

А. А. Орлов

# Ветхозаветные псевдоэпиграфы в славянской традиции



Иудейские корни христианской мистики

Иудейские корни христианской мистики  
Jewish Roots of Christian Mysticism

Под редакцией Т. Гарсии-Уидобро, SJ и А. А. Орлова  
Edited by T. Garcia-Huidobro, S.J. and A. A. Orlov

II

**Andrei A. Orlov**

**Old Testament Pseudepigrapha  
in Slavonic Tradition**

**А. А. Орлов**

**Ветхозаветные псевдоэпиграфы  
в славянской традиции**

*Серия:*  
Иудейские корни христианской мистики

*Редакторы:*  
Томас Гарсия-Уидобро, SJ  
и Андрей Александрович Орлов

Ветхозаветные псевдоэпиграфы в славянской традиции / А. А. Орлов. –  
М.: Институт св. Фомы, 2020. – 628 с.

Настоящее издание ставит целью познакомить отечественного читателя как с некоторыми исследованиями по ветхозаветным псевдоэпиграфам, включая тексты бытовавшие в славянской традиции, так и с более общей картиной отечественных и зарубежных публикаций по подобного типа источникам. Обширная библиография, представленная во второй части этого сборника, охватывает не только публикации по всем известным на сегодняшнее время псевдоэпиграфическим текстам и фрагментам, сохранившимся на славянских языках, но также ссылки на научные работы по сборникам и компендиумам, в которых они традиционно бытовали в славянском литературном окружении. Книга будет полезна библеистам, славистам, исследующим «отреченную» литературу, религиоведам, историкам культуры, а также самому широкому кругу читателей.

Перевод с английского: И.Д. Колбутова

12+

© Институт св. Фомы, 2020

ISBN 978-5-6042300-8-4

*Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме, включая размещение в сети Интернет, без письменного разрешения владельцев авторских прав.*

# ВВЕДЕНИЕ

## ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ ПСЕВДОЭПИГРАФЫ В СЛАВЯНСКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ ТРАДИЦИИ

Этот сборник посвящен исследованию ранних иудейских произведений, написанных в период Второго Храма и первых веков христианства, но по разным причинам не включенных в библейский канон. Поскольку эти тексты содержат откровения ветхозаветных патриархов и пророков, таких как Енох, Авраам и Иаков, но написаны значительно позже их библейских историй, в современной библеистике они получили название ветхозаветных псевдоэпиграфов – термин, происходящий от греческих слов φευδός (ложно) и ἐπιγράφω (приписывать), который можно перевести как «ложно приписываемые».

Эти тексты имеют огромное значение не только для осознания богословской эволюции иудаизма Второго Храма, но и для понимания апокалиптической идеологии, из которой в I в. н.э. зародилось христианство. Хотя в прошлом и считалось, что эти произведения, не включенные в канонические собрания, обладают лишь относительной ценностью, открытие рукописей Мертвого моря и другие археологические находки, прояснили для нас важнейшую идеологическую роль этих документов во время, предшествовавшее созданию иудейских и христианских канонических коллекций. В свете этих открытий, сам термин «ветхозаветные псевдоэпиграфы» представляется довольно проблематичным, ведь многие из подобных документов уже существовали задолго до того, как канон еврейской Библии и, следовательно, «Ветхого Завета» сформировался окончательно. Более того, большинство книг, включенных позднее в канон еврейской Библии/Ветхого Завета, в действительности тоже являются псевдоэпиграфами. И это относится в равной мере как к Пятикнижию, так и другим библейским писаниям, которые переписывались и дополнялись новыми откровениями во имя древних пророков, до того как они обрели канониче-

скую форму. В древнем мире подобная практика была широко распространена и не имела целью обмануть читателя, а часто понималась как мистический опыт, в ходе которого вознесенные библейские пророки прошлого по-прежнему были способны передавать новые откровения через своих земных адептов. Другими словами, древние не думали об этих откровениях как о «ложно приписываемых», но как об имеющих равную, а иногда даже превосходящую ценность по сравнению с более древними, в том числе и библейскими текстами. Но мы, однако, будем придерживаться установленной терминологии «ветхозаветных псевдоэпиграфов» ввиду того, что одна из главных задач нашего издания – представление библиографического описания предыдущих исследований, в подавляющем большинстве использующих эту терминологию.

### **Особенности бытования ветхозаветных псевдоэпиграфических текстов и фрагментов в славянском литературном окружении**

Многие ветхозаветные псевдоэпиграфические материалы и фрагменты, бытавшие в славянских землях, попали туда из Византии, оказавшей непревзойденное воздействие на развитие славянского литературного корпуса. Некоторые исследователи, однако, не исключают и других культурных влияний, включая возможные сирийские миссии.<sup>1</sup> И все же подавляющее большинство псевдоэпиграфических текстов и фрагментов, распространенных в славянской традиции, были переведены с греческого языка, и значительная часть этих переводов были южнославянского происхождения. Хотя некоторые ученыe и допускают, что какие-то псевдоэпиграфы, сохранившиеся на славянском, такие как *Откровение Авраама* или Вторая книга Еноха, могли быть переведены непосредственно с еврейского, подобные гипотезы не разделяются большинством современных исследователей. Однако исходный язык, стоящий

---

<sup>1</sup> B. Lourié, "Direct Translations into Slavonic from Syriac: a Preliminary List," in: *ΠΟΛΥΓΛΩΤΩΡ. Scripta slavica Mario Capaldo dicata* (ed. C. Diddi; Москва-Рим, 2015) 161–168; idem, "Slavonic Pseudepigrapha, Nubia, and the Syrians," in: *The Other Side: Apocryphal Perspectives on Ancient Christian "Orthodoxies"* (ed. T. Nicklas et al.; Novum Testamentum et Orbis Antiquus / Studien zur Umwelt des Neuen Testaments, 117; Гöttingен, 2017) 225–250.

за потерянным греческим *Vorlage* *Откровения Авраама* и других псевдоэпиграфических произведений, сохранившихся на славянском, вполне мог быть древнееврейским или арамейским.

Хотя мы и можем обнаружить многие псевдоэпиграфические сочинения в так называемых списках истинных и ложных книг, подобные реестры зачастую не носили строго выраженного запретительного характера, имея, главным образом, ознакомительную функцию. Вариативность, обнаруживаемая в этих списках, может быть объяснена особенностями бытования неканонических материалов в славянской литературной среде, в которой псевдоэпиграфические тексты и фрагменты не были четко отделены от канонических материалов, часто существуя вместе с ними в одних и тех же сборниках. Многие псевдоэпиграфические документы и традиции были восприняты в рамках восточной православной традиции в своем новом богословском качестве. Так, например, некоторые древние иудейские тексты и фрагменты о Енохе, Ное, Иакове, Аврааме, Моисее и других библейских патриархах и пророках часто рассматривались как повествования о жизни ветхозаветных святых и были включены в агиографические сборники.

Slavia Othodoxa представляла собой литературную среду, в которой псевдоэпиграфические произведения передавались как часть более крупных историографических, моральных, естественнонаучных, агиографических, литургических и других собраний, которые содержали как идеологически маргинальные, так и канонические материалы. В этих сборниках иудейские псевдоэпиграфические материалы часто переделывались, расширялись или сокращались. Существовало несколько типов коллекций, с помощью которых подобные псевдоэпиграфические документы и фрагменты бытовали в славянской литературной среде.

Одними из важнейших способов передачи, которые сыграли главную роль в распространении иудейских псевдоэпиграфических традиций, были историографические компиляции, известные нам как палеи. Палеи представляют собой своего рода компендиумы, в которых канонические библейские истории являются смешанными с неканоническими источниками и интерпретациями, часто носящими антииудейский характер. Славянское литературное наследие знало несколько версий палей, в том числе так называемую Толковую Палею, представ-

## Введение

ляющую библейскую и израильскую историю от сотворения мира до царей и содержащую псевдоэпиграфические фрагменты об Адаме, Еве, Ное, Аврааме, Иакове и других библейских персонажах.

Другой важной категорией историографических компиляций, которые служили средством бытования ранних иудейских псевдоэпиграфических текстов и традиций, были хронографы. В эту категорию вошли славянские переводы фрагментов и повествований всемирной истории таких авторов, как Георгий Амартол, Юлий Африкан, Иоанн Зонара, Симеон Логофет, Иоанн Малала, Константин Манассия и Георгий Синкелл, а также анонимные хронографические сборники, созданные в славянских землях на основе более ранних источников. Подобно палеям, хронографы не просто пересказывают канонические материалы, но и содержат обширные неканонические дополнения, касающиеся персонажей библейской истории.

Наконец, псевдоэпиграфические тексты и традиции были также включены в различные коллекции агиографического, морального, естественнонаучного и литургического характера, таких, например, как Великие Минеи-Четыри или *Мерило Праведное*, сохранившие фрагменты Второй книги Еноха и другие ранние иудейские источники.

Учитывая вышеупомянутые особенности передачи неканонических материалов в христианских историографических, литургических и моральных компиляциях, задача установления изначальной формы и характера иудейских псевдоэпиграфических повествований и фрагментов становится трудной, а порой и невыполнимой, из-за многочисленных редакционных дополнений, сокращений и перестановок. Однако в последние годы появилось несколько многообещающих методологических подходов к изучению иудейских текстов, сохранившихся на славянском языке.<sup>2</sup> Эти исследования помогают дифференцировать особенности уровней передачи и адаптации ранних иудейских материалов в славянской литературной среде.

---

<sup>2</sup> A. Kulik, *Retroverting Slavonic Pseudepigrapha: Toward the Original of the Apocalypse of Abraham* (Text-critical Studies, 3; Atlanta, 2004).

## Основные группы псевдоэпиграфических материалов в славянской литературной традиции

Классическое исследование А. И. Яцимирского,<sup>3</sup> которое до сих пор остается непревзойденным по своей тщательности, выделяет более двадцати групп псевдоэпиграфических произведений и фрагментов, сохранившихся в славянском литературном окружении, организованных вокруг основных библейских персонажей.

Большинство этих псевдоэпиграфических источников были также сохранены другими христианскими традициями и уцелели не только на славянском, но также на греческом, латинском, сирийском, эфиопском, грузинском, армянском и других языках христианского Востока и Запада. Тем не менее, среди множества псевдоэпиграфических материалов, бытовавших в славянской литературной среде, существуют некоторые документы, которые сохранились полностью только в своих славянских переводах. Эта особая группа писаний включает Книгу Еноха Праведного, также известную в западной номенклатуре как Вторая книга Еноха, *Откровение Авраама и Лествицу Иакова*.

Вторая книга Еноха – славянский перевод раннего иудейского псевдоэпиграфа, традиционно датируемого началом I в. н.э., до разрушения Второго Иерусалимского Храма. Центральная тема текста – это небесное восхождение седьмого допотопного патриарха Еноха и его ангельское преображение возле престола Божьей славы. Книгу, в которой сочетаются черты апокалипсиса и завета, можно разделить на три части. Первая часть (главы 1–38) описывает потустороннее путешествие Еноха через семь небес, кульминацией которого является его встреча с Богом, открывавшего провидцу тайны творения. Эта часть заканчивается возвращением Еноха на землю, где он должен передать своим детям и людям земли небесное знание, полученное им от Бога и ангелов. Вторая часть (главы 39–67) посвящена непосредственно наставлениям Еноха своим сыновьям во время его короткого визита на землю и заканчивается вторым вознесением патриарха. Третья часть книги (главы 68–73) опи-

<sup>3</sup> А.И. Яцимирский, *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные (Петроград, 1921).

## Введение

сывает священнические функции семьи Еноха и чудесное рождение Мелхиседека.

Вторая книга Еноха существует в пространной и краткой версиях, которые отличаются не только по объему, но и по характеру текста, и обе эти версии содержат оригинальный материал. Большинство ученых придерживаются мнения, что славянская версия была переведена с греческого. Семитизмы, найденные в различных частях текста, указывают на возможность семитского прототипа, стоящего за греческой версией.

*Откровение Авраама*, еще один текст, сохранившийся исключительно в славянском переводе, представляет собой древнееврейский апокалипсис, написанный, вероятнее всего, в Палестине во II в. н.э.. Некоторые его особенности указывают на семитский оригинал, хотя славянскому переводу, по-видимому, предшествовал греческий этап бытования текста. Славянский текст апокалипсиса можно разделить на две части. Первая часть представляет собой агадическую разработку истории о борьбе Авраама с идолопоклонством в доме его отца Фарры. Подобная интерпретация имеет раннее иудейское происхождение и была известна уже автору *Книги Юбилеев* во II в. до н.э. Вторая – апокалиптическая часть – описывает подготовку Авраама к небесному путешествию и его вознесение на небеса, где Бог посвящает патриарха в небесные и эсхатологические тайны. По мнению некоторых ученых, агадическая и апокалиптическая части произведения могли изначально существовать независимо, однако в дошедшем до нас тексте *Откровения* они синтезированы в единое целое, разделяя общие богословские темы.

*Лестница Иакова*, которая также полностью сохранилась исключительно на славянском языке, бытowała в славянской среде как часть Толковой Палеи, где ее текст подвергался адаптации и редактированию. Несмотря на подобное существование в сборнике разнородных материалов и долгую историю бытования в разных культурных и языковых контекстах, *Лестница*, похоже, сохранила несколько ранних уникальных иудейских традиций, напоминающих идеологические и богословские реалии первых веков нашей эры. Ученые предполагают, что *Лестница*, скорее всего, была переведена с греческого текста, в свою очередь переведенного с древнееврейского или арамейского языка. *Лестница* предлагает интересную интерпретацию библейской истории патриарха Иакова, в особенности, его видения

ангельской лестницы связывающей землю и небеса. На самом верху небесной лестницы адепт видит небесное лицо, которое, по-видимому, понимается в тексте как небесный двойник Иакова, таким образом, вызывая в памяти определенные раввинистические представления об образе Иакова, запечатленном на престоле Бога. Нужно отметить, что все вышеупомянутые иудейские псевдоэпиграфы, сохранившиеся исключительно на славянском языке, разделяют общие идеологические тенденции, в которых ранние апокалиптические мотивы пародоксально совмещаются с преданиями более поздней иудейской мистики, нашедшей свое отражение в раввинистической традиции и литературе так называемых «небесных дворцов» (Хейхалот). Первая часть нашего сборника, посвященная мистическим традициям в иудейских псевдоэпиграфах, призвана отчасти прояснить некоторые аспекты этих взаимоотношений.

Помимо трех вышеупомянутых произведений, доступных полностью исключительно на славянском языке, славянское литературное наследие сохранило значительное количество псевдоэпиграфических текстов и фрагментов, которые также уцелели и на других языках, включая греческий.

Одной из самых обширных групп псевдоэпиграфических текстов и фрагментов, бытовавших в славянской литературной среде, являются материалы, посвященные истории творения и грехопадения Адама и Евы. Наиболее значительным памятником в этой когорте материалов является славянское *Житие Адама и Евы*. Оно содержит некоторые уникальные традиции, отсутствующие в других версиях *Первоначальных Адамических книг*, сохранившихся на греческом, латинском, армянском и грузинском языках. Так славянская версия, к примеру, включает историю второго обмана Адама и Евы Сатаной и легенду о договоре, который Сатана заключил с Адамом. Славянское *Житие* является переводом с греческого оригинала и существует в пространной и краткой версиях.

Материалы, повествующие о творении и грехопадении первых людей, также включают псевдоэпиграфические фрагменты о творении Адама и создании его первоначального тела из восьми элементов. К этой тематической группе примыкают источники, рассказывающие о падении высшего ангела Сатанаила, не пожелавшего поклониться Адаму. Поскольку тема грехопадения Первого Адама и его эсхатологического восстановления

## Введение

подвигом Последнего Адама, Христа, была очень популярна в христианской среде, многие псевдоэпиграфические иудейские предания о первом человеке получили свою новую жизнь в этих христианских интерпретациях, включая цикл легенд о древе креста и других христианских композициях, популярных в славянской среде. Хотя эти композиции имеют отличительные христианские особенности, вполне очевидно, что они порой базируются на ранних иудейских псевдоэпиграфических традициях.

Многие псевдоэпиграфические произведения, бытовавшие в славянской среде, также сохранились и на других языках. Подобная группа текстов включает в себя славянские версии *Завета Авраама*, *Истории Мелхиседека*, *Апокрифа об Иосифе и Асенефе*, *Заветов двенадцати патриархов*, *Завета Иова*, *Жития Моисея*, *Вознесения Исаии*, Третьей книги Варуха, Четвертой книги Варуха (*Паралипоменона Иеремии*), *Апокалипсиса Зосимы (Истории рехавитов)*, *Повести об Ахикаре* и *Слова блаженного Зоровавеля*. Однако, несмотря на существование греческих и других версий этих произведений, славянские материалы иногда свидетельствуют о более древних чтениях, потерянных в других дошедших до нас средневековых переводах этих документов. Один из примеров подобного рода - славянская версия Третьей книги Варуха, где славянский перевод, хотя и сделанный с греческого языка, сохранил более древнюю редакцию памятника, нежели та редакция, которая до нас дошла на греческом языке.

Псевдоэпиграфическое наследие славянской письменной традиции включает в себя также обширные группы текстов и фрагментов, относящихся к истории Давида, Соломона, Илии и Даниила. Однако большая часть материалов, имеющая отношение к истории этих библейских персонажей, по-видимому, является продуктом более поздних эпох, включая возможные византийские и раввинистические реинтерпретации, а также переработки осуществленные непосредственно в славянской среде.

Настоящее издание ставит целью познакомить отечественного читателя как с некоторыми исследованиями по ветхозаветным псевдоэпиграфам, включая тексты бытовавшие в славянской традиции, так и с более общей картиной отечественных и зарубежных публикаций по подобного типа источникам.

Обширная библиография, представленная во второй части этого сборника, охватывает не только публикации по всем известным на сегодняшнее время псевдоэпиграфическим текстам и фрагментам, сохранившимся на славянских языках, но также ссылки на научные работы по сборникам, в которых они традиционно бытовали в славянском литературном окружении. Будем надеяться, что эта подробная библиографическая информация может оказаться полезной в деле дальнейшего изучения столь важного аспекта отечественной культуры.



## ЧАСТЬ I

# Работы по ВЕТХОЗАВЕТНЫМ ПСЕВДОЭПИГРАФАМ



## ВЕЛИКИЕ ДЕЛА ЕНОХА-МЕТАТРОНА<sup>1</sup>

Исследователи ранней иудейской мистики обнаруживают в образах некоторых героев еврейской религиозной традиции возможные истоки, к которым восходит формирование концепции Метатрона, и в их число, наряду с патриархом Енохом, входят, к примеру, Михаил,<sup>2</sup> Иаоил,<sup>3</sup> Мелхи-

<sup>1</sup> Перевод с английского выполнен И.Д. Колбутовой по следующей публикации: A. Orlov, *The Enoch-Metatron Tradition* (TSAJ, 107; Tübingen: Mohr-Siebeck, 2005) 86–147.

<sup>2</sup> Филип Александр отмечает, что «... Метатрон во многих своих аспектах похож на архангела Михаила: оба ангела известны как носители титула «Великий Князь»; об обоих из них говорится, что они совершают служение в небесном храме; оба они – ангелы, хранящие Израиль; слова, сказанные в одном тексте о Михаиле, в другом относятся к Метатрону. Возможным объяснением подобного рода совпадений служит гипотеза о том, что изначально Метатрон и Михаил были одним и тем же ангелом, и общим для них именем было «Михаил», в то время как слово «Метатрон» было одним из его эзотерических, магических имен. В какой-то момент, однако, связь между Метатроном и Михаилом перестала ощущаться, и в результате появился новый архангел, имевший независимое существование, но со многими свойствами, относящимися к Михаилу. Возможно, при этом, что связь между ними не была полностью утрачена, так как в некоторых поздних текстах можно обнаружить утверждения об том, что Михаил и Метатрон – это один и тот же ангел: см., например, *Книгу Зоровавеля ...*” P. Alexander, “3 (Hebrew Apocalypse of) Enoch,” *The Old Testament Pseudepigrapha* (2 vols.; ed. J. H. Charlesworth; New York: Doubleday, 1983–85) 243–244; idem, , “The Historical Setting of the Hebrew Book of Enoch,” *JJS* 28 (1977) 162. В *Книге Зоровавеля* Михаил идентифицируется с Метатроном. Об этом см. в M. Himmelfarb, “Sefer Zerubbabel,” in: *Rabbinic Fantasies: Imaginative Narratives from Classical Hebrew Literature* (eds. D. Stern and M. J. Mirsky; Philadelphia: Jewish Publication Society, 1990) 73.

<sup>3</sup> Гершом Шолем, Филип Александр и другие исследователи ранее уже отмечали, что процесс формирования концепции Метатрона, по-видимому, вобрал в себя также легенды, о другом знаменитом небесном персонаже, ангеле Иаоиле. Александр высказывает предположение, что традиция, связанная с фигурой Иаоила, «возможно, восходит к интерпретациям библейского ангела, в котором пребывает Божье Имя, согласно Исх. 23:20 и т.д.» Alexander, “3 Enoch,” 244. Грюнвалд привлекает внимা-

седек<sup>4</sup> и другие персонажи.<sup>5</sup> В данном исследовании будет предложено подтверждение подобного рода предположений, а также в нем будет показано, что даже в текстах, содержащих рассказы о Енохе, будущий образ Метатрона складывался постепенно, как результат влияния на него образов различных фигур, наделенных посредническими функциями и игравших заметную роль в других псевдоэпиграфических источниках.

Тот факт, что фигура Еноха не представляется единствен-

---

ние ученых к тому факту, что имя Иаоила приводится в качестве одного из имен Метатрона не только в списке семидесяти имен этого ангела, но также и в арамейских формулах, обнаруженных среди надписей на чашах для заклинаний. См. I. Gruenwald, *Apocalyptic and Merkavah Mysticism* (Leiden: Brill, 1980) 196. О личности Иаоила см. также: C. Gieschen, *Angelomorphic Christology: Antecedents and Early Evidence* (AGAJU, 42; Leiden; Boston: Brill, 1998) 142ff.

<sup>4</sup> См. новаторское исследование традиции, имеющей отношение к фигуре Мелхиседека, в качестве возможного источника формирования концепции Метатрона в работе J.R. Davila, “Melchizedek, the ‘Youth,’ and Jesus,” in: *The Dead Sea Scrolls as Background to Postbiblical Judaism and Early Christianity: Papers from an International Conference at St. Andrews in 2001* (ed. J.R. Davila; STDJ, 46; Leiden: Brill, 2003) 248–274.

<sup>5</sup> Первоначальная гипотеза Хуго Одеберга, состоящая в том, что идентификация Метатрона и Еноха представляла собой ключевой момент в процессе формирования образа Метатрона, подвергалась критике со стороны ряда выдающихся исследователей иудейской мистической традиции, таких как М. Гастер, Г. Шолем, Ш. Либерман, Й. Гринфилд и других ученых, отмечавших, что образ Метатрона невозможно объяснить только на основании ранней енохической традиции, так как Метатрон обладает множеством титулов и функций, почти не упоминающихся в ранних текстах о Енохе, однако, напротив, напоминающих о свойствах, присущих архангелу Михаилу, ангелу Иаоилу и другим ангельским персонажам ранних источников иудейской традиции. Несмотря на критику концепции Одеберга, осознание возможности влияния енохической традиции на образ Метатрона никогда покидало мыслей исследователей, разрабатывавших новые подходы к проблеме, главным образом благодаря свидетельству такого влияния, сохраненному в *Сефер Хейхалот*. К примеру, Шолем постоянно указывал на несколько течений в мистической традиции, связанной с фигурой Метатрона, одно из которых, по его мнению, очевидно сложилось под влиянием енохической традиции на ее ранних стадиях развития, однако исследователи нередко истолковывают это «енохическое» течение как более позднюю стадию рассматриваемой традиции, соединившуюся с концепцией Метатрона уже после формирования первоначальных элементов этой концепции.

ной из послуживших источником формирования образа Метатрона, подтверждается раввинистическими текстами, а также литературой, связанной с традицией Хейхалот: в большинстве из подобного рода источников этот ангел не идентифицируется напрямую с седьмым патриархом. Именно отсутствие непосредственной связи между Енохом и Метатроном в некоторых источниках и задает параметры и приоритеты нашему исследованию, в ходе которого сначала будут проанализированы тексты, в которых великий ангел со всей очевидностью идентифицируется с Енохом, а затем прочие свидетельства раввинистической и Хейхалот традиций, в которых подобного рода прямая идентификация не находит своего отражения.

Основное внимание в ходе нашего анализа данной проблемы будет сосредоточено на изучении Третьей книги Еноха, текста, связанного с традицией Меркавы, известного также как *Сефер Хейхалот* (Книга небесных дворцов), в которой связь между Енохом и Метатроном<sup>6</sup> выражена со всей очевидностью.<sup>7</sup> Третья книга Еноха занимает особое место среди тек-

<sup>6</sup> Филип Александер отмечает, что «образ Метатрона в Третьей книге Еноха воплощает в себе палестинские апокалиптические концепции, имеющие отношение к фигуре Еноха». Alexander, “3 Enoch,” 232.

<sup>7</sup> В какой мере *Сефер Хейхалот* представляет собой целостное литературное произведение — очень сложный вопрос. В большинстве рукописей, содержащих этот текст, заметны «очевидные признаки редактирования»; кроме того, в нем присутствуют добавления, такие как главы 23–24 и 48BCD. Исследователи отмечают, что «Третья книга Еноха возникла как результат соединения множества различных течений: в ней можно проследить тенденцию к распаду на меньшие «самодостаточные» фрагменты, возможно, существовавшие до того, как их объединили в общий текст в том виде, в каком мы имеем его сейчас.... Это произведение не представляет собой целостного текста, написанного одним автором в некоторый определенный период времени, а состоит из фрагментов, бытовавших в качестве отдельных записей в ходе «традиции определенной школы», и оно вобрало в себя части текста, датируемые совершенно разными, далеко отстоящими друг от друга периодами формирования данной традиции». Alexander, “3 Enoch,” 223. Александр также отметил, что «исследование текстуальной традиции показывает, что главы 3–15/16, в которых представлено вознесение Еноха, имели хождение в качестве отдельного трактата... и, вероятнее всего, именно эти главы и легли в основу ядра, вокруг которого разрастались позднее пространные редакции этого текста». Alexander, “The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch,” 156–7. Обсуждение всех деталей текстуально-критического характера, а также

стов, связанных с традицией Хейхалот, благодаря своим уникальным формальным особенностям, содержанию и личности главного героя. Следует отметить, что роль *Сефер Хейхалот* в истории иудейской мистики, также как и ее место среди других источников, составляющих корпус писаний традиции Хейхалот, все еще не были оценены в полной мере. Несмотря на то, что исследователи по привычке отмечали, что Третья книга Еноха представляет собой позднюю стадию в развитии различных традиций, нашедших свое отражение в других текстах Хейхалот,<sup>8</sup> уникальная структура данного текста,<sup>9</sup> отсутствие специфических гимнов<sup>10</sup> и формул заклинаний,<sup>11</sup> в избытке присутствующих в других текстах Хейхалот, ее своеобразная ангелология<sup>12</sup> и, что самое важное, постоянное отождествление

---

истории создания этого произведения и его распространения выходит за рамки нашего исследования.

<sup>8</sup> См., к примеру, M. D. Swartz, *Scholastic Magic: Ritual and Revelation in Early Jewish Mysticism* (Princeton: Princeton University Press, 1996) 178ff.

<sup>9</sup> Джозеф Дан отмечает, что *Сефер Хейхалот* – «это единственное произведение среди других текстов литературы Хейхалот, начало которого похоже на мидраш, т.е. сначала приводится цитата из библейского стиха, за которой следует ее истолкование. Обычно в подобного рода литературе авторы редко следуют принципам толкования библейских стихов». J. Dan, *The Ancient Jewish Mysticism* (Tel-Aviv: MOD Books, 1993) 110.

<sup>10</sup> Филип Александр отмечает, что «в Третьей книге Еноха бросается в глаза отсутствие гимнов Меркавы, представляющих собой яркий отличительный признак текстов литературы Меркавы (таких, например, как в *Хейхалот Раббати* и *Maace Меркава*). Очень немногочисленные небесные гимны в Третьей книге Еноха, такие как *Кедуша*, имеют традиционный и библейский характер». Исследователь также заметил, что обычно гимны Меркавы имеют теургическое применение, так что их совершенное отсутствие в Третье книге Еноха «возможно, служит указанием на анти-теургический характер окончательной редакции этого произведения». Alexander, “3 Enoch,” 245.

<sup>11</sup> Петер Шефер высказал замечание о том, что «формальный язык заклинаний имеет очень специфический характер, отличается большим разнообразием, и засвидетельствован почти во всех макроформах литературы Хейхалот (изредка в *Хейхалот Зутарти* и почти совершенно отсутствует в Третьей книге Еноха).» P. Schäfer, *The Hidden and Manifest God: Some Major Themes in Early Jewish Mysticism* (Albany: SUNY, 1992) 144.

<sup>12</sup> Исследователи особо подчеркивают уникальную «силу и глубину» ангелологии в *Сефер Хейхалот*. Так, Петер Шефер отмечает большое значение ангелологии как отличительной черты данного произведения. Этот учений заметил, что «ни в одном другом произведении литературы Хейхалот

Метатрона с патриархом Енохом, по-видимому, указывают на принадлежность этого текста к особому роду мистики Меркавы, восходящей к истокам енохической традиции.<sup>13</sup>

К сожалению, вышеупомянутые особенности *Сефер Хейхалот* все еще не получили должной всеобъемлющей оценки исследователей ранней иудейской мистики, хотя некоторые отдельные попытки изучения данного материала, полезные для нашего исследования, предпринимались рядом ученых.<sup>14</sup> Хотелось бы выразить надежду на то, что в дальнейшем вклад в эту область мог бы быть внесен благодаря более тщательному из-

---

ангелы не играют такой значительной роли, как в Третьей книге Еноха. Только в ней можно обнаружить систематизированную ангелологию (в которой предпринимается попытка соединения различных систем), а также всеобъемлющую иерархию ангельских существ». Schäfer, *The Hidden and Manifest God*, 144. В исследовании Итхамара Грюнвалда подчеркивается уникальность ангельских образов в Третьей книге Еноха. По утверждению этого исследователя, «очень немногие из ангелов, упоминающихся в других текстах Хейхалот, можно найти в *Сефер Хейхалот*. В самом деле, в *Сефер Хейхалот* перед нами предстает иной тип ангелологии, отличающейся от тех, которые встречаются в других трактатах традиции Хейхалот. Большинство из ангелов, упоминающихся в нашем произведении, исполняют космологические обязанности, и их имена представляют собой термины, производные от названий природных существ и явлений, для функционирования которых они и были назначены». По мнению Грюнвалда, подобного рода космологический характер ангелологии Третьей книги Еноха служит указанием на ее связь с енохической традицией, поскольку «такой тип ангелологии известен из текстов апокалиптической литературы о Енохе, и его следует отличать от другого типа ангелологии, магической, которую можно обнаружить в *Сефер ха-разим* и магических папирусах». Gruenwald, *Apocalyptic and Merkavah Mysticism*, 204.

<sup>13</sup> Итхамар Грюнвалд обращает внимание на то, что «в свете текстуальной критики эта книга [Третья книга Еноха] связана с древней енохической традицией, и, по-видимому, несмотря на ее позднюю датировку, в ней содержится в больших количествах материал, происхождение которого следует искать в литературе апокалиптической енохической традиции». Этот исследователь также высказывает замечание о том, что «в Третьей книге Еноха сохранены многие изначальные черты апокалиптической енохической традиции, несмотря на то, что им приданы формы, позднее ставшие частью традиции Меркавы». Gruenwald, *Apocalyptic and Merkavah Mysticism*, 192.

<sup>14</sup> H. Odeberg, *3 Enoch or the Hebrew Book of Enoch* (New York: KTAV, 1973); Alexander, “3 Enoch”; C. Mopsik, *Le Livre hébreu d’Hénoch ou Livre des palais* (Paris: Verdier, 1989).

учению Второй книги Еноха, ее связей с литературой традиции Меркавы в целом и с *Сефер Хейхалот* в частности.

Теперь нам следует вернуться к главному предмету нашего исследования, а именно, к вопросу ролей и титулов Еноха-Метатрона. При первой приблизительной оценке текста становится понятным, что в *Сефер Хейхалот* содержатся две группы ролей и титулов главного действующего лица. Первая группа ролей/титулов Метатрона, по-видимому, связана с соответствующими функциями, уже известными из довольно хорошо изученных ранних енохических традиций: в самом деле, обязанности подобного рода выглядят как продолжение и во многих отношениях доведение до логического завершения ролей седьмого допотопного патриарха. В отношении данных путей развития Криспин Флетчер-Луи отмечает, что «повествование о преображении Еноха в главного ангела Метатрона в Третьей книге Еноха представляет собой нечто вроде кульминации в развитии ранних енохических традиций».<sup>15</sup> В моем анализе данной темы в дальнейшем эта уже ранее изученная группа обязанностей и имен Метатрона будет обозначена как «прежние» роли и титулы. Данная группа включает в себя такие роды деятельности Метатрона как обязанности небесного писца, знатока небесных тайн, небесного первосвященника, а также посредника. Все эти роли можно рассматривать в качестве результата развития соответствующих концепций в ранних енохических источниках и в месопотамских традициях, связанных с седьмым допотопным героем. В нашем исследовании будет показано, что, несмотря на узнаваемое сходство с этими ранними прототипами, роли и титулы, сохраненные в традиции, связанной с Метатроном, представляют собой в некоторых случаях результат глубокого переосмыслиния и развития соответствующих тем, происходящих из ранних енохических источников.

Вторая группа ролей и титулов Метатрона, которую мы рассмотрим в нашем исследовании, будет включать в себя те функции ангела, которые не обнаруживаются в Первой книге Еноха,

<sup>15</sup> С. Н. Т. Fletcher-Louis, *Luke-Acts: Angels, Christology and Soteriology* (WUNT, 2.94; Tübingen: Mohr-Siebeck, 1997) 156. См. также M. Himmelfarb, "The Experience of the Visionary and Genre in the Ascension of Isaiah 6–11 and the Apocalypse of Paul," in: *Early Christian Apocalypticism: Genre and Social Setting* (ed. A. Y. Collins; Semeia, 36; Decatur, GA: Scholars, 1986) 97–111, esp. 102.

*Книге юбилеев* и енохических источниках, найденных среди рукописей Кумрана. В нашем исследовании будет показано, что в традиции Меркавы Енох-Метатрон обретает некоторые новые роли, о которых в этих ранних енохических источниках нет никаких упоминаний. Данная группа обозначений и обязанностей Метатрона, в отличие от прежних ролей и титулов, будет названа «новыми» ролями и титулами. Следует подчеркнуть, что подобного рода разграничение новых и прежних ролей и титулов проводится только в рамках енохической традиции, поскольку в других псевдоэпиграфических источниках подобного рода разграничение в обязанностях посреднических фигур засвидетельствовано далеко не всегда.

Обязанности, входящие в эту новую группу, связаны с такими титулами Метатрона как «Отрок», «Князь Мира», «Изменитель/Мера Господа», «Князь Божьего Присутствия», «Князь Торы» и «Малый Яхве». Вполне возможно, что некоторые из этих обозначений восходят своими истоками к иудаизму до-мишнаитского периода и возникли под влиянием различных традиций, в которых получила развитие концепция героев-посредников, таких как Михаил, Иаоил, Адам, Моисей,<sup>16</sup>

<sup>16</sup> О Моисее в преданиях см.: E.L. Allen, “Jesus and Moses in the New Testament,” *ExpTimes* 67 (1955–56) 104–6; R. Bloch, “Moïse dans la tradition rabbinique,” in: *Moïse, l’homme de l’alliance* (ed. H. Cazelles; Tounai, New York: Desclée, 1955) 93–167; C. Chavasse, “Jesus: Christ and Moses,” *Theol* 54 (1951) 244–50; G. W. Coats, *Moses: Heroic Man, Man of God* (JSOTSup, 57; Sheffield, Sheffield Academic Press, 1988); M. R. D’Angelo, *Moses in the Letter to the Hebrews* (SBLDS, 42; Missoula, MT: Scholars, 1979); C. Fletcher-Louis, *Luke-Acts*; idem, “4Q374: A Discourse on the Sinai Tradition: The Deification of Moses and Early Christianity,” *DSD* 3 (1996) 236–252; idem, *All the Glory of Adam: Liturgical Anthropology in the Dead Sea Scrolls* (STDJ, 42; Leiden: Brill, 2002) 136ff; J. Fossum, *The Name of God and the Angel of the Lord: Samaritan and Jewish Concepts of Intermediation and the Origin of Gnosticism* (WUNT, 36; Tübingen: Mohr-Siebeck, 1985) 90–94; E. Grässer, “Mose und Jesus: Zur Auslegung von Hebr 3:1–6,” *ZNW* 75 (1984) 2–23; D. M. Hay, “Moses through New Testament Spectacles,” *Int* 44 (1990) 240–252; S. J. Hafemann, “Moses in the Apocrypha and Pseudepigrapha: A Survey,” *JSP* 7 (1990) 79–104; C.R. Holladay, “The Portrait of Moses in Ezekiel the Tragedian,” *SBLSP* (1976) 447–52; P. W. van der Horst, “Moses’ Throne Vision in Ezekiel the Dramatist,” *JJS* 34 (1983) 21–29; idem, “Some Notes on the Exagoge of Ezekiel,” *Mnemosyne* 37 (1984) 364–5; L. Hurtado, *One God, One Lord: Early Christian Devotion and Ancient Jewish Monotheism* (Philadelphia: Fortress Press, 1988) 58ff; H. Jacobsen, *The Exagoge of Ezekiel* (Cambridge: Cambridge

Ной,<sup>17</sup> Мелхиседек и других персонажей, воспринимаемых в

---

University Press, 1983); P.R. Jones, "The Figure of Moses as a Heuristic Device for Understanding the Pastoral Intent of Hebrews," *RevExp* 76 (1979) 95–107; K. Kuiper, "Le poète juif Ezéchiel," *Revue des études juives* 46 (1903) 174ff; W. A. Meeks, "Moses as God and King," in: *Religions in Antiquity: Essays in Memory of Erwin Ramsdell Goodenough* (ed. J. Neusner; Studies in the History of Religions; Supplements to *Numen*, 14; Leiden: Brill, 1968) 354–371; idem, *The Prophet-King: Moses Traditions and the Johannine Christology* (SNT, 14; Leiden: Brill, 1967); A. Orlov, "Ex 33 on God's Face: A Lesson from the Enochic Tradition," *SBLSP* 39 (2000) 130–147; A. Schalit, *Untersuchungen zur Assumptio Mosis* (Arbeiten zur Literatur und Geschichte des hellenistischen Judentums, 17; Leiden: Brill, 1989); J.P. Schultz, "Angelic Opposition to the Ascension of Moses and the Revelation of the Law," *JQR* 61 (1970–71) 282–307; J. Tromp, *The Assumption of Moses: A Critical Edition with Commentary* (SVTP, 10; Leiden: Brill, 1993); R. Van De Water, "Moses' Exaltation: Pre–Christian?" *JSP* 21 (2000) 59–69.

<sup>17</sup> О Hoe в преданиях см: M. Bernstein, "Noah and the Flood at Qumran," *The Provo International Conference on the Dead Sea Scrolls: Technological Innovations, New Texts, and Reformulated Issues* (eds. D.W. Parry and E. Ulrich; STDJ, 30; Leiden: Brill, 1999) 199–231; D. Dimant, "Noah in Early Jewish Literature," *Biblical Figures Outside the Bible* (eds. M.E. Stone and T.A. Bergren; Harrisburg: Trinity Press International, 1998) 123–50; C. Fletcher-Louis, *All the Glory of Adam: Liturgical Anthropology in the Dead Sea Scrolls* (STDJ, 42; Leiden: Brill, 2002); F. García Martínez, *Qumran and Apocalyptic* (STDJ, 9; Leiden: Brill, 1992) 24–44; F. García Martínez, "Interpretation of the Flood in the Dead Sea Scrolls," *Interpretations of the Flood* (eds. F. García Martínez and G.P. Luttikhuijen; TBN 1; Leiden: Brill, 1998) 86–108; H. Kvanvig, *Roots of Apocalyptic. The Mesopotamian Background of the Enoch Figure and the Son of Man* (WMANT 61; Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1988) 242–54; J. Lewis, *A Study of the Interpretation of Noah and the Flood in Jewish and Christian Literature* (Leiden: Brill, 1968); *Noah and His Book(s)* (eds. M. Stone, A. Amihay, V. Hillel; Atlanta: Scholars, 2010); D.M. Peters, *Noah Traditions in the Dead Sea Scrolls: Conversations and Controversies of Antiquity* (Atlanta: Scholars, 2008); J. Reeves, "Utnapishtim in the Book of Giants?" *JBL* 12 (1993) 110–15; J.M. Scott, "Geographic Aspects of Noachic Materials in the Scrolls of Qumran," *The Scrolls and the Scriptures: Qumran Fifty Years After* (eds. S.E. Porter and C.E. Evans; JSPS 26; Sheffield: Sheffield Academic Press, 1997) 368–81; R.C. Steiner, "The Heading of the Book of the Words of Noah on a Fragment of the Genesis Apocryphon: New Light on a 'Lost' Work," *DSD* 2 (1995) 66–71; M. Stone, "The Axis of History at Qumran," *Pseudepigraphic Perspectives: The Apocrypha and the Pseudepigrapha in Light of the Dead Sea Scrolls* (eds. E. Chazon and M.E. Stone; STDJ 31; Leiden: Brill, 1999) 133–49; M. Stone, "Noah, Books of," *Encyclopaedia Judaica* (Jerusalem: Keter, 1971) 12.1198; J. VanderKam, "The Righteousness of Noah," *Ideal Figures in Ancient*

качестве небожителей.<sup>18</sup> На данной предварительной стадии нашего исследования можно было бы предложить четыре гипотезы, с помощью которых следует попытаться объяснить возможные факторы, способствовавшие возникновению и развитию новых ролей и титулов Метатрона.

Во-первых, бросающееся в глаза отсутствие «новых» ролей и титулов в Первой книге Еноха, *Книге юбилеев* и *Книге исполинов* не означает, что в енохической традиции совершенно исключена возможность формирования основы для развития данных концепций. Эти роли и титулы могли появиться в рамках енохической традиции (или традиций) после того, как были написаны ранние истории Еноха в эпоху Второго Храма.

Данная гипотеза представляется возможной особенно в свете преданий содержащихся в енохической *Книге образов*, где Енох наделяется некоторыми титулами, обозначающими его как небесное существо, а именно такими как Сын Человеческий и мессия. Несмотря на то, что ни одна из вышеупомянутых «новых» ролей и титулов не упоминается в *Книге образов*, тем не менее в этом тексте можно проследить тенденцию к разработке этих новых характерных признаков седьмого патриарха как небесного существа. Во-вторых, «новые» роли и титулы Метатрона, возможно, ведут свое происхождение от характерных признаков героев-посредников других ранних иудейских традиций

---

*Judaism: Profiles and Paradigms* (eds. J. J. Collins and G.W.E. Nickelsburg; SBLSCS 12; Chico: Scholars Press, 1980) 13–32; J. VanderKam, "The Birth of Noah," *Intertestamental Essays in Honor of Józef Tadeusz Milik* (ed. Z.J. Kapera; Qumranica Mogilanensia 6; Krakow: The Enigma Press, 1992) 213–31; C. Werman, "Qumran and the Book of Noah" *Pseudepigraphic Perspectives: The Apocrypha and the Pseudepigrapha in Light of the Dead Sea Scrolls* (eds. E. Chazon and M. E. Stone; STDJ 31; Leiden: Brill, 1999) 171–81.

<sup>18</sup> Александр высказывает предположение о том, что «образ Метатрона в Третьей книге Еноха, по-видимому, вобрал в себя образы трех изначально никак не связанных друг с другом персонажей: Еноха, Иаиля/Малого Яхве и Михаила/Метатрона. Нам только остается догадываться о том, как и почему эти концепции были объединены, однако небезосновательным было бы предположить, что Енох, Иаиль и Метатрон постепенно независимо друг от друга стали представляться настолько похожими в небесной иерархии, что в общине или группе общин, наследовавших подобного рода традиции, религиозное сознание не могло противостоять искушению упростить эти разнородные элементы, соединив все три образа в один». Alexander, "The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch," 163.

и текстов, в которых Михаил, Иоаил, Адам,<sup>19</sup> Моисей, Мелхиседек<sup>20</sup> и Уриил воспринимались как представители небесного

<sup>19</sup> Об Адаме в преданиях см. D.H. Aaron, "Shedding Light on God's Body in Rabbinic Midrashim: Reflections on the Theory of a Luminous Adam," *HTR* 90 (1997) 299–314; S. Brock, "Clothing Metaphors as a Means of Theological Expression in Syriac Tradition," in: *Typus, Symbol, Allegorie bei den östlichen Vätern und ihren Parallelen im Mittelalter* (ed. M. Schmidt; EB, 4; Regensburg: Friedrich Pustet, 1982) 11–40; A.D. DeConick and J. Fossum, "Stripped before God: A New Interpretation of Logion 37 in the Gospel of Thomas," *VC* 45 (1991) 123–150 at 141; N.A. Dahl and D. Hellholm, "Garment-Metaphors: The Old and the New Human Being," in: *Antiquity and Humanity: Essays on Ancient Religion and Philosophy: Presented to Hans Dieter Betz on his 70<sup>th</sup> Birthday* (eds. A.Yarbro Collins and M.M. Mitchell; Tübingen: Mohr-Siebeck, 2001) 139–158; A. Goshen-Gottstein, "The Body as Image of God in Rabbinic Literature," *HTR* 87 (1994) 171–95; L.L. Grabbe, "Better Watch Your Back, Adam": Another Adam and Eve Tradition in Second Temple Judaism," in: *New Perspectives on 2 Enoch: No Longer Slavonic Only* (eds. A. Orlov, G. Boccaccini, J. Zurawski; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden: Brill, 2012) 273–282; J. R. Levison, "Adam As a Mediatorial Figure in Second Temple Jewish Literature," in: *New Perspectives on 2 Enoch: No Longer Slavonic Only* (eds. A. Orlov, G. Boccaccini, J. Zurawski; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden: Brill, 2012) 247–272; J. Magliano-Tromp, "Adamic Traditions in 2 Enoch and in the Books of Adam and Eve," in: *New Perspectives on 2 Enoch: No Longer Slavonic Only* (eds. A. Orlov, G. Boccaccini, J. Zurawski; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden: Brill, 2012) 283–304; B. Murmelstein, "Adam, ein Beitrag zur Messiaslehre," *WZKM* 35 (1928) 242–275 at 255; Rubin and Kosman, "The Clothing of the Primordial Adam as a Symbol of Apocalyptic Time in the Midrashic Sources," 155–174; J.Z. Smith, "The Garments of Shame," *HR* 5 (1965/1966) 217–238; A. Toepel, "Adamic Traditions in Early Christian and Rabbinic Literature," in: *New Perspectives on 2 Enoch: No Longer Slavonic Only* (eds. A. Orlov, G. Boccaccini, J. Zurawski; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden: Brill, 2012) 305–324.

<sup>20</sup> О Мелхиседеке в преданиях см.: I. Amusin, "Novyj eshatologicheskij tekst iz Kumrana (11QMelchizedek)," *Vestnik Drevnej Istorii* 3 (1967) 45–62; idem, *Teksty Kumrana* (Pamjatniki pis'mennosti vostoka, 33/1; Moscow: Nauka, 1971); V. Aptowitzer, "Malkizedek. Zu den Sagen der Agada," *Monatschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums* 70 (1926) 93–113; D. Arbel, "On Adam, Enoch, Melchizedek, and Eve," in: *New Perspectives on 2 Enoch: No Longer Slavonic Only* (eds. A. Orlov, G. Boccaccini, J. Zurawski; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden: Brill, 2012) 431–454; H.W. Attridge, "Melchizedek in Some Early Christian Texts and 2 Enoch," in: *New Perspectives on 2 Enoch: No Longer Slavonic Only* (eds. A. Orlov, G. Boccaccini, J. Zurawski; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden: Brill, 2012) 387–410; A. Caquot, "La pérennité du sacerdoce," *Paganisme, Judaïsme, Christianisme* (Paris: E. De Boccard, 1978), 109–16; M. De Jonge and A.S. Van der Woude, "11QMelchizedek and the New Testament," *NTS* 12 (1965–6)

сообщества. В-третьих, нельзя исключить возможности незави-

---

301–26; M. Delcor, “Melchizedek from Genesis to the Qumran texts and the Epistle to the Hebrews,” *JSJ* 2 (1971) 115–35; D. Dimant, “Melchizedek at Qumran and in Judaism: A Response,” in: *New Perspectives on 2 Enoch: No Longer Slavonic Only* (eds. A. Orlov, G. Boccaccini, J. Zurawski; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden: Brill, 2012) 361–368; F. du Toit Laubscher, “God’s Angel of Truth and Melchizedek. A note on 11 Q Melh 13b,” *JSJ* (1972) 46–51; J. Fitzmyer, “Further Light on Melchizedek from Qumran Cave 11,” *Essays on the Semitic Background of the New Testament* (SBLBS, 5; Missoula, MT: Scholars Press, 1974), 245–67; J. Gammie, “Loci of the Melchizedek Tradition of Gen. 14:18–20,” *JBL* 90 (1971) 385–96; F. García Martínez, “4QAmram B 1:14; ¿Melkiresa o Melki-sedeq?” *RevQ* 12 (1985) 111–14; C. Gianotto, *Melchizedek e la sua tipologia: Tradizioni giudiche, cristiane e gnostiche* (sec II a.C.–sec. III d.C.) (SrivB, 12; Brescia: Paideia, 1984); C.A. Gieschen, “Enoch and Melchizedek: The Concern for Supra-Human Priestly Mediators in 2 Enoch,” in: *New Perspectives on 2 Enoch: No Longer Slavonic Only* (eds. A. Orlov, G. Boccaccini, J. Zurawski; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden: Brill, 2012) 369–386; I. Gruenwald, “The Messianic Image of Melchizedek,” *Mahanayim* 124 (1970) 88–98 (in Hebrew); F. Horton, *The Melchizedek Tradition: A Critical Examination of the Sources to the Fifth Century A.D. and in the Epistle to the Hebrews* (SNTSMS, 30; Cambridge/London/New York/Melbourne: Cambridge University, 1976); P. Kobelski, *Melchizedek and Melchireša* (CBQMS, 10; Washington: The Catholic Biblical Association of America, 1981); E.F. Mason, “Melchizedek Traditions in Second Temple Judaism,” in: *New Perspectives on 2 Enoch: No Longer Slavonic Only* (eds. A. Orlov, G. Boccaccini, J. Zurawski; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden: Brill, 2012) 343–360; O. Michel, “Melchizedek,” *TDNT* 4.568–71; B. Pearson, “The Figure of Melchizedek in the First Tractate of the Unpublished Coptic-Gnostic Codex IX from Nag Hammadi,” *Proceedings of the XIIth International Congress of the International Association for the History of Religion* (Supplements to *Numen*, 31; Leiden: Brill, 1975), 200–8; B. Pearson, *Gnosticism, Judaism and Egyptian Christianity* (Minneapolis: Fortress Press, 1990); J. Petuchowski, “The Controversial Figure of Melchizedek,” *HUCA* 28 (1957) 127–36; H. Rowley, “Melchizedek and Zadok (Gen 14 and Ps 110),” *Festschrift für Alfred Bertholet zum 80. Geburtstag* (Tübingen: Mohr-Siebeck, 1950), 461–72; P. Piovanelli, “Much to Say and Hard to Explain’ Melchizedek in Early Christian Literature, Theology, and Controversy,” in: *New Perspectives on 2 Enoch: No Longer Slavonic Only* (eds. A. Orlov, G. Boccaccini, J. Zurawski; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden: Brill, 2012) 411–430; M. Simon, “Melchisédech dans la polémique entre juifs et chrétiens et dans la légende,” *Revue d’Histoire et de Philosophie Religieuses* (1937) 58–93; R. Smith, “Abram and Melchizedek (Gen. 14, 18–20),” *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* LXXXVII (1965), 129–53; H. Stork, *Die sogenannten Melchizedekianer mit Untersuchungen ihrer Quellen auf Gedankengehalt und dogmengeschichtliche Entwicklung* (Forschungen zur Geschichte des neutestamentlichen Kanons und der altkirchlichen Literatur, 8/2; Leipzig: A. Deichert, 1928); G. Vajda, “Melchisédec dans la mythologie

симого, не связанного с ранними традициями, происхождения некоторых из новых ролей и титулов Метатрона из более поздних концепций, возникших в процессе развития раввинистической и Хейхалот традиций. В-четвертых, новые роли и титулы, возможно, появились в результате соединения и переплетения некоторых из вышеупомянутых факторов.

Данные четыре возможности возникновения новых титулов теперь следует проанализировать более тщательно. Гипотеза о том, что многочисленные ответвления традиции могли способствовать появлению различных ролей и титулов Метатрона, не представляет собой нового взгляда на проблему, она обсуждалась в научной литературе и прежде. К примеру, в ставшем классическим исследовании Гершома Шолема проводится различие между двумя основными аспектами концепции Метатрона, которые, по мнению Шолема, соединились и слились в одно целое в раввинистических и Хейхалот источниках. Такими аспектами служат, с одной стороны, характерные признаки и обозначения Еноха, а с другой стороны, истории, связанные с такими небесными персонажами как Иаоил и Михаил. Шолем пишет, что

в одном своем аспекте Метатрон идентифицируется с Иаоилом и Михаилом, и в источниках, свидетельствующих об этом, нет никаких указаний на его преображение из человеческого существа в ангельское. К источникам такого типа относятся талмудические тексты, в которых говорится о Метатроне. В другом своем аспекте Метатрон идентифицируется с фигурой Еноха, в том его образе, как он представлен в апокалиптической литературе и многочисленных текстах литературы аггады и таргумов, которые, хотя и не обязательно датируются более поздним временем, чем Талмуд, тем не менее, никак с ним не связаны. Ко времени создания *Сефер Хейхалот*, или Третьей книги Еноха, эти два аспекта уже сплелись в одну концепцию.<sup>21</sup>

Мы приступаем к данному исследованию с надеждой на то, что оно поможет в установлении и прояснении различных тенденций, способствовавших формированию образа Метатрона.

---

ismaélienne,” *Journal Asiatique* 234 (1943–1945) 173–83; G. Wuttke, *Melchisedech der Priesterkönig von Salem: Eine Studie zur Geschichte der Exegese* (BZNW, 5; Giessen: Töpelmann, 1927).

<sup>21</sup> G. Scholem, *Jewish Gnosticism, Merkabah Mysticism, and Talmudic Tradition* (New York: The Jewish Theological Seminary, 1965) 51.

Сначала, однако, следует предварить наше исследование некоторыми замечаниями и предостережениями, касающимися его пределов: невозможно в рамках столь короткого исследования предоставить исчерпывающее рассмотрение всех текстуальных свидетельств титулов Метатрона, встречающихся в раввинистической литературе.<sup>22</sup> Дэйвид Гэлперин отме-

---

<sup>22</sup> О Метатроне в преданиях см. D. Abrams, “The Boundaries of Divine Ontology: The Inclusion and Exclusion of Metatron in the Godhead,” *HTR* 87 (1994) 291–321; P.S. Alexander, “The Historical Setting of the Hebrew Book of Enoch,” *JJS* 28–29 (1977–1978) 156–180; idem, “3 (Hebrew Apocalypse) of Enoch,” *OTP*, 1.223–315; H. Bietenhard, *Die himmlische Welt im Urchristentum und Spätjudentum* (Tübingen: Mohr-Siebeck, 1951) 143–160; M. Black, “The Origin of the Name Metatron,” *VT* 1 (1951) 217–219; M.S. Cohen, *The Shur Qomah: Liturgy and Theory in Pre-Kabbalistic Jewish Mysticism*; J. Dan, “The Seventy Names of Metatron,” in: J. Dan, *Jewish Mysticism. Late Antiquity* (2 vols.; Northvale: Jason Aronson, 1998) 1.229–34; idem, *The Ancient Jewish Mysticism* (Tel-Aviv: MOD Books, 1993) 108–124; J. R. Davila, “Of Methodology, Monotheism and Metatron,” *The Jewish Roots of Christological Monotheism: Papers from the St. Andrews Conference on the Historical Origins of the Worship of Jesus* (eds. C. C. Newman, J. R. Davila, G. S. Lewis; SJSJ, 63; Leiden: Brill, 1999) 3–18; idem, “Melchizedek, the ‘Youth,’ and Jesus,” in: *The Dead Sea Scrolls as Background to Postbiblical Judaism and Early Christianity: Papers from an International Conference at St. Andrews in 2001* (ed. J. R. Davila; STDJ, 46; Leiden: Brill, 2003) 248–74; W. Fauth, “Tetrosjah-tetrosjah und Metatron in der jüdischen Merkabah-Mystik,” *JSJ* 22 (1991) 40–87; Fletcher-Louis, *Luke-Acts*, 156; Halperin, *The Faces of the Chariot*, 420ff; M. Hengel, *Studies in Early Christology* (Edinburgh: T&T Clark, 1995) 191–194; I. Gruenwald, *Apocalyptic and Merkavah Mysticism* (Leiden: Brill, 1980) 195–206; M. Himmelfarb, “A Report on Enoch in Rabbinic Literature,” *SBLSP* (1978) 259–69; C. Kaplan, “The Angel of Peace, Uriel – Metatron,” *Anglican Theological Review* 13 (1931) 306–313; M. Idel, “Enoch is Metatron,” *Immanuel* 24/25 (1990) 220–240; idem, *The Mystical Experience of Abraham Abulafia* (tr. J. Chipman; Albany: SUNY, 1988) 117–19; S. Lieberman, *Shekiin* (Jerusalem, 1939) 11–16; idem, “Metatron, the Meaning of his Name and his Functions,” Appendix to Gruenwald, *Apocalyptic and Merkavah Mysticism*, 235–241; R. Margaliot, *Ma’alei’Elyon* (Jerusalem: Mossad Harav Kook, 1964) 73–108; Milik, *The Books of Enoch*, 125–35; G. F. Moore, “Intermediaries in Jewish Theology: Memra, Shekinah, Metatron,” *HTR* 15 (1922) 41–85; C. Mopsik, *Le Livre hébreu d’Hénoch ou Livre des palais* (Paris: Verdier, 1989) 28ff; C. R. A. Morray-Jones, “Transformational Mysticism in the Apocalyptic-Merkabah Tradition,” *JJS* 43 (1992) 1–31, esp. 7–11; A. Murtonen, “The Figure of Metatron,” *VT* 3 (1953) 409–411; H. Odeberg, “Föreställningarna om Metatron i äldre judisk mystik,” *Kyrkohistorisk Årsskrift* 27 (1927) 1–20; idem, *3 Enoch, or the Hebrew Book of Enoch*, 79–146; idem, “Enoch,” *TDNT* 2.556–560; A. Orlov, “The Origin of the Name ‘Metatron’ and the Text

чает, что «проблемы, связанные с образом Метатрона – одни из самых сложных в изучении иудейской ангелологии».<sup>23</sup> Следовательно, данное изложение титулов следует рассматривать только как своего рода предварительное введение в изучение основных титулов этого загадочного ангельского существа. В свете «енохической» перспективы данного исследования мы в основном будем концентрировать наше внимание на титулах Еноха-Метатрона, засвидетельствованных в *Сефер Хейхалот*, поскольку в этом тексте, принадлежащем к традиции Меркавы, Метатрон прямо идентифицируется с Енохом, и в нем прослеживается великое множество традиций, связанных с изучаемой нами концепцией.

В добавление к изучению Третьей книги Еноха будут приведены различные свидетельства, относящиеся к ролям и титулам Метатрона, которые можно обнаружить в таргумах, Мишне, Иерусалимском и Вавилонском Талмудах, мидрашах и литературе, связанной с традицией Хейхалот. Все эти разрозненные, и зачастую весьма озадачивающие, свидетельства будут рассмотрены с равным вниманием, поскольку даже в поздних средневековых раввинистических текстах и преданиях могли сохраниться ранние материалы, имеющие отношение к предмету нашего исследования. По признанию многих ученых, во-

---

of 2 (Slavonic Apocalypse) of Enoch,” *JSP* 21 (2000) 19–26; Schäfer, *Hidden and Manifest God*, 29–32; G. Scholem, *Jewish Gnosticism, Merkabah Mysticism, and Talmudic Tradition*, 43–55; idem, *Kabbalah*, 377–381; idem, *Major Trends*, 43–55; idem, “Metatron,” *EJ* (Jerusalem: Keter, 1971) 11.1443–1446; idem, *Origins of the Kabbalah*, 214–15; A. Segal, *Two Powers*, 60–73; G.G. Stroumsa, “Form(s) of God: Some Notes on Metatron and Christ,” *HTR* 76 (1983) 269–288; L.T. Stuckenbruck, *Angel Veneration and Christology* (WUNT, 2. Reihe, 70; Tübingen: Mohr-Siebeck, 1995) 71ff; I. Tishby, *The Wisdom of the Zohar* (3 vols.; London: The Littman Library of Jewish Civilization, 1989) 2.626–632; G. Vajda, “Pour le dossier de Metatron,” in: *Studies in Jewish Religious and Intellectual History Presented to A. Altmann* (eds. S. Stein and R. Loewe; University of Alabama Press, 1979) 345–354; E.E. Urbach, *The Sages, Their Concepts and Beliefs* (2 vols.; tr. I. Abrahams; Jerusalem, 1975) 1.138–139; 2.743–744; E. Wolfson, *Through a Speculum that Shines: Vision and Imagination in Medieval Jewish Mysticism* (Princeton: Princeton University Press, 1994) 113, 334; idem, “Metatron and Shi’ur Qomah in the Writings of Haside Ashkenaz,” in: *Mysticism, Magic and Kabbalah in Ashkenazi Judaism* (eds. K. E. Groeizinger and J. Dan, Berlin–New York: Walter de Gruyter, 1995) 60–92.

<sup>23</sup> Halperin, *The Faces of the Chariot*, 420.

прос датировки раввинистических текстов — это «проблема, печально знаменитая своим ускользающим от точного исследования характером».<sup>24</sup> Еще сложнее выносить суждения о степени древности отдельных мотивов и тем, содержащихся в этих источниках.

В моем изложении материала, относящегося к отдельным конкретным ролям и титулам, я, как правило, буду начинать исследование, по мере возможности, со свидетельств, содержащихся в Третьей книге Еноха, источнике, в котором Метатрон напрямую идентифицируется с Енохом (и эта идентификация имеет ключевое значение для данного исследования), за которыми последует приведение других свидетельств, в той мере, в какой они относятся к развитию концепций отдельных обязанностей или обозначений Метатрона.

Наконец, следует подчеркнуть, что данное изложение не претендует на исчерпывающее рассмотрение каждой отдельной роли или каждого отдельного титула. Следовательно, приведенные тексты и комментарии к ним следует рассматривать как своего рода предварительные наброски, имеющие целью помочь читателю познакомиться с возможными обязанностями и обозначениями Еноха-Метатрона в раввинистических источниках и литературе Хейхалот.

## ИМЯ «МЕТАТРОН»

Предваряя исследование символического смысла образа Метатрона, необходимо сделать некоторые замечания о возможных реконструкциях этимологии имени «Метатрон». Несмотря на значительное число попыток, предпринятых учеными с целью приоткрыть завесу тайны этого слова, приводящего исследователей в замешательство, имя этого великого ангела по-прежнему остается загадкой для тех, кто изучает источники ранней иудейской мистики.<sup>25</sup> На данное время не существует

<sup>24</sup> Himmelfarb, “A Report on Enoch in Rabbinic Literature,” 259.

<sup>25</sup> Утверждение Гershома Шолема, которое мы здесь приводим, может служить своего рода «оптимистическим» лозунгом для любых возможных попыток установить этимологию слова «Метатрон». Исследователь сделал замечание, что «происхождение имени Метатрон — тайна, покрытая мраком, и сомнительно, чтобы когда-либо появилось объяснение его

никакого консенсуса среди ученых по вопросу происхождения имени Метатрон, которое встречается в раввинистических источниках в двух формах, одна из которых состоит из шести букв, **מְתָתְרוֹן**, другая из семи, **מִתְתְּרוֹן**. Исследователи выдвигали многочисленные гипотезы о возможной этимологии этих еврейских лексем. По крайней мере девять возможных решений проблем, бытующих в научной литературе, заслуживают рассмотрения.

1. Некоторые ученые полагают, что имя Метатрон, возможно, происходит от слова **מֶטֶר אָנָשׁ**, означающего приблизительно «того, кто стоит на страже», существительного, по-видимому, производного от корня **נָטַר**, «охранять, защищать».<sup>26</sup> Хugo Одерберг указывает на самое раннее упоминание такого случая словообразования в сочинении *Шимуша Рабба*, где Енох представлен облаченным в сияние света, и ему поручено стеречь души тех, кто возносится с земли на небеса.<sup>27</sup> Эту гипотезу поддерживали Адольф Йеллинек, по мнению которого **נֶטֶר** служит возможным этимологическим основанием для образования слова Метатрон,<sup>28</sup> и Маркус Ястров, указавший с своем словаре на слово **מֶטֶר** как на возможный этимологический источник для образования имени Метатрон.<sup>29</sup>

2. Вторая предложенная гипотеза состоит в том, что данное имя, возможно, происходит от слияния двух греческих слов, *μετά* и *θρόνος*, которые, будучи объединены в одно слово, *μετάθρονος*, могли бы обозначать «того, кто совершает служение за троном», или «того, кто восседает на троне рядом с Троном Славы». Эта гипотеза получила признание ряда ученых, но была отвергнута Шолемом, отметившим, что «в греческом языке не существует такого слова как *Metathronios*, и весьма маловероятно, чтобы евреи сами составили или придумали греч-

---

этимологии. Возможно, это имя намеренно было изобретено как тайна и не имеет никакого конкретного значения, а может быть, оно произошло из подсознательной медитации или в результате глоссолалии». Scholem, “Metatron,” *EJ*, 11.1445–1446.

<sup>26</sup> Odeberg, 3 *Enoch*, 1.125.

<sup>27</sup> Odeberg, 3 *Enoch*, 1.126.

<sup>28</sup> A. Jellinek, *Beiträge zur Geschichte der Kabbala* (Leipzig: Fritzsche, 1852) 4.

<sup>29</sup> M. Jastrow, *A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature* (New York: Judaica Press, 1985) 767.

ческое выражение подобного рода».<sup>30</sup> Шолем также отмечает, что в талмудической литературе слово θρόνος никогда не служит эквивалентом соответствующего слова древнееврейского языка.<sup>31</sup> В ходе своего критического анализа Шолем приходит к выводу, что, несмотря на попытки некоторых исследователей привести дополнительные доказательства в пользу этимологии имени Метатрон как комбинации греческих слов μετά и θρόνος, «эта часто повторяемая этимология ... не имеет обоснования».<sup>32</sup>

3. Третья возможность этимологии имени Метатрона состоит в том, что оно, по мнению ряда ученых, происходит от греческого слова σύνθρονος в смысле «сидящего на Троне рядом с Богом».<sup>33</sup> Одеберг подверг критике такую этимологию, так как «не существует ни единого известного иудейского источника, в котором бы Метатрон был представлен как сидящий с Богом на одном Троне».<sup>34</sup> Шаул Либерман, однако, в своем исследовании этимологии этого имени<sup>35</sup> приводит новые аргументы в пользу принятия такого решения проблемы.<sup>36</sup>

4. В еще одной предложенной гипотезе это имя объясняется как ассоциирующееся с иранским Богом Митрой. Одеберг приводит список возможных параллелей между Метатроном и Митрой, подчеркивая их похожие небесные обязанности. По мнению этого ученого, роль Митры в качестве Заступника мира, Посредника между небом и землей, Князя мира, а также Свидетеля всех мыслей, слов и дел напоминает о подобных титулах и видах деятельности Метатрона.<sup>37</sup>

---

<sup>30</sup> Scholem, *Major Trends*, 69.

<sup>31</sup> Scholem, *Major Trends*, 69.

<sup>32</sup> Scholem, *Jewish Gnosticism*, 91.

<sup>33</sup> Филип Александер указал на возможный эквивалент к слову *sunthronos*, греческое слово *metaturonos*, которое можно было бы перевести как « тот, кто находится рядом с правителем ». Alexander, “3 Enoch,” 243.

<sup>34</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 1.137.

<sup>35</sup> S. Lieberman, "Metatron, the Meaning of His Name and His Functions," in: I. Gruenwald, *Apocalyptic and Merkavah Mysticism* (Leiden: Brill, 1980) 235–241.

<sup>36</sup> Петер Шефер высказался в поддержку этой гипотезы. Он заметил, что самой убедительной представляется этимология Либермана: Metatron = греческое *metatronos* = *metathronos* = *synthronos*; т.е. «меньший бог», трон которого находится возле великого «главного Бога». Schäfer, *The Hidden and Manifest God*, 29, п. 70.

<sup>37</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 1.132.

5. Имя Метатрона также, возможно, происходит от латинского слова *metator* (вождь, проводник, землемер или посланник), которое, если его транслитерировать еврейскими буквами, будет выглядеть как מִטְטוֹר или מִיטְטוֹר. Эта гипотеза была принята некоторыми знаменитыми и авторитетными средневековыми авторами, принадлежащими к традиции иудейской мистики, такими, как Елеазар из Вормса и Нахманид.<sup>38</sup> Шолем подвергает критике эту гипотезу, отмечая, что «среди подлинных источников, содержащих рассуждения о Метатроне, невозможно обнаружить сведений, которые могли бы подтвердить происхождение этого имени от слова *metator*».<sup>39</sup>

Несмотря на скептицизм Шолема, Филип Александер недавно вновь привлек внимание к этой этимологии. Разъясняя свои аргументы в пользу такого происхождения имени Метатрон, он указывает на латинское слово *metator*, которое существует в виде заимствования в греческом языке в форме *mitator*, что означает, наряду с другими смыслами, командира в римской армии, в чьи обязанности входило быть предвестником, т.е. идти впереди колонны на марше для приготовления места, предназначенного для разбивки лагеря.<sup>40</sup> В свете такого значения Александер высказал предположение, что это слово «могло сначала относиться к ангелу Господню, который вел Израиль через пустыню, ведь этот ангел действовал как *metator* в римской армии, возглавляя израильтян на их пути через пустыню».<sup>41</sup> Исследователь также предполагает, что и сам Еnoch мог рассматриваться посвященными как *metator* или предвестник, поскольку он был тем, кто показывает, «как им следует избегать пустыни этого мира, чтобы перенестись в вышею обетованную землю».<sup>42</sup> Александер подчеркивает, что факт заимствования слова *metator* в древнееврейском и иудео-арамейском языках, засвидетельствованного в них со всей очевидностью, служит дополнительным подтверждением этой этимологии.<sup>43</sup>

<sup>38</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 1.127–128.

<sup>39</sup> Scholem, *Jewish Gnosticism*, 43.

<sup>40</sup> Alexander, “From Son of Adam to a Second God,” 107; Alexander, “*3 Enoch*,” 243.

<sup>41</sup> Alexander, “From Son of Adam to a Second God,” 107. См. также, Urbach, *The Sages: Their Concepts and Beliefs*, 1.139.

<sup>42</sup> Alexander, “From Son of Adam to a Second God,” 107.

<sup>43</sup> Alexander, “*3 Enoch*,” 243.

6. Еще одним возможным этимологическим объяснением имени «Метатрон» считается греческое слово *μέτρον*, «мера». Адольф Йеллинек, возможно, был первым из ученых, предложивших слово *μέτρον* в качестве альтернативной интерпретации имени Метатрона, на том основании, что Метатрон идентифицируется с египетским божеством Хором.<sup>44</sup> Гедальяху Струмза в своей недавно опубликованной статье приводит некоторые новые убедительные обоснования принятия этой этимологии, в центре которых стоит тот факт, что Метатрон не только был носителем Божьего Имени, но и служил изменением Бога и рассматривался в таком качестве в традиции *Шиур Кома* (преданиях о мере Тела Бога).<sup>45</sup> Струмза приводит доводы в пользу того, что «следует вновь принять во внимание возможность для слов *μέτρον* и/или *metator* (не стоит исключать слияния этих двух терминов) быть этимологическим истоком имени Метатрона».<sup>46</sup> Мэтью Блэк в своей небольшой статье, посвященной происхождению имени Метатрона, выдвинул некоторые дополнительные аргументы в пользу этой этимологии. По мнению Блэка, истоки слова «метатрон» можно распознать в ранее не замеченном учеными письменном источнике, а именно сочинении *Вопросы и Ответы на книгу Бытия* Филона Александрийского, сохранившемся только в переводе на армянский язык, где среди титулов Логоса обнаруживается термин *prae metitor*. Блэк высказал предположение, что *prae metitor*, возможно, связан с термином *μετρητής*, греческим эквивалентом латинского *metator*, «землемер», и этим титулом обозначается Логос.<sup>47</sup>

7. Джозеф Дан предложил гипотезу, что имя «Метатрон», возможно, связано с функцией этого ангела как носителя Божьего имени. В текстах, содержащих сведения о Метатроне, этот великий ангел часто именуется «малым YHWH», то есть меньшим проявлением Божьего Имени. Дан предлагает воспринимать выражение «в нем» существующее во фразе из Книги Исхода 23:21 «ибо мое имя в нем», как относящееся к

<sup>44</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 1.134.

<sup>45</sup> Stroumsa, "Forms of God: Some Notes on Metatron and Christ," 287.

<sup>46</sup> Ibid, 287.

<sup>47</sup> M. Black, "The Origin of the Name Metatron," *VT* 1 (1951) 218.

Метатрону,<sup>48</sup> предполагая, что «внутри него было невыразимое Божье имя, дававшее ему силу».<sup>49</sup> Дан также считает возможным, принимая во внимание фразу «мое имя в нем», истолковывать имя Метатрона как имеющее отношение к четырем буквам Божьего Имени».<sup>50</sup> По мнению этого исследователя, «по-видимому, это слово соотносится с четырьмя буквами слова *tetra*, т.е. числом четыре по-гречески, которое вставлено в середину имени Метатрон».<sup>51</sup> Дан, тем не менее, осторожно замечает, что у этой этимологии нет достаточных оснований для проверки ее подлинности.

8. Во введении к своему переводу на французский язык Третьей книги Еноха Шарль Мопсик высказал предположение, что этимологию имени «Метатрон» следует увязывать с историей Еноха, так как она, возможно, имеет происхождение от греческих слов, использованных в Септуагинте для перевода текста Быт. 5:24: «И ходил Енох перед Богом; и не стало его, потому что Бог взял его». Мопсик отмечает, что в версии Септуагинты текстов Быт. 5:24 и Сир. 44:16 еврейский глагол פָּרַל («брать») передается греческими глаголами μετέθηκεν или μετετέθη.<sup>52</sup> По мнению этого ученого, самая существенная часть слова «Метатрон» (מְתָתִרְן) — первые три согласные, а именно, *MTT* (מתתְן), так как суффикс *RON* (וֹן) — это техническое дополнение, представляющее собой общую особенность различных

<sup>48</sup> Бавли Санхедрин 38б: «Однажды Мин сказал раву Идит: Написано, *И Моисею сказал Он: взойди к Господу*. Но, в самом деле, должно быть сказано, *Взойди ко мне!* — Это был Метатрон [ тот, кто это сказал], ответил он, чье имя подобно имени Господа, так как написано, *Ибо мое имя в нем*». Эта фраза также упоминается в 3 Енох 12:5 в контексте объяснения титула Метатрона «малый Яхве»: «Он [Бог] возложил мне его [венец] на голову и дал мне имя «Малый Яхве» перед всей Своей свитой в выси, как написано: *Мое Имя в нем*». Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 189.

<sup>49</sup> Dan, *The Ancient Jewish Mysticism*, 109.

<sup>50</sup> В отношении этой этимологии следует упомянуть, что в одной арамейской надписи на чаше для заклинаний Метатрон идентифицируется с Богом. Александр заметил, что «возможно даже рассматривать использование слова Метатрон на этой чаше как Божье имя». Alexander, “The Historical Setting of the Hebrew Book of Enoch,” 167. Подробное обсуждение этой надписи можно найти в работе: Cohen, *Liturgy and Theurgy*, 159; Lesses, *Ritual Practices to Gain Power*, 358–9.

<sup>51</sup> Dan, *The Ancient Jewish Mysticism*, 109–110.

<sup>52</sup> Mopsik, *Le Livre hébreu d’Hénoch ou Livre des palais*, 48.

ангельских имен в иудейских текстах, посвященных ангелологии. Мопсик, таким образом, приходит к выводу, что, возможно, три согласных самой значимой части Метатрон, מְתָרָן, служат транслитерацией в той или иной форме греческого слова μετετέθη. Подразумевая лингвистические параллели подобного рода, Мопсик высказывает предположение, что имя «Метатрон» может означать «того, кто был перенесен», и, таким образом, оно свидетельствует о непосредственной связи с историей перенесения на небеса Еноха.<sup>53</sup>

9. Невозможно также полностью отбросить вероятность отсутствия вообще каких-либо этимологических объяснений имени «Метатрон». Некоторые исследователи отмечают, что вполне возможно у этого имени нет никакой этимологии и оно «может быть просто невнятным сочетанием звуков, подобно магическим именам *Адирион* и *Дапдапирон*, которыми изобилиуют тексты, относящиеся к традициям Меркавы и Хейхалот».<sup>54</sup>

## 1. «ПРЕЖНИЕ» РОЛИ И ТИТУЛЫ

### *Метатрон как писец*

Известная ранняя апокалиптическая роль седьмого допотопного патриарха как писца, составляющего прошения от имени падших Стражей и записывающего небесные откровения, вновь появляется в контексте традиции Меркавы, как важная обязанность нового героя, великого ангела Метатрона. Одно из возможных<sup>55</sup> ранних свидетельств такого рода профессиональной деятельности Еноха-Метатрона можно обнаружить уже в таргумической литературе, где имя патриарха упоминается в связи с обязанностями писца, которые теперь надлежит исполнять великому ангелу. В *Таргуме Псевдо-Ионафана* на Книгу

<sup>53</sup> Mopsik, *Le Livre hébreu d'Hénoch ou Livre des palais*, 48.

<sup>54</sup> Alexander, “3 Enoch,” 1.243; idem, “The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch,” 162.

<sup>55</sup> Исследователи уже отмечали, что идентификация Еноха и Метатрона в этом тексте могла возникнуть в результате более позднего добавления, поскольку такой идентификации не обнаруживается в палестинских таргумах. См. Gruenwald, *Apocalyptic and Merkabah Mysticism*, 197.

Бытия 5:24 говорится: «Енох совершал служение пред Богом, и вот, его не стало среди обитателей земли, ибо он был взят на небо по повелению Господа, и было дано ему имя Метатрон, Великий Писец (**סִפְרֵרֶת רָאשָׁה**)».<sup>56</sup>

Интересно отметить, что в тексте из *Таргума Псевдо-Ионафаны* упоминается новый титул вознесенного патриарха, «великий писец», о котором ничего не говорится в ранней енохической литературе. Несмотря на то, что в тексте таргума не раскрываются все детали обязанности писца, приписанной Метатрону, в другой истории, присутствующей в талмудической литературе, обнаруживаются дополнительные подробности, характеризующие такого рода обязанность. Историю, о которой идет речь, можно найти в Вавилонском Талмуде, где говорится о том, как рабби второго века, Элиша бен Абуя, также известному как Ахер, было позволено увидеть Метатрона, сидящего и записывающего заслуги Израиля.

В тексте из *Бавли Хагига* 15а говорится:

Ахер повредил побеги. О нем в Писании говорится: Не дозволяй устам твоим вводить в грех плоть твою. Что это означает? — Он увидел, что Метатрону было даровано позвление сидеть и записывать заслуги Израиля. Сказал он: учили меня, согласно традиции, что в вышнем мире не сидят, не соперничают, не отворачиваются и не устают. Быть может — Боже упаси! — существуют два божества! [Вследствие чего] Метатрона вывели вон и наказали его шестьюдесятью огненными плетьми, сказав ему: Почему ты не встал перед ним, когда его увидел? Дано было ему [затем] позвание стереть заслуги Ахера. Сошел Глас Божий и сказал: Вернитесь ко мне, вы блудные дети — кроме Ахера. [Вследствие чего] он сказал: Поскольку я был изгнан из вышнего мира, я пойду и буду наслаждаться этим миром. Так пошел Ахер путями зла.<sup>57</sup>

<sup>56</sup> *Targum Pseudo-Jonathan: Genesis* (tr. M. Maher, M.S.C.; The Aramaic Bible, 1B; Collegeville: The Liturgical Press, 1992) 36.

<sup>57</sup> I. Epstein, *Soncino Hebrew-English Talmud. Hagiga* 12 b. Эта история почти в точности повторяет текст, приведенный в *Меркава Рабба* (*Synopse* §672): "... Элиша бен Абуя обрубил побеги. Относительно него в Писании говорится: Не дозволяй устам твоим и т.д. Говорят о нем так: Когда Элиша снизошел к Колеснице, он увидел Метатрона, которому было дано позвание сидеть (**בְּשַׁלֵּחַ**) и записывать (**לְכַחֲדָה**) заслуги Израиля по одному часу в день. Он сказал: мудрецы учили: в вышнем мире не стоят и не сидят, не завидуют и не соперничают, и не лгут (**גַּזְעַעַת**), и не страдают. Он поду-

Следует особо отметить, что в этой талмудической истории должность писца, которой наделен Метатрон, упомянута в связи с его обязанностью записывать заслуги Израиля. Подобного рода соединение образа Метатрона в роли писца с его обязанностью вести записи человеческих заслуг (а в случае с Ахером стирать их) указывает на сложную природу обязанностей писца, которая, как и в случае Еноха, включает в себя должность свидетеля на Божьем суде.

Особенный интерес для данного исследования представляет вопрос о том, действительно ли этот талмудический текст хранит память ранних апокалиптических преданий об обязанностях Еноха как писца.

Шолем, обычно последовательно придерживавшийся того мнения, что талмудические тексты свидетельствуют о традиции предсуществующего Метатрона, и что в них не прослеживается связи между Метатроном и седьмым допотопным патриархом, в данном случае с осторожностью допускает возможность подобного рода связи. Он высказал предположение, что

в тексте из трактата *Хагига* 15а ... возможно, содержится свидетельство сохранившегося предания о вознесении Еноха, которому в самом деле приписана подобная роль в *Книге юбилеев* 4:23: «И мы привели его в рай Едем к славе и почести. И вот здесь он записывает суд и вечное наказание, и всякое зло сынов детей человеческих». Оба рода деятельности дополняют друг друга.<sup>58</sup>

Несмотря на такое осторожное утверждение о возможности связи между обязанностями писца, относящимися к Еноху и Метатрону в *Бавли Хагига* 15а, мнение Шолема по этому вопросу остается двойственным. Он добавляет, что «данное сходство доказывает меньше, чем кажется, что оно доказывает»,<sup>59</sup> по-

---

мал: может быть, на небесах два владычества? Тотчас взял Он Метатрона из-за небесной завесы и выпорол его шестьдесятю огненными ударами, и дал Он позволение Метатрону сжечь заслуги Элиши». Schäfer et al., *Synopse*, 246.

<sup>58</sup> Scholem, *Jewish Gnosticism*, 51.

<sup>59</sup> Александр, по-видимому, склонен воспринимать свидетельство текста из *Бавли Хагига* 15а менее настороженно, чем Шолем. Так, например, он отмечает, что «неясно, когда образ Метатрона вобрал в себя енохическую традицию. В относящемся к данной теме тексте из Вавилонского Талмуда (б. *Хагига* 15а) говорится о том, что «Метатрону было даровано позволе-

скольку как в иудейских псевдоэпиграфах, так и в сочинениях, принадлежащих к традиции Хейхалот, можно обнаружить образы ангелов-писцов.<sup>60</sup> По-видимому, сомнения Шолема<sup>61</sup> относительно безоговорочной идентификации Метатрона с Енохом в талмудическом тексте основано отчасти на его выборе псевдоэпиграфических источников, свидетельствующих об обязанностях Еноха как писца. Так Шолем ограничивается только свидетельствами, отраженными в Первой книге Еноха и *Книге юбилеев*, не принимая во внимание важное свидетельство, содержащееся в другом источнике времен Второго Храма, а именно, Второй книге Еноха. Но если бы предание о деятельности писца, присущей Еноху, представленное во Второй книге Еноха, было использовано в ходе его исследования, невозможно было бы не заметить дополнительных деталей, относящихся к данной теме, которые более тесно связывают ранние енохические предания с раввинистической традицией о Метатроне, представленной в *Бавли Хагига* 15а.<sup>62</sup> В соответствующем тексте из Вавилонского Талмуда говорится, что «Метатрону было даровано позвление *сидеть* и записывать заслуги Израиля. Сказал он: учили меня, согласно традиции, что в вышнем мире *не сидят* (נִשְׁבַּע לֹא), не соперничают, не отворачиваются и не устают....»<sup>63</sup> Важная деталь этого рассказа состоит в том, что мотив обязанностей писца, которыми наделен Метатрон,

---

ние сидеть и записывать заслуги Израиля». Роль писца могла быть принята Метатроном от Еноха, в том его образе, как он представлен в текстах, изображающих его небесным писцом» (*Юб.* 4:23; *Пс-И. Быт.* 5:24)....» Alexander, “The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch,” 164.

<sup>60</sup> Scholem, *Jewish Gnosticism*, 51.

<sup>61</sup> Следует отметить, что, в отличие от Шолема, утверждавшего, что текст из *Бавли Хагига* относится к традиции, представлявшей Метатрона существующим небесным существом, Кристофер Роуленд привлекает внимание читателей к ряду интригующих параллелей с ранними енохическими традициями, отраженными во Второй книге Еноха, особо подчеркивая, что «существует раннее свидетельство, подтверждающее, что образ небесного писца, который записывает заслуги людей, был хорошо известен в традиции иудаизма и тесно связан с легендами, складывавшимися вокруг фигуры Еноха». Rowland, *The Open Heaven*, 338.

<sup>62</sup> Роуленд отметил, что, как и в *Бавли Хагига* 15а, во Второй книге Еноха также содержится свидетельство предания о том, что Енох сидит по левую руку от Бога. См. Rowland, *The Open Heaven*, 496, n. 59.

<sup>63</sup> *Бавли Хагига* 15а.

соединен с мотивом его сидения на небесах, что представляет собой исключение из привила, согласно которому никто кроме Бога не может сидеть на небесах. В талмудическом тексте такого рода исключительное позволнение восседать на небесах даровано Метатрону благодаря его обязанности писца, чтобы он мог сесть и записать заслуги Израиля. Вся история отступничества Ахера построена на этом мотиве восседающего на троне ангельского писца, послужившего для Элиши бен Абуя главным камнем преткновения, приводящего его к еретическому умозаключению о двух «владычествах» (בָּשְׁרוּתָן) на небесах.<sup>64</sup> В свете материалов, обнаруженных во Второй книге Еноха, где Енох восседает на небесах записывая откровения Бога и Уриила (Веревиала), этот уникальный мотив ангела-писца, восседающего в вышней области, может служить дополнительным доказательством того, что предание о Метатроне, нашедшее отражение в *Бавли Хагига* 15а, связано с ранней енохической традицией, а также того, что этот ангел-писец, в конечном счете, — не кто иной как перенесенный на небеса седьмой патриарх.

В то время как деятельность Еноха как писца, засвидетельствованная в Первой книге Еноха, *Книге юбилеев* и *Книге исполнов*, никак не соотносится с мотивом сидения Еноха на небесах, в предании, нашедшем отражение в славянском псевдоэпиграфе, эти два мотива со всей очевидностью связаны между собой.<sup>65</sup> В главе 23-й Второй книги Еноха представлен ангел Веревиил, повелевающий Еноху сесть: «Сядь, напиши то, что поведал тебе....» Затем патриарх изображается подчинившимся этому ангельскому повелению и воссевшим в вышине. Следует отметить, что факт сидения в этом источнике, также как и в *Бавли Хагига* 15а, напрямую связан с обязанностями писца, которые главный герой исполняет на протяжении длительного периода времени. Так в главе 23 Второй книги Еноха патриарх сообщает своим слушателям: «Я же, просидев еще тридцать дней и тридцать ночей, подробно записал <все>».<sup>66</sup>

Следует отметить, что свидетельство, содержащееся во Второй книге Еноха, позволяет по-новому проинтерпретировать

<sup>64</sup> *Бавли Хагига* 15а.

<sup>65</sup> В табличке из Ниневии, однако, говорится о восшествии на трон Энмендуранки в собрании богов.

<sup>66</sup> Л.М. Навтанович, «Книга Еноха», *Библиотека литературы Древней Руси* (под ред. Д.С. Лихачева; 20 томов; С.-Петербург, 1999) 3.214–215.

содержание предания, обнаруженного в *Бавли Хагига* 15а и помогает развеять сомнения, ранее высказанные Шолемом, относительно того, что в *Бавли Хагига* образ Метатрона, возможно, не связан с енохическими традициями небесного писца.

Теперь следует рассмотреть другое важное свидетельство, относящееся к данной теме, которое содержится в Третьей книге Еноха.<sup>67</sup> Здесь важно отметить, что в главе 16 *Сефер Хейхалот*, как и в тексте из *Бавли Хагига*, Енох-Метатрон представлен восседающим на троне на небесах. Несмотря на то, что в тексте из *Сефер Хейхалот* роль Еноха-Метатрона идентифицируется непосредственно не с должностью писца,<sup>68</sup> а скорее с обязанностью небесного судьи, в мотиве сидения на троне, перенесенном в контекст енохической истории этого сочинения, возможно, содержится намек на его обязанность писца. В этой связи не случайно, что в ранних рассказах о Енохе обязанность писца, приписанная патриарху, зачастую связана с его заметной ролью в процедурах Божьего суда, как эсхатологического, так и того который случился перед Потопом. По-видимому, не представляется случайным тот факт, что в 3 *Енох* 16:1–5 (*Synopse* §20) образ Еноха-Метатрона в качестве небесного писца заменен на образ помощника Бога на небесном суде, так как оба рода деятельности были тесно связаны между собой уже в ранних текстах, относящихся к енохической традиции. Текст, о котором идет речь, гласит следующее:

Первоначально я восседал на великом троне у дверей в Седьмой Зал, и я судил (בְּנֵי־הָרָא) всех обитателей высот властью Святого, будь Он Благословен... когда я восседал в небесном Суде (יֹשֵׁב בִּישִׁיבַת שֶׁל מַעַלָּה). И князья царств стояли подле меня, справа и слева – властью Святого, будь Он Благословен. Но когда *Aher* появился, чтобы узреть видение *Меркавы*, он остановил свой взор на мне – испугался и затрепетал предо мной. Его душа настолько встревожилась, что была готова покинуть его из-за его страха, трепета и ужаса предо мной, когда он увидел меня сидящим на троне, подобно царю, вместе с ангелами-служителями, стоящими рядом со мной, подобно слугам, и всеми князьями царств, увенчанными венцами, стоящими вокруг меня.<sup>69</sup>

<sup>67</sup> Исследователи считают, что 3 *Енох* 16 – это позднее добавление к главам 3–15. См.: Odeberg, 3 *Enoch*, 1.85–87; Alexander, “3 Enoch,” 268, n. 16.

<sup>68</sup> Himmelfarb, “A Report on Enoch in Rabbinic Literature,” 261.

<sup>69</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 194; Schäfer et al., *Synopse*, 10–11.

Филип Александр отмечает, что версия рассказа, содержащаяся в талмудическом тексте из *Бавли Хагига* 15а, вероятно, предшествует версии, засвидетельствованной в *З Енох* 16,<sup>70</sup> что означает происхождение роли ангельского судьи из традиции, связанной с обязанностью писца, приписанной Еноху-Метатрону. В этом отношении Кристофер Роуленд заметил, что роль Еноха-Метатрона как небесного свидетеля, представленная в *З Енох* 16, соотносится с его обязанностью писца в тексте из *Бавли Хагига* 15а и в ранних енохических рассказах. Исследователь особо подчеркивает, что

в Еврейской книге Еноха<sup>71</sup> Метатрон представлен судьей в небесном суде, в то время как в Вавилонском Талмуде<sup>72</sup> он выступает в роли всего лишь небесного писца, записывающего заслуги Израиля. Различие в образах Метатрона отражает различие версий енохических традиций.<sup>73</sup> Роль Еноха-писца и небесного свидетеля относится к древнейшей части традиции (*Книга юбилеев* 4:23; *Завет Авраама*, редакция В 11; Первая книга Еноха 12; *Таргум Псевдо-Ионафана* на Быт. 5.24). С другой стороны, нам известны свидетельства о Енохе как небесном существе.... В Вавилонском Талмуде, однако, по-видимому, Метатрон сидит возле Бога, записывая заслуги Израиля.<sup>74</sup>

В заключении этой части нашей работы можно отметить, что переход героя нашего исследования в новое качество, связанное с ролью судьи, восседающего во главе небесного суда, засвидетельствованное в *З Енох* 16, по-видимому, был предопределен некоторыми отличительными признаками Метатрона, отраженными в *Сефер Хейхалот*. В свете возвышенного образа Метатрона в этой макроформе становится понятным, почему в предании, нашедшем свое отражение в *Сефер Хейхалот* 16, прослеживается попытка представить Еноха-Метатрона небесным судьей, председательствующим на небесном суде, а не просто в юридическом статусе писца, записывающего заслуги Израиля. Подобного рода образ Метатрона не соответствовал бы его новому небесному статусу, сложившемуся в целостную картину в

<sup>70</sup> Alexander, “3 Enoch,” 268.

<sup>71</sup> *З Енох* 16.

<sup>72</sup> *Бавли Хагига* 15а.

<sup>73</sup> Или, скорее, разные, но тесно связанные между собой роли Еноха-Метатрона.

<sup>74</sup> Rowland, *The Open Heaven*, 336–7.

этом источнике, в рамках которой он представлен во впечатляющих ролях второго божества и меньшего проявления Божьего имени.

### ***Метатрон как знаток небесных тайн***

В 11-ой главе Третьей книги Еноха находит свое отражение мотив всеохватного знания Метатрона и его безмерной компетентности в эзотерических вопросах. В этом сочинении, относящемся к традиции Хейхалот, высший ангел открывает рабби Ишмаэлю тайну о том, что он, Метатрон, — тот, кому Бог поведал «все тайны Премудрости, и все глубины Священного Закона, и все мысли человеческого сердца».<sup>75</sup> Этот текст производит такое впечатление, что полнота всех тайн мироздания, раскрытая этому ангелу, сравнима только со знанием самого Бога, так как, по словам Метатрона, все секреты мира и все порядки (тайны)<sup>76</sup> творения раскрыты перед ним в той же мере, «как они обнаружены перед Творцом».<sup>77</sup>

Из текста *Сефер Хейхалот* мы узнаем, что посвящение ангела в секреты и тайны мироздания позволяет ему проникнуть в сущность внешней и внутренней природы вещей: тайны творения и помыслы в человеческих сердцах. Метатрон сообщает рабби Ишмаэлю, что он обладает уникальной способностью предвидения, позволяющей ему созерцать «глубинные тайны и чудесные секреты. Еще до того, как человек подумает втайне, я [Метатрон] уже вижу его мысль; до того, как он сделает что-либо, я уже вижу его поступок. Нет ничего на небе вверху и в глубине земли, что было бы скрыто от меня».<sup>78</sup>

Некоторые детали того описания владения тайнами перекликаются с соответствующими концепциями, известными из ранних текстов и материалов, связанных с именем царя Энмидуранки. Во-первых, подчеркивание мотива тайн, «порядков творения», о которых говорится в Третьей книге Еноха, соот-

---

<sup>75</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 188.

<sup>76</sup> В некоторых рукописях Третьей книги Еноха используется слово «тайны» вместо слова «порядки». См. Alexander, “3 Enoch,” 264, note c.

<sup>77</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 188.

<sup>78</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 188.

носится с мотивом тайн и секретов в табличке из Ниневии,<sup>79</sup> особым образом связанных с концепциями космологии и сотворения мира. Увлечение автора рассматриваемого сочинения тайнами порядков творения также напоминает похожие мотивы в ранних книгах о Енохе, особенно в *Астрономической книге*, в которой наставления Уриила в астрономических, космологических и метеорологических вопросах также можно рассматривать как имеющие отношения к подобного рода порядкам. Наконец, не следует забывать и о Второй книге Еноха, где рассказ о тайнах творения занимает центральное место в откровении, предоставленном Господом вознесенному Еноху.

Подчеркивание мотива проникновения в тайны человеческих сердец в Третьей книге Еноха также перекликается с ранними енохическими материалами, а именно со 2 *Enoch* 50:1, где говорится, что седьмой допотопный патриарх раскрывает своим детям тайну о том, что он – тот, кто способен видеть скрытые поступки каждого человека как в зеркале: «Я записал все достижения каждого человека в письменах и никто не может (спрятаться) из рожденных на земле, и не (могут) его достижения оставаться в тайне. Я вижу все как в зеркале».<sup>80</sup>

Следует отметить, что не только в отношении содержания тайн, но также и в отношении способа посвящения мы видим удивительные соответствия между Второй и Третьей книгами Еноха. Хуго Одеберг был первым, кто заметил, что посвящение в тайны Еноха-Метатрона в Третьей книге Еноха напоминает похожее действие, представленное во Второй книге Еноха, где патриарх сначала проходит посвящение с помощью ангела (или ангелов), а затем Господа.<sup>81</sup> В *Сефер Хейхалот* получил отражение такой же двухступенчатый процесс посвящения, так как Енох-Метатрон сначала посвящается в тайны Князем Мудрости и Князем Разумения, а затем и самим Святым, будь Он благословен.<sup>82</sup>

Представляется интересным то, что, в отличие от ранних рассказов о Енохе, где приводятся свидетельства о его знании

<sup>79</sup> О содержании этого источника см. W.G. Lambert, "Enmeduranki and Related Matters," *JCS* 21 (1967) 126–38.

<sup>80</sup> 2 *Enoch* 50:1.

<sup>81</sup> Odeberg, 3 *Enoch*, 1.55.

<sup>82</sup> Alexander, "3 Enoch," 264.

тайн, но не используется никаких титулов, относящихся к данному роду деятельности,<sup>83</sup> в 3 Енох 48С:7 (*Synopse* §73) прямо говорится о новом титуле Еноха-Метатрона как «Знатоке тайн», **וַיֹּודַע רְזִים**:

Я назвал его Моим Именем – Малый Яхве (**יְהֹוָה קָטָן**), владельца Божьего Присутствия (**שֶׁה בְּנֵי**), Знающий тайны (**וַיֹּודַע רְזִים**). Каждую тайну Я открыл ему с любовью, и каждый секрет Я открыл ему с прямотой.<sup>84</sup>

Другой важной особенностью мотива знания Метатроном тайн мироздания, отличающей литературу традиции Хейхалот от ранних енохических свидетельств, служит тот факт, что Метатрон, в отличие от Еноха из ранних текстов, не просто знает или записывает тайны, но воплощает их: некоторые из особо значимых тайн буквально написаны на нем, или, точнее, на его облачении, в том числе одеянии, напоминающем облачение самого Господа, т.е. *Халук* (**חַלּוּק**), и на славном венце Метатрона, украшенном тайными буквами, начертанными Божьей десницей. В 3 Енох 13 (§16) сообщается, что Бог написал их на венце Метатрона своим пальцем как огненным пером:

буквы, посредством которых были сотворены небеса и земля (**אָוֹתִיוֹת שְׁנָבָרָא בְּהַנְּשָׁמִים וְאַרְץ**); буквы, посредством которых были сотворены моря и реки; буквы, посредством которых были сотворены горы и холмы; буквы, посредством которых были сотворены звезды и созвездия, молния и ветер, гром и громовые удары, снег и град, ураган и буря; буквы, посредством которых были сотворены все основы мира и все порядки (**רְשָׁמָן**) [тайны]<sup>85</sup> Творения.<sup>86</sup>

Не вызывает сомнений, что письмена начертанные на венце Метатрона имеют отношения к высшим тайнам мироздания, т.е. тайнам сотворения мира, эзотерическому знанию, которы-

<sup>83</sup> В отличие от ранних иудейских енохических преданий, в месопотамской традиции связанный с Энмедуранки, седьмой допотопный царь уже охарактеризован как «хранитель тайн» великих богов. См. Kvanvig, *Roots of Apocalyptic*, 188.

<sup>84</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 294; Schäfer et al., *Synopse*, 36–7.

<sup>85</sup> В некоторых рукописях *Третьей книги Еноха* используется слово «тайны» (**רְזִים**) вместо слова «порядки» (**רְשָׁמָן**). См. Alexander, “3 Enoch,” 266; Schäfer et al., *Synopse*, 8.

<sup>86</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 190; Schäfer et al., *Synopse*, 8–9.

ми также обладал седьмой допотопный патриарх в ранних рассказах о Енохе, а также царь Энмедуранки.<sup>87</sup> Подобного рода предание, которое можно обнаружить в более поздних материалах из книги *Зогар*, сохранило сведения о том, что надписи на венце Метатрона в самом деле имеют отношение к высшим тайнам небес и земли.<sup>88</sup> Так, в тексте из книги *Зогар Хадаш*, 40а развита тема тайных начертаний дарованных великому ангелу:

Двенадцать небесных ключей доверены Метатрону благодаря тайне его священного имени, четыре из которых – это четыре отдельных тайны света.... И этот свет, веселящий сердца, изливает сияние мудрости и разумения, чтобы человек имел возможность знать и размышлять. Это четыре небесных ключа, в которых содержатся все остальные ключи, и все они доверены верховному главе, Метатрону, великому князю, и все они – в тайниках Господа, в начертаниях тайн святого, невыразимого имени.<sup>89</sup>

Наконец, несколько слов следует сказать о персонажах, получающих знание тайн от Метатрона в Третьей книге Еноха. Наряду с другими достойными мистиками этим даром награжда-

<sup>87</sup> Джозеф Дан, объясняя символический смысл венца Метатрона в Третьей книге Еноха, отмечает, что «венец Метатрона, как и Божий венец, – не просто источник света для миров, он представляет собой главный атрибут власти того, кто его носит, власти над мирозданием. Наивысшая стадия мистического восхождения, представленная в нашем тексте, состоит в том, что Сам Бог гравирует на венце Метатрона буквы, которыми были созданы небеса и земля, и все их обитатели, следовательно, тот, кто в самом деле видит Метатрона, не может не поверить, что он стоит перед существом, совершившим деяние сотворения мира этими буквами, т.е. власть, им присущая, была по-настоящему использована в акте творения». Dan, *The Ancient Jewish Mysticism*, 118.

<sup>88</sup> Некоторые исследователи высказывали предположение, что связь между Метатроном и тайнами мироздания, возможно, соотносится с его ролью демиурга или по крайней мере участника процесса творения. Deutsch, *Guardians of the Gate*, 44–45. Ярл Фоссум предположил, что образ Метатрона в *Сефер Хейхалот*, хотя и не представленный во всех отношениях как демиургический, тем не менее, перекликается с некоторыми идеями, из которых, возможно, была сформирована гностическая концепция демиурга. Fossum, *The Name of God*, 301. Начало процесса формирования демиургического аспекта образа Еноха-Метатрона, возможно, отражено уже во Второй книге Еноха, источнике, в котором большое внимание уделено тайнам мироздания.

<sup>89</sup> Tishby, *The Wisdom of the Zohar*, 2.644–5.

ются рабби Ишмаэль бен Элиша и Моисей, и оба они получают свои откровения от Метатрона во время их путешествий по небесным сферам, где этот великий ангел помогает им в качестве их небесного водителя.

В рассмотренных выше мотивах улавливается связь с темой передачи эзотерического знания, о чём также повествуют тексты, относящиеся к преданию об Энмедуранки и материалы ранней енохической традиции, причем в рассказах о Енохе особенно подчеркивается наследственная передача, а именно роль детей патриарха, в том числе Мефусалома, как избранных адептов для усвоения откровений мистика. Однако, хотя и в талмудических источниках и текстах традиции Хейхалот Метатрон иногда и представлен небесным учителем умерших детей, эти наставления не имеют характера наследственной передачи знания и никак не связаны с наставлениями главных героев рассказов об Энмедуранки и Енохе.

### *Метатрон как посредник*

В прежних исследованиях, посвященных изучению енохических текстов неоднократно подчеркивалась многогранность природы посреднических функций седьмого допотопного героя. Исследователи указывали на то, что Еноха надлежит воспринимать как персонажа, способного быть успешным посредником в области знания и в действиях суда, осуществляющего свою роль не только как заступник и проситель за сотворенные существа, но и как особый посланник Бога, наделенный правом приносить сведения о бедствиях и проклятиях грешным земным творениям. В деятельности на небесах и на земле Метатрона можно распознать знакомые черты этих сложных посреднических функций.

#### *Посредничество в области знания*

В исследовании Одеберга, отметившего, что в Третьей книге Еноха Метатрона можно рассматривать как «посредника, благодаря которому тайное учение было передано людям»,<sup>90</sup> особо подчеркивается один из самых значительных аспектов посреднических обязанностей этого ангела. Образ Метатрона в такой роли служит ярким напоминанием об обязанностях седь-

---

<sup>90</sup> Odeberg, 3 Enoch, 1.84.

мых допотопных героев – Еноха в ранних иудейских источниках и царя Энмедуранки – в месопотамских. В ранних текстах о Енохе одной из посреднических функций седьмого патриарха была его роль в передаче знания о мировом устройстве, полученного на небесах, его детям и людям земли; подобным образом и Метатрон наделяется ролью посланника, передающего знания творениям из нижних обиталищ вселенной. Его роль как «Владыка Торы», т.е. тот, кто передает совершенное знание Писания избранным мистикам и помогает им хранить это знание, будет рассмотрена далее в нашем исследовании. Подобного рода обязанность Метатрона, очевидно, воспринимается как главная в его посреднической деятельности, имеющей отношение к передаче знания. В этой роли Метатрон выступает не только как тот, кто содействует в обретении знания о небесных реалиях, помогая Моисею принести знание Торы людям, или способствует мистикам в их постижении тайн закона, то также и как учитель, т.е. тот, в чьи обязанности входит наставление умерших детей из небесной академии в вопросах Писания.

Следует отметить, что, в отличие от ранней енохической традиции, согласно которой седьмой патриарх часто представляется как земной учитель, наставляющий своих детей на земле в различных вопросах, в том числе разъясняя им трудные места из галахи, учительская квалификация Метатрона простирается до пределов небесной школы.<sup>91</sup>

В *Бавли Авода Зара 3в* Метатрон представлен как учитель душ тех, кто умер в детском возрасте:<sup>92</sup>

Что делает Бог в четвертой четверти? – Он сидит и наставляет детей школьного возраста, как сказано, Кого хочет он учить ведению? И кого вразумлять проповедью? Отнятых от грудного молока. Следовательно, кто их наставлял? – Можно сказать, что это был Метатрон, или можно сказать, что Бог делал это, наряду с другими деяниями. А что Он делает ночью? – Можно сказать, то же самое, что Он делает днем; или можно сказать, что Он восседает на херувиме света и проносится по восемнад-

<sup>91</sup> Grelot, "La légende d'Hénoch dans les apocryphes et dans la Bible: Origine et signification," 13ff.

<sup>92</sup> Похожее предание можно найти в *Алфавите рабби Акивы*. См. Wertheimer, *Batei Midrashot*, 2.333–477.

цати тысячам миров; ибо сказано, Колесниц Божиих тьмы, тысячи тысяч.<sup>93</sup>

В 3 Енох 48С:12 (*Synopse* §75) находит свое отражение похожая версия подобного же предания:

каждый день восседает *Метатрон* (יְוָשֵׁב מֶתְّאַרְוֹן) три часа на небесной выси и собирает все души почивших, которые умерли в утробе своей матери, и младенцев, которые умерли у груди своей матери, и учеников, которые умерли, когда изучали Пять Книг Торы. Он приводит их под Трон Славы и рассаживает их вокруг себя по классам, товариществам и группам, и обучает их Торе, и мудрости, и *хаггаде*, и преданиям, и он празднует с ними завершение (изучения) Торы, как сказано: «Кого (хочет он) учить знанию, и кому объяснить весть? Отнятых от (трудного) молока, отлученных от сосцов (матери).»<sup>94</sup>

Как и в ранее проанализированных текстах из *Бавли Хагига* 15а и 3 Еnoch 16, рассказы, изложенные в *Бавли Авода Зара* и дополнительной главе из *Сефер Хейхалот*, очевидно, связаны между собой. Хуго Одеберг отмечает, что в обоих текстах использована цитата из Иса. 28:9 в качестве подтверждения мнений авторов.<sup>95</sup> Важным отличительным признаком также служит тот факт, что в обоих рассказах Метатрон упоминается сидящим на небесах, и эта деталь оказывается ключевой в понимании обязанности писца, как прямо выраженной, так и предполагаемой в *Бавли Хагига* 15а, *Меркава Рабба* (*Synopse* §672) и 3 Еnoch 16. Данный отличительный признак, возможно, служит указанием на происхождение некоторых талмудических концепций Метатрона из общего предания, в котором этот ангел представлялся как восседающий на небесах, и корни которой могли восходить к истории Еноха, нашедшей свое отражение во Второй книге Еноха, где патриарх изображен сидящим на небесах.<sup>96</sup>

Следует признать, что мотив обучения людей Метатроном представлен не просто как передача информации. Метатрон,

<sup>93</sup> Epstein, *Soncino Hebrew-English Talmud. Abodah Zarah*, 3b.

<sup>94</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 295–296; Schäfer et al., *Synopse*, 36–37.

<sup>95</sup> Odeberg, 3 Enoch, 1.83.

<sup>96</sup> 2 Еnoch 24:1 (пространная редакция): «И позвал меня Господь, и сказал: Енох, сядь слева от меня с Гавриилом. И поклонился я Господу». Хачатуриян, «Книга Еноха», 51.

как и Енох, обучает своих последователей не только посредством написанного или произнесенного слова, но также и самим примером своей выходящей за рамки обычных событий личной истории. Криспин Флетчер-Луи отмечает, что «преобразование Еноха представляет собой парадигму<sup>97</sup> для *йордэй меркава*: процесс превращения его в ангела вселял надежду во всех мистиков, принадлежащих традиции Хейхалот».<sup>98</sup> Филип Александр также говорит, что для мистика Меркавы Метатрон служил могущественным и «влиятельным покровителем, ... живым доказательством того, что человек способен преодолеть сопротивление ангелов и приблизиться к Богу».<sup>99</sup>

#### *Посредничество в Божьем суде*

В процессе изучения посреднических обязанностей седьмого допотопного патриарха исследователи отмечали, что Енох выполняет одновременно две группы ролей, относящиеся к совершению суда: во-первых, роль заступника и защитника, а во-вторых, роль вещателя и свидетеля в суде. Ученые пришли к выводу, что в качестве заступника Енох отвечал за подачу прошений Богу от созданий из нижних миров. Напротив, в своей роли вещателя и свидетеля в Божьем суде патриарх действует по-другому, помогая Богу в оглашении и исполнении судебных решений. Данные два аспекта одной и той же миссии главного героя можно проследить и в предании, связанной с фигурой Метатрона, согласно которому обязанности патриарха, относящиеся к совершению суда, вероятно, получили дальнейшее развитие и расширились до ролей Искупителя и Судьи, которые надлежало исполнять Метатрону.

---

<sup>97</sup> Петер Шефер заметил, что «единственный ангел в Третьей книге Еноха и некоторых других макроформах, представляющий собой исключение и близкий Богу настолько, что он облачен в похожие одеяния и восседает на похожем троне – это Метатрон, «малый Яхве». Этот Метатрон, однако, не похож на других ангелов в точном смысле слова, а представляет собой человека Еноха, преображенного в ангела. С помощью образа Еноха-Метатрона как прототипа для *йоред меркава* дается понять, что человек может настолько приблизиться к Богу, что он может стать почти подобным ему, так что Ахер-Элиша бен Абуя по ошибке принял его за Бога». Schäfer, *The Hidden and Manifest God*, 149.

<sup>98</sup> Fletcher-Louis, *Luke-Acts*, 156.

<sup>99</sup> Alexander, “3 Enoch,” 244.

*a. Заступничество*

В *Книге стражей* и *Книге исполинов* патриарх зачастую изображается как заступник перед Богом, просящий за различных земных созданий. Интересно отметить, что в раввинистических источниках и литературе Хейхалот заступническая роль Еноха-Метатрона с ее прежде глобальным характером получила новое, «национальное» переосмысление. Наряду с привычным указанием на всеобъемлющее знание Метатрона при этом новом понимании его характера также подчеркивается его особая роль заступника за Израиль. Гершом Шолем отмечает, что Метатрон отчасти «предстает небесным адвокатом, защищающим Израиль на небесном суде».<sup>100</sup>

Так, следует напомнить о том, что в *Бавли Хагига* 15а и *Меркава Рабба* Метатрону даровано специальное разрешение сидеть и записывать заслуги Израиля. В *Мидраше Эйха Рабба*, введение 24, Метатрон ходатайствует перед Святым, когда Бог решает удалить его *Шехину* из храма из-за грехов Израиля:

В то время Святой, будь Он Благословен, плакал и говорил, «Увы мне! Что я сделал? Я призвал мою *Шехину* обитать на земле ради Израиля; но теперь, после того, как они согрешили, Я вернулся в Мое прежнее жилище. Боже упаси, чтобы Я не стал посмеищем для людей и притчей во языцах!» В то время пришел Метатрон, упал ниц и говорил перед Святым, будь Он Благословен: «Повелитель Мира, позволь мне плакать, но не плачь Ты». Он ответил ему, «Если ты не позволишь Мне плакать сейчас, Я отправлюсь в такое место, куда тебе не дозволено входить, и буду плакать там», как сказано, Если же вы не послушаете сего, то душа моя в сокровенных местах будет оплакивать гордость вашу (*Иер.* 13:17).<sup>101</sup>

Представленный в этом тексте образ Метатрона, преклоняющегося перед Богом, напоминает описание послушания патриарха во время его перехода в небесное состояние, содержащееся в Первой и Второй книгах Еноха, однако цель поклонения несколько иная, так как вся сцена удалена из контекста посвящения в обряд и совмещена с обязанностью Метатрона как заступника или, точнее, защитника от лица Израиля. Помимо обязанностей заступника в тексте из *Мидраша Эйха Рабба*, так-

<sup>100</sup> Scholem, "Metatron," *EJ*, 11.1445.

<sup>101</sup> *Midrash Rabbah*, 7.41.

же, вероятно, содержится намек на его более возвышенный статус и род деятельности, а именно его роль искупителя, способного взять на себя проступки грешников.

Джошуа Абельсон отмечает, что в этом тексте Метатрон, по-видимому,<sup>102</sup> не просто выступает в роли защитника интересов Израиля, но также и берет на себя скорбь за сынов Израиля.<sup>103</sup> Роль Метатрона в качестве искупителя будет рассмотрена далее в нашем исследовании. Сейчас необходимо отметить, что в некоторых текстах, принадлежащих традиции *Хейхалот*, на Метатрона, вероятно, возложена обязанность заступничества не только за Израиль в общем, как целый народ, но также и за его отдельных представителей. Так, в 3 *Енох 2*, где содержится описание ангельского сопротивления возвышению рабби Ишмаэля, Метатрон заступается за этого мистика, представляя его как ведущего свое происхождение из народа Израиля:

Метатрон ответил и сказал им: «Он из народа Израиля, который Святой, будь Он Благословен, избрал в качестве Своего народа из семидесяти языков....» Тотчас они [сонмы ангелов] стали говорить: «Этот человек достоин воззреть на *Меркаву*, как написано: Блажен народ, у которого это есть....»<sup>104</sup>

Ранее уже упоминалось о том, что в Третьей книге Еноха Метатрон изображен не просто как заступник, но и как искупитель, способный взять на себя грехи других персонажей.<sup>105</sup> Не представляется случайным тот факт, что искупительная роль этого ангела получает объяснение в связи с грехом Адама, т.е. он выступает как эсхатологический двойник первого человека, способный искупить его грехопадение. По-видимому, в *Сефер Хейхалот* Метатрона следует рассматривать как божественное существо, сначала воплотившееся в Адаме, а затем в Енохе, который вновь обрел небесную обитель прародителя и по пра-

<sup>102</sup> Интересно отметить, что обращение, которое Метатрон использует в этом тексте, перекликается со словами из Второй книги Еноха, так как в главе 33 Господь представляет Себя патриарху как Повелителя всех творений, который сам создал все «от нижнего основания до высшего. И до скончания их....» Навтанович, «Книга Еноха», 3.216–217.

<sup>103</sup> J. Abelson, *Jewish Mysticism* (London, G. Bell and Sons, 1913) 69.

<sup>104</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 177.

<sup>105</sup> Роль Метатрона как Искупителя находит свое отражение уже во Второй книге Еноха.

ву занял его место на вершинах мироздания.<sup>106</sup> В 3 Енох 48С:1 (*Synopse* §72) говорится следующее: «Святой, будь Он Благословен, сказал: «Я соделал его сильным, Я взял его, Я предназначил его – Метатрона, Раба Моего (ברבנָה) – быть первым среди всех сынов высей....» «Я соделал его сильным» в (период) поколения первого человека (זְדֹרֶוּ שֶׁל אָדָם הַרְאָשׁוֹן)....»<sup>107</sup> Размышая над этим отрывком Филип Александер отмечает, что «Енох, таким образом, становится искупителем – вторым Адамом, благодаря которому человечество восстанавливается в своем прежнем статусе».<sup>108</sup> Такого рода восприятие Метатрона как второго Адама, по-видимому, не было поздним изобретением раввинистических авторов и не возникло в литературе Хейхалот, так как этот мотив можно обнаружить уже в ранних енохических рассказах, таких как Вторая книга Еноха, где патриарх способен стереть прегрешения Первочеловека.

### b. Свидетельство

В нашем предыдущем обсуждении уже отмечалось, что обязанности Еноха как писца при судопроизводстве, по-видимому логически трансформировались в роль Метатрона как сидящего писца и судьи. Как и в ранних рассказах о Енохе, в традиции Меркавы также нашла свое отражение неоднозначность природы этой деятельности Еноха-Метатрона. Можно было бы напомнить о том, что в ранних енохических преданиях патриарх зачастую представляется своего рода судебным писцом, записывающим прошения от лица своих клиентов, падших ангелов и их потомства. В традиции Хейхалот подобного рода деятельность, по-видимому, получает гораздо более высокий статус, так как главный герой в ней изображен не просто писцом на суде или просителем, обращающимся к судье, но тем, кто возведен до положения самого судьи, восседающего на небесах. Тем не менее, некоторые отличительные признаки прежней роли писца все же просматриваются в этом новом статусе Метатрона, а именно, в самом характере его сидения на небесном

<sup>106</sup> По-видимому, данный богословский мотив искупительной роли Еноха-Метатрона можно обнаружить уже во 2 Енох 64.

<sup>107</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 293; Schäfer et al., *Synopse*, 36–37.

<sup>108</sup> Alexander, "From Son of Adam to a Second God: Transformation of the Biblical Enoch," 111.

троне. Несмотря на то, что в *З Енох* 16<sup>109</sup> он изображен председательствующим на небесном суде, связь его новой должности с прежними обязанностями писца прослеживается в более раннем предании, засвидетельствованном в *Бавли Хагига* 15а, где говорится о том, что Метатрону «было даровано позволение сидеть и записывать заслуги Израиля».

Важно отметить также, что в ранних историях о Енохе патриарх представлен не просто ходатайствующим за творения, но также и сообщающим им свидетельства и предупреждения о грядущем суде Божьем. Более того, его чудесное перенесение с земли на небеса можно рассматривать как сохранение важного свидетеля, которому предстоит свидетельствовать о грехах людей допотопного поколения на последнем суде.<sup>110</sup> Задача патриарха, состоящая в свидетельстве на Божьем суде, таким образом, представляет собой еще один важный аспект посреднической роли Еноха в процессе совершения Божьего суда. Очевидно, данный аспект прослеживается и в более поздних раввинистических историях о Енохе-Метатроне.

Так, Филип Александр отмечает, что «в Третьей книге Еноха большое значение придается мотиву принятия Еноха на небеса в качестве свидетеля».<sup>111</sup> В *З Енох* 4 Метатрон объясняет свое перенесение с земли рабби Ишмаэлю тем, что Бог взял его из поколения, жившего до потопа, чтобы от был «свидетелем (נָשַׁׁע) против них на небесных высотах».<sup>112</sup> Похожее предание обнаруживается и в *З Енох* 48С:2 (*Synopse* §72), где спасение Еноха-Метатрона от бедствий, связанных с потопом, объясняется его ролью свидетеля: ««Я взял его», (т.е.) Еноха, сына Йареда, из их среды, и вознес его при звуке трубном и восклицианиях в небесную высь, дабы он был Моим свидетелем

---

<sup>109</sup> *З Енох* 16:7–11: «Первоначально я восседал на великом троне у дверей в Седьмой Зал, и я судил всех обитателей высот властью Святого, будь Он Благословен». Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 194.

<sup>110</sup> *Юб.* 4:23–24.

<sup>111</sup> Alexander, “From Son of Adam,” 106, footnote 28.

<sup>112</sup> Кристофер Роуленд заметил, что в этой роли Метатрона нашли свое отражение ранние енохические предания, засвидетельствованные в *Книге юбилеев* 4:23; *Завете Авраама* В 11, Первой книге Еноха 12; и *Таргуме Псевдо-Ионафана* на Быт. 5:24. Rowland, *Open Heaven*, 337.

(לְהַיּוֹת לִי לְעָד), вместе с четырьмя *хаййот* Меркавы, для наступающего Будущего».<sup>113</sup>

Следует напомнить, однако, о том, что роль Метатрона как свидетеля нашла свое отражение не только в *Сефер Хейхалот*. Исследователи уже ранее отмечали,<sup>114</sup> что в текстах, посвященных преданиям *Шиур Кома*, Метатрон представлен как **רְבָה דְאַסְכָּרוֹת שֶׁרֶן**, великий князь свидетельства.<sup>115</sup> Несмотря на то, что в тексте из *Сефер Хаккома* не приводится уточняющих подробностей о роли Метатрона в совершении Божьего суда, по мнению Итхамара Грюнвалда, этот титул связан с важной ролью Еноха-Метатрона, свидетельствующего против людей допотопного поколения.<sup>116</sup>

Ранее уже отмечалось, что роль заступника, осуществляемая Енохом-Метатроном, претерпевает определенную эволюцию, результатом чего стала его новая роль искупителя, тем не менее, тесно связанная с образом и статусом Еноха в ранних рассказах о нем. Подобного рода трансформация, возможно, угадывается в том, как представлена роль Еноха-Метатрона, свидетельствующего в Божьем суде.<sup>117</sup> В подобного рода деятельности Метатрона со всей очевидностью предстает эволюция от роли писца на суде, записывающего человеческие заслуги (и грехи)

<sup>113</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 293; Schäfer et al., *Synopse*, 36–37.

<sup>114</sup> Gruenwald, *Apocalyptic and Merkavah Mysticism*, 199; Cohen, *Liturgy and Theurgy*, 125.

<sup>115</sup> В *Сефер Хаккома* 12–13 (Oxford MS. 1791) говорится «Рабби Акива сказал: я свидетельствую, основываясь на своем свидетельстве, что Метатрон сказал мне, [Метатрон], великий князь свидетельства (**שֶׁרֶן רְבָה דְאַסְכָּרוֹת**) ....» Cohen, *Liturgy and Theurgy*, 189; idem, *The Shi'ur Qomah: Texts and Recensions*, 127.

<sup>116</sup> Gruenwald, *Apocalyptic and Merkavah Mysticism*, 200.

<sup>117</sup> Хуго Одеберг отмечает переходный характер роли Метатрона как писца. Исследователь указывает на то, что «...причиной или целью перенесения Еноха послужила предписанная ему роль свидетеля — в будущем веке — греховности его поколения и справедливости Святого в его решении в конечном счете разрушить то поколение людей потопом ... однако роль Еноха не ограничивается только обязанностью небесного писца-свидетеля. Описание дарования ему различных почестей и должностей в главе 7 и далее представлено как нарастающая последовательность стадий его возвышения, достигающая кульминации в главах 12 и 48C:7,8». Odeberg, 3 *Enoch*, 1.80–81.

до должности небесного судьи, восседающего на троне перед дверьми, ведущими в седьмой небесный хейхал. В 3 Енох 16:1–5 такая трансформация роли небесного судьи выражена следующими словами:<sup>118</sup>

Первоначально я восседал на великом троне у дверей в Седьмой Зал, и я судил всех обитателей высот властью Святого, будь Он Благословен... я восседал в небесном Суде. И князья царств стояли подле меня, справа и слева — властью Святого, будь Он Благословен.<sup>119</sup>

Как отмечалось ранее, в этом тексте представлен результат развития предания, которое можно обнаружить в *Бавли Хагига* 15а, где Метатрон изображается в роли писца, учитывающего заслуги Израиля. Принимая во внимание предание, сохраненное в Вавилонском Талмуде, трансформация роли Метатрона от свидетеля к судье не выглядит случайной: ее можно рассматривать как отражение постепенного перехода от должности писца на суде, помощника судьи (в этой роли, по-видимому, выступает Енох в *Завете Авраама*), к более значимому статусу председательствующего на суде. В этом контексте *Бавли Хагига* 15а и 3 Енох 16 представляют собой редкое исключение, когда эволюцию роли (или ролей) главного героя можно проследить со всей ясностью на примере текстов, выстраивающихся в четкий хронологический ряд. В этой последовательности текстов можно понять, что трансформация роли героя влияет на всю концепцию Метатрона в целом. Возвышение по карьерной лестнице от должности писца на суде до роли судьи приводит в 3 Енох 16 к отсутствию любых упоминаний о деятельности писца, присущей Еноху-Метатрону в ранних источниках. Ведь такого рода упоминания не соответствовали бы новому возвышенному образу судьи, назначенному не записывать заслуги и грехи суперенных существ, а выносить по ним судебные решения.<sup>120</sup>

<sup>118</sup> В 3 Енох 48С:8 эту историю повествует сам Бог: «Я установил его [Метатрона] трон у дверей Моего Дворца, с внешней стороны, дабы от мог восседать и чинить суд над всей Моей свитой в выси». Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 294.

<sup>119</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 194.

<sup>120</sup> В свете такой трансформации становится понятным, почему в *Сефер Хейхалот* нет прямых свидетельств о деятельности Еноха-Метатрона как писца; напротив, в 3 Енох 18:24 обязанности писца возложены на двух ангелов-князей.

Из текста *З Енох* 16 также становится понятным, что обретение Метатроном новых ролей не просто оказывает влияние на изменение его образа и статуса, но также и на социальный контекст, в который он попадает в своем новом положении. Поскольку Метатрон превращается из служителя в персонажа, которому самому требуются служители, в *Сефер Хейхалот* этот новый социальный контекст обозначен наличием князей царств, стоящих позади вновь назначенного судьи и готовых исполнять его распоряжения. В свете этих новых путей развития рассматриваемых нами концепций вполне логичным представляется тот факт, что такие служители отсутствуют в более раннем повествовании о Метатроне, которое можно найти в трактате *Хагига* Вавилонского Талмуда.

#### *Посредничество в Божьем Присутствии и власти*

В *Сефер Хейхалот* часто подчеркивается исключительность положения Метатрона; его близость к Божьему Лицу, очевидно, свидетельствует о новом посредническом аспекте этого небесного персонажа, о котором ничего не говорится в ранних текстах о Енохе. В литературе традиции Хейхалот Метатрон не только наделяется привычными ролями, относящимися к посредничеству в области знания и суда и подобными тем, что исполнял седьмой допотопный патриарх, но также и гораздо более возвышенной ролью посредника Божьего присутствия.<sup>121</sup> Подобного рода обязанность Метатрона быть Божьим представителем нашла свое отражение в Третьей книге Еноха и некоторых других текстах литературы Хейхалот, где этот ангел изображен особым служителем Божьего Лица, выступающим

---

<sup>121</sup> Следует отметить, что, несмотря на более позднее представление о Метатроне как о посреднике между Богом и ангельским сонном, не была полностью предана забвению, и ранняя традиция восприятия его образа как посредника, имеющего отношение к падшим ангелам. Одну из аллюзий подобного рода можно обнаружить в *Мидраше Шемхазая и Азиала*, где Метатрон представлен выносящим предупреждение падшим Стражам о надвигающемся разрушении земли водами потопа: «Тотчас Метатрон отправил посланника к Шемхазаю и сказал ему: «Святой вот-вот разрушит Свой мир и вызовет потоп». Шемхазай вскочил, закричал и громко запла-кал, так как он очень тревожился за своих сыновей из-за (своего) беззако-ния. И он сказал: «Как будут жить мои дети, и что станет с моими детьми, ибо каждый из них съедает за день по тысяче верблюдов, тысяче лошадей, тысяче быков и всех родов (животных)?»» Milik, *The Books of Enoch*, 328.

в качестве посредника между Божиим Присутствием и всем собранием ангелов.<sup>122</sup> В 3 Енох 10 (*Synopse* §13) Бог сам представляет Метатрона в качестве своего доверенного лица, объясняя, что «всякий ангел, и всякий князь, у которого есть слово, (которое он хотел бы) сказать в *Moem [Божьем] присутствии* (‘בָּפְנֵי’) пусть идет к нему [Метатрону] и говорит ему. И всякое повеление, которое он даст вам Моим Именем, исполняйте и осуществляйте....»<sup>123</sup>

Следует отметить, что важная роль Метатрона как Божьего помощника и заместителя на небесах не ограничивается только его деятельностью в небесной сфере, но также включает в себя и руководство в делах земных. Такой род деятельности осуществляется благодаря упомянутой ранее ответственной значительной должности, а именно роли Князя мира, т.е. того, кто передает Божи постановления семидесяти (а иногда семидесяти двум)<sup>124</sup> князьям, правящим над семьюдесятью народами земли.<sup>125</sup> В таком контексте не представляется случайным тот факт, что Метатрон известен также сотворенным существам благодаря его семидесяти именам, чем вновь подчеркивается его роль в управлении земным миром, состоящим из семидесяти языков.<sup>126</sup>

### *Священнические и литургические обязанности Метатрона*

В одной из своих работ Филип Александр прослеживает историю развития образа Еноха в иудейской литературе от эпохи Второго Храма до периода раннего Средневековья. Исследо-

<sup>122</sup> В этой своей роли Метатрон часто прямо назван Лицом Божиим.

<sup>123</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 167; Schäfer et al., *Synopse*, 8–9.

<sup>124</sup> Ярл Фоссум отмечает, что «концепция «семидесяти имен» Еноха-Метатрона связана с идеей о «семидесяти народах мира». Смысл здесь, без сомнения, состоит в том, что Енох-Метатрон в силу своего обладания «семьюдесятью именами» представляет собой правителя всего мира. В другом месте Третьей книги Еноха говорится о «72 князях царств, (расположенных) в выси, соответственно 72-м народам мира (xvii. 8; ch. xxx)». Разумеет, не стоит воспринимать буквально числа «семидесят» и «семидесят два»; они означают множество народов мира». Fossum, *The Angel of the Lord*, 298.

<sup>125</sup> В 3 Енох 48С:8–9 говорится: «И каждого князя Я поставил перед ним для получения от него полномочий и исполнения его воли....» Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 294.

<sup>126</sup> 3 Енох 3:2.

ватель отмечает, что в ходе этого развития можно обнаружить подлинную и непрерывную традицию, в которой отмечается удивительное постоянство некоторых мотивов. В качестве примера устойчивости некоторых тем и концепций Александр указывает на эволюцию священнической роли Еноха, уже довольно заметной в источниках раннего периода эпохи Второго Храма и получившей в дальнейшем свое повторное воплощение в мотиве священнических обязанностей Метатрона. По мнению этого ученого, «Енох в *Книге юбилеев*, датируемой вторым веком до н.э., представляется первосвященником. Спустя почти тысячелетие он продолжает выступать в этой роли в текстах традиции Хейхалот, хотя и в контексте, довольно значительно отличающемся от прежнего».<sup>127</sup> Указывая на один из возможных примеров долгосрочной ассоциации образа Еноха-Метатрона со священническими обязанностями, Александр привлекает внимание исследователей к священнической роли этого великого ангела в *3 Енох 15В*, где обслуживание небесной скинии вверено заботам Метатрона.<sup>128</sup> В тексте из *Сефер Хейхалот* говорится:

Метатрон – Князь над всеми князьями, и стоит пред ним (лишь) тот, кто вознесен над всеми богами. Он входит под Трон Славы, где находится его великая небесная Скиния Света, и он выносит заграждающий слух огонь, и вкладывает его в уши святых *хаййот*, дабы они не слышали Гласа Речи, исходящей из Уст Всемогущего.<sup>129</sup>

Прежде всего обращает на себя внимание тот факт, что скиния

---

<sup>127</sup> Alexander, “From Son of Adam to a Second God,” 107.

<sup>128</sup> Криспин Флетчер-Луи отмечает, что, по сравнению с ранними енохическими текстами «в Третьей книге Еноха священническая традиция выглядит насколько приглушенной ... что не вызывает удивления, принимая во внимание «раввинистический» контекст существования этой книги, очень далекий от того пронизанного священническими традициями мира, которыми пропитано предание о Енохе, возникшее в конце эпохи Второго Храма. Тем не менее, в этом сочинении священнические отклики не были преданы забвению. В *3 Енох 7* Еноха назначают пред *Шехиной* «служить (как если бы он был священником) Трону Славы день за днем». Ему данован венец, на котором, возможно, помещено Божье имя как на венце первосвященника (12:4–5), а также **לען** как у первосвященника (Исх. 38:4, 31, 34 etc)». Fletcher-Louis, *All the Glory of Adam*, 24.

<sup>129</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 284.

помещена очень близко к Престолу, под Троном Славы. Это предание, по-видимому, отражено не только исключительно в Третьей книге Еноха; в литературе Хейхалот довольно часто можно обнаружить образ Отрока, появляющегося из-под Трона, который иногда идентифицируется с Метатроном.<sup>130</sup> Расположение скинии в непосредственной близости к Божьей Славе (*Кавод*) также заставляет вспомнить о ранних енохических рассказах, особенно *1 Енох* 14, где посещение патриархом небесного храма представлено как его приближение к Славе (*Кавод*). В обоих преданиях, по-видимому, особо подчеркивается роль Еноха-Метатрона как небесного первосвященника, поскольку он приближается к реалиям, к которым обычным созданиям, ангельским или человеческим, не дозволено приближаться. Это место непосредственной близости к Богу, Святое святых, расположено за завесой, либо небесной (**ברגון**), либо земной (**פרכת**).<sup>131</sup>

Еще одна важная священническая обязанность, упомянутая авторами в *3 Енох* 15B и других текстах, состоит в подготовке ангельских сонмов к участию в литургическом прославлении Бога. В этом аспекте Метатрон также отвечает за защиту небесных певчих, предохраняя их слух, чтобы могучий Божий голос не повредил их.<sup>132</sup>

Предания о литургических обязанностях Метатрона внутри и около небесной скинии содержатся не только в вышеупомянутом отрывке из *Сефер Хейхалот*. Так, на одной из мандейских чаш о Метатроне говорится как о «совершающем служение

<sup>130</sup> См., к примеру, *Synopse* §385: «когда Отрок входит под Трон Славы (**נְבִינָה הַנּוּר לְהַחַת כֹּסֶא הַכְּבוּד**)». Schäfer et al., *Synopse*, 162.

<sup>131</sup> Об образе Завесы см. также: *Бавли Йома* 77a; *Бавли Брахот* 18b; *3 Енох* 45:1.

<sup>132</sup> Представление о сонмах ангелов, которые не могут выдержать устраивающего звука Божьего гласа или пугающего вида Божьего славного Лица нередко обнаруживается в текстах традиции Хейхалот. В описаниях подобного рода Метатрон обычно выступает как посредник, защищающий ангельские сонмы, участвующие в небесной литургии, от опасности непосредственного соприкосновения с Божиим Присутствием. Такого рода сочетание литургических обязанностей с ролью Владыки или Князя Божьего Присутствия, по-видимому, уходит корнями в традиции иудаизма эпохи Второго Храма. Джеймс Вандеркам отмечает, что в 1QSb 4:25 священник сравнивается с ангелом Присутствия – **בָּמֶלֶךְ פְּנֵיכֶם**. J. C. VanderKam, "The Angel of the Presence in the Book of Jubilees," *DSD* 7 (2000) 383.

перед Завесой (**פָּרְגָּוֹן אַ**)».<sup>133</sup> Александр высказывает предположение, что эта надпись, «возможно, связана с традицией Хейхалот, содержащей предания о Метатроне как небесном Первосвященнике (3 Енох 15В:1), и наверняка соотносится с его статусом «Владыки Божьего Присутствия»».<sup>134</sup>

Гершом Шолем привлекает внимание исследователей к другому отрывку из *Меркава Шелема*, где небесная скиния названа скинией Метатрона (**מִשְׁבֵּן מֶטְאַרְוֹן**). В предании, сохранившемся в тексте из *Бемидбар Рабба* 12:12 небесная скиния также связана с одним из титулов Метатрона и названа скинией Отрока (**מִשְׁבֵּן הַנָּעַר**):<sup>135</sup>

Рабби Симон объяснил: Когда Святой, будь Он Благословен, повелел Израилю воздвигнуть Скинию, Он дал понять служащим ангелам, что они также должны создать Скинию, и когда одна Скиния была воздвигнута, еще одна появилась в вышних обителях. Это была Скиния отрока (**מִשְׁבֵּן הַנָּעַר**), чье имя было Метатрон, и там он приносит в жертву души праведников ради искупления Израиля в дни его изгнания.<sup>136</sup>

Очень интересная деталь этого описания скинии состоит в упоминании душ праведников, приносимых в жертву Метатроном. Данное упоминание, возможно, соотносится с часто встречающимся уже даже в ранних рассказах о Енохе описанием ежедневного жертвоприношения сонмов ангелов, омывающих себя в огненной реке, вытекающей из-под Престола Славы, где как раз и находится скиния Отрока.

Священнические обязанности Метатрона не были переданы забвению и в более поздних источниках иудейской мистики. В текстах, связанных с традицией, составляющей книгу *Зогар*, также нашла свое отражение концепция обязанностей Метатрона, относящихся к небесной скинии. В *Книге Зогар* II.159а говорится:

<sup>133</sup> W. S. McCullough, *Jewish and Mandeian Incantation Texts in the Royal Ontario Museum* (Toronto: University of Toronto Press, 1967) D 5–6.

<sup>134</sup> Alexander, “The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch,” 166.

<sup>135</sup> Необходимо отметить, что выражение «скиния Отрока» можно найти также в материалах, относящихся к преданию *Шиур Кома*. Подробный анализ образа Метатрона в рамках этой традиции см. в Cohen, *Liturgy and Theurgy in Pre-Kabbalistic Jewish Mysticism*, 124ff.

<sup>136</sup> *Midrash Rabbah*, 5.482–3.

Мы узнали, что Святой, будь Он Благословен, рассказал Моисею обо всех правилах и образцах, по которым должна быть построена Скиния, для каждого из которых были свои предписания, и [Моисей] видел Метатрона, совершающего служение в ней в качестве Первосвященника. ... он видел, как служит Метатрон.... Святой, будь Он Благословен, сказал Моисею: Взгляни на скинию, и взгляни на юношу....<sup>137</sup>

Важной деталью этого текста из *Zohara* представляется восприятие Метатрона в качестве первосвященника. Следует отметить, что не только в этом сравнительно позднем сочинении, но и в ранних источниках, связанных с традицией Хейхалот, особо выдающиеся ангелы напрямую идентифицируются с обязанностью и титулом небесного Первосвященника. Рахел Элиор заметила, что Метатрон в документах из Генизы ассоциируется с ролью Первосвященника, совершающего жертвоприношения на небесном алтаре.<sup>138</sup> Исследовательница привлекла внимание к важному свидетельству, содержащемуся в одном из текстов каирской Генизы, где Метатрон явно назван Первосвященником и главой священников:

Я заклинаю тебя, [Метатрон], более возлюбленный и драгоценный, чем все небесные существа, [Верный служитель] Бога Израиля, Первосвященник (**כָהן גָדוֹל**), глава [священник]ов (**כָהנִים נָשָׁר**), ты, обладающий [семьюдесятью] именами; чье имя [подобно имени Господа] ... Великий Князь, назначенный над великими князьями, глава всех станов.<sup>139</sup>

Ранее уже упоминалось о служении Метатрона за небесной Завесой (*Паргод*), что напоминает об уникальной обязанности земного первосвященника, которому одному позволено

<sup>137</sup> Tishby, *The Wisdom of Zohar*, 2.645.

<sup>138</sup> Elior, “From Earthly Temple to Heavenly Shrines,” 228.

<sup>139</sup> L. H. Schiffman and M. D. Swartz, *Hebrew and Aramaic Incantation Texts from the Cairo Genizah* (Sheffield: Sheffield Academic Press, 1992) 145–7, 151. О Метатроне как Первосвященнике см. Schiffman et al., *Hebrew and Aramaic Incantation Texts from the Cairo Genizah* 25–28; 145–47; 156–157; esp. 145; Elior, “From Earthly Temple to Heavenly Shrines,” 299, n. 30. Якуб Аль-Киркисани ссылается на свидетельство Талмуда о священнических обязанностях Метатрона. См. Ginzberg, *The Legends of the Jews*, 6.74; L. Nemoy, “Al-Qirqisani’s Account of the Jewish Sects and Christianity,” *HUCA* 7 (1930) 317–97.

входить в помещение за завесой земного храма.<sup>140</sup> В нашем прежнем обсуждении данного вопроса возможный источник подобной уникальной роли Метатрона объяснялся с помощью материала, содержащегося в *1 Енох* 14; в этом тексте только патриарх представлен появляющимся в небесном Святом святых, в то время как другие ангелы оставались отгороженными от внутреннего помещения.<sup>141</sup> Такое описание также согласуется со свидетельством традиции Хейхалот, в которой только Отроку, т.е. Метатрону, позволено совершать служение за небесной завесой.

Очень интересным представляется тот факт, что роль Метатрона как небесного Первосвященника, в текстах, принадлежащих традиции Хейхалот, по-видимому, перекликается с мотивом особых священнических обязанностей главного земного действующего лица литературы Хейхалот, рабби Ишмаэля бен Элиши, для которого Метатрон выступает в качестве ангела-толкователя. Принимая во внимание принадлежность к священническому сословию Еноха-Метатрона, не представляется случайным, что и рабби Ишмаэль, таннай, также понимается как первосвященник. И не случайно то, что он назван первосвященником в *Бавли Брахот* 7а.<sup>142</sup> Рахел Элиор отмечает, что в *Хейхалот Раббати* для описания этого раввинистического авторитета используются слова, напоминающие похожую лексику из Талмуда, а именно, он представлен там как священник, возжигающий приношение на алтаре.<sup>143</sup> В других текстах традиции Хейхалот, в том числе в Третьей книге Еноха, также содержатся многочисленные свидетельства священнического происхожде-

---

<sup>140</sup> О небесной завесе, *Паргоде*, как небесном эквиваленте *парокет*, завесе Иерусалимского храма см. Halperin, *The Merkabah in Rabbinic Literature*, 169, note 99; Morray-Jones, *A Transparent Illusion*, 164ff.

<sup>141</sup> Дэвид Гэлперин высказывает предположение, что в Первой книге Еноха «ангелы, отделенные от внутреннего помещения, служат священниками в небесном храме Еноха. Первосвященником, вероятно, выступает сам Енох, который, по-видимому, в небесном Святом святых молит о прощении для святых существ... Невозможно не заметить, что земной Енох подразумевается превосходящим по рангу даже тех ангелов, которые считаются правильно исполняющими свои обязанности». Halperin, *The Faces of the Chariot*, 82.

<sup>142</sup> См. также *Бавли Ктубот* 105b; *Бавли Хуллин* 49a.

<sup>143</sup> Elior, “From Earthly Temple to Heavenly Shrines,” 225.

ния рабби Ишмаэля.<sup>144</sup> Отличительные признаки священнического служения, присущие этому мистику, отражают не только мотив небесного священства Метатрона,<sup>145</sup> но также соотносятся с прежними священническими обязанностями патриарха Еноха, известными по Первой книге Еноха и *Книге юбилеев*, что подтверждается замечанием некоторых ученых о том, что «в Третьей книге Еноха наблюдается заметный параллелизм между вознесением Ишмаэля и вознесением Еноха».<sup>146</sup>

Возможность параллелизма между рабби Ишмаэлем и Енохом вновь поднимает вопрос о гипотетических истоках роли Метатрона как священника и служителя в небесной скинии. Ученые прежде указывали на то, что уже в *Книге стражей* и *Книге юбилеев* седьмой допотопный патриарх изображался как священник в небесной скинии. В еще одном енохическом источнике, Второй книге Еноха, потомки седьмого допотопного патриарха, включая его сына Мефусалома, представлены как строители алтаря на том месте, где Енох был взят на небеса. Выбор места, возможно, служит дополнительным доказательством особой роли патриарха по отношению к небесному прототипу этого земного храма. В том же псевдоэпиграфическом сочинении Енох изображается в своей священнической роли одним из тех, кто передает наставления о священнических обязанностях своим детям.

Несмотря на то, что истоки мотива священнических обязанностей Метатрона можно сравнительно легко проследить

---

<sup>144</sup> См., к примеру, 3 Еnoch 2:3: «Метатрон ответил... «Он [рабби Ишмаэль] из колена Левия, которое возносит возношения Его Имени, из семени Аарона, которого избрал Святой, будь Он Благословен, дабы он был Ему служителем и на которого Он возложил венец священства на Синае». Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 177.

<sup>145</sup> Наталиэл Дейч отмечает, что в Третьей книге Еноха «в качестве небесного первосвященника Метатрон служит мифологическим прототипом мистика, принадлежащего к традиции Меркавы, такого как рабби Ишмаэль. Благодаря роли первосвященника, которой наделен Метатрон, подчеркивается функциональное соответствие между ангельским представителем Бога и человеческим мистиком (оба они представляются как священники), тогда как его преображение из человеческого существа в ангела служит отражением онтологического процесса, который мистики могут воспроизвести как их собственное восшествие на трон и преобразование в ангельское существо». Deutsch, *Guardians of the Gate*, 34.

<sup>146</sup> Alexander, “From Son of Adam to a Second God,” 106–7.

в ранних енохических преданиях, некоторые исследователи высказывают мнение о том, что вклад в развитие данной концепции мог быть внесен и другими ранними традициями. Так Шолем предполагает, что на формирование концепции священнических обязанностей Метатрона в небесной скинии оказалась влияние роль Михаила как небесного священника.<sup>147</sup> По мнению этого ученого, «согласно преданиям некоторых мистиков Меркавы, Метатрон занял место Михаила в качестве первосвященника, совершающего служение в небесном Храме....»<sup>148</sup> Догадки Шолема представляются имеющими особую значимость, поскольку некоторые талмудические источники, такие как *Бавли Хагига* 12b, *Бавли Менахот* 110а и *Бавли Звахим* 62а, свидетельствуют о том, что концепция роли Михаила в качестве первосвященника была широко распространена в раввинистической литературе и, возможно, послужила одним из важных элементов в формировании священнического образа Метатрона.

Наконец, следует выделить еще один аспект священнической роли Метатрона. В тексте из *З Енох* 15В, приведенном в начале этого раздела нашей работы, ясно показано, что одним из аспектов служения Метатрона в небесной скинии считается руководство сонмами ангелов, воспевающих небесные прославления Богу.<sup>149</sup> Таким образом, Метатрона можно рассматривать не только как служителя в небесной скинии или небесного Первосвященника, но также и как руководителя процесса прославления Бога. Мартин Коэн отмечает, что в текстах, принадлежащих традиции *Шиур Кома*, служение Метатрона в небесной скинии представляется «совершенно литургиче-

<sup>147</sup> Гершом Шолем отмечает, что «о Михаиле как о Первосвященнике было известно в иудейских источниках, которые использовал гностический автор в *Excerpta ex Theodoto*, § 38; только архангел [т.е. Михаил] входит внутрь за завесу, что служит аналогией действия Первосвященника, входящего раз в год в Святое святых. Михаил как Первосвященник на небесах также упоминается в *Менохот* 110а (параллель к *Хагига* 12b) и *Звахим* 62а. Барайта в трактате *Хагига* – самый древний источник.” Scholem, *Jewish Gnosticism, Merkabah Mysticism, and Talmudic Tradition*, 49, п. 19.

<sup>148</sup> G. Scholem, “Metatron,” *EJ*, 11.1445.

<sup>149</sup> Дэниел Абрамс привлекает внимание исследователей к еще одному важному свидетельству из *Сефер ха-Хешек*, где Метатрон представлен повелевающим ангелам возносить хвалы Царю Славы. Abrams, “The Boundaries of Divine Ontology,” 304.

ским»; Метатрон выступает «скорее как небесный хормейстер и распорядитель церемонии, чем небесный первосвященник».<sup>150</sup>

Описания действий Метатрона, управляющего сонмами ангелов в присутствии Бога, можно обнаружить в нескольких текстах традиции Хейхалот. Одно из таких описаний содержится в *Хейхалот Зутарти* (*Synopse* §390), где приводится следующее предание:

Одна *хайяя* поднимается над серафимами и нисходит на скинию отрока (*משבחן הנער*), чье имя – Метатрон, и говорит гласом великим, гласом абсолютного безмолвия.... Внезапно все ангелы замолкают. Стражи и святые затихают. В молчании они вовлекаются в огненную реку. *Хайят* опускают свои лица вниз, и этот Отрок, чье имя – Метатрон, приносит огонь глухоты и влагает его в их уши, чтобы они не могли слышать звука Божьей речи или невыразимого Имени. Отрок, чье имя – Метатрон, затем призывает, на семь голосов (*שהגנער שםו מטטרון מזכיר באורה שעה בשבעה קולות*), его живое, чистое, почтенное, внушающее трепет ... имя...<sup>151</sup>

Метатрон представлен в этом рассказе не только совершающим служение в небесной скинии или в качестве небесного первосвященника, но также и как распорядитель небесной литургии. Свидетельства, раскрывающие литургическую роль Метатрона, содержатся не только среди писаний, принадлежащих традиции Хейхалот, но также и в другом литературном течении, оказавшем большое влияние на раннюю иудейскую мистику, представленном текстами, относящимися к традиции *Шиур Кома*. Описания, обнаруживаемые в текстах традиции *Шиур Кома*, содержат похожее предание, согласно которому Метатрон осуществляет роль литургического служителя. Так, в *Сефер Хаккома* 155–164 говорится следующее:

И ангелы, бывшие с ним, приходят и окружают Престол Славы. Они становятся по одну сторону, а (небесные) создания – по другую сторону, и *Шехина* находится на Престоле Славы посередине. И одно создание восстаёт над серафимами и опускается на скинию отрока, чье имя – Метатрон, и говорит гласом великим, тончайшим гласом безмолвия, «Престол Славы блестает!» Тотчас ангелы умолкают а *Ирин* и *Кадушин* затихают. Они спешат, устремившись к огненной реке. И небесные создания опу-

<sup>150</sup> Cohen, *Liturgy and Theurgy in Pre-Kabbalistic Jewish Mysticism*, 134.

<sup>151</sup> Schäfer et al., *Synopse*, 164.

скают свои лица вниз, и этот Отрок, чье имя – Метатрон, приносит огонь глухоты ... и влагает (его) в уши небесных созданий, чтобы они не слышали звука речи Святого, будь Он Благословен, и того явного имени, которое отрок, чье имя – Метатрон, произносит в это время на семь голосов, на семьдесят голосов, во славу его живого, чистого, почтенного, святого, внушающего трепет, достойного, смелого, сильного и священного имени.<sup>152</sup>

Похожее предание обнаруживается в сочинении *Сидур Рабба* 37–46, еще одном источнике, связанном с традицией *Шиур Кома*, где ангельский отрок, однако, не идентифицируется с ангелом Метатроном:

И ангелы, бывшие с ним, приходят и окружают (Престол) Славы; они становятся по одну сторону, а небесные создания – по другую сторону, и Шехина посередине. И одно создание поднимается над Престолом Славы и касается серафимов и нисходит на Скинию отрока и говорит гласом великим, (который есть также) глас безмолвия, «Только престол возведу я над ним». Офанимы замолкают (и) серафимы безмолвны. Сонмы Ирин и Кадушин сбрасываются в Огненную Реку, и небесные создания опускают свои лица вниз, и отрок безмолвно приносит огонь и влагает его в их уши, чтобы они не слышали произнесенного звука; (вслед за тем) он остается один. И отрок называет Его великим, могучим и внушающим трепет, благородным, сильным, мощным, чистым и святым, и сильным и драгоценным и достойным, сияющим и невинным, возлюбленным и удивительным и возвышенным и небесным и сверкающим Богом.<sup>153</sup>

Благодаря этим текстам становится понятным, что Метатрон воспринимается не просто как существо, защищающее и подготавливающее небесные сонмы к прославлению Бога, но также и как распорядитель и участник литургической церемонии призываия Божьего Имени. В данном тексте подчеркиваются выдающиеся вокальные способности Метатрона, позволяющие ему воспевать Божье Имя на семь голосов.

Очевидно, предание, сохраненное в *Сефер Хаккома*, не может рассматриваться отдельно от традиций, содержащихся в

<sup>152</sup> M. Cohen, *The Shi'ur Qomah: Texts and Recensions* (TSAJ, 9; Tübingen: Mohr-Siebeck, 1985) 162–4.

<sup>153</sup> Cohen, *The Shi'ur Qomah: Texts and Recensions*, 162–4. О том, как этот текст соотносится с преданием, связанным с образом Отрока, см.: Davila, “Melchizedek, the ‘Youth,’ and Jesus,” 248–74.

*Synopse* §390 и 3 *Енох* 15В, поскольку все три рассказа объединены похожей структурой и используемой терминологией. Во всех них также подчеркивается ведущая роль Отрока в ходе небесной службы. Важно отметить также, что роль Метатрона как ответственного за защиту ангелов и за распоряжение ходом их служения в процессе прославления Бога не ограничивается только вышеупомянутыми текстами, а находит свое выражение в более широком ряде источников традиций Хейхалот и *Шиур Кома*.<sup>154</sup> Еще одно описание, предшествующее рассмотренному ранее тексту из того же самого источника (*Synopse* §385), также отмечено аллюзиями на ведущую роль Метатрона в процессе небесного прославления, с уточнением, что оно совершается три раза в день:

Когда Отрок входит под Трон Славы, Бог с сияющим лицом обнимает его. Все ангелы собираются вместе и обращаются к Богу как к «великому, могучему и вызывающему трепет Богу», и они возносят хвалы Богу трижды в день с помощью отрока (וּמְשַׁבְּחִים הָק'ב' שֶׁלֶשׁ פָּעָמִים יוֹמָעֵל יְדֵ הַנָּעָר)....<sup>155</sup>

Обязанности Метатрона как хормейстера или небесного распорядителя литургии, по-видимому, распространяются не только в отношении его руководства сонмами ангелов, но также и людьми, особенно мистиками, допущенными в небесные обители. В 3 *Енох* 1:9–10 Енох-Метатрон, вероятно, готовит рабби Ишмаэля к воспеванию хвалы Святому: «Тотчас Метатрон, князь Божьего Присутствия, подошел и привел меня в чувство и поставил меня на ноги, но еще в течение (целого) часа у меня не было достаточно сил, чтобы спеть гимн перед славным Троном славного Царя....»<sup>156</sup>

Ранее уже отмечалось, что мотив священнических обязанностей Метатрона, возможно, перекликается с ранними свидетельствами о культовой роли седьмого допотопного патриарха. Подобная связь наводит на мысль о том, что литургическая роль Метатрона как небесного хормейстера, возможно, также

<sup>154</sup> Данное предание можно обнаружить в более поздних источниках иудейской мистики. Дэниел Абрамс отмечает, что в *Сефер ха-Хешек* «Метатрон повелевает ангелам воспевать хвалы Царю Славы, и сам он присутствует в их числе». Abrams, “The Boundaries of Divine Ontology,” 304.

<sup>155</sup> Schäfer et al., *Synopse*, 162–3.

<sup>156</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 176.

восходит своими истоками к ранним енохическим рассказам. Принимая во внимание возможность енохического происхождения роли Метатрона как руководителя церемонии поклонения Богу, следует обратиться к преданию отраженному в 18-ой главе Второй книги Еноха, в котором патриарх представлен поощряющим небесных Стражей начать литургическое служение перед Лицом Божиим. В пространной редакции 2 Енох 18:8 говорится:

И спросил я [Енох]: Почему вы не следуете за братьями вашими и не служите пред лицом Господним? Установите службы ваши и служите пред лицом Господним, чтобы не прогневать Господа Бога вашего до конца.<sup>157</sup>

Важно отметить, что, несмотря на совет Еноха ангелам, находящимся на пятом небе, он призывает их начать служение «перед Лицом Господним», то есть перед Божьей Славой (*Кавод*) – Божиим Присутствием, перед которым Метатрон руководит небесным поклонением сонмов ангелов в поздних раввинистических источниках и текстах Хейхалот. Принимая во внимание вышеупомянутые тенденции в развитии рассматриваемых концепций, предание, обнаруженное во 18-ой главе Второй книги Еноха, возможно, представляет собой важное звено в формировании концепции священнических обязанностей Еноха-Метатрона в качестве служителя небесной скинии и регента небесного хора.<sup>158</sup>

---

<sup>157</sup> Хачатурян, «Книга Еноха», 50.

<sup>158</sup> Интересно отметить, что похожие, или даже конкурирующие тенденции в развитии данного мотива можно обнаружить в ранних материалах, содержащих сведения об Иоиля. Так, в *Откровении Авраама* 10:9 Иоил представлен ответственным за обучение восхвалениям «в середине человеческой ночи, в седьмом часу». Кулик, А., «Откровение Авраама», *Вестник Еврейского Университета* 5 (2002) 242. В главе 12 того же сочинения Авраам обращается к Иоилю как к «Певцу Предвечного».

## 2. «НОВЫЕ» РОЛИ И ТИТУЛЫ

### *Метатрон как Владыка Присутствия*

При рассмотрении материала, относящегося к теме нашего исследования, в предшествующих главах нашей работы мы выяснили, что в предании о Метатроне сохранилось великое множество титулов этого великого ангела, по-видимому, происходящих из разных источников, таких как ранние легенды об Адаме, Енохе, Иаоиле, Михаиле и Мелхиседеке, а также рассказы об ангелах в более поздних раввинистических источниках и литературе традиции Хейхалот. Принимая во внимание развитие этих концепций, *Сефер Хейхалот* можно рассматривать как собрание или своего рода энциклопедию титулов Метатрона. Действительно в этой книге содержится великое множество ранних и поздних обозначений этого ангела, в том числе такие хорошо известные титулы как «Князь Мира», «Отрок» и «Малый Яхве». Однако, если обратить внимание на частоту упоминания тех или иных титулов Метатрона в Третьей книге Еноха, можно заметить, что один из них занимает особое место в тексте именно благодаря частоте его повтора. Данный титул соотносится с концепцией уникального места, занимаемого Метатроном по отношению к Божьему Лицу: этот ангел считается особым служителем Божьего Присутствия, **שֶׁהָפְנִים**. Исследователи уже ранее отмечали, что в Третьей книге Еноха Метатрон представляет собой «ангела,<sup>159</sup> наделенного правом доступа к Божьему Присутствию, «Лицу» Бога ....»<sup>160</sup> В тексте *З Еnoch 8:1* подчеркивается, что обязанности Метатрона в этой роли включают в себя служение, связанное с Престолом Славы.<sup>161</sup>

<sup>159</sup> Следует отметить, что в традиции Меркавы обладание подобными свойствами и обязанностями не ограничивается исключительно Метатроном. Шолем отмечает, что «*Cap ha-nanim...* – термин, которым обозначается целая группа высших ангелов, в том числе Метатрон». Scholem, *Jewish Mysticism*, 63.

<sup>160</sup> Odeberg, *З Enoch*, 1.79.

<sup>161</sup> *З Enoch 8:1*: «Рабби Ишмаэль сказал: Ангел *Метатрон*, князь божественного Присутствия, сказал мне: Пред тем, как Святой, будь Он Благословен, поставил меня служить (у) Трона Славы....» Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 185. Заметная роль Метатрона, возможно, также нашла свое

Следует отметить, что обозначение Метатрона как «Владыки или Князя Божьего Присутствия» постоянно следует за упоминанием его имени в Третьей книге Еноха.<sup>162</sup> К примеру, уже в первой главе *Сефер Хейхалот* этот ангел представлен читателю с данным титулом; в этой главе он исполняет свою обязанность приглашения рабби Ишмаэля к божественному Присутствию и защиты его от враждебных ангелов:

Тотчас Святой, будь Он Благословен, призвал мне на помощь Своего Слугу, ангела Метатрона, Владыку Божьего Присутствия. И он, расправив крылья свои, устремился ко мне с большой радостью, дабы спасти меня от их руки. И он взял меня за руку пред их глазами и сказал мне: «Входи с миром пред Лице Царя Высокого и Возвышенного, дабы возвретъ на подобие *Меркавы*.<sup>163</sup>

Через несколько предложений (в 3 *Енох* 1:9) Метатрон упоминается как тот, кто придает силы рабби Ишмаэлю, чтобы тот мог воспевать гимн хвалы Богу, и здесь тоже великий ангел вновь представлен как Князь Божьего Присутствия. Постоянно повторяющееся именование Метатрона Князем Божьего Присутствия несколько озадачивает, так как этот титул в преданиях Хейхалот не принадлежит только исключительно к Метатрону. В данном случае в традиции Меркавы по-видимому прослеживается влияние псевдоэпиграфов, в которых засвидетельствован целый класс высших ангелов/князей שֶׁנְיָה הַפְנֵי (שֶׁנְיָה הַפְנֵי), допущенных к созерцанию Божьего Лица.<sup>164</sup>

Важно подчеркнуть, что, несмотря на принадлежность этого обозначения не только Метатрону, в Третьей книге Еноха

---

отражение во фрагменте надписи на одной из магических чаш, где он назван אַיִסְרָא רְבָא דכּוֹרְסִים, «великим князем трона». C. Gordon, “Aramaic Magical Bowls in the Istanbul and Baghdad Museums,” *Archiv Orientální* 6 (1934) 328.

<sup>162</sup> Подобного рода тенденция присуща не только исключительно Третьей книге Еноха. См., к примеру, MS. Leningrad Antonin 186 (=G19) (Schäfer, *Geniza-Fragmente*, 163): «Я заклинаю тебя, Метатрон, Князь Присутствия, я объявляю тебе, Метатрон, Князь Присутствия, я требую от тебя, Метатрон, Ангел Присутствия, я запечатлеваю тебя, Метатрон, Князь Присутствия... и Отрок, он назвал его [ ] сильными, величественными, внушающими трепет [именами]....» Schwartz, *Scholastic Magic*, 119–120.

<sup>163</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 175.

<sup>164</sup> Alexander, “From Son of Adam to a Second God,” 105.

оно становится существенной частью общей вводной формулы «Ангел Метатрон, Князь Божьего Присутствия», которой рабби Ишмаэль предваряет рассказы о разнообразных откровениях, полученных им от его знаменитого ангела-толкователя. Эта вводная формула также служит своего рода разделительной чертой между секциями, составляющими общий текст *Сефер Хейхалот*. Изредка эта повторяющаяся формула усилена дополнительным определением: «слава высшего неба». Сочетание выражений «Князь Божьего Присутствия» и «слава неба» не представляется случайной, поскольку Божье Присутствие/Лицо – это Божья Слава, преображающая любого служителя Лица в прославленное ангельское существо, подобное своей светоносностью Божьему Лицу. Такого рода парадоксальное преображение подробно описано в 3 Енох 15 (*Synopse* §19), где говорится о том, как Метатрон рассказывает рабби Ишмаэлю о своем устрашающем превращении в служителя Божьего Лица:

Рабби Ишмаэль сказал: Ангел Метатрон, князь Божьего Присутствия, слава высшего неба, сказал мне: Когда Святой, будь Он Благословен, взял меня, чтобы служить Трону Славы, колесам (галгалим) *Меркавы* и всем потребностям *Шехины*, тотчас моя плоть превратилась в пламя, мои мускулы – в яркий огонь, мои кости – в можжевеловые уголья, мои ресницы – во вспышки молний, мои глазные яблоки – в огненные факелы, волосы на моей голове – в горячие (языки) пламени, мои конечности – в горящие огнем крылья, а мое тело (כְּמַתָּא נִגְנָן) – в ярко пылающее пламя.<sup>165</sup>

Ранее уже отмечалось, что концепция Князя Присутствия имеет как посреднический, так и литургический характер, и, следовательно, тесно связана с мотивом небесной завесы, *Паргода* (פָּרָגָודָה),<sup>166</sup> предмета, отделяющего Божье Присутствие от

<sup>165</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 193; Schäfer et al., *Synopse*, 10–11.

<sup>166</sup> В 3 Енох 45 содержится описание небесной завесы *Паргода*: «Рабби Ишмаэль сказал: Метатрон сказал мне: Подойди, и я покажу тебе Занавесь Вездесущего, которая рас простерта перед Святым, будь Он Благословен, (и) на которой начертаны все поколения мира и все их деяния, которые уже осуществлены и которые еще должны быть осуществлены, до последнего поколения». Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 243. О символизме *Паргода* см.: Halperin, *The Merkabah in Rabbinic Literature*, 169, n. 99; Morray-Jones, *A Transparent Illusion*, 164ff.

остальной части небесного мира.<sup>167</sup> Такая завеса, которую можно рассматривать как небесный эквивалент занавеси земного храма, используется для двух целей: во-первых, она защищает ангельские сонмы от смертельно опасного сияния Божьего Лица, которое может причинить вред ангелам, и в то же время скрывает Бога, предохраняя таким образом самые важные божественные тайны, доступные только для князя (или князей) Божьего Присутствия, в чьи обязанности входит служение Богу за<sup>168</sup> завесой.<sup>169</sup> В некоторых текстах литературы Хейхалот Метатрон и другие Владыки Лица представлены как служители Божьего Присутствия, находящиеся в непосредственной близости от Престола и обладающие правом входа в самые сокровенные места пребывания Господа.

В отрывке из *Хейхалот Зутарти* говорится, что «когда Отрок входит под трон славы, Бог с сияющим лицом обнимает его....»<sup>170</sup> В этом описании иносказательно выражен тот факт, что смертельная опасность от созерцания светоносного Лица, пугающего сонмы ангелов, не может угрожать Отроку, выполняющему свои обязанности как *сар ха-паним*.<sup>171</sup> В этом предании подчеркивается различие между князьями Божьего Присутствия и остальными ангелами, которые должны защищать свои лица из-за того, что они не могут вынести созерцания Бога.<sup>172</sup> Другой важной отличительной чертой рассматриваемого текста из *Хейхалот Зутарти* служит литургический характер входа Отрока в Божье присутствие, здесь понимаемый как его вход в небесную скинию, расположенную, согласно другим преданиям, под Престолом Славы.

В другом тексте, обнаруженному в каирской Генизе, Отрок также представлен появляющимся из своего священнического места в непосредственной близости к Божьему Присутствию:

<sup>167</sup> Alexander, “3 Enoch,” 240 и 242.

<sup>168</sup> Упоминание завесы служит указанием на то, что концепция Князя Присутствия сложилась из разных элементов, и иногда его деятельность связывается в ролью священника, который должен входить в область Божьего Присутствия за завесой.

<sup>169</sup> Alexander, “3 Enoch,” 296, note a.

<sup>170</sup> *Synopse*, §385.

<sup>171</sup> Об этом мотиве опасности встречи с Богом в литературе традиции Хейхалот см. Davila, *Descenders to the Chariot*, 136–139.

<sup>172</sup> *Synopse*, §§101, 159, 183, 184, 189.

Вот, взгляни как отрока, который отправляется для встречи с тобой из-за трона славы. Не преклоняйся пред ним из-за того, что его венец подобен венцу Царя .... А одеяние (**לְפָנֵים**) на нем подобно одеянию (**בְּחַלּוֹק**) его царя....<sup>173</sup>

Интересно отметить, что в этих двух текстах, содержащих описание служения *cap ha-panim*, мотив служителей Лица связан с концепцией «Отрока»<sup>174</sup> (Евр. **נְעִזָּה**), и слово древнееврейского языка, которое здесь переведено как «отрок», некоторые исследователи в различных других контекстах переводят как «служитель».<sup>175</sup>

Помимо очевидных литургических аллюзий, непосредственная близость к Небесному Царю и к Его Присутствию за закрытой завесой предполагает обязанность хранителя тайн, поскольку в таком случае служитель неизбежно обладает доступом к главным Божьим секретам. В свете такого понимания обязанностей Метатрона исследователи указывают на факт знания Божьих тайн как на важную характерную черту в сфере деятельности *cap ha-panim*. Одеберг отмечает, что «весь контекст этой книги (Третьей книги Еноха), таким образом, определяет обязанности Метатрона как ангела, обладающего доступом к божественному Присутствию, «Лицу» Бога (и именно этот смысл заложен в его именовании как *cap ha-panim*), следовательно, он обладает Божьими тайнами и соответствующим статусом».<sup>176</sup> Подобного рода эзотерическое знание служит указанием на составную природу этой роли Метатрона и непосредственную связь этой обязанности с обсуждавшейся ранее ролью знатока небесных тайн.

---

<sup>173</sup> Schäfer, *Geniza-Fragmente zur Hekhalot-Literatur*, 2b:13–14.

<sup>174</sup> Эта традиция нашла отражение в некоторых других текстах, упоминающих Метатрона. См. к примеру, MS. Leningrad Antonin 186 (=G19), где титул «Отрок» связан с деятельностью Метатрона как Князя Присутствия: «Я заклинаю тебя, Метатрон, Князь Присутствия, я объявляю тебе, Метатрон, Князь Присутствия, я требую от тебя, Метатрон, Ангел Присутствия, я запечатлеваю тебя, Метатрон, Князь Присутствия... и Отрок, он назвал его [ ] сильным, величественным, внушающим трепет ....» Schwartz, *Scholastic Magic*, 119–120; Schäfer, *Geniza-Fragmente*, 163.

<sup>175</sup> Alexander, “3 Enoch,” 259, note t.

<sup>176</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 1.79.

Несколько слов следует сказать об образе Божьего Лица,<sup>177</sup> представляющего собой важную составную часть концепции рассматриваемого титула.<sup>178</sup> Несмотря на то, что авторам ранних текстов, составляющих Первую книгу Еноха, была знакома теофаническая лексика, относящаяся к мистике Лица, тем не менее, они не проявляли интерес к более глубокому проникновению в суть этой концепции в их описаниях видений Еноха.<sup>179</sup> Тем не менее, во Второй книге Еноха и более поздних текстах традиции Хейхалот образ Божьего Лица играет важную роль, зачастую понимаемую как конечную цель устремлений мистиков.<sup>180</sup> Стоит отметить также, что в некоторых из текстов подобного рода Метатрон и другие служители Лица непосредственно идентифицируются с Лицом Бога и иногда их относят к категории гипостазированного лица Бога.<sup>181</sup>

Наконец, нашего рассмотрения заслуживает возможный

---

<sup>177</sup> О происхождении концепции Божьего Лица см. S. M. Olyan, *A Thousand Thousands Served Him: Exegesis and the Naming of Angels in Ancient Judaism* (TSAJ, 36; Tübingen: Mohr-Siebeck, 1993) 105ff.

<sup>178</sup> Исследователи высказывали предположение о том, что в некоторых текстах, принадлежащих традиции Меркавы, Метатрон представлен как гипостазированное Лицо Божье. Натаниэл Дейч отмечает, что «в некоторых источниках Метатрон воспринимается как гипостазированное воплощение определенной части Формы Бога, а именно Лица Божьего ... возможно, эта традиция лежит в основе формирования титула *car ha-nanim*, ассоциирующегося с Метатроном. Этот титул следует понимать скорее как «князь, Лицо [Бога]», чем как «князь Лица [Бога]». Дейч также предполагает, что по крайней мере в одном тексте из *Synopse* §§396–397 Метатрон непосредственно идентифицируется с гипостазированным Божиим Лицом. Deutsch, *Guardians of the Gate*, 43.

<sup>179</sup> *I Enoch* 89:29–31.

<sup>180</sup> Schäfer, *The Hidden and Manifest God*, 17–20.

<sup>181</sup> Натаниэл Дейч высказал предположение, что по крайней мере в одном тексте, принадлежащем традиции Меркава [§§396–397], Метатрон прямо идентифицируется с гипостазированным Божиим Лицом: «Моисей сказал Господу всех миров: «Если не пойдет Твое Лицо [с нами], то и не выводи меня отсюда» [Исх. 33:15]. Господь всех миров предупредил Моисея, что он должен вести себя осторожно с этим Его Лицом, ибо написано: «Блюди себя перед лицом Его» [Исх. 23:21]. Он – тот, чье имя написано одной буквой, посредством которой небо и земля были сотворены, и кто запечатлен печатью слов: «Я есмь Сущий» [Исх. 3:14] ... Это князь, которого зовут Йоаннисл Йах-дариил ... его зовут Метатрон» [§§396–397]. Deutsch, *Guardians of the Gate*, 43.

контекст возникновения концепции служителя (или служителей) Божьего Присутствия, который представлен в библейских и псевдоэпиграфических текстах. Филип Александр высказал предположение, что рассматриваемый титул, возможно, восходит к преданию, нашедшему отражение в Книге пророка Исаии 63:9, где содержится следующий текст: «во всякой скорби их Он не оставил их, и ангел лица Его спасал их». Образы ангелов Присутствия также широко представлены в псевдоэпиграфических сочинениях, особенно в тех, где повествуется о Енохе, и где образы подобного рода, однако, никогда<sup>182</sup> не идентифицировались непосредственно с седьмым допотопным патриархом.<sup>183</sup> Несмотря на то, что в тексте таблички из Ниневии Энмединки представлен как герой, восседающий в присутствии богов, а присутствие, или «Лицо», Бога упомянуто в *Книге Стражей*<sup>184</sup> и в еврейском тексте *Книги Премудрости Иисуса, сына Сирахова* 49:14,<sup>185</sup> как в рассказе об Энмединки, так и в енохических текстах седьмой допотопный герой не связан с концепцией служителя Лица.<sup>186</sup> В *1 Енох* 40:9, однако, обнаруживается упоминание о четырех «Лицах», или «Присутствиях» из Книги пророка Иезекииля 1:6, которые идентифицируются

<sup>182</sup> За исключением Второй книги Еноха.

<sup>183</sup> По мнению некоторых исследователей, изначально так называли не Еноха, а Михаила. Йонас Гринфилд высказывал предположение, что «титулом *cap ha-panim*, «князь лица», изначально называли Михаила и еще трех других архангелов (Эфиопская книга Еноха 40.9–10), но вскоре, по-видимому, этот титул стал относиться только к нему [Михаилу]; со временем, однако, он стал употребляться исключительно по отношению к Метатрону (или к тому из тех остальных ангелов, например Сурии, которые в некоторых текстах заменяли Метатрона)». Greenfield, “Prolegomenon,” xxxi.

<sup>184</sup> *1 Енох* 14:21: «Ни ангел не мог вступить сюда, ни смертный созерцать вид лица (*gaṣṣ*) самого Славного и Величественного». Перевод А.В. Смирнова в Тантлевский, *Книги Еноха*, 328.

<sup>185</sup> В еврейском тексте Книги Премудрости Иисуса, сына Сирахова 49:14 вознесение Еноха передано выражением בְּנֵי פָּרָל, которое Кристофер Роулэнд переводит как «был взят к Божьему присутствию». C. Rowland, “Enoch,” in: *Dictionary of Deities and Demons in the Bible* (eds. K. van der Toorn et al; Leiden: Brill, 1999) 302. О еврейском тексте Сир. 49:14 см. Lee, *Studies in the Form of Sirach 44–50*, 232.

<sup>186</sup> Вторая книга Еноха, в которой патриарх прямо идентифицируется с Лицом, и где о нем говорится, что он всегда будет стоять перед Лицом, представляет собой уникальный случай среди ранних источников о Енохе.

с четырьмя главными ангелами: Михаилом, Фануилом,<sup>187</sup> Рафаилом и Гавриилом.<sup>188</sup>

Образ ангела Присутствия также играет заметную роль в *Книге юбилеев*, где этот ангел не назван каким-либо специальным именем,<sup>189</sup> а представлен как особый посланник Бога, излагающий содержание небесных таблиц Моисею.<sup>190</sup> Некоторые слова и выражения, обнаруженные в текстах рукописей Кумрана, также соотносятся с образным строем концепции служителей Божьего Присутствия. Особого внимания среди этих текстов заслуживают фрагменты *Песен субботнего жертвоприношения*, так как в них содержатся концепции и образы, тесно связанные с более поздней традицией Хейхалот. Джеймс Вандеркам отметил, что, хотя сам термин **מלְאָכִי הַפְנִים** отсутствует в *Песнях субботнего жертвоприношения*, подобные слова и выражения, такие как **מְשֻׁרְתֵּי פְנֵי מֶלֶךְ קֹדֶשׁ** и **מְשֻׁרְתֵּי פְנֵי מֶלֶךְ**, можно найти в 4Q400.<sup>191</sup>

В заключении нашего анализа образа *кар ха-паним* следует обратиться к важной методологической проблеме, относящейся к этому титулу Метатрона. Ранее уже отмечалось, что в тра-

<sup>187</sup> Несмотря на то, что в ранних енохических текстах, связанных с Первой книгой Еноха, упоминается ангел Фануил (см., к примеру, *1 Еnoch* 40:9), имя которого, вероятнее всего, может соотноситься с понятием Божьего Лица, это небесное существо нигде в этих материалах не идентифицируется с Енохом. О соответствии между Уриилом/Сариилом/Фануилом и ангелом Сурией, который охарактеризован в *Хейхалот Раббати* как Князь Лица см.: Greenfield, "Prolegomenon," xxxiv–xxxv.

<sup>188</sup> По мнению Шолема, происхождение концепции *кар ха-паним* можно проследить в ранних прототипах енохической ангелологии. Исследователь отметил, что «в ангелологии апокалиптической литературы присутствует группа ангелов, созерцающих лицо своего царя и названных «князьями лица» (Эфиопская книга Еноха, гл. 40). Как только личность Метатрона в литературе такого рода приобретает более отчетливые формы, его начинают называть просто «Князем Присутствия». Scholem, "Metatron," *EJ*, 11.1443.

<sup>189</sup> VanderKam, "The Angel of the Presence in the Book of Jubilees," 378–393.

<sup>190</sup> Этот ангел упоминается в *Книге юбилеев* 1:27, в которой эфиопское выражение *mal'aka gaṣṣ* означает буквально «ангел лица». J. C. VanderKam, "The Angel of the Presence in the Book of Jubilees," *DSD* 7 (2000) 382. Интересно отметить, что в некоторых текстах традиции Меркавы Метатрон назван и как Князь Лица, и как Ангел Лица. См., к примеру, Schäfer, *Geniza-Fragmente*, G-12, fol. 1a, lines 15–18.

<sup>191</sup> VanderKam, "The Angel of the Presence in the Book of Jubilees," 384.

диции Меркавы титул Князя Присутствия применим не только к Метатрону, но также и к другим ангельским существам, таким как Сурия и другим персонажам. В текстах традиции Хейхалот и остальные важные титулы Метатрона, такие как Князь Мира, Отрок и другие, часто используются для того, чтобы ими охарактеризовать других ангелов. Можно предположить, что подобного рода положение вещей отчасти объясняется традицией, согласно которой этот великий ангел известен под другими именами,<sup>192</sup> число которых варьируется от восьми в *Хейхалот Раббати* до девяноста двух в *Алфавите рабби Акивы*.<sup>193</sup> Несмотря на то, что такие свидетельства могут помочь в идентификации некоторых ангельских имен, в ряде случаев факт приписывания атрибутов Метатрона ангельским существам, носящим другие имена, не может быть объяснен исходя из многочисленности имен Метатрона, так как ангелы, обозначенные этими титулами, иногда совершенно отличаются от него или осуществляют свои обязанности наряду с ним. Такого рода ситуация, возможно, служит указанием не только на полемический характер контекста, в котором формировалась концепция Метатрона, ведущая свое происхождение от ранних полемических традиций, связанных с персонажами-посредниками, но также свидетельствует о том, что даже на более поздних стадиях своего развития концепция Метатрона не теряет своей полемической природы, подвергаясь постоянному переосмысливанию в ответ на новые вызовы, появляющиеся вместе с возникновением преданий о других великих ангельских посланниках, конкурирующих с мифом о Метатроне.

Некоторые исследователи отмечали, что приписывание титулов Метатрона другим ангельским существам, возможно, служит указанием на существование других параллельных преданий, в рамках которых эти титулы относились не к Метатрону, а к другим выдающимся фигурам мистической традиции.<sup>194</sup> Следовательно, необходимо проводить важное разграничение

<sup>192</sup> 3 Еnoch 3: «У меня [Метатрона] семьдесят имен, соответственно семидесяти народам мира ... однако мой Царь называет меня «Отроком». Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 178.

<sup>193</sup> Об именах Метатрона см. Dan, “Seventy Names of Metatron,” 1.229–34; Cohen, *Liturgy and Theurgy*, 128.

<sup>194</sup> См. исследование Джеймса Давилы об образе Отрока в литературе Хейхалот.

между внутренним полемическим характером предания о Метатроне и полемической природой более широкого контекста, в котором существовали источники, относящиеся к традиции Меркавы. В отличие от внутреннего соперничества между Иао-илом, Михаилом и Енохом за их первенство в процессе формирования различных титулов и обязанностей Метатрона внутри связанной с ним традиции, в более широком контексте проявляются внешние очертания рассматриваемой полемики, когда уже существующие титулы не закрепляются раз и навсегда за образом Метатрона, а продолжают использоваться предшествующими носителями этих прозвищ. В качестве иллюстрации можно указать на одного из выдающихся носителей роли *сархапаним* в литературе, относящейся к традиции Хейхалот, ангела Сурию, в образе которого легко можно распознать знакомые черты образа Сариила/Уриила/Фануила, ангела Присутствия из Первой (Эфиопской) книги Еноха. Подобного рода тенденции в развитии рассматриваемой концепции служат указанием на то, что некоторые из участников (в качестве составных частей) процесса формирования концепции Метатрона позднее становятся соперниками этого великого ангела.

### *Метатрон как Князь Мира*

Филип Александр отмечает, что в 3 *Енох* 48С:9–10 обязанности Князя Мира, по-видимому, приписаны Еноху-Метатрону.<sup>195</sup> Их этого текста читатель узнает, что Бог распорядился поставить все власти, правящие миром, в подчинение Метатрону:

Семьдесят князей Я дал в его руку, дабы провозгласить им Мои установления на всех языках; и дабы унизить по его слову высокомерных до земли и возвысить униженных до (небесной) выси по произнесению его уст; дабы поразить царей по его команде и покорить властителей и самонадеянных людей по его приказанию; дабы удалить царей из их царств и поставить (новых) властителей над их владениями....<sup>196</sup>

При изучении образного строя, связанного с концепцией Князя Мира в Третьей книге Еноха, необходимо ясно осознавать линию разграничения между описаниями различных видов деятельности, относящихся к данной обязанности, и упоми-

<sup>195</sup> Alexander, “From Son of Adam to a Second God,” 105, n. 24.

<sup>196</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 294.

наниями самого этого титула. Так, несмотря на то, что Енох-Метатрон в Третьей книге Еноха, по-видимому, обладает некоторыми отчетливо выраженными качествами Князя Мира, сам титул Князя Мира в тексте книги не соотносится<sup>197</sup> непосредственно с фигурой Еноха-Метатрона.<sup>198</sup> Способ представления обязанностей Метатрона в 3 Енох 3:2, 10:3 и 48С:9–10, однако, очень напоминают описания соответствующего рода деятельности, которые можно обнаружить в тех местах рассматриваемого сочинения, где говорится о титуле Князя Мира, а именно в *Сефер Хейхалот* 30 и 38.<sup>199</sup>

Так, в 3 Енох 30 (*Synopse* §47), где содержится упоминание Князя Мира, говорится о семидесяти двух князьях царств мира:

Когда Великий Суд заседает на высоте тверди *‘Aравот*, только великим князьям, в именах которых присутствует Имя YHWH, Имя Святого, будь Он Благословен, позволяет говорить. Сколько там князей? Есть 72 князя царств в мире, не считая князя мира (**כָּל־הָעוֹלָם** **שֶׁ**), который говорит в пользу мира пред Святым, будь Он Благословен, каждый день, в тот час, когда открывается Книга, в которой записано каждое деяние мира, как написано: «Судьи сели, и книги раскрылись».<sup>200</sup>

Александр обращает внимание на тот факт, что если этот текст сопоставить с 3 Енох 10:3, где представлена концепция власти Метатрона, подчиненного восьми великим князьям Яхве, но правящего над всеми остальными князьями, получится, что Метатрон – это Князь Мира.

Еще один случай упоминания титула Князя Мира в 3 Енох 38 также свидетельствует о том, что эта роль не связана непосредственно с именем Метатрона. В этом тексте говорится, что когда ангелы-служители возносят небесное песнопение, *Кеду-*

<sup>197</sup> Александр указал на тот факт, что в поздних текстах (Тосафот к трактату *Йевамот* 16б и к трактату *Хуллин* 60а) Метатрон прямо идентифицируется с этим титулом. Alexander, “3 Enoch,” 243. См. также See also: *Бавли Санхедрин* 94а.

<sup>198</sup> Alexander, “3 Enoch,” 243.

<sup>199</sup> Игорь Тантлевский отмечает, что в 8-ой главе Третьей книги Еноха Енох-Метатрон обладает качествами, посредством которых, согласно *Бавли Хагига* 12а и *Авот де рабби Натан* А 27:43, мир был сотворен, и которыми он поддерживается. Тантлевский, *Книги Еноха*, 185.

<sup>200</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 224; Schäfer et al., *Synopse*, 24–25.

иу, их могучие голоса производят своего рода землетрясение в небесных сферах, тревожащее звезды и созвездия. Тогда приходит Князь Мира и успокаивает небесные тела, объясняя им источник их волнения:

«Стойте спокойно на своих местах; не бойтесь, так как (это) ангелы-служители поют песнь перед Святым, будь Он Благословен, как написано: При общем ликовании утренних звезд, когда все сыны Божьи восклицали от радости».<sup>201</sup>

Несмотря на то, что в этом тексте нет упоминания Метатрона, в нем содержатся намеки на характер деятельности этого ангела, зачастую представленного в литературе традиции Хейхалот утешителем и защитником небесных существ во время совершения небесной литургии.

Несмотря на то, что в Третьей книге Еноха по какой-то причине имя Метатрона напрямую не связано с титулом Князь Мира, в некоторых других раввинистических сочинениях и источниках традиции Хейхалот данный титул приводится в качестве одного из обозначений Метатрона наряду с его другими прозвищами. Так, в самом раннем иудейском источнике, содержащем упоминание термина «Отрок» в раввинистической литературе (*Бавли Йевамот 16b*), этот термин связан с титулом Князь Мира. Метатрон в этом тексте не назван по имени, однако соединение двух его вполне узнаваемых обозначений указывает на вероятность того, что имеется в виду именно Метатрон. Слова Метатрон, Отрок и Князь Мира также представлены связанными между собой в *Synopse §959*.<sup>202</sup> Самым важным ранним свидетельством роли Метатрона как Князя Мира служит арамейская надпись, найденная среди текстов на чашах для заклинания,<sup>203</sup> которая, по-видимому, представляет собой древнейшее свидетельство идентификации

<sup>201</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 233.

<sup>202</sup> “וְהַנֵּעֶר הָוֹה מְטַתְּרוֹן שֶׁר הַפְּנִים שְׁנַכְּתָב שֶׁר עֲוָלָם הַגְּדוֹלָה....” Schäfer et al., *Synopse*, 296.

<sup>203</sup> Исследователи отмечают, что несмотря на «неопределенность датировки многих из этих чащ ... чаши из Ниппура (в том числе те из них, на которых обнаруживаются некоторые из наиболее содержательных текстов о Метатроне) были найдены в пластовом месторождении и датируются археологами самое позднее седьмым веком н.э.». Alexander, “3 Enoch,” 228.

Метатрона как Князя Мира, так как Метатрон в ней назван **אִיסְרָאֵרֶבֶה דְכַלִּיהָ עַלְמָא** – «великим князем всего мира».<sup>204</sup>

В заключении этой части нашей работы следует упомянуть о некоторых гипотезах относительно возможных прототипов данного титула. Несмотря на то, что, как будет обсуждаться далее, образный строй сочинений, содержащих сведения о Енохе, испытал влияние преданий об Адаме, некоторые исследователи указывают на возможную формативную роль архангела Михаила в формировании рассматриваемой концепции Князя Мира. В этой связи, как Шолем, так и Александр отмечают, что в некоторых раввинистических сочинениях Михаил часто назван Князем Мира (*Пиркей де-рабби Элиезер* 27; *Ялкут Шимони* на *Быт.* 132).<sup>205</sup> Можно предположить, что предания о Михаиле и Метатроне сосуществовали в раввинистической литературе, взаимно обогащая друг друга соответствующими мотивами. Шолем отмечает, что в *Пиркей де-рабби Элиезер* 27 Михаилначен титулом **עֹלֶשׁ שֶׁל עַלְמָא**; при этом в одном из источников, относящихся к тому же периоду, Метатрон назван «Великим Князем Всего Мира».<sup>206</sup>

### **Метатрон как Владыка Торы**

Ранее уже отмечалось, что в *Сефер Хейхалот* Енох-Метатрон представлен как знаток божественной мудрости. В 3 *Енох* 8:2 говорится о том, что Метатрон поведал рабби Ишмаэлю о том, что Бог даровал ему «мудрости к мудрости, благоразумия к благоразумию, знания к знанию, милости к милости, учения (Торы) к учению (Торы)....»<sup>207</sup> Метатрон таким образом подчеркивает исключительный характер подобного рода инициации, указывая на тот факт, что он был удостоен этой чести и одарен всеми этими качествами «в большей мере, чем сыны высот».<sup>208</sup> В 3 *Енох* 10:5 Бог сам вызвался подтвердить превосходство Метатрона в сфере премудрости, приказав сонмам ангелов подчиняться его указаниям на основании того, что этот

<sup>204</sup> Этот текст на чаше опубликован в статье C. Gordon, "Aramaic and Mandaic Magical Bowls," *Archiv Orientalni* 9 (1937) 84–95, особ. 94.

<sup>205</sup> Scholem, *Jewish Gnosticism*, 44; Alexander, *3 Enoch*, 243.

<sup>206</sup> Scholem, *Jewish Gnosticism*, 48.

<sup>207</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 185.

<sup>208</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 185.

великий ангел был обучен «премудрости небесной и земной, премудрости этого мира и грядущего мира».<sup>209</sup>

Подобного рода описание качеств Метатрона как высшего существа наделенного человеческой и божественной мудростью, напоминает нам способ представления Еноха в роли мудреца, а также один из его титулов, «мудрейший из людей», описанный в ранних енохических произведениях.<sup>210</sup> Подобно этому раннему титулу Еноха, в нашем тексте, принадлежащем традиции Меркавы, определения, относящиеся к роли Еноха-Метатрона, по-видимому, служат не только для того, чтобы представить его как обычного мудрого человека, выделяющегося этим своим качеством среди других людей, а как прототип мудреца. Намек на такую его роль содержится в тексте из *З Еnoch 48D:10*, где Метатрон представлен как первый в цепи великих носителей особого знания, передающих его от одного адепта к другому, т.е. знатоком, на которого в конечном счете полагаются будущие поколения мудрецов:

Метатрон вывел ее [Тору] из Моих хранилищ и передал ее Моисею, а Моисей – Иисусу [Навину], а Иисус – Старейшинам, а Старейшины – Пророкам, а Пророки – Мужам Великого Собрания, а Мужи Великого Собрания – Эзре Книжнику, а Эзра Книжник – Хиллелу Старшему, а Хиллел Старший – рабби Аббаху, а рабби Аббаху – рабби Зире, а рабби Зира – Мужам Веры, а Мужи Веры – Верным....<sup>211</sup>

Исследователи ранее отмечали,<sup>212</sup> что подобная последовательность передачи мистической традиции напоминает описание цепи передачи устного закона, нашедшего свое отражение в со-

---

<sup>209</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 187.

<sup>210</sup> Александр считает, что «в псевдоэпиграфических источниках Енох наделен многими качествами, сходными с теми, которыми характеризуется Енох-Метатрон в Третьей книге Еноха: он представлен мудрецом и героем, раскрывающим людям тайны небесной мудрости». Alexander, “The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch,” 159.

<sup>211</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 299–300; *Synopse* §80. Упоминание о цепи передачи мистической традиции неоднократно повторяется в литературе Хейхалот. Исследование свидетельств таких упоминаний во всех деталях см. в Swartz, *Scholastic Magic*, 178ff.

<sup>212</sup> Alexander, “3 Enoch,” 315, note v.

чинении *Поучения отцов*.<sup>213</sup> Несмотря на то, в мотиве главенствующей позиции Метатрона можно уловить соответствующие темы ранних преданий о мудрости Еноха как особого знака для всех поколений, авторов, принадлежащих традиции Меркавы, очевидно не могло удовлетворить представление о главном герое как просто об универсальном носителе премудрости.

Несмотря на искушение истолковать деятельность Метатрона только как относящуюся к его роли архетипического мудреца,<sup>214</sup> известной из ранних преданий о Енохе и из мифологии Месопотамии,<sup>215</sup> следует признать, что в указании на цепь передачи устной Торы содержится намек на то, что в данном случае мы имеем дело с еще одной особой функцией этого великого ангела, а именно его ролью в распространении совершенно особой мудрости, мудрости Торы.<sup>216</sup> Исследователи уже ранее отмечали, что в текстах из 3 Енох 48С:12 и 48Д:6–10, по-видимому, Енох-Метатрон представлен в его роли Князя Торы, **רָשָׁעַתְּנָה**<sup>217</sup> В этих текстах главному герою подчеркнуто приписано обладание титулом и обязанностями, связанными с данной ролью. В них также содержится указание на то, что автор *Сефер Хейхалот* был хорошо знаком с двумя главными функциями Князя Торы (*Cap Topa*), о которых свидетельствуют также другие раввинистические источники и сочинения, принадлежащие традиции Хейхалот: функцией раскрывать тайны Торы адептам, в том числе Моисею, и функцией небесного учи-

---

<sup>213</sup> См. *Мишна Авот* 1:1: «Моисей получил Тору на Синае и передал ее Иисусу, Иисус – старейшинам, старейшины – Пророкам; и Пророки передали ее мужам Великого Собрания». H. Danby, *The Mishnah* (Oxford: Oxford University Press, 1992) 446.

<sup>214</sup> В исследовании Стивена Фрааде приводится полезное введение в изучение образов раввинистических мудрецов, с использованием примера из трактата *Авот* 1:1. S. D. Fraade, “The Early Rabbinic Sage,” in: *The Sage in Israel and the Ancient Near East* (eds. J. G. Gammie and L. G. Perdue; Winona Lake: Eisenbrauns, 1990) 417–436.

<sup>215</sup> В преданиях об Энмедуранки и Енохе седьмой допотопный герой представлен как первый из мудрецов, от которого начинается линия передачи эзотерического знания через поколения земных мудрецов.

<sup>216</sup> О предании, содержащем понятие Князя или Владыки Торы в литературе Хейхалот, см. Swartz, *Scholastic Magic*, 53–135.

<sup>217</sup> Alexander, “From Son of Adam to a Second God,” 105, footnote 24.

теля Закона, преподающего его умершим детям.<sup>218</sup> В различных текстах традиции Хейхалот Князь Торы, который часто не идентифицируется с Метатроном, представлен действующим в качестве помощника мистиков, наставляя их в процессе усвоения Торы, а также предотвращая возможность для избранных adeptов забыть важнейшие знания.<sup>219</sup> В одном из таких преданий о роли Князя Торы сохранилась история о рабби Ишмаэле, который согласно этому рассказу, сталкивался в юности с многочисленными проблемами в процессе усвоения Торы. Он никак не мог удержать в голове премудрость Торы, из-за того, что тексты, которые он читал и запоминал в один день, на следующий день он не мог вспомнить. Согласно преданию, эта прискорбная ситуация была полностью исправлена, когда его учитель рабби Нехунья бен Хакана открыл рабби Ишмаэлю Князя Торы. Этот архетипический рассказ о Князе Торы повторен несколько раз в различных формах в нескольких источниках традиции Хейхалот, в том числе таких сочинениях, как *Меркава Рабба* и *Maase Merkava*.<sup>220</sup>

В тексте *З Енох* 48С:12 содержится указание на еще одну обязанность *Cap Tora*, где Енох-Метатрон представлен наставляющим умерших детей в премудрости письменной и устной Торы. Подобная обязанность Метатрона не была передана забвению в раввинистической традиции и нашла свое отражение в текстах из *Бавли Авода Зара* 3в, *Бемидбар Рабба* 12:15 и других раввинистических сочинениях.

Следует отметить, что, как и случає с другими титулами Метатрона, такими как Отрок и Владыка Божьего Присутствия, Метатрон служит не единственным исключительным исполнителем обязанностей роли Князя Торы, которую также выполняют и другие ангельские существа. В *Таргуме Псевдо-Ионафана* на Книгу Второзакония 34:6 представлен список Князей Мудрости (также известных как Князья Торы) в котором, помимо Метатрона, упомянуты также Йофиил, Уриил и

<sup>218</sup> В традиции Хейхалот роль Метатрона как Владыки Тора имеет очень большое значение. В источниках данной традиции к нему иногда обращаются со специальным заклинанием как к Князю Торы. О заклинаниях, обращенных к Метатрону, в литературе Меркавы см. Lesses, *Ritual Practices to Gain Power*, 63ff.

<sup>219</sup> Так, например, в *З Енох* 48D:4 Йефиийа назван Князем Торы.

<sup>220</sup> Swartz, *Scholastic Magic*, 62ff.

Йефифийа. В сочинениях традиции Хейхалот Йофиил, Суриил и другие ангелы также без колебаний названы Князьями Торы.<sup>221</sup> Некоторые исследователи высказывали предположение, что термин «Йофиил», возможно, использован здесь для обозначения одного из имен Метатрона, однако, как обсуждалось ранее, данная концепция многообразия имен Метатрона не всегда служит убедительным объяснением приписывания титулов Метатрона другим ангельским существам.<sup>222</sup> Как и в случае с другими титулами Метатрона, относительно именования *Cap Tora* также следует рассматривать возможность его происхождения и существования в преданиях, не связанных с концепцией Метатрона.<sup>223</sup>

### ***Метатрон как Отрок***

Сведения о том, что Метатрон именуется «Отроком», содержатся в большом количестве раввинистических источников и текстов традиции Хейхалот.<sup>224</sup> Несмотря на обилие информации

<sup>221</sup> *Synopse* §313; «Я сказал ему: Князь Торы (**לְשׁוֹרָה** תּוֹרָה), как его зовут? И он сказал мне: Йофиил его имя». См. также *Synopse* §560: «Имя Князя Торы (D436: שֵׁר תּוֹרָה) (M22: שֵׁר לְשׁוֹרָה) – Йофиил». Schäfer et al., *Synopse*, 139, 213.

<sup>222</sup> Swartz, *Scholastic Magic*, 182.

<sup>223</sup> В исследовании Майкла Шварца подчеркивается, как важен образ Метатрона в датировке и изучении происхождения ранних этапов формирования концепции Князя Торы. Исследователь отмечает, что «самые ранние явные указания на присутствие концепции Князя Торы датируются десятым веком, однако отдельные элементы этой концепции имеют более раннее происхождение. Упоминания об архангеле Михаиле встречаются в Талмуде и в надписях на вавилонских чашах для заклинаний, датируемых седьмым веком, хотя и не в роли Князя Торы». Swartz, *Scholastic Magic*, 213.

<sup>224</sup> По общему мнению исследователей на сегодняшний день, самое раннее упоминание в раввинистической литературе титула «Отрок» содержится в *Бавли Йевамот* 16б, где о нем говорится также как о Князе Мира. Имя Метатрона не упоминается, но, возможно, под данными титулами подразумевается именно этот ангел. Метатрон идентифицируется как Отрок и Князь Мира в *Synopse* §959. Среди источников иудаизма доминантского периода два документа заслуживают особого внимания. Во-первых, Шарль Мопсик привлек внимание исследователей к тексту из Книги пророка Захарии 2, в которой говорится, что ангел, представленный как землемер, отвечающий за измерения Иерусалима, также назван в 2:4 Отроком (**נָעַם**). Мопсик указывает на тот факт, что в традиции Меркавы, также как и в Зах. 2, Метатрон часто именуется Отроком и Землемером. С. Mopsik,

об этом титуле, которую можно обнаружить в других источниках традиции Хейхалот, в Третьей книге Еноха, по-видимому, нашла свое отражение довольно существенная часть традиции, относящейся к данному прозвищу Метатрона, не представленная ни в каких других материалах. Этот титул упоминается в тексте Третьей книги Еноха несколько раз, вместе с пространными богословскими рассуждениями о его значении. Для нашего исследования важно подчеркнуть, что авторы *Сефер Хейхалот* истолковывают контекст и даже происхождение этого титула на основании мотивов и тем, связанных с преданиями о Енохе.

Впервые об этом титуле читатель узнает из текста 3 *Енох* 2:2 (*Synopse §3*), в контексте рассказа о сопротивлении ангелов вознесению рабби Ишмаэля. В данном случае обозначение Еноха-Метатрона как «Отрока» сначала исходит из уст ангелов, собравшихся в сонмы, и выражавших сомнения, адресованные великому ангелу, относительно соответствия его подопечного, рабби Ишмаэля, «рожденного женщиной», статусу существа, которому позволено входить в Божье присутствие и созерцать Колесницу:

В это время орлы *Меркавы*, пылающие *оффанимы* и *серафимы* поедающего огня спросили Метатрона и сказали ему: «Отрок (**נְעִזָּה**), почему ты позволил рожденному женщиной войти и взорвать на *Меркаву*? Из какого народа, из какого племени он? Каковы его особенности?» Метатрон ответил и сказал им: «Он из народа Израиля, который Святой, будь Он благословен, избрал в качестве Своего народа из семидесяти языков. Он из колена Левия, которое возносит возношения Его Имени, из семени Аарона, которого избрал Святой, будь Он Благословен, дабы он был Ему служителем и на которого Он возложил венец священства на Сионае». Тотчас они стали говорить: «Этот человек достоин взорвать на *Меркаву*, как написано: Блажен народ, у которого это есть; Блажен народ, у которого Бог – Господь». <sup>225</sup>

---

*Le Livre hébreu d'Hénoch ou Livre des palais* (Paris: Verdier, 1989) 48–49. Вторых, в *Премудрости Соломона* 4:10–16, возможно, содержится аллюзия на Еноха в роли Отрока. В тексте говорится: «Угодный Богу стал Его возлюбленным и, когда он жил среди грешников, был перенесен .... и отрок, вскоре ставший совершенным, осудит многолетнюю старость неправедного». О титуле «Отрок» в литературе Хейхалот см. Davila, “*Melchizedek, the ‘Youth,’ and Jesus,*” 254ff; Halperin, *Faces of the Chariot*, 491–4.

<sup>225</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 177; Schäfer et al., *Synopse*, 4–5.

История, поведанная в тексте *З Енох* 2:2, главным мотивом которой служит тема человеческого статуса нового гражданина небес, содержит аллюзию на положение Еноха, что особо подчеркнуто в *Сефер Хейхалот* использованием параллельной истории сопротивления ангелов вознесению седьмого допотопного патриарха.<sup>226</sup> Согласно *З Енох* 4:5–10 (*Synopse* §6), Еноху были предъявлены похожие возражения со стороны трех ангелов-служителей, Уззы, Аззы и Азаэла, относительно его вознесения в период поколения потопа:

И Святой, будь Он Благословен, поставил меня (Еноха) на высоте в качестве князя и правителя среди ангелов-служителей. Тогда пришли три ангела-служителя – Узза, Азза и Азаэл – и стали выдвигать обвинения против меня на небесной высоте, сказав пред Святым, будь Он Благословен: «Владыка мира, не были ли правы первые, когда давали Тебе совет: «Не сотворяй человека!» Святой, будь Он Благословен, ответил: Я создал и буду носить, Я буду поддерживать и охранять. Когда они увидели меня, они сказали перед Ним: «Господь Вселенной! Какое право он имеет восходить ввысь высот? Не происходит ли он из тех, кто погиб в водах Потопа? Какое право он имеет пребывать на небе?» Вновь Святой, будь Он Благословен, ответил и сказал им: «Какое право вы имеете прерывать Меня. Я избрал его, чтобы он был выше всех вас, был князем и правителем над вами на небесных высотах». Тотчас все они поднялись и пошли встречать меня, и простерлись предо мной, сказав: «Счастлив ты и счастливы твои родители, ибо Творец благоволит к тебе». Поскольку я молод в их сообществе и юн среди них в днях, месяцах и годах, они называют меня «Отроком» (נָעַם).<sup>227</sup>

В этом тексте, также как в рассказе, содержащемся в *З Енох* 2, сопротивление ангелов вызвано человеческим происхождением мистика, стремящегося войти в небесные обители, нарушив грань, отделяющую области человеческого и ангельского обитания. Оба рассказа обладают одинаковой структурой, так как в обоих из них ангелы, изначально настроенные враждебно по

<sup>226</sup> О мотивах, связанных с историей Адама, в рассказе о противодействии ангелов, подвергнутых переосмыслению в ранних енохических источниках, включая Вторую книгу Еноха, см. M. E. Stone, "The Fall of Satan and Adam's Penance: Three Notes on the *Books of Adam and Eve*," *JTS* 44 (1993) 143–156.

<sup>227</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 179–180; Schäfer et al., *Synopse*, 6–7.

отношению к мистику, в конце концов позволяют убедить и умиротворить себя аргументами покровителей мистика (Бога и Метатрона) и принимают на себя обязанность обратиться к пришельцу с восхвалениями его социальной или физической (народ/родители) родословной.

Очень важным представляется тот факт, что в тексте *3 Енох 4* содержится указание на предание, связанное с историей Адама, благодаря упоминанию в нем двусмысленной ситуации прародителя. Данный мотив, возможно, указывает на происхождение историй, поведанных в *3 Енох 2 и 4*, из преданий об Адаме, а также их предполагаемую связь с историей о поклонении Адаму, где одни ангелы преклоняются перед Первочеловеком, а другие другие отказываются делать это. Эти мотивы получили широкое распространение в ранней литературе, связанной с образом Адама и находят свое наиболее полное выражение в так называемых *Книгах Адама и Евы*.

Для нашего исследования самым важным аспектом способа представления титула «Отрок» в *Сефер Хейхалот* служит тот факт, что в этом тексте происхождение данного титула объясняется на основании человеческого прошлого Метатрона, а также его связи с фигурой седьмого допотопного патриарха. Дэвид Гэлперин отмечает, что в *Сефер Хейхалот* Енох-Метатрон представлен как новичок-выскочка среди обитателей небес, который, несмотря на свой поздний приход в компанию небесных граждан, сумел стать величайшим представителем ангельского мира.<sup>228</sup> Ответ Метатрона на вопрос рабби Ишмаэля о его обозначении «Отроком» содержит этимологическое объяснение<sup>229</sup>

---

<sup>228</sup> Halperin, *The Faces of the Chariot*, 421.

<sup>229</sup> Гершом Шолем и другие исследователи отвергали возможность понимания смысла слова *наар* как «Отрок», считая его второстепенным и утверждая, что это слово следует переводить в его собственном первоначальном смысле как «слуга», ввиду того, что Метатрон выступает как служитель в небесной скинии, а также того, что в арамейском тексте он назван *шаммаша рехима*, «возлюбленный служитель». Дэвид Гэлперин, однако, высказал предположение, что отрицание интерпретации слова *наар* как «Отрок» не «вполне убедительно», привлекая внимание исследователей к тому факту, что если «люди, которые придумали этот термин [*наар*], хотели приписать Метатрону роль служителя, почему они не воспользовались одним из привычных слов древнееврейского языка (таких как *эбед* или *мешарет*), чтобы этот смысл был выражен однозначно? Почему они использовали слово *наар*, которое, хотя и в самом деле может оз-

этого озадачивающего титула: «Поскольку я молод в их сообществе и юн среди них в днях, месяцах и годах, они называют меня «Отроком» (**נְעִמָּה**).»<sup>230</sup>

Подобного рода объяснение в рамках енохической традиции, возможно, представляет собой не позднее раввинистическое измышление, а служит свидетельством традиции, восходящей своими корнями к культуре раннего иудаизма, может быть, доминантского периода, поскольку тексты из 3 Енох 2 и 4, по-видимому, отражают ранние мотивы сопротивления ангелов, встречающимся в историях об Адаме и Енохе. В этом отношении рассказ, содержащийся в 4-ой главе Третьей книги Еноха, возможно, теснее связан с прототипом, восходящим к концепции Адама-Еноха, и служит ее довольно точным отражением, так как, помимо темы ангельского сопротивления, в нем присутствует мотив поклонения ангелов человеческому существу.

Помимо вышеупомянутых мотивов в *Сефер Хейхалот* ярко выражена еще одна, уникальная традиция, имеющая отношение к титулу «Отрок». Согласно тексту 3 Енох 3, этот титул выбран самим Господом, предпочитающим его другим титулам в тот момент, когда он считает нужным призвать служителя Метатрона. В 3 Енох 3:2 (*Synopse* §4) в ответ на вопрос рабби Ишмаэля о его имени, ангел отвечает: «У меня семьдесят имен, соответственно семидесяти народам мира, и все они основываются на Имени Царя царей; однако мой Царь называет меня «Отроком» (**נְעִמָּה**).»<sup>231</sup> В этом тексте подчеркивается промежуточное посредническое положение Метатрона: большинству Божьих созданий он известен благодаря своим семидесяти именам, в то время как Бог знает его как именуемого «Отроком». В этом рассказе также содержится опосредованное указание на титул Ме-

начать «слугу», в более привычном словоупотреблении используется для обозначения «отрока» настолько чаще, что вряд ли при его использовании это слово не воспринималось бы в данном смысле любым человеком, его услышавшим?» Halperin, *The Faces of the Chariot*, 422. В связи с этим вполне убедительным рассуждением Гэлперина следует заметить, что в текстах традиции Меркавы также используется титул **תַּבִּע**, однозначно идентифицируя Метатрона как «слугу» Бога. Этот титул, помимо других мест из Третьей книги Еноха, можно обнаружить в 3 Енох 10:3 и 3 Енох 48D:1.

<sup>230</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 179–180.

<sup>231</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 178; Schäfer et al., *Synopse*, 4–5.

татрона как Князя Мира, путем упоминания семидесяти имен, соответствующих семидесяти народам мира,<sup>232</sup> что напоминает мотивы, содержащиеся в вышеупомянутых текстах из *Бавли Йевамот 16б* и *Synopse §959*, в которых можно обнаружить подобное сочетание понятий.

В заключении этой части нашей работы необходимо обсудить возможное происхождение титула «Отрок». В своих недавно опубликованных работах Джеймс Давила показал, что образный строй, связанный с понятием «Отрок», был довольно широко распространен в текстах традиции Хейхалот, без соотнесения с фигурой Метатрона, но в связи с другими ангельскими персонажами.<sup>233</sup> Давила высказывает предположение, что концепция Отрока, возможно, восходит к традиции (или традициям), имеющей отношение к Мелхиседеку. Возможным объяснением применения титула «Отрок» к различным персонажам в традиции Меркавы может служить повсеместное распространение образного строя, связанного с концепцией Отрока: подобные мотивы, по-видимому, были широко распространены в различных течениях иудаизма периода Второго Храма, и они использовались в различных источниках, отражающих предания о Мелхиседеке, Адаме, Енохе и других выдающихся героях религиозной традиции иудаизма. Возможно также, что образ Отрока нашел свой путь, приведший его в более поздние источники традиции Меркавы, через различные не зависящие друг от друга течения, имеющие отношение к вышеупомянутым фигурам героев-посредников. Мы уже продемонстрировали в нашем исследовании какую важную роль адамические и енохические игры в формировании образа Отрока в *Сефер Хейхалот*,

<sup>232</sup> Подобного рода связь может также означать, что понятия Отрок и Князь Мира, по-видимому, связаны между собой в контексте риторики распределения власти: Метатрон обозначается как Отрок Богом, так как он подчинен Богу, а другие, в том числе семьдесят Князей Мира, называют его Князем Мира, так как они подчинены ему.

<sup>233</sup> Джеймс Давила указывает на два важных свидетельства, во-первых, на фрагмент текста из каирской Генизы, Т.-С. К 21.95.С, где титул «Отрок» используется как относящийся к *потен barbarum ZHWBDYH*, и, во-вторых, на предание, отраженное в *Сиддур Рабба*, сочинении, принадлежащем традиции *Шиур Кома*, в котором слово Отрок не ассоциируется с Метатроном, так как Метатрон в этом тексте представлен тем, кто рассказывает мистику об ангеле, именуемом «Отроком». Davila, “Melchizedek, the ‘Youth,’ and Jesus,” 254–259.

однако особое внимание, уделенное данным двум традициям, способствовавшим формированию концепции Отрока, разумеется, не исключает того, что другие случаи использования титула «Отрок» в литературе Хейхалот могут восходить к совершенно иным истокам, связанным с фигурами Мелхиседека, Иаоила и других знаменитых героев религии иудаизма.

### **Метатрон как божество: Малый Яхве**

Ранее в нашем исследовании было показано, что в мифологии Месопотамии и преданиях, связанных с именем Еноха, седьмой допотопный герой зачастую выступал в роли прорицателя, в чьи обязанности входило распознавание Божьих намерений и сообщение о них людям. Однако в *Сефер Хейхалот*, где Енох представлен вознесенным над миром ангелов и приведен в непосредственную близость к Богу, в его привычных навыках предсказателя уже нет необходимости, так как теперь сам герой уже оказывается не за пределами Божьего мира, а внутри него, превратившись во второе, младшее божество, воспринимаемое как меньшее проявление Имени Бога.

Как отмечалось ранее, важность роли Метатрона среди ангельских сонмов можно было бы кратко и точно сформулировать с помощью его титула *מֶתְאַרְנוֹן יְהוָה בָּן*, «Малый Яхве», упомянутого несколько раз в Третьей книге Еноха, в том числе в текстах из 3 Енох 12:2, 48C:7 и 48D:1[90].<sup>234</sup> В 3 Енох 12 (*Synopse §15*) Метатрон сообщает рабби Ишмаэлю, что Бог провозгласил его младшим проявлением Имени перед ангельскими сонмами: «Святой, будь Он Благословен, создал для меня величественные одежды... и дал мне имя «Малый Яхве» (*מֶתְאַרְנוֹן יְהוָה*) пред всей Своей свитой ввыси, как написано: «Мое Имя в нем»».<sup>235</sup>

Как и в случае других обязанностей Метатрона, данное обозначение Метатрона как «Малого Яхве» соотносится с его ролями, исполняемыми в непосредственном присутствии Господа. Так, исследователи ранее отмечали, что имя «Малый Яхве»,

<sup>234</sup> Этот титул можно обнаружить в нескольких источниках. Якуб аль-Киркисани упоминает его в связи со словами Талмуда: «Это Метатрон, то есть Малый Яхве».

<sup>235</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 189. Это предание, отраженное в 3 Енох 12, похоже на рассказ из *Бавли Санхедрин* 38b.

засвидетельствованное в *З Енох 12 и 48С*,<sup>236</sup> на самом деле использовано как «указание на роль Метатрона как полномочного представителя Бога; это имя отражает его возвышение из статуса заместителя Бога<sup>237</sup> до роли второго проявления<sup>238</sup> Бога в форме его имени<sup>239</sup> Яхве.»<sup>240</sup>

В своем очерке деятельности Метатрона в качестве заместителя Бога Кристофер Моррей-Джоунс указывает на составную природу этой обязанности, тесно связанной с другими ролями и функциями Метатрона:

В качестве Ангела Господня Метатрон действует как небесный заместитель Бога, совершающий служение пред Престолом, руководит ходом небесной литургии и управляет небесными сонмами ангелов. Он восседает на троне, представляющем собой

---

<sup>236</sup> См. также *З Енох 48D:1(90)*, где имя «Малый Яхве» упомянуто с числе семидесяти имен Метатрона: «...Малый Яхве – по Имени своего Господина, как сказано: «Мое Имя в нем». Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 297–298.

<sup>237</sup> Алан Сигал отметил, что «в еврейской Книге Еноха Метатрон представлен сидящим на троне возле Бога, и он назначен над ангелами и небесными силами осуществлять функции визиря и полномочного представителя». Segal, *Two Powers in Heaven*, 63. В том же духе и Филип Александр заметил, что «в текстах данной традиции Бог и его ангелы представлены в образах императора и его двора. У Бога есть свой небесный дворец, свой трон и, в лице Метатрона, свой великий визирь». Alexander, “*З Еnoch*,” 241.

<sup>238</sup> Натаниэл Дейч считает, что «наряду со своими ролями небесного первосвященника и человека, превращенного в ангела, Метатрон представляется как своего рода второе – хотя и младшее – божество». Deutsch, *Guardians of the Gate*, 35.

<sup>239</sup> Ярл Фоссум высказал предположение, что указание на семьдесят имен Метатрона может косвенным образом свидетельствовать об этом великом ангеле как носителе «наивысшего» Божьего Имени, так как эти семьдесят имен, возможно, служат лишь отражением главного Имени Бога. В связи с этим замечанием Фоссум приводит текст из *З Еnoch 3:2*, где Метатрон представлен говорящим рабби Ишмаэлю о том, что его семьдесят имен «основываются на Имени Царя царей царей», а также из *З Еnoch 48D:5*, где говорится о том, что «эти семьдесят имен – каждое из них подобно Священному Имени на Колеснице, выгравированному на Троне Славы». По мнению Фоссума, эти семьдесят имен изначально относились к самому Богу, и только затем были перенесены на Метатрона. Fossum, *The Angel of the Lord*, 298.

<sup>240</sup> Odeberg, *З Enoch*, 1.82.

копию Престола Славы, и одет в сияние славы, подобно Богу. Он действует как представитель Бога, управляя творением, как посредник между небесным и земным мирами, осуществляет роль проводника для мистиков в их восхождении на небеса и раскрывает небесные тайны человечеству. Благодаря порученным ему полномочиям от Бога он служит правителем и судьей мира. Он, таким образом, представляет собой фигуру *Логоса* и воплощение Божьей Славы. Относительно его *шиур кома* нам сообщается, что тело Метатрона, как *Кавод*, наполняет весь мир, хотя автор сочинения аккуратно соблюдает разграничение между Метатроном и самой Славой Божьей.<sup>241</sup>

Хugo Одеберг указывает на особые атрибуты, присущие Метатрону в его возвышенном статусе меньшего проявления Божьего Имени. Среди подобного рода атрибутов Одеберг приводит пребывание Метатрона на престоле, передачу ему (части) Божьей Славы, «почета, величества и сияния», представленных «одеянием славы, облачением почета», и в особенности «венца царства, на котором выгравированы мистические буквы, посредством которых были сотворены вселенная и небеса».<sup>242</sup> Общие с Богом атрибуты Метатрона представляются очень важным фактом, возможно, свидетельствующим о всеведении их носителя. Петер Шефер отметил, что в *Сефер Хейхалот* Енох-Метатрон, возглавляющий всех ангелов как «Малый Яхве», представляет самого Бога. Наделенный такими же атрибутами, как Бог, Метатрон, подобно Богу, обладает всей полнотой знания.<sup>243</sup>

Другим важным свойством, общим для Бога и меньшего проявления его Имени, служит пребывание на небесном троне, что служит многозначительным символом власти этого ангела. В арамейской надписи на чаше для заклинаний Метатрон представлен как **אִיסְרָאֵר בָּבָא דְכּוֹרְסִיחַ** – Великий Князь Божьего Престола.<sup>244</sup> Только ему позволено сидеть на небесах, так как он наделен привилегией, которой лишены ангелы.

Здесь следует сделать несколько замечаний об образном

<sup>241</sup> Murray-Jones, "Transformational Mysticism in the Apocalyptic-Merkabah Tradition," 8.

<sup>242</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 1.82.

<sup>243</sup> Schäfer, *The Hidden and Manifest God*, 141.

<sup>244</sup> Gordon, "Aramaic Magical Bowls in the Istanbul and Baghdad Museums," 328.

строе небесного восхождения на трон, важного отличительного признака преданий о Енохе. Восшествие Метатрона на престол напоминает соответствующие образы из мифологии Месопотамии, в которой можно обнаружить мотив восшествия на трон седьмого допотопного героя в собрании богов, однако пребывание Энмедуранки на троне не вечно: он должен вернуться к своим земным обязанностям. В ранних енохических преданиях, нашедших свое отражение в Первой книге Еноха, *Книге юбилеев* и *Книге исполинов* не обнаруживается прямых свидетельств факта восшествия патриарха на трон. Свидетельства, содержащиеся в *Книге образов*, где Енох, по-видимому, идентифицируется с предсуществующим Сыном Человеческим, восседающим на троне на небесах, противоречивы и неясны. Раннее свидетельство о восшествии на трон Еноха можно обнаружить, однако, в пространной редакции 2 Енох 24:1–2, где Енох представлен сидящим по левую руку от Господа, «слева от меня (Бога) с Гавриилом», то есть в непосредственной близости к Богу.<sup>245</sup> Подобного рода почетное место героя славянского псевдоэпиграфа соответствует оказанной ему чести посвящения его в Божьи тайны, которые Господь не раскрывает даже ангелам, и этим мотивом подчеркивается особая близость между Богом и Енохом:

И призвал меня Господь, и поставил меня слева от себя рядом с Гавриилом, я же поклонился Господу. И сказал мне Господь: «Все, что ты видел, Енох, неподвижное и движущееся, сотворено мной, и я <о том> возвещу тебе».<sup>246</sup>

Данное свидетельство енохической традиции, возможно, представляет собой составную часть общей картины будущей концепции Метатрона как заместителя Бога, однако в ранних енохических преданиях седьмой допотопный герой никогда не играет роли носителя Божьего имени. Истоки такого рода об разного строя, по-видимому, можно проследить в различных

<sup>245</sup> Предписание помощнику правителя восседать по левую руку, вместо того, чтобы он восседал по правую руку, может вызвать недоумение. Мартин Хенгель, однако, отметил, что такого рода расположение, возможно, объясняется «поправкой» христианского переписчика (или переписчиков), по мнению которого место по правую руку должно предназначаться для Христа. M. Hengel, *Studies in Early Christology* (Edinburg: T&T Clark, 1995) 193. Хенгель указал на похожую ситуацию в тексте *Вознесения Исаии*, где ангел святого духа размещен по левую руку от Бога.

<sup>246</sup> Навтанович, «Книга Еноха», 3.214–215.

преданиях, среди которых довольно часто исследователи обращают внимание на историю, связанные с ангелом Иаоилом.<sup>247</sup>

Шолем высказал предположение, что «иудейское учение о Метатроне как высшем ангеле, носителе, в некотором смысле, Божьего имени и называемого **אָדָנִי הַקְּדוֹשָׁה קָדוֹשָׁן** **יְהוָה** или **אָדָנִי** (Малым Тетраграмматоном), на своей ранней стадии было представлено религиозными концепциями, в которых роль Высшего Ангела выполнялась существом, которого звали не Метатрон, а Иаоил; этот факт служит гораздо более убедительным объяснением талмудического образа Метатрона, чем все другие прежние гипотезы».<sup>248</sup> Исследователь далее отмечает, что утверждение, содержащееся в *Бавли Санхедрин* 38b,<sup>249</sup> согласно которому Метатрон обладает именем, «подобным имени его Господа» (**מֶתְעָרָן שְׁמוֹ בְּשֵׁם רַבּוֹ**) невозможно понять, если не воспринимать его относящимся к имени Иаоила.<sup>250</sup>

Рассуждая о том, как можно датировать соединение образного строя, связанного с Иаоилом, с преданием, относящимся к фигуре Метатрона, Шолем заметил, что

не может быть сомнений в том, что, к примеру, концепция Иаоила в той форме, как мы обнаруживаем ее в главе 10-ой *Откры-*

<sup>247</sup> Другим возможным источником можно считать предание, связанное с историей Моисея. О ранних источниках, содержащих свидетельства концепции Моисея как носителя Божьего имени см.: Fossum, *The Name of God and the Angel of the Lord*, 90–94; W. A. Meeks, "Moses as God and King," in: *Religions in Antiquity: Essays in Memory of Erwin Ramsdell Goodenough* (ed. J. Neusner; Leiden: Brill, 1968) 354–371; idem, *The Prophet-King: Moses Traditions and the Johannine Christology* (SNT, 14; Leiden: Brill, 1967).

<sup>248</sup> Scholem, *Jewish Gnosticism*, 41.

<sup>249</sup> «Рав Нахман сказал: Тот, кто настолько же искусен в отпровержении *Миним*, как Рав Идит, пусть сделает так; но не иначе. Однажды *Мин* сказал раву Идит: Написано, *И Моисею сказал Он: взойди к Господу*. Но, в самом деле, должно быть сказано, *Взойди ко мне!* – Это был Метатрон [тот, кто это сказал], ответил он, чье имя подобно имени Господа, так как написано, Ибо мое имя в нем. Но если так, нам следует поклоняться ему! В том же тексте, однако, – ответил Рав Идит – говорится: Не упорствуй против него, т.е. не принимайте его за Меня. Но если это так, почему сказано: Потому что он не простит греха вашего? Он ответил: В самом деле, мы не приняли бы его даже как вестника, ибо написано: И он сказал Ему: если не пойдет Твое [собственное] присутствие, и т.д.» Epstein, *Soncino Hebrew-English Talmud. Sanhedrin*, 38b.

<sup>250</sup> Scholem, *Jewish Gnosticism*, 41.

вения Авраама, носила эзотерический характер и принадлежала к традиции мистического учения об ангельском строем Меркавы. Соответственно, заимствования из эзотерического учения в иудаизме, касающегося концепции Иаоила, по-видимому, были сделаны до того момента, когда произошло его преобразование в Метатрона. Этот факт вновь возвращает нас к концу первого или началу второго века и приводит доказательства в пользу связи традиции Хейхалот конца второго и начала третьего века с этой ранней стадией развития иудейского гностицизма, в котором, с другой стороны, наблюдалось ярко выраженное стремление к сохранению строгого монотеистического характера этого религиозного учения.<sup>251</sup>

Предположение Шолема о том, что концепция Метатрона как Малого Яхве ведет свое происхождение не из енохической литературы, а из преданий, связанных с фигурой Иаоила,<sup>252</sup> или некоторых других преданий,<sup>253</sup> выглядит вполне убедительным.<sup>254</sup> Данная гипотеза также получает дополнительное

---

<sup>251</sup> Scholem, *Jewish Gnosticism*, 41–42.

<sup>252</sup> В своей книге *Стражи врат* Натаниэл Дейч собрал воедино соответствия между Иаоилом и Метатроном. Исследователь отмечает, что «взаимоотношения Иаоила с Авраамом, представленные в *Откровении Авраама*, сопоставимы с взаимоотношениями Метатрона с рабби Ишмаэлем в тексте традиции Хейхалот, Третьей книге Еноха. Оба персонажа выступают в роли небесных проводников, защитников персонажей, передающих откровение мистикам. Подобно Метатрону, Иаоил связан с понятием первосвященства, в данном случае, благодаря тюрбану (кидару; см. Исх. 28:4), который носит Иаоил. Наконец, и это было подчеркнуто Шолемом, как Метатрон, так и Иаоил известны в качестве носителей титула «Малый Яхве», который можно обнаружить также в гностических и мандейских источниках.... В 3 Енох 48D:1 Метатрон действительно назван именами Иаоил Йах и Иаоил ....» Дейч приходит к выводу, что «исходя из доступных нам свидетельств, представляется, что концепции Иаоила и Метатрона развивались независимо друг от друга, но в определенный период Метатрон выбрал в себя характерные признаки изначально существовавшего независимо от него ангела Иаоила». Deutsch, *Guardians of the Gate*, 36–7.

<sup>253</sup> Гершом Шолем и другие исследователи указывали на образы таких персонажей как «Великий Йао» и «Малый Йао», присутствующих в христианском гностическом сочинении третьего века *Пистис София* и в гностической *Книге Иеу*. См. Alexander, “The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch,” 162.

<sup>254</sup> Филип Александр и Кристофер Роуленд согласны с мнением Шолема. Роуленд отмечает, что «в иудейской апокалиптической литературе получила развитие тема великих ангельских существ, которым были при-

обоснование если обратиться к материалам, содержащимся во Второй книге Еноха, где можно обнаружить упоминания таких титулов Еноха-Метатрона, как Отрок, Владыка Божьего Присутствия и Князь Мира, но где он не исполняет роль Малого Яхве. В славянском псевдоэпиграфе в этом отношении обнаруживается соответствие ранним енохическим преданиям, где патриарх также не идентифицируется с концепцией Божьего имени.<sup>255</sup>

Убеждение Шолема в том, что предание об Иаоиле играло важную роль в процессе формирования мистической традиции, связанной с фигурой Метатрона, имеет большое значение с методологической точки зрения, так как эта гипотеза вновь показывает, что изучение происхождения всех титулов Метатрона не должно ограничиваться только источниками енохической традиции или вообще каким-либо иным одним источником. Не приходится сомневаться в том, что вклад в развитие образа Метатрона был внесен многообразными течениями в рассматриваемых традициях. Большинство новых титулов Метатрона, возможно, появились в результате взаимодействия с течениями, внешними по отношению к енохической традиции, а именно благодаря заимствованиям из преданий, связанных с именами Адама, Моисея и других героев-посредников.

Концепция Иаоила и ее возможное влияние на традицию, связанную с Метатроном, имеет большое значение также для понимания различных течений в этой традиции, в которых человеческое происхождение этого великого ангела не рассматривается, а вместо этого он воспринимается предсуществующим. В одном из таких течений этот ангел представляется как небес-

---

суши характерные черты и атрибуты, общие с самим Богом, которые можно найти, к примеру, в *Откровении Авраама* 10. В этом апокалиптическом сочинении об ангеле Иаоиле, подобном ангелу Метатрону, говорится, что он был носителем имени Бога, пребывавшем в нем (*Бавли Санхедрин* 37b и *Евр. Енох* 12), и лексика, используемая при его описании, обычно применима к самому Богу». Rowland, *The Open Heaven*, 338. См. также Alexander, "The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch," 161.

<sup>255</sup> Ярл Фоссум отмечает, что «о Енохе не сказано, что он получил Имя Божье при своем вознесении на небеса и пребывании там в качестве Сына Человеческого, однако данная концепция появляется в Третьей книге Еноха, где говорится о том, что Енох был возведен на трон в виде Метатрона, еще одного главного Божьего ангела, «чье имя подобно имени его Господа». Fossum, *The Angel of the Lord*, 297.

ный двойник седьмого допотопного патриарха, перенесенного на небеса до потопа и преображенного в бессмертное ангельское существо. Согласно Шолему, существовало еще одно течение, оказавшее влияние на окончательное формирование концепции Метатрона, в котором Метатрон не был связан с Енохом или каким-либо иным небесным прототипом, а воспринимался как ангел, появившийся в начале, или даже до начала сотворения мира. Этот первоначальный Метатрон обозначался в источниках как Метатрон Рабба.<sup>256</sup> По мнению этого исследователя, традиции, связанные с именами Иаоила или Михаила<sup>257</sup> играли важную роль в процессе формирования концепции этого второго, «первоначального Метатрона».<sup>258</sup> Шолем высказывает предположение о том, что изначально существовали два не зависящих друг от друга течения в традиции, связанной с Метатроном, которые, по-видимому, ассоциировались с разными группами источников в раввинистической литературе: кон-

---

<sup>256</sup> Scholem, “Metatron,” *EJ*, 11.1444.

<sup>257</sup> В *Книге Зоровавеля* Михаил идентифицируется с Метатроном. Об этом источнике см. Himmelfarb, “Sefer Zerubbabel,” 73; I. Lévi, “L’apocalypse de Zorobabel et le roi de Perse Siroès,” *REJ* 68 (1914) 133. В *Maace Меркава* (MS NY 8128, *Synopse* §576), Михаил упоминается в том месте, где говорится о Князе Торы, и где его задача, как и во 2 *Енох* 33:10, состоит в защите мистика во время передачи ему эзотерического знания. «Я поручу это Михаилу, великому князю Израиля, вменив ему в обязанность, чтобы он охранял тебя ради изучения Торы в твоем сердце». Schwartz, *Scholastic Magic*, 111–12.

<sup>258</sup> Шолем отметил, что «...нам необходимо, следовательно, различать два основных аспекта в концепции Метатрона, которые в рассматриваемой нами литературе традиции Хейхалот, насколько это относится именно к Метатрону, уже были объединены и до некоторой степени перепутаны. В одном своем аспекте Метатрон идентифицируется с Иаоилом и Михаилом, и в источниках, свидетельствующих об этом, нет никаких указаний на его преображение из человеческого существа в ангельское. К источникам такого типа относятся талмудические тексты, в которых говорится о Метатроне. В другом своем аспекте Метатрон идентифицируется с фигурой Еноха, в том его образе, как он представлен в апокалиптической литературе и многочисленных текстах литературы аггады и таргумов, которые, хотя и не обязательно датируются более поздним временем, чем Талмуд, тем не менее, никак с ним не связаны. Ко времени создания *Сефер Хейхалот*, или Третьей книги Еноха, эти два аспекта уже сплелись в одну концепцию....» Scholem, *Jewish Gnosticism*, 51.

цепция предсуществующего Метатрона с талмудическими,<sup>259</sup> а концепция Еноха-Метатрона с таргумическими и агадическими текстами. По мнению исследователя, эти два изначально не зависевшие друг от друга течения переплелись на более позднем этапе развития рассматриваемой традиции. Шолем отмечает, что отсутствие концепции Еноха-Метатрона «в Талмуде или в самых важных Мидрашах, очевидно, связано с осторожностью талмудических авторов по отношению к представлению Еноха в благоприятном свете в целом, и к истории его восхождения на небеса в частности, и такое настороженное отношение все еще очень заметно в *Мидраше Берешит Рабба*.<sup>260</sup> Исследователь считает, что подобного рода ситуация не служит указанием на то, что концепция Метатрона-Еноха, представляет собой более позднюю стадию развития, чем концепция первоначального Метатрона, поскольку в Палестинском Таргуме на Быт. 5:24 и других мидрашах сохранились намеки на то, что концепция изначального человеческого статуса Метатрона существовала в раввинистической традиции.

Шолем отмечает, что указанием на два вышеупомянутых течения может служить различие в написании древнееврейских форм имени Метатрона. Исследователь обратил внимание на то, что имя Метатрона в источниках, связанных с традицией *Шиур Кома*, встречается в двух формах, «состоящих из шести букв и из семи букв», т.е. מִתְּאַתְּרוֹן и מִתְּאַתְּרוֹן.<sup>261</sup> Шолем указывает, что несмотря на то, что мы не можем знать изначальные причины такого различия, каббалистические авторы рассматривали разные формы одного и того же имени как обозначения двух прототипов Метатрона. В каббалистических сообществах написание имени из семи букв идентифицировалось с первоначальным Метатроном, а имя с шестью буквами ассоциировалось с Енохом, позднее вознесшимся на небеса и обретшим только частичное сияние и часть власти первоначального Метатрона.<sup>262</sup>

<sup>259</sup> В Вавилонском Талмуде о Метатроне речь идет в трех местах: в *Бавли Хагига* 15а; *Бавли Санхедрин* 38в и *Бавли Авода Зара* 3в. Метатрон также несколько раз упоминается в Тосафот.

<sup>260</sup> Scholem, "Metatron," *EJ*, 11.1445.

<sup>261</sup> Шолем указывал на то, что в ранних рукописях это имя почти всегда пишется с буквой йод.

<sup>262</sup> Scholem, "Metatron" *EJ*, 11.1445.

В свете гипотезы Шолема возможно предположить, что разница концепций и письменных свидетельств в понимании двух вышеупомянутых образов Метатрона, восходящая, по-видимому, к очень ранним истокам, возможно даже к иудаизму домишинаитского периода, служила препятствием для внедрения образа Иаоила и концепции «Малого Яхве» в контекст енохической традиции, как это случилось с некоторыми другими ролями и титулами Метатрона во Второй книге Еноха. Несмотря на то, что некоторые детали *Откровения Авраама* служат указанием на то, что авторы этого псевдоэпиграфического сочинения были знакомы с преданиями о Енохе, традиция в которой развивается концепция ангела Иаоила, в этом тексте не связана с седьмым допотопным патриархом, а соотносится с фигурой Авраама.

### ***Метатрон как Измеритель/Мера: Шиур Кома Бога***

В нашем исследовании ранее уже было отмечено, что при своем переходе в роль наместника Бога и меньшего проявления Божьего имени Енох-Метатрон превращается в существо, напоминающее или имитирующее Бога, благодаря тому, что многочисленные атрибуты и характерные черты Бога являются перенесенными на этого великого ангела. Одним из важных признаков этого своего рода божественного раздвоения служит обретение Енохом-Метатроном нового небесного тела, очень напоминающего Божью форму с ее гигантскими размерами. И не случайно, что основная часть преданий, имеющих отношение к теме огромной «телесности» Метатрона и ее соотношения с Божьей антропоморфной фигурой, обнаруживается в текстах, связанных с традицией *Шиур Кома*.<sup>263</sup> Так как в подобного рода материалах не содержится никаких указаний на присутствие явных связей между Метатроном и Енохом,<sup>264</sup> следовательно, изучение образного строя, относящегося к теме бо-

<sup>263</sup> Тексты и переводы источников, относящихся к традиции *Шиур Кома*, см. в Schäfer et al., *Synopse zur Hekhalot-Literatur*; M. Cohen, *The Shiur Qomah: Texts and Recensions* (TSAJ, 9; Tübingen, 1985); P. Schäfer et al., *Übersetzung der Hekhalot-Literatur* (TSAJ, 17, 22, 29, 46; Tübingen, 1987–95).

<sup>264</sup> Как отмечает Мартин Коэн, истоки предания о том, что Метатрон представляет собой перенесенного Еноха, по-видимому, не следует искаать среди источников, связанных с традицией *Шиур Кома*. Cohen, *Liturgy and Theurgy*, 126.

жественного тела, следует начинать с текстов, в которых связь между Метатроном и седьмым допотопным патриархом выражена со всей очевидностью. Одним из них служит отрывок из 9-ой главы Третьей книги Еноха (*Synopse §12*), в котором представлено преображение тела Еноха в фигуру гигантских размеров, соответствующих величине мира по его длине и ширине: «Я был поднят и увеличен до размеров длины и ширины мира. По Его повелению у меня выросли 72 крыла, 36 на одной стороне и 36 — на другой, и каждое крыло покрывало весь мир....».<sup>265</sup>

Кристофер Моррей-Джоунс высказывает предположение, что внезапное преображение человеческого тела патриарха в гигантскую фигуру, охватывающую весь мир, невозможно понять без соотнесения этого мотива с антропоморфной телесностью, известной по источникам, принадлежащих к священнической традиции, а также образного строя видений Иезекииля, трактующих тему Божьей Славы (*Кавод*). Моррей-Джоунс отмечает, что «относительно *шиур кома* Метатрона нам сообщается, что его тело, подобно *Каводу*, наполняет весь мир, хотя автор тщательно подчеркивает различия между Метатроном и Славой Самого Бога».<sup>266</sup>

Следует признать, что в некоторых источниках, отражающих предания о Енохе, с том числе во Второй книге Еноха, подчеркивается различие между антропоморфной формой Господа и преображенным телом Еноха-Метатрона, с особым указанием на тот факт, что второе тело представляет собой «подобие» первого.<sup>267</sup> Такого рода взаимозависимость двух тел, связанных между собой уже в *Книге образов* и Второй книге Еноха, служит указанием на то, что в 9-ой главе Третьей книги Еноха, возможно, получает отражение древняя традиция, которую невозможно отделить от другого важного свидетельства, представленного в 3 Енох 15:1–2, повествующем о радикальном преображении тела Еноха, воссозданного в виде подобия устрашающего фасада самого Бога, известного нам как его светоносное Лицо.

Несмотря на то, что два тела (Метатрона и Господа) связанны между собой благодаря тщательно разработанному образ-

<sup>265</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 186.

<sup>266</sup> Morray-Jones, "Transformational Mysticism in the Apocalyptic-Merkabah Tradition," 8.

<sup>267</sup> 3 Енох 48С:5: «Я приумножил его почет от Славы Почета Моего». Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 294.

ному строю, Моррей-Джоунс прав в подчеркивании того, что авторы текстов, принадлежащих традиции Меркавы, строго придерживались тенденции аккуратного разграничения этих двух сущностей. Мартин Коэн отмечает, что в текстах, принадлежащих традиции *Шиур Кома*, при сравнении двух тел, Бога и Метатрона, авторы не слишком благосклонны ко второму телу: «тогда как о ступне ноги или мизинце Бога говорится, что он равен своим размером всему миру, рост Метатрона в целом равен только этой величине».<sup>268</sup> Однако не стоит преувеличивать подобного рода разграничения, так как в текстах, принадлежащих традиции *Шиур Кома*, они не служат препятствием к одинаковой трактовке обоих тел благодаря идентичной терминологии. В источниках традиции Меркавы Божье тело названо Ростом/Мерой Тела (*רוּםָה קְרֻמָה שִׁיעָר כֶּלֶב*).<sup>269</sup> Та же самая терминология применяется и в описаниях тела Еноха-Метатрона. Согласно одному из источников, принадлежащих традиции Меркавы, «рост (*רוּםָה*) этого отрока наполняет мир».<sup>270</sup> Как мы увидим далее, такие же терминологические параллели можно обнаружить в тексте *З Енох 48С:5–6*, где о росте Метатрона говорится как о *רוּםָה*, в то время как человеческое тело патриарха названо *נָגֵן*. Подобного рода терминологические соответствия, благодаря которым подчеркивается равнозначность тел Бога и Метатрона, также служит указанием на роль ангела как своего рода «меры» Божьего Тела.

Вышеупомянутый мотив связи тела Еноха-Метатрона и Божьего Лица также служит указанием на его обязанности как «Меры Господа» и обладателя тела, которое служит в качестве «малого» проявления Божьей формы. Эти обязанности тесно связаны с другими ролями Метатрона, так как его функционирование в качестве *Шиур Кома* (Меры Тела) самого Бога невозможно отделить от его посреднической роли при Божьем Присутствии и его деятельности как служителя Божьего Лица,

<sup>268</sup> Cohen, *Liturgy and Theurgy*, 133.

<sup>269</sup> Гershом Шолем замечает, что термин *Кома* зачастую переводился как «высота» («Мера Высоты»), как если бы этот термин использовался в библейском смысле. Исследователь подчеркивает, что такой перевод не соответствует смысловому контексту традиции Меркавы, где термин *Кома*, как и в арамейских формулах заклинаний, означает «тело». См. Scholem, *Major Trends in Jewish Mysticism*, 364.

<sup>270</sup> Schäfer et al., *Synopse zur Hekhalot-Literatur*, 162.

или одного из *сар ха-паним*.<sup>271</sup> Подобная связь служит указанием на то, что соотношение образа Метатрона с концепцией колossalной «телесности» Бога представляет собой не изолированное искусственное построение, чуждое всему остальному образному строю, относящемуся к фигуре Метатрона, а служит логическим продолжением других его родов деятельности и обязанностей, исполняемых в непосредственной близости к Божьему Присутствию. В дополнениях к основному тексту *Сефер Хейхалот* (3 Енох 48C:5–6),<sup>272</sup> терминология *Шиур Кома* и образ лица Метатрона упоминаются рядом друг с другом:

Я увеличил его рост (**קומה**) до семидесяти тысяч парамсантов — сверх всякой высоты — посреди высоких ростом (**בכל רומי הקומה**). Я возвеличил его трон от Величия Моего Трона. Я приумножил его почет от Славы Моего Почета. Я превратил его плоть в огненные факелы, а все кости его тела (**נשׁוּב**) в яркие уголья. Я сделал вид его глаз подобным виду молнии, а свет его очей подобным «неизбывному свету». Я сделал его лик светящимся, подобно яркому свету солнца....<sup>273</sup>

Несколько слов следует сказать о том способе, которым передается образный строй традиции *Шиур Кома* в Третьей книге Еноха. Необходимо отметить, что в *Сефер Хейхалот* сохранилось предание только об одной стороне данной концепции, так как в этой книге признаки присутствия традиции проявляются только в описаниях Еноха-Метатрона, но не Бога. Так текст из Третьей книги Еноха, содержащий рассматриваемую концепцию, сравнительно короткий, что заметно отличает его от пространных описаний, которые можно обнаружить в источниках, принадлежащих традиции *Шиур Кома*, где читатель обычно находит подробные описания членов тела Бога и их ми-

<sup>271</sup> В своем исследовании Джозеф Дан указывает на удивительные соответствия между образами Бога и Метатрона, поскольку этот ангел, подобно Богу, «... восседает на троне славы, над его головой рас простерт сияющий свод, как над самим Божиим Престолом Славы, и его трон помещен при входе в седьмой дворец (*хейхал*), в котором находится сам Божий Престол Славы». В этой связи Дан считает, что автор Третьей книги Еноха стремился представить Метатрона «почти как уменьшенную копию самого Бога». Dan, *The Ancient Jewish Mysticism*, 115–17.

<sup>272</sup> *Synopse* §73.

<sup>273</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 294; Schäfer et al., *Synopse*, 36–37.

стические имена. Напротив, в *Сефер Хейхалот* не обнаруживается большого количества рассуждений о теле Бога, так как в данном случае главным мотивом служит описание тела перенесенного Еноха. Несмотря на то, что в тексте упоминается рука Бога, которой, по-видимому было преобразовано тело Еноха в тело ангела, а также Божье славное Присутствие, в качестве способа изменения состояния патриарха, в *Сефер Хейхалот* не приводится никакой информации о размерах членов тела Бога, как это обычно бывает в источниках, относящихся к традиции *Шиур Кома*. Только благодаря описанию нового тела Еноха-Метатрона у читателя складывается впечатление, что он имеет дело с возможными размерами Божьего *Шиур Кома*.<sup>274</sup>

Интересно отметить, что предание о теле Метатрона, которое можно обнаружить в *Сефер Хейхалот*, очень напоминает свидетельство об этом предании, содержащееся в 22-ой и 39-ой главах Второй книги Еноха, где фрагмент текста с терминологией, в точности соответствующей *Шиур Кома*, также представлен в контексте упоминаний о теле патриарха.<sup>275</sup> Как и в Третьей книге Еноха, в славянском псевдоэпиграфе присутствуют указания только на Божье Лицо/Присутствие, а также на руку Бога.<sup>276</sup> Во Второй книге Еноха, где патриарх представлен рассказывающим о его встрече с огненным и устрашающим Лицом

---

<sup>274</sup> Филип Александр отмечает, что «в текстах, относящихся к традиции *Шиур Кома*, Божья слава обретает форму: она представляется колоссальной человеческой фигурой, размеры членов которой подвергаются исчислению. В Третье книге Еноха едва ли можно уловить отголоски такого рода спекуляций». Alexander, “3 Enoch,” 241.

<sup>275</sup> Гершом Шолем первым высказал предположение о том, что выражение «объятие Господне», содержащееся в главе 39-ой Второй книги Еноха, возможно, в точности отражает терминологию текстов, относящихся к традиции *Шиур Кома*. См. лекцию Шолема "The Age of *Shiur Qomah* Speculation and a Passage in Origen" in: Scholem, *Jewish Gnosticism, Merkabah Mysticism, and Talmudic Tradition* (New York: The Jewish Theological Seminary, 1965); idem, *On the Mystical Shape of the Godhead: Basic Concepts in the Kabbalah*, 29.

<sup>276</sup> Как говорится в тексте *3 Enoch* 9:1, в процессе преображения Еноха в Метатрона Бог «возложил Свою Руку» на Еноха-Метатрона. Подобный жест представлен в описании сходного процесса трансформации визионара в главе 39 Второй книги Еноха, где Господь «правой рукой» подает знак патриарху во время его преображения возле Престола Славы.

Бога, таким образом можно обнаружить начало формирования роли Еноха-Метатрона как Божьего *Шиур Кома*.

### **Заключение**

1. Наше исследование «прежних» титулов Еноха-Метатрона доказывает то, что эти ранние роли, связанных с историей Еноха и персонажами мифологии Месопотамии, подверглись значительной трансформации в ходе развития концепции Метатрона. В ряде случаев подобные изменения завершились созданием совершенно новых обязанностей и обозначений этого ангела (к примеру, таким как роли искупителя и судьи, приписанные Еноху-Метатрону). Тем не менее, эти новые роли и титулы восходят своими корнями к предшествующей текстуальной традиции, связанной с образом седьмого допотопного героя.

2. В ходе исследования «новых» ролей и титулов Еноха-Метатрона выявился полемический контекст происхождения и существования этих обозначений и обязанностей в рамках традиции Меркавы. Становится ясно, что данные обозначения и обязанности не относятся исключительно к одному персонажу, а зачастую служат титулами других небесных созданий, таких как Суриил, Йофиил, Михаил, Иаоил и прочих ангельских существ.<sup>277</sup> Из подобного рода вариативности в определении носителей титула можно сделать два существенных вывода:

Во-первых, такая ситуация служит указанием на возможный полемический контекст ранней стадии развития рассматриваемых концепций, в котором формировались прототипы ролей и титулов Метатрона, обнаруживаемые в текстах, принадлежащих традиции Меркавы. Иудаизм периода Второго Храма с его изобилием образов посреднических фигур и небесных персонажей представлял собой идеологическую среду с ярко выраженными тенденциями к соперничеству различных традиций, в которой роли и обязанности одного персонажа с легкостью переносились на героя, относящегося к другой традиции. В нашем исследовании было продемонстрировано, что в этом «плавильном кotle» можно обнаружить происхождение

---

<sup>277</sup> Александер отмечает, что «концептуальная часть под названием «Метатрон» в составной фигуре Еноха-Метатрона сама составлена из нескольких различных элементов». Alexander, “The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch,” 161.

почти всех ролей и титулов Метатрона, игравших позднее значительную роль в раввинистических текстах и источниках традиции Хейхалот.

Во-вторых, приписывание одних и тех же небесных ролей и титулов различным ангельским существам в раввинистических материалах и текстах Хейхалот служит указанием не только на изначальный полемический контекст, отражающий соперническую атмосферу периода Второго Храма, но также и на полемическую природу среды их дальнейшего существования в рамках раввинистической и Хейхалот традиций.<sup>278</sup> Возможно, развитию подобного рода полемических тенденций способствовали некоторые формальные особенности литературы традиции Хейхалот и способов передачи текстов в рамках этой традиции.<sup>279</sup>

### 3. ТИТУЛЫ ЕНОХА-МЕТАТРОНА ВО ВТОРОЙ КНИГЕ ЕНОХА

Наш анализ эволюции титулов Метатрона показывает, что многие из них уходят корнями в ранние легенды о седьмом патриархе отраженные в Первой и Второй книгах Еноха. Знание о более поздних ролях Метатрона в свою очередь дает уникальную возможность увидеть новые измерения этих древних преданий. Обогащенные знанием о небесных обязанностях Еноха-Метатрона в традиции небесных дворцов, мы теперь обратим наш взор на титулы седьмого патриарха во Второй книге Еноха,

---

<sup>278</sup> Истоки этих полемических тенденций следует искать во многих социальных, идеологических и социальных факторах. Шолем отмечает, что тексты, содержащие упоминание о Метатроне в *Бавли Хагига 15а* и *Бавли Санхедрин 38б*, связаны полемическим контекстом опровержения еретических воззрений. Подобного рода споры зачастую принимали форму полемики с ангелом Метатроном. О полемических тенденциях в Третьей книге Еноха см. Alexander, “The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch,” 178ff.

<sup>279</sup> Александер считает, что Третья книга Еноха, как и большинство макроформ традиции Хейхалот, представляет собой собрание ряда небольших отдельных фрагментов, относящихся к данной традиции (или нескольким традициям). Alexander, “The Historical Settings of the Hebrew Book of Enoch,” 157.

произведении, которое сохранилось полностью только в славянской литературной традиции.

### **Владыка Присутствия**

Существенная часть повествования Второй книги Еноха посвящена восхождению седьмого патриарха в его конечную небесную обитель и его ангельскому преображению перед Престолом Славы. В этих пространных и продуманных описаниях метаморфозы Еноха в небесное существо, ранг которого равен архангелам, можно проследить истоки уже знакомого нам образа ангела Метатрона, Владыки Присутствия, детально разработанного в мистике Хейхалот.

Одеберг был одним из первых исследователей, попытавшихся установить характерные черты небесной должности «Владыки Присутствия» в пространной редакции Второй книги Еноха. В своем обзоре параллельных мест из Второй и Третьей книг Еноха он убедительно доказал, что выражение «стоять пред лицом Моим навеки» представляет собой не просто традиционный гебраизм, но утверждение ангельского положения Еноха как Метатрона, Владыки Присутствия, детально разработанного в мистике Хейхалот.

Сам этот титул особенно часто употребляется в 21 и 22 главах, посвященных описанию Престола Славы. В этих главах звучит множество обетований о том, что Енох «будет стоять пред лицом Господа навеки».»<sup>280</sup>

Если говорить о будущей богословской судьбе этого титула, то это именование, как мы уже знаем, будет одним из излюбленных обозначений Метатрона в классической литературе Чертогов. В Третьей книге Еноха, также как и в некоторых других текстах литературы Хейхалот, содержится хорошо развитое богословие этого титула.

---

<sup>280</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 55.

<sup>281</sup> См.: 2 Енох 21:3: «И посла Господь единаго от славных своих ко мнѣ — Гаврила, и рче ми: “Дръзай, Еноше, не бой ся! Въстани и пойди со мною, и стань пред лицемъ Господнимъ во вѣки.”» 2 Енох 22:6: «И искуси Господь слуги своя, глагола к ним: “Да вступит Енох стояти пред лицем моем въ вѣки.”» См. также: 2 Ен. 36:3: «И по три десяти днехъ аз пошлю аггель по тя, и возмут тя ко мнѣ от земля, и от сыновъ твоих; возмут тя ко мнѣ, яко мѣсто уготовано ти есть, и ты будеш пред лицемъ моимъ отселъ и до вѣка.» Л. М. Навтанович, «Книга Еноха», Библиотека литературы Древней Руси (под ред. Д.С. Лихачева; 20 томов; С.-Петербург, 1999) 3.212, 214, 218.

### Знаток тайн

Традиция Меркавы подчеркивает роль Метатрона как «знатока тайн», »מְדֻעַ רְזִיזָה<sup>282</sup>. Согласно Третьей книги Еноха, он «мудр в тайнах и наставник таинств.» Он один из тех, кому эти таинства вручили ангелы и сам Бог. Его служение — «открывать тайны»: то есть он один из тех, кто ответствен за передачу высочайших секретов низшим ангельским чинам и всему человечеству. В 48-й главе Третьей книги Еноха Метатрон говорит рабби Ишмаэлю о том, что именно он посвящал в тайны пророка Моисея, несмотря на протесты небесных обитателей:

когда я открыл эту тайну Моисею, жители каждого неба разгневались на меня и сказали мне: Почему ты открыл эту тайну сыну человеческому.... Тайну, которой были созданы небо и земля.... И Тора, и Мудрость, и Знание, и Мысль, и Ведение вышних вещей, и Страх небесный. Почему ты открыл это плоти и крови?<sup>283</sup>

Как мы видим из этой богословской зарисовки, одной из обязанностей Еноха-Метатрона является посвящение как в тайны писаной Торы, так и в секреты устного Предания.

И Метатрон вынес их из моих сокровищниц и передал их Моисею, а Моисей Йеошуа, а Йеошуа старейшинам, а старейшины пророкам, а пророки мужам Великого Собрания.<sup>284</sup>

В поздней традиции Меркавы Енох-Метатрон открывает тайны и наставляет достойных посвящения в знание Божественной Колесницы. Поздняя иудейская мистическая литература (Третья книга Еноха, тексты *Шиур Кома*) описывают эти виды служения Метатрона. Он является наставником рабби Ишмаэля и рабби Акивы, и открывает им тайны. Иногда литература Меркавы ещё больше превозносит его значение, наделяя его титулами Владыки мудрости и Владыки понимания.<sup>285</sup>

Во Второй книге Еноха мы явственно видим в некотором смысле подготовку Еноха к этому служению Метатрона, «зна-

---

<sup>282</sup> Ранние намёки на эту роль могут быть найдены уже в *1 Enoch* 72:1; 74:2 и 80:1. См. также *1 Enoch* 41:1.

<sup>283</sup> Alexander, “3 Enoch,” 1.315.

<sup>284</sup> Alexander, “3 Enoch,” 1.315.

<sup>285</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 30.

тока тайн.» Это приготовление включает в себя несколько этапов. Вначале архангел Веревеил знакомит Еноха с тайнами:

И возвзва Господь Веревеила, единаго архаггела своего, иже бяше мудръ, написая вся дѣла Господня. И глагола Господь Веревеилови: «Возьми книги от хранилница, и вдай же трость Енохови, и поглаголи ему книги.» И ускори Веревеиль, и принесе мнѣ книги, изощрени змурениемъ. И вдасть ми трость из руки своея, и бѣ глаголя ми вся дѣла Господня: и земля, и море, и всѣх стихий шествия и житиа, и премѣне лѣт и дний шествия, и земныя заповѣди и поучения, и сладкогласное пѣніе, и входы облакъ, и исходы вѣтъръ, и языкъ еврѣйский, и всякъ языкъ, пѣснь новую оруженных вой — и все, елико подобает поучати ся, и исповѣда ми Веревеиль. 30 дний и 30 ношій и не премолкоша уста его глаголющи. И яз не почих 30 дний и 30 ноши, пиша вся знаменія. И яко конча, глагола ко мнѣ Веревеиль: «Сяди, напиши, елико ти исповѣдах.» И съдох сугубъ 30 дний и 30 ношій, и написахъ извѣсто, и исповѣдах 300 и 60 книгъ.<sup>286</sup>

Затем уже сам Бог продолжает наставлять его в самых сокровенных тайнах, которые Он не раскрывал даже ангелам:

И възыва мя Господь, и постави мя ошую себе ближе Гаврила, и поклоних ся Господеви. И глагола ко мнѣ Господь: «Елико же видѣ, Еноше, стоаша и ходяща, и сврьшена мною, аз же възвѣщу тебѣ.» Преже, даже все не бысть испръва, елико же сотворих от небытия в бытие, и от невидимих въ видѣніи, и аггелом моимъ не възвестих тайны моеа, ни повѣдах имъ съставления их,

---

<sup>286</sup> «И возвзвал Господь Веревеила, одного из архангелов своих, который был мудр и записывал все дела Господни. И сказал Господь Веревеилу: ‘Возьми книги из хранилищ, дай Еноху перо и прочти ему книги.’ Поступил Веревеил и принес мне книги, изукрашенные смирной. И дал мне перо из руки своей, и рассказал мне все дела Господни: о земле, о море, о движении всех планет и жизни (их), о смене лет и движении дней, о земных заповедях и наставлениях, о сладкогласном пении, о входах облаков и исходах ветра, о еврейском народе и о всяком народе, и о новой песне вооруженного воинства (небесного) — все, что следует узнать, поведал мне Веревеил. Тридцать дней и тридцать ночей говорили уста его, не умолкая. И я не спал тридцать дней и тридцать ночей, записывая все свидетельства (скорописью). Когда же закончил (читать), сказал мне Веревеил: “Сядь, напиши то, что поведал тебе.” Я же, просидев еще тридцать дней и тридцать ночей, подробно записал (все) и исписал 360 книг.» Навтанович, «Книга Еноха», 3.214–215.

ниже бесконечныа моа и неразумныа разумъша твари, — и тебѣ възвѣщаю днесь.<sup>287</sup>

Наконец, Господь обещает Еноху служение «знатока тайн»:

... «и ты будеш пред лицемъ моимъ отселѣ и до вѣка. И будеш видя тайны мои, и будеш книжникъ рабомъ моимъ, зане будеш написая вся дѣла земная и сущих на земли и на небесехъ, и будеш ми въ свидѣтельство Суда Великаго Вѣка.» Все глагола Господь ко мнѣ, якоже глагола мужъ къ искренему своему.<sup>288</sup>

Важная деталь в этом отрывке это то, что обещание такого служения оказывается тесно связано с другими титулами Метатрона, такими как «Владыка присутствия», «Небесный писец» и «Свидетель последнего Суда.» Этот важнейший пассаж выразительно описывает взаимоотношение будущих служений Еноха-Метатрона. Несмотря на то, что в тексте не описывается реальное осуществление всех перечисленных служений, стоящих за титулами, но даны только обещания этих служений; само посвящение в них склоняет нас к мысли, что Вторая книга Еноха представляет собой часть более обширной традиции и её автор уже знает о дальнейшем концептуальном развитии титулов и сопряжённых с ними деяний.

Однако интересно то, что повествование Второй книги Еноха не показывает никаких обетованных могущественных деяний Еноха-Метатрона в различных служениях небесной области, например, его служения в роли знатока тайн, или небесного писца, или свидетеля и владыки присутствия даже в очень ранней «примитивной» форме, которая напоминала бы

---

<sup>287</sup> «И призвал меня Господь, и поставил меня слева от себя рядом с Гавриилом, я же поклонился Господу. И сказал мне Господь: ‘Все, что ты видел, Енох, неподвижное и движущееся, сотворено мной, и я (о том) возвещу тебе. Прежде, когда не было всего в начале, что я сотворил из небытия в бытие, и из невидимого в видимое, и ангелам моим не возвестил я тайны моей, и не поведал им о создании (всего), и не постигли (они) бесконечного моего и непостижимого творения, — тебе же возвещаю ныне.’» Навтанович, «Книга Еноха,» 3.214–215.

<sup>288</sup> «и ты будешь перед лицом моим отныне и вечно. И будешь видеть тайны мои, и будешь книжником над рабами моими, ибо будешь записывать все дела земные и об обитающих на земле и на небесах, и будешь свидетелем моим (во время) Суда Великого Века. Всё (это) говорил мне Господь, как говорит муж ближнему своему.» Навтанович, «Книга Еноха,» 3.218–219.

литературу Хейхалот. Складывается такое впечатление, словно автор текста сознательно избегает этих деталей, и считает неуместным их сообщать. Ведь, согласно замыслу Книги Еноха Праведного, седьмому патриарху еще предстоит вернуться на землю, и только после этого он может полноправно принять свои небесные обязанности. В 67-ой главе Второй книги Еноха, в заключительной части истории патриарха, говорится о том, что Господь «принял (его) и поставил перед лицом своим во веки.»<sup>289</sup> Таким образом формируется представление о том, что повествования Второй и Третьей книг Еноха написаны с точки зрения разных временных перспектив.

История седьмого патриарха во Второй книге Еноха развертывается в допотопную эру. Заключительный рассказ о Мелхиседеке в этой книге убедительно подчеркивает именно эту временную перспективу. Поэтому, как правильно отмечает Френсис Андерсен, автор Второй книги Еноха предпочитает не говорить своим читателям о том, что случится от потопа до конца света, так как в этом тексте «нет места для Авраама, Моисея и прочих.»<sup>290</sup>

### ***Небесный писец***

Одеберг особо отмечает, что посвящение Еноха в тайны (и его титул — «знаток тайн») тесно связано с его рукописным служением, а также с другим его титулом — «писец» (**לְפָנָים**) или «небесный писец.»<sup>291</sup> Мы явственно видим этапы развития этой важной темы во Второй книге Еноха. Его призвание в качестве небесного писца включает в себя следующие этапы:

1. Енох посвящается в обязанности небесного писца по команде самого Господа: «И сказал Господь Веревеилу: ‘Возьми книги из хранилищ, дай Еноху перо и прочти ему книги.’ Попросил Веревеил и принес мне книги, изукрашенные смиrnой. И дал мне перо из руки своей.» (2 Enoch 22:11).<sup>292</sup>

2. Енох записывает таинства, которые ему объясняют ангелы

<sup>289</sup> Навтанович, «Книга Еноха.» 3.231.

<sup>290</sup> Andersen, «2 Enoch.» 1.96.

<sup>291</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 56.

<sup>292</sup> Навтанович, «Книга Еноха.» 3.215.

лы. Так, во 2 Енох 23:4 ангел Веревеил повелевает ему: «Сядь, напиши то, что [я] поведал тебе.»<sup>293</sup>

3. Енох смог написать немало книг: «Я же, просидев еще тридцать дней и тридцать ночей, подробно записал (все) и исписал 360 книг.» (2 Енох 23:6).<sup>294</sup>

4. Господь наставляет Еноха в том, чтобы он передал свои небесные рукописи сыновьям, а те, в свою очередь, передали их детям, а те своим детям, и так далее, чтобы эти книги читались из поколения в поколение (2 Енох 33:8–10).

5. Господь назначает ангелов-хранителей рукописей Еноха:

Яко дам ти ходатаа, Еноше, архистратига моего Михаила, зане рукописание твое и рукописание отецъ твоих и Адама и Сифа не потребят ся до вѣка послѣдняго, яко аз заповѣдах аггеломъ Ариоху и Мариоху, яже поставих на земли хранити ю и повелевати временнымъ, да снабдять рукописание отецъ твоих, да не погибнетъ в будущий потопъ, иже азъ творю в родѣ твоемъ. (2 Енох 33:10-12).<sup>295</sup>

Мотив ангелов, стерегущих книги, весьма типичен для эзотерической природы традиции Меркавы. Тот же мотив мы встречаем как в Третьей книге Еноха, так и в более поздних текстах той же традиции.

6. Наконец, Господь дает обетование Еноху о его будущем служении небесным писцом после того, как он, проинструктировав своих сыновей, вернется на небо: «ибо будешь записывать все дела земные и об обитающих на земле и на небесах, и будешь свидетелем моим (во время) Суда Великого Века.» (2 Енох 36:3).

В заключение этого обзора писательских обязанностей патриарха нужно обратить внимание на важную деталь, которая может многое сообщить о мистическом богословии памятника. В главе 23-й Второй книги Еноха, когда Енох уже находился в

<sup>293</sup> Навтанович, «Книга Еноха,» 3.215.

<sup>294</sup> Навтанович, «Книга Еноха,» 3.215..

<sup>295</sup> «И дам тебе ходатаю, Енох, архистратига моего Михаила, чтобы написанное тобой и написанное праотцами твоими Адамом и Сифом не погибло до века последнего, как заповедал я ангелам (моим) Ариоху и Мариоху, которых поставил над землею, дабы хранили ее и повелевали временным, дабы сохранили (они) рукописание отцов твоих, и не погибло (оно) в грядущий потоп, который я сотворю в роде твоем.» Навтанович, «Книга Еноха,» 3.218–219.

высочайших сферах, Веревеил позволил ему сесть: «Сядь, напиши то, что [я] поведал тебе.» Далее в повествовании Енох сам говорит о том, что он сидел во время своего писания: «Я же, просидев еще тридцать дней и тридцать ночей, подробно записал (все) и исписал 360 книг» (*2 Enoch* 23:6).<sup>296</sup> Важно отметить, что предложение Веревеила прозвучало уже после того, как Енох был поставлен прямо перед лицом Господа (*2 Enoch* 22:6) и был призван Божеством стоять там навеки. (*2 Enoch* 22:6-7).

То, что патриарх воссел на небесах имеет очень важное значение. Так, согласно раввинистической традиции, «на небе не сидят.»<sup>297</sup> Аллегорическое описание, которое мы встречаем в Третьей книге Еноха, изображает Бога, усадившим Метатрона на престол при двери седьмого чертога.<sup>298</sup> В своём комментарии к этому разделу Третьей книги Еноха, Одеберг замечает, что «признание права восседать на престоле за кем-либо, даже за владыкой-ангелом, кроме Единого Святого, угрожает почитанию совершенного всевластия и единства Божества.»<sup>299</sup> Далее он доказывает, что, согласно раввинистическому преданию, привилегия воссесть на небесах была пожалована только Метатрону в качестве неотъемлемой части его обязанностей «писца»: ему было позволено сидеть, чтобы «записывать все заслуги Израиля.»<sup>300</sup> То, что во Второй книге Еноха главный герой изображён сидящим, является ещё одним важнейшим доказательством, подтверждающим нашу гипотезу о связи этого текста с традицией небесных дворцов.

### ***Юноша***

Вышеизложенное исследование показало, что описание небесных званий во Второй книге Еноха представляет собой нечто среднее между ранними преданиями о Енохе и поздними преданиями о Метатроне. Поэтому некоторые позднейшие титулы Метатрона, отсутствующие в Первой книге Еноха, *Книге Юбилеев* и текстах Кумрана, впервые появляются в повествовании Второй книги Еноха. Данную ситуацию, в частности, пре-

---

<sup>296</sup> Andersen, «*2 Enoch*,» 1.141.

<sup>297</sup> *Вавилонский Талмуд, Хагига*, 15а.

<sup>298</sup> *3 Enoch* 10.

<sup>299</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 27.

<sup>300</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 27.

красно иллюстрирует появление ещё одного небесного титула Еноха-Метатрона – «*Naar*» (**נָעַר**), звания которое можно перевести как «отрок» или «юноша,» и которое мы впервые находим именно во Второй книге Еноха.<sup>301</sup>

По данным иудейского мистического предания, интерпретация этого обозначения богословски «подтверждает» отождествление Метатрона с вознесшимся Енохом бен Иаредом. Предание прослеживает библейские корни этого титула из экзегезы Прит. 22:6 (**לְנָעַר נֶגֶן**), фраза, которая в иудейской мистике интерпретируется следующим образом: «Енох был превращен в юношу, сиречь Метатрона.»<sup>302</sup>

Титул «Юноша» в традиции Меркавы может быть понят в нескольких богословских смыслах. Согласно одной из возможных интерпретаций, это имя можно объяснить тем, что Метатрон постоянно обновляется, и, таким образом, не становится старше, сохраняя вечную юность.<sup>303</sup> Другое объяснение сообщает о том, что он юн по сравнению с другими ангелами-властьками, существующими с самого начала мира.<sup>304</sup>

Следует заметить, что несколько важных случаев употребления титула «юноша» в тексте Второй книги Еноха – это слова, произнесённые ангелами.

Конечно, эти случаи употребления титула «юноша» могут рассматриваться просто в качестве напоминания Еноху о том, что он – новичок в небесных сферах. Но в традиции Меркавы, титул «*naar*» также указывает на то уникальное место, которое вознёсшийся патриарх занимает в небесах, а также на его особые отношения с Богом. В Третьей книге Еноха есть фрагмент, в котором рабби Ишмаэль спрашивает Метатрона: «Каково имя твое?» на что Метатрон отвечает: «У меня семьдесят имён соответствующих семидесяти языкам на земле... но Царь мой называет меня Юношей (**נָעַר**).»<sup>305</sup>

Весьма важно то, что мы видим начало этой традиции уже в 24-й главе краткой редакции Второй книги Еноха, где именова-

<sup>301</sup> По мнению Тишби, «юноша» является одним из самых популярных титулов Метатрона, см. I. Tishby, *The Wisdom of the Zohar: Anthology of Texts* (3 vols.; London: The Littman Library of Jewish Civilization, 1994) 2.628.

<sup>302</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 119.

<sup>303</sup> Tishby, *The Wisdom of the Zohar*, 2.628.

<sup>304</sup> Odeberg, *3 Enoch*, 80.

<sup>305</sup> Alexander, «*3 Enoch*,» 1.257.

ние Еноха «юношой» подчёркивает его уникальную роль среди других ангелов, несмотря на его, по сравнению с другими небесными гражданами, юный возраст.<sup>306</sup>

Однако несмотря на обилие сведений о «Юноше» в литературе Хейхалот, сам этот титул во многих отношениях остаётся богословской загадкой. Пожалуй, самое таинственное обстоятельство, связанное с этим титулом, заключается в том, что знаменитые исследователи иудейской мистической литературы, как, например, Гершом Шолем и Хуго Одеберг, не заметили этого важного титула в повествовании Второй книги Еноха. Объяснением этому может послужить то, что Андре Вайян, автор французского перевода Второй книги Еноха, не уделил в своем издании достаточного внимания вариантам прочтения термина «юноша», считая его ошибкой переписчиков, и потому посвятил ему лишь несколько фраз. Согласно Вайяну, такая «ошибка» произошла из-за того, что звательный падеж от «Енох» — славянское «Еноше» — очень похоже на «Юноше».<sup>307</sup> Из-за этой гипотезы те исследователи, которые полагались на издание Вайяна, включая Гершома Шолема, также упустили из виду этот важный термин. Только новая верификация рукописей Френсисом Андерсоном, в процессе создания им английского перевода Второй книги Еноха, вновь заставила обратить внимание на этот вариант. Андерсон говорит об этом титуле кратко, но очень веско: «Нельзя считать случайностью то, что этот титул совпадает с титулом Еноха-Метатрона в Третьей книге Еноха.»<sup>308</sup>

### ***Владыка мира***

Традиция Меркавы подчеркивает роль Метатрона «как силы, правящей народами, царствами и властителями на всей

---

<sup>306</sup> «Елико же видѣхъ, юношу, стояща и сходяща, свершена мною. Азъ возвѣщу тебѣ, прежде даже не возвѣстиста тебѣ исперъва, елико сотворихъ от небытия въ бытие, отъ невидимыхъ въ видѣніе, ни ангеломъ моимъ не возвѣстихъ тайны мои, ни повѣдахъ имъ составления ихъ. Ни моя бесконечныя и неразумныя разумнѣйшая твари, и тебѣ возвѣщаю днесъ.» Соколов, «Материалы и заметки по старинной славянской литературе», 90-91.

<sup>307</sup> A. Vaillant, *Le livre des secrets d'Hénoch: Texte slave et traduction française* (Paris: Institut d'Etudes Slaves, 1952) 8.

<sup>308</sup> Andersen, «2 Enoch,» 1.119.

земле.»<sup>309</sup> В 30-й главе Третьей книги Еноха Метатрон изображается как владыка всего мира (**מֶלֶךְ הָעוֹלָם** **שָׁשָׁה**), предводитель семидесяти двух властителей мировых царств, выступающий в роли заступника, защищающего мир перед Богом.<sup>310</sup> Одеберг отмечает, что «владыка всего мира в Третьей книге Еноха соединяет в себе служение всех властителей народов: каждый из них может ходатайствовать только за свой народ, тогда как владыка всего мира ходатайствует по делам всех народов, или за весь мир со всем, что есть в нём.»<sup>311</sup>

В некоторых рукописях 43-й главы краткой редакции Второй книги Еноха, а также в сходном отрывке из нашего апокалипсиса в сборнике *Мерило Праведное*, главный герой предстает в новом небесном служении в качестве правителя земли.<sup>312</sup>

Интересная параллель к Третьей книге Еноха заключается в том, что роль Еноха-Метатрона как Владыки-Правителя всего мира тесно связана в тексте с темой Суда Божия и служением Метатрона в этом процессе в роли свидетеля Суда. Как мы уже упоминали, в Третьей книге Еноха эти две темы – правление миром и заступничество за мир – объединяются: Метатрон – это владыка всего мира, и он же – «молящийся ради мира.» В повествовании Второй книги Еноха есть сходный момент: Енох молится перед Господом за мир, когда напоминает всему миру о Суде Божьем, и титул «Владыка» в этом контексте означает «посредник суда Божьего.»

Другая значимая черта организации текста – это то, что упоминание о служении Еноха в качестве «правителя земли»

<sup>309</sup> Odeberg, 3 *Enoch*, 81.

<sup>310</sup> Odeberg, 3 *Enoch*, 105.

<sup>311</sup> Odeberg, 3 *Enoch*, 105.

<sup>312</sup> «И се, чада моя, кормствуемая [кърмствуема/скорствуя] я по земли прометая, написах азъ....» Соколов, «Материалы и заметки по старинной славянской литературе.», 40, 96. Как мы видим, некоторые рукописи используют термины «кормствуемая» или «кърмствуема.» Срезневский в своём словаре связывает эти термины с греческим *κυβέρνησις* или латинским *gubernatio*. См. И. Срезневский, *Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам* (3 тт.; С.-Петербург, 1883–1912) 2.1410. *Slovník Jazyka Staroslovenskeho* также связывает «кърмити» с греческим *κυβερνᾶν* и латинским *gubernare*. J. Kurz, ed., *Slovník Jazyka Staroslovenskeho (Lexicon Linguae Palaeoslovenicae)* (4 vols.; Prague: Akademia, 1966) 2.74. Френсис Андерсон переводит «кормствуемая» как «managing/manager»: «I am the manager of the arrangements on earth.» Andersen, «2 Enoch.» 1.217.

встроено в раздел книги, непосредственно связанный с другими перечислениями титулов Еноха. Наше исследование небесных титулов Еноха показывает, что все эти описания сосредоточены в главах 21—38 Второй книги Еноха. Как мы помним, в этих ранних главах описывается преображение Еноха пред Престолом Славы, в процессе которого он превращается из земного человека в ангела. Далее, в главах 39—67, Енох описывается как дающий наставления своим детям во время его кратковременного возвращения на землю. Из текста становится ясно, что во время этого возвращения Енох уже является ангельским существом. Так в 56-й главе Второй книги Еноха патриарх говорит сыну о том, что земная еда больше не пригодна для него. Это изображение Еноха как ангельского существа в данном разделе книги очень важно для нас, потому что мы, таким образом, можем проследить возможное воздействие другой традиции в нашем тексте. Вполне возможно, что в этой части текста зафиксированыrudименты более развитой традиции повествований о Метатроне. В этом смысле главы 39—67 несколько отличаются от глав 21—38, в частности, тем, как они изображают служение Еноха в небесной области.

Прежде всего, позднейшие главы (43—44) дают важное описание Еноха как Владыка Мира, то есть говорят о служении, которое в литературе небесных дворцов обычно связывается с преданиями о Метатроне.

Далее, важно обратить особое внимание на славянский термин «прометая,»<sup>313</sup> который следует непосредственно за обозначением Еноха как правителя земли. Этот славянский термин, кроме Второй книги Еноха, больше нигде не встречается: он не засвидетельствован ни в одном другом славянском тексте. Срезневский в своём словаре не способен был дать какой-либо значение этого термина, и вместо него вынужден был поставить только вопросительный знак.<sup>314</sup> В академическом словаре Бархударова загадка термина вновь оказывается неразрешённой, и там присутствует всё тот же вопросительный знак.<sup>315</sup>

Более того поразительное многообразие вариантов этого

<sup>313</sup> Vaillant, *Le livre des secrets d' Henoch*, 44.

<sup>314</sup> Срезневский, *Словарь древнерусского языка*, 2.1544.

<sup>315</sup> С. Г. Бархударов, *Словарь русского языка XI-XVII в.в.* (Москва: Наука, 1975ff.) 20.168.

термина в рукописях Второй книги Еноха показывает схожие затруднения славянских переписчиков текста, которые, как и их современные ученые коллеги, по-видимому, были не способны понять истинного значения загадочного слова. Так в рукописях V и N мы встречаем «прометаемаа,»<sup>316</sup> в рук. U — «пометая,»<sup>317</sup> в рукописи B — «прометамая,»<sup>318</sup> в рукописи A — «паметаа,» в рукописи «Мерило Праведное» — «промитая.»<sup>319</sup>

Фонетически близкий слову «Метатрон,» термин «прометая» может представлять собой очень раннюю, дошедшую до нас вrudиментарном виде форму имени, которое позднее и превратилось в термин «Метатрон.»<sup>320</sup> Следует заметить, что в ранних главах мы этого термина не находим, при том, что в них описываются многие другие небесные титулы.

Затем, в начале этого большого раздела (гл. 40) мы находим следующие слова Еноха: «Нынъ убо, чада моа, аз всяческаа свѣмъ: ово от усть Господень, ово очи мои видѣсте; от зачала до конца, и от конца до възвращения аз все свѣм.»<sup>321</sup> Это утверждение никак не согласуется с предыдущими описаниями инициаций Еноха, которые были ограничены конкретными временными границами (наставлениями ангела Веревеила в течение 30 дней и 30 ночей, и так далее). Позднее, в 50-й главе, Енох говорит, что уже заранее предал письму достижения вся-кого лица. Здесь нужно также упомянуть, что в его деяниях, в

---

<sup>316</sup> Ркп. V (125), ф. 324.

<sup>317</sup> Соколов, «Материалы и заметки по старинной славянской литературе,» 121.

<sup>318</sup> Соколов, «Материалы и заметки по старинной славянской литературе,» 96.

<sup>319</sup> М. Тихомиров, *Мерило Праведное по рукописи XIV века* (Москва: Изд-во Академии наук СССР, 1961) 71; R. Schneider, *Die moralisch-belehrenden Artikel im altrussischen Sammelband Merilo Pravednoe* (Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris. Fontes et Dissertationes, 23; Freiburg: Weiher, 1986) 94.

<sup>320</sup> Об этом термине см. также: В. Лурье, «Метатрон и прометая: Вторая книга Еноха на перекрёстке проблем,» in: *Universum Hagiographicum. Mémorial R.P. Michel van Esbroeck, S.J. (1934-2003)* (ed. B. Lourié; Scrinium 2; St. Petersburg: Byzantinorossica, 2006) 371-407; Orlov, *The Enoch-Metatron Tradition*, 176-179.

<sup>321</sup> «Ныне, чада мои, я знаю все: одно из уст Господа (услышал), другое — глаза мои видели; от начала и до конца, и от окончания до нового обращения все я узнал.» Навтанович, «Книга Еноха,» 3.220-221.

качестве правителя всей земли, Енох уже обозрел землю до краёв её, упорядочил все годы, месяцы, дни и часы и описал всякое семя на земле, определив при этом каждую меру. Такой неограниченный набор служений и деяний Еноха плохо сочетается с предшествующим повествованием в 27–38-й главах. Очевидно, что перед нами два различных пласта традиции, смысл которых временами трудно согласовать и примирить.

Наконец, мы не должны забывать о том, чем именно повествование Второй книги Еноха отличается от историй патриарха в ранней енохической литературе: в Первой книге Еноха, *Книге Юбилеев* и *Книге Исполинов*.

В нашей книге водоразделом между енохическим преданием и преданиям о Метатроне является переход Еноха из его физического тела в «облачение славы.» В 22-й главе Второй книги Еноха, после того, как архангел Михаил извлек Еноха из его прежней земной формы, помазав его небесным елеем, который был величественнее величайшего света, патриарх стал одним из славных, и между им и ними уже не было видимого различия. Это символическое событие ангельского преображения главного героя в небесное существо высшего порядка представляет собой важнейший поворотный момент в развитии енохического предания, когда древняя традиция, овеянная именем легендарного патриарха, вступает в свой новый период, отныне связанный с именем высшего ангела Метатрона.

### **Заключение**

Как упоминалось выше, наиболее впечатляющие параллели, демонстрирующие связи между Второй книгой Еноха и традицией Хейхалот, – это концептуальные линии, связанные с небесными титулами Еноха-Метатрона. Из них мы получаем новое свидетельство тому, что предание о Метатроне глубочайшим образом связано с ранней енохической литературой.

Процесс скрытой богословской эволюции, во время которой одно имя («Енох») внезапно превращается в другое имя («Метатрон»), однако, не совсем ясно выражен в дошедших до нас текстах. Напротив, существует определённая концептуальная пропасть между ранней енохической литературой (Первая книга Еноха, *Книга Юбилеев*, *Книга Исполинов*, енохические фрагменты из рукописей Кумрана, Вторая Книга Еноха) и ли-

тературой повествующей о Метатроне (тексты *Шиур Кома*, Третья книга Еноха).

Часто в связи с тем, что эти две литературные традиции описывают героев с разными именами, создается впечатление, словно они не связанны между собой. Но представляется, что эти два великих богословских течения всё же имеют какие-то соединительные звенья, которые связывают апокалиптического Еноха с раввинистическим Метатроном. Одной из таких связующих линий между двумя великими эзотерическими традициями может быть несомненная преемственность титулов их главных героев. Эти титулы, сопровождаемыеrudиментарными и ещё не окончательно проявленными образами небесных служений Еноха-Метатрона, помогают нам яснее осознать процесс одной из важнейших богословских эволюций, лежащий за скрытыми значениями загадочных имен.

# НЕБЕСНЫЕ СВЯЩЕННИКИ И НЕБЕСНЫЕ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ в *Откровении Авраама*<sup>1</sup>

## КУЛЬТОВОЕ ПРЕОБРАЖЕНИЕ ГЛАВНОГО ГЕРОЯ

### *Утраченные одеяния*

Во второй, апокалиптической, части *Откровения Авраама* представлена одна из самых важных топологических особенностей иудейской апокалиптической литературы, состоящая в описании перемещения как положительных, так и отрицательных главных героев повествования в области их нового обитания, изначально принадлежавшие их оппонентам, где они нередко обретают роли и обязанности своих эсхатологических противников.<sup>2</sup> Принимая во внимание эти пересекающиеся траектории, следует отметить, что главный герой и его поверженный оппонент зачастую встречаются друг с другом на этом пути к своему новому назначению. Подобного рода встречи между положительными и отрицательными персонажами повествования нередко представляют собой ключевые события этих историй.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Перевод с английского языка выполнен И.Д. Колбутовой по следующей публикации: A. A. Orlov, *Heavenly Priesthood in the Apocalypse of Abraham* (Cambridge: Cambridge University Press, 2013), 119–153.

<sup>2</sup> Подобного рода динамическая основа апокалиптических повествований обнаруживается уже в ранних енохических рассказах, где антагонисты, представленные падшими ангелами, принимают на себя ряд человеческих земных обязанностей, а человеческие главные герои (в особенности Енох) обретают небесные и священнические обязанности своих оппонентов на небесах.

<sup>3</sup> Один из примеров подобного рода встреч вознесенного героя и поверженных антагонистов содержится во Второй книге Еноха. Во время своего восхождения на небеса Енох встречает группу заключенных в темницу Стражей на втором небе. Об этом предании см. A. Orlov “The Watchers of Satanail: The Fallen Angels Traditions in 2 (Slavonic) Enoch,” in: A. Orlov,

В главе 13-й *Откровения Авраама* говорится об одной такой встрече героя этой апокалиптической истории, патриарха Авраама, с антагонистом, представленным падшим ангелом Азазелем. На этой встрече присутствует также небесный наставник патриарха— высший ангел Иаоил который сообщает обоим действующим лицам истории о том, что небесные одеяния Азазеля должны теперь быть переданы их новому владельцу, а именно вознесенному Аврааму. В тексте *Откровения Авраама* 13:7–14 говорится следующее:

«Не гоже тебе, Азазел, потому что доля Авраама на небесах, а твоя — на земле. Потому что ты избрал ее и полюбил обитель скверны своей... Вот одеяние, которое на небесах раньше было твоим, отложено для него, а тлен, который был на нем, перейдет на тебя». (*Отк. Авр.* 13:7–14)<sup>4</sup>

Обещание вознесенному герою о получении им нового одеяния означает здесь не просто обретение Авраамом довольно необычного дополнения к его патриаршему гардеробу. Напротив, этот мотив служит обозначением ключевого онтологического перехода этого персонажа из его человеческого состояния в небесное. Мотив наделения героя небесными облачениями довольно часто встречается в апокалиптической литературе; мистикам нередко даруются ангельские одеяния. В тексте 22-й главы Второй книги Еноха, к примеру, говорится о том, что во время своего небесного путешествия к Престолу Бога Енох получил светоносный ангельский наряд, благодаря которому его тело стало подобным телам облаченным в славу ангельским служителям. Такое преображение имеет большое значение для понимания особой антропологии апокалиптических текстов, поскольку в них, через подобные описания, адепт наделяется изначальной светоносностью первых людей, утраченной после грехопадения и изгнания Адама и Евы из Эдема.

В *Откровении Авраама* мотив перехода героя в иное состояние также служит напоминанием об истории первых людей, в которой светоносные одеяния небесных существ были заменены на кожаные ризы материального тела. Следовательно, рассказ о наделении Авраама ангельскими одеяниями, возможно,

---

*Selected Studies in the Slavonic Pseudepigrapha* (SVTP, 23; Leiden: Brill, 2009), 134–64.

<sup>4</sup> Кулик, «Откровение Авраама», 243.

служит обозначением эсхатологического возвращения героя к изначальному состоянию первого человека. Следует отметить, что некоторые исследователи допускали возможность подобного истолкования рассматриваемого текста. К примеру, Луи Гинзберг ранее уже высказывал предположение о возможности адамической концептуальной основы ангельского преображения героя в *Откровении Авраама*, указывая на некоторые параллели к рассматриваемому мотиву в таргумах и тексте *Пиркей де-рабби Элиезер*.<sup>5</sup> В самом деле, мотив передачи одеяний от поверженного ангельского противника вознесенному человеческому существу представляется очень важной темой в источниках, посвященных истории Адама.

В некоторых повествованиях, содержащих это предание, обнаруживается представление о том, что изначальные светоносные одеяния первых людей даже были сделаны из самих поверженных небесных существ. Свидетельство подобной интерпретации можно обнаружить в *Таргуме Псевдо-Ионафана* на Быт. 3:21, тексте, где содержится этиология светоносных одежд первых людей. Согласно этой таргумической интерпретации, первые люди были наделены светоносными одеяниями, сделанными из кожи, сброшенной Эдемским змием:

И Господь Бог сделал одеяния славы для Адама и его жены из кожи, которую сбросил змий, чтобы они носили ее на их одеяниях из кожи и ногтей, которые были сняты с них, и он надел это одеяние на них.<sup>6</sup>

Авторам более поздних мидрашей также хорошо известно предание об этом загадочном происхождении светоносных одеяний первых людей. Так, в главе 20-й *Пиркей де-рабби Элиезер* говорится следующее:

Рабби Элиезер сказал: Из кожи, сброшенной змием, Святой, да будь Он благословен, сделал одеяния славы для Адама и его жены, как сказано: «И сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные, и одел их».<sup>7</sup>

<sup>5</sup> См. L. Ginzberg, “Apocalypse of Abraham,” in: *Jewish Encyclopedia* (Ed. I. Singer; 10 vols.; New York: Funk and Wagnalls, 1901 – 1906), 1.92.

<sup>6</sup> M. Maher, *Targum Pseudo-Jonathan: Genesis* (ArBib, 1B; Collegeville: Liturgical Press, 1992), 29. В более поздних раввинистических источниках также говорится о том, что одеяния славы, принадлежавшие Адаму и Еве, были сделаны из кожи самки Левиафана.

<sup>7</sup> Friedlander, *Pirke de Rabbi Eliezer*, 144.

В этих текстах раскрывается один из аспектов отмеченной ранее динамики вознесения и низвержения главных героев апокалиптических произведений. В них предполагается, что восхождение на небеса нового героя, обретающего светоносный наряд, совершается в результате осуждения и низвержения прежнего любимца Бога, теперь лишенного его небесного статуса. В то время как новые фавориты становятся, по воле Бога, гражданами небес, их антагонистические двойники теперь вынуждены покинуть свои бывшие обители.

Предание об одеяниях первых людей, упомянутое в *Таргуме Псевдо-Ионафана* и *Пиркей де-рабби Элиезер*, представляет огромную важность для нашего исследования. В самом деле, мотив наделения Авраама одеяниями, снятыми с падшего ангела, невозможно интерпретировать правильно, не рассмотрев всего спектра преданий, связанных с адамическими «метафорами облачения», т.е. концепциями, восходящими своими корнями к библейским источникам.<sup>8</sup> В целях более полного восприятия этих корней нам необходим краткий обзор некоторых библейских и внебиблейских текстов, содержащих, в том числе, и интересующие нас предания.

### *Одеяния света*

Предания первой и третьей главы Книги Бытия служат важнейшими отправными пунктами для всех последующих иудейских и христианских интерпретаций мотива одеяний славы, которыми были наделены Адам и Ева. В Быт. 1:26 представлено описание сотворения человека по подобию образа (בָּלְעֵד) Бога. Следует отметить, что в Быт. 1:26–27 упоминается *целем* Адама, светоносный образ Божьей славы, в соответствии с которым был сотворен Адам.<sup>9</sup> Здесь важно, что образ (*целем*) Адама

<sup>8</sup> Одна из многозначительных аллюзий на одеяния славы, принадлежавшие первому человеку, содержится в тексте Книги пророка Иезекииля 28, где говорится, возможно, об облаченном в славу ангельском существе, изначально помещенном в сад Эдема, однако затем безжалостно изгнанном из этого небесного места обитания. Облачение этого существа было украшено драгоценными камнями и золотом.

<sup>9</sup> Обсуждение проблемы светоносных «одеяний» первого человека см. в D. H. Aaron, “Shedding Light on God’s Body in Rabbinic Midrashim: Reflections on the Theory of a Luminous Adam,” *Harvard Theological Review* 90 (1997): 299–314; S. Brock, “Clothing Metaphors as a Means of Theological

был сотворен по собственному образу (*целем*) Бога – בָּצֶל מְנוֹ – буквально «по нашему образу-целем», что представляло собой своего рода светоносную «имитацию» облаченного в славу образа Бога. Авторы более поздних раввинистических источников зачастую интерпретируют эти мотивы в том смысле, что подобие, общее для Адама и Бога, была не «человеческая» форма, а, скорее, сама светоносность.<sup>10</sup> Рассказ об облачении первых людей в славу нередко воспринимался интерпретаторами как отражение состояния Бога, ибо он, согласно авторам некоторых библейских текстов, также был облачен в славу и величие.<sup>11</sup>

3-я глава Книги Бытия также содержит интересный набор мотивов, имеющих отношение к понятию одеяний первых людей. Так, согласно Быт. 3:21, Бог создал для своих любимых творений некие загадочные облачения, «кожаные одежды». Этот текст обычно понимается как содержащий тему прикрытия наготы Адама и Евы *после* грехопадения. Тем не менее, по мнению некоторых исследователей, существует достаточно доказательств, чтобы предложить другую интерпретацию времени события. В рамках такого альтернативного прочтения

Expression in Syriac Tradition,” in: *Typus, Symbol, Allegorie bei den östlichen Vätern und ihren Parallelen im Mittelalter* (Ed. M. Schmidt; Eichstatter Beiträge, 4; Regensburg: Friedrich Pustet, 1982), 11–40; A. D. DeConick and J. Fossum, “Stripped before God: A New Interpretation of Logion 37 in the Gospel of Thomas,” *Vigiliae Christianae* 45 (1991): 141; N. A. Dahl and D. Hellholm, “Garment-Metaphors: The Old and the New Human Being,” in: *Antiquity and Humanity: Essays on Ancient Religion and Philosophy: Presented to Hans Dieter Betz on His 70th Birthday* (Eds. A. Yarbro Collins and M. M. Mitchell; Tübingen: Mohr/Siebeck, 2001), 139–58; A. Goshen Gottstein, “The Body as Image of God in Rabbinic Literature,” *Harvard Theological Review* 87 (1994): 171–95; S. N. Lambden, “From Fig Leaves to Fingernails: Some Notes on the Garments of Adam and Eve in the Hebrew Bible and Select Early Postbiblical Jewish Writings,” in: *A Walk in the Garden: Biblical, Iconographical and Literary Images of Eden* (Ed. P. Morris and D. Sawyer; JSOTSS, 136; Sheffield: Sheffield Academic Press, 1992), 74–90; B. Murmelstein, “Adam, ein Beitrag zur Messiaslehre,” *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 35 (1928): 255; N. Rubin and A. Kosman, “The Clothing of the Primordial Adam as a Symbol of Apocalyptic Time in the Midrashic Sources,” *Harvard Theological Review* 90 (1997): 155–74; J. Z. Smith, “The Garments of Shame,” *History of Religions* 5 (1965/1966): 217–38.

<sup>10</sup> Aaron, “Shedding Light on God’s Body,” 303.

<sup>11</sup> См., к примеру, Иез. 1; Пс. 101:1; Иов 40:10.

утверждается, что глаголы в отрывке из Быт. 3:21 следуют воспринимать в форме плюсквамперфекта, и их смысл имеет отношение к статусу Адама и Евы в их сотворенном состоянии до грехопадения.<sup>12</sup>

В некоторых внебиблейских текстах также обнаруживается знакомство их авторов с преданиями об облачении славы, которыми были наделены первые люди.<sup>13</sup> Подобный мотив отчетливо прослеживается в различных версиях так называемого *Жития Адама и Евы*, где мы находим многочисленные упоминания о светоносных одеяниях первых людей. В армянской версии *Жития Адама и Евы* в главе 20-й свидетельство о трагической потере одежд света произносится устами представительницы первой человеческой четы, когда Ева вспоминает драматичный момент исчезновения одеяний: «В тот час я увидела своими глазами, что я была нагой и лишенной славы, в которую я была облачена».<sup>14</sup> В этом тексте содержится намек не только на изначальное обладание первыми людьми одеяний славы, но также и на ужасающие последствия совлечения этих одежд с праотцов после их грехопадения.<sup>15</sup>

<sup>12</sup> Brock, “Clothing Metaphors in Syriac Tradition,” 14.

<sup>13</sup> Авторы кумранских рукописей, по-видимому, были знакомы с мотивом изначального состояния Адама во славе. Так, в некоторых текстах прослеживается присутствие предания о славе первого человека: в 1QS 4:15 22–3: говорится: «Для тех, кого избрал Бог для вечного завета с ним, и им будет принадлежать вся слава Адама»; В 1QH 4:9 15 говорится: «даровав им в наследство всю славу Адама»; В Дамасском документе (*CD-A*) 3:20 говорится: «Те, кто оставались верными во всем, обретут вечную жизнь, и вся слава Адама предназначена для них». *The Dead Sea Scrolls Study Edition* (eds. F. García Martínez, and E. J. C. Tigchelaar; 2 vols.; Leiden: Brill, 1997), 1.78–9; 148–9; 554–5.

<sup>14</sup> G. A. Anderson and M. E. Stone, *A Synopsis of the Books of Adam and Eve* (2nd ed.; Atlanta: Scholars, 1999), 58E. Ср. также армянскую версию *Жития Адама и Евы* 10:1 «Когда Ева вышла из воды, ее плоть была как увядшая трава, ибо ее плоть изменилась из-за воды, но образ ее славы оставался сияющим». Anderson and Stone, *A Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 12E. Об армянской версии *Жития Адама и Евы* см. также M. E. Stone, *The Penitence of Adam* (CSCO, 429–30; Louvain: Peeters, 1981); idem, *Texts and Concordances of the Armenian Adam Literature* (EJL, 12; Atlanta: Scholars, 1996), 70–81.

<sup>15</sup> См. также армянскую версию *Жития Адама и Евы* [44] 21.2–5: «Тогда Адам пришел ко мне с его великой славой ... и я дал ему есть от плода, и я сделал его подобным мне...». В более поздних раввинистических источниках также говорится о потере Адамом его славы после грехопадения. В Бе-

Несмотря на эти печальные воспоминания, возвращение человечеству его изначальных славных риз, по-видимому, предрекается уже в текстах *Жития Адама и Евы*.<sup>16</sup> Многозначительный намек на этот мотив появляется в описании сцены похорон Адама которую можно обнаружить в части, относящейся к т.н. адамическим погребальным обрядам. Там, тело падшего праотца покрывается льняными одеяниями, принесенными из рая, и подобные образные ассоциации свидетельствуют о присутствии темы эсхатологического переодевания человечества и возвращения ему изначального облачения славы, принадлежавшего первым людям:

После этого Бог говорил с Михаилом и сказал: «Иди в Сад третьего неба и принеси мне три льняных ткани». Когда он принес их, Бог сказал Михаилу и Озилу и Гавриилу: «Принесите эти льняные ткани и покройте тело Адама и принесите оливковое масло». Они принесли их и поставили вокруг него и завернули его в это облачение. (Армянская версия).<sup>17</sup>

Раввинистические источники продолжают традицию интерпретации одеяний славы первых людей. В таргумах, как в Па-

---

*решит Рабба* 12.6 содержит следующая версия этой истории: «... шесть вешей ... были отняты от Адама, а именно, его сияние, его бессмертие ... Адам не сохранил своей славы на ночь ... Он лишил его света и изгнал его из сада Эдема...». H. Freedman and M. Simon, *Midrash Rabbah* (10 vols.; London: Soncino Press, 1961), 1.91.

<sup>16</sup> Маринус де Йонг и Йоханнес Тромп отмечают, что в греческой версии *Жития Адама и Евы* «в обещании эсхатологического восстановления славы проявление Божьей милости не откладывается на конец времен. Сразу же после смерти Адама ангелы и солнце и луна возжигают фимиам и обращаются с молитвой к Богу, чтобы он проявил милость к Адаму (33:4–36:1). Их попытки увенчиваются успехом, и трубы возвещают благоприятный исход Божьего милосердного решения об Адаме (37:1–2). Серафим омывает Адама в озере Ахеруз (37:3), и этот ритуал известен из греческой мифологии как означающий очищение от греха. Затем Бог передает его в руки Михаила, который должен перенести Адама на третью небо, где он и должен оставаться до дня Божьего суда (37:4–6)». M. De Jonge and J. Tromp, *The Life of Adam and Eve and Related Literature* (Guides to Apostrypha and Pseudepigrapha; Sheffield: Sheffield Academic Press, 1997), 51.

<sup>17</sup> Anderson and Stone, *A Synopsis of the Books Adam and Eve*, 86E–87E. Ср. грузинскую версию: «Они взяли три сложенные пелены [из ткани], и Бог сказал Михаилу и Гавриилу: “Разверните эти пелены и заверните тело Адама и возьмите масло из олив и полейте на него”». Anderson and Stone, *A Synopsis of the Books Adam and Eve*, 87E.

лестинском, так и в Вавилонском, в трактовке высказывания о «кожаных одеждах» из текста Быт. 3:21 к библейскому описанию состояния первых людей также добавлено выражение «одежды славы». Подобного рода интерпретация, характерная для таргумов, присутствует и во множестве мидрашей, и авторы мидрашей продолжают подобную традицию интерпретации еще более радикальным способом, заменяя слова о коже понятием славы. Так, к примеру, в *Берешит Рабба* 20:12 говорится о том, что в своем свитке Торы Рабби Меир читал «одежды света» вместо «одежды кожаные»:

В свитке Торы Р. Меира было написано: «Одежды света: это относится к одеждам Адама, которые были как факел, [источающий сияние], широкий внизу и узкий наверху».<sup>18</sup>

В другой компиляции мидрашей, известной как *Пиркей дебрабби Элиезер*, также обнаруживается мотив сияющих одеяний первого человека:

Каким было одеяние первого человека? Кожа, как на ногтях, и облако славы покрывало его. После того, как он ел плоды дерева, ногтевая кожа была снята с него, и облако славы покинуло его, и он увидел себя нагим.<sup>19</sup>

Этот мотив получает свое дальнейшее развитие в тысячелетней традиции раввинистических интерпретаций библейского текста. В одном из поздних раввинистических мистических компендиумов, *Книге Зогар* I.36b, можно обнаружить отголосок того же самого предания о светоносных одеяниях. Как и в слу-

---

<sup>18</sup> Freedman and Simon, *Midrash Rabbah*, 1.171.

<sup>19</sup> Friedlander, *Pirke de Rabbi Eliezer*, 98. В других мидрашах также говорится о светоносности тела Адама. Так, к примеру, в *Вайикра Рабба* 20:2 можно обнаружить следующее предание: «Реш Лакиш, от имени Рабби Симона бен Менаше, сказал: “Подушечка пятки Адама сияла ярче солнечного диска; насколько же превосходило его своей сияющей яркостью его лицо”». Freedman and Simon, *Midrash Rabbah*, 4.252. В *Когелет Рабба* 8:1 подобное же предание представлено следующим образом: «Рабби Леви сказал: “Подушечка пятки Адама сияла ярче солнца ... и насколько превосходило ее своей красотой его лицо!”». Freedman and Simon, *Midrash Rabbah*, 8.213–14. Похожее предание можно обнаружить также в *в. Бава Батра* 58a.

чае с текстом из *Берешит Рабба* 20, в этом тексте из *Книги Зогар* используется та же самая игра слов **רְאֵנָה / רְאֵעַ**:

Вначале на них были облачения света (**רְאֵנָה**), предназначенные для осуществления их служения высочайшему из вышних, ибо небесные ангелы нередко приходили любоваться этим светом, как написано: «Не много Ты умалил его пред ангелами; славою и честию увенчал его» (Пс. 8:6). Теперь, после их грехопадения, на них остались только одеяния из кожи (**רְאֵעַ**), соответствующие только нуждам тела, но не души.<sup>20</sup>

### ***Слава падшего ангела***

Библейские и внебиблейские предания об Адаме служат основой для развития более поздней апокалиптической и мистической религиозной традиции повествующей об эсхатологическом переодевании вознесенных патриархов и пророков, меняющих свои кожаные ризы на одеяния света, и происходит это зачастую за счет их оппонентов.

В источниках, содержащих предания об Адаме, обнаруживаются истоки отмеченной выше особой этиологии, согласно которой сами первые люди обрели свой уникальный статус, явленный посредством светоносных одеяний, в результате процесса низвержения ранее пребывавших на небесах ангельских существ, впавших в немилость у Бога. В этих источниках повествуется о том, что первый человек буквально получает в свое распоряжение место, славу и одеяния низвергнутого ангельского антагониста. Один из ранних образцов такого рода преданий можно найти в уже упомянутом *Житии Адама и Евы*, где мотив изгнания Сатаны из его особого, осененного славой, места симметрично противопоставлен рассказу о сотворении и возвышении Адама. Более того, сам факт появления первого человека в мире служит в этом тексте объяснением причины изгнания Сатаны. Так, в некоторых версиях *Жития Адама и Евы* мотив низвержения Сатаны из его небесного обиталища связан с его отказом поклониться Адаму и почтить этого только что сотворенного любимца Бога.

В тексте армянской версии *Жития Адама и Евы* 12:1–16:2 сам печально известный небесный мятежник сообщает о причине своего изгнания с херувимского престола из обители света:

<sup>20</sup> Sperling and Simon, *The Zohar*, 1.136.

Сатана громко заплакал и сказал Адаму: «Вся моя надменность и вся моя печаль произошли из-за тебя; ибо из-за тебя я вынужден был оставить свое жилище; и из-за тебя я был отчужден от престола с херувимами, которые обычно охраняли меня под распластанным покровом; из-за тебя мои ноги ступают по земле ... Вследствие всего совершившегося Бог разгневался на меня и повелел изгнать нас из нашего обиталища, и сбросил меня и моих ангелов, которые были согласны со мной, на землю; а ты был в то же самое время в Саду. Когда я понял, что из-за тебя я покинул свое жилище света, я был исполнен горя и печали».<sup>21</sup>

В этом тексте содержится объяснение происхождения вечной драмы соперничества и мести, омрачающих всю историю человечества, и в то же время намек на загадочную динамику на небесах, этом жестком иерархическом мире, где возвышение нового фаворита Бога почти неизбежно влечет за собой низвержение прежнего, который теперь должен уступить свой уникальный статус, явленный в его облачении, своему конкуренту. По-видимому, это уникальное облачение, означающее особый статус служителя Бога, не может принадлежать одновременно нескольким персонажам.

Интересно, что, описывая свое изначальное состояние, Сатана постоянно прибегает к метафорам славы и света. И именно такие же формулировки зачастую используются в *Житии* для того, чтобы охарактеризовать небесный наряд первых людей. Так, в латинской версии вышеупомянутого текста (12:1–16:2), Враг рода человеческого рассказывает о своем утраченном статусе с использованием символизма «славы»:

О Адам, вся моя враждебность, зависть и негодование обращены против тебя, поскольку из-за тебя я был изгнан и удален от моей славы, которой я обладал на небесах посреди ангелов. Затем Господь Бог разгневался на меня и отоспал меня с моими ангелами прочь от моей славы. Из-за тебя мы были изгнаны из нашего обиталища в этот мир и выброшены на землю. Тотчас мы погрузились в уныние, ибо мы были лишены столь великой славы, и мы скорбели, созерцая тебя в столь великой радости от всех наслаждений.<sup>22</sup>

Мотив отчуждения антагониста от его прежнего состояния пребывания во славе несколько раз соотносится с возвышением статуса первого человека и дарования ему особых привилегий:

<sup>21</sup> Anderson and Stone, *A Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 15E–18E.

<sup>22</sup> Ibid., 15–18E.

«ибо мы были лишены столь великой славы, и мы скорбели, созерцая тебя в столь великой радости от всех наслаждений».<sup>23</sup> Авторам более поздних раввинистических текстов также, по-видимому, была известна эта динамика падения и возвышения фаворитов Бога, когда они находили объяснения происхождения одеяний первых людей в рассказах о низвергнутых антагонистах.

### ***Культовый смысл метафор облечения***

Таким образом, мотив загадочного обмена состоянием и облачением между героем и антигероем известен уже авторам историй о первых людях. В повествованиях о вознесенных патриархах и пророках, стремящихся вновь обрести облечение, утраченное первым человеком, мотив низвержения антагониста получает новый, культовый, смысл благодаря тому, что он нередко обнаруживается в контексте священнических и литургических преданий. В случае рассмотрения мотива низвержения антагониста сквозь священническую призму обнаруживается, что это низвержение совершается ради двух целей: освобождения небесного места обитания, предназначенного для нового героя, и также, что еще более важно, для исполнения очистительной функции. Фигуры низвергнутых антигероев здесь часто функционируют в качестве космологических козлов отпущения, берущих на себя нечистоту и грехи человечества и уносящих эту тяжелую ношу в отдаленные места их изгнания. Подобная концепция служит отражением основополагающей динамики праздника Йом Киппур, при совершении обрядов которого возможность доступа человека к Божьему присутствию соотносится с удалением человеческих грехов в пустыню благодаря изгнанию козла отпущения.

Подобного рода образный строй праздника Йом Киппур играет значительную роль в концептуальной основе *Откровения Авраама*. Обещание, данное Исаией патриарху о передаче ему небесных одеяний, совпадает с завериением этого ангела о том, что грехи Авраама (буквально «его тлен») будут перенесены на Азазеля. Так, в *Отк. Авр.* 13:7–14 великий ангел произносит следующий загадочный вердикт: «Вот одеяние, которое на небесах раньше было твоим, отложено для него, а тлен, ко-

<sup>23</sup> Ibid., 18–18E.

торый был на нем, перейдет на тебя».<sup>24</sup> Исследователи ранее высказывали предположения, что такое сочетание мотивов не представляется случайным, так как благодаря ему проявляется искусно построенная связь с обрядами праздника Йом Киппур. Следовательно, в данном случае мы обретаем первоначальное свидетельство того факта, что мотив облачения патриарха содержит в себе священнический смысл и связан с культовым символизмом Дня Искупления. Таким образом, можно предположить, что автор этого текста стремился выразить мысль о том, что одеяния, полученные Авраамом от Азазеля, — это священнические облачения, переданные ему от низвергнутого небесного священника с целью замещения его Авраамом. Для дальнейшего разъяснения священнического аспекта небесных одеяний, которые Азазель с большой неохотой уступает Аврааму, нам потребуется краткое изложение преданий об облачениях и обрядах переодеваний, предписанных первосвященнику в ходе совершения церемоний праздника Йом Киппур.

Даже беглого взгляда на ту роль, которую играет облачение в ритуале Дня Искупления, достаточно, чтобы показать всю важность символизма небесного одеяния в этом ритуале. В самом деле, данная символика представляет собой один из ключевых аспектов преображения священника в церемониях праздника Йом Киппур. Как мы помним, кульминационный пункт этого праздника состоял в ритуале вхождения первосвященника в Святое Святых. Данный ритуал во многих аспектах напоминает нам динамику иудейских апокалиптических рассказов, в которых восшествие мистика к Богу присутствию нередко совпадает с преображением его тела, выражаемого в смене его онтологических одеяний. Это означает, что в небесное сообщество был принят его новый обитатель, нуждающийся в новом «одеянии» ради обеспечения его безопасности на небесах. В этих рассказах, как и в церемонии праздника Йом Киппур, перемена «одеяний» происходит после вознесения мистика в небесное Святое Святых, нередко представленное божественным тронным залом.

В процессе выяснения истоков этих соответствий между священническими и апокалиптическими реалиями исследователи нередко сталкиваются с непреодолимыми проблемами, и

---

<sup>24</sup> Кулик, «Откровение Авраама», 243.

в особенности это относится к возможности апокалиптического происхождения символизма праздника Йом Киппур. Представляет ли из себя ритуал, описание которого содержится в Книге Левит, земное воспроизведение небесного восхождения, иначе говоря, земное соответствие эсхатологического восшествия мистика в небесное Святое Святых? Или, напротив, ритуал из Книги Левит возник в качестве полемического ответа на подобного рода мистическую традицию? Иными словами, представляет ли библейское описание обряда попытку воспрепятствовать мистическим ритуалам небесного священства путем учреждения альтернативного культового обряда, которых позволяет членам некоторых священнических кланов доступ к Божьему присутствию на земле?<sup>25</sup> На все эти вопросы нет убедительных ответов. Тем не менее, в то время как происхождение этих соответствий между апокалиптическим символизмом и образным строем праздника Йом Киппур остается невыясненным, следует отметить, что самые ранние толкователи библейского текста были озадачены этим будоражащим воображение параллелизмом не в меньшей степени, чем современные исследователи. Далее нам следует рассмотреть некоторые из этих попыток толкования, предпринятых ранними экзегетами, с целью более глубокого понимания адамических и эсхатологических аспектов праздника Йом Киппур.

### *Йом Киппур и Эдемский Сад*

Следует признать, что между праздником Йом Киппур и образом Эдемского Сада существуют некоторые наводящие на размышления связи. Как и в рассказах об апокалиптических восхождениях мистиков на небеса, мотив преобразования человеческого существа при его восшествии в область Божьего обитания представляет собой смысловой центр обряда праздника Йом Киппур. Подобно тому, как в апокалиптической литературе восхождение мистика на небеса зачастую понимается как возвращение первого человека в место его изначального обитания, утраченное после грехопадения, также и обряд праздника

---

<sup>25</sup> О проблеме соперничества между различными священническими кланами в эпоху Второго Храма см. G. Boccaccini, *Middle Judaism. Jewish Thought, 300 B.C.E. to 200 C.E.* (Minneapolis: Fortress, 1991); G. Boccaccini, *Roots of Rabbinic Judaism* (Grand Rapids: Eerdmans, 2002).

Йом Киппур, по-видимому, предполагает подобную же динамику, связанную одновременно и с историей первоначально-го греха, и с эсхатологическим восстановлением человечества. В этом отношении в культовой драме Дня Искупления, кульминацией которой служит преодоление границ, отделяющих человеческий и божественный миры, проявляется особая связь между эсхатологическими мотивами и историей первых людей. Точнее говоря, этот обряд представляет собой нечто большее, чем всего лишь символическое воспроизведение драмы низвержения человека с небес и изгнания его за пределы небесного сада. Ибо в нем присутствует также и мотив эсхатологической радости изгнанного из рая сотворенного создания, которому теперь предоставляется возможность, посредством этого культового обряда, символически вновь обрести утраченное место обитания и вернуть потерянные права и статус.

Подобные культовые аллюзии служат объяснением того факта, что в некоторых ранних иудейских текстах Святое Святых идентифицируется с Эдемским Садом. Один из примеров такой идентификации можно обнаружить в *Книге Юбилеев*. Как ван Рюитен отмечает, что в этом сочинении «Эдемский Сад интерпретируется как Храм или, точнее, как часть Храма,<sup>26</sup> т.е. помещение, располагающееся в задней части Храма, местонахождение ковчега завета с Господом, под названием “Святое

---

<sup>26</sup> В то же время ван Рюитен призывает к осторожности в подобного рода умозаключениях, отмечая, что, «возможно, Эдемский Сад не воспринимался как идентичный Храму, так как в ряде случаев Эдем и Храм явным образом представляются разными сущностями. Автор рассматриваемого сочинения, по-видимому, интерпретировал взаимоотношения этих двух сущностей в качестве символического выражения одной из них посредством другой. В любом случае, автор *Книги Юбилеев* придерживается мнения о том, что концепция Эдема связана с понятием Храма, и дальнейшие выводы из подобного рода связи очень важны для составления текста переписанной Книги Бытия в *Книге Юбилеев*. J. van Ruiten, “Eden and the Temple: The Rewriting of Genesis 2:4–3:24 in the Book of Jubilees,” in: *Paradise Interpreted: Representations of Biblical Paradise in Judaism and Christianity* (Ed. G. P. Luttikhuizen; TBN, 2; Leiden: Brill, 1999), 76. Об идентификации Эдемского Сада с макрокосмическим храмом в текстах рукописей Кумрана и в литературе мистицизма *Меркавы* см. J. R. Davila, “The Hodayot Hymnist and the Four Who Entered Paradise,” *Revue de Qumran* 17 (1996): 457–78.

Святых”».<sup>27</sup> Более того, такое восприятие Эдема как храма предполагает роль первого человека как первого храмового служителя. В отношении этой идеи ван Рюитен высказывает предположение, что, согласно автору *Книги Юбилеев*, Адам действует как прототип священника. Согласно *Книге Юбилеев* он воскуряет фимиам у ворот Эдемского Сада.<sup>28</sup> Ван Рюитен сравнивает это описание с преданием, содержащимся в Книге Исход, где «фимиам воскуряется перед входом в Святое Святых» и где «воскурение фимиама — это привилегия, дарованная священникам, и именно сыновьям Аарона».<sup>29</sup> Ван Рюитен также привлекает внимание читателей к еще одному важному аспекту, связанному с функционированием Адама как священника, а именно, мотиву прикрытия его наготы. Исследователь напоминает, что прикрытие наготы — это важнейшее условие для совершения жертвоприношений Богу, поскольку священникам явным образом предписано прикрывать их наготу. Подобным образом и автор *Книги Юбилеев* особо подчеркивает мотив прикрытия наготы.<sup>30</sup>

Роберт Хэйуард также высказывается в поддержку идеи о присутствии концепции Эдема как храма в *Книге Юбилеев*. По мнению этого ученого,

<sup>27</sup> van Ruiten, “Eden and the Temple,” 76.

<sup>28</sup> Ван Рюитен высказывает дополнительные соображения о восприятии Адама как исполняющего священнические обязанности, привлекая внимание к мотиву жертвоприношения посредством воскурения фимиама, совершаемого Енохом в Эдеме. В другой своей статье ван Рюитен замечает, что «еще одним указанием в *Книге Юбилеев*, свидетельствующим о восприятии Эдема как храма, служит тот факт, что Енох, избранный среди представителей человеческого рода, был приведен ангелами в Эдемский Сад благодаря его величию и достоинству. В этом саду он воскуряет фимиам, возможно, внутри сада или, может быть, перед его вратами, на горе для воскурения фимиама. В то время как Адам воскурял фимиам утром, Енох совершает этот обряд в святилище вечером. Мотив Еноха, исполняющего роль священника, не встречается в источниках, датирующихся более ранним периодом, чем *Книга Юбилеев*, и он вполне соответствует общей идее этого сочинения, состоящей в наделении священническими обязанностями ... всех значительных фигур патриархов». van Ruiten, “Visions of the Temple in the Book of Jubilees,” 220.

<sup>29</sup> Van Ruiten, “Eden and the Temple,” 77–8.

<sup>30</sup> Ibid., 78. Ван Рюитен также отмечает, что, вследствие интерпретации Эдема как святилища в *Книге Юбилеев*, ее автор «испытывает трудности с представлением о том, что сексуальные отношения между Адамом и Евой имеют место в саду». Van Ruiten, “Visions of the Temple,” 219.

автор *Книги Юбилеев* заявляет, что Эдем представляет собой более святое место, чем все остальные места на земле (3:12). Согласно *Юб.* 8:19, Ной знал о том, что Эдемский Сад – это Святое Святых и обиталище Господа, а также что Гора Синай – это центр пустыни, а Гора Сион – центр земли: все эти три объекта были сотворены как святые места напротив друг друга. Следовательно, Адам и Ева были приведены в Святое Святых до момента их грехопадения и, таким образом, их изгнание из Эдема означает удаление их из места, где Божье Присутствие на земле находится в наибольшей степени близости к Израилю.<sup>31</sup>

Хэйуард также предполагает, что в подобного рода преданиях «вход первосвященника в Святое Святых на праздник Йом Киппур, возможно, в некоторой степени типологически соответствует возвращению первого человека в Эдем, чтобы наконец встретиться лицом к лицу со своим Создателем и примириться с ним».<sup>32</sup>

Представляется немаловажным тот факт, что тема особых одеяний первых людей, также как и их священнический смысл, не ускользнула от внимания автора *Книги Юбилеев*. Хэйуард отмечает, что одеяния первого человека, возможно, воспринимались в этом сочинении как священнические облачения.<sup>33</sup> Исследователь обращает особое внимание на текст *Книги Юбилеев* 3:26–7, где говорится о том, что Бог даровал одеяние Адаму до его входа в Эдемский Сад, и затем Адам совершил жертвопри-

---

<sup>31</sup> Hayward, *The Jewish Temple*, 89.

<sup>32</sup> Ibid.

<sup>33</sup> В некоторых раввинистических источниках одеяния первых людей воспринимаются похожим образом. Гэри Андерсон привлекает внимание к тексту из сочинения *Мидраши Абкир*, где одеяния первого человека представлены как священническое облачение: «Что было написано выше? – «сделал Господь Бог Адаму ...» Этот текст учит нас, что Святой, будь Он благословен, сделал для него священнические одеяния, подобно тому как говорится в тексте: «Вот один муж, облеченный в льняную одежду.» (Дан. 10:5) [Это похоже] на царя, который любил своего раба и сделал для него золотую одежду. [Когда] раб согрешил, [царь] забрал у него эту одежду и заковал его в цепи. Так и Святой, будь Он благословен, сделал для Адама священнические одеяния. Когда Адам согрешил, он отнял их у него и надел на него листья смоковницы. Как говорится в Писании: «Они сшили листья смоковницы». G. Anderson, “The Punishment of Adam and Eve in the Life of Adam and Eve,” in: *Literature on Adam and Eve: Collected Essays* (Ed. G. Anderson et al.; SVTP, 15; Brill: Leiden, 2000), 66.

ношение Богу.<sup>34</sup> Отмечая важную деталь, состоящую в том, что Адам совершил это жертвоприношение *после* того, как Бог одел его, Хэйуард высказывает предположение, что «автор *Книги Юбилеев*, возможно, считал, что Бог сделал для Адама священнические облачения».<sup>35</sup> В свете вышеупомянутых традиций, исследователь приходит к выводу, что, согласно автору *Книги Юбилеев*, Адам «представлял собой первого священника в порядке преемственности, ведущей к Левию»,<sup>36</sup> а затем к Аарону и его сыновьям».<sup>37</sup>

### **Онтологические одеяния**

Благодаря мотиву священнических одеяний первого человека, полученных от Бога после входа в Эдемский Сад, находят свое подтверждение предположения об идеологических установках обряда праздника Йом Киппур, с глубоко пронизывающей его темой культовых одеяний, соответствующих совершенно особому месту, где совершаются эти действия. При этом, как и в других случаях, метафоры одеяний наделены также антропологическим смыслом, благодаря которому предполагается пере-

---

<sup>34</sup> «И Он сделал для них одежды кожаные, и одел их, и выслал их из Эдемского Сада. И в тот день, когда Адам вышел из Сада, он совершил жертвоприношение благоуханием, воскурив ладан, гальбан и мирру, и он воскурял благовонные растения по утрам в момент восхода солнца, с того дня, когда он прикрыл свой стыд». Hayward, *The Jewish Temple*, 90.

<sup>35</sup> Ibid.

<sup>36</sup> Это предание о священнических одеяниях Адама, переданных персонажам начала человеческой истории и героям истории Израиля обнаруживается и в более поздней литературе мидрашей. В *Бемидбар Рабба* 4:8 говорится следующее: «Адам был первородным созданием в мире. Когда он совершил жертвоприношение, как сказано: “И будет это благоугоднее Господу, нежели вол, нежели телец с рогами и копытами” (Пс. 69:32), он надел первосвященнические одеяния; как сказано: “И сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные, и одел их” (Быт. 3:21). Это были одеяния славы, используемые первым человеком. Когда Адам умер, они перешли к Сифу. Сиф передал их Мефусалому. Когда Мефусалом умер, они перешли к Ною». Freedman and Simon, *Midrash Rabbah*, 5.101. Подобное предание обнаруживается также в 24-й главе *Пиркей де-рабби Элиезер*: «Рабби Йехуда сказал: “Одежды, которые Святой, будь Он благословен, сделал Адаму и жене его, были с Ноем в ковчеге”». Friedlander, *Pirke de Rabbi Eliezer*, 175.

<sup>37</sup> Hayward, *The Jewish Temple*, 90.

мена онтологического статуса священника, а не просто его связанных одеяний.

В некоторых иудейских текстах, датирующихся концом эпохи Второго Храма, онтологический аспект священнических одеяний храмовых служителей, используемых при совершении обряда праздника Йом Киппур, стал предметом особого внимания их авторов. К примеру, Филон Александрийский интерпретировал перемену одеяний первосвященника не просто как символические этапы совершения обычных культовых действий, предписанных для этого праздника, но как символы перехода из одного онтологического состояния в другое, из земного состояния в небесное. В сочинении *О перемене имен* 43–4 этот автор размышляет об особом символизме двух предметов одежды первосвященника, рассматривая их как «наряды», благодаря которым различаются состояния, соответствующие божественному и человеческому мирам:

Именно этой мыслью руководствовался Моисей, когда он сооружал скинию, разделив ее пространство на две части и поместив завесу между этими частями, чтобы отграничить внутреннее пространство от внешнего; а также когда он покрыл золотом священный ковчег изнутри и снаружи и наделил первосвященника двумя облачениями, льняным нарядом, чтобы он носил его во внутреннем помещении, и разноцветным, с длинным подолом, чтобы он носил его во внешнем помещении. Эти предметы, как и другие вещи, служат символами души, которая во внутреннем аспекте незапятнанна по отношению к Богу, а во внешнем аспекте чиста по отношению к миру наших чувств и человеческой жизни.<sup>38</sup>

В этом тексте льняная одежда первосвященника, облачение, надетое на служителе в Святом Святых, и его цветные одежды, надетые на священнике, находящемся за пределами внутреннего Святилища, интерпретируются как божественный и человеческий аспекты души.<sup>39</sup> В сочинении *Об особых законах* 1.84

---

<sup>38</sup> Colson and Whitaker, *Philo*, 5.165.

<sup>39</sup> Более поздние раввинистические авторы также интерпретировали льняные одежды первосвященника как символ изменения его состояния из человеческого в ангельское. Перемена одежды на белую льняную нередко означает необходимое условие для восхождения мистика на небеса. «Небесная» природа обряда праздника Йом Киппур явным образом выражена, к примеру, в тексте 46-й главы *Пиркей де-рабби Элиезер*: «Он сказал перед Святым, будь Он благословен: Господин всего мира! У тебя один

Филон возвращается к теме священнического одеяния и комментирует сведения о материалах, из которых были сделаны оба наряда.

Тонкое льняное облачение, надетое на священнике в Святом Святых, означает бессмертие того, на ком надет этот наряд, в противоположность священническому облачению, которое он носит за пределами внутреннего святилища, сотканному из шерсти, т.е. материала, сделанного из волос смертного сотворенного существа. Первосвященнику предписано надевать подобное облачение, когда он входит в святилище для воскурения фимиама, так как его одежда из тонкой льняной ткани не представляет собой, в отличие от шерсти, изделие, созданное из смертного сотворенного существа, а также носить другой наряд, состав которого очень сложен.<sup>40</sup>

В этом тексте присутствует лишь намек на небесный статус первосвященника, однако в некоторых местах сочинения *О сновидениях* (2.28 §189; 2.34 §231)<sup>41</sup> однозначно утверждается уникальный онтологический статус этого служителя в момент совершения обряда праздника Йом Киппур, путем представления его обладающим более-чем-человеческой природой во время его пребывания в Святом Святых. Он выступает в роли «существа, чья природа представляет собой нечто промежуточное между [человеком и] Богом, ниже Бога, но превосходящее человека. “Ибо когда первосвященник входит в Святое Святых, он не будет человеком”».<sup>42</sup> Более того, Филон представляет первосвященника как посредника, преодолевающего границу, отделяющую земной мир от небесного, в тот момент, когда

---

народ подобен ангелам-служителям, пребывающим на небесах. Подобно тому как ангелы-служители предстоят без обуви, так и сыны Израиля не обуты в День Искупления. Подобно тому как ангелы-служители не едят и не пьют, также и сыны Израиля не принимают пищи и не пьют в День Искупления. Подобно тому как ангелы-служители не имеют суставов, также и сыны Израиля стоят на своих ногах. Подобно тому как ангелы-служители обретают мир между собой, также и сыны Израиля обретают мир между собой в День Искупления. Подобно тому как ангелы-служители не совершают никаких грехов, также и сыны Израиля не совершают никаких грехов в День Искупления». Friedlander, *Pirke de Rabbi Eliezer*, 364.

<sup>40</sup> Colson and Whitaker, *Philo*, 7.149.

<sup>41</sup> Cp. *O том, кто наследует божественное* 16 §84.

<sup>42</sup> Colson and Whitaker, *Philo*, 5.529.

он входит в Святое Святых. Так, в трактате *O сновидениях* 2.231 Филон излагает следующие сведения:

Добродетельный человек в самом деле пребывает на границе миров, так что мы можем с полным на то основанием сказать, что он не представляет собой ни Бога, ни человека, но связан с обоими двумя своими природами, смертной природой благодаря своему человеческому началу, а нетленной природой благодаря своей добродетели. В этом смысле высказывается и прорицание о первосвященнике: «когда входит он», как говорится, «в Святое Святых, он не будет человеком до самого выхода его». И если затем он становится человеком, совершенно очевидно, что он – не Бог, а Божий служитель, так как смертная природа в нем роднит его с сотворенным миром, хотя он и бессмертен наряду с несотворенным миром, и он пребывает в этом промежуточном месте до тех пор, пока вновь не придет в мир тела и плоти.<sup>43</sup>

Следовательно, совершенно очевидно, что Филон рассматривал обряд праздника Йом Киппур как преображающее событие в культовом служении, предвосхищающее эсхатологическое восстановление человечества в его изначальное славное бессмертное состояние.<sup>44</sup>

### *Облачения людей, восходящих на небеса*

Ранее мы уже выяснили, что в библейских и раввинистических источниках в описаниях обряда праздника Йом Киппур проявляются удивительные признаки его сходства с мотивами, играющими заметную роль в иудейских апокалиптических и мистических текстах. Построение генеалогии этих соответствий, тем не менее, представляется довольно затруднительным, поскольку в символизме праздника Йом Киппур вполне явные признаки мистического видения обнаруживаются уже в период создания библейских рассказов.

---

<sup>43</sup> Colson and Whitaker, *Philo*, 5.547.

<sup>44</sup> В более поздних раввинистических преданиях мотив вхождения первосвященника в Святое Святых также интерпретируется как восхождение на небеса. Джейкоб Милгром отмечает, что белые льняные одеяния первосвященника воспринимаются в некоторых сочинениях как ангельские облачения. J. Milgrom, *Leviticus 1–16*, 1016. Исследователь приводит в качестве примера текст из *и. Йома*, где проводится сравнение действий первосвященника во время совершения обряда праздника Йом Киппур со служением небесного существа: «подобно служению в вышних совершается и служение на земле».

Таким образом, в то время как влияние апокалиптической идеологии на формирование обряда праздника Йом Киппур во многих своих аспектах остается загадкой для исследователей, совершенно очевидно, что образный строй этого обряда будоражил воображение многих поколений авторов апокалиптических текстов. В самых ранних иудейских текстах, содержащих описания видений, обнаружаются признаки переосмысления ритуала искупления сквозь призму апокалиптического мировоззрения, и благодаря подобным тенденциям особый символизм этого праздника обретает совершенно новый эсхатологический аспект. Поразительные возможности преображения человеческих существ символически выражаются не только в перемене облачений служителей, совершающих культовый обряд. Этот ритуал получает дальнейшее развитие посредством описаний событий, встречающихся в большинстве апокалиптических текстов, а именно рассказов о том, как мистик дерзновенным взором созерцает целый ряд удивительных преображений, которые (до того момента) оставались глубоко потаенными под покровом культового ритуала.

Во внебиблейских псевдоэпиграфических сочинениях подобное стремление к наглядному представлению различных преображений, предполагающихся в обряде праздника Йом Киппур, достигает своего апогея. Главные герои этих апокалиптических рассказов представляются не просто облаченными в священнические льняные одеяния в момент их восхождения к Божьему Присутствию: глубокие и зачастую пугающие изменения, которые они претерпевают, во многих аспектах относятся не только к перемене их облачений; сама их плоть внезапно поглощается божественным огнем, а затем тот же самый огонь заново формирует из нее ангельское или даже божественное тело. Подобного рода метаморфозы происходят не только с главными героями апокалиптических рассказов, но также и с их враждебными двойниками. Низвергнутые с небес существа, такие как падшие ангелы, вовлекаются во всеобъемлющую драму преображения, таким образом становясь частью космического суда, символически представленного в обряде праздника Йом Киппур. Подобно священническим служителям, образы других действующих лиц земного ритуала, в том числе и роль козла отпущения, в текстах, принадлежащих апокалиптической традиции, подвергаются эсхатологическому и космическому переосмыслинию.

Один примечательный пример такого апокалиптического переосмысливания фигуры антагониста обнаруживается в *Книге стражей*, раннем енохическом источнике, датирующемся периодом начала эпохи Второго Храма. В этом тексте ритуал отправления в пустыню козла отпущения переосмысливается как событие, происходящее с ангельскими существами, благодаря введению деталей обряда праздника Йом Киппур в историю ангельского мятежника, падшего ангела Азаила. Космическая трагедия низвержения ангельского служителя разворачивается на фоне событий, связанных с историей вознесения патриарха Еноха. Для нашего исследования особенно важным представляется тот факт, что в образах обоих персонажей проявляются как очевидные, так и скрытые признаки их отношения к культовым темам и мотивам. Так, Азаил, представленный в качестве очистительной жертвы эсхатологического Дня Искупления, противопоставляется Еноху, воспринимаемому в виде небесного первосяященника, восходящего в небесное Святое Святых. В то время как Азаил и другие Стражи в ходе космической драмы покидают места своего обитания и принимают на себя разнообразные человеческие обязанности, в том числе роли мужей и отцов,<sup>45</sup> Енох возносится к вышим обителям и обретает различные ангельские отличительные признаки. Как и в *Откровении Авраама*, обязанности падших ангелов переносятся на человеческое существо на его пути к Божьему Присутствию, при этом вместе с новыми ролями приходит и уникальный небесный статус. Подобный обмен культовыми «дарами» между положительными и отрицательными действующими лицами характеризуется симметричной взаимностью: ангельский антагонист также обретает культовый «дар», однако весьма неприятный, в виде осквернения, связанного с реалиями человеческого состояния.

Подобная динамика служит отражением процессий главных культовых персонажей Дня Искупления. В них первосяященник восходит к Божественному Присутствию, в то время как козел отпущения изгоняется в пустыню. В *Книге стражей* прослеживается та же самая топологическая схема, в которой главный герой апокалиптического предания, Енох, продвигается в противоположном направлении по отношению к своему негативному двойнику – Азаилу. Некоторые исследователи об-

---

<sup>45</sup> Cp. Suter, “Fallen Angel, Fallen Priest,” 115–35.

рашают внимание на эту особенность данного текста.<sup>46</sup> В тексте *1 Енох* 14:9–18 говорится:

...и я приблизился к одной стене, которая была устроена из кристалловых камней и окружена огненным пламенем; и она стала устрашать меня. И я вошел в огненное пламя, и приблизился к великому дому, который был устроен из кристалловых камней; стены этого дома были подобны наборному полу (паркету или мозаике) из кристалловых камней, и почвою его был кристалл, его крыша была подобна пути звезд и молний с огненными херувимами между нею (крышой) и водным небом. Пылающий огонь окружал стены дома, и дверь его горела огнем. И я вступил в тот дом, который был горяч как огонь и холоден как лед; не было в нем ни веселия, ни жизни: страх покрыл меня и трепет обнял меня. И так как я был потрясен и трепетал, то упал на свое лицо; я и видел в видении. И вот там был другой дом, больший, нежели тот; все врата его стояли предо мною отворенными, и он был выстроен из огненного пламени. И во всем было так преизобильно, — в славе, в великолепии и величии, что я не могу дать вам описания его славы и его величия. Почвою же дома был огонь, а поверх его была молния и путь звезд, и даже его крышею был пылающий огонь. И я взглянул и увидел в нем возвышенный престол; его вид был как иней, и вокруг него было как бы блистающее солнце и херувимские голоса.<sup>47</sup>

В своем анализе этого текста Марта Химмельфарб привлекает внимание исследователей к описанию небесного строения, по которому передвигается Енох на своем пути к Божьему Престолу. В эфиопском тексте говорится о том, что ради достижения небесного Божьего Престола патриарх проходит через три небесных строения: стену, внешнее помещение и внутреннее помещение. В греческой версии этого рассказа упоминается дом, а не стена. Химмельфарб отмечает, что «более ясно в греческой версии, но также и в эфиопской версии расположение небесных строений служит отражением земного храма с его преддверием, святилищем и Святым Святых».<sup>48</sup> Божий Престол расположен в самом дальнем внутреннем помещении небесной конструк-

<sup>46</sup> Himmelfarb, “The Temple and the Garden of Eden in Ezekiel, the Book of the Watchers, and the Wisdom of ben Sira,” 63–78; idem, “Apocalyptic Ascent and the Heavenly Temple,” *Society of Biblical Literature Seminar Papers* 26 (1987): 210–17. См. также Kvanvig, *Roots of Apocalyptic*, 101–102; D. Halperin, *The Faces of the Chariot: Early Jewish Responses to Ezekiel’s Vision* (TSAJ, 16; Tübingen: Mohr/Siebeck, 1988), 81.

<sup>47</sup> Перевод А. В. Смирнова в: Тантлевский, *Книги Еноха*, 327–328.

<sup>48</sup> Himmelfarb, “Apocalyptic Ascent and the Heavenly Temple,” 210.

ции и представлен как трон с херувимами (14:18). Этот престол можно рассматривать как небесное соответствие престолу с херувимами в Святых храма в Иерусалиме.

Химмельфарб также указывает на возможность того, что и сам патриарх становится в *Книге стражей* священником по мере его восхождения на небеса,<sup>49</sup> подобно тому как это происходит с ангелами.<sup>50</sup> В контексте рассматриваемой концепции ангельский статус патриарха и его священническая роль могут рассматриваться как взаимосвязанные.<sup>51</sup> Химмельфарб подчеркивает, что «автор *Книги стражей* заявляет об ангельском статусе Еноха путем указания на его священнические обязанности в небесном храме», так как «в процессе восхождения он представлен проходящим через внешний двор храма и святилище и входящим в Святое Святых, где Бог обращается к нему своими собственными устами».<sup>52</sup> Благодаря мотивам входа мистика в божественный тронный зал и созерцания Славы Божьей с большой долей вероятности можно предположить, что в *Книге стражей* разрабатывается тема апокалиптической версии обряда праздника Йом Киппур, в которой, как в ее земном куль-

<sup>49</sup> В исследовании Дейвида Гэлперина подчеркивается «апокалиптическая» священническая функция Еноха, которой он наделен в *Книге стражей*. Ученый отмечает, что «как в Книге пророка Даниила, так и в Первой книге Еноха можно обнаружить одинаковый образ, возможно, восходящий к традиции гимнов для служения колеснице-меркаве (такой, например, которую можно обнаружить в *Ангельской литургии*), а именно, образ Бога, восседающего в окружении множества ангелов. Однако в Святом Святых Бог восседает один ... ангелы, отделенные от внутреннего помещения, служат священниками в небесном храме Еноха. Первосвященником, вероятно, выступает сам Енох, который, по-видимому, в небесном Святом Святых молит о прощении для святых существ». Halperin, *The Faces of the Chariot*, 81–2.

<sup>50</sup> Himmelfarb, “Apocalyptic Ascent and the Heavenly Temple,” 213.

<sup>51</sup> В священнические обязанности Еноха, которыми он наделен автором *Книги стражей*, также входит молитва о прощении Стражей и свидетельство на суде против Азайла. Криспин Флетчер-Луи замечает, что «молитва Еноха о прощении Стражей и свидетельство на суде против Азайла несомненно входят в обязанности священника и тесно связаны с обрядом, совершаемым первосвященником в День Искупления, в ходе которого происходит изгнание козла отпущения в пустыню для Азазеля (Лев. 16)». Fletcher-Louis, *Luke-Acts*, 40.

<sup>52</sup> Himmelfarb, “Apocalyptic Ascent and the Heavenly Temple,” 212.

товором варианте, кульминационный пункт совпадает со входом священнослужителя в Божье Присутствие.

Несмотря на то, что в описании апокалиптического воспроизведения обряда праздника Йом Киппур в *Книге стражей* не упоминается явным образом образ одеяний храмового служителя, в других псевдоэпиграфических сочинениях этот мотив нередко присутствует. К примеру, в описании обряда инициации главного героя в должность небесного священника, содержащемся в текстах *Завещания Левия* и Второй книги Еноха, символизм священнического облачения представлен со всей очевидностью.<sup>53</sup> Более того, как и в вышеупомянутых рассказах об Адаме, в этих описаниях обнаруживаются отчетливо воспринимаемые мотивы истории первого человека. Как в *Завещании Левия*, так и во 2 *Енохе* священническая одежда главного героя, по-видимому, интерпретируется в смысле светоносных одеяний первых людей. В тексте *Завещания Левия* 8:2–10 представлено такое описание обряда наделения Левия священническим облачением:

И узрел я семерых мужей в белых одеждах, говорящих мне: Восстав, облачись в одеяния священства, и венец праведности, и наперсник знания, и подир правды, и дощечку веры, и митру главы, и ефод пророчества. И каждый из них нес нечто, вручал мне и говорил мне: Отныне стань священником, и ты, и все семя твое. И первый помазал меня елеем святым и дал мне жезл. А второй омыл меня чистой водой, и дал мне вкусить хлеба и вина, и облачил меня в одеяние святое и славное. Третий же облачил меня в виссон, подобный ефоду. Четвертый же надел на меня пояс, подобный порфирие. Пятый же дал мне ветвь тучной оливы. Шестой надел мне на голову венец. Седьмой надел мне диадему священства и наполнил руки мои фимиамом, дабы служил я священником Господу Богу.<sup>54</sup>

В этом поразительном описании представлен процесс облачения мистика в одеяния славы, и это событие пронизано целым рядом тонких аллюзий на действия и атрибуты первосвященника. Благодаря своей освященной славой природе эти одея-

<sup>53</sup> Священнический аспект в предании о перемене одеяний, возможно, также присутствует и в *Апокрифе об Иосифе и Асенете*. См. *Иос. Асен.* 13:3; 14:12; 15:10.

<sup>54</sup> Перевод В. Витковского в: *Апокрифические сказания: Патриархи, пророки и апостолы*, 101–102.

ния служат напоминанием об одеждах первых людей; кроме того, и другие мотивы, связанные с историей о первом человеке, подтверждают подобные связи данных мотивов между собой. Многозначительным намеком в этом отношении служит образ оливковой ветви, так как он напоминает одновременно и менору, и Древо Жизни. Таким образом, этот образ, возможно, служит указанием на многозначительную связь между священническим аспектом рассматриваемого сочинения и историей о первом человеке.

Похожие наблюдения относятся и к тексту 22-й главы Второй книги Еноха, в которой представлено описание восхождения Еноха к месту пребывания Бога. Возможность входа в Божье Присутствие влечет за собой соответствующее изменение одеяний Еноха. Архангел Михаил представлен снимающим с Еноха его земные «одежды» и помазывающим его благоуханным елеем. В тексте говорится, что вид елея был «ярче света великого и умашение им – словно росой благой, и благоухание его подобно мирре, и лучи, от него исходящие, – как лучи солнечные». <sup>55</sup> Процесс помазания елеем преображает патриарха. Его кожаные одежды сменяются на светоносные облачения бессмертного ангельского существа. Он становится одним из славных. Как и в *Завещании Левия*, единство священнического аспекта и аспекта, связанного с образом первого человека, в этой истории обеспечивается благодаря древнему арбореальному символу, так как, по всей видимости, елей, используемый для помазания Еноха, происходит от Древа Жизни. Связь подобного рода мотивов подтверждается в другом месте данного произведения, во 2 *Енох* 8:3–4, где представлено похожее описание дерева:

И древо жизни это несказанно по красоте своей и благоуханно. Оно прекраснее всех земных творений. Со всех сторон оно золотое, и красное, и огненное на вид...<sup>56</sup>

В краткой редакции этого сочинения говорится о другом оливковом дереве, расположенном рядом с первым и «источающем

<sup>55</sup> Навтанович, «Книга Еноха», 3.214–216.

<sup>56</sup> В. М. Хачатурян, «Книга Еноха», *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Под ред. В. Милькова; Москва, 1997), 48.

постоянно масло».<sup>57</sup> В данном случае, как и в *Завещании Левия*, обряд посвящения адепта в небесные тайны и наделения его новыми одеяниями происходит одновременно с его помазанием, благодаря чему автором текста предпринимается попытка объединения разнообразных богословских аспектов, а именно, мотивов священнического служения и истории первого человека. В этом отношении описание наделения Еноха небесными одеяниями и его помазания сияющим елеем говорит не только о его священническом статусе, но также и о его роли как нового Адама, восстанавливающего изначальное состояние падшего человечества.

В *Житии Адама и Евы* также обнаруживаются похожие предания о помазании главного героя, в которых подчеркивается важная роль этого обряда в процессе эсхатологического восстановления человечества. Такого рода предание находит свое отчетливое выражение в описании обряда погребения Адама в армянской версии. Как мы помним, первого человека там облачивают в льняные одежды, принесенные архангелами из рая, а затем следует описание его помазания елеем.<sup>58</sup> Принимая во внимание этот текст, имеющий отношение к истории Адама, становится совершенно понятно, что мотив помазания елеем Еноха в славянском апокалипсисе не случаен, ибо он служит отражением темы «воскрешения» падшего человечества в его изначальное состояние как существа облаченного в одеяния божественного света. Новый Адам, в лице Еноха, таким образом, вновь входит в небесный Сад чтобы принять на себя прежние обязанности первосвященника.

Химмельфарб замечает, что «соединяя мотивы одеяния и помазания, авторы рассматриваемого произведения, возможно, имели в виду, что процесс, в ходе которого Еnoch превращается в ангела, представляет собой небесную версию наделения его священническим статусом».<sup>59</sup> Криспин Флетчер-Луи также

<sup>57</sup> Навтанович, «Книга Еноха», 3.206–207.

<sup>58</sup> «После этого Бог говорил с Михаилом и сказал: “Иди в Сад [третьего] неба и принеси [мне] три льняных ткани.” Когда он принес их Бог сказал Михаилу и Озилу и Гавриилу: “Принесите эти льняные ткани и покройте тело Адама и принесите оливковое масло.” Они принесли их и поставили вокруг него и завернули его в это облачение». Anderson and Stone, *A Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 86E–87E.

<sup>59</sup> Himmelfarb, *Ascent to Heaven*, 40.

обнаруживает культовый аспект в способе представления вновьобретенных Енохом одеяний, высказывая предположение о том, что

описание преображения Еноха во Второй книге Еноха в своих многих отличительных признаках представляет собой заимствование из священнических обрядов и передает смысл процесса наделения священника его статусом. Благоухание мирры, из которой сделан елей, упоминаемое в описании процесса помазания Еноха, вызывает в памяти процесс помазания елеем скинии, совершивший который Господь повелевает Моисею в Книге Исхода 30:22–23. Сравнение елея с благой росой, возможно, отражает содержание Псалма 132:2–3, в котором присутствует параллелизм между елеем, стекающим по голове Аарона, и росой Ермонской. Упоминание о сверкающих лучах солнца представляется еще одним свидетельством темы священнического сияния. Весьма специфическое сравнение елея помазания с солнечными лучами в конечном счете восходит к священническому претданию, отраженному в тексте Пятикнижия, так как в Книге Исхода 25–31 елей помазания упомянут в четвертой речи Бога, обращенной к Моисею, в контексте параллелизма между указаниями Бога о строительстве скинии и сотворения солнца, луны и звезд в четвертый день творения (Книга Бытия 1:14–19). В общих чертах описание наделения Еноха священническими обязанностями восходит к сцене из Книги пророка Захарии 3, где старые одежды первосвященника удаляются и заменяются на новые. В описании этой сцены также присутствуют ангелы, подобно тому как Михаил присутствует при посвящении Еноха в священнический сан во Второй книге Еноха (См. *Завещание Левия* 8). Во 2 Енох 22:6 Еноху даруется постоянный доступ в Божий тронный зал, подобно тому как Иисусу даровано право доступа к небесным сферам в Книге пророка Захарии 3:7. Заключительные главы Второй книги Еноха (гл. 69–73) посвящены описанию священнической преемственности после вознесения Еноха.<sup>60</sup>

Исследователи уже обращали особое внимание на культовый обрядовый смысл мотива помазания елеем Еноха и наделение его небесными одеждами, так же как и на связь этого мотива с историей первого человека. Тем не менее, при интерпретации текста Второй книги Еноха зачастую недостаточно выявлялась синтетическая природа этого образного строя, так как в этом раннем иудейском тексте священнические мотивы, несомненно, неразрывно переплетаются с темой первого человека.

<sup>60</sup> C. Fletcher-Louis, *All the Glory of Adam: Liturgical Anthropology in the Dead Sea Scrolls* (STDJ, 42; Leiden: Brill, 2002), 23–4.

### *Священнические одеяния Авраама*

Теперь нам следует вернуться к рассмотрению текста *Откровения Авраама*, где в описании процесса передачи ангельских одеяний от Азазеля к патриарху также обнаруживаются похожие священнические ассоциации. Исследователи отмечали, что детали этой загадочной истории перемены одежд Авраама, по-видимому, служат напоминанием о преданиях, содержащихся в некоторых библейских пророческих текстах. Следует напомнить, что 13-й главе *Откровения Авраама* главный герой описывается стоящим между демоном Азазелем и ангелом Иаоилом. Азазель предпринимает попытки отговорить Авраама от восхождения в небесный мир, предупреждая его о том, что он погибнет там от огня, в то время как Иаоил укрепляет волю Авраама и упрекает демона.

Тот факт, что Авраам стоит между двумя небесными фигурами, положительной ангельской и соответствующей ему отрицательной демонической силой,<sup>61</sup> заставляет вспомнить о рассказе из третьей главы Книги пророка Захарии, который описывает первосвященника Иисуса стоящего между двумя духами.<sup>62</sup> В Книге пророка Захарии, как и в славянском апокалипсисе, отличительные признаки священства главного героя сочетаются с мотивом одеяний. В Зах. 3:1–4:3 говорится следующее:

И показал он мне Иисуса, великого иерея, стоящего перед Ангелом Господним, и Сатану, стоящего по правую руку его, чтобы противодействовать ему. И сказал Господь Сатане: Господь да запретит тебе, Сатана, да запретит тебе Господь, избравший Иерусалим! Не головня ли он, исторгнутый из огня? Иисус же одет был в запятнанные одежды и стоял перед Ангелом, который отвечал и сказал перед ним так: снимите с него запятнанные одежды; а ему самому сказал: смотри, Я снял

<sup>61</sup> Уникальное положение Авраама между Азазелем и Именем Божиим (Иаоилом) вновь напоминает нам об обряде праздника Йом Киппур, в котором первосвященник находился между двумя земными воплощениями этих небесных существ, а именно козлом отпущения (козлом для Азазеля) и козлом Яхве, посвященном Имени Божьему.

<sup>62</sup> См. R. Rubinkiewicz, *Die Eschatologie von Hnoch 9–11 und das Neue Testament* (Klosterneuburg: Verlag Österreichisches Katholisches Bibelwerk, 1984), 101–2; 110–13; D. Stökl Ben Ezra, *The Impact of Yom Kippur on Early Christianity: The Day of Atonement from Second Temple Judaism to the Fifth Century* (WUNT, 163; Tübingen: Mohr/Siebeck, 2003), 94.

с тебя вину твою, и облекаю тебя в одежды торжественные. И сказал: возложите на голову его чистый кидар, — и возложили чистый кидар на голову его и облекли его в одежду; Ангел же Господень стоял. И свидетельствовал Ангел Господень и сказал Иисусу: Так говорит Господь Саваоф: если ты будешь ходить по Моим путям и если будешь на страже Мой, то будешь судить дом Мой и наблюдать за дворами моими. Я дам тебе ходить между сими стоящими здесь. Выслушай же, Иисус, иерей великий, ты и собратия твои, сидящие пред тобою, мужи знаменательные: вот, Я привожу раба Моего, Отрасль. Ибо вот, тот камень, который Я полагаю перед Иисусом; на этом одном камне — семь очей; вот, Я вырежу на нем начертания его, говорит Господь Саваоф, и изглажу грех земли сей в один день. В тот день, говорит Господь Саваоф, будете друг друга приглашать под виноград и под смоковницу. И возвратился тот Ангел, который говорил со мною, и пробудил меня, как пробуждают человека от сна его. И сказал он мне: что ты видишь? И отвечал я: вижу, вот светильник весь из золота и чашечка для елея наверху его, и семь лампад на нем, и по семи трубочкам у лампад, которые наверху его; И две маслины на нем, одна с правой стороны чашечки, другая с левой стороны ее.

В этом интересном тексте обнаруживается описание обряда посвящения в священнический сан, в процессе которого первовосвященник получает чистое одеяние. Как мы уже увидели, похожие описания культового обряда посвящения в сан священника содержатся также в ряде других иудейских апокалиптических сочинений, в том числе в текстах 8-й главы *Завещания Левия* и 22-й главы Второй книги Еноха. Как и в третьей главе Книги пророка Захарии, в этих текстах присутствуют аллюзии на антропологический смысл обряда посвящения в священнический сан, символизирующего возвращение к изначальному состоянию первого человека посредством совлечения со священника запятнанных одежд падшего человечества. Во всех этих трех повествованиях также обнаруживается мотив древа жизни, служащий указанием одновременно на Эдемский Сад и Храм, земное соответствие этого сада.

Некоторые параллели между описанием из Книги пророка Захарии и сценой обмены одеяний в *Откровении Авраама* позволяет нам лучше понять священнический контекст авраамического псевдоэпиграфа и его связь с обрядом Дня Искупления. Как уже ранее отмечал Дэниэл Штекль Бен Эзра, автор *Откровения Авраама* полнее раскрывает священническую тему, чем это делает автор Книги пророка Захарии, т.к. «по сравне-

нию с Книгой пророка Захарии, в *Откровении Авраама* образный строй обряда праздника Йом Киппур представлен в более ярких и красочных тонах».<sup>63</sup> В Книге пророка Захарии запачканная одежда священника просто заменяется на чистую, в то время как в *Откровении Авраама* она передается антагонисту. «Грязные» одеяния человека, посвящаемого в священнический сан, таким образом, не просто меняются на чистые; они передаются Азазелю, что очень напоминает обряд праздника Йом Киппур, в котором грехи человечества были переносимы на козла отпущения. В тексте *Откровения Авраама* 13:7, 14 эта тема обмена одеяниями представлена особенно отчетливо:

И сказал ему: «Не гоже тебе, Азазел, потому что доля Авраама на небесах, а твоя — на земле. Потому что ты избрал ее и полюбил обитель скверны своей... Вот одеяние, которое на небесах раньше было твоим, отложено для него, а тлен, который был на нем, перейдет на тебя».<sup>64</sup>

Комментируя этот отрывок Дэвид Гэлперин видит явные соответствия между вознесением героя и низвержением антигероя:

в данном случае мы осознаем присутствие тем вознесения человеческого существа и низвержения ангела, соответствующих друг другу и до некоторой степени зависящих друг от друга, и мы уже встречали эти темы в историях о Енохе в *Книге стражей* и историях об Адаме в *Апокалипсисе Моисея*. Если бы Азазель смог убедить Авраама отказаться от идеи о восхождении на небеса, он, возможно, сохранил бы свой привилегированный статус.<sup>65</sup>

Особое значение этих соответствий состоит в том, что благодаря им выявляется культовая природа одеяний как главного героя, так и его низвергнутого противника.

Следует признать справедливым замечание исследователей о том, что в *Откровении Авраама* не обнаруживается никаких отчетливо выраженных признаков преображения адепта, и ряд ученых сокрушились по этому поводу.<sup>66</sup> Тем не менее, Марта

<sup>63</sup> Stökl Ben Ezra, *The Impact of Yom Kippur on Early Christianity*, 94.

<sup>64</sup> Кулик, «Откровение Авраама», 243.

<sup>65</sup> Halperin, *The Faces of the Chariot*, 111.

<sup>66</sup> Следует отметить, что постоянное повторение упоминаний о встрече мистика с огнем, по-видимому, имеет большое значение для авторов рассматриваемого псевдоэпиграфического сочинения, представляющих огонь в качестве теофанической сущности, окружающей само Присут-

Химмельфарб ранее выдвинула гипотезу, что обещание новых облачений, данное Аврааму, с большой долей вероятности выполняет здесь функцию реального описания перемены одеяния. Она отмечает, что несмотря на то, что Авраам открыто не претерпевает процесс преображения, подобный тому, что случается с Енохом, Исаией или Софонией, и дарование ему одеяния так и не осуществляется в рассматриваемом сочинении, ему тем не менее, было обещано это новое облачение.<sup>67</sup>

## КУЛЬТОВОЕ ПРЕОБРАЖЕНИЕ АНТАГОНИСТА

### *Одеяния для сошествия в нижний мир*

На основании нашего предыдущего исследования можно сделать вывод о том, что процесс преобразования патриарха в *Откровении Авраама* во многих аспектах зависит от особого рода изменений, происходящих с его главным антагонистом, падшим ангелом Азазелем. Вознесение одного из этих действующих лиц зависит от низвержения другого. Как и в случае восшествия в вышние миры, также и изгнание из этих миров сопровождается глубокими изменениями духовного и физического состояния персонажа этой драмы. Подобно тому как герои апокалиптических рассказов претерпевают внушающие священный трепет метаморфозы, служащие цели подготовки их к их существованию в небесах, также и процесс низвержения антагонистов имеет онтологический смысл, предвещающий будущую судьбу прежних фаворитов Бога. По воле Создателя низверженные противники отныне обречены на блуждание по

---

ствие Божье. Так, далее в этом тексте, при описании восхождения Авраама в мир Божьего пребывания, используется образ вхождения главного героя в огонь. См., к примеру, *Отк. Авр.* 15:3: «И он вознес меня на край огненного пламени»; *Отк. Авр.* 17:1: «И он еще говорил, и вот, огонь надвигается на нас со всех сторон. И голос был в огне как голос многих вод, как голос моря в бурлении его». Возможно, обещание обретения патриархом небесного одеяния, о котором идет речь в *Откровении Авраама*, в данном случае означает, что как и во многих других апокалиптических сочинениях, его «смертное» тело должно быть «изменено» в процессе огненного преображения.

<sup>67</sup> Himmelfarb, *Ascent to Heaven*, 64.

нижним мирам.<sup>68</sup> Рассмотрение подобных изменений, которые иногда описываются весьма подробно в различных псевдоэпиграфических сочинений, позволяют глубже понять смысл новых обликов и одеяний низвергнутых антагонистов. Более того, исследование такого рода негативных трансформаций позволяет читателю этих сочинений выяснить логику изменений, выпавших на долю антигероев.<sup>69</sup> В самом деле, такой процесс играет важную роль в апокалиптических рассказах, так как он служит дополнительным, своего рода апофатическим, утверждением культовых преобразений, которые претерпевает главный положительный герой этих историй.

Не следует недооценивать весьма озадачивающую исследователей сложность превращений, претерпеваемых низвергнутыми персонажами. Новые онтологические одеяния, обретенные антагонистом, зачастую описываются самыми загадочными образами из всех, какие только обнаруживаются в апокалиптических сочинениях. В этих текстах перед взором созерцателей разворачивается великое множество видений со скрытым смыслом, в которых составная природа обликов низвергнутых супостатов нередко представлена как причудливое переплетение демонических и ангельских атрибутов. Подобная адско-небесная гибридная природа видимых проявлений антигероев предполагает, что, несмотря на изгнание их в нижние миры, эти бывшие небесные обитатели вовсе не намереваются покорно подчиниться воле Божьей полностью забыв о своих прежних духовных силах. Напротив, им предопределено стать действующими лицами космической драмы, способствующими осуществлению зловещих и тлетворных изменений, настолько же трагических как для тех областей обитания, куда они были изгнаны, так и для самих этих врагов Божьего творения.

Таким образом, не представляется случайным тот факт, что в *Откровении Авраама* так много внимания уделяется описа-

<sup>68</sup> Исследователи отмечали связь этого мотива с соответствующими темами из мифологии Месопотамии, где небесные существа утрачивают свои одеяния света во время путешествия в нижние миры. Так, Себастьян Брок указывает на предание о сияющем наряде богини Иштар, потерянном во время ее сожествования в подземный мир. Brock, “Clothing Metaphors,” 14.

<sup>69</sup> О мистицизме преобразования см. C. R. A. Morray-Jones, “Transformational Mysticism in the Apocalyptic-Merkabah Tradition,” *Journal of Jewish Studies* 43 (1992): 1–31.

ниям различных промежуточных форм, в которые облекается Азазель. Посредством этих образов автор данного сочинения создает своего рода творческую систему импровизаций на тему роковых изменений изначальной небесной формы антагониста. Уже в начале истории супостата, в 13-й главе *Откровения Авраама*, Азазель назван «нечистой птицей». Подобное обозначение, в контексте специфического символического кода «птероморфной» ангелологии этого апокалипсиса, служит указанием на демоническое искажение его небесной формы. Интересно отметить, что «небесные» атрибуты падшего ангела постоянно упоминаются во многих других описаниях Азазеля в *Откровении Авраама*, и они постоянно используются как совершенно определенные напоминания об утраченном им небесном статусе.

Соответственно, когда Авраам впоследствии будет созерцать в своем видении низвергнутого ангела сплетенным в Эдемском Саду с Адамом и Евой, в этом облике Азазеля ангеломорфные атрибуты антагониста будут представлены в сочетании с его зоморфными отличительными признаками. Из описания этого видения в *Отк. Авр.* 23:4–11 мы узнаем следующее:

И я смотрел на видение, и глаза мои устремились в сторону сада Эдем. И я видел там мужа, очень большого в высоту и мощного в ширину, беспримерного обликом, который сплелся с женой своей, и та была сопоставима с мужем обликом и размером. И они стояли под одним из деревьев Эдема. И плод того дерева был подобен виноградной грозди. И за деревом стоял некто, подобный змею формой тела, но имеющий, как человек, руки и ноги, и еще крылья на плечах: шесть справа и шесть слева. И он держал в руке гроздь с дерева и кормил тех обоих, которых я видел сплетающимися. И я сказал: «Кто эти сплетающиеся, и кто этот между ними, и что это за плод они едят, о Сильный Превечный?». И он сказал: «Это разум человеческий – Адам, а это вожделение их на земле – Ева. А тот, что между ними, это неправедность гибельных дел их – сам Азазель».<sup>70</sup>

В этом тексте Азазель представлен в виде гибридного создания, в котором соединены отличительные признаки змея («подобный змею формой») и ангела («крылья на плечах»). Подобное необычное сочетание двух форм (животного и ангела) во внешности искуителя в тот момент, когда он способствует грехопадению первых людей, напоминает совершенно особое сочета-

<sup>70</sup> Кулик, «Откровение Авраама», 247.

ние преданий о Сатане, которое можно обнаружить в *Житии Адама и Евы*. В этом собрании адамических преданий антагонист также, в процессе искушения первой человеческой пары, наделен разнообразными формами, в которых проявляется сочетание признаков змея и ангела.<sup>71</sup> Принимая во внимание все эти соответствия, нам следует теперь обратиться к рассмотрению преданий о внешних проявлениях Сатаны, представленных в *Житии Адама и Евы*.

### *Ангельские одеяния Сатаны*

В некоторых версиях *Жития Адама и Евы* главный антагонист этих историй, Сатана, представлен претерпевающим загадочные изменения, посредством которых он принимает ангельский или зооморфный вид: он на время обретает форму змея или облеченного славой ангела. В этом отношении интересно отметить, что эти две формы проявлений антагониста, как в *Откровении Авраама*, так и в *Житии Адама и Евы*, разворачиваются в контексте темы искушения первых людей. Эти временные образы Сатаны обозначаются как его «одеяния», представляющие таким образом своего рода «маски», которые Соблазнитель может с легкостью менять в процессе осуществления своих коварных планов.

Разумеется, не без умысла один из самых важных концептуальных переломных моментов в истории трансформаций Сатаны помещен в контекст сцен соблазнения первых людей, так как Враг рода человеческого стремится спрятать свою истинную сущность, облекшись в образ ангельского посланника или животного. Более того, он обладает способностью вновь облачиться в те «одеяния», которые он уже использовал для совершения обмана в прошлом, так что в ходе повествований, составляющих *Житие Адама и Евы* он надевает на себя ангельские «наряды» не единожды, а несколько раз.<sup>72</sup>

В тексте *Жития Адама и Евы* Сатана явным образом пред-

<sup>71</sup> Принимая во внимание отсутствие определенных датировок преданий, содержащихся в *Житии Адама и Евы*, зачастую весьма непросто установить, какие из этих преданий возникли раньше, а какие позднее, также как и сказать что-либо определенное об их влиянии друг на друга.

<sup>72</sup> Предание об использовании Сатаной ангельской формы в целях обмана первых людей также обнаруживается в различных версиях так называемого *Договора Адама с Дьяволом*. Об этих преданиях см. M. Stone,

ставлен как обладавший некогда в небесном царстве высоким положением, и даже статусом существа, облеченного славой. И тем не менее, он был лишен этого положения из-за его отказа поклониться только что сотворенному первому человеку. В отличие от других низвергнутых фаворитов Бога, включающих, в том числе, и самих первых людей, покорно принявших свое изгнание в нижние миры, Сатана сохранил свою силу, необходимую для того, чтобы предпринять попытки осуществления своей надежды на возвращение на небеса и мести по отношению к своим врагам, первым людям. Эта парадоксальная и загадочная способность имитации высших реальностей и сил, несмотря на свой статус низвергнутого существа, возможно, представляет собой важное необходимое условие для осуществления его возможностей принимать разнообразные, в том числе небесные, формы, соответствующие его злонамеренным замыслам.

В армянской версии *Жития Адама и Евы* 17:1–2 обнаруживается следующее свидетельство возможности Сатаны принимать ангельский облик:

Когда ангелы поднялись для вознесения хвалы Господу, в это время Сатана облекся в форму ангела и начал восхвалять Бога, так что его голос слился с ангельскими песнопениями. Я преклонила колени у стены и слушала его хвалы. Я посмотрела и увидела его подобным ангелу; когда я взглянула снова, я его не увидела.<sup>73</sup>

---

*Adam's Contact with Satan. The Legend of the Cheirograph of Adam* (Bloomington: Indiana University Press, 2002), 17, 18, 65, 75, 84, 88.

<sup>73</sup> Anderson and Stone, *Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 51E. В грузинской версии обнаруживается очень похожее предание: «Тогда дьявол изменился и принял образ ангела; он возносил ангельские восхваления. И я смотрела в сторону ограждения, чтобы услышать эти восхваления. Я пристально всматривалась и увидела его подобным ангелу, и внезапно он стал невидимым». (*Ibid.*, 51E). В греческой версии также присутствует мотив ангельской трансформации, но не упоминается о переходе Сатаны в невидимое состояние: «И тотчас он свесился со стены рая, и когда ангелы поднялись для почитания Бога, тогда появился Сатана в форме ангела и воспевал хвалы подобно ангелам. И он перегнулся через стену, и я уви-дела его подобным ангелу. И он сказал мне: “Ты Ева?” И я сказала ему: “Это я”». (*Ibid.*, 51E-52E). В славянской версии *Жития Адама и Евы* также отсутствует мотив невидимого состояния Сатаны, но добавлена новая интересная подробность, благодаря которой особо подчеркивается светоносная природа ангельской формы Сатаны: «Змей был убежден, что это ангел, и приблизилась ко мне. И дьявол изменил свой вид на форму ангел-

Несмотря на то, что различные формы Сатаны носят временный характер,<sup>74</sup> в данном тексте, по-видимому, это не означает, что его различные облики представляют собой лишь иллюзорные проявления. Напротив, в них присутствует явный функциональный потенциал, так что враг способен действовать в этих формах. Так, интересно отметить, что, наряду с имитированием ангельской формы, Сатана также предпринимает попытки воспроизвести функции ангелов посредством своего участия в небесной литургии. Такого рода способность не только выглядеть, но и действовать как ангел придает большую правдоподобность его трансформированным формам, так как другие персонажи истории представлены слушающими его хвалы.

Повествование *Жития Адама и Евы* продолжается историй о том, как Сатана еще раз является Еве во время теперь уже второго искушения. На этот раз явленная им форма носит еще более возвышенный характер, так как в тексте он неоднократно идентифицируется с херувимом, наделенным особыми светоносными одеяниями. В армянской версии *Жития Адама и Евы* 9:1–2 обнаруживаются такие подробности:

По истечении восемнадцати дней их плача Сатана принял на себя форму херувима в сияющем облачении и пришел к берегу реки Тигр, чтобы обмануть Еву. Ее слезы капали на ее наряд, а затем на землю. Сатана сказал Еве: «Выходи из воды и отдохни, ибо Бог услышал твое раскаяние, тебя и твоего мужа Адама».<sup>75</sup>

---

ла и приблизился с сиянием, воспевая ангельские хвалы, совершенно как ангел, и сказал мне: “Ты ешь все, что существует в Раю?” И в то время я приняла его за ангела, потому что он пришел со стороны Адама, так что я сказала ему: “От одного дерева Господь повелел нам не есть, от того, что стоит посередине Рая”». (*Ibid.*, 51E–53E).

<sup>74</sup> В исследовании Майкла Стоуна подчеркивается временное состояние обретения Сатаной ангельской формы. Ученый отмечает, что «Сатана, некогда обладавший небесной славой и светоносностью, временно вернулся себе эти свойства с целью обмана Евы и Адама. Наделенный “формой” (*σχῆμα*) ангела, он стал по внешним признакам подобным ангельской фигуре». Stone, *Adam's Contract with Satan*, 19.

<sup>75</sup> Anderson and Stone, *Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 11E. Предание о превращении Сатаны в ангела обнаруживается также в греческой, славянской и латинской версиях. Греческая версия: «Но дьявол, не получив возможности соблазнения по отношению к Адаму, пришел к реке Тигр, подошел ко мне и, облекшись в форму ангела, встал передо мной» (*Ibid.*). Славянская версия: «Дьявол пришел ко мне в форме и сиянии ангела, к тому

Удивительным представляется тот факт, что во время второго искушения Сатана является в ангельской форме, теперь даже в виде херувима. Образы херувимов используются также для описания антагониста в *Откровении Авраама*, где в облике Азазеля сочетаются атрибуты даже не одного, а двух херувимов.<sup>76</sup> Так в 23-й главе *Откровения Авраама* демон представлен обладающим двенадцатью крыльями, по шесть с каждой стороны его тела:<sup>77</sup> «И за деревом стоял некто, подобный змею формой тела, но имеющий, как человек, руки и ноги, и еще крылья на плечах: шесть справа и шесть слева».<sup>78</sup> Ранее в этом апокалипсисе, в описании созерцания Авраамом *хайот*-херувимов в небесном тронном зале эти существа представлены обладающими шестью крыльями. Так, в тексте 18:3–6, сообщается что, «под троном поют четверо огненных Живущих ... И у каждого шесть крыльев: по два от плеч, от боков и от бедер».<sup>79</sup> Таким образом, Азазель с двенадцатью крыльями выглядит своего рода двойным херувимом.

Светоносность Сатаны представляет собой еще одну инте-

---

месту, где я стояла в воде, проливая горючие слезы, падавшие вниз, и сказал мне: “Выходи из воды, Ева, Бог услышал твою молитву, также как и ангелы, мы, молившиеся за тебя, и Господь послал меня к тебе, чтобы ты могла выйти из воды.” И я поняла, что это был дьявол, и ничего не ответила ему. Но когда по истечении сорока дней Адам вышел из воды Иордана, он заметил следы ног дьявола и очень испугался, как бы он не обманул меня. Но когда он увидел, что я стояла в воде, он очень обрадовался. И он взял меня и вывел из воды» (*Ibid.*, 11E–13E). Латинская версия: «Прошло восемнадцать дней. Тогда Сатана разозлился и преобразился в сияние ангела и отправился к реке Тигр к Еве. Он увидел, что она плакала, и тогда сам дьявол, изобразив, что он скорбит вместе с ней, начал плакать и сказал ей: “Выходи из воды и отдохни, и больше не плачь. Отныне перестань печалиться и сокрушаться. Что тревожит тебя и твоего мужа Адама?”» (*Ibid.*, 11E).

<sup>76</sup> См. *Отк. Авр.* 23. Подобно «*хайот*-херувимам» демон также представлен в виде гибридного существа, в котором соединены зооморфные и человеческие черты, а именно тело змеи и руки и ноги человека.

<sup>77</sup> Ср. *Пиркей де-рабби Элиезер* 13: «Саммаэл был великим князем на небесах; *хайот* обладали четырьмя крыльями, у серафимов было шесть крыльев, а у Саммаэла было двенадцать крыльев». Friedlander, *Pirke de Rabbi Eliezer*, 92. Ср. также грузинскую версию *Жития Адама и Евы* 12:1: «У меня [Сатаны] было больше крыльев, чем у херувимов, и я скрывался под их покровом». *Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 15–15E.

<sup>78</sup> Кулик, «Откровение Авраама», 247.

<sup>79</sup> Кулик, «Откровение Авраама», 245.

ресную деталь описания процесса искушения в тексте *Жития Адама и Евы*. Во время первого искушения Сатана пришел «с сиянием». В описании второго искушения Евы вновь упоминается его сияющее одеяние. Эта деталь, возможно, служит указанием на то, что факт использования ангельской формы предполагает интерпретацию ее как одеяния, и этот наряд, по-видимому, может также служить параллелью к светоносным одеяниям первых людей. Такого рода интерпретация светоносной ангельской формы как одеяния с особенной ясностью представлена в грузинской версии описания второго искушения:

По окончании двенадцати дней его плача дьявол вострепетал и изменил свой облик и свои одеяния посредством искусного обмана. Он приблизился к Еве на берегу реки Тигр и встал возле нее. Он плакал, и его лживые слезы капали (струились) вниз по его одеянию, а с его одеяния вниз на землю. Тогда он сказал Еве: «Выди из воды, (в которой ты стоишь) и перестань горевать, ибо Бог услышал твое раскаяние, тебя и твоего мужа Адама».<sup>80</sup>

В данном случае отождествление ангельской формы с мотивом облачения выражено со всей ясностью.

### *Зооморфные одеяния Сатаны*

Вне всяких сомнений, одним из самых важных концептуальных переломных моментов, демонстрирующих способность антагониста к дьявольским метаморфозам, служит история о первом искушении прародителей. Следовательно, не приходится удивляться, что, подобно тому как Сатана способен притвориться ангелом при соблазнении прародителей, его трансформация путем облачения в животного также происходит при совершении того же самого события.

Так, в 44-й главе *Жития Адама и Евы* повествуется о том, как Сатана оставляет на время свой ангельский облик и принимает на себя форму змея,<sup>81</sup> с целью обмануть первых людей. При этом новое обличье Сатаны носит в некотором роде двусмысленный характер, т.к. в псевдоэпиграфических и раввинисти-

<sup>80</sup> Anderson and Stone, *Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 11E.

<sup>81</sup> Во всех версиях *Жития Адама и Евы* змей явным образом обозначен словосочетанием «дикое животное». См. армянскую, грузинскую и греческую версии *Жития Адама и Евы* 16:2 в: *Ibid.*, 49E.

ческих источниках нередко обнаружаются диспуты об уникальной половой принадлежности змея. В некоторых из этих текстов змей воспринимается как андрогинное существо, чью кожу Бог позднее использовал для создания одеяний как Адама так и Евы. Уже упомянутое предание о том, что первые люди были одеты в кожу змия, представляет особый интерес, принимая во внимание историю об обретении тех же самых одеяний Сатаной, содержащуюся в *Житии Адама и Евы*. Предвосхищает ли одеяние Сатаны таким образом будущее облачение прародителей в кожаные одежды?

Мотив наделения Сатаны формой змея служит своего рода «антипарадигмой» преображения: переход антагониста из высшего (ангельского) в низшее (животное) состояние представляется инверсивным отражением преобразений в славу апокалиптических мистиков, претерпевающих преобразование кожаных одежд в облачения света. В армянской версии *Жития Адама и Евы* обнаруживается следующее описание подобного рода трансформации Сатаны:

Змей сказал: «Каким образом или как мы можем изгнать его из Сада?» Сатана ответил змею: «Ты, в твоей форме, будь сосудом для меня, и я произнесу речь твоими устами, так что мы сможем преуспеть». Тогда оба они приблизились ко мне и развесили свои ноги вокруг стены Сада. Когда ангелы поднялись для вознесения хвалы Господу, в это время Сатана облекся в форму ангела и начал восхвалять Бога вместе с ангельскими песнопениями. Я преклонила колени у стены и слушала присоединившись к его хвалам. Я посмотрела и увидела его подобным ангелу; когда я взглянула снова, я его не увидела. Тогда он пошел и позвал змeya и сказал ему: «Встань, подойди ко мне, чтобы я мог войти в тебя и говорить твоими устами все то, что мне необходимо будет сказать». В тот момент змей стал сосудом для него и вновь подошел к стене Сада. Он воскликнул и сказал: «О женщина, ты, которая слепа в этом Саду наслаждений, восстань, подойди ко мне, и я скажу тебе несколько слов».<sup>82</sup>

<sup>82</sup> Anderson and Stone, *Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 50E–52E. Предание о преобразовании Сатаны в форму живого существа, змея, также присутствует в грузинской версии: «И змей сказал ему: “Как мы можем их изгнать?” Дьявол отвечал и сказал змею: “Будь для меня оболочкой, и я скажу женщине через твои уста слово, которым мы обманем их.” И оба они вместе подошли ближе и повесили свои головы на стену рая в тот момент, когда ангелы восходили для поклонения Богу. Тогда дьявол изменился и принял образ ангела; он возносил ангельские хвалы. И я смотрела

В другом тексте из *Жития Адама и Евы* Сатана, возможно, вновь принимает на себя зооморфную форму, на этот раз образ дикого зверя. Во время путешествия Евы и Сифа к райскому Саду ради обретения елея воскресения, необходимого для излечения умирающего Адама, они встречают загадочное существо, названное в этом повествовании диким зверем. В греческой версии *Жития Адама и Евы* эта история изложена таким образом:

Тогда Сиф и Ева пошли по направлению к Саду. И пока они шли, Ева увидела своего сына, и на него напал дикий зверь. И Ева запла-  
кала и сказала: «Горе мне; если я приду в день Воскресения, все те,  
кто грешил, проклянут меня и скажут: «Ева не повиновалась запо-  
веди Бога». И она сказала зверю: «Ты, нечестивый зверь, как ты не  
боишься сражаться с образом Божиим? Как открылась твоя пасть?  
Каким образом укрепились твои зубы? Как ты забыл о своем подчи-  
ненном положении? Ибо издавна ты был создан подчиненным образу  
Божьему». Тогда зверь воскликнул и сказал: «Твоя алчность и твоя пе-  
чаль, Ева, — это не наша беда, а твоя собственная; ибо именно из-за  
тебя появилась власть зверей. Как открылся твой рот, чтобы вкусить  
от дерева, о котором Бог повелел, чтобы ты не ела от него? По этой  
причине наша природа изменилась. Следовательно, теперь тебе не-  
чего возразить, если я стану упрекать тебя». Тогда Сиф сказал зверю:  
«Закрой свою пасть и замолчи, и держись подальше от образа Божьего  
вплоть до дня Суда». Тогда зверь сказал Сифу: «Вот, я буду держаться  
подальше от образа Божьего».<sup>83</sup>

Важной деталью этого рассказа о встрече первых людей и враждебного животного служит особая терминология «образа Божьего». Эта формула служит напоминанием об истории бунта Сатаны, когда он отказался поклониться образу Божьему, т. е. Адаму. Однако со времени грехопадения людей многое изменилось. Во время борьбы между Сифом и животным дикий зверь теперь не боится сражаться с образом Божиим. В этом сочета-

---

в сторону ограждения, чтобы услышать эти хвалы. Я пристально всматри-  
валась и увидела его подобным ангелу, и внезапно он стал невидимым,  
ибо он удалился, чтобы принести змея. И он сказал ему: «Встань и по-  
дойди ближе, и я буду с тобой и скажу через твои уста то, что тебе подобает  
сказать.» Он облекся в форму змея, чтобы подойти ближе к стене рая, и  
дьявол скользнул вовнутрь змея и повесил свою голову на стену рая. Он  
воскликнул и сказал: «Как тебе не стыдно, женщина, тебе, которая пре-  
бывает в раю наслаждений и которая слепа! Подойди ко мне, и я скажу  
тебе некое тайное слово». (Ibid., 50E–52E).

<sup>83</sup> Anderson and Stone, *Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 41E–43E.

ний мотивов присутствует аллюзия на изначальное противостояние Сатаны и Адама, первого носителя Божьего образа. В данном случае супостат во второй раз противостоит этому образу. Обе эти истории очень похожи, что было отмечено многими исследователями. Объясняя призыв Сифа: «держись подальше от образа Божьего», Гэри Андерсон высказывает предположение о том, что

этот призыв довольно отчетливоозвучен с другим ключевым моментом повествовательной нити *Жития Адама и Евы*. Он звучит во многих аспектах подобно повелению Сатане и другим ангелам в момент сотворения Адама: «Поклонитесь подобию образа Божьего» (14:1).<sup>84</sup>

Эта зловещая связь между Врагом рода человеческого и животным, по-видимому, проводится в различных версиях *Жития Адама и Евы*.<sup>85</sup> Несмотря на то, что в греческой, грузинской и латинской версиях *Жития Адама и Евы* дикое животное напрямую не названо Сатаной, такое прочтение этого мотива вполне вероятно, и автор армянской версии делает этот следующий шаг в подобного рода идентификации:

После этого Сиф и Ева пошли по направлению к Саду. Пока они шли, Ева увидела, что дикий зверь сражается с ее сыном Сифом и кусает его. Ева заплакала и сказала: «Когда придет день Суда, я буду виновной во всех грехах и люди скажут: “Наша мать не повиновалась заповеди Господа Бога!”» Ева закричала на дикого зверя и сказала: «О дикий зверь, как ты не боишься образа Божьего до такой степени, что посмел сражаться с образом Божиим? Как твоя пасть открылась, и твои клыки обнажились, и твоя шерсть стала дыбом? Почему ты не помнишь о своем подчиненном положении, которое ты раньше соблюдал, так что твоя пасть открылась, чтобы наброситься на образ Божий?» Тогда дикий зверь воскликнул и сказал Еве: «Воистину ты – причина нашей дерзости, ибо ты подала пример. Как открылся твой рот, чтобы осмелитьсякусить от плода, о котором Бог заповедал тебе, чтобы ты от него не ела? До того времени, когда он изменит все наши естества,

<sup>84</sup> G. Anderson, “The Penitence Narrative in the Life of Adam and Eve,” in: *Literature on Adam and Eve. Collected Essays* (Ed. G. Anderson, M. E. Stone and J. Tromp; SVTP, 15; Leiden: Brill, 2000), 34.

<sup>85</sup> По-видимому, в славянской версии особо подчеркивается вселенский аспект образа зверя. Гэри Андерсон обращает внимание на тот факт, что в славянской версии «зверь заявляет о своем намерении не просто причинить вред Сифу, а уничтожить Еву и всех ее детей (11–15)». Anderson, “The Penitence Narrative in the Life of Adam and Eve,” 35.

отныне ты не можешь возражать на то, что я говорю тебе, или на то, в чем я стану упрекать тебя». Тогда Сиф сказал дикому зверю: «Закрой свою пасть, Сатана. Отойди прочь от образа Божьего до того, как придет день суда, в который Бог призовет тебя к ответу». Тогда он сказал Сифу: «Вот, я отойду от тебя, образ Божий». И зверь убежал от него.<sup>86</sup>

Создавая эту сцену очень похожей на описание первого искушения прародителей, автор данного текста, по-видимому, представляет Сатану вновь обретающим форму животного с целью испытания человечества.

### ***Сосуды зла: вселение супостата в живых существ***

В различных версиях *Жития Адама и Евы* обнаруживаются озадачивающие исследователей внезапные переходы Сатаны из одной формы в другую. В некоторых эпизодах он облекается не в одну, а в несколько разных форм. В этих текстах также нередко представлено описание внезапного перехода антагониста из одного облика в другой. Подобная внезапная перемена особенно бросается в глаза в рассказе о первом искушении Евы. В этой сцене Сатана принимает формы как ангела, так и змея, и даже облекается в еще одно, невидимое, состояние,<sup>87</sup> промежуточное между двумя вышеупомянутыми обликами. В армянской версии текста главы 17:1–5 содержится следующее описание этого процесса:

Тогда оба они приблизились ко мне и развесили свои ноги вокруг стены Сада. Когда ангелы поднялись для вознесения хвалы Господу, в это время Сатана облекся в форму ангела и начал восхвалять Бога, так что его голос слился с ангельскими песнопениями. Я преклонила

---

<sup>86</sup> Anderson and Stone, *Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 41E–43E.

<sup>87</sup> Майкл Стоун отмечает, что «в некоторых местах соединения различных историй, составляющих *Житие Адама и Евы*, Сатана представлен становящимся невидимым. Он не принимает на себя постоянных форм. В греческой версии *Жития* 20:3 говорится о том, что, когда Сатане удалось соблазнить Еву и Адама, он спустился с дерева (в данном случае в виде змея) καὶ ἀφάνατος ἐγένετο, “и исчез” (буквально: “стал невидимым”). Когда Адам в реке узнал Сатану, он спросил его, почему он так враждебно настроен против него. Сатана ответил, напомнив ему историю грехопадения (12:1–17:3). В тексте, содержащем окончание разговора Адама и Сатаны, приводятся такие слова: *et statim non apparuit diabolus ei*, “тотчас дьявол стал для него невидимым” (латинская версия *Жития Адама и Евы* 17:2)». Stone, *Adam's Contract with Satan*, 19.

колени у стены и слушала его хвалы. Я посмотрела и увидела его подобным ангелу; когда я взглянула снова, я его не увидела. Тогда он пошел и позвал змея и сказал ему: «Встань, подойди ко мне, чтобы я мог войти в тебя и говорить твоими устами все то, что мне необходимо будет сказать». В тот момент змей стал сосудом для него и вновь подошел к стене Сада. Он воскликнул и сказал: «О женщина, ты, которая слепа в этом Саду наслаждений, восстань, подойди ко мне, и я скажу тебе несколько слов». Когда я пошла к нему, он сказал мне: «Ты Ева?» Я сказала: «Да, это я». Он ответил и сказал: «Что ты делаешь в Саду?» Я сказала ему: «Бог поставил нас охранять Сад», а Сатана ответил и сказал мне, устами змея: «Это праведное дело, но вот, ешь ли ты от всех деревьев, которые в Саду?» Я сказала ему: «Да, мы едим от всех деревьев, кроме одного, расположенного в самой середине Сада, о котором Бог заповедал нам: «Не ешьте от него, ибо, если вы вкусите от него, вы точно умрете».<sup>88</sup>

В грузинской версии обнаруживается тот же самый мотив метаморфозы антагониста; в данном случае также содержится свидетельство внезапных изменений облика Сатаны в контексте описания его переходов в ангельское, невидимое и зооморфное состояния:

И оба они вместе подошли ближе и повесили свои головы на стену Сада в тот момент, когда ангелы восходили для поклонения Богу. Тогда дьявол изменился и принял образ ангела; он возносил ангельские хвалы. И я смотрела в сторону ограждения, чтобы услышать эти хвалы. Я пристально всматривалась и увидела его подобным ангелу и внезапно он стал невидимым, ибо он удалился, чтобы привести змея. И он сказал ему: «Встань и подойди ближе, и я буду с тобой и скажу через твои уста то, что тебе подобает сказать». Он облекся в форму змея, чтобы подойти ближе к стене Сада, и дьявол скользнул внутрь змея и повесил свою голову на стену Сада.<sup>89</sup>

Майкл Стоун высказывает предположение о том, что невидимое состояние, в которое облекается Сатана в промежутках между принятием других видимых форм, служит свидетельством того факта, что эти видимые формы могут представлять собой временные иллюзии или миражи. Как проницательно замечает Стоун, Сатана, «вид которого вызывает подозрения у собеседника, исчезает и становится невидимым».<sup>90</sup> Еще одним

<sup>88</sup> Anderson and Stone, *Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 51E–53E

<sup>89</sup> Ibid., 51E–52E.

<sup>90</sup> Stone, *Adam's Contract with Satan*, 20.

важным отличительным признаком трансформации Сатаны служит тот факт, что он способен буквально завладевать телами других живых существ. Такая его способность со всей ясностью выражена в случае со змеем. Сатана проявляет способность входить в уже существующие тела и функционировать в них наряду с владельцами этих тел. Так в тексте сообщается: «дьявол ответил устами змея».

Согласно Майклу Стоуну, в этих рассказах о трансформации Сатаны он представлен завладевшим телами нескольких действующих лиц данных историй, становящихся таким образом инструментами Сатаны.<sup>91</sup> Стоун отмечает что в *Житии Адама и Евы*

Сатана говорит змею, согласно автору греческой версии текста: «будь моим сосудом, и я буду твоими устами произносить слова, чтобы об-

<sup>91</sup> В число тех живых существ, в которые в *Житии* вселяется Сатана возможно входит и Ева. Во всяком случае, так считают де Йонг и Тромп. Исследователи отмечают, что «характерные признаки Евы сопоставимы с признаками змея. Оба они выступают в роли инструментов дьявола (16:5; 21:3), использующего их для достижения своей главной цели, а именно изгнания Адама из Рая (16:3)». De Jonge and Tromp, *The Life of Adam and Eve and Related Literature*, 54. Тем не менее, в отличие от случая со змеем, когда Сатана вне всяких сомнений входит в тело сотворенного существа, овладение Сатаной телом Евы не выражено с такой же ясностью. В грузинской версии *Жития Адама и Евы* 10:1–2 говорится следующее: «И Ева вышла из воды, и вся ее плоть сжалась как испорченные овощи из-за холодной воды. Вся форма ее красоты поникла. И когда она вышла из воды, она упала лицом на землю, совершенно ослабленная, и оставалась лежать (на земле) без движения в течение двух дней. И по прошествии двух дней она поднялась, и дьявол подвел ее к тому месту, где был Адам». (*Synopsis of the Books of Adam and Eve*, 12E). Важная деталь этого текста состоит в том, что в данном случае Ева представлена ведомой Сатаной. Похоже, что Враг рода человеческого оживляет ее тело, чтобы привести ее к Адаму. Еще одна важная деталь – тот факт, что, после своего подчинения Сатане Ева изменилась в отношении своего облика. Несмотря на то, что в армянской версии говорится, что «форма ее славы осталась сияющей», по мнению исследователей, текст грузинской версии сохранил изначальный смысл этого рассказа. В этом отношении Гэри Андерсон заметил, что, «Как только Ева вышла из воды, поддавшись во второй раз искущению дьявола, ее тело претерпело изменение в худшую сторону: “Вся форма ее красоты поникла”». G. Anderson, “The Punishment of Adam and Eve in the Life of Adam and Eve,” in: *Literature on Adam and Eve. Collected Essays* (Ed. G. Anderson et al.; SVTP, 15; Brill: Leiden, 2000), 57–82 at 79.

мануть их». Слово «сосуд» содержит в себе аллюзию на идею об обладании Сатаной телом змея ... ради всех практических целей Сатана идентифицируется со змеем; Сатана входит в змея или завладевает им и говорит его устами; змей превращается в инструмент или орудие Сатаны.<sup>92</sup>

Стоун также обнаруживает похожие мотивы в тексте *Пиркей де-рабби Элиезер* 13, где говорится о том, что Самаэл «ездит верхом» на змее как на верблюде.<sup>93</sup> Исследователь отмечает, что 13-я глава *Пиркей де-рабби Элиезер* начинается

с обсуждения темы ангельской зависти по отношению к Адаму и его превосходства над ангелами в том, что касается его способности давать имена животным. В этом тексте содержится описание грехопадения архангела Самаэла вместе с его ангельской свитой. Этот архангел нашел змея, который «был подобен своего рода верблюду, сел на него и поехал верхом на нем». Эти взаимоотношения персонажей напоминают отношения лошади и всадника. (ср. Исх. 15:1, 21).<sup>94</sup>

В тексте *Книги Зогар* I.35b, содержащем похожее предание, Самаэл/Сатана также представлен в виде «всадника» на змее:

Рабби Исаак сказал: «Это злой искушитель». Рабби Иуда сказал, что это буквально означает змея. Они посоветовались с Рабби Симеоном, и он сказал им: «Вы оба правы. Это был Самаэл, и он появился верхом на змее, ибо идеальная форма змея — это Сатана. Мы узнали, что в тот момент Самаэл спустился с небес верхом на змее, и все сотворенные создания увидели его форму и убежали от него».<sup>95</sup>

В том же самом собрании мистических текстов в качестве «всадника» на змее выступает и Азазель:

Здесь мы обнаруживаем глубокую и святую тайну веры, символизм мужского и женского начал мира. В мужском начале содержится всякая святость и все предметы веры, и всякая жизнь, всякая свобода, всякая благость, оттуда происходит всякое просвещение; все благо-

<sup>92</sup> M. E. Stone, “‘Be You a Lyre for Me’: Identity or Manipulation in Eden,” in: *The Exegetical Encounter between Jews and Christians in Late Antiquity* (Ed. E. Grupeou and H. Spurling; JCPS, 18; Leiden: Brill, 2009), 87–99, at 96.

<sup>93</sup> «Вид [змея] был в какой-то степени подобен верблюду, так что он (Самаэл) ехал верхом на нем». Friedlander, *Pirke de Rabbi Eliezer*, 92.

<sup>94</sup> Stone, “‘Be You a Lyre for Me,’” 96.

<sup>95</sup> Sperling and Simon, *The Zohar*, 1.133–4.

словения, все благотворные свежие росы, все благоволения и милости – все это рождается от той стороны, которая называется Югом. Напротив, со стороны Севера происходят разнообразные степени нисхождения, простирающиеся с самого верха и достигающие нижнего мира. Это область бренности злата, происходящего со стороны нечистоты и мерзости, образующих связь между верхней и нижней областями; и там проходит линия соединения мужского и женского начал, вместе образующих всадника на змее, которого символизирует Азазель. (*Зогар I.152б–153а*).<sup>96</sup>

Это описание всадника на змее удивительным образом напоминает образное представление истории искушения Азазелем первых людей в тексте *Отк. Авр.* 23:4–11, а именно описание главного демона под Древом Познания посреди сплетенных фигур первой человеческой пары. В данном случае переход Азазеля и Сатаны из небесной формы в зооморфную представляется не нововведением, а, скорее, импровизацией на знакомую тему, восходящую своими корнями к енохическим преданиям. Уже в *Книге стражей* ее главный отрицательный герой представлен в виде приносимого в жертву животного, чьи руки и ноги связывает небесный священник Руфаил: «И сказал опять Господь Руфаилу: “Свяжи Азазела по рукам и ногам и положи его во мрак”» (*1 Енох 10:4*).<sup>97</sup> Более того, мотив трансформации Азаила встречается не только в *Книге стражей*. Такие же образные мотивы играют важную роль в *Апокалипсисе животных*, где грехопадение Стражей представлено в виде превращения звезд в животных.<sup>98</sup> В этом енохическом рассказе зооморфный облик существ, некогда бывших ангелами, противопоставлен

<sup>96</sup> Ibid., 2.89–90.

<sup>97</sup> Перевод А. В. Смирнова в: Тантлевский, *Книги Еноха*, 325.

<sup>98</sup> Ср. *1 Енох* 86:1–4: «И я опять видел своими очами, в то время как спал, и увидел вверху небо, и вот одна звезда упала с неба, и она поднялась, и ела, и паслась между теми тельцами ... И я опять видел в видении, и посмотрел на небо, и вот я увидел много звезд, как они упали и были низвергнуты с неба к той первой звезде и в среду тех рогатых животных и тельцов; и вот они были теперь с ними и паслись в среде их. И я посмотрел на них и увидел, и вот все они обнаружили свои срамные члены, как кони, и начали подниматься на тельцовых коров; и все они стали стельными, и родили слонов, верблюдов и ослов». Перевод А. В. Смирнова в: Тантлевский, *Книги Еноха*, 359.

ангеломорфному облику Ноя<sup>99</sup> и Моисея.<sup>100</sup> Эти библейские герои претерпевают обратную метаморфозу: из животных они превращаются в людей, что в символическом контексте этого апокалиптического сочинения свидетельствует об обретении ими ангельских тел.

### **Одеяния тьмы**

В приведенном ранее рассказе о связывании Азила во время ритуала жертвоприношения в пустыне, содержащемся в тексте 10-й главы Первой книги Еноха, обнаруживается интересное предание об облачении демона в тьму:

И положи на него грубый и острый камень, и покрай его мраком, чтобы он оставался там навсегда, и закрой ему лицо, чтобы он не смотрел на свет! И в великий день суда он будет брошен в жар в геенну.<sup>101</sup>

Интересный мотив облачения антагониста во тьму имеет отношение к предмету нашего исследования, так как он представляет собой концептуальную противоположность мотиву облачения героя веры в свет. Здесь мы опять обнаруживаем своего рода антипарадигму светоносных преобразлений. Таким образом супостат лишается доступа к свету Божьему, а именно источнику жизни для всех Божьих творений.

Тот факт, что именно лицо демона покрывается тьмой, возможно, служит напоминанием о серии мотивов из историй преображения героев веры, в том числе таких отличительных признаках, составляющих эту концепцию, как образы светоносного Лица (*Паним*) Бога и светоносного лица (*паним*) мистика. Эти термины были хорошо известны авторам иудейских апокалиптических сочинений, и они часто служили для обозначения не просто самого по себе Лица Бога или лица главного героя мистического повествования, а символизировали их всецелые небесные формы, облеченные в светоносные одеяния.

<sup>99</sup> Ср. 1 Еnoch 89:1: «Он был рожден подобно тельцу и сделался человеком, и выстроил себе большое судно и поселился на нем». Перевод А. В. Смирнова в: Тантлевский, *Книги Еноха*, 360.

<sup>100</sup> Ср. 1 Еnoch 89:36: «И я видел там видение, как та овца сделалась мужем, и выстроила Господу овец дом, и повелела всем овцам стоять в том доме». Перевод А. В. Смирнова в: Тантлевский, *Книги Еноха*, 361.

<sup>101</sup> Перевод А. В. Смирнова в: Тантлевский, *Книги Еноха*, 325.

### ***Заключение***

Какие уроки можно извлечь из нашего исследования метафор небесных облачений обнаруживаемых в *Откровении Авраама*? Не представляется случайным тот факт, что обещание наделить Авраама загадочным небесным одеянием, напоминающим нам о нарядах первосвященника, содержится именно в тех главах этого апокалипсиса, которые в наибольшей степени пронизаны мотивами культового служения. В этом кульмиационном пункте, представляющем собой апокалиптическую версию храмового праздника Йом Киппур, печально знаменитый оппонент Авраама, Азазель, лишенный своих славных небесных риз, обретает теперь новую, на этот раз искупительную роль. Благодаря своему облачению в одежды грехов человечества, он принимает на себя обязанности вселенского козла отпущения, совершая таким образом главный очистительный обряд иудейской религиозной традиции.

# ЕНОХИЧЕСКИЕ ЧЕРТЫ ОБРАЗА МОИСЕЯ В ЭКСАГОГЕ ИЕЗЕКИИЛЯ ТРАГИКА<sup>1</sup>

Господь всех миров предупреждал Моисея,  
что он должен беречься Его лица.  
Ибо написано, «Берегись Его лица».  
... Это относится к князю, имя которого Метатрон.

*Synopse zur Hekhalot-Literatur §§396–397*

## ВВЕДЕНИЕ

В одном из самых важных текстов литературы иудейского мистицизма, известном нам под названием Третьей книги Еноха или *Книги небесных дворцов* (*Сефер Хейхалот*), можно обнаружить поразительное переосмысление канонического библейского рассказа о даровании Моисею Торы. В упомянутом источнике великий ангел Метатрон, отождествляемый в *Сефер Хейхалот* с седьмым допотопным патриархом Енохом, изображается в виде существа, открывающего тайны Торы израильскому пророку, извлекая ее из своей небесной сокровищницы.<sup>2</sup> Далее в тексте Моисей представлен передающим откровение, полученное от Еноха-Метатрона, другим персонажам израильской истории, составляющим звенья почетной цепи передачи устного закона, известной нам также из мишнайтского источника *Пиркей авот* (*Поучения отцов*). Автор рассматриваемого произведения, относящегося к традиции Хейхалот, однако, привносит изменения

<sup>1</sup> Перевод с английского языка выполнен И.Д. Колбутовой по следующей публикации: А.А. Orlov, “In the Mirror of the Divine Face: The Enochic Features of the Exagogue of Ezekiel the Tragedian,” in: *The Significance of Sinai: Traditions about Sinai and Divine Revelation in Judaism and Christianity* (eds. G. Brooks, H. Najman, L. Stuckenbruck; Themes in Biblical Narrative, 12; Leiden: Brill, 2008) 183–199.

<sup>2</sup> «Метатрон вывел ее [Тору] из Моих хранилищ и передал ее Моисею, а Моисей – Иисусу, а Иисус – Старейшинам, а Старейшины – Пророкам, а Пророки – Мужам Великого Собрания, а Мужи Великого Собрания – Эзре Книжнику, а Эзра Книжник – Хиллелу Старшему...» Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 299–300.

в традиционный мишнайитский порядок пророков, учителей и мудрецов, помещая в начало цепи предания фигуру Еноха-Метатрона, воспринимаемого автором в качестве первого из мистиков, получившего небесное откровение. Такого рода выбор первоначального посредника, соперничающего с Моисеем в отношении первенства в получении откровения, не выглядит случайным и во многих отношениях служит важной вехой в долгой богословской полемике, которая началась во времена когда Второй Храм еще не был разрушен. Подобного рода полемика связана с соперничеством двух героев, а именно сына Йареда и сына Амрама, спор уходящий корнями к периоду священнических разногласий эпохи Второго Храма.

В последнее время исследователи во все большей мере осознают всю сложность социального, политического и богословского климата последних лет эпохи Второго Храма, когда различные священнические группы и кланы соперничали за первенство и авторитет своего священнического наследия. В контексте такой атмосферы соперничества появился целый ряд концепций идеальных посреднических фигур, включавший в себя, наряду с традиционными посредниками, такими как Моисей, героев первоначальной человеческой и израильской истории, таких как Адам, Авель, Еnoch, Ной, Сим, Мелхиседек и Авраам.

Исследователями раннего иудаизма высказываются гипотезы, что в поздний период эпохи Второго Храма священническое наследие, связанное с откровением Моисея, довольно активно ставилось под сомнение со стороны различных богословских групп, предлагавших свои концепции небесных посредников. Эти группы выдвигали другие идеологические альтернативы преданию, основанному на откровении полученном сыном Амрама, выбирая в качестве посреднических фигур своей традиции персонажей из периодов библейской истории, предшествующих времени Моисея. В одном из таких течений богословской мысли, восходящих корнями к ранним енохическим легендам, можно наблюдать тенденцию к представлению седьмого допотопного патриарха в качестве хранителя более древнего культового откровения, существовавшего задолго до того, как Моисей получил скрижали завета на великой горе. В контексте этой соперничающей традиции Еnoch выступает в роли посредника, получившего от Бога откровение, превосходящее по своей значимости дарованное много веков спустя сыну Амрама в пустыне.

Использование такой доисторической фигуры как Енох не представляется случайным, так как этот герой древности был удостоен чести получения божественного откровения задолго до того, как израильский пророк стяжал свое откровение и священнические предписания на горе Синай. Очевидно, что описание этого события в енохических источниках эпохи Второго Храма выглядит гораздо более великим и возвышенным, чем библейское описание событий, связанных с историей Моисея. В то время как Моисей получил Тору от Господа на земной горе, Еноху было даровано откровение в небесных сферах, и его назначали в премудростях закона ангелы и сам Бог. В библейском рассказе Господь спускается к Моисею на землю, чтобы передать ему скрижали завета, в то время как в енохических преданиях седьмой патриарх возносится на небеса в божественные чертоги для созерцания там Престола Славы. Преимущество было очевидно на стороне героя енохических преданий.

В обстановке такого рода соперничества продвижение авторитета фигуры Еноха не могло остаться без ответа со стороны приверженцев и хранителей предания, связанного с именем Моисея. В небиблейских источниках, содержащих сведения о Моисее, можно обнаружить явные намёки на стремление их авторов утвердить значимость и небесный статус главного героя рассматриваемой традиции. Подобная тенденция, различимая в небиблейских текстах о Моисее, разумеется, возникла не только исключительно в качестве ответа на развитие соперничающего енохического предания, а, скорее, ее появлению способствовало существование целого ряда соперничающих фигур божественных посредников из числа библейских персонажей, игравших заметную роль в религиозной среде иудаизма эпохи Второго Храма.

Тем не менее, серьезность вызова библейскому Моисею со стороны псевдоэпиграфической фигуры Еноха не следует недооценивать, так как этот патриарх был наделен альтернативным эзотерическим знанием, нашедшим свое отражение в многочисленных текстах, авторы которых заявляли о претензиях на преимущество этого откровения над Торой Моисея.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> О взаимодействии между традициями, связанными с фигурами Еноха и Моисея см.: P. Alexander, “From Son of Adam to a Second God: Transformation of the Biblical Enoch,” *Biblical Figures Outside the Bible* (ed. M. E. Stone and T. A. Bergren; Harrisburg: Trinity Press International, 1998), 102–11; idem, “Enoch

Таким образом, упомянутые выше изначальные недостатки в истории получения Моисеем предания в контексте острого соперничества, возможно, служили причиной того факта, что, столкнувшись с вызовом традиции, связанной с Енохом и другими посредническими фигурами эпохи Второго Храма, приверженцы предания о Моисее не могли почивать на лаврах, и им пришлось развивать концепции, лежащие в основе историй об их главном герое, и приспосабливать эти концепции к новым условиям, наделив Моисея ангельским, или даже божественным статусом, сопоставимым с небесным статусом его соперников.

Одним из главных ранних источников, свидетельствующих о такого рода полемике между приверженцами преданий о Моисее и Енохе, служит дошедший до нас фрагмент драмы *Эксагоге*,<sup>4</sup> авторство которой приписывается Иезекиилю Тра-

---

and the Beginnings of Jewish Interest in Natural Science,” in: *The Wisdom Texts from Qumran and the Development of Sapiential Thought* (eds. C. Hempel et al., BETL 159; Leuven: Peeters, 2002), 223–43; G. Boccaccini, *Beyond the Essene Hypothesis: The Parting of the Ways Between Qumran and Enochic Judaism* (Grand Rapids: Eerdmans, 1998); A. Orlov, *The Enoch-Metatron Tradition* (TSAJ, 107; Tübingen: Mohr/ Siebeck, 2005), 254–303; J. VanderKam, *Enoch: A Man for All Generations* (Columbia: South Carolina, 1995); idem, “The Interpretation of Genesis in 1 Enoch,” in: *The Bible at Qumran* (eds. P. W. Flint and T. H. Kim; Grand Rapids: Eerdmans, 2000), 129–48. О влиянии енохических преданий на образ Моисея см также А. А. Орлов, «Предания о небесном двойнике в псевдоэпиграфах, связанных с Моисеем,» в: А.А. Орлов, *Зеркала Всеышнего: Небесный двойник человека в иудейской апокалиптике* (С.-Петербург, 2018) 105–151.

<sup>4</sup> Об Эксагоге Иезекииля Трагика см. S. N. Bunta, *Moses, Adam and the Glory of the Lord in Ezekiel the Tragedian: On the Roots of a Merkabah Text* (Ph.D. Dissertation; Marquette University, 2005); J. J. Collins, *Between Athens and Jerusalem* (2nd ed.; Grand Rapids: Eerdmans, 2000), 224–25; M. Gaster, *The Samaritans. Their History, Doctrines and Literature* (London: Oxford University Press, 1925); I. Gruenwald, *Apocalyptic and Merkavah Mysticism* (AGJU, 14; Leiden: Brill, 1980); Y. Gutman, *The Beginnings of Jewish-Hellenistic Literature* (2 vols.; Jerusalem: Mosad Bialik, 1958–1963) [in Hebrew]; C. R. Holladay, “The Portrait of Moses in Ezekiel the Tragedian,” *SBLSP* 10 (1976) 447–452; idem, *Fragments from Hellenistic Jewish Authors: Vol. II, Poets* (SBLTT, 30; Pseudepigrapha Series 12; Atlanta: Scholars, 1989), 439–49; P. W. van der Horst, “De Joodse toneelschrijver Ezechiel,” *Nederlands Theologisch Tijdschrift* 36 (1982): 97–112; idem, “Moses’ Throne Vision in Ezekiel the Dramatist,” *JJS* 34 (1983): 21–29; idem, “Some Notes on the Exagogue of Ezekiel,” *Mnemosyne* 37 (1984): 364–65; Hurtado, *One God, One Lord*, 58ff; H. Jacobson, “Mysticism

гику, где представлено описание мистического опыта пророка во время его восхождения на небесный престол на Синае. В этом тексте можно обнаружить тенденцию к подчеркиванию особой значимости библейского Моисея и наделению его некоторыми узнаваемыми отличительными признаками небесной фигуры седьмого допотопного патриарха Еноха. Во фрагментах текста драмы *Эксагоге* 67–90, сохранившихся в сочинении Евсевия Кесарийского<sup>5</sup> *Евангельское приготовление* (*Praeparatio Evangelica*),<sup>6</sup> говорится следующее:

Моисей: мне было видение великого трона на вершине горы Синай, и оно достигало в высоту до рядов небесного сво-

---

and Apocalyptic in Ezekiel's Exagoge," *ICS* 6 (1981): 273–93; idem, *The Exagoge of Ezekiel* (Cambridge: Cambridge University Press, 1983); K. Kuiper, "De Ezekiele Poeta Iudeao," *Mnemosyne* 28 (1900): 237–80; idem, "Le poète juif Ezéchiel," *Revue des études juives* 46 (1903): 48–73, 161–77; P. Lanfranchi, *L'Exagoge d'Ezéchiel le Tragique: Introduction, texte, traduction et commentaire* (SVTP, 21; Leiden: Brill, 2006); W. A. Meeks, "Moses as God and King," in: *Religions in Antiquity: Essays in Memory of Erwin Ramsdell Goodenough* (ed. J. Neusner; Leiden: Brill, 1968), 354–71; idem, *The Prophet-King: Moses Traditions and the Johannine Christology* (SNT 14; Leiden: Brill, 1967); A. Orlov, "Ex 33 on God's Face: A Lesson from the Enochic Tradition," *SBLSP* 39 (2000): 130–47; idem, *The Enoch-Metatron Tradition* (TSAJ, 107; Tübingen: Mohr/Siebeck, 2005), 262–68; R. G. Robertson, "Ezekiel the Tragedian," *The Old Testament Pseudepigrapha* (2 vols.; ed. J. H. Charlesworth; New York: Doubleday, 1985 [1983]), 2.803–819; K. Ruffatto, "Raguel as Interpreter of Moses' Throne Vision: The Transcendent Identity of Raguel in the *Exagoge* of Ezekiel the Tragedian" (paper presented at the annual meeting of the SBL, Philadelphia, 22 November 2005); idem, "Polemics with Enochic Traditions in the *Exagoge* of Ezekiel the Tragedian," *JSP* 15 (2006): 195–210; E. Starobinski-Safran, "Un poète judéo-hellénistique: Ezéchiel le Tragique," *MH* 3 (1974): 216–24; E. Vogt, *Tragiker Ezechiel* (JSCHRZ, 4.3; Gütersloh, 1983); M. Wiencke, *Ezechieliis Judaei poetae Alexandrini fabulae quae inscribitur Exagoge fragmenta* (Münster: Monasterii Westfalorum, 1931); R. Van De Water, "Moses' Exaltation: Pre–Christian?" *JSP* 21 (2000): 59–69.

<sup>5</sup> В сочинениях Евсевия до нас дошло 17 фрагментов, составляющих 269 строк стихов, написанных ямбическим триметром. К сожалению, рамки нашего исследования не позволяют рассмотреть описание сна Моисея, представленного в *Эксагоге*, в его более широком контексте.

<sup>6</sup> Существуют несколько изданий греческого текста фрагментов этого произведения, в том числе: A.-M. Denis, *Fragmenta pseudepigraphorum quae supersunt graeca* (PVTG, 3; Leiden: Brill, 1970), 210; B. Snell, *Tragicorum graecorum fragmenta I* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1971) 288–301; Jacobson, *The Exagoge of Ezekiel*, 54; Holladay, *Fragments*, 362–66.

да. Человек прекрасной внешности сидел на нем, с короной на голове и скипетром в левой руке. Он подал мне знак своей левой рукой, чтобы я приблизился и встал перед его престолом. Он дал мне скипетр и возвел меня на великий престол. Затем он дал мне корону и встал с престола. Я созерцал всю землю вокруг и увидел все, что под землей и над небесами. Множество звезд упало передо мной и я сосчитал их всех. Они проществовали как будто люди в боевом порядке. Затем я проснулся в страхе.

Рагуил: Мой друг (ὁ ξένε), это благой знак от Бога. Дожить бы мне до того дня, когда эти предсказания сбудутся. Ты утверждаешься на великом престоле, станешь судьей и предводителем людей. Что же касается видения всей земли, подземного мира и всего, что над небесами, это означает, что ты увидишь все, что есть, что было и что будет.<sup>7</sup>

Уайн Микс отмечает, что, принимая во внимание цитату из текстов Александра Полигистора (ок. 80–40 до н.э.), этот рассказ о Моисее можно считать свидетельством существования рассматриваемого предания во II-м в. до н.э.<sup>8</sup> По некоторым отличительным признакам этого текста можно прийти к выводу о знакомстве его автора с енохическими преданиями и его стремлении приписать преданию о Моисее некоторые характерные особенности истории о седьмом допотопном патриархе.<sup>9</sup> Данная работа посвящена исследованию возможных связей между Эксагоге и енохическими традициями.

## ВЕЩИЕ СНЫ

При изучении енохических мотивов в Эксагоге необходимо обратить особое внимание на литературную форму этого произведения. Первое, что бросается в глаза, – это представление событий, произошедших на Синае, не как реальной истории, в которой бы Моисей получил свое откровение «наяву», как это

<sup>7</sup> Jacobson, *The Exagoge of Ezekiel*, 54–55.

<sup>8</sup> Meeks, *The Prophet-King*, 149. See also Holladay, *Fragments from Hellenistic Jewish Authors*, 2.308–12.

<sup>9</sup> Александр, Гутман, Холладей, Микс, Робертсон, Руффатто и ван дер Хорст указали на различные енохические параллели, которые можно обнаружить в Эксагоге. Для предварительного ознакомления с «енохическими» мотивами в Эксагоге см. также A. Orlov, “Ex 33 on God’s Face,” 142–43; idem, *The Enoch-Metatron Tradition*, 262–68.

было изначально дано в библейском рассказе, а как сновидения.<sup>10</sup> Такого рода интерпретация получения откровения в виде вещего сна сразу же заставляет вспомнить о видениях Еноха, явленных ему во сне,<sup>11</sup> в особенности те сны, описание которых представлено в *1 Енох 14*, где видение патриархом Славы Божией (*Кавод*) изображается в виде мистического опыта, пережитого во сне.<sup>12</sup>

<sup>10</sup> В тексте содержатся недвусмысленные указания на тот факт, что Моисею было даровано видение во сне. В *Эксагоге 82* мистик-созерцатель свидетельствует о том, что он проснулся в страхе.

<sup>11</sup> Исследователи и прежде отмечали, что уже в ранних енохических источниках патриарх представлен как созерцатель вещих снов, получавший свои откровения в форме сновидений. Так, когда в *Книге стражей (1 Енох 13:7–9а)* Енох рассказывает об одном из своих мистических откровений во сне, такой рассказ отчетливо напоминает похожие ситуации толкования вещих снов, многочисленные свидетельства которых содержатся в древних источниках. В тексте Первой книги Еноха говорится: «И я пошел и сел при водах Дана в области Дан прямо (то есть к югу) от западной стороны Ермона и читал их просьбу, но не заснул. И вот нашел на меня сон и напало на меня видение; и я видел видение наказания...» Перевод А.В. Смирнова в И.Р. Тантлевский, *Книги Еноха*. (Иерусалим: Гешарим; Москва: Мосты культуры, 2002) 327. В других частях Первой книги Еноха также содержатся описания видений патриарха в виде вещих снов. Так, когда в *1 Енох 83* и *85* седьмой допотопный патриарх рассказывает о своих откровениях, из контекста становится понятным, что они произошли во время его сна. В данных источниках также содержатся указания на тот факт, что Енох видел вещие сны на протяжении всей его земной жизни, возможно, даже в годы своей юности, проведенные им в доме его деда Малелеила. В ходе дальнейшего развития этой традиции, нашедшей свое отражение в *Книге юбилеев* и *Книге исполнинов*, также обнаруживаются свидетельства особого подчеркивания важности вещих снов как формы и средства, благодаря которым патриарх получал свои откровения. Так, в *Книге юбилеев 4:19* содержится намек на то, что Еноху было даровано сновидение, в котором он увидел всю историю человечества вплоть до ее эсхатологического завершения: «И что было, и что будет, он [Енох] видел в своем сне, как произойдет это с сынами детей человеческих в их поколениях до дня суда». Перевод А.В. Смирнова, *Ветхозаветные апокрифы*. (Санкт-Петербург: Амфора, 2009) 134. J. C. VanderKam, *The Book of Jubilees* (2 vols.; CSCO 510–11, Scriptores Aethiopici 87–88; Leuven: Peeters, 1989), 2.26–27.

<sup>12</sup> Несмотря на то, что мотив вещих снов был весьма распространен в классической греческой драме, содержание сновидения в рассматриваемом произведении предполагает его иудейский, а не греческий смысловой контекст. Об использовании мотива сновидения в греческой драме в связи с *Эксагоге*, см.: Starobinski-Safran, “Un poète judéo-hellénistique: Ezéchiel

Еще одним доказательством того, что сон Моисея является «вещим сном» по своей форме и природе, служит его толкование Рагуилом, которое в *Эксагоге* следует сразу же за описанием самого сновидения. Обычным отличительным признаком мистического откровения полученного через сновидение служит его толкование, с помощью которого содержание сновидения объясняется толкователем снов. В роли такого толкователя снов в данном случае выступает Рагуил, распознавший послание, содержащееся в этом сне, и возвестивший получателю сна (Моисею) о благом предзнаменовании, посланном ему в этом видении.

Важно отметить, что сон, в котором Моисей видел свою встречу с Богом на Синае, представлен в *Эксагоге* таким образом, что видение относится к будущим событиям, и в нем предвосхищается будущий прославленный статус и деяния сына Амрама. Такая форма пророчества обычно присуща видениям из енохических источников, где события, произошедшие на Синае, зачастую изображены как те, которым еще предстоит случиться, так как их авторы представляли себя сочинявшими свои произведения в допотопный период. Так, в *Апокалипсисе животных* (*1 Енох 85–90*) говорится, что Еноху было даровано видение во сне, в котором разворачивались картины начала времен и истории Израиля в виде символических зооморфных образов. В процессе этого откровения Енох созерцал видение овцы, взошедшей на вершину высокой горы, которая, в соответствии с зооморфным кодом *Апокалипсиса животных*, символизировала будущее восхождение израильского пророка на гору Синай, для того чтобы получить Тору из рук Бога.

## ВОСХОЖДЕНИЕ НА НЕБЕСА

Еще одним енохическим мотивом в *Эксагоге* можно считать и тот факт, что восхождение Моисея, увиденное им во сне, дает ему возможность не просто подняться на вершину земной горы, но также, по примеру седьмого допотопного патриарха, оказаться за пределами круга земного, что позволяет Моисею заглянуть во внеземные миры, в том числе в сферы бытия «под

---

le Tragique,” 216–24; Jacobson, “Mysticism and Apocalyptic in Ezekiel’s *Exagogue*,” 273–93; Holladay, *Fragments*, 2.437.

землей и над небесами». Подобное восхождение очень напоминает ранние рассказы о небесных путешествиях Еноха, увиденных им в его снах, а также повествования о его пребывании в подземном царстве, где Енох узнаёт о грядущем суде над грешниками.<sup>13</sup> Такого рода представление о Моисее, путешествующим в сферы бытия над небесами и под землей, не было засвидетельствовано нигде в библейских текстах и, вполне вероятно, его истоки следуют искать не в Моисеевом предании, а в ранних енохических рассказах.

Следует отметить, что образный строй описания путешествия к небесному престолу на горе напоминает о путешествии Еноха, представленном в *Книге стражей*, где патриарх восходит на космическую гору, место пребывания великого престола Божьей Славы (*Кавод*).<sup>14</sup> Исследователями ранее уже отмечались терминологические совпадения образного языка, использованного для описания этих енохических историй и видения Моисея в *Эксагоге*.<sup>15</sup>

## АНГЕЛ-ТОЛКОВАТЕЛЬ

Автор рассказа о видении пророка, представленном в нашем источнике в форме небесного путешествия, по-видимому, ощущал потребность во введении в повествование еще одного действующего лица, соответствующего данному жанру, а именно ангела-толкователя, в обязанности которого входила помочь мистику в понимании смысла вышних реалий. Этот новый аспект истории Моисея как мистика-созерцателя нашел

---

<sup>13</sup> См., к примеру, *1 Еnoch* 17–18.

<sup>14</sup> Образ божественного престола на вершине горы много раз упоминается в *Книге стражей*, например, в *1 Еnoch* 18:6–8 «И я пошел далее к югу, который горит день и ночь, — туда, где находятся семь гор из драгоценных камней... Средняя же, достигавшая до неба, как престол Божий, была из алебастра, и вершина престола из сапфира»; *1 Еnoch* 24:3 «И седьмая гора была между ними; в своей же вершине они все были подобны тронному седалищу, которое было окружено благовонными деревьями»; *1 Еnoch* 25:3 «И он отвечал мне, говоря: «Эта высокая гора, которую ты видел и вершина которой подобна престолу Господа, есть Его престол, где воссидят Святый и Великий, Господь Славы, вечный Царь, когда Он сойдет, чтобы посетить землю с милостью». Перевод А.В. Смирнова в Тантлевский, *Книги Еноха*, 329; 332.

<sup>15</sup> Holladay, *Fragments*, 2.440.

свое отражение в фигуре Рагуила.<sup>16</sup> Удивительные способности толкователя обнаруживаемые у этого загадочного персонажа и его поразительное всезнание напоминают нам о роли знатока небесных тайн, которой часто наделяется ангел Уриил в рассказах о Енохе, где этот небесный посланник помогает седьмому допотопному патриарху преодолеть страх и правильно понять символический смысл откровения.<sup>17</sup>

Подтверждением функции Рагуила как сверхъестественного помощника в *Эксагоге* может служить его роль непосредственного участника в событии видения, чье знание сокрытых тайн довольно неожиданным образом превосходит знание самого получателя откровения, что позволяет Рагуилу посвящать мистика в тайный смысл раскрывшихся перед ним реалий.

Еще один факт, подтверждающий возможность роли Рагуила в качестве ангельского толкователя, состоит в том, что для иудейской религиозной традиции было бы весьма необычным, если бы сновидение еврея истолковывалось не-евреем. Как отмечает Говард Джейкобсон,

нигде в Библии не-еврей не толковал символы, увиденные во сне евреем.... Предполагалось, что подобного рода сны, увиденные евреями, были понятны только для тех, кому предназначалось содержащееся в них послание (например, в случае сна Иосифа), или их толковали уполномоченные Богом существа (см., к примеру, главу восьмую Книги пророка Даниила).<sup>18</sup>

Ничего необычного, однако, не представляло наделение подобной ролью небесного ангельского существа, правильно понимающего символический смысл сна, увиденного евреем. Поэтому представляется вполне закономерным, что Рагуила в рассматриваемом тексте следует воспринимать как небесного, а не земного толкователя.

В свете всех этих рассуждений можно предположить, что обращение Рагуила к Моисею, представленное в последней

<sup>16</sup> О фигуре Рагуила и его предполагаемой роли ангела-толкователя см. также Ruffatto, “Raguel as Interpreter of Moses’ Throne Vision.”

<sup>17</sup> *Эксагоге* 82: «Затем я проснулся в страхе». Мотив пробуждения мистика в страхе от увиденного вещего сна получил широкое распространение в енохической литературе. См. *1 Енох* 83:6–7; 90:41–42; *2 Енох* 1:6–7 (краткая редакция).

<sup>18</sup> Jacobson, *The Exagoge of Ezekiel*, 92.

части исследуемого фрагмента, можно рассматривать, по крайней мере в его формально-структурном аспекте, как продолжение предшествующего текста, содержащего рассказ о видении. Одна отличительная особенность, которая могла бы подтвердить такую композицию текста, состоит в том, что в начале своего толкования Рагуил обращается к Моисею, используя греческое слово ξένος,<sup>19</sup> которое можно перевести как «гость».<sup>20</sup> Подобное обращение можно понять в том смысле, что ангел здесь возможно приветствует человеческого гостя, вступающего в область небесных реалий, чуждых для его природы в ее естественном состоянии.

## ЭЗОТЕРИЧЕСКОЕ ЗНАНИЕ

Ранее уже отмечалось, что полемика между приверженцами преданий о Енохе и Моисее разворачивалась вокруг первенства и превосходства знания, полученного в результате откровения. Автор сочинения *Эксагоге*, по-видимому, пытался бросить вызов главенствующему эзотерическому статусу енохической традиции и роли патриарха как знатока тайн, в свою очередь подчеркивая эзотерический характер откровения, дарованного Моисею, а также приоритет пророка в понимании небесных и земных тайн.

Так, в *Эксагоге* 85 Рагуил сообщает мистику о значении его видения низшего и высшего миров, открывая ему, что он увидит то, «что есть, что было, и что будет».<sup>21</sup> Уейн Микс отмечает связь этого утверждения Рагуила со знаменитым выражением «то, что наверху, и то, что внизу; то, что впереди, и то, что позади; то, что было, и то, что будет», служившим стандартным обозначением эзотерического знания.<sup>22</sup> В своем анализе Микс

<sup>19</sup> Джейкобсон и Робертсон переводят греческое слово ξένος как «друг».

<sup>20</sup> Робертсон предлагает такой перевод данного слова, допуская, что это может быть одним из возможных вариантов передачи его значения. Исследователь отмечает, что «в добавление к другим, более общепринятым значениям этого слова, существуют также различные варианты его употребления, среди которых можно обнаружить его использование в смысле «гостя»». Robertson, “Ezekiel the Tragedian,” 812. See also Holladay, *Fragments*, 2.446.

<sup>21</sup> Jacobson, *The Exagoge of Ezekiel*, 54–55.

<sup>22</sup> Сифре Зута 84. См. также 3 Енох 10:5; 11:3.

обращает свое внимание на трактат Мишны *Хагига* 2:1,<sup>23</sup> где запрет на обсуждение эзотерических вопросов,<sup>24</sup> в том числе связанных с Преданием о Сотворении мира (*Маасе Берейшият*) и Преданием о Божественной Колеснице (*Маасе Меркава*) выражается с привлечением следующей формулы, очень напоминающей слова, использованные в Эксагоге: «Всякий, всматривающийся в одну из четырех вещей, лучше было ему не являться на свет: что наверху? что внизу? что прежде? что после?»<sup>25</sup>

Поздняя раввинистическая традиция также связывает откровение Моисея на горе Синайской с уже известной нам формулировкой *Мишины*: «Моисей скрыл лицо свое, но если бы он этого не сделал, Бог открыл бы ему все, что есть вверху, и все, что есть внизу, все, что было, и все, что будет» (*Шмот Рабба* 3:1).<sup>26</sup>

Возможно, формулы, обнаруженные в трактате мишны *Хагига* 2:1 и в Эксагоге 85, восходят к ранним енохическим рассказам, в которых созерцанию патриархом предметов эзотерического знания присущи важные пространственные аспекты сфер бытия подземного царства и небес, а также временные границы, простирающиеся от допотопной эпохи до эсхатологического периода.<sup>27</sup> В енохических источниках можно также

<sup>23</sup> Meeks, *The Prophet-King*, 208. См. также van der Horst, “Moses’ Throne Vision in Ezekiel the Dramatist,” 28; C. Fletcher-Louis, “4Q374: A Discourse on the Sinai Tradition: The Deification of Moses and Early Christology,” *DSD* 3 (1996) 236–52, esp. 246.

<sup>24</sup> G. Scholem, *Major Trends in Jewish Mysticism* (New York: Schocken, 1954) 74.

<sup>25</sup> H. Danby, *The Mishnah* (Oxford: Oxford University Press, 1992) 213.

<sup>26</sup> *Midrash Rabbah* (10 vols.; eds H. Freedman and M. Simon, London: Soncino, 1961) 3.58.

<sup>27</sup> В мотиве посреднических обязанностей патриарха можно различить целый спектр пространственных и временных аспектов. Его деятельность в качестве посредника не ограничивается одной сферой или ролью просителя за какую-либо определенную группу персонажей, так как в число его подопечных входило множество божественных, ангельских и человеческих существ, а также героев смешанной природы, обитавших в подземном царстве и на небесах. В *Книге стражей* благочестивые небесные ангелы представлены просиящими его о помоши своим братьям из нижних сфер бытия. В том же тексте он изображается просителем от лица мятежных существ, таких как Стражи и Исполины. Посредническая деятельность Еноха также не ограничивается какими-либо временными

обнаружить некоторые термины, обозначающие эзотерическое знание, составляющие, по-видимому, основу для дальнейшего развития мишианитских формул. Так, в части Первой книги Еноха носящей название *Книги образов* (*I Enoch* 59–60) и содержащей рассказ о тайнах небесных явлений, ангел- tolкователь раскрывает Еноху тайны того, что есть «первое и последнее, что на небе в высоте, и на земле в глубине» (*I Enoch* 60:11).<sup>28</sup>

Подобного рода загадочные формулировки, относящиеся к роли патриарха как обладателя эзотерической мудрости,<sup>29</sup> никогда не предавались забвению в енохической традиции и обнаруживаются даже в поздних раввинистических сочинениях, содержащих сведения о потусторонней жизни седьмого допотопного героя, в том числе в уже упомянутой ранее *Сефер Хейхалот*, где говорится, что Бог наставил Еноха-Метатрону в «премудрости небесной и земной, премудрости этого мира и грядущего мира».<sup>30</sup>

Принимая во внимание текст из *Эксагоге*, можно предположить, что авторы этого сочинения, которым, по-видимому, была известна ранняя форма мишианитской формулы, предприняли попытку представить откровение, дарованное Моисею, в свете эзотерической традиции, подобной той, что сохранилась в предании о Енохе.<sup>31</sup>

---

рамками. Он выступает в роли посредника во времена Потопа, но от него также ожидают посреднических и свидетельских услуг на Божьем суде в эсхатологический период. По-видимому, для патриарха была предопределена посредническая роль на суде в двух судьбоносных эпохах. Одна из них – это исторический период, связанный с поколением времени Потопа, когда Енох выступает в роли просителя и писца, благодаря деятельности которого должны сохраниться свидетельства о Стражах, Исполинах и людях. Вторая эпоха – это эсхатологические события, в ходе которых для Еноха предполагалась в будущем роль свидетеля на Божьем суде.

<sup>28</sup> Перевод А.В. Смирнова в Тантлевский, *Книги Еноха*, 342.

<sup>29</sup> О роли седьмого допотопного героя в качестве знатока эзотерической мудрости см.: Orlov, *The Enoch-Metatron Tradition*, 31–34; 48–50; 101–104; 188–200.

<sup>30</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 187.

<sup>31</sup> Тот факт, что в некоторых небиблейских источниках, содержащих рассказы о Моисее, их авторы настаивают на реальности восхождения пророка на небеса, возможно, служит указанием на осмысление события получения откровения Моисеем в эзотерическом ключе ради закрепления за патриархом приоритета в его роли получателя откровения. Уайн Микс

## НЕБЕСНЫЙ ДВОЙНИК

Рассказ, содержащийся в *Эксагоге*,<sup>32</sup> о восшествии Моисея на великий престол и о даровании ему царских регалий нередко

---

отмечает, что «самой распространенной функцией рассказов о вознесении неких персонажей на небеса в литературе, принадлежащей к историческому периоду и религиозным группам, служащим предметом нашего рассмотрения, было сохранение эзотерического предания. В жанре апокалиптики рассказ о вознесении «пророка» или другого древнего почтенного персонажа, от имени которых создавались подобного рода произведения, почти всегда служил введением к описанию тайн, «увиденных» вознесенным героям. Следовательно, относительно небесных тайн, содержание которых могло варьироваться от описания космических и политических событий, которые должны произойти в конце времен, до деталей строения мироздания, авторы таких рассказов заявляют, что они имеют небесное происхождение, а не представляют собой всего лишь образцы земной мудрости. Данная парадигма служит явным признаком того, что эти тексты принадлежали общине, рассматривавшей свое эзотерическое знание как недоступное для обычного рассудочного ума, а относящееся к области истины высшего порядка. Несомненно, не требует обсуждения тот факт, что подобный смысл предполагался в рассказах о вознесении Моисея». Meeks также высказывает мнение, что в поздних раввинистических источниках «представление о том, что Моисею было даровано откровение небесных тайн, привело в конечном счете к созданию историй о его «небесных путешествиях», очень похожих на те, в которых в других источниках главным героем выступал Енох».

<sup>32</sup> Описание восшествия на трон Моисея содержится не только исключительно в *Эксагоге*, подобный мотив можно обнаружить также в других небиблейских источниках. Так, Криспин Флетчер-Луи привлекает внимание исследователей к параллели из иудейского собрания известного как *Орфика*. Там, вознесенный персонаж, очевидно, Моисей, представлен восседающим на небесном престоле. C. Fletcher-Louis, *All the Glory of Adam: Liturgical Anthropology in the Dead Sea Scrolls* (STDJ 42; Leiden: Brill, 2002), 137; M. Lafargue, “Orphica,” *The Old Testament Pseudepigrapha* (2 vols.; ed. J. H. Charlesworth; New York: Doubleday, 1985 [1983]) 2.796–7. В *Орфика* 26–41 говорится следующее: «... некий человек, потомок древнего рода из племени халдеев ... именно он после этого был возведен на великий небесный золотой престол. Он стоит своими ногами на земле. Он рас простер свою правую руку до пределов океана. Основание гор сотрясается от [его] гнева, а также глубины сизого искрящегося моря. Они не могут противостоять его могучему владычеству. Он всецело небесный и все приводит к свершению на земле, будучи «началом, серединой и концом», как говорят древние, как один из рожденных в воде описал это, тот, кто получил [откровения] от Бога в виде речений, в виде двойного закона. . . .» Lafargue, “Orphica,” 2.799–800.

интерпретировался исследователями как восхождение на престол Бога. Питер ван дер Хорст отмечает, что в *Эксагоге* Моисей превращается в «гипостазированный антропоморфный образ самого Бога».<sup>33</sup>

Уникальность мотива отсутствия Бога на престоле и передача места на троне кому-либо еще долгое время оставалась загадкой для ученых,<sup>34</sup> попытка понять которую с помощью привлечения образа наместника, по моему мнению, представляется не совсем удачной.

Фигура наместника в иудейской религиозной традиции (такая, как например, Метатрон) обычно не изображается восседающей на Божьем престоле. Вместо этого подобный персонаж обладает своим собственным троном славы, зачастую служащим копией божественного седалища. По-видимому, загадочный мотив идентификации пророка с божественной Формой может получить объяснение не с помощью концепции наместника, а с привлечением понятия небесного двойника. Прежде, чем приступить к обсуждению присутствия подобной концепции в *Эксагоге*, следует прояснить ее смысл и происхождение, принимая во внимание предание, нашедшее свое отражение в енохических источниках.

Ученые уже ранее отмечали,<sup>35</sup> что в 71-й главе *Книги образов*, по-видимому, можно обнаружить свидетельство о концепции небесного двойника, так как Енох в этом тексте идентифици-

---

<sup>33</sup> van der Horst. “Some Notes on the *Exagoge*,” 364.

<sup>34</sup> van der Horst, “Throne Vision,” 25; Holladay, *Fragments*, 444.

<sup>35</sup> См. J. VanderKam, “Righteous One, Messiah, Chosen One, and Son of Man in 1 Enoch 37–71,” in: *The Messiah: Developments in Earliest Judaism and Christianity: The First Princeton Symposium on Judaism and Christian Origins* (ed. J. H. Charlesworth et al.; Minneapolis: Fortress, 1992), 182–83; M. Knibb, “Messianism in the Pseudepigrapha in the Light of the Scrolls,” *DSD* 2 (1995) 177–80; J. Fossum, *The Image of the Invisible God: Essays on the Influence of Jewish Mysticism on Early Christology* (NTOA 30; Fribourg: Universitätsverlag Freiburg Schweiz; Göttingen: Vanderhoeck & Ruprecht, 1995) 144–5; Fletcher-Louis, *Luke-Acts*, 151. О небесном двойнике см. также W. Bousset, *Die Religion des Judentums im späthellenistischen Zeitalter* (3d ed.; HNT 21; Tübingen: Mohr-Siebeck, 1966), 324; A. Orlov, “The Face as the Heavenly Counterpart of the Visionary in the Slavonic Ladder of Jacob,” in: *Of Scribes and Sages* (2 vols.; ed. C. A. Evans; T&T Clark, 2004), 2.59–76; idem, *The Enoch-Metatron Tradition*, 165–76.

руется с Сыном Человеческим, мессианской фигурой, восседающей на престоле.<sup>36</sup>

Долгое время исследователи задавались вопросом, каким образом Сын Человеческий, представленный как персонаж, отличающееся в предыдущих главах *Книги образов* от Еноха, внезапно становится тождественен с патриархом в 1 Енох 71. Джеймс Вандеркам высказал предположение, что этот парадокс можно объяснить, принимая во внимание концепцию, зафиксированную в некоторых древних иудейских текстах, согласно которой существо из плоти и крови могло обладать своим небесным двойником.<sup>37</sup> В качестве примера Вандеркам указывает на предания, связанные с Иаковом, в которых образ патриарха был представлен «запечатленным в вышних».<sup>38</sup> Исследователь отмечает, что тема неведения мистиком о существовании своей высшей небесной личности просматривается в псевдоэпиграфическом тексте под названием *Молитва Иосифа*, где Иаков отождествляется со своим небесным двойником, ангелом Израилем.

Указание Вандеркама на предание, связанное с именем Иакова, не представляется случайным. Концепция небесного образа, или двойника, мистика обрела свою наиболее законченную форму именно в преданиях, связанных с Иаковом.<sup>39</sup>

---

<sup>36</sup> Важно отметить, что в *Книге образов* Сын Человеческий представлен восседающим на Престоле Славы. См. 1 Енох 62:5, 1 Енох 69:29. Ярл Фоссум отмечает, что «в *Книге образов* «Избранный», или «Сын Человеческий», который идентифицируется с Енохом, возведен на «престол славы». Если понятие «славы» относится не к престолу, а к тому, кто на нем восседает, Енох в самом деле идентифицируется со Славой Божьей». Фоссум также высказал предположение, что «... в енохической *Книге образов* можно обнаружить раннюю параллель к таргумическому представлению об Иакове, возведенном на престол славы». Fossum, *The Image of the Invisible God*, 145.

<sup>37</sup> VanderKam, “Righteous One, Messiah, Chosen One, and Son of Man in 1 Enoch 37–71,” 182–83.

<sup>38</sup> Метафора «запечатления» образа на Славе Божией (*Кавод*) может означать, что личность мистика отражается в Божьем Лице (*Паним*) как в зеркале.

<sup>39</sup> Помимо библейских текстов, предания о небесном двойнике Иакова также можно обнаружить в псевдоэпиграфических источниках, таких как *Молитва Иосифа* и *Лестница Иакова*, а также в некоторых таргумических текстах палестинского происхождения, таких как *Таргум Псевдо-Ионафана*, *Таргум Неофита* и *Фрагментарный Таргум*. В *Таргуме Псевдо-Ионафана* есть упоминание о том, что Иаков «запечатлен в вышних».

В свете вышеупомянутых преданий о небесных двойниках Еноха и Иакова можно предположить, что в *Эксагоге* Иезекииля Трагика также можно обнаружить свидетельства представления о небесном двойнике адепта, которые могут объяснить мотив идентификации Моисея с восседающим небесным посредником.

Следует напомнить, что в тексте представлен увиденный Моисеем «возвышенный человек», увенчанный короной и со скипетром в левой руке, возведенный на великий престол. В процессе совершения обряда посвящения адепта атрибуты «возвышенного человека», в том числе царская корона и скипетр, передаются Моисею, получающему наставление занять престол, на котором ранее восседал возвышенный человек. В этом рассказе визионер явно идентифицируется со своим небесным двойником, таким образом, что он буквально занимает место и принимает атрибуты своей высшей личности. Здесь также подчеркивается тот факт, что Моисею было даровано видение во сне, так как он сообщает о своем пробуждении от сна в страхе. Подобно преданию об Иакове, в данном случае, в то время как мистик пребывает в состоянии сна на земле, его двойник в выших сферах является отождествленным со Славой Бога.<sup>40</sup>

---

до-Ионафана на Быт. 28:12 можно обнаружить такое свидетельство: «Он [Иаков] видел сон, и вот, лестница утверждена на земле, а верхом своим она простиралась до небес . . . и в тот день они (ангелы) возносились на небеса и говорили: «Придите и смотрите на Иакова благочестивого, чей образ запечатлен на Престоле Славы, и которого вы жаждали увидеть». *Targum Pseudo-Jonathan: Genesis* (tr. M. Maher, M.S.C.; The Aramaic Bible 1B; Collegeville: The Liturgical Press, 1992) 99–100. Отличительным признаком этого фрагмента служит то, что небесный двойник Иакова, его «образ», запечатлен на Престоле Славы. Мотив запечатления образа на Престоле здесь ассоциируется с понятием Славы Божьей (*Кавод*), поскольку Престол — это центральная часть образного строя, связанного с данным понятием, служащим обозначением трона антропоморфной Славы Божьей. Помимо предания о запечатлении образа на Престоле, в некоторых иудейских источниках содержатся указания на еще более радикальную идентификацию образа Иакова с понятием *Кавод*. В исследовании Ярла Фоссума показано, что в некоторых преданиях об Иакове его образ (или подобие) представлен не просто запечатленным на небесном престоле, но восседающим на престоле славы. По мнению Фоссума, это второе предание представляет собой изначальный вариант данного мотива. См. Fossum, *The Image of the Invisible God*, 139–42.

<sup>40</sup> Нельзя, однако, исключить возможности того, что авторам сочинения *Эксагоге* были знакомы предания о восшествии седьмого патриарха на

## ЗВЕЗДЫ И ПАДШИЕ АНГЕЛЫ

В *Эксагоге* Моисей представлен как звездочет. В рассматриваемом тексте также, по-видимому, особо подчеркивается мотив взаимодействия пророка с небесными телами, преклоняющимися перед Моисеем и даже марширующими перед ним как воины в боевом порядке. Подобного рода «астрономические» приключения Моисея не засвидетельствованы в библейских текстах. В то же время мотив особого внимания, уделяемого седьмым допотопным патриархом астрономическим и космологическим вопросам и связанным с ними исчислениям, хорошо известен исследователям и составляет основное содержание откровений Еноха в ранних текстах, таких как *Астрономическая книга* и *Книга стражей*, в которых патриарх изображается звездочетом.<sup>41</sup> В более поздних енохических источниках и текстах традиции Меркавы также обнаруживаются сведения о большой осведомленности патриарха в вопросах измерения небесных и земных реалий, что в значительной степени послужило основанием для формирования концепции его возвышения в ранг всезнающего наместника Бога,<sup>42</sup> сведущего в «порядках мироздания» и осуществляющего свою власть над ними.<sup>43</sup>

Образ звезд, падающих ниц перед Моисеем, также, по-видимому, имеет отношение к предмету нашего исследования, особенно принимая во внимание символизм, который можно обнаружить в некоторых енохических текстах, где падшие анге-

---

небесный престол, подобные тем, что нашли свое отражение в енохической *Книге образов*. Также нельзя исключить и знакомство с традициями, существовавшими в мифологии Месопотамии, где прототип Еноха, царь Энмедуранки, был представлен восседающим на престоле в собрании богов, возможно, оказавшими влияние на образный строй, характерный для сочинения *Эксагоге*. Питер ван дер Хорст в своем анализе *Эксагоге* допускает возможность того, что «... в дохристианские времена существовали (возможно, конкурирующие между собой) предания о Енохе и Моисее как *synthronoi theou*; и... рабби (по понятным причинам) старались бороться в подобными представлениями». van der Horst, “Throne Vision,” 27.

<sup>41</sup> *I Enoch* 33:2–4.

<sup>42</sup> См. *Synopse* §66 (*3 Enoch* 46:1–2).

<sup>43</sup> См. *2 Enoch* 40:2–4: «я знаю все, и я записал в книгах обо всем, наполняющем небеса до краев. И воинства и их пути я измерил. И я записал звезд множество множеств бесчисленное. Кто из людей знает о круговом движении их и обращении их? И ангелы не знают числа их. Я же все имена их записал...» Andersen, “*2 Enoch*,” 1.164.

лы зачастую представлены как звезды. Так, например, в вышеупомянутом *Апокалипсисе животных* падение стражей представлено как видение звезд, падающих с небес: «я... увидел вверху небо, и вот одна звезда упала с неба... И я опять увидел в видении, и посмотрел на небо, и вот я увидел много звезд, как они упали и были низвергнуты...» (*1 Енох* 86).<sup>44</sup>

Если в свете этих традиций в Эксагоге звезды в самом деле обозначают ангелов, и даже точнее, *падших* ангелов, видение падения ангелов перед Моисеем можно также воспринимать как отголосок некоторых енохических концепций, поскольку мотив поклонения падших ангелов седьмому патриарху имеет большое значение в рассказах о Енохе. Напоминание об этом важном мотиве можно обнаружить даже в поздних «енохических» сочинениях раввинистического периода, таких, например, как *Сефер Хейхалот*, где содержится свидетельство о предании, связанном с мотивом почитания Еноха падшими ангелами:

Рабби Ишмаэль сказал: Я спросил Метатрона «... Ты более велик, чем все князья, возвышеннее, чем все ангелы, более возлюблен, чем все служители... почему же тогда называют тебя «Отроком» на небесных высотах?» Он ответил: «Потому что я Енох, сын Йареда... Святой, будь Он Благословен, поставил меня (Еноха) на высоте в качестве князя и правителя среди ангелов-служителей. Тогда пришли три ангела-служителя – Узза, Азза и Азаэл – и стали выдвигать обвинения против меня на небесной высоте, сказав пред Святым, будь Он Благословен: «Владыка мира, не были ли правы первые, когда давали Тебе совет: «Не сотворяй человека!»... Тотчас все они поднялись и пошли встречать меня, и простились предо мной, сказав: «Счастлив ты и счастливы твои родители, ибо Творец благоволит к тебе». Поскольку я молод в их сообществе и юн среди них в днях, месяцах и годах, они называют меня «Отроком». *Syntapse* §§5–6.<sup>45</sup>

Удивительным образом в этом тексте о Енохе-Метатроне говорится, что ему поклонялись ангельские существа, чьи имена (Узза, Азза и Азаэл) напоминают об именах печально знаменитых вожаков падших ангелов, которых можно обнаружить в ранних енохических источниках, представленных в соответствии с зооморфной символической системой *Апокалипсиса животных* в виде звезд.

<sup>44</sup> Перевод А.В. Смирнова в Тантлевский, *Книги Еноха*, 359.

<sup>45</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 179–180.

Предание об ангельском поклонении восходит своими корнями к ранним енохическим рассказам, которые можно обнаружить во 2 Енох 22, где преображение патриарха в его небесного двойника, как и в *Эксагоге*, сопровождается упоминанием об ангельском почитании патриарха. Как мы помним во Второй книге Еноха Господь приглашает патриарха встать перед Его Лицом вовеки. В ходе совершения этого обряда посвящения Бог приказывает небесным ангелам поклониться патриарху.<sup>46</sup>

Еще одно упоминание мотива ангельского почитания можно обнаружить в седьмой главе Второй книги Еноха, где патриарху поклоняются не просто небесные существа, в *падшие* ангелы. В 2 Енох 7:3 Енох представлен возносящимся с помощью ангелов на второе небо, где патриарх видит осужденных ангелов, заключенных в темнице в качестве узников и ожидающих «суда безмерного». Ангельский проводник Еноха объясняет ему, что узники – это «отступники от Господа, которые не послушали повеления Господня, но по своей воле посоветовались и отступили [от Бога] с князем своим, и они находятся [также] на пятом небе».<sup>47</sup> Далее в рассказе следует описание ангельского поклонения. Осужденные ангелы преклоняются перед Енохом, умоляя его о заступничестве: «Человек Божий, помолись за нас Господу».<sup>48</sup>

Следует отметить, что, несмотря на происхождение мотива ангельского поклонения из предания об Адаме,<sup>49</sup> тема почита-

<sup>46</sup> Andersen, “2 Enoch,” 1.138.

<sup>47</sup> В.М. Хачатурян, «Книга Еноха», *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (под ред. В. Милькова; Москва, 1997) 48.

<sup>48</sup> Хачатурян, «Книга Еноха», 48.

<sup>49</sup> О происхождении мотива ангельского поклонения из традиции, связанной с фигурой Адама, см. M. E. Stone, “The Fall of Satan and Adam’s Penance: Three Notes on the *Books of Adam and Eve*,” *JTS* 44 (1993) 143–56; G. Anderson, “The Exaltation of Adam and the Fall of Satan,” in: *Literature on Adam and Eve. Collected Essays* (ed. G. Anderson, M. Stone, J. Tromp; SVTP 15; Brill: Leiden, 2000) 83–110. О мотиве ангельского поклонения в раввинистической литературе см. A. Altmann, “The Gnostic Background of the Rabbinic Adam Legends,” *JQR* 35 (1945) 371–91; B. Barc, “La taille cosmique d’Adam dans la littérature juive rabbinique des trois premiers siècles après J.-C.,” *RSR* 49 (1975) 173–85; J. Fossum, “The Adorable Adam of the Mystics and the Rebuttals of the Rabbis,” *Geschichte-Tradition-Reflexion. Festschrift für Martin Hengel zum 70. Geburtstag* (2 vols; ed. H. Cancik, H. Lichtenberger and P. Schäfer; Tübingen: Mohr-Siebeck, 1996) 1.529–39; G. Quispel, “Der gnostische Anthropos und die jüdische Tradition,” *Eranos Jahrbuch* 22 (1953)

ния патриарха *падшими* ангелами, возможно, представляет собой специфически енохический отличительный признак. Более того, по-видимому, изначальные темы этой богословской концепции, согласно которой падшие ангелы преклоняются перед седьмым допотопным патриархом, могут быть обнаружены уже в ранних енохических источниках, таких как *Книга стражей*, где падшие стражи представлены умоляющими патриарха о помощи и заступничестве.

## ПРЕОБРАЖЕНИЕ ЛИЦА МИСТИКА

В иудейских религиозных источниках эпохи Второго Храма в описаниях преображения мистика в своего небесного двойника часто присутствует мотив изменений, происходящих с его телом. Подобное изменение может случиться даже во сне, как например в рассказе о небесном двойнике из *Книги образов*, из которого читатель узнает, что, несмотря на особый характер путешествия адепта, а именно «в духе», его «тело сплавилось» в процессе его отождествления с Сыном Человеческим.<sup>50</sup> Подобные изменения в природе мистика, возможно, подразумеваются и авторами *Эксагоге*, использовавшими упоминавшееся ранее обозначение Моисея греческим словом ξένος. Помимо смысла «друг» и «гость», это слово может также означать «незнакомец».<sup>51</sup> Если авторы *Эксагоге* в самом деле имели в виду данный смысл слова ξένος, его можно было бы соотнести с тем фактом, что лицо Моисея и его тело претерпели в некотором роде трансформацию, что привело к изменению его обычной внешности, так что для Рагуила он стал выглядеть как незнакомец. Мотив изменения личности Моисея после его встречи со Славой Божьей на горе Синайской находит свое отражение не только в тексте Исх. 34, но также и во небиблейских источниках, содержащих сведения о Моисее, в том числе в предании, которое можно обнаружить в сочинении Псевдо-Филона *Библейские древности* 12:1. В этом тексте говорится о том, что

195–234; idem, “Ezekiel 1:26 in Jewish Mysticism and Gnosis,” *VC* 34 (1980) 1–13; A. Segal, *Two Powers in Heaven: Early Rabbinic Reports about Christianity and Gnosticism* (SJLA 25; Leiden: Brill, 1977) 108–15.

<sup>50</sup> *I Enoch* 71:11.

<sup>51</sup> Робертсон указывает на эту возможность в своей работе “Ezekiel the Tragedian,” 812, note d2.

сыны Израиля не узнали Моисея после его преображения на великой горе:

Моисей сошел вниз. (Омывшись светом, взирать на который невозможно, он сошел в мир, где пребывает свет солнца и луны. Свет его лица превосходил сияние солнца и луны, но он не ведал этого). Когда он сошел к сынам Израиля, они, увидев его, не узнали его. Но когда он заговорил, они его узнали.<sup>52</sup>

Этот мотив прославленного лица пророка важен для обсуждаемой нами темы полемики между традициями, связанными с фигурами Еноха и Моисея, приверженцы каждой из которых стремились подчеркнуть важность своих главных героев, используя отличительные признаки, характерные для героя конкурирующей традиции.

Отличительный признак личности израильского пророка, его сияющее славой лицо, засвидетельствованный в библейском тексте как неоспоримое доказательство его встречи с Богом, позднее был использован приверженцами преданий, связанных с именами Еноха<sup>53</sup> и Метатрона,<sup>54</sup> в качестве глав-

<sup>52</sup> H. Jacobson, *A Commentary on Pseudo-Philo's Liber Antiquitatum Biblicarum with Latin Text and English Translation* (AGAJU 31; 2 vols.; Leiden: Brill, 1996), 1.110.

<sup>53</sup> Во Второй книге Еноха мотив светоносного лица мистика был впервые использован по отношению к седьмому допотопному патриарху. В этом произведении говорится, что процесс созерцания Божьего Лица имел драматические последствия для внешности Еноха. Его тело претерпело радикальные изменения в тот момент, когда оно покрылось божественным светом. В описании преображения Еноха в сияющее существо перед Божьим Лицом можно различить важную отличительную черту, связывающую преображение Еноха с рассказом о Моисее, содержащемся в Книге Исхода. Из текста 2 Енох 37 читатель узнает о необычной процедуре, совершающейся с лицом Еноха на конечной стадии процесса его представления Господу, когда Господь призвал одного из своих главных ангелов, чтобы охладить лицо Еноха. В тексте говорится, что ангел был «устрашающим и грозным» и казался охваченным морозом; он был белым как снег, и руки его были холодны как лед. Этими холодными руками он охладил лицо патриарха. Сразу же после процедуры охлаждения Господь сообщил Еноху, что, если бы его лицо не охладили здесь на небесах, никто из людей не смог бы смотреть на него. Подобный мотив опасности, исходящей от сияющего лица Еноха после его встречи с Господом, служит очевидной параллелью к мотиву раскаленного лица Моисея после его мистического опыта на горе Синай, представленного в Книге Исход 34.

<sup>54</sup> В *Synopse* §19 (3 Енох 15:1) представлено описание преображения лица Еноха-Метатрона в светоносную сияющую сущность: «Когда Святой, будь-

ного отличительного признака теперь уже енохического героя. В этой новой интерпретации прославленное лицо сына Амрама становится всего лишь имитацией сияющего славой лица Еноха-Метатрона. Так, в *Сефер Хейхалот* 15В Енох-Метатрон первым говорит Моисею о его сияющем лице: «Сын Амрама, не бойся! Ибо Господь уже благоволит к тебе. Проси то, что ты желаешь, с уверенностью и смелостью, ибо свет исходит от кожи твоего лика от одного конца мира до другого».<sup>55</sup>

В данном случае, как и в историях других великих адептов, которым было предопределено встретить своих небесных двойников и созерцать Божье Лицо как свое собственное отражение в зеркале, Моисей также обнаруживает, что его светоносное лицо также представляет собой отражение Божьего Лица Славы. Но важное отличие здесь состоит в том что это Божье Лицо теперь явлено в виде персоны его давнего соперника, Еноха-Метатрона.<sup>56</sup>

---

Он Благословен, взял меня, чтобы служить Трону Славы, колесам Меркавы и всем потребностям *Шехины*, тотчас моя плоть превратилась в пламя, мои мускулы — в яркий огонь, мои кости — в можжевеловые уголья, мои ресницы — во вспышки молнии, мои глазные яблоки — в огненные факелы, волосы на моей голове — в горячие (языки) пламени, мои конечности — в горящие огнем крылья, а мое тело — в ярко пылающее пламя». Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 193.

<sup>55</sup> Тантлевский, *Мелхиседек и Метатрон*, 285.

<sup>56</sup> Исследователи отмечали, что в традиции Меркавы Метатрон часто идентифицируется с гипостазированным Лицом Божиим. О Метатроне как гипостазированном Божием Лице см. A. De Conick, “Heavenly Temple Traditions and Valentinian Worship: A Case for First-Century Christology in the Second Century,” *The Jewish Roots of Christological Monotheism* (ed. C. C. Newman, J. R. Davila, G. S. Lewis; JSJSup., 63; Brill: Leiden, 1999) 329; D. Halperin, *The Faces of the Chariot: Early Jewish Responses to Ezekiel’s Vision* (TSAJ, 16; Tübingen: Mohr-Siebeck, 1988) 424–25.

ЧАСТЬ II

БИБЛИОГРАФИЯ  
ПО ВЕТХОЗАВЕТНЫМ ПСЕВДОЭПИГРАФАМ  
В СЛАВЯНСКОЙ ТРАДИЦИИ



## **1. Ветхозаветные псевдоэпиграфы в славянской традиции**

### **1. Jewish Pseudepigrapha in Slavonic Tradition**

#### **1.1. Сборники псевдоэпиграфических текстов сохранившихся на славянских языках**

##### **1.1. Collections of the Slavonic Pseudepigraphical Texts**

- Angelov, B. and Genov, M. (Ангелов, Б. и Генов, М.), *Стара българска литература (IX–XVIII) въ примери, преводи и библиография* (История на българската литература в примери и библиография, 2; София, 1922).
- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910).
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Богомилски книги и легенди* (София, 1925[1970]).
- Jagić, V. (Ягич, В.) “Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga,” *Arkviv za povjestnicu jugoslavensku* IX (1868) 65–151.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016).
- Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) *Апокрифические тексты* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 67.3; С.-Петербург, 1899; [repr. Nendeln, 1966]).
- Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.1–413.
- Lihachev, D.S. et al. (eds.) (Лихачев, Д.С., Дмитриева, Л.А.) *Памятники литературы Древней Руси* (т. 1–12; Москва, 1978–1992).
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999).
- Novaković, S. (Новаковић, С.) *Примери књижевности и језика старога и српско-словенскога* (I. Ausgabe, Београд, 1877); (II. Ausgabe; Београд, 1889); (III. Ausgabe; Београд, 1904).
- Пороп, А.Н. (Попов, А.Н.) *Книга бытия небеси и земли (Палея историческая) с приложением сокращенной палеи русской редакции* (Москва, 1881).
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о*

## Библиография

- ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877).
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]).
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) *Апокрифи* (Skopje, 1996).
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]).
- , *Апокрифические сказания* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, LVIII.4; С.-Петербург, 1894).

### 1.2. Сборники переводов псевдоэпиграфических текстов сохранившихся на славянских языках

### 1.2. Collections of the Translations of the Slavonic Pseudepigraphical Texts

Angelov, B. and Genov, M. (Ангелов, Б. и Генов, М.), *Стара българска литература (IX–XVIII) въ примери, преводи и библиография* (История на българската литература в примери и библиография, 2; София, 1922).

Bashić, M. (Башић, М.) *Из старе српске књижевности* (Београд, 1931).

Dinekov, P. et al. eds. (Динеков, П., Куев, К., Петканова, Д.) *Христоматия по старобългарска литература* (София, 1961).

Ilieva, L. et al. (Илиева, Л., Петков, П., Перчеклийски, Л.) *Тиквешки сборник - средновековни български новели* (Благоевград, 2010).

Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Стара српска књижевност. Избор из средњовековне књижевности: поезија, похвале, апокрифи* (Београд, 1997).

—, *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005).

—, *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012).

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Kaliganov, I., Polyvjannyj, D. (Калиганов, И., Польвианный, Д.) *Родник златоструйный. Памятники болгарской литературы IX-XVIII веков* (Москва, 1990).
- Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б., Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987).
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016).
- Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.1–413.
- Lihachev, D.S. et al. (eds.) (Лихачев, Д.С.) *Памятники литературы Древней Руси* (Москва, 1978–1992).
- Mil'kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997).
- Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legenty starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006).
- Pavlović, D. and Marinković, R. (Павловић, Д. и Маринковић, Р.) *Из наше књижевности феудалног доба* (Сарајево, 1959).
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981).
- Petkanova, D. and Miltenova, A. (eds.) (Петканова, Д. и Милтенова, А.) *Старобългарска есхатология. Антология* (Slavia Orthodoxa; София, 1993).
- Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (С.-Петербург, 2002 [2006]).
- , *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008).
- Rubinkiewicz, R. (ed.) *Apokryfy Starego Testamentu* (Warszawa, 1999).
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) et al. *Страницы од средновековната книжевност* (Скопје, 1978) 141–162.

### 1.3. Библиографии по псевдоэпиграфическим текстам в славянской традиции

#### 1.3. Bibliographies of the Slavonic Pseudepigrapha and Related Literature

- Andersen, F.I. “Pseudepigrapha Studies in Bulgaria,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 1 (1987) 41–55.
- Апокрифно, *Апокрифно християнство: Апокрифна и гадателна книжнина по балканските земи, запазена във фондовете на Нар. библ. “Св. св. Кирил и Методий”* (София, 1999).

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Arsen'ev, A.V. (Арсеньев, А.В.) *Словарь писателей древнего периода русской литературы IX–XVIII веков (862–1700 гг.)* (С.-Петербург, 1882).
- Bel'chikov, N.F. et al. (Бельчиков, Н.Ф., Бегунов, Ю.К., Рождественский, Н.П.) *Справочник-указатель печатных описаний славяно-русских рукописей* (Москва-Ленинград, 1963).
- Bonwetsch, G.N. “Die christliche vornicänische Literatur in altslavischen Handschriften,” in: A. Harnack, *Geschichte der altchristlichen Literatur bis Eusebius* (Berlin, 1893 [Leipzig, 1958]) 1/2.886–917.
- Budovnic, I.U. (Будовниц, И.У.) *Словарь русской, украинской, белорусской письменности до XVIII века* (Москва, 1962).
- Charlesworth, J.H. *The Pseudepigrapha and Modern Research with a Supplement* (Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies, 75; Atlanta, 1981).
- Charlesworth, J.H. with Mueller, J.R. *The New Testament Apocrypha and Pseudepigrapha: A Guide to Publications, with Excursuses on Apocalypses* (American Theological Library Association Bibliography Series; Metuchen, NJ/London, 1987).
- Coleman, G.B. *The Phenomenon of Christian Interpolations into Jewish Apocalyptic Texts. A Bibliographical Survey and Methodological Analysis* (Ph.D. diss.; Vanderbilt, 1976) 87–91; 336–341.
- Delling, G. *Bibliographie zur jüdisch-hellenistischen und intertestamentarischen Literatur 1900–1965* (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 106; Berlin, 1969 [2. Aufl., Berlin, 1975]).
- DiTommaso, L. *A Bibliography of Pseudepigrapha Research 1850–1999* (Journal for the Study of the Pseudepigrapha and Related Literature Supplement Series, 39; Sheffield, 2001).
- Dmitrieva, R.P. (Дмитриева, Р.П.) *Библиография русского летописания* (Москва-Ленинград, 1962).
- Droblenkova, N.F. (ed.) (Дробленкова, Н.Ф.) *Библиография советских русских работ по литературе XI–XVII вв. за 1917–1957 гг.* (Москва-Ленинград, 1961[Leipzig, 1976]).
- , *Библиография работ по древнерусской литературе, опубликованных в СССР 1958–1967 гг.* (части 1 и 2; Ленинград, 1978–1979).
- , *Библиография работ по древнерусской литературе, опубликованных в СССР 1968–1972 гг.* (С.-Петербург, 1996).

## БИБЛИОГРАФИЯ

- D'jakov, V.A. ed., (Дьяков, В.А.) *Славяноведение в дореволюционной России: Библиографический словарь* (Москва, 1979).
- Guetcheva, K. (Гечева, К.) *Богомилство. Библиография* (София, 1997 [2007]).
- Haelewycx, J.-C. *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti* (Turnhout, 1998).
- Ivanova, T.G. et al. (eds.) (Иванова, Т.Г.) *Библиография работ по древнерусской литературе, опубликованных в СССР 1973–1987*(части 1, 2 и 3; С.-Петербург, 1996).
- , *Библиография работ по древнерусской литературе, опубликованных в СССР (России) 1988–1992* (С.-Петербург, 1998).
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. *Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921).
- Kaufman, I.M. (Кауфман, И.М.) *Русские биографические и библиографические словари* (Москва, 1955).
- Kolobanov, V.A., Konovalova, O.F., Salmina, M.A. (Колобанов, В.А., Коновалова, О.Ф., Салмина, М.А.) *Библиография советских работ по древнерусской литературе за 1945–1955 гг.* (Москва-Ленинград, 1956).
- Kotljarevskij, A. (Котляревский, А.) *Древняя русская письменность. Опыт библиологического изложения истории ее изучения* (Воронеж, 1881).
- Kozak, E. “Bibliographische Übersicht der biblisch-apokryphen Literatur bei den Slaven,” *Jahrbücher für protestantische Theologie* 18 (1892) 127–158.
- Kulik, A. “Slavonic,” in: *A Guide to Early Jewish Texts and Traditions in Christian Transmission* (eds. A. Kulik and L. DiTommaso; Oxford, 2019) 49–72.
- Kuskov, V.V. (Кусков, В.В.) *Литература и культура Древней Руси. Словарь-справочник* (Москва, 1994).
- Lehnhardt, A. *Bibliographie zu den jüdischen Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit* (Gütersloh, 1999).
- Leonid (Леонид, архимандрит) *Библиографические разыскания в области древнейшего периода славянской письменности IX–X вв. Памятники сих веков по сохранившимся спискам XI–XVII вв.* (Москва, 1890).
- Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книж-*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- ности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.) (Ленинград, 1987).
- , Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.) (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989).
- , Словарь книжников и книжности Древней Руси (XVII в.) (Части 1–4; С.-Петербург, 1992–1998).
- Nazarevskij, A.A. (Назаревский, А.А.) *Библиография древнерусской повести* (Москва–Ленинград, 1955).
- Nikol'skij, N.K. (Никольский, Н.К.) *Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений X–XI вв.* (С.-Петербург, 1906).
- , Рукописная книжность древнерусских библиотек (XI–XVII вв.). *Материалы для словаря владельцев рукописей, писцов, переводчиков, справщиков и книгохранителей* (Вып. 1; С.-Петербург, 1914).
- Novikov, V.I. (Новиков, В.И.) *Русский фольклор. Русская литература XI–XVIII веков* (Москва, 1998).
- Orlov, A.A. “Bibliography of the Slavonic Pseudepigrapha and Related Literature,” in: A.A. Orlov, *From Apocalypticism to Merkabah Mysticism: Studies in the Slavonic Pseudepigrapha* (Supplements to the Journal for the Study of Judaism, 114; Leiden, 2007) 3–99.
- , “Selected Bibliography on the Transmission of the Jewish Pseudepigrapha in the Slavic Milieux,” in: A.A. Orlov, *Selected Studies in the Slavonic Pseudepigrapha* (Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha, 23; Leiden, 2009) 202–434.
- , “Библиография по ветхозаветным апокрифам в славянской традиции и родственным исследованиям,” in: “Потаенные книги”: иудейская мистика в славянских апокрифах (Москва, 2011) 147–312.
- , “Bibliography on 2 Enoch,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 455–471.
- Peretc, V.N. (Перетц, В.Н.) *Новые труды по источниковедению древнерусской литературы и палеографии. Критико-библиографический обзор* (Киев, 1909–1913).
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (София, 1992 [2<sup>nd</sup> ed.; Велико Търново, 2003]).
- Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *История русской литературы* (т. 1; С.-Петербург, 1902) 471–484.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Saharov, I.P. (Сахаров, И.П.) *Обозрение славяно-русской библиографии* (т. 1; С.-Петербург, 1849).
- Salmina, M.A., Tvorogov, O.V., Romodanovskaja, V.A. (Салмина, М.А., Творогов, О.В., Ромодановская, В.А.) *Библиография работ по древнерусской литературе опубликованных в России 1998–2002 г.г.* (Москва, 2008).
- Salmina, M.A., Tvorogov, O.V., Novikova, O.L., Romodanovskaja, V.A. (Салмина, М.А., Творогов, О.В., Новикова, О.Л., Ромодановская, В.А.) *Библиография работ по древнерусской литературе опубликованных в России 1993–1997 г.г.* (С.-Петербург, 2005).
- Santos Otero, A. de. *Die handschriftliche Überlieferung der altslavischen Apokryphen* (2 vols; Patristische Texte und Studien, 20 and 23; Berlin/New York, 1978 and 1981).
- Stegmüller, F. *Repertorium biblicum Medii Aevi* (Madrid, 1950ff.).
- Stroev, P.M. (Строев, П.М.) *Библиологический словарь и черновые к нему материалы. Приведены в порядок и изданы под редакцией акад. А.Ф. Бычкова* (С.-Петербург, 1882).
- Svodnyj, Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв. (Москва, 1984).
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996).
- Ukrainski Pis'menniki, Українські Письменники: Биобібліографічний словник (5 томов; Київ, 1960) 1.619–962.
- Volkov, N.V. (Волков, Н.В.) *Статистические сведения о сохранившихся древнерусских книгах XI–XIV веков и их указатель* (С.-Петербург, 1897).

### 1.4. Псевдоэпиграфические произведения и фрагменты

#### 1.4. Pseudepigraphical Works and Fragments

##### Семьдесят имен Богу ("Seventy Names of God")

###### a. Тексты

- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 2.339–344.

## Библиография

### *c. Исследования*

- Badalanova-Geller, F. “Review of Valentina Izmirlieva, *All the Names of the Lord: Lists, Mysticism, and Magic*,” *Wiener Slawistischer Almanach* 73 (2014) 559–565.
- Gaster, M. “Zur Quellenkunde deutschen Sagen und Märchen,” *Germania* 26 (1881) 203–204.
- Izmirlieva, V. (Измирлиева, В.) “72 и числовият код на творението в предхристианската традиция (исторически екскурс),” in: *Медиевистика и културна антропология. Сборник в чест на 40-годишната творческа дейност на проф. Донка Петкова* (София, 1998) 171–78.
- , *All the Names of the Lord: Lists, Mysticism, and Magic* (Chicago, 2008) 70–71.
- Opis’, *Опись рукописей, перенесенных из библиотеки Иосифова монастыря в библиотеку Московской духовной академии, иеромонаха Иосифа* (Москва, 1882) 210.
- Ryan, W.F. (Райан, В.Ф.) *Баня в полночь. Исторический обзор магии и гаданий в России* (Москва, 2006) 419–421.
- Salmina, M.A. (Салмина, М.А.) “Семьдесят имен Богу,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.318–319.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “Книги отреченные,” in: *Православная Богословская энциклопедия* (12 томов; С.-Петербург, 1900–1911) 11.420.

### О всей твари ("About All Creation")

### *a. Тексты*

- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 10–20.
- Savel’eva, N.V. (Савельева, Н.В.) “Апокрифическая статья ‘О всей твари’ и ее бытование в составе древнерусских сборников,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 60 (2009) 394–436 at 423–436.
- Tikhonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863

## Библиография

[Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 2.347–350.

### b. Переводы

Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 10–20

### c. Исследования

Bondarenko, I.A. (Бондаренко, И.А.) “Символический смысл конструкции ‘восьмерик на четверике’ в свете апокрифа ‘О всей твари,’” *Архитектурное наследство* 66 (2017) 5–11.

Georgieva, A. (Георгиева, А.) *Етиологичните легенди в българския фолклор* (София, 1994).

Gorskij, A., Nevostroev, K. (Горский, А., Невоструев, К.) *Описание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки* (Отд. 2. ч. 3; Москва, 1862) 729–761.

Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 3–9; 21–39.

Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Апокрифи и апокрифни цикли с вероятен български произход в руските чети-сборници от XVI—XVII в.,” in: *Slavia Orthodoxa: Език и култура: Сб. в чест на проф. Румяна Павлова* (София, 2003) 252, 258.

Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Осмысление истории в Древней Руси* (Москва, 1997) 29.

—, “Космологические идеи в памятниках апокрифической книжности,” in: *Древнерусская космология* (С.-Петербург, 2004) 123–125.

Mochul'skij, V.N. (Мочульский, В.Н.) *Апокрифическое сказание о создании мира* (Одесса, 1896) 352.

Prohorov, G.M. (Прохоров, Г.М.) “О всей твари,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.145–146.

Rudi, T.R. (Руди, Т.Р.) “‘Яко столп непоколебим’: (Об одном агиографическом топосе),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 220–222.

Savel'ev, A.A. (Савельев, А.А.) *Апокрифическая статья “О всей твари” как свод представлений древнерусского книжника о происхождении и строении мира* (Дипломная работа: Филологический факультет ЛГУ, 1984).

Savel'eva, N.V. (Савельева, Н.В.) “Апокрифическая статья ‘О

## Библиография

всей твари' и ее бытование в составе древнерусских сборников," *Труды Отдела древнерусской литературы* 60 (2009) 394–436.

### Житие Адама и Евы (Slavonic Life of Adam and Eve)

#### a. Тексты

- Anderson, G.A. and Stone, M.E. *A Synopsis of the Books of Adam and Eve* (Early Judaism and its Literature, 5; Atlanta, 1994 [1999]).
- Dimnik, M. *The Apocrypha of Adam and Eve in Russia: A Historical and Literary Analysis* (M.A. Thesis; Toronto, 1970) 186–190.
- Franko, I. (Франко, І.) "Слово о Адаме," "Житие о Адаме и Еве и о согрешении их," in: *Апокрифи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.19–23, 23–26.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) "Адам и Ева," in: *Богомилски книги и легенди* (София, 1925 [1970]) 207–227.
- Jagić, V. "Slavische Beiträge zu den biblischen Apokryphen, I, Die altkirchenslavischen Texte des Adambuches," in: *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Classe* 42 (Vienna, 1893) 1–104.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 269–273.
- Novaković, S. *Примери књижевности и језика старога и српско-словенскога* (Београд, 1877) 418–423; (Београд, 1889) 419–424; (Београд, 1904) 489–495.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) "Слово о Адаме и Исповедание Евы," in: *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки*. (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 34–46, 90–96, 208–216.
- Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862) 1–7.
- Stojchevska-Antić, V. *Апокрифи* (Skopje, 1996) 66–74.

## Библиография

Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.298–304.

### b. Переводы

Anderson, G.A. and Stone, M.E. *A Synopsis of the Books of Adam and Eve* (Early Judaism and its Literature, 5; Atlanta, 1994 [1999]).

Bashić, M. (Башић, М.) *Из старе српске књижевности* (Београд, 1931) 75–78.

Dinekov, P., Kuev, K., Petkanova, D. (Динеков, П., Куев, К., Петканова, Д.) “Слово за Адам и Ева,” in: *Христоматия по старобългарска литература* (София, 1967) 150–154.

Hachaturjan, V.M. (Хачатурян, В.М.) “Слово об Адаме и Еве, от начала и до конца,” in: *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (ed. В. Мильков; Москва, 1997) 148–153.

Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Стара српска књижевност* (Београд, 1997) 117–124.

—, “Књига о Адаму и Еви (Дужа верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 63–83.

—, “Књига о Адаму и Еви (Краћа верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 84–90.

—, “Књига о Адаму и Еви,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 354–373.

Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “Об Адаме и Еве,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.100–107.

—, “Об Адаме и Еве,” in: *Апокрифы Древней Руси* (ed. М.В. Рождественская; С-Петербург, 2002 [2006]) 20–27.

—, “Об Адаме и Еве,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 20–27.

Kaliganov, I., Polyvannyyj, D. (Калиганов, И., Полывянный, Д.) *Родник златоструйный. Памятники болгарской литературы IX-XVIII веков* (Москва, 1990) 81–87.

## Библиография

- Kawecka, A. “Słowo o Adamie i Ewie,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legende starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 30–44.
- Pavlović, D., Marinković, R. (Павловић, Д., Маринковић, Р.) *Из наше књижевности феудалног доба* (Сарајево, 1959) 236–8.
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) “Слово за Адам и Ева от началото до свършека,” in: *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 1.35–41; 348–349.

### с. Исследования

- Andđelković, M. et al. (Анђелковић, М., Ристић, А.) “(Зло)употреба и (без)грешност жена у апокрифним списима средњег века (На примеру апокрифа Књига о Адаму и Еви и Житије и исповест Асенете),” in: *Жене: род, идентитет, књижевност, Филолошко-уметнички факултет* (Крагујевац, 2011) 97–102.
- Anderson, G., Stone, M., Tromp, J. (eds.) *Literature on Adam and Eve. Collected Essays* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 15; Leiden, 2000).
- Borozdin, A.K. (Бороздин, А.К.) *История русской литературы. Ч. 1. Русская народная словесность и древняя русская письменность* (2-е изд.; Киев, 1913) 115–116.
- Dimitrova, D. (Димитрова, Д.) “Към въпроса за историята на текста на апокрифа ‘Слово за Адам и Ева,’” *Старобългарска литература* 12 (1982) 70–81.
- , “Някои наблюдения върху литературните особенности на апокрифа ‘Слово за Адам и Ева,’” *Старобългарска литература* 11 (1982) 56–66.
- , “Космогоничната легенда за Тивериадского море и старобългарската апокрифна традиция,” *Старобългарска литература* 18 (1985) 184–192.
- Eleonskaja, A.S. (Елеонская, А.С.) “Плач Адама в творчестве русских писателей XVII в.,” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 4; Москва, 1992) 5–27.
- Franko, I. (Франко, І.) “Критика і бібліографія. XVII. Апокріф о Адамі,” *Жите і Слово* 1 (1895) 474–479.
- Frankowski, J. “Życie Adama i Ewy,” in: *Wstęp Ogólhy do Pisma Świętego* (ed. J. Homerskiego; Poznań-Warszawa, 1973) 219–223.
- Gadalova, G.S. (Гадалова, Г.С.) “К вопросу о редакциях и литературных источниках азбучных стихов об Адаме,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 4 (34) (2008) 57–77.
- Gricaj, M.S. (Грицай, М.С.) “Апокрифи та їх роль у розвитку

## Библиография

- української літератури (На допомогу студентові-заочнику),” *Українська мова і література в школі 8* (1975) 27–33.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Адам и Ева,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные (Петроград, 1921) 76–81.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Краћа верзија апокрифа о Адаму и Еви у српском препису XVI века,” in: *CyrilloMethodiana 2005 ad honorem Zdeňka Ribarova et Ludmila Pacnerová* (eds. E. Bláhová, E. Šlaufová; Slavia, 74.2–3; Prague, 2005) 367–377.
- Kabakova, G. (Кабакова, Г.) “Адам и Ева в легендах восточных славян,” *Живая старина 2* (1999) 2–35.
- Kagan, M.D. (Каган, М.Д.) “Апокриф о Адаме и Еве,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.47–51.
- Kaspina, M.M. (Каспина, М.М.) “Восприятие сюжета о грехопадении Адама и Евы в еврейской и славянской традиции,” in: *Концепт греха в славянской и еврейской культурной традиции. Сборник статей* (Москва, 2000) 116–129.
- , *Сюжеты об Адаме и Еве в свете исторической поэтики* (Ph.D. diss.; Москва, 2001).
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Текстологически наблюдения върху два апокрифа (апокрифен цикъл за кръстното дърво, приписан на Григорий Богослов, и апокрифа за Адам и Ева),” *Старобългарска литература 11* (1982) 35–55.
- , “Слово на Адам и Ева,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 417–418; (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 465–466.
- , “Adamic Tradition in Slavonic Manuscripts (*Vita Adae et Evaе and Apocryphal Cycle about the Holy Tree*),” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 325–340.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 51–70.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872) 172–179.

## Библиография

- Pupin, A. (Пыпин, А.) *История русской литературы* (4th ed.; С.-Петербург, 1911) 1.415–425, 427–429.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Плач Адама и ‘адамический текст’ в древнеславянской рукописной традиции,” *Studia Ceranea* 4 (2014) 161–170.
- , “К вопросу о литературном контексте канонов Кирилла Туровского: ‘Плач Адама,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 64 (2016) 587–594.
- Savel’eva, O.A. (Савельева, О.А.) “Структурные особенности краткой и пространной редакций Плача Адама,” in: *Исследования по истории общественного сознания эпохи феодализма в России* (Новосибирск, 1984) 152–165.
- , “‘Плач Адама’: Круг источников и литературная семья памятника,” in: *Памятники литературы и общественной мысли эпохи феодализма* (ed. Е.К. Ромодановская; Новосибирск, 1985) 164–182.
- , “Плач Адама в составе литературных памятников,” in: *Источники по истории общественной мысли и культуры позднего феодализма* (ed. Н.Н. Покровская; Новосибирск, 1988) 5–13.
- Seregina, N.S. (Серегина, Н.С.) “Покаянный стих ‘Плач Адама о рае’ распева Кирила Гомулина,” in: *Памятники культуры. Новые открытия. 1983* (Москва, 1985) 258–262.
- Sergeev, V.N. (Сергеев, В.Н.) “Духовный стих ‘Плач Адама’ на иконе,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 26 (1971) 280–286.
- Stone, M. *A History of the Literature of Adam and Eve* (Early Judaism and Its Literature, 3; Atlanta, 1992) 30–36.
- , “The Legend of the Cheirograph of Adam,” in: *Literature on Adam and Eve: Collected Essays* (Studia in Veteris Testimenti pseudopigrapha, 15; eds. G. Anderson, M. Stone, and J. Tromp; Leiden, 2000) 149–166.
- , *Adam’s Contract with Satan: The Legend of the Cheirograph of Adam* (Bloomington, 2001).
- Sumcov, N.F. (Сумцов, Н.Ф.) *Очерки истории южнославянских апокрифических сказаний и песен* (Киев, 1888) 32–37.
- Tikhonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) “Отреченные книги древней России,” in: Тихонравов, Н.С. *Сочинения* (T. 1.; Москва, 1898) 152.
- Turdeanu, É. “La Vie d’Adam et d’Ève en slave et en roumain,” *Apocryphes slaves et roumains de l’Ancien Testament* (Studia in

## Библиография

Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 75–144, 437–438.

### Сказание как сотворил Бог Адама (The Story of God's Creation of Adam)

#### a. Тексты

Brodskij, N.L. et al. (eds.) (Бродский, Н.Л.) *Историко-литературная хрестоматия. Ч. 2. Древняя русская письменность XI–XVII вв.* (Москва-Петроград, 1923) 43–44.

Gromov, M.N. (Громов, М.Н.) “Апокрифическое Сказание о сотворении Адама в составе сборника середины XVII в. из Румянцевского собрания,” in: *Записки Отдела рукописей ГБЛ* 46 (1987) 76–81.

Gudzij, N.K. (Гудзий, Н.К.) *Хрестоматия по древней русской литературе XI–XVII вв.* (9th ed.; Москва, 1973) 91–92.

Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 44–50.

Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 421–427.

—, “Сказание о сотворении Богом Адама,” in: Gromov, M.N., Mil'kov, V.V. (Громов, М.Н., Мильков, В.В.) *Идейные течения древнерусской мысли* (С.-Петербург, 2001) 741–747.

—, “Повествование о том, как сотворил Бог Адама,” in: Gerasimova, I.A. (Герасимова, И.А.) et al. *Сокровенные знания Древней Руси* (Москва, 2015) 614–21.

Prokof'ev, N.I., ed. (Прокофьев, Н.И.) *Древняя русская литература: Хрестоматия* (Москва, 1980) 54–55; (3<sup>rd</sup> ed.; Москва, 2005) 70–72.

Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старинны* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 12–14.

Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Сказание как сотворил Бог Адама,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси: XII век* (Москва, 1980) 2.148–153.

—, “Сказание как сотворил Бог Адама,” in: Lihachev, D.S. (ed.)

## Библиография

- (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.94–99.
- Zhovtis, A.L. (Жовтис, А.Л.) *Древнерусская литература. Хрестоматия* (Москва, 1966) 91–92.
- b. Переводы*
- Andersen, F.I. “On Reading Genesis 1–3,” in: *Interchange* 33 (1983) 11–36 at 29–30.
- Кагров, А.Ю. (Карпов, А.Ю.) “Сказание как сотворил Бог Адама,” in: *Златоструй: Древняя Русь X–XIII вв.* (ed. A.G. Kuz'min; Москва, 1990) 257–261.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 44–50.
- Medvedev, Ju.M. (Медведев, Ю.М.) *Сказания о чудесах* (т. 1; Москва, 1990) 19–30.
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 428–431.
- , “Сказание о сотворении Богом Адама,” in: Gromov, M.N., Mil'kov, V.V. (Громов, М.Н., Мильков, В.В.) *Идейные течения древнерусской мысли* (С.-Петербург, 2001) 748–751.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Сказание как сотворил Бог Адама,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси* (Москва, 1978–1992) 2.148–153.
- , “Сказание как сотворил Бог Адама,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.94–99.
- Smol'nikova, L.N. (Смольникова, Л.Н.) “Сказание о том, как сотворил Бог Адама,” in: Mil'kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997) 202–205.
- , “Повествование о том, как сотворил Бог Адама,” in: Gerasimova, I.A. (Герасимова, И.А.) et al. *Сокровенные знания Древней Руси* (Москва, 2015) 622–24.
- c. Исследования*
- Andersen, F.I. “On Reading Genesis 1–3,” *Interchange* 33 (1983) 11–36.
- , “On Reading Genesis 1–3,” in: *Backgrounds for the Bible* (eds. M.P. O'Connor and D.N. Freedman; Winona Lake, 1987) 137–150.

## Библиография

- Georgiev, E. (Георгиев, Е.) *Литература на изострени борби в средновековна България* (София, 1966) 87–88.
- Gromov, M.N. (Громов, М.Н.) “Античное учение о стихиях в Древней Руси,” *Вестник МГУ(Философия)* 7.2 (1981) 65–74.
- , “К истолкованию апокрифа о сотворении Адама,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 42 (1989) 255–261.
- Gudzij, N.K. (Гудзий, Н.К.) *История древнерусской литературы* (Москва, 1938) 42–43.
- Kirillin, V.M. (Кириллин, В.М.) *Символика чисел в литературе Древней Руси* (С.-Петербург, 2000) 73.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 40–43; 51–78.
- Kuskov, V.V. (Кусков, В.В.) *История древнерусской литературы* (3 изд.; Москва, 1977) 38.
- Kuzmin, A.G. (Кузьмин, А.Г.) “Апокрифическое сказание об Адаме,” in: *Златоструй: Древняя Русь X–XIII вв.* (Москва, 1990) 256–257.
- Kuznecova, V.S. (Кузнецова, В.С.) *Дуалистические легенды о сотворении мира в восточнославянской фольклорной традиции* (Ph.D. diss.; Москва, 1995).
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Античное учение о четырёх стихиях в древнерусской письменности,” in: *Древняя Русь: пересечение традиций* (Москва, 1997) 56–66.
- Minov, S. “Muslim Parallels to Slavonic Apocryphal Literature: The Case of the Narration of How God Created Adam,” in: *The Bible in Slavic Tradition* (ed. A. Kulik et al.; Leiden, 2016) 339–372.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872) 97–98.
- Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) “Легенды и апокрифы в древней русской письменности,” *Вестник Европы* 3 (1894) 304–305.
- , *История Русской Литературы* (С.-Петербург, 1902) 1.425–426.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Сказание как сотворил Бог Адама,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси* (Москва, 1978–1992) 2.649–650.
- Stone, M.E. *A History of the Literature of Adam and Eve* (Early Judaism and Its Literature, 3; Atlanta, 1992) 116.
- Vostokov, A. (Востоков, А.) *Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музея* (С.-Петербург, 1842) 546.

## Библиография

### Из скольких частей сотворил Бог Адама (Adam Octipartite)

#### a. Тексты

- Gupalo, Ju.M. (Гупало, Ю.М.) “Три фрагмента о сотворении человека,” in: *Повести Древней Руси* (Москва, 2002) 369–371.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “От колика части сотвори Бог Адама,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.92.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 84–92.
- Mil’kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 442–443, 445.

#### b. Переводы

- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “От колика части сотвори Бог Адама,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.93.
- , “О сотворении Адама,” in: *Апокрифы Древней Руси* (ed. M.B. Рождественская; С.-Петербург, 2002 [2006]) 19–20.
- , “О сотворении Адама,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 19–20.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 84–92.
- Macaskill, G. “Adam Octipartite/Septipartite,” in: *Old Testament Pseudepigrapha: More Noncanonical Scriptures* (eds. R. Bauckham, J.R. Davila, and A. Panayotov; Grand Rapids, 2013) 20.
- Mil’kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 444, 446.

#### c. Исследования

- Böttrich, C. *Adam als Mikrokosmos: eine Untersuchung zum slavischen Henochofbuch* (Judentum und Umwelt, 59; Frankfurt am Main, 1995).
- Förster, M. “Adams Erschaffung und Namengebung: Ein

## БИБЛИОГРАФИЯ

- lateinisches Fragment des s.g. slawischen Henoch,” *Archiv für Religionswissenschaft* 11 (1907–1908) 477–529.
- Jagić, V. “Slavische Beiträge zu den biblischen Apokryphen, I, Die altkirchenslavischen Texte des Adambuches,” in: *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Classe* 42 (Vienna, 1893) 44–47.
- Kagan, M.D. (Каган, М.Д.) “От коих частей создан бысть Адам,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси* (вторая половина XIV–XVI в.) (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.153–155.
- Kagan, M.D. et al. (Каган, М.Д., Понырко, Н.В., Рождественская, М.В.) “Описание сборников XV в. книгописца Ефросина,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 35 (1980) 172–196.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 79–83.
- Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) *Апокрифические тексты* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 67.3; С.-Петербург, 1899; [Nendeln, 1966]) 119–120.
- Macaskill, G. “Adam Octi-partite/Septi-partite,” in: *Old Testament Pseudepigrapha: More Noncanonical Scriptures* (eds. R. Bauckham, J.R. Davila, and A. Panayotov; Grand Rapids, 2013) 6–8.
- , “The Adam Traditions and the Destruction of Ymir in the Eddas,” in: *The Embroidered Bible. Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone* (ed. L. DiTommaso et al.; SVTP, 26; Leiden, 2018) 653–669.
- Mil’kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Античное учение о четырёх стихиях в древнерусской письменности,” in: *Древняя Русь: пересечение традиций* (Москва, 1997) 56–66.
- Stone, M.E. *A History of the Literature of Adam and Eve* (Early Judaism and Its Literature, 3; Atlanta, 1992) 116.
- Turdeanu, É. “Dieu créa l’homme de huit éléments et tira son nom des quatre coins du monde,” *Revue des études roumaines* 13–14 (1974) 163–194.
- , *Apocryphes slaves et roumains de l’Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 404–435.

**Договор человека с дьяволом  
(Adam's Contract with Satan)**

*a. Тексты*

- Badalanova Geller, F. "The Sea of Tiberias: Between Apocryphal Literature and Oral Tradition," in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; *Texte und Studien zum antiken Judentum*, 140; Tübingen, 2011) 106–7.
- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.20–21, 23.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Богомилски книги и легенди* (София, 1925[1970]) 215.
- Jagić, V. "Slavische Beiträge zu den biblischen Apokryphen, I, Die altkirchenslavischen Texte des Adambuches," in: *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Classe* 42 (Vienna, 1893) 9–10.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 96–99.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 272.
- Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые граffом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 2, 5.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям словоцкой библиотеки* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 93, 211–12.
- Stone, M.E. *Adam's Contract with Satan. Legend of the Cheirograph of Adam* (Bloomington, 2002) 117–20.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.3–4, 12–13, 16–17, 300–1.

*b. Переводы*

- Badalanova Geller, F. “The Sea of Tiberias: Between Apocryphal Literature and Oral Tradition,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Bötttrich, with the assist. of M. Swoboda; *Texte und Studien zum antiken Judentum*, 140; Tübingen, 2011) 106–7.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 96–99.
- Stone, M.E. *Adam’s Contract with Satan. Legend of the Cheirograph of Adam* (Bloomington, 2002) 27–8, 33, 38–9.

*c. Исследования*

- Badalanova Geller, F. “The Sea of Tiberias: Between Apocryphal Literature and Oral Tradition,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Bötttrich, with the assist. of M. Swoboda; *Texte und Studien zum antiken Judentum*, 140; Tübingen, 2011) 102–12.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 93–95; 100–103.
- Radojičić, Đ. (Радојичић, Ђ.) “Ugovor s đilavolom,” *Prilozi za KJIF* 19.1–2 (1940) 158–9.
- Stevanović, P. (Стевановић, П.) *Приповетка о човеку који се про-дao ѡаволу* (Београд, 1934).
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Мотивот за продавањето на човечката душа на ѡаволот во средновеков-ната книжевност и во фолклорот,” *Македонски фолклор* 7.14 (1974) 67–77.
- Stone, M.E. “The Legend of the Cheirograph of Adam,” in: *Literature on Adam and Eve: Collected Essays* (Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha, 15; eds. G. Anderson, M. Stone, and J. Tromp, Leiden, 2000) 149–166.
- , *Adam’s Contract with Satan. Legend of the Cheirograph of Adam* (Bloomington, 2002).
- Czajka, H. “Bog i Szatan w folklorze bulgarskim,” *Литературоз-нание и фольклористика. Сборник в чест на акад. П. Динеков* (София, 1983) 383–387.
- Zhuravel’, O.D. (Журавель, О.Д.) *Сюжет о договоре человека с дьяволом в русских повестях конца XVII – начала XVIII в.* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 1994).

## Библиография

—, *Сюжет о договоре человека с дьяволом в древнерусской литературе* (Новосибирск, 1996).

### Фрагменты об Адаме в Слове о крестном древе (Adamic Fragments in the Apocryphal Cycle about the Tree of the Cross)

#### a. Тексты

- Angelov, B. and M. Genov (Ангелов, Б. и Генов, М.) *Стара българска литература (IX–XVIII) въ примери, преводи и библиография* (История на българската литература в примери и библиография, 2; София, 1922) 249–254.
- Franko, I. (Франко, И.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 2.242–245.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Из истории славянской письменности в Молдавии и Валахии XV–XVII вв.* (Памятники древней письменности и искусства, 162; С.-Петербург, 1906) 109–110.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “Слово о крестном древе,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1999) 3.284–290.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 113–124.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 261–269.
- Polívka, G. “Opisi i izvodi iz nekoliko jugoslavenskih rukopisa u Pragu,” *Starine* 21 (1889) 216–218.
- Popov, A.N. (Попов, А.Н.) *Первое прибавление к описанию рукописей и каталогу книг церковной печати библиотеки А.И. Хлудова* (Москва, 1875) 31–44.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 47–50, 96–99, 101–103.
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, из-

## Библиография

- даваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 81–82.
- Stojanović, L. (Стојановић, Љ.) “Неколико рукописа из царске библиотеке у Бечу. 1. Један апокрифни зборник XVII столећа,” *Гласник* 63 (1885) 53–59.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) “Слово о древе крестном,” in: *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.305–313.
- b. Переводы*
- Angelov, B. and Genov, M. (Ангелов, Б. и Генов, М.), *Стара българска литература (IX–XVIII) въ примери, преводи и библиография* (История на българската литература в примери и библиография, 2; София, 1922) 249–254.
- Dinekov, P., Kuev, K., Petkanova, D. (Динеков, П., Куев, К., Петканова, Д.) “Апокриф за кръстното дърво,” in: *Христоматия по старобългарска литература* (София, 1967) 171–173.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “Слово о крестном древе,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.285–291.
- , “Слово о крестном древе,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (С.-Петербург, 2002 [2006]) 121–128.
- , “Слово о крестном древе,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 161–169.
- Kaliganov, I., Poluyannyyj, D. (Калиганов, И., Полывянный, Д.) *Родник златоструйный. Памятники болгарской литературы IX–XVIII веков* (Москва, 1990) 88–102.
- Kotyk, B. “Słowo św. Grzegorza Teologa o Świętym Krzyżu i o dwóch łotrach,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 161–168.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 125–137.
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 1.274–288.
- Skowronek, M. “Opowieść o Drzewie Krzyżowym. Słowo i pochwała Mojżesza o splocie drzewa sosny, cedru i cyprysu,” in: Minczew,

## Библиография

- G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 169–189.
- Zachinjaev, A. (Зачиняев, А.) *Апокрифы, духовные стихи, легенды* (С.-Петербург, 1909) 6–10.
- c. Исследования*
- Baert, B. “Revisiting Seth in the Legend of the Wood of the Cross: Interdisciplinary Perspectives between Text and Image,” in: *The Embroidered Bible. Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone* (ed. L. DiTommaso et al.; SVTP, 26; Leiden, 2018) 132–212.
- Buslaev, F.I. (Буслаев, Ф.И.) *Исторические очерки русской народной словесности и искусства* (Т. 1.; С.-Петербург, 1861) 489.
- Fallon, N. *The Cross as Tree: The Wood-of-the-Cross Legends in Middle English and Latin Texts in Medieval England* (Ph.D. diss.; University of Toronto, 2009) 30–34.
- Fedorova, I.V. (Федорова, И.В.) “Апокрифы и исторические предания в русской паломнической литературе XII–XIX веков: 1. Апокрифы о крестном древе,” *Русская литература* 3 (2012) 88–107.
- Jagić, V. (Ягич, В.) *История сербо-хорватской литературы* (Ка- зань, 1872) 100–102, 106–109.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Апокриф о крсном дрвету,” *Источник* III.10 (1994) 48–62.
- Kagan, M.D. (Каган, М.Д.) “Апокрифы о крестном древе,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.60–66.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “Слово о крестном древе,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1999) 3.402–406.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 104–12; 138–168.
- Miller, A.R. *German and Dutch Versions of the Legend of the Wood of the Cross* (2 vols.; Ph.D. diss., Oxford, 1992) 52–56.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Текстологически наблюдения върху два апокрифа (апокрифен цикъл за кръстното дърво, приписан на Григорий Богослов, и апокрифа за Адам и Ева),” *Старобългарска литература* 11 (1982) 35–55.  
—, “Апокрифен цикъл за кръстното дърво,” in: *Старобългар-*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- ска литература: Енциклопедичен речник (ed. Д. Петканова; София, 1992) 30–31.
- , “Апокрифен цикъл за кръстното дърво,” in: Старобългарска литература: Енциклопедичен речник (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 39–40.
- , “Adamic Tradition in Slavonic Manuscripts (*Vita Adae et Evaе and Apocryphal Cycle about the Holy Tree*),” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 325–340.
- , *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 149–171.
- Minczew, G. (Минчев, Г.) “Жанровске особености псеудо-канонске ‘Повести о крсном дрвту’ попа Јеремије,” *Научни састанак слависта у Вукове дане* 33.2 (2004) 13–18.
- Mochul’skij, V.N. (Мочульский, В.Н.) *Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге* (Варшава, 1887) 65–76; 157–165.
- Panajotov, V. (Панайотов, В.) “Числовата системност в слово за кръстното дърво на презвитер Йеремия,” in: *Преславска книж. школа* (т. 5; София, 2001) 257–266.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Повест за Кръстното дърво,” in: Старобългарска литература: Енциклопедичен речник (ed. Д. Петканова; София, 1992) 334–335; (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 370.
- Porfir’ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872) 105–115, 132, 138–141, 165–166.
- , *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки.* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 47–52.
- Sokolov, M.I. (Соколов, М.И.) *Материалы и заметки по старинной славянской литературе. Выпуск 1. Компиляция апокрифов болгарского попа Иеремии* (Москва, 1888) 72–211.
- Veselovskij, A.N. (Веселовский, А.Н.) “Разыскания в области русского духовного стиха. 10. Западные легенды о древе креста и Слово Григория о трёх крестных древах,” *Записки Императорской Академии Наук* 45.1 (1883) 365–417.

## Библиография

### Фрагменты об Адаме в Беседе трёх святителей (Adamic Fragments in the Discourse of the Three Hierarchs)

#### a. Тексты

Каргров, А. (Карпов, А.) *Азбуковники или алфавиты иностранных речей (По спискам Соловецкой библиотеки)* (Казань, 1874) 124–132.

Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Беседа трех святителей,” in: Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) *Мудрое слово Древней Руси (XI–XVII вв.)* (Москва, 1989) 69–74.

Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки* (С.-Петербург, 1890) 378–396.

Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 168–178.

Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Из беседы трех святителей,” in: *Памятники литературы Древней Руси: XII век* (Москва, 1980) 137–146.

—, “Из Беседы трех святителей,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.350–358.

Suschickij, F.P. (Сушицкий, Ф.П.) *Киевские списки “Беседы трех святителей” (Из филологического семинара В.П. Перетца)* (Киев, 1911).

Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 433–438.

Vjazemskij, P.P. (Вяземский, П.П.) “Беседа трех святителей,” in: *Памятники древней письменности* 1 (1880) 63–123.

#### b. Переводы

Medvedev, Ju.M. (Медведев, Ю.М.) *Сказания о чудесах* (т. 1; Москва, 1990) 16–19.

Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 1.331–334.

Prokof'ev, N.I. et al. (Прокофьев, Н.И.) *Древнерусская притча* (Москва, 1991) 398–401.

## Библиография

- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Из Беседы трех святителей,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси: XII век* (Москва, 1980) 138–147.
- , “Беседа трёх святителей,” in: *Златоструй: Древняя Русь X–XIII вв.* (ed. А.Г. Кузьмин; Москва, 1990) 266–275.
- , “Из Беседы трех святителей,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.351–359.
- , “Из Беседы трех святителей,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (С.-Петербург, 2002 [2006]) 142–148.
- , “Из Беседы трех святителей,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 189–195.
- Smol’nikova, L.N. (Смольникова, Л.Н.) “Беседа трёх святителей,” in: Mil’kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997) 169–176.
- c. Исследования*
- Babalyk, M.G. (Бабалык, М.Г.) *Апокриф ‘Беседа трех святителей’ в русской рукописной книжности XV–XX веков* (Ph.D. diss.; Петрозаводск, 2011).
- , “Древнерусский апокриф ‘Беседа трех святителей’: о некоторых фольклорных параллелях,” *Славянский альманах* 2010 (2011) 223–233.
- , “К вопросу об источниках апокрифа ‘Беседа трех святителей,’” *Ученые записки Петрозаводского государственного университета* 5 (118) (2011) 75–77.
- , “Проблемы идентификации северно-русских рукописных памятников вопросно-ответного жанра типа ‘Беседы трех святителей,’” *Studia Humanitatis Borealis* 1 (1) (2013) 87–94.
- Babalyk, M.G., Pigin, A.V. (Бабалык, М.Г., Пигин, А.В.) “‘Эротические загадки’ в ‘Беседе трех святителей,’” *Живая старина* 2 (2009) 2–4.
- Borisov, A. Ja. (Борисов, А.Я.) “К вопросу о восточных элементах в древнерусской литературе,” *Палестинский сборник* 29/92 (1987) 154–167.
- Buchilina, E.A. (Бучилина, Е.А.) *Апокриф “Беседа трех святителей” как памятник средневековой русской литературы* (Москва, 1994).
- , “Цикл вопросов об Адаме в апокрифической ‘Беседе трёх

## Библиография

- святителей,”” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 7.1; Москва, 1994) 107–141.
- Buslaev, F.I. (Буслаев, Ф.И.) *Исторические очерки русской народной словесности и искусства* (Т. 2. С.-Петербург, 1861) 15–31.
- Bychkov, V.V. (Бычков, В.В.) *Духовно-эстетические основы русской иконы* (Москва, 1995).
- Ivanov, S.V. (Иванов, С.В.) “Сказание о 12 пятницах в рукописях ИРЛИ РАН (Пушкинского Дома),” *Труды Объединенного научного совета по гуманитарным проблемам и историко-культурному наследию. 2011* (С.-Петербург, 2012) 34–70.
- Kirillin, V.M. (Кириллин, В.М.) *Символика чисел в литературе Древней Руси* (С.-Петербург, 2000) 73.
- Krasnosel'skij, N.F. (Красносельский, Н.Ф.) *К вопросу о греческих источниках “Беседы трех святителей”* (Записки Новороссийского университета, 55; Одесса, 1890).
- Kuznecova, V.S. (Кузнецова, В.С.) *Дуалистические легенды о сотворении мира в восточнославянской фольклорной традиции* (Ph.D. diss.; Москва, 1995).
- Los', I.L. (Лось, И.Л.) “Беседа трех святителей,”” in: *Христианство. Энциклопедический словарь* (1; Москва, 1993) 374.
- Lur'e, Ja. S. (Лурье, Я.С.) “Беседа трех святителей,”” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.89–93.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “‘Беседа на тримата светители’ в южнославянската ръкописна традиция. Бележки върху класификацията на преписите,”” in: *Възрожденският текст. Прочити на литературата и културата на българското Възраждане. В чест на 70-годишнината на проф. Дочо Леков* (София, 1998) 336–344.
- , “Към въпроса гръцките прототипи на т. нар. ‘Беседа на тримата светители,’”” in: *ПОЛУХРОНИА. Сборник в чест на проф. Иван Божилов* (София, 2002) 212–229.
- , “Библейският текст и въпросо-ответните текстове от катехитичен тип (върху материал от т. нар. ‘Беседа на тримата светители’),”” in: *Традиция, Приемственост. Новаторство. В памет на Петър Динеков* (София, 2001) 74–86.
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Античное учение о четырёх стихиях в древнерусской письменности,”” in: *Древняя Русь: пересечение традиций* (Москва, 1997) 56–66.

## Библиография

- Mil'kov, V.V., Smol'nikova, L.N. (Мильков, В.В., Смольникова, Л.Н.) “Апокрифическая ‘Беседа трех святителей’ в Древней Руси и ее идеально-мировоззренческое содержание,” in: *Общественная мысль: исследования и публикации* (Вып. III; Москва, 1993) 153–164.
- Mochul'skij, V.N. (Мочульский, В.Н.) *Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге* (Варшава, 1887) 24–53.
- , *Следы народной Библии в славянской и древнерусской письменности* (Одесса, 1893) 1–172.
- , *Греческие списки так называемой “Беседы трех святителей”* (Варшава, 1901).
- Nachtigall, R. “Ein Beitrag zu den Forschungen über die sogenannte ‘Беседа трех святителей’ (Gespräch dreier Heiligen),” *Archiv für Slavische Philologie* 23 (1901) 1–95; 24 (1902) 321–408; 26 (1904) 472–477.
- Obschestvennaja, *Общественная мысль: исследования и документы* (вып. 3; Москва, 1993) 165–182.
- Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) “Исследование для объяснения статьи о ложных книгах,” *Летописи Занятий Археографической комиссии* (1861) (Вып. 1; С.-Петербург, 1862) 41, 49.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Из беседы трех святителей,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1999) 3.410–411.
- , “Об одном фрагменте вопросо-ответной апокрифической литературы (‘Сказание о 12 пятницах’ и ‘Беседа трех святителей’),” in: *Переводная литература в Древней Руси: К столетию выхода “Переводной литературы” А.И. Соболевского. Международная научная конференция Санкт-Петербург 5–8 октября 2004 г.* (С.-Петербург, 2004).
- Smol'nikova, L.N. (Смольникова, Л.Н.) “Беседа трёх святителей,” in: Mil'kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997) 176–185.
- Vasil'ev, M.A. (Васильев, М.А.) “Хорс Жидовин”: древнерусское языческое божество в контексте проблем Khazaro-Slavica,” *Славяноведение* 2 (1995) 12–21.
- Zhdanov, I.N. (Жданов, И.Н.) “Беседа трех святителей и Йоса monachorum,” *Журнал Министерства народного просвещения* 1 (1892) 157–194.

**Слово Адама во аду к Лазарю  
(Adamic Fragments in the Homily of Adam in Hades to Lazarus)**

*a. Тексты*

Hitchcock, D.R. *The Appeal of Adam to Lazarus in Hell* (Slavistic Printings and Reprintings, 302; The Hague, 1979).

Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 174–82.

Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) in: *Сборник Отделения русского языка и словесности* 52 (1891) 230–231.

Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старинны* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 11–12.

*b. Переводы*

[Anonymous], “The Homily of Adam in Hades to Lazarus,” *Slavonic and East European Review* 10 (1931) 244–252.

Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 174–82.

Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “В пятницу цветной недели слово святых апостолов от Адама в аду к Лазарю,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (С.-Петербург, 2002 [2006]) 103–105.

—, “В пятницу цветной недели слово святых апостолов от Адама в аду к Лазарю,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 143–149.

*c. Исследования*

Eleonskaja, A.S. (Елеонская, А.С.) “Плач Адама в творчестве русских писателей XVII в.,” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 4; Москва, 1992) 5–27.

Haelewycck, J.-C. *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti* (Turnhout, 1998) 29.

Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 169–72; 183–7.

Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Плач Адама и ‘адамический текст’ в древнеславянской рукописной традиции,” *Studia Ceranea* 4 (2014) 161–170.

## Библиография

- , “К вопросу о литературном контексте канонов Кирилла Туровского: ‘Плач Адама,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 64 (2016) 587–594.
- Savel’eva, O.A. (Савельева, О.А.) “Структурные особенности краткой и пространной редакций Плача Адама,” in: *Исследования по истории общественного сознания эпохи феодализма в России* (Новосибирск, 1984).
- , “‘Плач Адама’: Круг источников и литературная семья памятника,” in: *Памятники литературы и общественной мысли эпохи феодализма* (ed. Е.К. Ромодановская; Новосибирск, 1985) 164–182.
- , “Плач Адама в составе литературных памятников,” in: *Источники по истории общественной мысли и культуры позднего феодализма* (ed. Н.Н. Покровская; Новосибирск, 1988) 5–13.
- Seregina, N.S. (Серегина, Н.С.) “Покаянный стих ‘Плач Адама о рае’ распева Кирила Гомулина,” in: *Памятники культуры. Новые открытия. 1983* (Москва, 1985) 258–262.
- Sergeev, V.N. (Сергеев, В.Н.) “Духовный стих ‘Плач Адама’ на иконе,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 26 (1971) 280–286.

## Фрагмент о Сатанаиле (Satanael Text)

### a. Тексты

Gaylord, H.E. “How Satanael Lost His ‘-el,’” *Journal of Jewish Studies* 33 (1982) 303–309.

### b. Переводы

Gaylord, H.E. “How Satanael Lost His ‘-el,’” *Journal of Jewish Studies* 33 (1982) 303–309.

### c. Исследования

Gaylord, H.E. “How Satanael Lost His ‘-el,’” *Journal of Jewish Studies* 33 (1982) 303–309.

Haelewycx, J.-C. *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti* (Turnhout, 1998) 29.

Stichel, R. “Die Verführung der Stammeltern durch Satanael nach der Kurzfassung der slavischen Baruch-Apokalypse,” in: *Kulturelle Traditionen in Bulgarien* (eds. R. Lauer and P.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Schreiner; *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*, 177; Göttingen, 1989) 116–128.
- Stone, M.E. *A History of the Literature of Adam and Eve* (Early Judaism and Its Literature, 3; Atlanta, 1992) 116.
- Turdeanu, É. *Apocryphes slaves et roumains de l'Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 17–31.

### Фрагменты об Адаме и Сатанаиле в Легенде о Тивериадском море (Adamic and Satanael Fragments in the Legend about the Sea of Tiberias)

#### a. Тексты

- Barsov, E. (Барсов, Е.) “О Тивериадском море по списку XVI века,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 2 (1886) 5–8.
- Dimitrova-Marinova, D. (Димитрова-Маринова, Д.) *Сказание за Тивериадското море: текстологическо изследване и критическо издание* (София, 2014).
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Богомилски книги и легенди* (София, 1925[1970]) 290–303.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 197–206.

#### b. Переводы

- Jagić, V. “Slavische Beiträge zu den biblischen Apokryphen, I, Die altkirchenslavischen Texte des Adambuches,” *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Classe* 42 (Vienna, 1893) 44–47.
- Kawecka, A. “O Morzu Tyberiadzkim,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 3–11.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 207–18.
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) “За Тивериадското море,” in: *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 31–35.

#### c. Исследования

- Badalanova Geller, F. “The Sea of Tiberias: Between Apocryphal Literature and Oral Tradition,” in: *The Old Testament Apocrypha*

## Библиография

- in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; *Texte und Studien zum antiken Judentum*, 140; Tübingen, 2011) 13–157.
- , “Cosmogonies and Mythopoesis in the Balkans and Beyond,” *Slavia Meridionalis* 14 (2014) 87–147.
- Beljaev, M.V. (Беляев, М.В.) “Происхождение народных легенд о миротворении,” *Известия Азербайджанского университета. Серия общественных наук* 4/5 (1925) 70.
- Belova, O., Petruchin, V.Ja. (Белова, О., Петрухин, В.Я.) “‘И поклонишаяся всем Адамоу’: Версии дуалистической антропогонии,” in: *Изкуство и идеология* (София, 2012).
- Dimitrova, D. (Димитрова, Д.) “Космогоничната легенда за Тивериадското море и старобългарската апокрифна традиция,” *Старобългарска литература* 18 (1985) 184–192.
- , “Антропогонијска тема у јужнословенским апокрифима и фолклору,” *Научни састанак слависта у Вукове дане (Београд)* 26/1 (1997) 123ff.
- , “Богомильская космогония в древнеславянской литературной традиции,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (ed. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 38–58.
- Dragojlović, D. (Драгојловић, Д.) and Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) *Богомилството во средновековната изворна грага* (Скопје, 1978) 33–34.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 188–196, 219–234.
- Kuznecova, V.S. (Кузнецова, В.С.) “Сюжет о дуалистическом сотворении мира в восточнославянской фольклорной традиции и апокрифической книжности,” in: *Международная конференция “Сотворение мира и начало истории в апокрифической и фольклорной традиции”* (на материале славянских и еврейских текстов) 5–7 декабря 1995 г. Москва. Тезисы докладов (Москва, 1995) 31–33.
- , *Дуалистические легенды о сотворении мира в восточнославянской фольклорной традиции* (Ph.D. diss.; Москва, 1995).
- , “Сюжет о дуалистическом миротворении в апокрифе о Тивериадском море (текстологические наблюдения, традиции

## Библиография

- бытования),” in: *Роль традиции в литературной жизни эпохи: сюжеты и мотивы* (Новосибирск, 1995) 24–39.
- , *Дуалистические легенды о сотворении мира в восточнославянской фольклорной традиции* (Новосибирск, 1998).
- , “Сотворение мира в восточно-славянских дуалистических легендах и апокрифической книжности,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (ed. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 59–78.
- , “О море Тивериадском,” in: *Традиция и литературный процесс* (ed. А.Б. Соктоев; Новосибирск, 1999) 45–49.
- Markov, A. (Марков, А.) “Море Тивериадское в дуалистической легенде о сотворении мира,” *Этнографическое обозрение* 1/2 (кн. 96/97) (Москва, 1913) 64–75.
- Nagy, I. “The Earth-Diver Myth (Mot. 812) and the Apocryphal Legend of the Tiberian Sea,” *Acta Ethnographica Hungarica* 51.3–4 (2006) 299–300.
- Petruchin, V.Ja. (Петрухин, В.Я.) “Антропогонические мифы,” in: *Славянская мифология* (Москва, 1995) 34.
- , “Происхождение зла в древнерусской традиции: когда демоны попадали на землю?,” in: *In Umbra: Демонология как семиотическая система* (Москва, 2013) 35–44.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872).
- Radenković, L. (Раденковић, Љ.) “Представе о ђаволу у веровањима и фольклору балканских словена,” *Зборник Матице српске за славистику* (Вып. 53; Нови Сад, 1997) 15–38.
- Shcheglov, A.P. (Щеглов, А.П.) “Толковая Палея. Легенда о падении Сатанаила,” *Россия* 21.5 (2010) 88–113.

### О борьбе архангела Михаила с Сатанаилом (About the Combat between the Archangel Michael and Satanael)

#### a. Тексты

- Badalanova Geller, F. “Slavonic Redactions of the Apocryphal Homily of John Chrysostom on How Archangel Michael Defeated Satanail: Some Considerations,” in: *The Embroidered Bible. Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour*

## Библиография

- of Michael E. Stone (ed. L. DiTommaso et al.; SVTP, 26; Leiden, 2018) 96–131 at 106–131.
- Bogdanović, D. and Miltenova, A. (Богданович, Д., Милтенова, А.) “Апокрифният сборник от манастира Савина XIV в. в сравнение с други подобии южнославянски ръкописи,” *Археографски приложи* 1 (1987) 3–27.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Траг апокрифа о борби са ђаволом у српској народној књижевности,” *Књижевност и језик* 43.3–4 (1995) 39–44.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Апокрифът за борбата на архангел Михаил със Сатанаил в две редакции,” *Старобългарска литература* 9 (1981) 98–113.
- , “Неизвестна редакция на апокрифа за борбата на архангел Михаил със Сатанаил,” in: *Литературознание и фолклористика. Сборник в чест на акад. Петър Динеков* (София, 1983) 121–127.
- b. Переводы*
- Badalanova Geller, F. “Slavonic Redactions of the Apocryphal Homily of John Chrysostom on How Archangel Michael Defeated Satanail: Some Considerations,” in: *The Embroidered Bible. Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone* (ed. L. DiTommaso et al.; SVTP, 26; Leiden, 2018) 96–131 at 109–123.
- Dąbek-Wirgowa, T. *Siedem niebios i ziemia. Antologia dawnej prozy bułgarskiej* (Warszawa, 1983) 22–27.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Старобългарски разкази. Текстове, новобългарски преводъ и бележки* (София, 1935) 18–25.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Траг апокрифа о борби са ђаволом у српској народној књижевности,” *Књижевност и језик* 43.3–4 (1995) 45–55.
- , *Стара српска књижевност* (Београд, 1997) 133–139.
- , “Борба арханђела Михаила са Сатанаилом (Дужа верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 93–102.
- , “Борба арханђела Михаила са Сатанаилом (Краћа верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 103–108.
- , “Борба арханђела Михаила са Сатанаилом,” in: Jovanović, T.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 384–392.
- Michałowska, A. “Słowo Jana Złotoustego o tym, jak Michał zwyciężył Satanaela,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legenty starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 12–25.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Слово на Йоан Златоуст за това как Михаил победи Сатанаил,” in: Bozhilov, I. et al., eds., (Божилов, И. и Кожухаров С.) *Българската литература и книжнината през XIII в.* (София, 1987) 150–156.
- Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legenty starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 12–25.
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) “Слово за лъжливия Антихрист, безбожен Сатанаил, как го плени архангел Михаил,” in: *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 41–48; 349–350.
- c. Исследования
- Afinogenova, O. (Афиногенова, О.) “Греческий вариант апокрифа о борьбе архангела Михаила и Сатанаила,” *Scripta & E-scripta* 3/4 (2005/2006) 329–348.
- Badalanova Geller, F. “Slavonic Redactions of the Apocryphal Homily of John Chrysostom on How Archangel Michael Defeated Satanail: Some Considerations,” in: *The Embroidered Bible. Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone* (ed. L. DiTommaso et al.; SVTP, 26; Leiden, 2018) 96–131.
- Bykova, V.M. (Быкова, В.М.) *Сказание о чудесах архангела Михаила в древнерусской книжности* (Ph.D. diss.; Петрозаводск, 2006).
- Cartojan, N. *Cărțile populare în literatura românească. 2: Epoca influenței grecești* (București: Editura enciclopedică română, 1974) 49–52.
- Dimitrova, D. (Димитрова, Д.) “Темата на произхода на злото в старобългарската апокрифна традиция,” in: *Литература, общество, идеи* (София, 1986) 25–47.
- Gabelić, S. “The Fall of Satan in Byzantine and Post-Byzantine Art,” *Zograf* 23 (1993–1994) 65–73.
- Ivanova, K. (Иванова, К.) “Един литургичен паралел към апокрифа ‘Как Михаил победи Сатанаил,’” in: *Civitas divina-*

## Библиография

- humana. In honorem annorum LX Georgii Bakalov* (София, 2004) 397–404.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Траг апокрифа о борби са ђаволом у српској народној књижевности,” *Књижевност и језик* 43.3–4 (1995) 33–55.
- , “Од апокрифа ка српској народној приповеци,” *Научни састанак слависта у Вукове дане* 38/2 (Београд, 2009) 13–19.
- , “Борба арханђела Михаила са Сатанаилом,” *Српска енциклопедија* (Нови Сад-Београд, 2011) I.2.373.
- Kuznecova, V.S. (Кузнецова, В.С.) “Легенды о свержении Сатаны с небес: мотивы славянской фольклорной библии в рукописной книжности,” *Сибирский филологический журнал* 4 (2013) 5–13.
- Majzul's, M.R. (Майзульс, М.Р.) “‘Демоном сокрушниче’: Архангел Михаил как экзорцист в культуре средневековой Руси,” *Россия* 21.5 (2009) 122–157.
- Miloshević, N. (Милошевић-Ђорђевић, Н.) *Заједничка тематско-сжијејна основа српскохрватских неисторијских епских песама и прозне традиције* (Београд, 1971) 204–213
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Апокрифът за борбата на архангел Михаил със Сатанаил в две редакции,” *Старобългарска литература* 9 (1981) 98–113.
- , “Неизвестна редакция на апокрифа за борбата на архангел Михаил със Сатанаил,” in: *Литературознание и фолклористика. Сборник в чест на акад. Петър Динеков* (София, 1983) 121–127.
- Minczew, G. “Един богомилски текст? Слово на св. Йоан Златоуст за това, как Михаил победи Сатанаил,” *Palaeobulgaria/Старобългаристика* 34.4 (2010) 17–46.
- , “John Chrysostom's Tale on How Michael Vanquished Satanael – a Bogomil text?” *Studia Ceranea* 1 (2011) 23–54.
- Petkanova-Toteva, D. (Петканова-Тотева, Д.) *Апокрифна литература и фолклор* (София, 1978) 171–183.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 297–298.
- Radenović, L. (Раденковић, Љ.) “Представе о ђаволу у веровањима и фольклору балканских словена,” *Зборник Матице српске за славистику* (Вып. 53; Нови Сад, 1997) 15–38.

## Библиография

- Savić-Rebac, A. (Савић-Ребац, А.) *О народној песми Цар Дукаљан и Крститељ Јован* (Београд, 1966) 67–93.
- Skowronek, M. “Świat cały ma cię za obrońcę.” *Michał Archanioł w kulturze Słowian prawosławnych na Bałkanach* (Łódź, 2008).

### Книга Еноха Праведного (2 Enoch)

#### a. Тексты

- Angelov, B. and Genov, M. (Ангелов, Б. и Генов, М.) *Стара българска литература (IX–XVII) въ примери, преводи и библиография* (История на българската литература в примери и библиография, 2; София, 1922) 185–194.
- Arheograficheskaja Komissja (Археографическая Комиссия), *Великие Минеи Четии собранные Всероссийским митрополитом Макарием. Декабрь дни 25–31* (Москва, 1912) 2496–2499.
- Badalanova Geller, F. 2 (*Slavonic Apocalypse of Enoch: Text and Context* (Berlin, 2010)).
- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.39–64.
- Hagen, J.L. “No Longer ‘Slavonic’ Only: 2 Enoch Attested in Coptic from Nubia,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden, 2012) 7–34.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) “Енох,” in: idem, *Богомилски книги и легенди* (София, 1925[1970]) 165–191.
- Ivšić, St. “Hrvatski glagoljski apokrif o Melhisedekovu rodjenju i spasenju zaopćega potopa,” *Nastavni vjesnik* 39 (1930–1931) 101–108.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Апокриф о Еноху према српском препису из Народне библиотеке у Бечу,” *Археографски прилози* 25 (2005) 209–238.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “Сказание о Мелхиседеке,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1999) 3.114–119.
- Kazakova, N.A. and Lur'e, Ja.S. (Казакова, Н.А. и Лурье, Я.С.) *Антифеодальные еретические движения на Руси XIV – на-*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- чала XVI вв. (Москва-Ленинград, 1955) 215–220, 309–312, 388–391.
- Lur'e, Ja.S. (Лурье, Я.С.) “Послание Геннадия Иосафу,” in: Liha-chev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси: Вторая половина XV века* (Москва, 1978–1992) 540–553.
- Macaskill, G. *The Slavonic Texts of 2 Enoch* (Studia Judaeoslavica, 6; Leiden and Boston, 2013).
- Navtanovich, L.M. (Навтанович, Л.М.) “Книга Еноха,” in: Liha-chev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.204–240.
- Novaković, S. “Apokrif o Enohu,” *Starine XVI* (1884) 67–81.
- Popov, A.N. (Попов, А.Н.) “Южнорусский сборник 1679 года,” in: *Библиографические материалы* (Чтения в Обществе истории и древностей российских, 3.9; Москва, 1880) 66–139.
- , *Обзор хронографов русской редакции* (Москва, 1896 [Onas-brück, 1986]) 154–169.
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старинны* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 15–16.
- Reinhart, J. “A Croatian Glagolitic excerpt of the Slavonic Enoch (2 Enoch),” *Fundamenta Europaea* 4 (2007) 31–46.
- Schneider, R. *Die moralisch-belehrenden Artikel im altrussischen Sammelband Merilo Pravednoe* (Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris. Fontes et Dissertationes, 23; Freiburg, 1986).
- Sokolov, M.I. (Соколов, М.И.) “Материалы и заметки по старинной славянской литературе. Выпуск третий. VII. Славянская Книга Еноха. II. Текст с латинским переводом,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 4 (1899) 1–112.
- , “Материалы и заметки по старинной славянской литературе. Выпуск третий. VII. Славянская Книга Еноха Праведного. Тексты, латинский перевод и исследование. Посмертный труд автора приготовил к изданию М. Сперанский,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 4 (1910) 1–167.
- Stojchevska-Antić, V. *Anokriphi* (Skopje, 1996) 75–80.
- Tihomirov, M. (Тихомиров, М.) *Мерило Праведное по рукописи XIV века* (Москва, 1961).
- Tikhonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной*

## БИБЛИОГРАФИЯ

русской литературы (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.19–23, 26–31.

Vaillant, A. *Le livre des secrets d'Hénoch: Texte slave et traduction française* (Textes publiés par l'Institut d'études slaves, 4; Paris, 1952 [1976]).

### *b. Переводы*

Agourides, S.C. “Enoch B’ е To Biblio ton Mystikon tou Enoch (Slavonikos Enoch),” in S. Agourides (ed.), *Ta Apokrypha tes Palaias Diathekes B'* (Athens, 1984) 443–476.

—, “Enoch B’ е To Biblio ton Mystikon tou Enoch (Slavonikos Enoch),” *Θεολογία* 56 (1985) 127–160.

Andersen, F.I. “2 (Slavonic Apocalypse of) Enoch,” in: *The Old Testament Pseudepigrapha* (ed. J.H. Charlesworth; 2 vols.; New York, 1983–1985) 1.91–221.

Angelov, B. and Genov, M. (Ангелов, Б. и Генов, М.), *Стара българска литература (IX–XVIII) въ примери, преводи и библиография* (История на българската литература в примери и библиография, 2; София, 1922) 185–194.

Averincev, S.S. (Аверинцев, С.С.) *От берегов Босфора до берегов Евфрата* (Москва, 1987).

—, “Книга Еноха Праведного. Славянский Енох,” in: *Книга Еноха. Тайны земли и неба* (ed. И. Лосиевский; Москва, 2003) 250–281.

Badalanova Geller, F. 2 (*Slavonic Apocalypse of) Enoch: Text and Context* (Berlin, 2010).

Barnstone, W. *The Other Bible: Jewish Pseudepigrapha, Christian Apocrypha, Gnostic Scriptures, Kabbalah, Dead Sea Scrolls* (San Francisco, 1984) 3–9, 495–500.

Bonsirven, J. “Les livres des secrets d'Hénoch,” in: *La Bible apocryphe en marge de l'Ancien Testament. Textes choisis et traduits par J. Bonsirven* (Paris, [1953] 1975) 227–247.

Bonwetsch, G.N. *Das slavische Henochbuch* (Abhandlungen der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Neue Folge, 1.3; Berlin, 1896).

—, *Die Bücher der Geheimnisse Henochs: Das sogenannte slavische Henochbuch* (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 44; Leipzig, 1922).

Böttrich, C. *Das slavische Henochbuch* (Jüdische Schriften aus hellenische-ромисcher Zeit, 5.7; Gütersloh, 1995).

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Bugge, A. “Anden Enoksbog,” in: E. Hammershaimb et al., *De Gammeltestamentlige Pseudepigafer* (København, 1974) 2.791–826.
- Charles, R.H., Morfill, W.R. *The Book of the Secrets of Enoch* (Oxford, 1896).
- Charles, R.H., Forbes, N. “The Book of the Secrets of Enoch,” in: *The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament* (2 vols.; ed. R.H. Charles; Oxford, 1913) 2. 425–469.
- Cousin, H. *Vies d'Adam et Eve, des patriarches et des prophètes. Textes juifs autour de l'ère chrétienne* (Suppléments au Cahier Évangile, 32; Paris, 1988) 35–40.
- Deißmann, A. “2 Enoch,” in: *Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments* (Tübingen, 1900 [1922]) 149–177.
- Dinekov, P., Kuev, K., Petkanova, D. (Динеков, П., Куев, К., Петканова, Д.) “Апокрифът за праведния Енох,” in: *Христоматия по старобългарска литература* (София, 1967) 162–168.
- Enrietti, M. “Libro dei segreti di Enoc,” in: *Apocrifi dell'Antico Testamento* (ed. P. Sacchi; Turin, 1989) 2.477–594.
- Ginzberg, L. “The Ascension of Enoch,” in: *The Legends of the Jews* (6 vols.; Philadelphia, 1909–1925) 1.130–137.
- Hachaturjan, V.M. (Хачатурян, В.М.) “Книга Еноха,” in: *Anokrify Drevnej Rusi. Tekсты и исследования* (ed. B. Мильков; Москва, 1997) 47–54.
- , “Книга святых тайн Еноха. Славянский Енох,” in: *Книга Еноха. Тайны земли и неба* (ed. И. Лосиевский; Москва, 2003) 282–316.
- Hagen, J.L. “No Longer ‘Slavonic’ Only: 2 Enoch Attested in Coptic from Nubia,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 7–34.
- Jack, A. *The Book of the Secrets of Enoch* (Albuquerque, 1972).
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Књига о Енохи,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Anokriphi. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 128–144.
- Jovanovic, P., Vaillant A. *Le Livre des secrets d'Enoch* (Paris, 2005) 66–90; 105–137.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “Сказание о Мелхиседеке,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Би-*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- библиотека литературы Древней Руси (20 томов; С.-Петербург, 1999) 3.114–119.
- Kahana, A. “Sefer Hanok B,” in: *Ha-Sefarim ha-Hitsonim le-Torah* (2 vols.; Tel-Aviv, 1937 [Ramat Gan, 1959]) 1.102–141.
- Kaliganov, I., Polyvjannyj, D. (Калиганов, И., Польвианный, Д.) *Родник златоструйный. Памятники болгарской литературы IX–XVIII веков* (Москва, 1990) 61–68.
- Kагров, А.Ю. (Карпов, А.Ю.) “Из потаённых книг Еноха Праведного,” in: *Златоструй: Древняя Русь X–XIII вв.* (ed. A.G. Kuz'min; Москва, 1990) 266–275.
- Kuev, K. “Апокрифът за праведния Енох,” in: *Христоматия по старобългарска литература* (eds. П. Динеков et al.; София, 1978) 162–168.
- Moriyasu, T. “2 (Slavonic) Enoch,” in: *Seisho Gaiten Giten* (eds. M. Sekine and S. Arai; Tokio, 1975) 3.206–251; 363–378.
- Navtanovich, L.M. (Навтанович, Л.М.) “Книга Еноха,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.204–241.
- , “Книга Еноха,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифи Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 33–66.
- Pennington, A. “2 Enoch,” in: *The Apocryphal Old Testament* (ed. H.F.D. Sparks; Oxford, 1984) 321–362.
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) “Книга за светите тайни Енохови,” in: *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 49–63.
- , “Из ‘Книга за светите тайни Енохови,’” in: Petkanova, D. and A. Miltenova (eds.) (Петканова, Д. и Милтенова, А.) *Старобългарска есхатология. Антология* (Slavia Orthodoxa; София, 1993) 7–10.
- Pincherle, M. “Il secondo libro di Enoch (“Enoch Slavo” o “Enoch II”),” in: Pincherle, *Il libro di Enoch* (Scienza e Ignoto, 9; Faenza, 1977) 12–13, 223–278.
- Rießler, P. “Henochbuch (slavisch) oder Zweiter Henoch,” in: *Altjüdisches Schrifttum außerhalb der Bibel* (Augsburg, 1928; [Heidelberg, 1966, 1984]).
- Rubinkiewicz, R. “Księga Henocha słowiańska,” in: *Apokryfy Starego Testamentu* (ed. R. Rubinkiewicz; Warszawa, 1999) 197–214.
- Sacchi, P. “Libro dei segreti di Enoc,” *Apocrifi dell’Antico Testamento*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- (5 vols.; eds. P. Sacchi et al.; Torino/Brescia, 1981–1997) 2.479–594.
- Santos Otero, A. de. “Libro de los secretos de Henoc (Henoc eslavo),” in: *Apócrifos del Antiguo Testamento* (5 vols.; ed. A. Díez Macho; Madrid, 1984–1987) 4.147–202.
- Schneider, R. *Die moralisch-belehrenden Artikel im altrussischen Sammelband Merilo Pravednoe* (Monumenta Linguæ Slavicae Dialecti Veteris. Fontes et Dissertationes, 23; Freiburg/ i. Br., 1986) 93–99.
- Sokolov, M.I. (Соколов, М.И.) “Материалы и заметки по старинной славянской литературе. Выпуск третий. VII. Славянская Книга Еноха. II. Текст с латинским переводом,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 4 (1899) 1–80.
- , “Материалы и заметки по старинной славянской литературе. Выпуск третий. VII. Славянская Книга Еноха Праведного. Тексты, латинский перевод и исследование. Посмертный труд автора приготовил к изданию М. Сперанский,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 4 (1910) 1–167.
- Székely, St. “Liber Henoch Slavicus,” in: *Bibliotheca Apocrypha. Introductio Historico-Critica in Libros Apocryphos utriusque testamenti cum Explicatione Argumenti et Doctrinae* (Freiburg, 1913) 1.227–242.
- Tarkovskij, R.B. (Тарковский, Р.Б.) “Сказание о Мелхиседеке,” in: *Апокрифы Древней Руси* (ed. М.В. Рождественская; С-Петербург, 2002 [2006]) 33–37.
- Vaillant, A. *Le livre des secrets d'Hénoch. Texte slave et traduction française* (Paris, 1952 [1976]).
- Vaillant, A. and M. Philonenko, “Livre des secrets d’Hénoch,” in: *La Bible. Écrits intertestamentaires* (eds. A. Dupont-Sommer and M. Philonenko; La Pléade; Paris, 1987) 1187–1223.
- Vladimirov, B. (Владимиров, Б.) *Книга Еноха. Етионска и славянска версия* (София, 1994).
- Zvezda Volhov (Звезда Волхвов) “Книга Еноха,” in: *Поэтические гностические тексты христианства* (Новочеркасск, 1994) 19–24.

### c. Исследования

- Aalen, S. *Heilsverlangen und Heilsverwirklichung. Studien zur Erwartung des Heils in der apokalyptischen Literatur des antiken*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Judentums und im ältesten Christentum* (Arbeiten zur Literatur und Geschichte des hellenistischen Judentums, 21; Leiden, 1990) 49–50.
- Alexander, P. “The Historical Setting of the Hebrew Book of Enoch,” *Journal of Jewish Studies* 28 (1977) 173–180 at 160–161.
- , “3 (Hebrew Apocalypse of) Enoch,” in: *The Old Testament Pseudepigrapha* (ed. J.H. Charlesworth; 2 vols.; New York, 1983–1985) 1.223–315 at 247–248.
- , “From Son of Adam to a Second God: Transformation of the Biblical Enoch,” in: *Biblical Figures Outside the Bible* (eds. M.E. Stone and T.A. Bergren; Harrisburg, 1998) 87–122.
- Alon, G. “Par’irtin. On the History of the High Priesthood at the End of the Second Temple Period,” in: *Jews, Judaism and the Classical World. Studies in Jewish History in the Times of the Second Temple and Talmud* (tr. I. Abrahams; Jerusalem, 1977) 48–88.
- Alonso Días, J. “Sentido del ‘juicio final’ de Yahvé en la apocalíptica y en Mt 25,” *Studium ovetense* 5 (1977) 77–98.
- Amusin, I.D. (Амусин, И.Д.) “‘Избранник Бога’ в кумранских текстах,” *Вестник древней истории* 1 (1966) 73–79.
- , “Новый эсхатологический текст из Кумрана (11Q Melchisedek),” *Вестник древней истории* 3 (1967) 45–62.
- , *Тексты Кумрана* (Вып.1; Памятники письменности Востока, 33/1; Москва, 1971).
- , *Кумранская Община* (Москва, 1983).
- Andersen, F.I. “On Reading Genesis 1–3,” *Interchange* 33 (1983) 11–36.
- , “The Second Book of Enoch,” *Anchor Bible Dictionary* (6 vols.; New York, 1992) 2.516–522.
- , “The Sun in 2 Enoch,” *Христіанський Востокъ* 4.10 (2006) 380–412.
- , “The Sun in 2 Enoch,” in: *L’Église des deux Alliances. Mémorial Annie Jaubert* (1912–1980) (eds. B. Lourié, A.A. Orlov, M. Petit; Piscataway, 2008) 1–38.
- Anderson, G.A. “The Exaltation of Adam and the Fall of Satan,” *Journal of Jewish Thought and Philosophy* 6 (1997) 105–134.
- , “The Exaltation of Adam and the Fall of Satan,” in: *Literature on Adam and Eve. Collected Essays* (eds. G. Anderson et al.; Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 15; Leiden, 2000) 83–110.
- Aptowitzer, V. “Les éléments juifs dans la légende du Golgotha,” *Revue des études juives* 79 (1924) 145–162.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Malkizedek. Zu den Sagen der Agada,” *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums* 70 (1926) 93–113.
- Arbel, D. “On Adam, Enoch, Melchizedek, and Eve,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden, 2012) 431–453.
- Arsenij, Hieromonk (Арсений, Иеромонах) “Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой Лавры (I–III; Москва, 1878–1879).
- Attridge, H.W. “Melchizedek in Some Early Christian Texts and 2 Enoch,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden, 2012) 387–410.
- Badalanova Geller, F. “Creation Encrypted: Ontology Through Metaphor (‘The Books of the Holy Secrets of Enoch the Just’),” in: *Deuterocanonical and Cognate Literature Yearbook: The Metaphorical Use of Language in Deuterocanonical and Cognate Literature* (ed. M. Witte, S. Behnke; Berlin, 2015) 381–409.
- , “Heavenly Writings: Celestial Cosmography in the Book of the Secrets of Enoch,” *Старобългарска литература* 45–46 (2012) 197–244.
- Bamberger, B.J. *Fallen Angels* (Philadelphia, 1952) 32–35, 289–290.
- Barth, C. *Diesseits und Jenseits im Glauben des späten Israel* (*Stuttgarter Bibel-Studien*, 72; Stuttgart, 1974) 37–39.
- Bauckham, R. “Early Jewish Visions of Hell,” *Journal of Theological Studies* 41 (1990) 355–385.
- , *The Fate of the Dead. Studies on the Jewish and Christian Apocalypses* (*Schriften des Neuen Testaments*, 93; Leiden, 1998).
- , “The Throne of God and the Worship of Jesus,” in: *The Jewish Roots of Christological Monotheism. Papers from the St. Andrews Conference on the Historical Origins of the Worship of Jesus* (eds. C.C. Newman, J.R. Davila, G.S. Lewis; Supplements to the *Journal for the Study of Judaism*, 63; Leiden, 1999) 43–69.
- , *Jude and the Relatives of Jesus in the Early Church* (London, 2015) 140, 183, 202, 271.
- Baudry, G.-H. “Le péché originel dans les pseudépigraphes de l’Ancien Testament,” *Mélanges de science religieuse* 49 (1992) 163–192.
- Bauer, J.B. *Clavis apocryphorum supplementum. Complectens voces versionis germanicae libri Henoch slavici, libri Jubilaeorum,*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Odarum Solomonis* (Grazer theologische Studien 4; Graz, 1980) 121–170.
- Bietenhard, H. “Excurs: Die Schöpfungserzählung von 2 Hen 24–33,” in: *Die himmlische Welt im Urchristentum und Spätjudentum* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2; Tübingen, 1951) 95–100.
- Böklen, E. *Die Verwandtschaft der jüdisch-christlichen mit der persischen Eschatologie* (Göttingen, 1902).
- Bötttrich, C. *Weltweisheit, Menschheitsethik, Urkult: Studien zum slavischen Henochbuch* (Diss.; Leipzig, 1990).
- , “Recent Studies in the Slavonic Book of Enoch,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha and Related Literature* 9 (1991) 35–42.
- , *Weltweisheit, Menschheitsethik, Urkult: Studien zum slavischen Henochbuch* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2.50; Tübingen, 1992).
- , “Das ‘Sanctus’ in der Liturgie der hellenistischen Synagoge,” *Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie* (1994–1995) 10–36.
- , *Adam als Mikrokosmos: eine Untersuchung zum slavischen Henochbuch* (Judentum und Umwelt, 59; Frankfurt am Main, 1995).
- , “Die Vögel des Himmels haben ihn begraben,” in: *Überlieferungen zu Abels Bestattung und zur Ätiologie des Grabes* (Schriften des Institutum Judaicum Delitzschianum, 3; Göttingen, 1995).
- , “Beobachtungen zum Midrasch vom ‘Leben Henochs,’” in: *Mitteilungen und Beiträge der Forschungsstelle Judentum an der Theologischen Fakultät Leipzig* 10 (1996) 44–83.
- , “Astrologie in der Henochtradition,” *Zeitschrift für alttestamentliche Wissenschaft* 109 (1997) 222–245.
- , “The Melchizedek Story of 2 (Slavonic) Enoch: A Reaction to A. Orlov,” *Journal for the Study of Judaism* 32.4 (2001) 445–470.
- , “Frühjüdische Weisheitstraditionen im slavischen Henochbuch und in Qumran,” in: *The Wisdom Texts from Qumran and the Development of Sapiential Thought* (eds. von C. Hempel, A. Lange und H. Lichtenberger; *Bibliotheca ephemeridum theologicarum Lovaniensium*, 159; Leuven, 2002) 297–321.
- , “Die vergessene Geburtsgeschichte. Mt 1–2 / Lk 1–2 und die wunderbare Geburt des Melchisedek in slHen 71–72,” in: *Jüdische Schriften in ihrem antik-jüdischen und urchristlichen Kontext* (eds. H. Lichtenberger and G. S. Oegema; *JSHRZ*, 1; Gütersloh, 2002) 222–249.

- , “Biblische Figuren im slavischen Henoch-Buch,” in: *Biblical Figures in Deuterocanonical and Cognate Literature* (eds. H. Lichtenberger and U. Mittmann-Richert; Deuterocanonical and Cognate Literature Yearbook, 2008; Berlin, 2009) 303–336.
- , *Geschichte Melchisedeks* (JSHRZ.NF II/1; Gütersloh, 2010).
- , “Die ‘Geschichte Melchisedeks’ (*HistMelch*) im slavischen Kulturkreis,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 159–200.
- , “The ‘Book of the Secrets of Enoch’ (2 En): Between Jewish Origin and Christian Transmission. An Overview,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 37–67.
- , “The Angel of Tartarus and the Supposed Coptic Fragments of 2 Enoch,” *Early Christianity* 4 (2013) 509–521.
- , “The Figures of Adam and Eve in the Enoch Tradition,” in: *Adam and Eve Story in the Hebrew Bible and in Ancient Jewish Writings Including the New Testament* (eds. A. Laato und L. Valve, Studies in the Reception History of the Bible, 7; Winona Lake, 2016) 211–251.
- Bousset, W. “Die Himmelsreise der Seele,” *Archiv für Religionswissenschaft* 4 (1901) 136–169.
- , *Die Religion des Judentums im späthellenistischen Zeitalter* (3rd ed.; Tübingen, 1966 [1903]).
- Bow, B.A. “Melchizedek’s Birth Narrative in 2 Enoch 68–73: Christian Correlations,” in: *For a Later Generation: The Transformation of Tradition in Israel, Early Judaism, and Early Christianity. G.W.E. Nickelsburg Festschrift* (eds. R.A. Argall et al.; Harrisburg, 2000) 33–41.
- Brandenburger, E. *Adam und Christus. Exegetisch-religionsgeschichtliche Untersuchungen zu Röm. 5, 12–21 (1. Kor. 15)* (Wissenschaftliche Monographien zum Alten und Neuen Testament, 7; Neukirchen–Vluyn, 1962) 41–42.
- Bucur, B.G. *Angelomorphic Pneumatology: Clement of Alexandria and Other Early Christian Witnesses* (SVC, 95; Leiden, 2009) 46.
- Burkitt, F.C. *Jewish and Christian Apocalypses* (London, 1914) 75–76.
- , “Robert Henry Charles 1855–1931,” *Proceedings of the British Academy* 17 (1931) 437–445.
- Camponovo, O. *Königtum, Königsherrschaft und Reich Gottes in den*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- frühjüdischen Schriften* (Orbis biblicus et orientalis, 58; Freiburg, 1984).
- Caquot, A. “La pérennité du sacerdoce,” in: *Paganisme, Judaïsme, Christianisme: Influences et affrontements dans le monde antique. Mélanges offerts à Marcel Simon* (Paris, 1978) 109–116.
- Cavallin, H.C. “Leben nach dem Tode im Spätjudentum und im frühen Christentum I,” *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* 2.19.1 (Berlin/New York, 1979) 240–345.
- Cerbelaud, D. “Le nom d’Adam et les points cardinaux. Recherches sur un thème patristique,” *Vigiliae christianaee* 38 (1984) 285–301.
- Cerutti, M.V. “Protologia e femminino in 1 Enoc, 2 Enoc, Apocalisse di Mosè, Vita di Adamo ed Eva,” *Ricerche storico bibliche* 6 (1994) 119–139.
- Charles, R.H. *A Critical History of the Doctrine of Future Life in Israel, in Judaism, and in Christianity; or Hebrew, Jewish, and Christian Eschatology from Pre-Prophetic Time still the Close of the New Testament Canon. Being the Jewett Lectures for 1898–1899* (London, 1899) 261–266.
- , “The Date and Place of Writing of the Slavonic Enoch,” *Journal of Theological Studies* 22 (1921) 161–163.
- , *Eschatology. The Doctrine of a Future Life in Israel, Judaism and Christianity. A Critical History* (New York, 1963) 315–320.
- Charlesworth, J.H. “Jewish Astrology in the Talmud, Pseudepigrapha, the Dead Sea Scrolls, and Early Palestinian Synagogues,” *Harvard Theological Review* 70 (1977) 183–200.
- , “The SNTS Pseudepigrapha Seminars at Tübingen and Paris on the Books of Enoch,” *New Testament Studies* 25 (1978–1979) 315–323.
- , “The Portrayal of the Righteous as an Angel,” in: *Ideal Figures in Ancient Judaism: Profiles and Paradigms* (eds. J.J. Collins et al.; Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies, 12; Chico, 1980) 135–151.
- , *The Pseudepigrapha and Modern Research with a Supplement* (Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies, 75; Atlanta, 1981).
- , *The Old Testament Pseudepigrapha and the New Testament. Prolegomena for the Study of Christian Origins* (Society for New Testament Studies Monograph Series, 54; Cambridge, 1985).
- Charlesworth, J.H. with Mueller, J.R. *The New Testament Apocrypha and Pseudepigrapha: A Guide to Publications, with Excursuses on*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Apocalypses* (American Theological Library Association Bibliography Series; Metuchen, NJ/London, 1987).
- Coblentz Bautch, K. and Assefa, D. “Patriarch, Prophet, Author, Angelic Rival: Exploring the Relationship of 1 Enoch to 2 Enoch in Light of the Figure of Enoch,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeo-slavica, 4; Leiden, 2012) 181–189.
- Coleman, G.B. *The Phenomenon of Christian Interpolations into Jewish Apocalyptic Texts. A Bibliographical Survey and Methodological Analysis* (Ph.D. diss.; Vanderbilt, 1976) 336–341.
- Collins J.J. “The Genre Apocalypse in Hellenistic Judaism,” in: *Apocalypticism in the Mediterranean World and the Near East* (ed. D. Hellholm; Tübingen, 1983) 531–548.
- , *The Apocalyptic Imagination: An Introduction to Jewish Apocalyptic Literature* (2<sup>nd</sup> ed.; Grand Rapids, 1998) 243–247.
- , “The Afterlife in Apocalyptic Literature,” in: *Death, Life-After-Death, Resurrection and the World-to-Come in Judaisms of Antiquity* (eds. A.J. Avery-Peck et al.; Handbuch der Orientalistik, 1.49; Leiden, 2000) 119–139.
- , *Apocalypse, Prophecy, and Pseudepigraphy: On Jewish Apocalyptic Literature* (Grand Rapids, 2015) 211–15.
- , *The Apocalyptic Imagination: An Introduction to Jewish Apocalyptic Literature* (3rd ed.; Grand Rapids, 2016) 301–310.
- Cortès, E. *Los discursos de adiós de Gn 49 a Jn 13–17. Pistas para la historia de un género literario en la antigua literatura judía* (Barcelona, 1976) 146–151.
- Culianu, I.P. “Les anges des peuples et la question des origines du dualisme gnostique,” in: *Gnosticisme et monde hellénistique. Actes du Colloque de Louvain-la-Neuve (11–14 mars 1980)* (eds. J. Ries et al.; Publications de l’Institut Orientaliste de Louvain, 27; Louvain-la-Neuve, 1982) 130–145.
- Daniélou, J. “Terre et paradis chez les pères de l’Église,” *Eranos Jahrbuch* 22 (1953) 433–472.
- , “Trinité et angéologie dans la théologie judéo-chrétienne,” *Recherches de science religieuse* 45 (1957) 5–41.
- , *Théologie du Judéo-Christianisme. Histoire des doctrines chrétiennes avant Nicée* (Paris, 1958).
- , *The Theology of Jewish Christianity* (Chicago, 1964).
- Danilova, V.M. (Данилова, В.М.) *Палеографическое и фонетиче-*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- ское описание рукописи Мерило Праведное (Троицкое собрание, № 15) (Москва, 1969).
- Davila, J. “Melchizedek, the ‘Youth,’ and Jesus,” in: *The Dead Sea Scrolls as Background to Postbiblical Judaism and Early Christianity. Papers from an International Conference at St. Andrews in 2001* (ed. J.R. Davila; Studies on the Texts of the Desert of Judah, 46; Leiden, 2003) 248–274.
- DeConick, A. “Heavenly Temple Traditions and Valentinian Worship: A Case for First Century Christology in the Second Century,” in: *The Jewish Roots of Christological Monotheism* (eds. C.C. Newman, J.R. Davila, G.S. Lewis; Supplements to the Journal for the Study of Judaism, 63; Leiden, 1999) 325–330 at 314.
- Dean-Otting, M. *Heavenly Journeys: A Study of the Motif in Hellenistic Jewish Literature* (Judentum und Umwelt, 8; Frankfurt am Main/New York, 1984) 225–238, 256–258.
- Delcor, M. “Melchizedek from Genesis to the Qumran Texts and the Epistle to the Hebrews,” *Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic and Roman Period* 2 (1971) 126–130.
- , “Le mythe de la chute des anges et de l’origine des géants comme explication du mal dans le monde dans l’apocalyptique juive. Histoire et traditions,” *Revue de l’histoire des religions* 189 (1976) 3–53.
- , “La naissance merveilleuse de Melchisédeq d’après l’Hénoch slave,” in: *Kecharitomene. Mélanges René Laurentin* (eds. C. Augustin et al.; Paris, 1990) 217–229.
- Demin, A.S. (Демин, А.С.) “Путешествие души по загробному миру (В древнерусской литературе),” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 7.1; Москва, 1994) 51–74.
- , “Путешествие души по загробному миру,” *Российский литературоведческий журнал* 5–6 (1994) 355–376.
- , “Загробный мир,” in: *Древнерусская литература: Изображение природы и человека* (Москва, 1995) 182–207, 294–295, 312–314.
- Dennefeld, L. *Le messianisme* (Paris, 1929) 213–214.
- Díez Merino, L. “Los ‘vigilantes’ en la literatura intertestamentaria,” in: *Simposio bíblico español (Salamanca, 1982)* (eds. N. Fernández Marcos et al.; Madrid, 1984) 575–609.
- Dimant, D. “Melchizedek at Qumran and in Judaism: A Response,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 361–367.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Dragojlović, D. (Драгојловић, Д.) and Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) *Богомилството во средновековната изворна граѓа* (Скопје, 1978) 37–38.
- Dumke, J.A. *The Suffering of the Righteous in Jewish Apocryphal Literature* (Ph.D. diss.; Duke University, 1980) 154–157.
- Efron, J. “Holy War and Visions of Redemption in the Hasmonean Period,” in: *Studies on the Hasmonean Period* (ed. J. Neusner; Studies in Judaism in Late Antiquity, 39; Leiden, 1987) 33–65.
- Eiß, W. “Der Kalender des nachexilischen Judentums (mit Ausnahme des essenischen Kalenders),” *Die Welt des Orients* 3 (1964) 44–47.
- Eliseev, G.A. (Елисеев, Г.А.) “Антиеврейские православные сочинения конца XV—начала XVI века и влияние на них древнееврейских апокрифических книг,” in: *Исследование по источниковедению истории России (до 1917 года). Сборник статей* (Москва, 1996) 75–97.
- Evans, J.M. “Microcosmic Adam,” *Medium Aevum* 35 (1966) 38–42.
- Färber, P. *Wesen, Aufgabe und Hierarchie der Engel in den drei Henochbüchern* (Ph.D. diss.; Graz, 1983/84) 1–33.
- Fischer, U. *Eschatologie und Jenseitserwartung im hellenistischen Diasporajudentum* (Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche, 44; Berlin, 1978) 37–70.
- Fletcher-Louis, C.H.T. *Luke-Acts: Angels, Christology and Soteriology* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2.94; Tübingen, 1997) 140–141.
- , *All the Glory of Adam: Liturgical Anthropology in the Dead Sea Scrolls* (Studies on the Texts of the Desert of Judah, 42; Leiden, 2002).
- , “2 Enoch and the New Perspective on Apocalyptic,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 127–148.
- , *Jesus Monotheism, vol. 1, Christological Origins: The Emerging Consensus and Beyond* (Eugene, 2015).
- Förster, M. “Adams Erschaffung und Namengebung. Ein lateinisches Fragment des s. g. slavischen Henoch,” *Archiv für Religionswissenschaft* 11 (1908) 477–529.
- Forsyth, N. *The Old Enemy. Satan and the Combat Myth* (Princeton, 1987) 221–247.
- Fortheringham, J.K. “The Date and the Place of Writing of the Slavonic Enoch,” *Journal of Theological Studies* 20 (1919) 252.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “The Easter Calendar of the Slavonic Enoch,” *Journal of Theological Studies* 23 (1922) 49–56.
- Fossum, J. “Jewish-Christian Christology and Jewish Mysticism,” *Vigiliae christianaee* 37 (1983) 260–287.
- , *The Name of God and the Angel of the Lord. Samaritan and Jewish Mediation Concepts and the Origin of Gnosticism* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 36; Tübingen, 1985).
- , “Colossians 1.15–18a in the Light of Jewish Mysticism and Gnosticism,” *New Testament Studies* 35 (1989) 183–201.
- , *The Image of the Invisible God: Essays on the Influence of Jewish Mysticism on Early Christology* (Freiburg/Göttingen, 1995).
- Frankowski, J. “Henoch Słowiański,” in: *Wstęp Ogółny do Pisma Świętego* (ed. J. Homerskiego; Poznań–Warszawa, 1973) 249–254.
- Frey, J.-B. “Apocryphes de l’Ancien Testament. 15. Le livre d’Hénoch slave ou livre des secrets d’Hénoch,” in: *Dictionnaire de la Bible. Supplément* (eds. L. Pirot et al.; Paris, 1928) cols 353–460 at 448–454.
- García Santos, Á. “El pecado de los ángeles: los vigilantes,” *Estudios Bíblicos* 51 (1993) 41–72.
- Geert Wouter, L. *The Antichrist Theme in the Intertestamental Period* (London/New York, 2003) 142–148.
- Gieschen, C. “The Different Functions of a Similar Melchizedek Tradition in 2 Enoch and the Epistle to the Hebrews,” in: *Early Christian Interpretation of Scriptures of Israel* (eds. C.A. Evans and J.A. Sanders; Journal for the Study of the New Testament Supplement Series, 148; Sheffield, 1997) 364–379.
- , *Angelomorphic Christology: Antecedents and Early Evidence* (Arbeiten zur Geschichte des antiken Judentums und des Urchristentums, 42; Leiden, 1998) 158.
- , “Enoch and Melchizedek: The Concern for Supra-Human Priestly Mediators in 2 Enoch,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeo-slavica, 4; Leiden, 2012) 369–385.
- Ginzberg, L. *The Legends of the Jews* (7 vols.; Philadelphia, 1909–1925) 5.161–163.
- Golitzin, A. “The Place of the Presence of God: Aphrahah of Persia’s Portrait of the Christian Holy Man,” in: *Essays in Honor of Archimandrite Aimilianos of the Monastery of Simonos Petras* (Athens, 2003) 391–447.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Gorskij, A., Nevostruev, K. (Горский, А., Невоструев, К.) *Описаниe славянских рукописей Московской синодальной библиотеки* (Москва, 1859).
- Gowan, D.E. “The Fall and Redemption of the Material World in Apocalyptic Literature,” in: *Horizons in Biblical Theology* 7 (1995) 83–103.
- Grabbe, L.L. “‘Better Watch Your Back, Adam’: Another Adam and Eve Tradition in Second Temple Judaism,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 273–282.
- Gricaj, M.S. (Грицай, М.С.) “Апокрифи та їх роль у розвитку української літератури (На допомогу студентові-заочнику),” *Українська мова і література в школі* 8 (1975) 27–33.
- Gruenwald, I. *Apocalyptic and Merkavah Mysticism* (Arbeiten zur Geschichte des antiken Judentums und des Urchristentums, 14; Leiden, 1980) 50–51.
- Gry, L. “La création en sept jours d’après les apocryphes de l’Ancien Testament,” *Revue des sciences philosophiques et théologiques* 2 (1908) 277–293.
- , “Séjours et habitats divins d’après les apocryphes de l’Ancien Testament,” *Revue des sciences philosophiques et théologiques* 4 (1910) 694–722.
- , “Quelques noms d’anges ou d’êtres mystérieux en II Hénoch,” *Revue biblique* 49 (1940) 195–203.
- Haag, H. “Die Dämonenlehre der Pseudepigraphen,” in: *Teufelsglaube* (Tübingen, 1974) 218–246.
- Hagen, J.L. “No Longer ‘Slavonic’ Only: 2 Enoch Attested in Coptic from Nubia,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 7–34.
- Hahne, H.A. *The Corruption and Redemption of Creation. An Exegetical Study of Romans 8:19–22 in Light of Jewish Apocalyptic Literature* (Ph.D. diss.; Wycliffe College, 1997) 214–233.
- Hannah, D.D. *Michael and Christ: Michael Traditions and Angel Christology in Early Christianity* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2.109; Tübingen, 1999) 38–40.
- Harnack, A. *Geschichte der altchristlichen Literatur bis Eusebius* (Berlin, 1896 [Leipzig, 1958]).
- Helyer, L.R. *Exploring Jewish Literature of the Second Temple Period*.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- A Guide for New Testament Students* (Downers Grove, 2002) 379–84.
- Hilhorst, A. “A Visit to Paradise: Apocalypse of Paul 45 and Its Background,” in: *Paradise Interpreted. Representations of Biblical Paradise in Judaism and Christianity* (ed. G.P. Luttikhuijsen; Themes in Biblical Narrative, 2; Leiden, 1999) 128–139.
- Himmelfarb, M. *Ascent to Heaven in Jewish and Christian Apocalypses* (New York/Oxford, 1993) 37–44, 83–87.
- Hughes, H.M. *The Ethics of Jewish Apocryphal Literature* (Ph.D. diss.; London, 1909).
- Idel, M. “Enoch is Metatron,” *Immanuel* 24/25 (1990) 220–240.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Хронограф Академии Наук №. 45.13.4.,” in: *Летописи историко-филологического общества при Новороссийском университете* (ХIII; Одесса, 1905) 313–341.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности* (Списки памятников) Выпуск 1. *Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921) 81–88.
- , “Описание южно-славянских и русских рукописей заграничных библиотек,” *Сборник отделения русского языка и словесности* 98 (1921) 225–229.
- Jenkinson, E.J. “Did Mohammed Know Slavonic Enoch?” *Muslim World* 21 (1931) 24–8.
- Jerome, F.J. *Das geschichtliche Melchisedech-Bild und seine Bedeutung im Hebräerbriefe* (Freiburg i. B., 1920) 10–12.
- Jovanovic, P., Vaillant A. *Le Livre des secrets d'Enoch* (Paris, 2005).
- Kähler, C. *Studien zur Form- und Traditionsgeschichte der biblischen Makarismen* (Ph.D. diss.; Jena, 1974) 141–148.
- Kalachov, N.V. (Калачов, Н.В.) “Мерило Праведное,” in: *Архив историко-юридических сведений, относящихся до России, изд. Николаем Калачовым* (I.III; Москва, 1850) 28–40.
- Kallander, D.C. *The Defense of Jerusalem in the Roman Siege of 70 C.E.: A Study of First Century Apocalyptic Ideas* (Ph.D. diss.; Miami, 1980) 39–40.
- Kamlah, E. *Die Form der katalogischen Paränese im Neuen Testament* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 7; Tübingen, 1964).
- Klausner, J. “The Psalms of Solomon,” in: *The Messianic Idea in*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Israel: From Its Beginning to the Completion of the Mishnah* (tr. W.F. Stinespring; New York, 1955).
- Kohler, K. *Heaven and Hell in Comparative Religion, with Special Reference to Dante's Comedy* (New York, 1923) 67–70.
- Kreitzer, L.J. *Jesus and God in Paul's Eschatology* (Journal for the Study of the New Testament Supplement Series, 19: Sheffield, 1987) 41–46, 51–52.
- Küchler, M. *Frühjüdische Weisheitstraditionen. Zum Fortgang weisheitlichen Denkens im Bereich des frühjüdischen Jahweglaubens* (Orbis biblicus et orientalis, 26; Freiburg/Göttingen, 1979) 62–87.
- Kuck, D.W. *Judgment and Community Conflict. Paul's Use of Apocalyptic Judgment Language in 1 Corinthians 3:5–4:5* (Supplements to Novum Testamentum, 66; Leiden, 1992) 89–93.
- Kulik, A. “Slavonic,” in: *A Guide to Early Jewish Texts and Traditions in Christian Transmission* (eds. A. Kulik and L. DiTommaso; Oxford, 2019) 49–72.
- Kutsch, E. *Das Herbstfest in Israel* (Diss.; Mainz, 1955) 51–52.
- Lake, K. “The Date of the Slavonic Enoch,” *Harvard Theological Review* 16 (1923) 397–398.
- Leonid, Arhimandrit [Kavelin] (Леонид, Архимандрит [Кавелин])  
*Систематическое описание славяно-российских рукописей собрания Графа А.С. Уварова (со включением 750 ном. Собрания И.Н. Карского, описанных П.М. Строевым в алфавитном порядке)* (I–IV; Москва, 1893–1894).
- , “Сведение о славянских рукописях, поступивших из книгохранилища Св. Троицкой Сергиевой Лавры в библиотеки Троицкой Духовной Семинарии в 1747 (ныне находящихся в библиотеке Московской Духовной Академии),” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 4 (1884) 267–278.
- Levin, A.G. *The Tree of Life: Genesis 2:9/3:22–24 in Jewish, Gnostic and Early Christian Texts* (Ph.D. diss.; Harvard, 1996).
- Levison, J.R. “Adam as a Mediatorial Figure in Second Temple Jewish Literature,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 247–272.
- Littman, E. “Enoch, Books of: II Slavonic Enoch,” in: *The Jewish Encyclopedia*, 5.181–182.
- Ljubimov, V.P. (Любимов, В.П.) *Правда Русская* (Москва–Ленинград, 1940) 89–103.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Loisy, A. “Un nouveau livre d’Hénoch,” *Revue d’histoire et de littérature religieuse* 1 (1896) 29–57.
- Lourié, B. (Лурье, В.) “Метатрон и прометая: Вторая книга Еноха на перекрёстке проблем,” in: *Scrinium II. Universum Hagiographicum. Mémorial R.P. Michel van Esbroeck, S.J. (1934–2003)* (ed. B. Lourié; C.-Петербург, 2006) 371–407.
- , “One Hapax Legomenon and the Date of 2 Enoch,” *Henoch* 33 (2011) 94–96.
- , “Afterlife of the 2 Enoch Calendar: Major Christian Feasts on the Sixth Day,” *Henoch* 33 (2011) 102–107.
- , “Calendrical Elements in 2 Enoch,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 191–219.
- , “Direct Translations into Slavonic from Syriac: a Preliminary List,” in: *ΠΟΛΥΙΣΤΩΡ. Scripta slavica Mario Capaldo dicata* (ed. C. Diddi; Москва-Рим, 2015) 161–168.
- , “Почему ‘славянский’ Енох оказался в Нубии?,” in: *Археографические и источниковедческие аспекты в изучении истории России. Сборник научных трудов. Археография и источниковедение Сибири* (ed. А.Х. Элерт; Новосибирск, 2016) 35–42.
- , “Review of ‘Воскрешение Ветхого Адама’ by Andrei Orlov,” *Волшебная Гора* 17 (2016) 463–467.
- , “Slavonic Pseudepigrapha, Nubia, and the Syrians,” in: *The Other Side: Apocryphal Perspectives on Ancient Christian “Orthodoxies”* (ed. T. Nicklas et al.; Novum Testamentum et Orbis Antiquus/Studien zur Umwelt des Neuen Testaments, 117; Göttingen, 2017) 225–250.
- , “The Liturgical Cycle in 3 Maccabees and the 2 Enoch Calendar,” in: *Perceptions du temps dans la Bible* (ed. Marc Leroy et Martin Staszak; Études bibliques. Nouvelle série, 77; Leuven—Paris—Bristol, 2018) 156–170.
- Lourié, B. and Orlov, A.A. (eds.) *The Theophaneia School: Jewish Roots of Eastern Christian Mysticism* (Scrinium, III; C.-Петербург, 2007) 233–499.
- Lowther Clarke, W.K. “St. Luke and the Pseudepigrapha: Two Parallels,” *Journal of Theological Studies* 15 (1913–1914) 597–599.
- Lukyn Williams, A. “The Cult of the Angels at Colossae,” *Journal of Theological Studies* 10 (1909) 413–438.
- Lupieri, E. “Apocalisse di Giovanni e tradizione enochica,” in:

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Apocalittica e Origini Cristiane* (Ricerche storico bibliche, 7; Bologna, 1995) 137–150.
- McKenna, M.M. “*The Two Ways*” in *Jewish and Christian Writings of the Greco-Roman Period. A Study of the Form of Repentance Paraphesis* (Ph.D. diss.; Pensylvannia, 1981) 205–226, 246–252.
- Mach, M. “From Apocalypticism to Early Jewish Mysticism?” in: *The Encyclopedia of Apocalypticism. Volume I: The Origins of Apocalypticism in Judaism and Christianity* (3 vols.; ed. J.J. Collins; New York, 1998) 229–264 at 251.
- Magliano-Tromp, J. “Adamic Traditions in 2 Enoch and in the Books of Adam and Eve,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 283–304.
- Makarova, E.A. (Макарова, Е.А.) “К истории изучения славянской ‘Книги Еноха Праведного,’” in: *Историк и время: К 80-летию профессора Марэна Михайловича Фрейденберга* (Тверь, 2004) 76–88.
- Makushev, V. (Макушев, В.) “О некоторых рукописях народной библиотеки в Белграде. I: Рукописи болгарского письма,” *Русский филологический вестник* 6 (1881) 309–324.
- Martinović, V. (Мартиновић, В.) “Три апокрифна виђења, [Књига светих тајни Енохових; Откривење Варухово; Виђење светог пророка Исаије],” *Источник* III.11/12 (1994) 23–54.
- Maunder, A.S.D. “The Date and Place of Writing of the Slavonic Book of Enoch,” *The Observatory* 41 (1918) 309–316.
- Macaskill, G. *Revealed Wisdom and Inaugurated Eschatology in Ancient Judaism and Early Christianity* (Supplements to the Journal for the Study of Judaism, 115; Leiden, Boston, 2007) 142–148.
- , “The Creation of Man in 2 (Slavonic) Enoch and in Christian Tradition,” in: *XIXth Congress of the International Organization for the Study of the Old Testament. Ljubljana 2007* (ed. A. Lemaire; SVT, 133; Leiden, 2010) 399–422.
- , “2 Enoch: Manuscripts, Recensions, and Original Language,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 83–101.
- , “Adam Octuplicate/Septuplicate,” in: *Old Testament Pseudepigrapha: More Noncanonical Scriptures* (eds. R. Bauckham, J.R. Davila, and A. Panayotov; Grand Rapids, 2013) 8–11.
- , “Personal Salvation and Rigorous Obedience: The Soteriology

## БИБЛИОГРАФИЯ

- of 2 Enoch,” in: *This World and the World to Come: Soteriology in Early Judaism. Soeriology in Early Judaism* (ed. D.M. Gurtner; London, 2011) 127–42.
- , “Meteorology and Metrology: Evaluating Parallels in the Ethiopic Parables of Enoch and 2 (Slavonic) Enoch,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 29.2 (2019) 79–99.
- Mason, E.F. “Melchizedek Traditions in Second Temple Judaism,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden, 2012) 343–360.
- Merode, de M. “‘Une aide qui lui correspond,’ L’exégèse de Gen. 2, 18–24 dans les écrits de l’Ancien Testament, du judaïsme et du Nouveau Testament,” *Revue de théologie de Louvain* 8 (1977) 329–355.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) “Следы памятников Кумрана в старославянской и древнерусской литературе (К изучению славянских версий книги Еноха),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 19 (1963) 130–147.
- , “К истории текста славянской книги Еноха (Следы памятников Кумрана в византийской и старославянской литературе),” *Византийский временник* 24 (1964) 91–108.
- , “Проблемы изучения славяно-русской переводной литературы XI–XV вв.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 20 (1964) 198–206.
- , “К вопросу об источниках славянской Книги Еноха,” *Краткие сообщения Института Народов Азии* 86 (1965) 72–78.
- , “К вопросу о составе и источниках Академического Хронографа,” in: *Летописи и хроники. Сборник статей* (Москва, 1973) 212–219.
- , “Апокрифы в древней славяно-русской письменности: Ветхозаветные апокрифы,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (вып. 2, часть 1; Москва, 1976) 181–210.
- Milik, J.T. *The Books of Enoch: Aramaic Fragments of Qumrân Cave 4* (Oxford, 1976) 107–124.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Книги за Енох,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 228; (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 255–256.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Adamic Tradition in Slavonic Manuscripts (*Vita Adae et Evaе and Apocryphal Cycle about the Holy Tree*),” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden, 2012) 325–340.
- Muños León, D. *Palabra y Gloria. Excursus en la Biblia y en la literatura intertestamentaria* (Madrid, 1983) 197–199.
- Navtanovich, L.M. (Навтанович, Л.М.) “Памятники славяно-русской переводной письменности и их роль в историко-лингвистических циклах,” in: *Языковое и литературное образование в школе и вузе* (С.-Петербург, 1997) 248–250.
- , *Лингвотекстологический анализ древнеславянского перевода книги Еноха* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 2000).
- , “‘Одеания єю пению раздаанию’ в славянском переводе книги Еноха,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 53 (2003) 3–11.
- , “Second Enoch and the Tale of the Blessed Zerubbabel: Two Different Examples of Old Testament Slavonic Apocrypha,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 19.2 (2009) 109–126.
- , “Больше не славянский 2 Енох и его ‘вечные вопросы,’” in: *Библеистика. Славистика. Русистика. К 70-летию заведующего кафедрой библеистики профессора Анатолия Алексеевича Алексеева* (С.-Петербург, 2011) 211–237.
- , “The Provenance of 2 Enoch: A Philological Perspective. A Response to C. Bötttrich’s Paper the ‘Book of the Secrets of Enoch’ (2 En): Between Jewish Origin and Christian Transmission. An Overview,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden, 2012) 69–82.
- , “Slavonic Apocrypha: The Main Problems with Their Textual History (a Philological Perspective),” *Scrinium* 14 (2018) 318–327.
- Nestle, E. “Eph. v. 14 and the Secrets of Enoch,” *The Expository Times* 9 (1897–1898) 376–377.
- Newman, C.C. *Paul’s Glory-Christology. Tradition and Rhetoric* (Supplements to *Novum Testamentum*, 69; Leiden, 1992) 85, 90–91.
- Nickelsburg, G. *Resurrection, Immortality and Eternal Life in Intertestamental Judaism* (Cambridge, 1972).
- , *Jewish Literature between the Bible and the Mishnah* (2<sup>nd</sup> ed.; Minneapolis, 2005) 221–229.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Niebuhr, K.W. *Gesetz und Paränese. Katechismusartige Weisungsreihen in der frühjüdischen Literatur* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2.28; Tübingen, 1987) 185–194.
- Nikolov, E. (Николов, Е.) *Anokriфна литература* (София, 1948) 17–20.
- Nordheim, E. von. *Die Lehre der Alten. I. Das Testament als Literaturgattung im Judentum der hellenistisch-römischen Zeit* (Arbeiten zur Literatur und Geschichte des hellenistischen Judentums, 13; Leiden, 1980) 221–225.
- Odeberg, H. *3 Enoch or the Hebrew Book of Enoch* (New York, 1973) 52–63.
- Oegema, G.S. *Für Israel und die Völker. Studien zum alttestamentlich-jüdischen Hintergrund der paulinischen Theologie* (Supplements to Novum Testamentum, 95; Leiden, 1999) 181–182.
- Orlov, A.A. (Орлов, А.А.) “Titles of Enoch-Metatron in 2 Enoch,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 18 (1998) 71–86.
- , “Melchizedek Legend of 2 (Slavonic) Enoch,” *Journal for the Study of Judaism* 31 (2000) 23–38.
- , “Secrets of Creation in 2 (Slavonic) Enoch,” *Henoch* 22.1 (2000) 45–62.
- , “The Origin of the Name ‘Metatron’ and the Text of 2 (Slavonic Apocalypse of) Enoch,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 21 (2000) 19–26.
- , “‘Noah’s Younger Brother’: Anti-Noachic Polemics in 2 Enoch,” *Henoch* 22.2 (2000) 259–273.
- , “Ex 33 on God’s Face: A Lesson from the Enochic Tradition,” in: *Seminar Papers 39, Society of Biblical Literature Annual Meeting 2000* (Atlanta, 2000) 130–147.
- , “On the Polemical Nature of 2 (Slavonic) Enoch: A Reply to C. Bötttrich,” *Journal for the Study of Judaism* 34 (2003) 274–303.
- , “Noah’s Younger Brother Revisited: Anti-Noachic Polemics and the Date of 2 (Slavonic) Enoch,” *Henoch* 26.2 (2004) 172–187.
- , “The Face as the Heavenly Counterpart of the Visionary in the Slavonic Ladder of Jacob,” in: *Of Scribes and Sages: Early Jewish Interpretation and Transmission of Scripture* (2 vols.; ed. C.A. Evans; Studies in Scripture in Early Judaism and Christianity, 9; Sheffield, 2004) 2.59–76.
- , “Celestial Choirmaster: The Liturgical Role of Enoch-Metatron in 2 Enoch and Merkabah Tradition,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 14.1 (2004) 3–29.

- , “‘Without Measure and Without Analogy: Shi’ur Qomah Traditions in 2 (Slavonic) Enoch,” *Journal of Jewish Studies* 56 (2005) 224–244.
- , “‘The Learned Savant Who Guards the Secrets of the Great Gods’: Evolution of the Roles and Titles of the Seventh Antediluvian Hero in Mesopotamian and Enochic Traditions: Part I: Mesopotamian Traditions,” in: *Scrinium I. Varia Aethiopica. In Memory of Sevir B. Chernetsov (1943–2005)* (eds. D. Nosnitsin et al.; С.-Петербург, 2005) 248–264.
- , *The Enoch-Metatron Tradition* (Texte und Studien zum antiken Judentum, 107; Tübingen, 2005).
- , “‘The Learned Savant Who Guards the Secrets of the Great Gods’: Evolution of the Roles and Titles of the Seventh Antediluvian Hero in Mesopotamian and Enochic Traditions: Part II: Enochic Traditions,” in: *Scrinium II. Universum Hagiographicum. Mémorial R.P. Michel van Esbroeck, S.J. (1934–2003)* (ed. B. Lourié; С.-Петербург, 2006) 165–213.
- , “Vested with Adam’s Glory: Moses as the Luminous Counterpart of Adam in the Dead Sea Scrolls and the Macarian Homilies,” *Christian Orient* 4.10 (2006) 498–513.
- , “God’s Face in the Enochic Tradition,” in: *Paradise Now: Essays on Early Jewish and Christian Mysticism* (ed. A. D. DeConick; Symposium Series, 11; Atlanta/Leiden, 2006) 179–193.
- , “Roles and Titles of the Seventh Antediluvian Hero in the Book of the Similitudes: A Departure from the Traditional Pattern?” in: *Enoch and the Messiah Son of Man: Revisiting the Book of Parables* (ed. G. Boccaccini; Grand Rapids, 2007) 110–136.
- , “The Heir of Righteousness and the King of Righteousness: The Priestly Noachic Polemics in 2 Enoch and the Epistle to the Hebrews,” *Journal of Theological Studies* 58 (2007) 45–65.
- , “Moses’ Heavenly Counterpart in the Book of Jubilees and the Exagoge of Ezekiel the Tragedian,” *Biblica* 88 (2007) 153–173.
- , “The Heirs of the Enochic Lore: ‘Men of Faith’ in 2 Enoch 35:2 and Sefer Hekhalot 48D:10,” in: *The Theophaneia School: Jewish Roots of Eastern Christian Mysticism* (Scrinium III; eds. B. Lourié and Orlov, A.A.; С.-Петербург, 2007) 451–463.
- , “Resurrection of Adam’s Body: The Redeeming Role of Enoch-Metatron in 2 (Slavonic) Enoch,” in: *The Theophaneia School: Jewish Roots of Eastern Christian Mysticism* (Scrinium III; eds. B. Lourié and Orlov, A.A.; С.-Петербург, 2007) 385–389.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , *From Apocalypticism to Merkabah Mysticism: Studies in the Slavonic Pseudepigrapha* (Supplements to the Journal for the Study of Judaism, 114; Leiden, 2007).
- , “In the Mirror of the Divine Face: The Enochic Features of the Exagoge of Ezekiel the Tragedian,” in: *The Significance of Sinai: Traditions about Sinai and Divine Revelation in Judaism and Christianity* (eds. G. Brooks, H. Najman, L. Stuckenbruck; Themes in Biblical Narrative, 12; Leiden, 2008) 183–199.
- , “The Pillar of the World: The Eschatological Role of the Seventh Antediluvian Hero in 2 (Slavonic) Enoch,” *Henoch* 30.1 (2008) 119–135.
- , *Selected Studies in the Slavonic Pseudepigrapha* (Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha, 23; Leiden, 2009).
- , “Воскресение тела Адама: искупительная роль Еноха-Метатрона во второй (Славянской) книге Еноха,” *Империя Духа* 2 (2009) 63–67.
- , “Chalkydri,” in: *Encyclopedia of the Bible and Its Reception* (eds. H.-J. Klauck et al.; 30 vols.; Berlin; New York: Walter de Gruyter, 2009–) 4.1148–1149.
- , *Divine Manifestations in the Slavonic Pseudepigrapha* (Orientalia Judaica Christiana, 2; Piscataway, 2009).
- , “Enoch,” in: *The Dictionary of Early Judaism* (eds. J. J. Collins and D. Harlow; Grand Rapids, 2010) 579–581.
- , “2 Enoch,” in: *The Dictionary of Early Judaism* (eds. J. J. Collins and D. Harlow; Grand Rapids, 2010) 587–590.
- , “Metatron,” in: *The Dictionary of Early Judaism* (eds. J. J. Collins and D. Harlow; Grand Rapids, 2010) 942–943.
- , “Slavonic Pseudepigrapha,” in: *The Dictionary of Early Judaism* (eds. J. J. Collins and D. Harlow; Grand Rapids, 2010) 1233–1235.
- , *Dark Mirrors: Azazel and Satanael in Early Jewish Demonology* (Albany, 2011).
- , “The Heirs of the Enochic Lore: ‘Men of Faith’ in 2 Enoch 35:2 and Sefer Hekhalot 48d:10,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Bötttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 337–351.
- , “Потаенные книги”: иудейская мистика в славянских апокрифах (Флавиана; Москва, 2011).

- , “Сосуды света: Предание о светоносном веке во Второй (славянской) книге Еноха,” in: *“Помаенные книги”: иудейская мистика в славянских апокрифах* (Москва, 2011) 7–29.
- , “Воскресение тела Адама: искупительная роль Еноха-Метатрона во Второй (славянской) книге Еноха,” in: *“Помаенные книги”: иудейская мистика в славянских апокрифах* (Москва, 2011) 30–37.
- , “‘Без меры и без подобия’: Предания о Божественном теле во Второй (славянской) книге Еноха,” in: *“Помаенные книги”: иудейская мистика в славянских апокрифах* (Москва, 2011) 38–70.
- , “The Sacerdotal Traditions of 2 Enoch and the Date of the Text,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 103–116.
- , “The Watchers of Satanail: The Fallen Angels Traditions in 2 Enoch,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 149–180.
- , “Adoil Outside the Cosmos: God Before and After Creation in the Enochic Tradition,” in: *Histories of the Hidden God: Concealment and Revelation in Western Gnostic, Esoteric and Mystical Traditions* (eds. A. DeConick and G. Adamson; Durham, 2013) 30–57.
- , “Primordial Lights: The Logos and Adoil in the Johannine Prologue and 2 Enoch,” in: *Revealed Wisdom: Studies in Apocalyptic in Honour of Christopher Rowland* (ed. J. Ashton; Ancient Judaism and Early Christianity, 88; Leiden, 2014) 99–115.
- , *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014).
- , “Введение: Ранняя иудейская мистика и славянские ветхозаветные апокрифы,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 7–21.
- , “Титулы Еноха-Метатрона во Второй книге Еноха,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 23–41.
- , “Сосуды света: Предание о светоносном веке во Второй

## Библиография

- книге Еноха,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 42–67.
- , “О полемической природе Второй книги Еноха: Ответ Кристфриду Бёттриху,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 68–107.
- , “Наследники енохического предания: ‘Люди веры’ во Второй книге Еноха 35:2 и Сефер Хейхалот 48D:10,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 108–129.
- , “‘Без меры и без подобия’: Предания о Божественном теле во Второй книге Еноха,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 130–167.
- , “Регент небесных крыл: Литургическая роль Еноха-Метатрона во Второй книге Еноха и традиции Меркавы,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 168–196.
- , “Воскресение тела Адама: Искупительная роль Еноха-Метатрона во Второй книге Еноха,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 197–205.
- , *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (2-е доп. изд.; Символ, 66; Москва, 2015).
- , “Прославление через страх во Второй книге Еноха,” А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (2-е доп. изд.; Символ, 66; Москва, 2015) 204–228.
- , “Пути света и тьмы: Адоил, Арухаз и концепция двух путей во Второй книге Еноха,” А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (2-е доп. изд.; Символ, 66; Москва, 2015) 229–255.
- , *Divine Scapegoats: Demonic Mimesis in Early Jewish Mysticism* (Albany, 2015).

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Glorification through Fear in 2 Enoch,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 25.3 (2016) 171–188.
- , “2 Enoch,” in: *Routledge Encyclopedia of Ancient Mediterranean Religions* (ed. E. Orlin et al.; London, 2016) 298–299.
- , “The Veneration Motif in the Temptation Narrative of the Gospel of Matthew: Lessons from the Enochic Tradition,” in: *Enoch and the Synoptic Gospels: Reminiscences, Allusions, Intertextuality* (Early Judaism and Its Literature, 44; eds. L.T. Stuckenbruck and G. Boccaccini; Atlanta, 2016) 337–362.
- , “Енохические черты образа Моисея в Эксагоге Иезекииля Трагика,” in: *Небесные посредники: Иудейские истоки ранней христологии* (под ред. Т. Гарсии-Уидобро, S.J. и А. А. Орлова; Христианская мысль. Тексты и исследования, 4; Москва, 2016) 127–151.
- , “Традиция Еноха-Метатрона,” in: *Небесные посредники: Иудейские истоки ранней христологии* (под ред. Т. Гарсии-Уидобро, S.J. и А. А. Орлова; Христианская мысль. Тексты и исследования, 4; Москва, 2016) 153–245.
- , *The Greatest Mirror: Heavenly Counterparts in the Jewish Pseudepigrapha* (Albany, 2017).
- , “Регент небесных крыл: литургическая роль Еноха-Метатрона во Второй книге Еноха и традиции Меркавы,” in: *Небесный храм в раннем иудаизме и христианстве* (под. редакцией Т. Гарсии-Уидобро, S.J. и А. А. Орлова; Христианская Мысль. Тексты и исследования, 7; Москва, 2018) 230–255.
- , *Зеркала Всевышнего: Небесный двойник человека в иудейской апокалиптике* (С.-Петербург, 2018).
- , *The Glory of the Invisible God: Two Powers in Heaven Traditions and Early Christology* (London, 2019) 32–38.
- Orlov, A. and G. Boccaccini, “Introduction,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 1–4.
- Orton, D.E. *The Understanding Scribe. Matthew and the Apocalyptic Ideal* (Journal for the Study of the New Testament Supplement Series, 25; Sheffield, 1989) 95–97.
- Otto, R. *The Kingdom of God and the Son of Man. A Study in the History of Religion* (tr. F.V. Wilson and B.L. Woolf; London, 1938). [*Reich Gottes und Menschensohn. Ein religionsgeschichtlicher Versuch* (München, 1934)]
- Otzen, B. “The Paradise Trees in Jewish Apocalyptic,” in: *Apocryphon*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Severini Presented to Søren Giversen (ed. P. Bilde et al.; Aarhus, 1993) 140–154.
- , “Himmelrejser og Himmelvisioner i jødisk Apokalyptic,” *Dansk Teologisk Tidsskrift* 58 (1995) 16–28.
- Palmer, D.W. “Origin, Form, and Purpose of Mark 16:4 in Codex Bobbiensis,” *Journal of Theological Studies* 27 (1976) 113–122.
- Patella, M. *The Death of Jesus: The Diabolical Force and the Ministering Angel. Luke 23, 44–49* (Cahiers de la Revue biblique, 43; Paris, 1999) 143–144.
- Pearson, B.A. “Melchizedek in Early Judaism, Christianity, and Gnosticism,” *Biblical Figures Outside the Bible* (eds. M.E. Stone and T.A. Bergren; Harrisburg, PA, 1998) 176–202.
- Penna, R. *L’ambiente storico-culturale delle origini cristiane. Una documentazione ragionata* (La bibbia nella storia, 7; Bologna, 1984) 89–91.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 73–80.
- Philonenko, M. “La cosmogonie du ‘Livre des secrets d’Hénoch,’” in: *Religions en Égypte: hellénistique et romaine* (Paris, 1969) 109–116.
- Picard, J.-C. “Trajets du corps, trajets célestes: éléments d’une cosmologie juive,” in: *Moïse Géographe. Recherches sur les représentations juives et chrétiennes de l'espace* (eds. A. Desreumaux and F. Schmidt; Études de psychologie et philosophie, 24; Paris, 1988) 31–49.
- Pines, S. “Enoch, Slavonic Book of,” in: *Encyclopedia Judaica* 6.797–799.
- , “Eschatology and the Concept of Time in the Slavonic Book of Enoch,” in: *Types of Redemption* (eds. R.J. Zwi Werblowsky et al.; Studies in the History of Religions. Supplements to *Numen*, 18; Leiden, 1970).
- Piovanelli, P. “‘Much to Say and Hard to Explain’ Melchizedek in Early Christian Literature, Theology, and Controversy,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden, 2012) 411–429.
- Piper, J. *“Love Your Enemies.” Jesus’ Love Command in the Synoptic Gospels and in the Early Christian Paraenesis. A History of the Tradition and Interpretation of Its Uses* (Studiorum Novi Testamenti Societas Monograph Series, 38; Cambridge, 1979) 36–37.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Poljakov, F. "Beiträge zur Edition des 'Merilo Pravednoe,' *Die Welt der Slaven* 32.2 (1987) 313–333.
- Popov, A.N. (Попов, А.Н.) *Обзор хронографов русской редакции* (Москва, 1869).
- , "Библиографические материалы," *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 3 (1880) 66–139.
- Popov, S. (Попов, С.) "‘Книгата на Еnoch’ и българският битов календар," *Автомохол* 8 (1997) 16–23.
- Porter, F.C. "The yeçer hara. A Study in the Jewish Doctrine of Sin," in: *Biblical and Semitic Studies. Critical and Historical Essays by the Members of the Semitic and Biblical Faculty of Yale University* (New York/London, 1901) 91–156 at 154–156.
- Potter, C.F. *Did Jesus Write This Book?* (New York, 1965).
- Puech, É. *La croyance des esséniens en la vie future: immortalité, résurrection, vie éternelle?* (2 vols.; Ébib, 21–22; Paris, 1993) 1.176–182.
- Quelle, C. "El ‘más allá.’ Visión de la apocalíptica judía," *Biblia y fe* 55 (1993) 51–70 at 66–68.
- Radojičić, Đ. (Радојичић, Ђ.) "Enohova knjiga tajni," *Enciklopedija Jugoslavije* (Zagreb, 1958) 3.253.
- Raphael, S.P. *Jewish Views of the Afterlife* (Northvale, NJ, 1994) 94–96, 106–107.
- Rau, E. *Kosmologie, Eschatologie und die Lehrautorität Henochs. Traditionen- und formgeschichtliche Untersuchungen zum äth. Henochbuch und zu verwandten Schriften* (Diss.; Hamburg, 1970) 203–209.
- Reed, A.Y. *Fallen Angels and the History of Judaism and Christianity. The Reception of Enochic Literature* (Cambridge, 2005) 3, 4, 103, 110, 113, 119, 188, 198, 227, 246, 247, 277.
- Reeves, J. "Jewish Pseudepigrapha in Manichaean Literature: The Influence of the Enochic Library," in: *Tracing the Threads: Studies in the Vitality of Jewish Pseudepigrapha* (ed. J. Reeves; Atlanta, 1994) 173–203.
- Reichelt, G. *Das Buch mit sieben Siegeln in der Apokalypse des Johannes* (Diss.; Göttingen, 1975).
- Repp, F. "Textkritische Untersuchungen zum Henoch-Apokryph des cod. slav. 125 der Österreichischen Nationalbibliothek," *Wiener slavistisches Jahrbuch* 10 (1963) 58–68.
- Rohland, J.P. *Der Erzengel Michael. Arzt und Feldherr: Zwei Aspekte des vor- und frühbyzantinischen Michaelskultes* (BZRGG, 19; Leiden, 1977) 55–57.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Romano, D. “Enok, Libro eslavo de,” in: *Enciclopedia de la Biblia* (6 vols.; ed. J.A. Gutiérrez-Larraya; Barselona, 1963) 3.36.
- Rosenkranz, S. “Vom Pardies zum Tempel,” *Tempelkult und Tempelzerstörung. Festschrift für Clemens Thoma zum 60. Geburtstag* (eds. S. Lauer and H. Ernst; Judaica et Christiana, 15; Bern, 1995) 27–131.
- Rossi, B. “La creazione della letteratura giudaica antica extrabiblica. Apocrifi e scritti giudaico-ellenistici,” *Vivens Homo* 4 (1993) 225–268.
- Rubinkiewicz, R. *Wprowadzenie do apokryfów Starego Testamentu* (Lublin, 1987) 85–86.
- Rubinstein, A. “Observations on the Slavonic Book of Enoch,” *Journal of Jewish Studies* 15 (1962) 1–21.
- Russell, D.M. “*The New Heavens and the New Earth.*” *Hope for the Creation in Jewish Apocalyptic and the New Testament* (Philadelphia, 1996) 129–131.
- Sacchi, P. “Das Slavische Henochbuch (Artikel Henochgestalt/Henochliteratur),” in: *Theologica Evangelica* 15 (1986) 47–50.
- , *Jewish Apocalyptic and Its History* (Journal for the Study of the Pseudepigrapha and Related Literature Supplement Series, 20; Sheffield, 1996).
- Schäfer, P. *Rivalität zwischen Engeln und Menschen: Untersuchungen zur rabbinischen Engelvorstellung* (Studia Judaica. Forschungen zur Wissenschaft des Judentums, 8; Berlin, 1975).
- , *The Origins of Jewish Mysticism* (Tübingen, 2009) 77–85.
- Schmidt, N. “The Two Recensions of Slavonic Enoch,” *Journal of the American Oriental Society* 41 (1921) 307–312.
- Schiffman, L.H. “2 Enoch and Halakhah,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeslavica, 4; Leiden, 2012) 221–228.
- Scholem, G. *Major Trends in Jewish Mysticism* (New York, 1954) 67.
- , *Ursprung und Anfänge der Kabbala* (Studia Judaica. Forschungen zur Wissenschaft des Judentums, 3; Berlin, 1962) 62–65.
- , *Jewish Gnosticism, Merkabah Mysticism, and Talmudic Tradition* (New York, 1965) 17, 30.
- , *On the Mystical Shape of the Godhead* (New York, 1991).
- Schürer, E. *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ* (rev. and ed. G. Vermes et al.; 4 vols.; Edinburg, 1973–1987) 3.2.746–750.
- Scopello, M. “Un rituel idéal d’intronisation dans trois textes gnoses

## БИБЛИОГРАФИЯ

- tiques de Nag Hammadi,” in: *Nag Hammadi and Gnosis. Papers Read at the First International Congress of Coptology* (Cairo, December 1976) (ed. R. McL. Wilson; Nag Hammadi Studies, 14; Leiden, 1978) 91–95.
- , “The Apocalypse of Zostrianos (Nag Hammadi VIII.1) and the Book of the Secrets of Enoch,” *Vigiliae christiana*e 34 (1980) 367–385.
- Segal, A. *Two Powers in Heaven: Early Rabbinic Reports about Christianity and Gnosticism* (Studies in Judaism in Late Antiquity, 25; Leiden, 1977).
- , “Heavenly Ascent in Hellenistic Judaism, Early Christianity, and Their Environment,” in: *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* II/23.2 (1980) 1333–1394 at 1378–1379.
- Seidel, H. “Lobgesänge im Himmel und auf Erden,” in: *Gottesvolk. Beiträge zu einem Thema biblischer Theologie. Festschrift für S. Wagner* (Berlin, 1991) 114–124.
- Sokolov, M.I. (Соколов, М.И.) “Феникс в апокрифах об Енохе и Варухе,” in: *Новый сборник статей по славяноведению, составленный и изданный учениками В.И. Ламанского* (С.-Петербург, 1905) 395–405.
- , “О фениксе по апокрифическим книгам Еноха и Варуха,” *Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества* 4/1 (Москва, 1907) 9–11.
- Somov, A.B. et al. (Сомов, А.Б., Ткаченко, А.А.) “Еноха вторая книга,” in: *Православная энциклопедия*, 18.475–480.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) *Описание рукописей Библиотеки Историко-Филологического Института Князя Безбородко в г. Нежине* (Москва, 1900).
- , “Русские памятники письменности в южнославянских литературах XIV–XVI вв.,” in: M.N. Speranskij, *Из истории русско-славянских литературных связей* (Москва, 1960) 55–103.
- Sreznevskij, V.I. (Срезневский, В.И.) “Отчёт о поездке в Олонецкую, Вологодскую и Пермскую губернии,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 8.4 (1903) 109–123.
- Sterling, G.E. “Recherché or Representative? What is the Relationship between Philo’s Treatises and Greek-Speaking Judaism?” *Studia Philonica Annual* 11 (1999) 1–30 at 8–10.
- Stichel, R. *Die Namen Noes, seines Bruders und seiner Frau: Ein Beitrag zum Nachleben jüdischer Überlieferungen in der außerkanonischen und gnostischen Literatur und in Denkmälern der Kunst* (Abhand-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- lungen der Akademie der Wissenschaften, Philologisch-historische Klasse, 112; Göttingen, 1979) 42–54.
- Stojanović, L. *Katalog rukopisa i starih shtampanih knjiga* (Belgrad, 1901).
- , *Katalog Narodne Biblioteke u Beogradu. IV: Rukopisi i Stare Shtampane Knjige* (Belgrad, 1903).
- Stökl Ben Ezra, D. “Halakha, Calendars, and the Provenances of 2 Enoch,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 229–242.
- Stone, M.E. *Jewish Writings of the Second Temple Period: Apocrypha, Pseudepigrapha, Qumran Sectarian Writings, Philo, Josephus* (Compendia rerum iudaicarum ad Novum Testamentum, 2.2; Assen, 1984).
- , “The Fall of Satan and Adam’s Penance: Three Notes on the *Books of Adam and Eve*,” *Journal of Theological Studies* 44 (1993) 143–157.
- , “Jewish Tradition, the Pseudepigrapha, and the Christian West,” in: *The Aramaic Bible. Targums in Their Historical Context* (eds. D.R.G. Beattie and M.J. McNamara; Journal for the Study of the Old Testament Supplement Series, 166; Sheffield, 1994) 431–449.
- , *Ancient Judaism: New Visions and Views* (Grand Rapids, 2011) 33–34; 81.
- Stroev, P.M. (Строев, П.М.) *Библиологический словарь* (С.-Петербург, 1882).
- Stroumsa, G. “Form(s) of God: Some Notes on Metatron and Christ,” *Harvard Theological Review* 76 (1983) 269–288.
- , *Another Seed: Studies in Gnostic Mythology* (Nag Hammadi Studies, 24; Leiden, 1984) 24.
- Stuhlmacher, P. *Gerechtigkeit Gottes bei Paulus* (Göttingen, 1966) 169–170.
- Suter, D.W. “Excavating 2 Enoch: The Question of Dating and the Sacerdotal Traditions,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; Studia Judaeoslavica, 4; Leiden, 2012) 117–124.
- Syrkova, E.N. (Сырцова, Е.Н.) “Апокрифическая концепция творения в Книге Еноха (II),” *Вестник славянских культур* 2 (32) (2014) 49–61.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Tantlevskij, I.R. (Тантлевский, И.Р.) *Книги Еноха* (Москва-Иерусалим, 2000).
- , *Мелхиседек и Мематрон в иудейской мистико-апокалиптической традиции* (С.-Петербург, 2007) 12.
- Tennant, F.R. *The Sources of the Doctrine of the Fall and Original Sin* (Cambridge, 1903) 142–143, 204–211.
- Theophilus, P. *The Interpretation of Genesis 14:17–24. A Historical, Methodological, and Exegetical Study* (Ph.D. diss.; Southern Baptist Seminary, 1979) 87–91.
- Thompson, F.J. “‘Made in Russia.’ A Survey of the Translations Allegedly Made in Kievan Russia,” in: *Millenium Russiae Christianae. Tausend Jahre christliches Russland 988–1988. Vorträge des Symposiums anlässlich der Tausendjahrfeier der Christianisierung Russlands in Münster vom 5. bis 9. Juli 1988* (ed. G. Birkfellner; Schriften des Komitees der Bundesrepublik Deutschland zur Förderung der Slawischen Studien, 16; Köln, 1993) 295–354 at 334.
- Tihomirov, M. (Тихомиров, М.) *Исследование о Русской Правде. Происхождение текстов* (Москва-Ленинград, 1941).
- Toepel, A. “Adamic Traditions in Early Christian and Rabbinic Literature,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden, 2012) 305–324.
- Trafton, J.L. “Enoch, Second,” in: *Mercer Dictionary of the Bible* (eds. W.E. Mills et al.; Macon, GA, 1990) 253.
- Turdeanu, É. “Apocryphes bogomiles et apocryphes pseudo-bogomiles,” *Revue de l'histoire des religions* 138 (1950) 22–52; 176–218.
- , “Les apocryphes slaves et roumains: leur apport à la connaissance des apocryphes grecs,” in: *Atti dello VIII congresso internazionale di studi bizantini. Palermo, 3–10 aprile 1951* (SRN, 8; Roma, 1953) 2.47–52.
- , “Une curiosité de l’Hénoch slave: Les phénix du sixième ciel,” *Revue des études slaves* 47 (1968) 53–54.
- , “Dieu créa l’homme de huit éléments et tira son nom des quatre coins du monde,” *Revue des études roumaines* 13–14 (1974) 163–194.
- , *Apocryphes slaves et roumains de l’Ancien Testament* (*Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha*, 5; Leiden, 1981).
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “Еноха Вторая Книга: Славяно-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- русская рукописная традиция,” in: *Православная энциклопедия*, 18.475–7.
- Tuval, M. “Doing without the Temple: Paradigms in the Judaic Literature of the Diaspora,” in: *Was 70 C. E. Really a Watershed? On Jews and Judaism before and after the Destruction of the Second Temple* (eds. D.R. Schwartz et al.; Leiden, 2012) 181–239.
- , *From Jerusalem Priest to Roman Jew* (WUNT, 2.357; Tübingen, 2013).
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Апокриф о Енохе,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 40–41.
- Van den Broek, R. *The Myth of the Phoenix according to Classical and Early Christian Traditions* (Études préliminaires aux religions orientales dans l’empire Romain, 24; Leiden, 1971).
- VanderKam, J.C. *Enoch. A Man for All Generations* (Columbia, SC, 1995) 158–161.
- Van Ruiten, J.T.A.G.M. “The Creation of Man and Woman in Early Jewish Literature,” in: *The Creation of Man and Woman: Interpretations of the Biblical Narratives in Jewish and Christian Traditions* (ed. G.P. Luttikhuizen; Themes in Biblical Narrative, 3; Leiden, 2000) 34–62.
- Viktorov, A.E. (Викторов, А.Е.) *Очерк собрания рукописей В.М. Ундорского, в полном составе (Славяно-русские рукописи В.М. Ундорского описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания с номера 1-го по 579-й. Издание Московского Публичного и Румянцевского Музеев)* (Москва, 1870).
- , *Каталог славяно-русских рукописей приобретённых Московским Публичным и Румянцевским Музеями в 1868 г. после Д.В. Пискарева* (Москва, 1871).
- , *Описи рукописных собраний в книгохранилищах Северной России* (С.-Петербург, 1890).
- Vivian, A. “I movimenti che si oppongono al tempio: il problema del sacerdozio di Melchisedeq,” *Henoah* 14 (1992) 97–112.
- Volz, P. *Eschatologie der jüdischen Gemeinde im neutestamentlichen Zeitalter. Nach den Quellen der rabbinischen, apokalyptischen und apokryphen Literatur* (Tübingen, 1934 [Hildesheim, 1966]) 34–35.
- Vostokov, A. (Востоков, А.) *Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музея* (С.-Петербург, 1842).

## БИБЛИОГРАФИЯ

- V'lchanov, S. (Вълчанов, С.) “Кумрански текстове с апокрифно съдържание и старославянските старозаветни апокрифи,” *Годишник на Духовната Академия “Св. Климент Охридски”* 23 (1973/1974) (София: 1976) 234, 242–249, 282–291.
- Wedderburn, A.J.M. *Baptism and Resurrection. Studies in Pauline Theology against its Graeco-Roman Background* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 44; Tübingen, 1987) 178–179.
- Wells, L.S.A. “The Historical Succession of the Books of Enoch: The Secrets of Enoch,” *International Journal of Apocrypha* 25 (1911) 30–34.
- Wewers, G.A. *Geheimnis und Geheimhaltung im rabbinischen Judentum* (Berlin and New York, 1975).
- Wicks, H.J. *The Doctrine of God in the Jewish Apocryphal and Apocalyptic Literature* (Ph.D. diss. London, 1915 [New York, 1971]).
- Wuttke, G. *Melchisedech, der Priesterkönig von Salem. Eine Studie zur Geschichte der Exegese* (Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche, 5; Gießen, 1927) 40–41.
- Yarbro Collins, A. “The Seven Heavens in Jewish and Christian Apocalypses,” in: *Cosmology and Eschatology in Jewish and Christian Apocalypticism* (Supplements to the Journal for the Study of Judaism, 50; Leiden, 1996) 21–54.
- Zerbe, G.M. *Non-Retaliation in Early Jewish and New Testament Texts. Ethical Themes in Social Contexts* (Journal for the Study of the Pseudepigrapha and Related Literature Supplement Series, 13; Sheffield, 1993) 161–164.
- Zinner, S. *The Gospel of Thomas in the Light of Early Jewish, Christian and Islamic Esoteric Trajectories* (London, 2011) 22.
- Zwiep, A.W. *The Ascension of the Messiah in Lukan Christology* (Supplements to Novum Testamentum, 87; Leiden, 1997) 49–51.

## Библиография

### Енохический фрагмент о двух скрижалях (Enochic Fragment about the Two Tablets)

#### a. Тексты

Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Книга бытия небеси и земли (Палея историческая) с приложением сокращенной палеи русской редакции* (Москва, 1881) 14–17.

Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 221–222.

Vassiliev, A. *Anecdota Graeco-Byzantina* (Moscow, 1893) 196–198.

#### c. Исследования

Orlov, A.A. (Орлов, А.А.) “Overshadowed by Enoch’s Greatness: ‘Two Tablets’ Traditions from the Book of Giants to Palaea Historica,” *Journal for the Study of Judaism* 32 (2001) 137–158.

Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки.* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 51–52.

### О потопе

#### (About the Flood)

#### a. Тексты

Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.65–73.

Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “О потопе,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.108–112.

Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 239–249.

*b. Переводы*

- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “О потопе,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.109–113.
- , “О потопе,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (С.-Петербург, 2002 [2006]) 28–32.
- , “О потопе,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 28–32.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 250–64.
- Skowronek, M. “О потопе,” in: Minczew, G. and M. Skowronek, *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 71–76.

*c. Исследования*

- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Сказание о потопе в древнерусской Палее,” in: *Международная конференция “Сотворение мира и начало истории в апокрифической и фольклорной традиции” (на материале славянских и еврейских текстов) 5–7 декабря 1995 г. Москва. Тезисы докладов* (Москва, 1995) 5.
- , “‘Сказание о Ноевом ковчеге’ в древнерусской литературе,” in: *Источниковедение культурных традиций Востока: гебраистика-эллинистика-сирология-славистика. Сборник научных статей (Петербургский институт иудаики)* (С.-Петербург, 2016) 284–302.
- Belova, O. (Белова, О.) “Легенда о Потопе в славянской и еврейской фольклорной традиции,” in: *Международная конференция “Сотворение мира и начало истории в апокрифической и фольклорной традиции” (на материале славянских и еврейских текстов) 5–7 декабря 1995 г. Москва. Тезисы докладов* (Москва, 1995) 11–14.
- , “Легенда о Потопе в славянской и еврейской фольклорной традиции,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (ed. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 163–180.
- , “Народная Библия”: *Восточнославянские этиологические легенды* (Москва, 2004).
- Dähnhardt, O. *Natursagen: Eine Sammlung naturdeutender Sagen*,

## Библиография

- Märchen, Fabeln und Legenden* (Leipzig und Berlin, 1907) 1.257–266.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “Легенда о дьяволе в Ноевом ковчеге по древнерусским рукописным сборникам,” in: *Исследования по древней и новой литературе* (Ленинград, 1987) 106–110.
- , “О потопе,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.373–374.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 265–75.
- Porfir’ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 52.
- Utley, F.L. *The Devil in the Ark* (Chillicothe, 1959).
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “Ефросиновская Палея: до и после,” *Russica Romana* 14 (2007) 9–22.

### Фрагменты о Ное в Откровении Мефодия Патарского (Noachic Fragments in the Revelation of Pseudo-Methodius)

#### a. Тексты

- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Откровение Мефодия Патарского и апокрифические видения Даниила в византийской и славяно-русской литературе: Исслед. и тексты* (Москва, 1897) 84–131.
- Jacimirskij, A. (Яцимирский, А.) “Мелкие тексты и заметки по старинной славянской и русской литературе,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 2.2 (1906) 297–301.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 239–249.
- Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) *Апокрифические тексты* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 67.4; С.-Петербург, 1901) 6–39.
- Mil’kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памят-

## Библиография

- ники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 652–688.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863) 2.213–281.
- b. Переводы*
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 250–64.
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 689–703.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 345–353.
- Smol'nikova, L.N. (Смольникова, Л.Н.) “Откровение Мефодия Патарского,” in: Mil'kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997) 16–46.
- c. Исследования*
- Dmitriev, L.A. (Дмитриев, Л.А.) “Откровение Мефодия Патарского,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 283–285.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Откровение Мефодия Патарского и летопись,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 29 (1925) 380–382.
- Kibin', A.S. (Кибинь, А.С.) “Притъча ‘погибуша аки объри’ и пророчество Псевдо-Мефодия,” in: *Восточная Европа в древности и Средневековье: XXX Юбилейные Чтения памяти члена-корреспондента АН СССР Владимира Терентьевича Пашуто, Москва, 17–20 апреля 2018 г.* (Москва, 2018) 144–8.
- Krivov, M.V. (Кривов, М.В.) “Откровение Псевдо-Мефодия Патарского как отражение народных взглядов на арабское нашествие,” *Византийский временник* 44 (1983) 215–221.
- , “Откровение Псевдо-Мефодия Патарского – эсхатологический памятник VII в.,” *Страны Северо-Восточной Африки и Красноморского бассейна в древности и раннем средневековье: Проблемы истории, языка и культуры: Памяти Г.М. Бауэра* (Вып. 5; Москва, 1999) 132 - 139.

## Библиография

- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 265–75.
- Jovcheva, M., Taseva, L. (Йовчева, М., Тасева, Л.) “Преславска лексика в превода на Псевдо-Методиевото откровение,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика XVIII.3* (1994) 44–51.
- Litvinova, E.V. (Литвинова, Е.В.) “Списки ‘Откровения Мефодия Патарского’ в Древлехранилище ИРЛИ,” *Труды Отдела древнерусской литературы 37* (1983) 382–390.
- Lourié, B. (Лурье, В.) “Около Солунской легенды. Из истории миссионерства в период монофелитской унии,” in: *Славяне и их соседи* (Вып. 6; Москва, 1996) 23–52.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 183–201.
- Petrovskij, N.M. (Петровский, Н.М.) *К истории “Откровения Мефодия Патарского” в западно-славянских литературах* (С.-Петербург, 1910).
- Potapov, P. (Потапов, П.) “К вопросу о литературном составе летописи,” *Русский филологический вестник 65.1* (1911) 81–110.
- Saharov, V. (Сахаров, В.) *Эсхатологические сказания и сочинения в древнерусской письменности* (Тула, 1879) 96–109, 120, 134–148.
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “‘Повесть временных лет’ и ее источники,” *Труды Отдела древнерусской литературы 4* (1940) 92–103.
- Skowronek, M. (Сковронэк, М.) “О списке Апокалипсиса Псевдо-Мефодия [Откровения Мефодия Патарского о последних временах] из Государственного архива в Бухаресте,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика 35.3* (2011) 74–115.
- Smykov, T. (Смыков, Т.) “‘Откровение Мефодия Патарского’ и формирование христианской эсхатологии на Руси,” in: *Покровская академическая конференция, посвященная 1025-летию Крещения Руси, 10–14 октября 2013 года: сборник докладов* (Сергиев Посад, 2014) 89–98.
- Suhomlinov, M.A. (Сухомлинов, М.А.) *О древней русской летописи как памятнике литературном* (С.-Петербург, 1856) 106–114.
- Vanenkova, A.E. (Ваненкова, А.Е.) “Влияние ‘Откровения Мефодия Патарского’ на формирование эсхатологических

## Библиография

- взглядов древнерусских книжников,” *Вестник Литературного института им. А.М. Горького* 2 (2011) 73–77.
- Veselovskij, A. (Веселовский, А.) “Опыты по истории развития христианской легенды,” *Журнал Министерства народного просвещения* апрель (1875) 283–331; май (1875) 48–130.

### Фрагмент о Ламехе (Fragment about Lamech)

#### a. Тексты

Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863) 1.24–25.

Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 50–51, 104–105.

Tolkovaia Paleja, Толковая Палея 1477 года. Воспроизведение Синодальной рукописи 210 (Общество любителей древнерусской письменности, 93; С.-Петербург, 1892) 57–57 об.

Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.37–38.

#### c. Исследования

Salmina, M.A. (Салмина, М.А.) “Апокриф о Ламехе,” in: Lihačev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 52.

### Фрагменты об Аврааме и Саре (Fragments about Abraham and Sarah)

#### a. Тексты

Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.80–90; 1.330–333.

Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) “Сказание об Аврааме,” in: *Ano-*

## Библиография

- крифические тексты (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 67:3; С.-Петербург, 1899; [Nendeln, 1966]) 71–81.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 274–291.
- Nachov, N.A. (Начов, Н.А.) “Тиквешки рукопись или сборник от апокрифни сказания, легенди, повести и пр.,” in: *Сборник за народни умотворения, наука, и книжнини* 8 (1892) 406–10.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 11–130, 135–138, 225–259.
- Rešetar, M. “Libro od mnozijeh razloga. Dubrovački cirilski zbornik od g. 1520,” *Zbornik za istoriju, jezik i književnost srpskog naroda* 15 (1926) 57–59.
- Vitić, Z. (Витић, З.) “Apokrif o gostoljublju Avramovom u srpskom rukopisnom nasleđu,” *Archeografski Prilozi* 14 (1992) 67–104.
- b. Переводы*
- Ilieva, L. et al. (Илиева, Л., Петков, П., Перчеклийски, Л.) *Тиквешки сборник - средновековни български новели* (Благоевград, 2010).
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Гостольубље Авраамово,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 347–357.
- , “О Светој Тројици,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 357–364.
- , “О праведном Аврааму,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 384–389.
- , “Како Сара учаше свог мужа Авраама,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 389–391.
- Koneski, B. (Конески, Б.) “Слово за Аврама и за Сару,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 39–40.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Расказ за Сара,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 40–41.
- , “Слово како го учеше Сара Аврама, својот маж,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 42–43.
- , “Слово за Светата Троица,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 43–45.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Слово за Аврам и Сара,” in: Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 88–90.
- , “Как Сара учеше своя мъж Аврам,” in: Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 90–92.
- , “Слово за светата Троица,” in: Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 92–93.
- Skowronek, M. “Słowo o sprawiedliwym Abrahamie,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 77–81.
- , “Słowo o tym, jak Sara pouczała męża swojego Abrahama,” in: Minczew, G. and M. Skowronek, *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 82–83.
- , “Słowo o Trójcy Świętej,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 90–94.

### c. Исследования

- Badalanova, F. “Beneath, Behind and Beyond the Bible: Back to the Oral Tradition (The Theologeme of Abraham’s Sacrifice in Bulgarian Folklore),” in: *Фолклор, традиции, култура, сборник в чест на Стефана Стойкова* (София, 2002) 47–67.
- , “Folk Religion in the Balkans and the Qur’anic Account of Abraham,” *The Journal of the Slavic and East European Folklore Association* 7.1 (2002) 22–73.
- Badalanova, F. and Miltenova, A. (Бадаланова, Ф. и Милтенова, А.) “Апокрифният цикъл за Авраам във фолклора и в средновековните балкански литератури,” in: *Етнографски проблеми на народната култура* (4; София, 1996) 203–251.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Апокрифи за Авраам,” in: *Ста-*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- робългарска литература: Енциклопедичен речник (ed. Д. Петканова; София, 1992) 31–33.
- , “Апокрифи за Авраам,” in: Старобългарска литература: Енциклопедичен речник (2nd ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 40–42.
- , “The Apocryphal Series about Abraham,” in: *Studia Caroliensia: Papers in Linguistics and Folklore in Honor of Charles E. Gribble* (eds. R.A. Rothstein, E. Scatton, and C.E. Townsend; Bloomington, 2006) 189–208.
- , *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 172–188.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 356–360.
- Porfir’ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 55–58.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Апокрифы о Аврааме,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 47–49.
- , “Апокрифы об Аврааме в древнерусской письменности,” in: *Академик Василий Михайлович Истрин. Тезисы докладов обл. научных чтений посвященных 125-летию со дня рождения ученого-филолога* (Одесса, 1990) 74–75.
- Skowronek, M. “Między ortodoksją a fantastyką. Interpretacje losów Abrahama w południowosłowiańskich tekstach pseudokanonycznych i legendach hebrajskich,” in: *Intertekstualność w literaturach słowiańskich* (ed. I. Kowalska-Paszt, M. Kuczyńska, J. Czaplińska, A. Wątorski; Szczecin, 2006) 44–59.
- , “Pseudokanoniczny cykl o patriarsze Abrahacie (w kontekście słowiańskich kodeksów o treści mieszanej),” *Południowosłowiańskie zeszyty naukowe: Język – Literatura – Kultura* 5 (2008) 153–163.
- , “Ofiara Abrahama w tradycji folklorystycznej Bałkanów (na przykładzie bułgarskich pieśni obrzędowych),” in: *Mozaika religijna Bałkanów* (Gniezno, 2008) 193–201.
- , “On Medieval Storytelling. The Story of Melchizedek in Certain Slavonic Texts (Palaea Historica and the Apocryphal Cycle of Abraham),” *Studia Ceranea* 4 (2014) 171–191.

## Библиография

- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Книга Аврамова,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 152–155.
- , “Слово за Светата Троица,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 155–156.

### Откровение Авраама (Apocalypse of Abraham)

#### a. Тексты

- Franko, I. (Франко, І.) “Книга о Аврааме праотци и патриарси,” in: *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguæ Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Rutheniancarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.80–86.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Откровение Авраама,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников) Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921) 99–100.
- Jagić, V. (Ягич, В.) “Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga,” *Arkv za povjestnicu jugoslavensku* IX (1868) 65–151 at 83–91.
- Novickij, P.P. (Новицкий, П.П.) “Откровение Авраама,” *Общество любителей древней письменности* 99 (С.-Петербург, 1891) (facsimile edition).
- Philonenko-Sayar, B., and Philonenko, M. *L'apocalypse d'Abraham. Introduction, texte slave, traduction et notes* (Semitica, 31; Paris, 1981).
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки*. (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 111–130.
- , “Палея Толковая по списку сделанному в г. Коломне в 1406 г.,” in: *Труд учеников Н. С. Тихонравова. Том 1.* (Москва, 1892).
- Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старинны* (Памятники старинной русской литературы, изда-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- ваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 24–36.
- Rubinkiewicz, R. *L'Apocalypse d'Abraham en vieux slave. Introduction, texte critique, traduction et commentaire* (Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego: Źródła i monografie, 129; Lublin, 1987). (Diss.; Pontifical Biblical Institute, 1977).
- Sreznevskij, I.I. (Срезневский, И.И.) *Сказания о святых Борисе и Глебе. Сильвестровский список XIV века* (С.-Петербург, 1860).
- , “Книга Откровение Авраама,” *Известия Императорской академии наук по отделению русского языка и словесности*. Том 10. (С.-Петербург, 1861–1863) 648–645.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863) 1.32–77.
- b. Переводы*
- Bonwetsch, G.N. *Die Apokalypse Abrahams. Das Testament der vierzig Märtyrer* (Studien zur Geschichte der Theologie und der Kirche, Bd.1, Heft 1; Leipzig, 1897).
- Box, G.H., and Landsman, J.I. *The Apocalypse of Abraham. Edited, with a Translation from the Slavonic Text and Notes* (Translations of Early Documents, 1.10; London, New York, 1918).
- Enrietti, M. and Sacchi, P. “Apocalisse di Abramo,” in: *Apocrifi dell'Antico Testamento* (5 vols.; eds. P. Sacchi et al.; Torino/Brescia, 1981–1997) 3.61–110.
- Gaster, M. “The Apocalypse of Abraham. From the Roumanian Text, Discovered and Translated,” in: M. Gaster, *Studies and Texts in Folklore, Magic, Medieval Romance, Hebrew Apocrypha and Samaritan Archeology* (London, 1925 [New York, 1971]) 1.92–123.
- Kulik, A. (Кулик, А.) “Откровение Авраама,” *Вестник Еврейского университета* 5 (2002) 231–254.
- , *Retroverting Slavonic Pseudepigrapha: Toward the Original of the Apocalypse of Abraham* (Text-critical Studies, 3; Atlanta, 2004) 9–35.
- Pennington, A. “Apocalypse of Abraham,” in: *The Apocryphal Old Testament* (ed. H.F.D. Sparks; Oxford, 1984) 363–491.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Откровение на Авраам,” in: Petkanova, D. and A. Miltenova (eds.) (Петканова, Д. и Милтенова, А.) *Старобългарска есхатология. Антология* (Slavia Orthodoxa; София, 1993) 17–30.

- Philonenko-Sayar, B., and Philonenko, M. *L'apocalypse d'Abraham. Introduction, texte slave, traduction et notes* (Semitica, 31; Paris, 1981) 37–105.
- , “Die Apokalypse Abrahams,” in: *Jüdische Schriften aus hellenistisch-römischer Zeit* 5.5. (Gütersloh, 1982) 413–460.
- , “Apocalypse d’Abraham,” in: *La Bible. Écrits intertestamentaires* (eds. A. Dupont-Sommer et al.; La Bibliothèque de la Pléiade; Paris, 1987) 1691–1730.
- Rießler, P. “Apokalypse des Abraham,” in: *Altjüdisches Schrifttum außerhalb der Bibel* (Freiburg i. B., 1928 [Freiburg i.B., 1979]) 13–39; 1267–1269.
- Rubinkiewicz, R. *L'Apocalypse d'Abraham en vieux slave. Introduction, texte critique, traduction et commentaire* (Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego: Źródła i monografie, 129; Lublin, 1987) 99–218.
- , “The Apocalypse of Abraham,” in: *The Old Testament Pseudepigrapha* (2 vols.; ed. J.H. Charlesworth; New York, 1983–1985) 1.681–705.
- , “Apokrypsa Abrahama,” in: *Apokryfy Starego Testamentu* (ed. R. Rubinkiewicz; Warszawa, 1999) 445–481.

c. Исследования

- Aalen, S. *Heilsverlangen und Heilsverwirklichung. Studien zur Erwartung des Heils in der apokalyptischen Literatur des antiken Judentums und im ältesten Christentum* (Arbeiten zur Literatur und Geschichte des hellenistischen Judentums, 21; Leiden, New York/København/Köln, 1990) 50–51.
- Bamberger, B.J. “Abraham, Apocalypse of,” in: *Interpreters Dictionary of the Bible*, 1.21.
- Bauckham, R. “The Inquiry of Abraham (A Possible Allusion to the Apocalypse of Abraham),” in: *Old Testament Pseudepigrapha: More Noncanonical Scriptures* (eds. R. Bauckham, J.R. Davila, and A. Panayotov; Grand Rapids, 2013) 59–63.
- , *Jude and the Relatives of Jesus in the Early Church* (London, 2015) 272, 301, 318.
- Baudry, G.-H. “Le péché originel dans les pseudépigraphes de l’Ancien Testament,” *Mélanges de science religieuse* 49 (1992) 163–192 at 182–184.
- , “La théorie du ‘penchant mauvais’ et la doctrine du ‘péché originel,’” *Bulletin de littérature ecclésiastique* 95 (1994) 271–301 at 282.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “La responsabilité d’Ève dans la chute. Analyse d’une tradition,” *Mélanges de science religieuse* 53 (1996) 293–320 at 300–301.
- Beer, B. *Leben Abrahams nach Auffassung der jüdischen Sage* (Leipzig, 1859).
- Begg, C.T. “Rereadings of the ‘Animal Rite’ of Genesis 15 in Early Jewish Narratives,” *Catholic Biblical Quarterly* 50 (1988) 36–46 at 43–45.
- Bel’skaja E.V. (Бельская Е.В.) “Упоминания имени праотца Авраама в оригинальной литературе Древней Руси XI–XIII веков,” *Слово.ру: балтийский акцент* 9.2 (2018) 98–121.
- Beyerle, S. *Die Gottesvorstellungen in der antik-jüdischen Apokalyp tik* (Supplements to the Journal for the Study of Judaism, 103; Leiden, 2005) 52, 103, 140, 203, 296, 323, 335, 345.
- Bhayro, S. *The Shemihazah and Asael Narrative of I Enoch 6–11* (Alter Orient und Altes Testament Veröffentlichungen zur Kultur und Geschichte des Alten Orients und des Alten Testaments, 322. Münster, 2005) 30.
- Boccaccini, G. “Testi apocalittici coevi all’Apocalisse di Giovanni,” *Ricerche storico bibliche* 7 (1995) 151–161 at 154–155.
- Bohak, G. “Apocalypse of Abraham,” *The Oxford Dictionary of the Jewish Religion*, 55.
- Bowley, J.B. “The Compositions of Abraham,” in: *Tracing the Threads: Studies in the Vitality of Jewish Pseudepigrapha* (ed. J.C. Reeves; Society of Biblical Literature Early Judaism and Its Literature, 6; Atlanta, 1994) 215–238.
- Calvert-Koysis, N. *Paul, Monotheism and the People of God: The Significance of Abraham Traditions for Early Judaism and Christianity* (London; New York, 2004) 70–85.
- Calvert, N.L. *Abraham Traditions in Middle Jewish Literature: Implications for the Interpretation of Galatians and Romans* (Ph.D. diss.; Sheffield, 1993) 262–294.
- Cavallin, H.C. “Leben nach dem Tode im Spätjudentum und im frühen Christentum I,” in: *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung*, 2.19.1 (Berlin/New York, 1979) 240–345 at 300–302.
- Charlesworth, J.H. “The Jewish Roots of Christology: The Discovery of the Hypostatic Voice,” *Scottish Journal of Theology* 39 (1986) 19–41 at 33–37.
- , “Folk Traditions in Jewish Apocalyptic Literature,” in: *Mysteries and Revelations. Apocalyptic Studies since the Uppsala Conference*

- (Journal for the Study of the Pseudepigrapha and Related Literature Supplement Series, 9; Sheffield, 1991) 91–113.
- , “Pseudepigraphen des Alten Testaments,” *Theologische Realenzyklopädie* 27.639–645 at 643.
- Christoffersson, O. *The Earnest Expectation of the Creature. The Flood-Tradition as Matrix of Romans 8:18–27* (Coniectanea biblica, New Testament, 23; Stockholm, 1990) 91–92.
- Coleman, G.B. *The Phenomenon of Christian Interpolations into Jewish Apocalyptic Texts. A Bibliographical Survey and Methodological Analysis* (Ph.D. diss.; Vanderbilt, 1976) 49–51, 319–324.
- Collins, J.J. *Apocalypse, Prophecy, and Pseudepigraphy: On Jewish Apocalyptic Literature* (Grand Rapids, 2015) 194.
- , *The Apocalyptic Imagination: An Introduction to Jewish Apocalyptic Literature* (3rd ed.; Grand Rapids, 2016) 280–289.
- DeConick, A.D. “Heavenly Temple Traditions and Valentinian Worship: A Case for First-Century Christology in the Second Century,” in: *The Jewish Roots of Christological Monotheism* (eds. C.C. Newman, J.R. Davila, G.S. Lewis; Supplements to the Journal for the Study of Judaism, 63; Leiden, 1999) 308–341 at 314–315.
- Dean-Otting, M. *Heavenly Journeys: A Study of the Motif in Hellenistic Jewish Literature* (Judentum und Umwelt, 8; Frankfurt am Main/Bern/New York, 1984) 248–255, 260–261.
- Delcor, M. “Le mythe de la chute des anges et de l’origine des géants comme explication du mal dans le monde dans l’apocalyptique juive. Histoire et traditions,” *Revue de l’histoire des religions* 190 (1976) 3–53 at 49–50.
- Denis, A.-M. *Introduction aux pseudépigraphes grecs d’Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha, 1; Leiden, 1970) 37–38.
- Flusser, D. “Abraham and the Upanishads,” *Immanuel* 20 (1986) 53–61 at 55.
- Fossum, J. “In the Beginning Was the Name.’ Onomanology as the Key to Johannine Christology,” in: idem, “*The Image of the Invisible God. Essays on the Influence of Jewish Mysticism on Early Christianity*” (Novum Testamentum et orbis antiquus, 30; Freiburg/Göttingen, 1995) 108–133 at 120–122.
- Frey, J.B. “Abraham (Apocalypse d’),” in: *Dictionnaire de la Bible* 1.28–38.

## БИБЛІОГРАФІЯ

- Gaines, E.A. *The Eschatological Jerusalem: The Function of the Image in Biblical Literature* (Ph.D. diss.; Princeton, 1987) 163–170.
- Géoltrain, P. *L'Apocalypse d'Abraham* (Diss.; Straßburg, 1960).
- Ginzberg, L. “Abraham, Apocalypse of,” *The Jewish Encyclopedia* (1904) 1.91–92.
- Grabbe, L. “The Scapegoat Tradition: A Study in Early Jewish Interpretation,” *Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic and Roman Period* 18 (1987) 152–167 at 156–158.
- Gricaj, M.S. (Грицай, М.С.) “Апокрифи та їх роль у розвитку української літератури (На допомогу студентові-заочнику),” *Українська мова і література в школі* 8 (1975) 27–33.
- Gutiérrez-Larraya, J.A. “Abraham, Apocalipses de,” in: *Enciclopedia de la Biblia* 1, col. 83.
- Hahn, F. *Frühjüdische und urchristliche Apokalyptik. Eine Einführung* (Biblisch-theologische Studien, 36; Neukirchen-Vluyn, 1998) 87.
- Hall, R.G. “The ‘Christian Interpolation’ in the Apocalypse of Abraham,” *Journal of Biblical Literature* 107 (1988) 107–112.
- , *Revealed Histories. Techniques for Ancient Jewish and Christian Historiography* (Journal for the Study of the Pseudepigrapha and Related Literature Supplement Series, 6; Sheffield, 1991) 21–32; 75–78.
- Halperin, D.J. “Ascension or Invasion: Implications of the Heavenly Journey in Ancient Judaism,” *Religion* 18 (1988) 47–67 at 53–54.
- , *The Faces of the Chariot. Early Jewish Responses to Ezekiel's Vision* (Texte und Studien zum antiken Judentum, 16; Tübingen, 1988) 103–113.
- Hannah, D.D. *Michael and Christ: Michael Traditions and Angel Christology in Early Christianity* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2.109; Tübingen, 1999) 53–54, 145–146.
- Harrisville, R.A. *The Figure of Abraham in the Epistles of St. Paul. In the Footsteps of Abraham* (San Francisco, 1992) 71–74.
- Helm, R.T. *The Development of the Azazel Tradition* (Ph.D. diss.; Southern Baptist Theological Seminary, 1992).
- , “Azazel in Early Jewish Tradition,” *Andrews University Seminary Papers* 32 (1994) 217–226 at 222–224.
- Helmbold, A.K. “Abraham, Apocalypse of,” in: *The Zondervan Pictorial Encyclopedia of the Bible* 1.26–27.
- Henrichs, A. “‘Thou Shalt Not Kill a Tree’: Greek, Manichaean and

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Indian Tales,” *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 16 (1979) 85–108 at 105–106.
- Himmelfarb, M. *Ascent to Heaven in Jewish and Christian Apocalypses* (New York/Oxford, 1993) 61–66.
- Hughes, H.M. *The Ethics of Jewish Apocryphal Literature* (Ph.D. diss.; London, 1909 [rep. London, 1928]) 18, 138–139, 210–212, 241, 308.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Палейное сказание об Аврааме,” in: Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Замечания о составе Толковой Палеи* (вып. 1; С.-Петербург, 1897) 15–26.
- James, M.R. “Apocrypha,” in: *Encyclopaedia Biblica. A Critical Dictionary of the Literary, Political, and Religious History, the Archaeology, Geography, and Natural History of the Bible* (4 vols.; eds. T.K. Cheyne and J.S. Black; London, 1899) 1.249–261 at 253–254.
- Jaubert, A. *La notion de l'alliance dans le judaïsme aux abords de l'ère chrétienne* (Patristica Sorbonensia, 6; Paris, 1963) 284–285.
- Jenks, G.C. *The Origins and Development of the Antichrist Myth* (Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche, 59; Berlin/New York, 1991) 248–288.
- Knöhl, I. “The Angel Yahoe and the Two Messiahs of the Apocalypse of Abraham,” in: *In Mari Via Tus: Philological Studies in Honour of Antonio Piñero* (eds. I.M. Gallarte and J. Peláez; Córdoba, 2016) 39–54.
- Kohler, K. “The Pre-Talmudic Haggada. II. The Apocalypse of Abraham and Its Kindred,” *Jewish Quarterly Review* 7 (1894/95) 581–606.
- Kozak, E. “Bibliographische Übersicht der biblisch-apokryphen Literatur bei den Slaven,” *Jahrbücher für protestantische Theologie* 18 (1892) 127–158 at 134.
- Kulik, A. (Кулик, А.) “Об одном церковнославянском гапаксе,” *Paleoslavica* 5 (1997) 339–345.
- , “К датировке ‘Откровения Авраама,’” in: *In Memoriam: Памяти Я.С. Лурье* (С.-Петербург, 1997) 189–195.
- , “Откровение Авраама,” *Вестник Еврейского университета* 5 (2002) 231–254.
- , “The Gods of Nahor: A Note on the Pantheon of the Apocalypse of Abraham,” *Journal of Jewish Studies* 54.2 (2003) 228–232.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Interpretation and Reconstruction: Retroverting the Apocalypse of Abraham,” *Apocrypha* 13 (2002) 203–226.
- , *Retroverting Slavonic Pseudepigrapha: Toward the Original of the Apocalypse of Abraham* (Text-critical Studies, 3; Atlanta, 2004).
- , “Textual Criticism and Retroversion,” *Jews and Slavs* 15 (2005) 313–323
- , “Polysemantics vs. homography: On the CS ‘свете’ in ‘dark places’ of the Apocalypse of Abraham,” *Quadrivium* (2006) 25–32.
- , “Apocalypse of Abraham,” in: *Outside the Bible: Ancient Jewish Writings Related to Scripture* (eds. L.H. Feldman, J.L. Kugel, L.H. Schiffman; Lincoln/Philadelphia, 2013) 1453.
- , “Slavonic,” in: *A Guide to Early Jewish Texts and Traditions in Christian Transmission* (eds. A. Kulik and L. DiTommaso; Oxford, 2019) 49–72.
- Lagrange, M.J. “Notes sur le messianisme au temps de Jésus,” *Revue biblique* 14 (1905) 481–514.
- Lavrovskij, N.A. (Лавровский, Н.А.) *Обозрение ветхозаветных апокрифов* (Харьков, 1864) 4–25.
- Levenson, J.D. *Inheriting Abraham: The Legacy of the Patriarch in Judaism, Christianity, and Islam* (Princeton, 2012) 113, 118–119.
- Licht, J. “Abraham, Apocalypse of,” in: *Encyclopedia Judaica* 2 (1972) 125–127.
- Lods, A., Caquot, A., Weil, G.E. *Histoire de la littérature hébraïque et juive depuis les origines jusqu'à la ruine de l'état juif* (135 après J.-C.) (Paris, 1982) 944–946.
- Lohfink, G. “Der präexistente Heilsplan. Sinn und Hintergrund der dritten Vaterunserbitte,” *Neues Testament und Ethik* (Freiburg-i-Br., 1989) 110–133.
- Lourié, B. “Propitiatorium in the Apocalypse of Abraham,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 267–277.
- Lunt, H.G. “The Transmission of the Apocalypse of Abraham,” in: R. Rubinkiewicz, “The Apocalypse of Abraham,” in: *The Old Testament Pseudepigrapha* (2 vols.; ed. J.H. Charlesworth; New York, 1983–1985) 1.681–705 at 686–688.
- , “On the Language of the Slavonic Apocalypse of Abraham,” *Slavica Hierosolymitana* 7 (1985) 55–62.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Mach, M. "From Apocalypticism to Early Jewish Mysticism?" in: *The Encyclopedia of Apocalypticism. Volume I: The Origins of Apocalypticism in Judaism and Christianity* (3 vols.; ed. J.J. Collins; New York, 1998) 229–264 at 255–258.
- McGonigal, T.P. "Abraham Believed God": *Genesis 15:6 and Its Use in the New Testament* (Ph.D. diss.; Fuller Theological Seminary, 1981) 167–171.
- Mell, U. *Neue Schöpfung. Eine traditionsgeschichtliche und exegetische Studie zu einem soteriologischen Grundsatz paulinischer Theologie* (Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche, 56; Berlin/New York, 1989) 169–170.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) "Проблемы изучения славяно-русской переводной литературы XI–XV вв.," *Труды Отдела древнерусской литературы* 20 (1964) 180–231 at 191–203.
- , *Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV веков* (Ленинград, 1978).
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) "Апокрифи за Авраам," in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 31–33.
- , "Апокрифи за Авраам," in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 40–42.
- Miltenova, A., Badalanova, F. (Милтенова, А., Бадаланова, Ф.) "Апокрифният цикъл за Авраам във фолклора и средновековните балкански литератури," in: *Етнографски проблеми на народната духовна култура* (T. 4, София, 1996) 203–250.
- Mueller, J.R. "The Apocalypse of Abraham and the Destruction of the Second Jewish Temple," *Society of Biblical Literature Seminar Papers* 21 (1982) 341–349.
- Nickelsburg, G.W.E. *Jewish Literature between the Bible and the Mishnah. A Historical and Literary Introduction* (Philadelphia, 1981) 294–299; (2<sup>nd</sup> ed.; Minneapolis, 2005) 285–288.
- , "Abraham the Convert: A Jewish Tradition and its Use by the Apostle Paul," in: *Biblical Figures Outside the Bible* (eds. M.E. Stone and T.A. Bergren; Harrisburg, 1998) 151–175 at 164–165.
- Niebuhr, K.-W. *Gesetz und Paränesis. Katechismusartige Weisungsreihen in der frühjüdischen Literatur* (Wissenschaftliche

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Untersuchungen zum Neuen Testament, 2.29; Tübingen, 1987) 198–200.
- Oegema, G.S. *The Anointed and His People. Messianic Expectations from the Maccabees to Bar Kochba* (Journal for the Study of the Pseudepigrapha and Related Literature Supplement Series, 27; Sheffield, 1998) 212–215. [Der Gesalbte und sein Volk. Untersuchungen zum Konzeptualisierungsprozess der messianischen Erwartungen von den Makkabäern bis Bar Koziba (Schriften des Institutum Judaicum Delitzschianum, 2; Göttingen, 1994)]
- , *Für Israel und die Völker. Studien zum alttestamentlich-jüdischen Hintergrund der paulinischen Theologie* (Supplements to Novum Testamentum, 95; Leiden/Boston/Köln, 1999) 151–152.
- Orlov, A.A. (Орлов, А.А.) “Review of Alexander Kulik’s *Retroverting Slavonic Pseudepigrapha: Toward the Original of the Apocalypse of Abraham* (Text-Critical Studies, 3; Atlanta: Society of Biblical Literature, 2004),” in: *Review of Biblical Literature*, May, 2005.
- , “Praxis of the Voice: The Divine Name Traditions in the Apocalypse of Abraham,” *Journal of Biblical Literature* 127.1 (2008) 53–70.
- , “‘The Gods of My Father Terah’: Abraham the Iconoclast and the Polemics with the Divine Body Traditions in the Apocalypse of Abraham,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 18.1 (2008) 33–53.
- , “И Гласъ Бысть: Традиции Имени Божиего в ‘Откровении Авраама,’” *Волшебная Гора* (XV; ed. A. Medvedev; Moscow, 2008) 104–124.
- , “The Eschatological Yom Kippur in the Apocalypse of Abraham: Part I: The Scapegoat Ritual,” in: *Symbola Caelestis. Le symbolisme liturgique et paraliturgique dans le monde Chrétien* (Scrinium, 5; eds. A.A. Orlov and B. Lourié; Piscataway, 2009) 79–111.
- , “The Pteromorphic Angelology of the Apocalypse of Abraham,” *Catholic Biblical Quarterly* 72 (2009) 830–842.
- , “Arboreal Metaphors and Polemics with the Divine Body Traditions in the Apocalypse of Abraham,” *Harvard Theological Review* 102 (2009) 439–451.
- , *Selected Studies in the Slavonic Pseudepigrapha* (Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha, 23; Leiden, 2009).
- , *Divine Manifestations in the Slavonic Pseudepigrapha* (Orientalia Judaica Christiana, 2; Piscataway, 2009).

- , “‘The Likeness of Heaven’: *Kavod* of Azazel in the Apocalypse of Abraham,” in: *With Letters of Light: Studies in the Dead Sea Scrolls, Early Jewish Apocalypticism, Magic and Mysticism* (Ekstasis, 2; eds. D. Arbel and A.A. Orlov; Berlin, 2010) 232–253.
- , *Dark Mirrors: Azazel and Satanael in Early Jewish Demonology* (Albany, 2011).
- , “Потаенные книги”: иудейская мистика в славянских апокрифах (Москва, 2011).
- , “Традиции Имени Божиего в ‘Откровении Авраама,’” in: “Потаенные книги”: иудейская мистика в славянских апокрифах (Москва, 2011) 99–122.
- , “Demons of Change: Transformational Role of the Antagonist in the Apocalypse of Abraham,” in: *A Teacher for All Generations* (2 vols; ed. E.F. Mason; Leiden, 2011) 601–619.
- , “Подобие неба: *Кавод* Азазеля в Апокалипсисе Авраама,” *Волшебная Гора* (XVI; ed. A. Komogorcev; Moscow, 2012) 42–62.
- , “Эсхатологический Йом Кипур в Апокалипсисе Авраама: Обряд с Козлом Отпущения,” *Волшебная Гора* (XVI; ed. A. Komogorcev; Moscow, 2012) 63–88.
- , *Heavenly Priesthood in the Apocalypse of Abraham* (Cambridge, 2013).
- , “What is Below?: Mysteries of Leviathan in Jewish Pseudepigraphy and Mishnah Haggigah 2:1,” in: *Hekhalot Literature in Context: From Byzantium to Babylonia* (eds. R. Boustan et al.; Tübingen, 2013) 313–322.
- , “Традиции Имени Божьего в Откровении Авраама,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преобразование и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 239–267.
- , “Падшие древа: Полемика с преданиями о Теле Бога в Откровении Авраама,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преобразование и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 268–286.
- , “Ангелы-птицы в Откровении Авраама,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преобразование и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 287–302.
- , “‘Подобие небес’: Слава Азазеля в Откровении Авраама,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, пре-*

## Библиография

- ображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 303–339.
- , “Эсхатологический Йом Киппур в Откровении Авраама: Обряд с козлом отпущения,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 340–383.
- , *Divine Scapegoats: Demonic Mimesis in Early Jewish Mysticism* (Albany, 2015).
- , “The Ritualization of Messianic Time in Early Jewish Mysticism: The Apocalypse of Abraham as a Test Case,” in: *Before and After: On Time and Eternity in Jewish Esotericism and Mysticism* (ed. B. Ogren; Leiden, 2015) 113–124.
- , “The Demise of the Antagonist in the Apocalyptic Scapegoat Tradition,” in: *The Open Mind Essays in Honour of Christopher Rowland* (eds. J. Knight and K. Sullivan; The Library of New Testament Studies; London, 2015) 201–223.
- , *The Atoning Dyad: The Two Goats of Yom Kippur in the Apocalypse of Abraham* (Studia Judaeoslavica, 8; Leiden, 2016).
- , *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016).
- , “Введение: Темные зеркала: Симметрия небесного и демонического в ранней иудейской демонологии,” in: А. А. Орлов, *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016) 11–31.
- , “Гибель антагониста в апокалиптическом предании о козле отпущения,” in: А. А. Орлов, *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016) 32–67.
- , “Мессианский козел отпущения в Откровении Авраама,” in: А. А. Орлов, *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016) 68–110.
- , “Проклятия Азазеля в Откровении Авраама,” in: А. А. Орлов, *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016) 111–156.
- , “Пища Азазеля в Откровении Авраама,” in: А. А. Орлов, *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016) 157–203.

## Библиография

- , “‘Подобие небес’: Слава Азазеля в Откровении Авраама,” in: А. А. Орлов, *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016) 204–238.
- , “Эсхатологический Йом Кипур в Откровении Авраама: Обряд с козлом отпущения,” in: А. А. Орлов, *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016) 239–281.
- , “Сатана созерцаемый: Апокалиптические роли антагониста в евангельских повествованиях об искущении Христа,” in: А. А. Орлов, *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016) 309–322.
- , “Левиафан как основание храма творения,” in: А. А. Орлов, *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016) 324–363.
- , “‘Что скрыто внизу?’: Тайны Левиафана в ранних иудейских апокалипсисах и Мишне Хагига 2:1,” in: А. А. Орлов, *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайсовская коллекция; Москва, 2016) 364–378.
- , *Yahoel and Metatron: Aural Apocalypticism and the Origins of Early Jewish Mysticism* (TSAJ, 169; Tübingen, 2017).
- , “Храм творения в Откровении Авраама,” in: *Небесный храм в раннем иудаизме и христианстве* (ed. Т. Гарсии-Уидобро, S.J. и А. А. Орлова; Христианская мысль. Тексты и исследования, 7; Москва, 2018) 93–130.
- , “Небесные священники и небесные жертвоприношения в Откровении Авраама,” in: *Небесный храм в раннем иудаизме и христианстве* (ed. Т. Гарсии-Уидобро, S.J. и А. А. Орлова; Христианская мысль. Тексты и исследования, 7; Москва, 2018) 181–229.
- , “Эсхатологический Йом Киппур в Откровении Авраама,” in: *Небесный храм в раннем иудаизме и христианстве* (ed. Т. Гарсии-Уидобро, S.J. и А. А. Орлова; Христианская мысль. Тексты и исследования, 7; Москва, 2018) 257–288.
- , “Two Powers in Heaven... Manifested,” in: *Wisdom Poured Out Like Water: Studies on Jewish and Christian Antiquity in Honor of Gabriele Boccaccini* (ed. H. Ellens, I.W. Oliver, J. von Ehrenkrook, J. Waddell, and J. M. Zurawski; Berlin, 2018) 351–364.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , *The Glory of the Invisible God: Two Powers in Heaven Traditions and Early Christology* (London, 2019) 38–53.
- , *Yetzer Anthropologies in the Apocalypse of Abraham* (WUNT; Tübingen, 2020).
- Otzen, B. “The Paradise Trees in Jewish Apocalyptic,” in: *Apocryphon Severini Presented to Søren Giversen* (eds. P. Bilde et al.; Aarhus, 1993) 140–154 at 143–144.
- Paleja, Палея Толковая по списку сделанному в г. Коломне в 1406 г. Труд учеников Н.С. Тихонравова (Москва, 1892).
- Paulsen-Reed, A. E. *The Origins of the Apocalypse of Abraham* (Ph.D. diss.; Harvard Divinity School, 2016).
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 81–85.
- Philonenko, M. “Le Poimandrès et la liturgie juive,” in: *Les syncrétismes dans les religions de l’antiquité* (eds. F. Dunand et al.; Études préliminaires aux religions orientales dans l’empire Romain, 46; Leiden, 1975) 204–211.
- , “L’Anguipède alectorocéphale et le dieu Iaô,” *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* (1979) 297–304.
- , “Abraham. VI. Apokryphe Schriften,” in: *Lexikon für Theologie und Kirche* 1, col. 65.
- Poirier, J. “The Ouranology of the Apocalypse of Abraham,” *Journal for the Study of Judaism* 35 (2004) 391–408.
- , *The Tongues of Angels: The Concept of Angelic Languages in Classical Jewish and Christian Texts* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2.287; Tuebingen, 2010) 87–90.
- , “On a Wing and a Prayer. The Soteriology of the Apocalypse of Abraham,” in: *This World and the World to Come: Soteriology in Early Judaism* (ed. D.M. Gurtner; London, 2011) 87–97.
- Puech, É. *La croyance des esséniens en la vie future: immortalité, résurrection, vie éternelle? Histoire d’une croyance dans le judaïsme ancien* (2 vols.; Echter Bibel, 21; Paris, 1993) 1.145–149.
- Reed, A.Y. *Fallen Angels and the History of Judaism and Christianity. The Reception of Enochic Literature* (Cambridge, 2005) 98.
- Rowland, C. “The Visions of God in Apocalyptic Literature,” *Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic and Roman Period* 10 (1979) 137–154.
- , “The Parting of the Ways: The Evidence of Jewish and Christian

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Apocalyptic and Mystical Material,” in: *Jews and Christians. The Parting of the Ways, A.D. 70 to 135. The Second Durham–Tübingen Research Symposium on Earliest Christianity and Judaism (Durham, September, 1989)* (ed. J.D.G. Dunn; Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 66; Tübingen, 1992) 213–237 at 219–222.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Апокрифы об Аврааме в древнерусской письменности,” in: *Академик Василий Михайлович Истрин. Тезисы докладов обл. научных чтений посвященных 125-летию со дня рождения ученого-филолога* (Одесса, 1990) 74–75.
- Rubinkiewicz, R. “Apokalipsa Abrahama,” *Ruch Biblijny i Liturgiczny* 27 (1974) 230–237.
- , “La vision de l’histoire dans l’Apocalypse d’Abraham,” in: *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung*, 2.19.1. (1979) 137–151.
- , “Les sémitismes dans l’Apocalypse d’Abraham,” *Folia Orientalia* 21 (1980) 141–148.
- , “Apokalipsa Abrahama 1–6. Propozycja interpretacji symbolicznej,” *Roczniki Teologiczno-Kanoniczne. Annales de théologie et de droit canon—Annals of Theology and Canon Law* 29 (1982) 79–94.
- , *Die Eschatologie von Henoch 9–11 und das Neue Testament* (tr. H. Ulrich; Österreichische Biblische Studien, 6; Klosterneuberg, 1984).
- , “Abraham, Apocalypse of,” in: *Anchor Bible Dictionary* (ed. D. N. Freedman; 6 vols.; New York, 1992) 1.41–43.
- , *Wprowadzenie do apokryfów Starego Testamentu* (Lublin, 1987) 95–98.
- Rubinstein, A. “Hebraisms in the Slavonic ‘Apocalypse of Abraham,’” *Journal of Jewish Studies* 4 (1953) 108–115.
- , “Hebraisms in the Slavonic ‘Apocalypse of Abraham,’” *Journal of Jewish Studies* 5 (1954) 132–135.
- , “A Problematic Passage in the Apocalypse of Abraham,” *Journal of Jewish Studies* 8 (1957) 45–50.
- Santos Otero, de A. “Die handschriftliche Überlieferung der Apokalypse Abrahams,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 389–406.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Saylor, G.B. *Have the Promises Failed? A Literary Analysis of 2 Baruch* (Society of Biblical Literature Dissertation Series, 72; Chico, 1984) 134–139.
- Schäfer, P. *The Origins of Jewish Mysticism* (Princeton, 2009) 86–93.
- Schein, B.E. *Abraham in the Non-Christian Writings of the Greco-Roman Period* (Ph.D. diss.; Yale University, 1972) 19–92.
- Scholem, G. *Major Trends in Jewish Mysticism* (New York, 1946).
- , *Die jüdische Mystik in ihren Hauptströmungen* (Frankfurt a. M., 1980) 74–75.
- Schüngel-Straumann, H. *Die Frau am Anfang. Eva und die Folgen* (Freiburg/Basel/Wien, 1989) 70–72.
- Schürer, E. *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175B.C. – A.D.135)* (eds. G. Vermes et al.; 4 vols.; Edinburg, 1986) 3.1.288–687.
- Segal, A.F. “Heavenly Ascent in Hellenistic Judaism, Early Christianity and Their Environment,” in: *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung*, 2.23.2 (Berlin/New York, 1981) 1334–1394 at 1362–1364.
- Slater, T.B. “One Like a Son of Man in First-Century CE Judaism,” *New Testament Studies* 41 (1995) 183–198 at 196–197.
- Sreznevskij, I.I. (Срезневский, И.И.) “Дополнения к общему повременному обозрению древних памятников русского письма и языка,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 10 (1861–1863) 448–665.
- Steinmann, A.E. *The Shape of Things to Come. The Genre of the Historical Apocalypse in Ancient Jewish and Christian Literature* (Ph.D. diss.; Michigan, 1990) 122–126.
- Stevenson, G. *Power and Place: Temple and Identity in the Book of Revelation* (Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft, 107; Berlin, 2012) 206–209.
- Stökl, D. “Yom Kippur in the Apocalyptic Imaginaire and the Roots of Jesus’ High Priesthood. Yom Kippur in Zechariah 3, 1 Enoch 10, 11Q Melchizedek, Hebrews and the Apocalypse of Abraham 13,” in: *Transformation of the Inner Self in Ancient Religions* (eds. J. Assmann and G. Stroumsa; Studies in the History of Religions. Supplements to *Numen*, 83; Leiden/Boston/Köln, 1999) 349–366 at 358–361.
- , *The Impact of Yom Kippur on Early Christianity: The Day of Atonement from the Second Temple Judaism to the Fifth Century*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 163; Tübingen, 2003) 92–94; 196–197.
- Stone, M. “Apocalyptic Literature,” in: Stone, M.E. (ed.), *Jewish Writings of the Second Temple Period: Apocrypha, Pseudepigrapha, Qumran Sectarian Writings, Philo, Josephus* (Philadelphia, 1984) 383–441; 415–418.
- , *Armenian Apocrypha Relating to Abraham* (Early Judaism and its Literature, 37; Atlanta, 2012) 42–43; 112–113; 147.
- Stroumsa, G.A. *Another Seed: Studies in Gnostic Mythology* (Nag Hammadi Studies, 24; Leiden, 1984) 24–25.
- Thompson, F.J. “‘Made in Russia.’ A Survey of the Translations Allegedly Made in Kievan Russia,” in: *Millenium Russiae Christianae. Tausend Jahre christliches Russland 988–1988. Vorträge des Symposiums anlässlich der Tausendjahrfeier der Christianisierung Russlands in Münster vom 5. bis 9. Juli 1988* (ed. G. Birkfellner; Schriften des Komitees der Bundesrepublik Deutschland zur Förderung der Slawischen Studien, 16; Köln, 1993) 295–354 at 333.
- Trafton, J.L. “Abraham, Apocalypse of,” in: *Mercer Dictionary of the Bible* (eds. W.E. Mills et al.; Macon, GA, 1990) 7.
- Tupikov, N.M. (Тупиков, Н.М.) “Откровение Авраама,” in: Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефона, 22.425.
- Turdeanu, É. “L’Apocalypse d’Abraham en slave,” *Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic and Roman Period* 3 (1972) 153–180.
- , “L’Apocalypse d’Abraham en slave,” in: É. Turdeanu, *Apocryphes slaves et roumains de l’Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 173–200, 439.
- Творогов, О.В. (Творогов, О.В.) “Древнерусские четы сборники XII–XIV веков: (Статья третья: сказания и гомилии на сюжеты священной и церковной истории),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 47 (1993) 3–33.
- Uspenskij, B.A. (Успенский, Б.А.) “Филологические наблюдения над текстом Откровения Авраама,” *Вопросы языкоznания* 5 (2015) 49–86.
- Van Stempvort, P.A. “Abrahams Apokalypse,” *Biblisch-historisches Handwörterbuch* 1, col. 15.
- Vandergriff, K.L. *The Messianic Significance of the “Seed of Abraham”*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Concept in Pre-Christian Judaism* (Ph.D. diss.; Southwestern Baptist Theological Seminary, 1988) 141–143.
- VanderKam, J.C. “Messianism and Apocalypticism,” *The Encyclopedia of Apocalypticism. Volume I: The Origins of Apocalypticism in Judaism and Christianity*, 193–228 at 212–213.
- Volz, P. *Eschatologie der jüdischen Gemeinde im neutestamentlichen Zeitalter. Nach den Quellen der rabbinischen, apokalyptischen und apokryphen Literatur* (Tübingen, 1934) 48–49.
- Weinel, H. “Die spätere christliche Apokalyptik,” in: *EYHAPIΣTH-PION. Studien zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments. Hermann Gunkel zum 60. Geburtstage, dem 23. Mai 1922 dargebracht von seinen Schülern und Freunden* (ed. H. Schmidt; Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments, 36; Göttingen, 1923) 141–173 at 167–170.
- Weitzman, S. “The Song of Abraham,” *Hebrew Union College Annual* 56 (1994) 21–33.
- Wernik, N.A. *A Critical Analysis of the Book of Abraham in the Light of Extracanonical Jewish Writings* (Ph.D. diss.; Brigham Young University, 1968).
- Whitney, K.W. Jr. *Two Strange Beasts. A Study of Traditions Concerning Leviathan and Behemoth in Second Temple and Early Rabbinic Judaism* (Ph.D. diss.; Harvard, 1992) 88–105.
- , *Two Strange Beasts. A Study of Traditions Concerning Leviathan and Behemoth in Second Temple and Early Rabbinic Judaism* (Winona Lake, 2006).
- Wicks, R.H. *The Doctrine of God in the Jewish Apocryphal and Apocalyptic Literature* (Diss.; London, 1915 [rep. New York, 1971]) 23–24, 107–109, 240–244, 331–332.
- Yarbro Collins, A. “The Seven Heavens in Jewish and Christian Apocalypses,” in: *Cosmology and Eschatology in Jewish and Christian Apocalypticism* (Supplements to the Journal for the Study of Judaism, 50; Leiden/New York/Köln, 1996) 21–54 at 34–36.

### Завет Авраама (Testament of Abraham)

#### a. Тексты

Angelov, B. and M. Genov (Ангелов, Б. и Генов, М.) “Смъртъта на Аврама,” in: *Стара българска литература (IX–XVIII) във*

## Библиография

- примери, преводи и библиография (История на българската литература в примери и библиография, 2; София, 1922) 194–196.
- Franko, I. (Франко, И.) “Слово о святом Аврааме,” in: idem, *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 4.104–108.
- Jagić, V. (Ягич, В.) “Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga,” *Arkv za povjestnicu jugoslavensku* 9 (1868) 65–151 at 83–89.
- Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) “Сказание об Аврааме,” in: idem, *Апокрифические тексты* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 67:3; С.-Петербург, 1899; [Nendeln, 1966]) 70–81.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 280–91.
- Nachov, N.A. (Начов, Н.А.) “Тиквешки рукопись или сборник от апокрифни сказания, легенди, повести и пр.,” in: *Сборник за народни умотворения, наука, и книжнина* 8 (1892) 411–413.
- Polivka, I. “Die apokryphische Erzählung von Tode Abrahams,” *Archiv für slavische Philologie* 18 (1896) 112–125.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) “Смерть Авраама,” in: *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.79–90.
- , “Смерть Авраама,” in: *Апокрифические сказания* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 58:4; С.-Петербург, 1894) 1–14.
- b. Переводы*
- Ilieva, L. et al. (Илиева, Л., Петков, П., Перчеклийски, Л.) *Тиквешки сборник - средновековни български новели* (Благоевград, 2010).
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “О смрти Авраамовој (Прва верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 391–398.
- , “О смрти Авраамовој (Друга верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 399–409.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Koneski, B. (Конески, Б.) “Слово за смртта и за житието Аврамово,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 48–51.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 88–98.
- Skowronek, M. “Słowo o sprawiedliwym Abrahamie,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 77–81.
- , “Słowo o sprawiedliwym Abrahamie, gdy przybył do niego Michał Archanioł,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 95–103.
- Smol’nikova, L.N. (Смольникова, Л.Н.) “Смерть Авраама,” in: Mil’kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997) 98–106.
- c. Исследования
- Bădiliță, C. *Trei Apocrife ale Vechiului Testament. Iosif și Aseneth, Testamentul lui Iov, Testamentul lui Avraam* (Iași, 2000).
- Cooper, D.S. and Weber, H.B. “The Church Slavonic Testament of Abraham,” in: *Studies in the Testament of Abraham* (ed. G.W.E. Nickelsburg; Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies, 6; Missoula, 1976) 301–326.
- Gaster, M. “The Apocalypse of Abraham. From the Roumanian Text, Discovered and Translated,” in: M. Gaster, *Studies and Texts in Folklore, Magic, Medieval Romance, Hebrew Apocrypha and Samaritan Archeology* (London, 1925 [New York, 1971]) 1.92–124.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Палейное сказание об Аврааме,” in: Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Замечания о составе Толковой Палеи* (вып. 1; С.-Петербург, 1897) 15–26.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Апокалипсис Авраама,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. *Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921) 95–99.
- Javorskij, Ju. (Яворский, Ю.) “Два замечательных карпато-русских сборника XVIII в., принадлежащих Университету св. Владимира,” *Киев. Унив. Изв.* 2 (1910) 67–68.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Апокриф о Авраамовој смрти према српском препису из 1618 године,” *Vis et sapientia: Studia*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- in honorem Anisavae Miltenova. Нови извори, интерпретации и подходи в медиевистиката* (София, 2016) 149–164.
- Lavrovskij, N.A. (Лавровский, Н.А.) *Обозрение ветхозаветных апокрифов* (Харьков, 1864) 25–31.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Апокрифи за Авраам,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 31–33.
- , “Апокрифи за Авраам,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 40–42.
- Nachov, N.A. (Nachov, Н.А.) “Тиквешки рукопись или сборник от апокрифни сказания, легенди, повести и пр.,” in: *Сборник за народни умотворения, наука, и книжнини* 8 (1892) 388–418 at 411–413.
- Panajotov, V. (Панайотов, В.) “‘Смъртта на Авраам’ в сборник от XVI век.,” in: *Глжбина кънижная* (Шумен, 2003) 284–291.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 86–98.
- Polívka, G. “Die apokryphische Erzählung vom Tode Abrahams,” *Archiv für slavische Philologie* 18 (1896) 112–125.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Апокрифы о Аврааме,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 47–49.
- , “Апокрифы об Аврааме в древнерусской письменности,” in: *Академик Василий Михайлович Истрин. Тезисы докладов обл. научных чтений посвященных 125-летию со дня рождения ученого-филолога* (Одесса, 1990) 74–75.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) *Средневековните текстови и фолклорот* (Скопје, 1978) 38–60.
- , “Слово за смртта и за житието Аврамово,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 162–163.
- Strohal, R. *Stare hrvatske apokrifne priče i legende* (Bjelovar, 1917) 57–60.
- Tupikov, N.M. (Тупиков, Н.М.) “Смерть Авраама,” in: *Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрана*, 30.524.
- Turdeanu, É. “Notes sur la tradition littéraire du Testament

## Библиография

- d'Abraham," in: *Sillogie bizantina in onore di Silvio Giuseppe Mercati* (Studi bizantini e neoellenici, 11; Roma, 1957) 405–409.
- , "Le Testament d'Abraham en slave et en roumain," *Oxford Slavonic Papers* 10 (1977) 1–38.
- , *Apocryphes slaves et roumains de l'Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 201–239, 440.
- Vjalova, S.O. (Вялова, С.О.) "Глаголическая версия одного из апокрифов об Аврааме – Смерть Авраама," *Вспомогательные исторические дисциплины*. Т. 29 (С.-Петербург, 2005) 374–385.

### Фрагменты о Мелхиседеке (Fragments about Melchizedek)

#### a. Тексты

- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.92–101.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) "Апокриф о Мелхиседеку у препису Горичког зборника," in: *Никон Јерусалимац, Вријеме – личност – ђело, Зборник радова са међународног научног симпозиона на Скадарском језеру 7–9 септембра 2000 године* (Цетиње, 2004) 223–235.
- Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) "Сказание об Аврааме," in: *Апокрифические тексты* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 67:3; С.-Петербург, 1899; [Nendeln, 1966]) 72–3.
- Mashtakova, A.G. (Маштакова, А.Г.) "К изучению апокрифа о Мелхиседеке в составе Полной Хронографической Палеи," *Труды Отдела древнерусской литературы* 61 (2010) 375–381 at 378–81.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки*. (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 53–55; 131–135; 222–225; 256–259.
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старинны* (Памятники старинной русской литературы, изда-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- ваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 20–23.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.26–31.
- b. Переводы*
- Böttrich, C. *Geschichte Melchisedeks* (JSHRZ.NF, 2.1; Gütersloh, 2010).
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “О Мелхиседеку,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 339–342.
- , “О Мелхиседеку (Из палеје),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 343–347.
- Skowronek, M. “Słowo o Melchizedeku,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 87–89.
- Tarkovskij, R.B. (Тарковский, Р.Б.) “Сказание о Мелхиседеке,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (С.-Петербург, 2002 [2006]) 33–36.
- c. Исследования*
- Badalanova, F. and Miltenova, A. (Бадаланова, Ф. и Милтенова, А.) “Апокрифният цикъл за Авраам във фолклора и в средновековните балкански литератури,” in: *Етнографски проблеми на народната култура* (4; София, 1996) 203–251.
- Bogdanović, D. and Miltenova, A. “Апокрифният сборник от манастира Савина XIV в. във сравнение с други подобни южнославянски ръкописи,” *Archeografski Prilozi* 9 (1987) 7–30.
- Böttrich, C. “The Melchizedek Story of 2 (Slavonic) Enoch: A Reaction to A. Orlov,” *Journal for the Study of Judaism* 32.4 (2001) 445–470.
- , “Die vergessene Geburtsgeschichte. Mt 1–2 / Lk 1–2 und die wunderbare Geburt des Melchisedek in slHen 71–72,” in: *Jüdische Schriften in ihrem antik-jüdischen und urchristlichen Kontext* (eds. H. Lichtenberger and G. S. Oegema; JSHRZ, 1; Gütersloh, 2002) 222–249.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Melchisedek Naziraios. Beobachtungen zur apokryphen ‘Geschichte Melchisedeks’ (HistMelch),” in: *Mein Haus wird ein Bethaus für alle Völker genannt werden (Jes 56:7). Judentum seit der Zeit des Zweiten Tempels in Geschichte, Literatur und Kult. Festschrift für Thomas Willi zum 65* (ed. J. Männchen, T. Reiprich; Neukirchen-Vluyn, 2007) 17–38.
- , *Geschichte Melchisedeks* (JSHRZ.NF 2.2; Gütersloh, 2010).
- , “Die ‘Geschichte Melchisedeks’ (HistMelch) im slavischen Kulturkreis,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttcher, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 159–200.
- , “Die apokryphe ‘Geschichte Melchisedeks’ (HistMelch) als Teil der jüdisch-christlichen Melchisedektradition,” in: *Old Testament Pseudepigrapha and the Scriptures* (ed. E. Tigchelaar; BEThL, 270, Leuven 2013) 363–387.
- , “Melchizedek among Russian Saints. The History of Melchizedek between Jews and Slavs,” in: *The Bible in Slavic Tradition* (ed. A. Kulik et al.; Leiden, 2016) 373–390.
- Bulanin, D.M. (Буланин, Д.М.) *Переводы и послания Максима Грека* (Ленинград, 1984) 142–143, 168–170.
- Gricaj, M.S. (Грицай, М.С.) “Апокрифи та їх роль у розвитку української літератури (На допомогу студентові-заочнику),” *Українська мова і література в школі* 8 (1975) 27–33.
- Dochhorn, J. “Die Historia de Melchisedech (Hist Melch). Einführung, editorischer Vorbericht und Editiones praeliminares,” *Le Muséon* 117 (2004) 7–48.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе* (т. 1; Петроград, 1920) 86–88.
- Mashtakova, A.G. (Маштакова, А.Г.) “К изучению апокрифа о Мелхиседеке в составе Полной Хронографической Палеи,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 61 (2010) 375 - 381.
- Miltenova, A. “The Apocryphal Series about Abraham,” in: *Studia Caroliensia: Papers in Linguistics and Folklore in Honor of Charles E. Gribble* (eds. R.A. Rothstein, E. Scatton, and C.E. Townsend; Bloomington, 2006) 189–208.
- Orlov, A.A. “Melchizedek Legend of 2 (Slavonic) Enoch,” *Journal for the Study of Judaism* 31 (2000) 23–38.
- , “The Heir of Righteousness and the King of Righteousness: The

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Priestly Noachic Polemics in 2 Enoch and the Epistle to the Hebrews,” *Journal of Theological Studies* 58 (2007) 45–65.
- , “Melchizedek,” in: *The Dictionary of Early Judaism* (eds. J. J. Collins and D. Harlow; Grand Rapids, 2010) 931–932.
- Piovanelli, P. “The Story of Melchizedek, with the Melchizedek Legend from the Chronicon Paschale,” in: *Old Testament Pseudepigrapha: More Noncanonical Scriptures* (eds. R. Bauckham, J.R. Davila, and A. Panayotov; Grand Rapids, 2013) 64–84.
- Porfir’ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям словецкой библиотеки*. (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 53–55.
- Skowronek, M. “Pseudokanoniczny cykl o patriarsze Abrahamie (w kontekście słowiańskich kodeksów o treści mieszanej),” *Południowosłowiańskie zeszyty naukowe: Język – Literatura – Kultura* 5 (2008) 153–166.
- , “On Medieval Storytelling. The Story of Melchizedek in Certain Slavonic Texts (Palaea Historica and the Apocryphal Cycle of Abraham),” *Studia Ceranea* 4 (2014) 171–191.
- Tvorogov, O. (Творогов, О.) “Апокрифы о Мелхиседеке,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 62–63.
- Wittkowsky V. and Vitkovskaya, M. “Neither Pseudo-Athanasius nor Palaea: Historia de Melchisedech as a Part of the Slavonic Abraham’s Cycle,” *Scrinium* 14 (2018) 351–368.

## Фрагменты об Измаиле (Fragments about Ishmael)

### a. Тексты

- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.104–106; 1.333–335.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 289.
- Nachov, N.A. (Начов, Н.А.) “Тиквешки рукопись или сборник

## Библиография

от апокрифни сказания, легенди, повести и пр.,” in: *Сборник за народни умотворения, наука, и книжнина 8* (1892) 410.

### b. Переводы

Ilieva, L. et al. (Илиева, Л., Петков, П., Перчеклийски, Л.) *Тиквешки сборник - средновековни български новели* (Благоевград, 2010).

Koneski, B. (Конески, Б.) “Слово за Измаила,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 45–46.

Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Слово за Измаил,” in: Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 94.

### c. Исследования

Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Измаил,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников). Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921) 115–7.

Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Словото за Измаил,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 156–157.

Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 360.

## Фрагменты об Исааке (Fragments about Isaac)

### a. Тексты

Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.102–104.

Miltenova, A. (Милтенова, А.) *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 289–290.

Nachov, N.A. (Начов, Н.А.) “Тиквешки рукопись или сборник от апокрифни сказания, легенди, повести и пр.,” in: *Сборник за народни умотворения, наука, и книжнина 8* (1892) 410–11.

Porfir'ev, I. Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки* (Сборник Отделения русского языка и словес-

## БИБЛИОГРАФИЯ

ности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 136–138.

### *b. Переводы*

Ilieva, L. et al. (Илиева, Л., Петков, П., Перчеклийски, Л.) *Тиквешки сборник - средновековни български новели* (Благоевград, 2010).

Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “О Исаку (Прва верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 365–70.

—, “О Исаку (Друга верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 370–373.

—, “О Исаку (Из палеје с тумачењем, прва верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 373–378.

—, “О Исаку (Из палеје с тумачењем, друга верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 378–383.

Koneski, B. (Конески, Б.) “За Исака,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 46–48.

Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Слово за Исак,” in: Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 94–95.

Skowronek, M. “Słowo o Izaaku,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 84–86.

### *c. Исследования*

Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Исаак,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)*. Выпуск 1. *Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921) 111–115.

Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Old Testament Apocrypha in the Serbian Manuscript Tradition,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; *Texte und Studien zum antiken Judentum*, 140; Tübingen, 2011) 225–240 at 237.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “За Исаака,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 157–162.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 360–361.

### Лествица Иакова (Ladder of Jacob)

#### a. Тексты

- Belokurov, S.A. (Белокуров, С.А.) “Послание инока Саввы на жидов и на еретики,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 3.2 (1902) 1–94 at 26–35.
- Fahl, S. and Fahl, D. “‘Лествица Иакова’ (критический текст),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 65 (2017) 197–242 at 202–242.
- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.121–122.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. *Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921) 38–39.
- Kamchatnov, A.M. (Камчатнов, А.М.) *Палея Толковая* (Москва, 2002) 203–220.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 283–8.
- Leicht, R. “Qedushah and Prayer to Helios: A New Hebrew Version of an Apocryphal Prayer of Jacob,” *Jewish Studies Quarterly* 6 (1999) 140–176.
- Paleja, Палея Толковая по списку сделанному в г. Коломне в 1406 г. Труд учеников Н.С. Тихонравова (Москва, 1892) 153–157.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) “Лествица Иакова,” in: *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки*. (Сборник Отделения рус-

## Библиография

- ского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 58–59; 138–149.
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старинны* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 27–32.
- Schäfer, P. and Shaked, S. *Magische Texte aus der Kairoer Geniza II* (Texte und Studien zum antiken Judentum, 64; Tübingen, 1997) 31–51.
- Tikhonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.91–95.
- Tolkovaia, Толковая Палея 1477 года. Воспроизведение Синодальной рукописи 210 (Общество любителей древнерусской письменности, 93; С.-Петербург, 1893) л. 100 об. – 107 об.
- Vtoryh, N.M. (Вторых, Н.М.) *Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества 2* (1902) (Москва, 1902) протокол 1.
- b. Переводы*
- Bonwetsch, N. “Die Apokryphe ‘Leiter Jakobs,’” *Göttinger Nachrichten, philol.-histor. Klasse* (Göttingen, 1900) 76–87.
- Bötttrich, C., Fahl S., Fahl, D. *Leiter Jakobs* (JSHRZ, NF 1/6; Gütersloh, 2015) 105–247.
- Enrietti, M. and Sacchi, P. “Scala di Giacobbe,” in: *Apocrifi dell’Antico Testamento* (5 vols.; eds. P. Sacchi et al.; Torino/Brescia, 1981–1999) 3.558–70.
- James, M.R. *The Lost Apocrypha of the Old Testament* (Translations of Early Documents 1; Palestinian Jewish Texts, 14; London/New York, 1920) 96–103.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Лествица Јаковљева,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 156–164.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigraphy in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 289–98.
- Lunt, H.G. “Ladder of Jacob,” in: *The Old Testament Pseudepigraphy* (2 vols.; ed. J.H. Charlesworth; New York, 1983–1985) 2.401–411.
- Migne, J.-P. *Dictionnaire des apocryphes, ou Collection de tous les*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- livres apocryphes relatifs à l'Ancien et au Nouveau Testament* (2 vols.; Paris, 1856–1858 [Turnhout, 1989]) 2.265.
- Pennington, A.E. “The Ladder of Jacob,” in: *The Apocryphal Old Testament* (ed. H.F.D. Sparks; Oxford, 1984) 453–463.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 319–29.
- Vassiliev, A. *Anecdota Graeco-Byzantina* (Москва, 1893) xxx–xxxii.
- c. Исследования*
- Bauckham, R. *Jude and the Relatives of Jesus in the Early Church* (London, 2015) 318.
- Bonwetsch, G.N. “Die christliche vornicänische Literatur in altslavischen Handschriften,” in: A. Harnack, *Geschichte der altchristlichen Literatur bis Eusebius* (Berlin, 1893 [Leipzig, 1958]) 1/2.886–917 at 915.
- Böttrich, C. “Das ‘Sanctus’ in der Liturgie der hellenistischen Synagoge,” *Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie* 35 (1994–1995) 10–36 at 31.
- , “Apocalyptic Tradition and Mystical Prayer in the Ladder of Jacob,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 23.4 (2014) 290–306.
- , “The Patriarch and His Manifold Descendants: Jacob as Visionary between Jews and Christians in the Apocryphal Ladder of Jacob,” in: *The Embroidered Bible. Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone* (ed. L. DiTommaso et al.; SVTP, 26; Leiden, 2018) 237–249.
- , “A New Approach to the Apocryphal Ladder of Jacob,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 28.3 (2019) 171–191.
- Bobrov, A.G. (Бобров, А.Г.) *Апокрифическое Сказание Афродитиана в литературе и книжности Древней Руси. Исследования и тексты* (С.-Петербург, 1994).
- Böttrich, C., Fahl S., Fahl, D. *Leiter Jakobs* (JSHRZ.NF, 1/6; Gütersloh, 2015).
- Bratke, E. *Das sogenannte Religionsgespräch am Hof der Sasaniden* (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 4.3; Leipzig, 1899) 101–106.
- Bunta, S. “The Likeness of the Image: Adamic Motifs and *Tselem* Anthropology in Rabbinic Traditions about Jacob’s Image Enthroned in Heaven,” *Journal for the Study of Judaism* 37 (2006) 55–84.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Charlesworth, J.H. “Jacob, Ladder of,” in: *Anchor Bible Dictionary* (ed. D. N. Freedman; 6 vols.; New York, 1992) 3.609.
- , “Messianology in the Biblical Pseudepigrapha,” in: *Qumran-Messianism. Studies on the Messianic Expectations in the Dead Sea Scrolls* (eds. J.H. Charlesworth et al.; Tübingen, 1998) 21–52 at 49.
- Cloward, R.A. *The Old Testament Apocrypha and Pseudepigrapha and The Dead Sea Scrolls. A Selected Bibliography of Text Editions and English Translations* (Provo, 1988) 37–38
- Denis, A.-M. et al. *Introduction à la littérature religieuse judéo-hellénistique. Pseudépigraphes de l’Ancien Testament* (Turnhout, 2000) 223–224.
- DiTommaso, L. *A Bibliography of Pseudepigrapha Research 1850–1999* (Journal for the Study of the Pseudepigrapha and Related Literature Supplement Series, 39; Sheffield, 2001) 553–556.
- Ermolenko, S.M. (Ермоленко, С.М.) “Апокрифическое сказание ‘О лестнице, юже виде Иаков’ в составе Толковой Палеи: система риторических приемов, жанровые характеристики,” *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология* 11.12 (2012) 145–154.
- Evans, C.A. *Noncanonical Writings and New Testament Interpretation* (Peabody, 1992) 34.
- Flusser, D. “The Four Empires in the Fourth Sibyl and in the Book of Daniel,” in: *Judaism and the Origins of Christianity* (ed. D. Flusser; Jerusalem, 1988) 317–54.
- Fossum, J. “The Son of Man’s Alter Ego. John 1.51, Targumic Tradition and Jewish Mysticism,” in: idem, “*The Image of the Invisible God. Essays on the Influence of Jewish Mysticism on Early Christianity*” (Novum Testamentum et orbis antiquus, 30; Freiburg/Göttingen, 1995) 135–151 at 147–149.
- Haelewycck, J.-C. *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti* (Turnhout, 1998) 67–68.
- Heyden, K. *Die “Erzählung des Aphroditian.” Themen und Variationen einer Legende im Spannungsfeld von Christentum und Heidentum* (STAC, 53; Tübingen 2009).
- Kozak, E. “Bibliographische Übersicht der biblisch-apokryphen Literatur bei den Slaven,” *Jahrbücher für protestantische Theologie* 18 (1892) 127–158 at 135–6.
- Kugel, J. *In Potiphar’s House. The Interpretive Life of Biblical Texts* (San Francisco, 1990) 117–119.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “The Ladder of Jacob,” *Harvard Theological Review* 88 (1995) 209–227.
- , *The Ladder of Jacob: Ancient Interpretations of the Biblical Story of Jacob and His Children* (Princeton, 2006, 2nd edn, Princeton, 2009).
- Kulik, A. “On Traditions Shared by Rabbinic Literature and Slavonic Pseudepigrapha,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 28.1 (2018) 45–67.
- , “Slavonic,” in: *A Guide to Early Jewish Texts and Traditions in Christian Transmission* (eds. A. Kulik and L. DiTommaso; Oxford, 2019) 49–72.
- Kulik, A. and Minov, S. *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Tradition* (Oxford, 2016) 276–82, 299–319.
- Lee, Ch. *The Blessing of Abraham, the Spirit, and Justification in Galatians: Their Relationship and Significance for Understanding Paul’s Theology* (Eugene, 2013) 155–156.
- Lourié, B. and Orlov, A.A. (eds.) *The Theophaneia School: Jewish Roots of Eastern Christian Mysticism* (Scrinium, III; St. Petersburg, 2007) 303–322.
- Oegema, G.S. *Zwischen Hoffnung und Gericht. Untersuchungen zur Rezeption der Apokalyptik im frühen Christentum und Judentum* (WMANT, 82; Neukirchen-Vluyn, 1999) 159.
- Orlov, A.A. (Орлов, А.А.) “The Face as the Heavenly Counterpart of the Visionary in the Slavonic Ladder of Jacob,” in: *Of Scribes and Sages: Early Jewish Interpretation and Transmission of Scripture* (ed. C.A. Evans; 2 vols.; Studies in Scripture in Early Judaism and Christianity, 9; Sheffield, 2004) 2.59–76.
- , “Лицо как небесный двойник мистика в славянской ‘Лествице Иакова,’” in: *Волшебная Гора* (XIII; ed. A. Medvedev; Moscow, 2006) 56–77.
- , “Moses’ Heavenly Counterpart in the Book of Jubilees and the Exagoge of Ezekiel the Tragedian,” *Biblica* 88 (2007) 153–173.
- , “In the Mirror of the Divine Face: The Enochic Features of the Exagoge of Ezekiel the Tragedian,” in: *The Significance of Sinai: Traditions about Sinai and Divine Revelation in Judaism and Christianity* (eds. G. Brooks, H. Najman, L. Stuckenbruck; Themes in Biblical Narrative, 12; Leiden, 2008) 183–199.
- , “Лицо Бога как небесный двойник мистика в славянской ‘Лествице Иакова,’” in: А. А. Орлов, “Помаенные книги”:

## БИБЛИОГРАФИЯ

- иудейская мистика в славянских апокрифах (Москва, 2011) 71–98.
- , “Лицо Бога как небесный двойник мистика в Лествице Иакова,” in: А. А. Орлов, *Воскрешение ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 207–237.
- , *The Greatest Mirror: Heavenly Counterparts in the Jewish Pseudepigrapha* (Albany, 2017).
- , *Зеркала Всевышнего: Небесный двойник человека в иудейской апокалиптике* (С.-Петербург, 2018).
- , *The Glory of the Invisible God: Two Powers in Heaven Traditions and Early Christology* (London, 2019) 54–61.
- Ostmeyer, K.-H. “Betet wirklich Jakob? Die sogenannte *Oratio Jacobi* neu gelesen,” *Early Christianity* 1.4 (2010) 614–19.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 99–108.
- Poon, J. *The Identities of the Beast from the Sea and the Beast from the Land in Revelation 13* (Eugene, 2017) 81–86.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872) 284–285.
- Rubinkiewicz, R. *Wprowadzenie do apokryfów Starego Testamentu* (Lublin, 1987) 113–115.
- , *L'Apocalypse d'Abraham en vieux slave. Introduction, texte critique, traduction et commentaire* (Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego: Źródła i monografie, 129; Lublin, 1987) 73–74.
- Salmina, M.A. (Салмина, М.А.) “Лествица Иакова,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 230–231.
- Schneider, M. *The Divine Retinue: Variety of Jewish Mysticism* (Los Angeles, 2013) 183–245 [Hebrew].
- Schürer, E. *Geschichte des Jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi* 3 (Leipzig, 1909) 370.
- Shchegolev, P.E. (Щеголев, П.Е.) “Очерки истории отреченной литературы: Сказание Афродитиана,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 4 (1899) 148–199; 1304–1344.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Sheeley, S. “Jacob, Ladder of,” in: *Mercer Dictionary of the Bible* (eds. W.E. Mills et al.; Macon, GA, 1990) 425.
- Sigvartsen, J.A. *Afterlife and Resurrection Beliefs in the Pseudepigrapha* (London, 2019) 96–97.
- Stegmüller, F. *Repertorium biblicum Medii Aevi I* (Madrid, 1950) 48.
- Svjatskij, D. (Святский, Д.) *Лестница Иакова или сон наяву* (С.-Петербург, 1911) 31–32.
- Van der Horst, P.W. and J.H. Newman, *Early Jewish Prayers in Greek* (CEJL; Berlin, 2008) 215–46.
- Weinel, H. “Die spätere christliche Apokalyptik,” in: *EYHAPIΣTHPION. Studien zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments. Hermann Gunkel zum 60. Geburtstag, dem 23. Mai 1922 dargebracht von seinen Schülern und Freunden* (ed. H. Schmidt; Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments, 36; Göttingen, 1923) 141–173 at 172–173.
- Whitney, K.W., Jr. *Two Strange Beasts. A Study of Traditions Concerning Leviathan and Behemoth in Second Temple and Early Rabbinic Judaism* (Ph.D. diss.; Harvard University, 1992).
- , *Two Strange Beasts. A Study of Traditions Concerning Leviathan and Behemoth in Second Temple and Early Rabbinic Judaism* (Winona Lake, 2006) 78–90.
- Winkler, G. *Das Sanctus. Über den Ursprung und die Anfänge des Sanctus und sein Fortwirken* (OCA, 267; Rome, 2002) 62–67.
- Woschitz, K.M. *Parabiblica. Studien zur jüdischen Literatur in der hellenistisch-römischen Epoche. Tradierung - Vermittlung - Wandlung* (Wien, 2005) 300–306.
- Yarbro Collins, A. “The Early Christian Apocalypses,” in: *Apocalypse. The Morphology of a Genre* (Semeia, 14; Missoula, 1979) 61–121 at 69–72.

## Фрагменты об Иосифе (Fragments about Joseph)

### a. Тексты

- Andđelković, M. (Анђелковић, М.), “Непознати препис апокрифа о Прекрасном Јосифу из збирке Соколов,” *Филолог* (Бања Лука) 8 (2013) 81–87 at 86.
- , “Прашки препис (š 19) Слова о Прекрасном Јосифу,” *Црквене студије* (Ниш) 15 (2018) 681–695 at 690–693.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.124–173.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Слово о Прекрасном Јосифу у српском препису с почетка XVI века,” in: *Библейстика. Славистика. Русистика. К 70-летию заведующего кафедрой библейстики профессора Анатолия Алексеевича Алексеева* (С.-Петербург, 2011) 132–144.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 301–7.
- Nachov, N.A. (Начов, Н.А.) “Тиквешки рукопись или сборник от апокрифни сказания, легенди, повести и пр.,” in: *Сборник за народни умотворения, наука, и книжниня* 8 (1892) 413–418.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям словецкой библиотеки* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 149–158.
- Rešetar, M. “Libro od mnozijeh razloga. Dubrovački cirilski zbornik od g. 1520,” *Zbornik za istoriju, jezik i književnost srpskog naroda* 15 (1926) 37–40.
- b. Переводы*
- Ilieva, L. et al. (Илиева, Л., Петков, П., Перчеклийски, Л.) *Тиквешки сборник - средновековни български новели* (Благоевград, 2010).
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “О Прекрасном Јосифу како га продадоше браћа (Прва верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 278–290.
- , “О Прекрасном Јосифу како га продадоше браћа (Друга верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 291–303.
- , “О Прекрасном Јосифу како га продадоше браћа (Из палеје са тумачењем),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 304–315.
- Koneski, B. (Конески, Б.) “Слово за прекрасниот Јосиф,” in:

## БИБЛИОГРАФИЈА

- Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 51–57.
- Skowronek, M. “Słowo o nadobnym Józefie,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 104–110.
- , “Słowo o Józefie, synu Racheli, i o tym, jak bracia sprzedali go kupcom, a kupcy wyprowadzili do Egiptu,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 111–117.
- c. Исследования*
- Andđelković, M. (Анђелковић, М.), *Старозаветни апокрифи о Прекрасном Јосифу у српкословенској рукописној традицији* (М.А. Thesis; Београд, 2006).
- , “Слово о смрти Јосифовој у српском препису из 1633. године,” *Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор* 72.1–4 (2006) 111–124.
- , “Елементи стварности у Ветрановићевој драми Приказање како братја продаше Јозефа,” in: *Зборник радова са међународног научног скупа Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 36/2 (Београд, 2007) 69–75.
- , “Интеркултурна структура света апокрифа,” in: *Зборник радова са међународног научног скупа Српски језик, књижевост, уметност, Књ. 2, Интеркултурни хоризонти: јужнословенске/европске парадигме и српска књижевност* (Крагујевац, 2009) 39–44.
- , “Непознати препис апокрифа о Прекрасном Јосифу из збирке Соколов,” *Филолог* (Бања Лука) 8 (2013) 81–87.
- , “Прашки препис (š 19) Слова о Прекрасном Јосифу,” *Црквене студије* (Ниш) 15 (2018) 681–695.
- , “Житије и исповест Асенете у српкословенској рукописној традицији,” in: *Српска славистика: колективна монографија: [радови српске делегације на XVI међународном конгресу слависта]. Том 2, Књижевност, култура, фолклор питања славистике* (ed. Б. Сувајџић, П. Буњак, Д. Иванић; Београд, 2018) 29–41.
- Andđelković, M. et al. (Анђелковић, М., Пајић, С.) “Прича о Прекрасном Јосифу: заједничка тема српске црквене литературе и сликарства прве половине 18. века,” in: *Друштвене кризе и (српска) књижевност и култура* (ed. Д. Бошковић и М. Анђелковић; Крагујевац, 2011) 263–281.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Bratulić, J. "Apokrifi o prekrasnom Josipu u hrvatskoj knizhevnosti," *Radovi Staroslavenskog instituta* 7 (1972) 31–123.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) "Иосиф," in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)*. Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные (Петроград, 1921) 118–141.
- Jovanović, L. *The Joseph of Genesis as Hellenistic Scientist* (Hebrew Bible Monographs, 48; Sheffield, 2013).
- , "Йосифъ Прѣкрасни: The Post-biblical Development of the Image of Joseph, Son of Jacob, in the Slavonic Tradition," *Scripta & e-Scripta* 19 (2019) 129–143.
- Jovcheva, M., Taseva, L. (Йовчева, М., Тасева, Л.) "Езикови особености на Слово за силата на Йосиф," *Paleobulgarica* 4 (1994) 64–74.
- Kujumdzhieva, M. (Куюмджиева, М.) "Дългия живот на един мит (Житийният цикъл на Йосиф Прекрасни в галерията на църквата 'Рождество Христово' в Арбанаси)," *Проблеми на изкуството* 1 (2002) 51–7.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) "Text and Context: Story about the Handsome Joseph in the Miscellanies with Mixed Content," *Scripta & e-Scripta* 14–15 (2015) 231–250.
- , "Slavonic Apocrypha: New Discoveries, New Perusals. The Cases of the Dispute between Our Lord Jesus Christ and the Antichrist and the Story about Beautiful Joseph," *Scrinium* 14 (2018) 273–288.
- , *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 212–221.
- Ostrovskij, A. (Островский, А.) "Иосиф прекрасный": от сновидца к мученику," in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (eds. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 181–192.
- Panajotov, V.B. (Панайотов, В.Б.) "Библейската история за Йосиф – фолклорен вариант," *Епископ-Константинови четения* 6–7 (Шумен, 2002) 5–13.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Народно четиво през XVI–XVIII в.* (София, 1992) 178–183, 366–367.
- , "Слово за прекрасния Иосиф," in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 418–419.
- , "Слово за прекрасния Иосиф," in: *Старобългарска литература*

## Библиография

- тура: Енциклопедичен речник (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 466–467.
- Shumilo, S.M. (Шумило, С.М.) “Духовный стих ‘Плач Иосифа Прекрасного’ и его сирийский литературный источник,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 64 (2016) 595–600.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Слово за прекрасниот Јосиф,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 163–166.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “Слово Ефрема Сирина об Иосифе Прекрасном в древнерусских палейных текстах,” in: *Variante loquella: Сборник статей к семидесятилетию А. К. Гаврилова* (ed. Н.А. Алмазова et al.; С.-Петербург, 2011) 444–452.
- Volkova, T.F., Mihajlova, M.V. (Волкова, Т.Ф., Михайлова, М.В.) “Сказание об Иосифе прекрасном” в редакции печорского книжника И.С. Мяндина,” in: *Переводная литература в Древней Руси: К столетию выхода “Переводной литературы” А. И. Соболевского. Международная научная конференция Санкт-Петербург 5–8 октября 2004 г.* (С.-Петербург, 2004).

### Апокриф об Иосифе и Асенефе (Joseph and Aseneth)

#### a. Тексты

- Burchard, C. *Joseph und Aseneth serbisch-kirchenslavisch: Text und Varianten* (Beihefte zur Dielheimer Blätter zum Alten Testament und seiner Rezeption in der Alten Kirche, 2; Dielheim, 1980) 3–45.
- , *Gesammelte Studien zu Joseph und Aseneth* (Studia in Veteris Testamenti Pseudepigrapha, 13; Leiden/New York/Köln, 1996) 53–92.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Апокриф об Иосифе и Асенефе,” in: *Древности. Труды Славянской комиссии Императорского Московского археологического общества* 2 (1898) 146–199.
- Novaković, S. (Новаковић, С.) “Srpsko-slovenski zbornik iz vremena despota Stefana Lazarevića. 10. žitie Asenethi,” *Starine* 9 (1877) 27–42.

## Библиография

### b. Переводы

- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Житије и исповест Асенете,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 315–335.
- , “Житије и исповест Асенете,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 401–418.

### c. Исследования

- Andelković, M. (Анђелковић, М.), “Житије и исповест Асенете у српскословенској рукописној традицији,” in: *Српска славистика: колективна монографија: [радови српске делегације на XVI међународном конгресу слависта]. Том 2, Књижевност, култура, фолклор питања славистике* (ед. Б. Сувајић, П. Буњак, Д. Иванић; Београд, 2018) 29–41.
- Andelković, M. et al. (Анђелковић, М., Ристић, А.) “(Зло)употреба и (без)грешност жена у апокрифним списима средњег века (На примеру апокрифа Књига о Адаму и Еви и Житије и исповест Асенете),” in: *Жене: род, идентитет, књижевност, Филолошко-уметнички факултет* (Крагујевац, 2011) 97–102.
- Bădiliță, C. *Trei Apocrife ale Vechiului Testament. Iosif și Aseneth, Testamentul lui Iov, Testamentul lui Avraam* (Iași, 2000).
- Bobulescu, C. *Istoria frumosului Iosif și a prea frumoasei Asineta. După un manuscris din 1753* (Biblioteca pentru popor, 15; Bucharest, 1922) 5–31.
- Burchard C. “Joseph and Aseneth in Rumania,” *Journal for the Study of Judaism* 39 (2008) 540–549.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Иосиф,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные (Петроград, 1921) 119–120.
- Jovanović, L. “Aseneth’s Gaze Turns Swords into Dust,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 21.2 (2011) 83–97.
- , *The Joseph of Genesis as Hellenistic Scientist* (Hebrew Bible Monographs, 48; Sheffield, 2013).
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Апокрифи о Јосифу и Асенети,” *Источник* IV.14–16 (1995) 131–150.
- , “Асенета,” *Српска енциклопедија* (Нови Сад-Београд, 2010) I.1.361.
- Lucerna, K. “Građa za studiju o apokrifu: Život i ispovijedanje

## БИБЛИОГРАФИЈА

- Asenete, kćeri Pentefrijeve, koju je uzeo prekrasni Josif za ženu,” *Rad JAZU* 224 (1921) 168–188.
- , “Život i ispovijedanje Asenete,” *Hrvatska prosvjeta* VIII.9 (1921) 257–268.
- Orlov, A.A. (Орлов, А.А.) *The Greatest Mirror: Heavenly Counterparts in the Jewish Pseudepigrapha* (Albany: SUNY, 2017).
- , “Unveiling the Face: The Heavenly Counterpart Traditions in Joseph and Aseneth,” in: *The Embroidered Bible: Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone* (eds. L. DiTommaso, M. Henze and W. Adler; Leiden; Boston, 2018) 771–808.
- , *Зеркала Всевышнего: Небесный двойник человека в иудейской апокалиптике* (С.-Петербург, 2018).
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Народно четиво през XVI-XVIII в.* (София, 1992) 178–183, 366–367.
- Radojičić, Đ. (Радојићић, Ђ.) “Aseneta,” *Enciklopedija Jugoslavije* (Zagreb, 1955) 1.119.
- Reinhart, J. (Райнхарт, Ј.) “Йосиф и Асенета в славянски превод,” in: *Пъние мало Георгию. Сборник в чест на 65-годишнината на проф. д.ф.н. Георги Попов* (София, 2010) 478–491.
- Rubinkiewicz, R. *Wprowadzenie do apokryfów Starego Testamentu* (Lublin, 1987) 42–44.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) *Средневековните текстови и фолклорот* (Скопје, 1978) 61–70.

## Заветы двенадцати патриархов (Testaments of the Twelve Patriarchs)

### a. Тексты

- Franko, I. (Франко, І.) “Заповіти дванацяти патріархів,” in: *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.174–224.
- Jovanović, T. “Завет патријарха Рувима у препису збирке манастира Никольца,” *Старобългарска литература* 33–34 (2005) 394–404.
- , “Две варијантеве апокрифа завет патријарха Рувима,” *Приложи за КЛИФ* 84 (2018) 119–130.
- Nikol'skij, N. (Никольский, Н.) *О литературных трудах митрополита Николая Чудотворца* (Москва, 1903).

## Библиография

- полита Клиmentа Смолятича, писателя XII в. (С.-Петербург, 1892) 200–204.
- Paleja, Палея Толковая по списку, сделанному в Коломне в 1406 г.: Труд учеников Н. С. Тихонравова (вып. 1–2; Москва, 1892–1896) 198–238.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) “Заветы 12-ти патриархов,” in: *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки.* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 59–67; 158–194.
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 33–38.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “Единъ югославянски превод отъ ‘Заветите на дванадесетете патриарси,’” in: *Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнинा* 18 (1901) 249–251.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) “Заветы двенадцати патриархов,” in: *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.96–232.
- Tolkovaja Paleja, Толковая Палея 1477 года. Воспроизведение Синодальной рукописи 210 (Общество любителей древнерусской письменности, 93; С.-Петербург, 1892) 146–189.
- b. Переводы*
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Завети дванаест патријарха,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 435–479.
- c. Исследования*
- Anisimova, T.V. (Анисимова, Т.В.) “Новые данные о судьбе ‘Заветов 12 патриархов’ в древнерусских хронографах,” in: *Greifswalder Theologische Forschungen* (Leipzig, 2018) (в печати).
- Charles, R.H. “Appendix IV: Christian Additions Made by the Slavonic Scribe in S1,” in: *The Greek Versions of the Testaments of the Twelve Patriarchs. Edited from Nine MSS together with the*

## Библиография

- Variants of the Armenian and Slavonic Versions and Some Hebrew Fragments* (Oxford, 1908 [Hildesheim, 1966]) 257–262.
- Collins, D.E. “Early Russian Topoi of Deathbed and Testament,” in: *Medieval Russian Culture II* (ed. M. Flier and D. Rowland; California Slavic Studies, 19; Berkeley, 1994) 134–59.
- Gaylord, H.E. and Korteweg, T. “The Slavic Versions,” in: *Studies in the Testaments of the Twelve Patriarchs. Text and Interpretation* (ed. M. de Jonge; Studia in Veteris Testamenti pseudopigrapha, 3; Leiden, 1975) 140–143.
- Grischenko, A.I. (Грищенко, А.И.) “Славянские приключения греческого Кефата. О происхождении названия древнерусской ‘Книги Кааф,’” *Slověne* 1.2 (2012) 104–105.
- , “Славяно-русский апокриф ‘Благословение Иаковле сыном своим’: текстологические и лингвистические наблюдения,” *Slověne* 4.1 (2015) 128–158.
- , “Тексты-связки между апокрифическими ‘Благословениями Иакова’ и ‘Заветами двенадцати патриархов’ в Палеях и отдельной редакции ‘Заветов,’” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 3 (61) (2015) 35–36.
- , “Следы раввинистической экзегезы на ‘Благословение Иакова сыновьям’ (Быт. 49) в апокрифических версиях Толковой Палеи и славяно-русском Пятикнижии, правленном по Масоретскому тексту,” *Slavia* 3 (2016) 321–332.
- , “Языковые и литературные контакты восточных славян и евреев в средние века: итоги и перспективы изучения,” *Studi slavistici* 15/1 (2018) 29–60.
- Frankowski, J. “Testamenty XII Patriarchów,” in: *Wstęp Ogółny do Pisma Świętego* (ed. J. Homerskiego; Poznań–Warszawa, 1973) 201–204.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Александрия русских хронографов* (Москва, 1893) 343–348.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Заветы патриархов,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные (Петроград, 1921) 141–165.
- Jovanović, T. “Завет патријарха Рувима у препису збирке манастира Никольца,” *Старобългарска литература* 33–34 (2005) 394–404.
- , “Две варијантеве апокрифа завет патријарха Рувима,” *Приложи за КЈИФ* 84 (2018) 119–130.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Lavrovskij, N.A. (Лавровский, Н.А.) *Обозрение ветхозаветных апокрифов* (Харьков, 1864) 32–64.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Завети на дванадесетте патриарси,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 199–200.
- Morfitt, W.R. “Appendix V: Retranslation of the Second Recension (S2) of the Slavonic Version,” in: Charles, R.H. *The Greek Versions of the Testaments of the Twelve Patriarchs. Edited from Nine MSS together with the Variants of the Armenian and Slavonic Versions and Some Hebrew Fragments* (Oxford, 1908 [Hildesheim, 1966]) 263–294.
- Panajotov, V.B. (Панайотов, В.Б.) *Апокриф “Заветы двенадцати патриархов” в контексте Толковой Палеи* (Москва, 1986).
- , “Южнославянският препис на апокрифа ‘Завети на дванадесетте патриарси,’” *Епископ-Константинови четения 3* (Шумен, 1996) 67–70.
- , “Персонификация на злото в славянското средновековие. I. Демонологията в апокрифа Завети на дванадесетте патриарси (по Архивския препис от XV в.),” *Преславска книжовна школа 2* (Шумен, 1997) 151–162.
- Panajotov, V., Nikolov, N. (Панайотов, В., Николов, Н.) “Архивски сборник – археографски бележки. (Апокрифт ‘Завети на дванадесетте патриарси’),” in: *Преславска книжовна школа 2* (Шумен, 1997) 95–115.
- , “Заветният текст в средновековната българска книжнина (Опит за класификация),” in: *Преславска книжовна школа 4* (Шумен, 1999) 153–164.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 109–123.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872) 256–284.
- Sergeev, V.N. (Сергеев, В.Н.) “Надписи на иконах праотеческого ряда иконостаса и апокрифические Заветы двенадцати патриархов,” *Труды Отдела древнерусской литературы 29* (1974) 306–320.
- Soldat, C. “The Testaments of the Twelve Patriarchs in the Russian Tradition and the Contexts of Their Reception,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Bötttrich, with the assist.

## Библиография

- of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 407–427.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “Единъ югославянски превод отъ ‘Заветите на дванадесетете патриарси,’” in: *Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнини* 18 (1901) 242–251.
- , *Заветы двенадцати патриархов в старинной чешской письменности* (С.-Петербург, 1905).
- Turdeanu, É. “Les Testaments des douze Patriarches en slave,” *Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic and Roman Period* 1 (1970) 148–184.
- , *Apocryphes slaves et roumains de l’Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 239–275, 440–441.
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “Славянские переводы ‘Завещаний двенадцати патриархов,’” in: *Православная энциклопедия*, 14.231.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Заветы двенадцати патриархов,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 183–184.
- Vologina, E.Z. (Вологина, Е.З.) “Ещё раз о текстологии ‘Заветов двенадцати патриархов’ в древнерусской книжности (по данным ‘Завета Левия’),” in: *Tirosh. Труды по иудаике* (Вып. 14; Москва, 2014) 73–77.

### Завет Иова (Testament of Job)

#### a. Тексты

- Haralambakis, M. *The Testament of Job: Text, Narrative and Reception History* (Library of Second Temple Studies, 80; London, 2012) 186–190.
- Novaković, S. (Новаковић, С.) “Apokrifna priča o Jovu,” *Starine* 10 (1878) 157–170.
- Polívka, G. “Opisi i izvodi iz nekoliko jugoslavenskih rukopisa u Pragu. XIII. Apokrifna priča o Jovu,” *Starine* 24 (1891) 113–160 at 135–155.

*b. Переводы*

Haralambakis, M. *The Testament of Job: Text, Narrative and Reception History* (Library of Second Temple Studies, 80; London, 2012) 191–212.

Jovanović, Т. (Јовановић, Т.) “Житије и подвизи праведног Јова,” in: Jovanović, Т. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 167–194.

Novaković, S. (Новаковић, С.) “Apokrifna priča o Jovu,” *Starine* 10 (1878) 157–170.

*c. Исследования*

Bădiliță, C. *Trei Apocrife ale Vechiului Testament. Iosif și Aseneth, Testamentul lui Iov, Testamentul lui Avraam* (Iași, 2000).

Brock, S.P. *Testamentum Iobi* (Pseudepigrapha Veteris Testamenti Graeca, 2; Leiden, 1967) 1–59.

Haralambakis, M. “The Testament of Job: From Testament to Vita,” in: *Spirituality in Late Byzantium: Essays Presenting New Research by International Scholars* (ed. E. Russell; Newcastle upon Tyne, 2009) 55–96.

—, “A Tale about Job in Manuscript 747 of the National Library of Sofia,” *Scripta & E-Scripta* 8–9 (2010) 461–73.

—, “I am not Afraid of Anybody, I am the Ruler of This Land: Job as Man in Charge in the Testament of Job,” in: *Men and Masculinity in the Hebrew Bible and Beyond* (ed. O. Creangă; Sheffield, 2010) 127–44.

—, *The Testament of Job: Text, Narrative and Reception History* (Library of Second Temple Studies, 80; London, 2012).

Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Иов,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. *Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921) 271–273.

Jovanović, Т. (Јовановић, Т.) “Апокриф о Јову,” *Источник* III.11/12 (1994) 10–22.

—, “Old Testament Apocrypha in the Serbian Manuscript Tradition,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 225–240 at 233.

Osinkina, L. (Осинкина, Л.) “The Representation of Literary Motifs

## Библиография

- in Visual Arts (in Connection with the Magic Belts of Job and His Daughters),” *Scrinium* 14 (2018) 328–333.
- Shuljakov, L.V. (Шуляков, Л.В.) “Апокрифическое ‘Завещание Иова’ в контексте иудейской литературы второго храма и в христианской перспективе,” *Христианское чтение* 2 (2017) 127–139.

### Житие пророка Моисея (*Life of Moses*)

#### a. Тексты

- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Апокрифы Толковой палеи, переведенные с еврейских оригиналов,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 41–57 at 56–57.
- Anisimova, T.V. (Анисимова, Т.В.) “Апокрифическое ‘Житие Моисея’ в Тихонравовском хронографе и в библейском сборнике Троице-Сергиевой Лавры,” *Slověne* 7.1 (2018) 390–423 at 407–19.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) “Сказания о Моисее,” in: *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки*. (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 67–68; 194–204; 259–260.
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) “Сказания о Моисее,” in: *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 39–50 at 39–48.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Житие пророка Моисея,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.120–148.
- Tikhonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) “Исход Моисеев,” in: *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.233–253.
- Tolkovaia, Толковая Палея 1477 года. Воспроизведение Синодальной рукописи 210 (Общество любителей древнерусской письменности, 93; С.-Петербург, 1893).

*b. Переводы*

- Bonwetsch, N. “Die Mosesage in der slawischen kirchlichen Literatur,” in: *Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen* (1909) 581–607.
- Meyer, A. *Légendes juives apocryphes sur la vie de Moïse; La Chronique de Moïse; L'Ascension de Moïse; La Mort de Moïse* (Paris, 1925).
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Житие пророка Моисея,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.121–149.
- , “Житие пророка Моисея,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (С.-Петербург, 2002 [2006]) 62–86.
- , “Житие пророка Моисея,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 66–92.

*c. Исследования*

- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Русско-еврейские литературные связи до 15 века,” *Jews and Slavs* 1 (1993) 44–75.
- , “Апокрифы Толковой палеи, переведенные с еврейских оригиналов,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 41–57 at 44–47.
- Anisimova, T.V. (Анисимова, Т.В.) “Апокрифическое ‘Житие Моисея’ в Тихонравовском хронографе и в библейском сборнике Троице-Сергиевой Лавры,” *Slověne* 7.1 (2018) 390–423.
- Bauckham, R.J. “Excursus: The Background and Source of Jude 9,” in: Bauckham, R.J., *Jude. 2 Peter* (Word Biblical Commentary, 50; Waco, 1993) 65–76 at 69–70.
- Bonwetsch, G.N. “Die christliche vornicänische Literatur in altslavischen Handschriften,” in: A. Harnack, *Geschichte der altchristlichen Literatur bis Eusebius* (Berlin, 1893 [Leipzig, 1958]) 1/2.886–917 at 915.
- Farrall, M.L. *A Jewish Translator in Kievan Rus': A Critical Edition and Study of the Earliest Redaction of the Slavic "Life of Moses"* (Ph.D. diss., Brown University, 1981).
- Gricaj, M.S. (Грицай, М.С.) “Апокрифи та їх роль у розвитку української літератури (На допомогу студентові-заочнику),” *Українська мова і література в школі* 8 (1975) 27–33.

## Библиография

- Haelewyck, J.-C. *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti* (Turnhout, 1998) No. 136. 105.
- Hazanova, S.I. (Хазанова, С.И.) “Апокрифы о Моисее в древнерусской письменности,” *Русь, Россия, средневековье и новое время* 3 (2013) 128–136.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Редакции Толковой палеи,” in: *Ислед. в области древнерусской литературы* (С.-Петербург, 1906) 94–98.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. *Апокрифы ветхозаветные* (Петропавловск, 1921) 165–169.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Пророк Мојсеј и цар фараон,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 222–240.
- Kozak, E. “Bibliographische Übersicht der biblisch-apokryphen Literatur bei den Slaven,” *Jahrbücher für protestantische Theologie* 18 (1892) 127–158 at 137.
- Kuznecova, V.S. (Кузнецова, В.С.) “О Моисее и ‘фараонах’: фольклорные и книжные версии сюжета,” *Сибирский филологический журнал* 4 (2012) 5–14.
- Lavrovskij, N.A. (Лавровский, Н.А.) *Обозрение ветхозаветных апокрифов* (Харьков, 1864) 64–94.
- Lunt, H.G. and Taube, M. “Early East Slavic Translations from Hebrew?” *Russian Linguistics* 12 (1988) 148–187 at 157–158.
- Mescherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) “Апокрифы в древней славяно-русской письменности: (Ветхозаветные апокрифы),” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (вып. 2, ч. 1; Москва, 1976) 192.
- , “Апокрифы о Моисее и Успение Богородицы,” in: *Иудаика и библеистика. Материалы II ежегодной конференции по иудаике и востоковедению* (ed. К.А. Битнер, Л.А. Лукинцова; С.-Петербург, 2013) 124–138.
- Ogienko, I.I. (Огиенко, И.И.) “Легендарно-апокрифический элемент в ‘Небе новом’ Иоанникия Голятовского,” *Чтения в историческом обществе Нестора-летописца* 24.1 (1914) 89.
- Ponyrko, N.V. (Понырко, Н.В.) “Апокрифы о Моисее,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и*

## Библиография

- книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.) (Ленинград, 1987) 63–67.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872) 55–68, 289–294.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Житие пророка Моисея,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.376–378.
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “Повесть временных лет и ее источники,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 4 (1940) 131–136.
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) *Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии* (С.-Петербург, 1910) 174.
- Sokolov, M.I. (Соколов, М.И.) *Материалы и заметки по старинной славянской литературе* (вып. 1; Москва, 1888) 72–211.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “Русские памятники письменности в югославянских литературах XIV–XV вв.,” in: *Из истории русско-славянских литературных связей* (Москва, [1938] 1960) 55–103 at 67–77.
- Taube, M. “The Slavic Life of Moses and its Hebrew Sources,” *Jews and Slavs* 1 (1993) 84–119.
- Thompson, F.J. “‘Made in Russia.’ A Survey of the Translations Allegedly Made in Kievan Russia,” in: *Millenium Russiae Christianae. Tausend Jahre christliches Russland 988–1988. Vorträge des Symposiums anlässlich der Tausendjahrfeier der Christianisierung Russlands in Münster vom 5. bis 9. Juli 1988* (ed. G. Birkfellner; Schriften des Komitees der Bundesrepublik Deutschland zur Förderung der Slawischen Studien, 16; Köln, 1993) 327–387 at 334.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Летопись – хроника – палея (взаимоотношение памятников и методика их исследования),” in: *Армянская и русская средневековые литературы* (Ереван, 1985) 19–30.
- Turdeanu, É. “La Chronique de Moïse en russe,” *Revue des études slaves* 46 (1967) 35–64.
- , *Apocryphes slaves et roumains de l'Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 276–305, 441.
- Vogman, M. (Вогман, М.) “Разрыв и преемственность поколе-

## Библиография

ний в еврейских и славянских биографиях Моисея,” in: *Диалог поколений в славянской и еврейской культурной традиции* (Москва, 2010) 19–46.

Zavadskaja, S.V. (Завадская, С.В.) “Наблюдения над терминологией ветхозаветного сюжета о Моисее (по поводу соотношения ранний летописных и палейных текстов),” in: *Восточная Европа в древности и средневековье* (Москва, 1993) 28–31.

### Фрагменты о Самсоне (Fragments about Samson)

#### a. Тексты

Archangelskij, A.S. (Архангельский, А.С.) *К истории южнославянской и древнерусской литературы* (С.-Петербург, 1899) 23–36.

Nachov, N.A. (Начов, Н.А.) “Тиквешки рукопись или сборник от апокрифни сказания, легенди, повести и пр.,” in: *Сборник за народни умотворения, наука, и книжнини* 8 (1892) 391–393.

#### b. Переводы

Ilieva, L. et al. (Илиева, Л., Петков, П., Перчеклийски, Л.) *Тиквешки сборник - средновековни български новели* (Благоевград, 2010).

Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “О Самсону (Прва верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 195–199.

—, “О Самсону (Друга верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 200–205.

—, “О Самсону (Из Палеје),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 206–217.

Koneski, B. (Конески, Б.) “Слово за Самсона,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 17–19.

Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) “Слово за силния Самп-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- сон,” in: Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 85–87.
- Jakimiszyn, A. “Słowo o Samsonie,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legende starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 118–125.
- c. Исследования*
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Самсон,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников). Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921) 169–171.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Old Testament Apocrypha in the Serbian Manuscript Tradition,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; *Texte und Studien zum antiken Judentum*, 140; Tübingen, 2011) 225–240 at 233.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Слово за Самсона,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 137–9.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 355–356.
- , “Самсон,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 438.

## Фрагменты о Самуиле (Fragments about Samuel)

*a. Тексты*

- Miltenova, A. (Милтенова, А.) *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 299–300.

*b. Переводы*

- Skowronek, M. “Słowo o proroku Samuelu,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legende starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 126–127.

*c. Исследования*

- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Самуил,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письмен-*

## Библиография

- ности (Списки памятников). Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные (Петроград, 1921) 171–172.
- Haelewyck, J.-C. *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti* (Turnhout, 1998) 110.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “The Apocryphal Series about David, Solomon and Samuel in South Slavic Miscellanies,” in: *Диалог и духовност. Сборник в чест на Румяна Златанова* (ed. С. Паскалевски; София, 2006) 96–115.
- , “Есхатологическият паратекст: Сказание за пророк Самуил,” *Bulgaria Mediaevalis. Studies in honour of Professor Vassilka Tăpkova-Zaimova 4–5* (2013–2014) 217–228.
- , *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 203–211.

### Фрагменты о Давиде (Fragments about David)

#### a. Тексты

- Franko, I. (Франко, И.) *Апокрифи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguæ Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.272–279.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Из истории славянской письменности в Молдавии и Валахии XV–XVII вв.* (Памятники древней письменности и искусства, 162; С.-Петербург, 1906) 110–116.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Српски преписи апокрифа ‘Како Давид написа Псалтир,’” *Археографски прилози* 21 (1999) 299–314.
- , “Апокрифно сказање како беше састављен Псалтир,” *Годишњак Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима за школску 2014/2015* (Београд, 2015) 11–24.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) and Tarkovskij, R.B. (Тарковский, Р.Б.) “Сказания о царе Давиде,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.160–170.
- Kuprijanov, I. (Куприянов, И.) “Описание замечательной Псалтири,” *Журнал Министерства народного просвещения* 88.2 (1855) 165–167.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Сказание за Сивила,” in:

## Библиография

- Т'ркова-Займова, В. and A. Miltenova (Тъпкова-Займова, В. и Милтенова, А.) *Историко-апокалиптичната книжнина във Византия и средновековна България* (София, 1996) 264–271.
- , *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 291–94, 298–9.
- Nachov, N.A. (Начов, Н.А.) “Тиквешки рукописъ или сборник от апокрифни сказания, легенди, повести и пр.,” in: *Сборник за народни умотворения, наука, и книжнина 8* (1892) 395–9.
- Peretc, V.N. (Перетц, В.Н.) *Отчет об экскурсии семинария русской филологии в Москву 1–12 февраля 1912 года* (Киев, 1912) 25–26.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки.* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 237, 242–243.
- Undol'skij, V.M. (Ундольский, В.М.) *Славяно-русские рукописи В.М. Ундольского* (Москва, 1870) 16.
- b. Переводы*
- Ilieva, L. et al. (Илиева, Л., Петков, П., Перчеклийски, Л.) *Тиквешки сборник - средновековни български новели* (Благоевград, 2010).
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Како Давид написа Псалтир,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 411–416.
- , “О цару Давиду,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 417–421.
- , “Како Давид написа Псалтир,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 393–395.
- , “Слово о пророчици Сивили и о цару Давиду,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 561–3.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) and Tarkovskij, R.B. (Тарковский, Р.Б.) “Сказания о царе Давиде,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- литературы Древней Руси (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.161–171.
- , “Сказания о царе Давиде,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (С.-Петербург, 2002 [2006]) 37–46.
- , “Сказания о царе Давиде,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 92–102.
- Kawecka, A. “Słowo o poczęciu proroka i króla Dawida,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 131–137.
- , “Słowo o tym, jak Dawid napisał Psałterz,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 138–140.
- , “O tym, jak Psałterz znalazł się w morzu,” in: Minczew, G. and M. Skowronek, *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 145.
- , “Słowo o Sybilli,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 146–150.
- Koneski, B. (Конески, Б.) “Слово за пророкот Давид и цар како се зачна,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 23–27.
- , “Слово како го исписа Давид псалтирот,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 27–28.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Слово за Сивила,” in: Bozhilov, I. (Божилов, И.) et al. *Българската литература и книжнина през XIII в.* (София, 1987) 156–158.
- , “Сказание за Сивила,” in: Т’ркова-Zaimova, V. and A. Miltenova (Търкова-Заимова, В. и А. Милтенова) *Историко-апокалиптичната книжнина във Византия и средновековна България* (София, 1996) 272–273.
- , *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 189–202.
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 1.99–106, 363–366.
- Prokof’ev, N.I. et al. (Прокофьев, Н.И.) *Древнерусская притча* (Москва, 1991) 404.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Слово за пророкот

## Библиография

- Давид и цар како се зачна,” in: Koneski, B. and Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 23–27.
- , “Слово како го исписа Давид псалтирот,” in: Koneski, B. and Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 27–28.
- c. Исследования*
- Alexander, P.J. *The Oracle of Baalbek: The Tiburtine Sibyl in Greek Dress* (Washington, 1967).
- Dragojlović, D. (Драгојловић, Д.) “Богумилство и орфичка традиција,” *Зборник филозофског факултета* 10.1 (1968) 196.
- Franko, I. (Франко, И.) “Із старых рукописів,” *Житіє і слово* 3 (1895) 141–142.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Из области древнерусской литературы,” *Журнал Министерства народного просвещения* 8 (1903) 404–413.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. *Апокрифы ветхозаветные* (Петропавловск, 1921) 173–193.
- , “Из истории апокрифов и легенд в южнославянской письменности,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 14.2 (1909) 290–294.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Слово о Сивили,” *Источник* VII.25 (1998) 136–138.
- , “Српски преписи апокрифа ‘Како Давид написа Псалтир,’” *Археографски прилози* 21 (1999) 299–314.
- , “Апокрифно сказање како беше састављен Псалтир,” *Годишњак Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима за школску 2014/2015* (Београд, 2015) 11–24.
- Kagan, M.D. (Каган, М.Д.) “Апокрифы о Давиде,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси* (вторая половина XIV–XVI в.) (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.52–59.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) and R.B. Tarkovskij (Тарковский, Р.Б.) “Сказания о царе Давиде,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.380–385.
- Karskij, E.F. (Карский, Е.Ф.) *Западнорусские сказания о Сивилле*

## Библиография

- пророчице по рукописи XVI в. (Варшавские университетские известия, 2; Варшава, 1898).
- Kuznecova, V.S. (Кузнецова, В.С.) “Фольклорные версии библейских легенд как проявление ‘закона переживания старины’: Каин и Авель, Давид и Голиаф,” *Критика и семиотика* 12 (2008) 72–83.
- Lourié, B. (Лурье, В.) “Славянское ‘Сказание о Псалтири’ и его историко-литургическое значение,” *Byzantinoslavica* LXII (1996) 140–155.
- McGinn, B. “Teste David cum Sibylla: The Significance of the Sibylline Tradition in the Middle Ages,” *Women of the Medieval World. Essays in Honor of John H. Mundy* (eds. J. Kirschner and S. F. Wemple; Oxford, 1985) 7–35.
- Mercati, S.G. “E’stato trovato il testo greco della Sibilla Tiburtina,” *Annuaire de l’Institut de Philologie et d’Histoire Orientales et Slaves* IX (1949) 473–481.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “‘Сказание за Сивила’ (Археографски бележки, текстологическо изследване, издание на текста),” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 8.4 (1984) 44–72.
- , “Problems of Old Bulgarian Translation of the *Skazanie za Sibyla*,” *Études balkaniques* 3–4 (1992) 72–76.
- , “Апокрифи за Давид и за Соломон,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 33–34.
- , “Сказание за Сивила,” in: Т’ркова-Zaimova, V. and A. Miltenova (Търкова-Заимова, В. и А. Милтенова) *Историко-апокалиптичната книжнина във Византия и средновековна България* (София, 1996) 251–276.
- , “Апокрифи за Давид и за Соломон,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 42–43.
- , “The Apocryphal Series about David, Solomon and Samuel in South Slavic Miscellanies,” in: *Диалог и духовност. Сборник в чест на Румяна Златанова* (ed. С. Паскалевски; София, 2006) 96–115.
- , *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 189–202.
- Moshin, V. (Мошин, В.) “Ћирилски рукописи у манастиру Никольцу код Бијелог Поља,” *Историјски записи. Орган*

## Библиография

- Историјског института НР Црне Горе и Историјског друштва НР Црне Горе XVIII* (1961) 697–698.
- Nachov, N.A. (Начов, Н.А.) “Тиквешки рукопись или сборник от апокрифни сказания, легенди, повести и пр.,” in: *Сборник за народни умотворения, наука, и книжнини 8* (1892) 106–112.
- Otchet, “Отчет командированного за границу приват-доцента Московского университета Василия Истрина за вторую половину 1894 года,” *Журнал Министерства народного просвещения 6* (1896) 68–75.
- Peleshenko, Ju.V. (Пелешенко, Ю.В.) “Сказание о Сивилле (Сивиллах) в украинской и белорусской книжности XVI-XVIII веков,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI-XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. A.H. Ужанков; Москва, 2014) 89–95.
- Pesenson, M. “The Sibylline Tradition in Medieval and Early Modern Slavic Culture,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 353–372.
- Porfir’ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872) 68–69, 93–94.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Слово за пророкот Давид и цар како се зачна,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 142–145.
- , “Слово како го исписа Давид псалтијот,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 145–146.
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “Отголосок легенды о царе Давиде в русской сфрагистике и книжности,” in: *Славяне и их соседи* (5; Москва, 1994) 107–114.
- Verkholantsev, J. *Lingua Ruthena in Polonia Usitata: Fifteenth Century Ruthenian Translations from Czech* (Ph.D. diss.; Los Angeles, 2003) 100–27.
- , *Ruthenica Bohemica: Language and Transmission of Ruthenian Translations from Czech in the Grand Duchy of Lithuania and Poland* (Slavische Sprachgeschichte, 3; Wien, 2007).

**Фрагменты о Соломоне  
(Fragments about Solomon)**

*a. Тексты*

- Bondar', K.V. (Бондарь, К.В.) *Повести Соломонова цикла: Из славяно-еврейского диалога культур* (Харьков, 2011) 103–138.
- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.280–295.
- Lurie, J. “Une légende inconnue de Salomon et Kitovras dans un manuscript du XV siècle,” *Revue des études slaves* 43 (1964) 7–12.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 298–98.
- Prohorov, G.M. (Прохоров, Г.М.) “Суды Соломона,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси* (Москва, 1978–1992) 4.67–87.
- , “Суды Соломона,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.172–190.
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 51–71.
- Tikhonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.254–272.
- Titova, L.V. (Титова, Л.В.) “Повесть о рождении и похождениях царя Соломона,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси: XVII век. Книга первая* (Москва, 1988) 455–461.
- , “Повесть о рождении и похождениях царя Соломона,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 2006) 15.415–421, 520–521.

*b. Переводы*

- Bondar', K.V. (Бондарь, К.В.) *Повести Соломонова цикла: Из славяно-еврейского диалога культур* (Харьков, 2011) 139–154.
- Dinekov, P. et al. (Динеков, П., Куев, К. и Петканова, Д.) *Хри-*

## Библиография

- стоматия по старобългарска литература (София, 1961) 207–209.
- Gromov, M.N. (Громов, М.Н.) “О значении термина ‘философ’ на Руси,” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 2; Москва, 1989) 447–480.
- Hachaturjan, V.M. (Хачатурян, В.М.) “О Соломоне и Китоврате,” in: Mil’kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997) 156–166.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Старобългарски разкази. Текстове, новобългарски преводъ и бележки* (София, 1935) 85–94.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Премудрости Соломонове,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 422–424.
- , “О Соломону,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 425–432.
- , “Слово о Соломону,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 396–400.
- Kawecka, A. “Słowo o mądrości Salomona,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 151–156.
- , “Opowieść o tym, jak Kitowraz został pochwycony przez Salomona,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 157–160.
- Medvedev, Ju.M. (Медведев, Ю.М.) *Сказания о чудесах* (т. 1; Москва, 1990) 102–105.
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 1.106–122, 366–368.
- Prohorov, G.M. (Прохоров, Г.М.) “Суды Соломона,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси* (Москва, 1978–1992) 4.67–87.
- , “Суды Соломона,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.173–191.
- , “Суды Соломона,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (С.-Петербург, 2002 [2006]) 47–61.

## Библиография

- , “Суды Соломона,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 102–117.
- Prokof’ev, N.I. et al. (Прокофьев, Н.И.) *Древнерусская притча* (Москва, 1991) 404.
- c. Исследования
- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Переводы с древнееврейских оригиналов в Древней Руси,” *Russian Linguistics* 11 (1987) 1–20.
- , “Русско-еврейские литературные связи до 15 века,” *Jews and Slavs* 1 (1993) 44–75.
- , “Apocrypha Translated from Hebrew within the East Slavic Explanatory Palaea,” *Jews and Slavs* 9 (2001) 147–154.
- , “Апокрифы Толковой палеи, переведенные с еврейских оригиналов,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 41–57 at 47–53.
- Anisimova, O.A. (Анисимова, О.А.) “Сказание о Соломоне и Китоврасе,” in: *Литература и культура Древней Руси: Словарь-справочник* (ed. В.В.Кусков; Москва, 1994) 152–153.
- Arhangel’skij, A.S. (Архангельский, А.С.) “К истории южнославянской и древнерусской апокрифической литературы. Два любопытных сборника Софийской народной библиотеки в Болгарии,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 4 (1899) 127–130.
- Bagrij, A.V. (Багрий, А.В.) “К вопросу о путях распространения легенд о Мудром Соломоне,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Академии наук* 101.3 (1928) 241–244.
- Balcárek, P. “Some Remarks on Solomon’s Chalice in Vita Constantini,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 35.1 (2011) 34–51.
- Bejlin, S.H. (Бейлин, С.Х.) “Из талмудических сказаний,” in: *Будущности: Научно-литературный сборник. Приложение к еженедельному изданию* (ed. С.О. Груzenберг; С.-Петербург, 1901) 2.283–300.
- , *Странствующие, или всемирные повести и сказания в древнераввинской письменности* (Иркутск, 1907).
- Belova, O.V. (Белова, О.В.) *Славянский bestiarius: Словарь наименований и символики* (Москва, 2000) 142.
- Bobrov, A.G. (Бобров, А.Г.) “Китоврас Ефросина Белозерского,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 65 (2017) 423–449.

## Библиография

- Bondar', K.V. (Бондарь, К.В.) “‘О Китоврасе от Палеи’ и другие сюжеты книгописца Ефросина,” in: *Материалы VII ежегодной международной междисциплинарной конференции по иудаике* (ч. 2; Москва, 2000) 123–129.
- , “Элементы волшебной сказки в повестях Соломонова цикла,” *Тирош. Труды по иудаике* (Москва, 2001) 5.175–181.
- , “К вопросу о еврейских источниках палейной ‘Повести о Китоврасе,’” *Материалы VIII ежегодной международной междисциплинарной конференции по иудаике* (ч. 2; Москва, 2001) 136–144.
- , “Гебраизмы как признак переводов с еврейского на Руси (по данным Соломонова цикла),” in: *Материалы IX ежегодной международной междисциплинарной конференции по иудаике* (ч. 2; Москва, 2002) 301–304.
- , “Славянские Суды Соломона: источники, состав, текстология,” *Материалы XII ежегодной международной междисциплинарной конференции по иудаике* (ч. 1; Москва, 2005) 352–356.
- , “Рукописные данные по проблеме Соломоновых сказаний,” *Тирош. Труды по иудаике* (Москва, 2005) 7.88–93.
- , “Наблюдения над рукописным конвоем повестей о Соломоне,” *Наукovi записки Харківського національного педагогічного університету ім. Г.С. Сковороди. Серія Літературознавство* 4 (48) (2006) 1.3–7.
- , “Славянский Китоврас: в поисках прототипа,” *Наукovi записки Харківського національного педагогічного університету ім. Г.С. Сковороди. Серія Літературознавство* 4 (48) (2006) 2.164–168.
- , *Давньоруські повісті Соломонового циклу: джерела, текстология, проблематика, поетика* (Ph.D. diss.; Харків, 2007).
- , “Соломонов цикл по ранним спискам,” in: *IX Конференция молодых ученых “Вопросы славяно-русского рукописного наследия”* (к 75-летию Отдела древнерусской литературы) (С.-Петербург, 2008).
- , “К истории текста повестей о Соломоне в Палее,” *Литературознавство* 64.4 (2010) 161–66.
- , *Повести Соломонова цикла: Из славяно-еврейского диалога культур* (Харьков, 2011).
- Borisov, A.Ja. (Борисов, А.Я.) “К вопросу о восточных элемен-

## Библиография

- так в древнерусской литературе,” *Палестинский сборник* 29/92 (1987) 154–167.
- Chudinov, A.N. (Чудинов, А.Н.) *Древнерусские повести и романы* (С.-Петербург, 1895) 56–59.
- Demin, A.S. (Демин, А.С.) *Поэтика древнерусской литературы XI–XIII вв* (Москва, 2009) 153–159.
- Dianova, T.V. (Дианова, Т.В.) *Повесть о рождении и похождениях царя Соломона* (Москва, 1991).
- Durnovo, N.N. (Дурново, Н.Н.) *Легенда о заключенном бесе в византийской и старинной русской литературе* (I–III; Москва, 1905).
- Eleonskij, S.F. (Елеонский, С.Ф.) “Повесть о царе Соломоне в фольклорной переработке XVIII в.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 14 (1958) 444–448.
- Gacheva, A.G. (Гачева, А.Г.) “Образ Китовраса в культуре Древней Руси и его трансформации в эпоху русского модернизма,” в “*Вечные сюжеты и образы в литературе и искусстве русского модернизма*” (Москва, 2015) 192–219.
- Grachotti, S. (Грачотти, С.) “Один из мотивов легенды о Соломоне и Китоврасе в мире греко-латинской классической древности,” in: *Литература и искусство в системе культуры* (Москва, 1988) 162–165.
- Hachaturjan, V.M. (Хачатурян, В.М.) “О Соломоне и Китоврасе,” in: Mil'kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997) 167–168.
- Hudjakov, I.A. (Худяков, И.А.) *Великорусские сказки* (Москва, 1861) 2.133–138.
- Istoki. *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 321–322, 327–331.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Старобългарски разкази. Текстове, новобългарски преводъ и бележки* (София, 1935) 270–272.
- Ivanov, S.A. (Иванов, С.А.) “Спасти царя Соломона,” in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 3 (2008) 29–30.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Из истории славянской письменности в Молдавии и Валахии XV–XVII вв.* (Памятники древней письменности и искусства, 162; С.-Петербург, 1906) 110–114.
- , *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные (Петроград, 1921) 173–220.

## Библиография

- Jaroshenko-Titova, L.V. (Ярошенко-Титова, Л.В.) “‘Повесть об увозе Соломоновой жены’ в русской рукописной традиции,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 29 (1974) 260–261.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “Легенда о перстне в сборниках Ефросина, книгописца Кирилло-Белозерского монастыря,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 34 (1979) 250–252.
- Karskij, E.F. (Карский, Е.Ф.) *Западнорусские сказания о Сивилле пророчице по рукописи XVI в.* (Варшавские университетские известия, 2; Варшава, 1898).
- Kurguzova, N.V. (Кургузова, Н.В.) “Композиционная роль загадки в произведениях древнерусской литературы (‘Сказание и Соломоне и Китоврас’ и ‘Повесть о Дмитрии Басарге и о сыне его Борзосмысле’),” *Ученые записки Орловского государственного университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки* 1 (2010) 143–149.
- Loevskaia, M.M. (Лоевская, М.М.) “Кентавр, Китоврас, Полкан: литературные и культурологические параллели,” *Stephanos* 1 (15) (2016) 38–48.
- Lourié, B. (Лурье, В.) “Чаша Соломона—Чаша Ездры. Элементы раннехристианского благочестия в Житии святого равноапостольного Кирилла, Учителя Словенского, и их значение для истории текста,” in: *Славяне и их соседи* 5 (Москва, 1994) 9–25.
- , “Slavonic Texts of Hard Fate: The Prophecy of Solomon and Some Others,” *Scrinium* 5 (2009) 364–390.
- , “Inscription on the Chalice of Solomon. A New Reading in the Light of New Textual and Liturgical Witnesses,” *Scrinium* 13 (2017) 170–198.
- Lur'e, Ja.S. (Лурье, Я.С.) “Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина в конце XV в.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 17 (1961) 143–145, 158–9.
- , “Апокрифы о Соломоне,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.66–68.
- Matycin, K.S. (Матыцин, К.С.) “Аэромантia и хрономантia в произведении древнерусской книжности – ‘Печать царя Со-

## Библиография

- ломона,’’ *Палеоросия. Древняя Русь: во времени, в личностях, в идеях* 1 (9) (2018) 249–257.
- Mazon, A. “Le nom chamir dans la légende vieux-russe de Salomon et Kitovras,” *Mélanges publiés en l'honneur de M. Paul Boyer* (Paris, 1925) 107–114.
- , “Le centaure de la légende vieux-russe de Salomon et Kitovras,” *Revue des études slaves* 7 (1927) 42–62.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) “К вопросу об изучении переводной письменности Киевского периода,” *Ученые записки Карело-Финского педагогического института*. Т. 2. Вып. 1 (Петрозаводск, 1956) 198–219.
- , *Избранные статьи* (С.-Петербург, 1995) 271–99.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Апокрифи за Давид и за Соломон,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 33–34.
- , “Апокрифи за Давид и за Соломон,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 42–43.
- , “The Apocryphal Series about David, Solomon and Samuel in South Slavic Miscellanies,” in: *Диалог и духовност. Сборник в чест на Румяна Златанова* (ed. С. Паскалевски; София, 2006) 96–115.
- , *South Slavonic Apocryphal Collections* (София, 2018) 189–202.
- Minc, S.I. (Минц, С.И.) “Черты индивидуального и традиционного творчества в сказках о царе Соломоне,” in: *Художественный фольклор* (вып. IV–V; Москва, 1929) 107–112.
- Mitani, K. “The Dream of King Jehoash: A Textual Analysis,” *Scrinium* 14 (2018) 298–317.
- Novikov, V.I. (Новиков, В.И.) *Все шедевры мировой литературы в кратком изложении. Сюжеты и характеры. Русский фольклор. Русская литература XI–XVIII веков. Энциклопедический словарь* (Москва, 1998) 250–252.
- Paskal’, A.D. (Паскаль, А.Д.) “Неизвестное апокрифическое сочинение ‘Сказание Соломона како ясти во вся дни’ в славяно-молдавской книжности xv–xvi вв,” *Русин* 4 (54) (2018) 13–32.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) “От литературата към фолклора (Народни творби за Соломон и Давид),” *Български фолклор* 4 (1977) 39–48.
- Petrov, A.N. (Петров, А.Н.) “Апокрифическое пророчество царя

## Библиография

- Соломона о чаше,” in: *Памятники древней письменности CIV* (С.-Петербург, 1894).
- , *Апокрифическое пророчество царя Соломона о Христе находящееся в пространном житии св. Константина Философа по списку XIII века* (С.-Петербург, 1894).
- Petrushin, V.Ja. (Петрухин, В.Я.) “Владимир Святой и Соломон Премудрый. Грехи и добродетели в славянской и еврейской культурной традиции,” in: *Концепт греха в славянской и еврейской культурной традиции. Сборник статей* (Москва, 2000) 72–86.
- Prohovor, G.M. (Прохоров, Г.М.) “Суды Соломона,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси* (Москва, 1978–1992) 4.541–542.
- , “Суды Соломона,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.385–386.
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) “Старинные сказки о царе Соломоне,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 4 (1855) 237–284; *Известия Отделения русского языка и словесности* 5 (1856) 61–64.
- Rudi, T.R. (Руди, Т.Р.) “Об одной талмудической параллели к ‘апокрифическому’ Житию Василия Блаженного,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 60 (2009) 103–136.
- Sbornik, *Сборник с лицевыми изображениями и крюковыми пометами “На реках Вавилонских”* (С.-Петербург, 1877).
- Schevchenko, I. “The Greek Source of the Inscription on Solomon’s Chalice in the Vita Constantini,” in: *To Honor Roman Jakobson: Essays on the Occasion of his Seventieth Birthday 11 October 1966* (vol. III; The Hague, 1967) 1806–1817.
- Slavova, T. (Славова, Т.) “Старинна лексика в библейския разказ за Соломоновия храм (вътъръ, кладиво, конобъ),” in: *Сборник доклади от заключителната конференция. “Компютърни и интерактивни средства за исторически езиковедески изследвания”* (София, 2011) 44–55.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “Заметки о рукописях Белградских и Софийских библиотек,” *Известия Историко-филологического Института в Нежине* 16 (1898) 67–73.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Личноста на Соломон во средновековните текстови и македонскиот фол-

## Библиография

- клор,” *Годишен зборник на Филозофскиот факултет 26* (1973) 303–323.
- , *Од средневековната книжевност* (Скопје, 1976) 100–117.
- , “Личноста на Соломон во средневековните текстови и во македонскиот фолклор,” in: Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) *Межу книжевен текст и фолклор* (Скопје, 1987).
- Taube, M. “Solomon’s Chalice, the Latin Scriptures and the Bogomils,” *Slово* 37 (1987) 161–169.
- Titova, L.V. (Титова, Л.В.) “Неизданная редакция ‘Повести о рождении и похождениях царя Соломона,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 33 (1979) 343–363.
- , “Задачи изучения истории ‘Беседы отца с сыном о женской злобе,’” in: *Сибирская археография и источниковедение* (Новосибирск, 1979) 37–46.
- , “Беседа отца с сыном о женской злобе,” in: *Источниковедение литературы Древней Руси* (Ленинград, 1980) 164–173.
- , “К вопросу о жанре ‘Беседы отца с сыном о женской злобе,’” in: *Древнерусская рукописная книга и её бытование в Сибири* (Новосибирск, 1982) 62–72.
- , “Фольклорные обработки XVIII в. в Повести о рождении и похождениях царя Соломона,” in: *Источники по истории русского общественного сознания периода феодализма* (Новосибирск, 1986) 209–251.
- , *Беседа отца с сыном о женской злобе. Исследование и публикация текстов* (Новосибирск, 1987).
- , “Мотив похищения Соломоновой жены в древнерусской литературе,” in: *От сюжета к мотиву* (Новосибирск, 1996) 97–102.
- Tkachev, Ju.K. (Ткачев, Ю.К.) *Расширение национального обра-за мира в русской литературе веков. Часть 1. Евреи в древней русской словесности* (Черновцы, 2001) 109–118.
- Veselovskij, A.N. (Веселовский, А.Н.) *Славянские сказания о Со-ломоне и Китоврасе и западные легенды о Морольфе и Мерлине* (С.-Петербург, 1872).
- , “Талмудический источник одной Соломоновской легенды в русской Палее,” *Журнал Министерства народного просвещения* Апрель (1880) 298–300.
- , “Разыскания в области русского духовного стиха. V. Новые

## Библиография

- данные к истории Соломоновых сказаний,” *Записки Императорской Академии наук* 40.4 (1881) 73–150.
- , “Заметки по литературе и народной словесности. I. Эпизод о южской царице в Палее,” in: *Сборник отделения русского языка и словесности* 32.7 (1883) 1–8.
- , “Заметки к истории апокрифов. III. К легендам о Соломоне,” *Журнал Министерства народного просвещения* июнь (1886) 288–302.
- , *Шведская баллада об увозе Соломоновой жены* (С.-Петербург, 1896).
- , *Мерлин и Соломон: Славянские сказания о Соломоне и Китоврасе и западные легенды о Морольфе и Мерлине* (Москва, 2001).
- Vinogradov, A.G. (Виноградов, А.Г.) *Царь Соломон и золотой век царя Симеона* (Москва, 2018).
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “Пророчество Соломона” из собрания Кирилло-Белозерского монастыря,” in: *Монастырская культура: Восток и Запад* (ed. Е.Г. Водолазкин; С.-Петербург, 1999) 59–67.
- , “Пророчество Соломона и Толковая Палея,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 52 (2001) 518–529.
- , “Историография и экзегеза (на материале Толковой Палеи и Пророчества Соломона),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 53 (2003) 12–22.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 383–467.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) and Rudi, T.R. (Руди, Т.Р.) “Из истории древнерусской экзегезы (“Пророчество Соломона”),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 54 (2003) 252–303.

## Повесть о царе Адариане (Adarian)

### a. Тексты

- Bondar’, K.V. (Бондарь, К.В.) *Повести Соломонова цикла: Из славяно-еврейского диалога культур* (Харьков, 2011) 133–135.

## Библиография

- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.289.
- Pamjatniki, *Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко* (С.-Петербург, 1862) 2.343–344; 3.58.
- Schmidt, S.O. (Шмидт, С.О.) “‘Слово о Дариане-царе’ в рукописной книге XVI в.,” in: *Исследования по отечественному источниковедению: Сборник статей, посвященный 75-летию С. Н. Валка* (Москва-Ленинград, 1964) 414–418.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.268–269.
- b. Переводы*
- Bondar', K.V. (Бондарь, К.В.) *Повести Соломонова цикла: Из славяно-еврейского диалога культур* (Харьков, 2011) 153–4.
- c. Исследования*
- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Апокрифы Толковой палеи, переведенные с еврейских оригиналлов,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 41–57 at 51.
- Bondar', K.V. (Бондарь, К.В.) “Древнерусская ‘Повесть о царе Адариане’: устное заимствование или перевод?” *Наукові записки Харківського національного педагогічного університету ім. Г.С. Сковороди. Серія літературознавство* 3 (47) (2006) 2.3–8.
- Borisov, A.Ja. (Борисов, А.Я.) “К вопросу о восточных элементах в древнерусской литературе,” *Палестинский сборник* 29/92 (1987) 154–167 at 163.
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) *Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии* (С.-Петербург, 1910) 162, 175.
- Veselovskij, A.N. (Веселовский, А.Н.) *Славянские сказания о Соломоне и Китоврасе и западные легенды о Морольфе и Мерлине* (С.-Петербург, 1872) 92–93.
- Zajcev, A.I., Kagan, M.D. (Зайцев, А.И., Каган, М.Д.) “Повесть о царе Адариане,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 368–370.

**Фрагменты об Илье Пророке  
(Fragments about Elijah)**

*a. Тексты*

Kliment Ohridski (Климент Охридски) *Събрани съчинения* (eds. Ангелов, Б.С., Кулев, К.М., Кодов, Х.; София, 1970) 1.673–706.

Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) “Похвала Илье пророку: Новое слово Клиmenta Словенского,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 6.3 (1901) 236–280.

Popov, A.N. (Попов, А.Н.) *Библиографические материалы собранные А.Н. Поповым № 20* (Москва, 1890) 54–61.

*b. Переводы*

Koneski, B. (Конески, Б.) “Слово за Свети Илија како бегаши от жена,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 20.

Skowronek, M. “Słowo o tym, jak Święty Eliasz uciekał przed niewistą,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 128–130.

*c. Исследования*

Hazanova, S.I. (Хазанова, С.И.) “Апокрифы о пророках Илии, Иеремии, Исаии в древнерусской письменности: обзор,” *Русь, Россия, средневековые и новое время* 4 (2015) 123–127.

Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Илия,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. *Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921) 232–246.

Makashina, T.S. (Макашина, Т.С.) “Ильин день и Илья пророк в народных представлениях и фольклоре восточных славян,” in: *Обряды и обрядовый фольклор* (Москва, 1982).

Rozhdestvenskaja, M.D. (Рождественская, М.Д.) “Апокрифы о Илье Пророке,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 58–59.

Saharov, V. (Сахаров, В.) *Эсхатологические сочинения и сказания в древней русской письменности и влияние их на народные духовные стихи* (Тула, 1879).

## Библиография

- Smirnova, Je.S. (Смирнова, Э.С.) *Живопись Великого Новгорода: сер. XIII – нач. XV в.* (Москва, 1976) 261–262.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Свети Илија во писмената традиција и во фолклор,” *Македонски фолклор (Скопје)* 19–20 (1977) 65–72.
- , “Слово за Свети Илија како бегаши от жена,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 139–140.
- Toporov, V.N. (Топоров, В.Н.) *Исследования в области славянских древностей* (Москва, 1974) 164–170.
- Uspenskij, B.A. (Успенский, Б.А.) *Филологические разыскания в области славянских древностей* (Москва, 1982) 40.

### Фрагменты об Илье в Хождении Агапия в рай (Fragments about Elijah in the Narration of Our Father Agapios)

#### a. Тексты

- Arheorgaficheskaja, Археографическая комиссия. *Великие Минеи Четии, собранные Всероссийским митрополитом Макарием*, апрель, дни 8–21 (С.-Петербург, 1912) 443–452.
- Knjazevskaia, O.A. (Князевская, О.А.) et al. *Успенский сборник XII–XIII вв.* (Москва, 1971) 446–473.
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 627–640.
- Pope, R. “The Greek Text of The Narration of Our Pious Father Agapios the Syrian,” *Cyrillomethodianum* 8–9 (1984) 233–260.
- Popov, A.H. (Попов, А.Н.) “Библиографические материалы,” in: *Чтения в Обществе истории и древностей российских* (Кн. 1; С.-Петербург, 1879) 41–47.
- Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862) 134.
- Rozhdestvenskaja, M.D. (Рождественская, М.Д.) “Сказание отца нашего Агапия,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. XII век* (Москва, 1978–1992) 154–165, 650–651.
- , “Сказание отца нашего Агапия,” in: Lihachev, D.S. (ed.)

## Библиография

(Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.338–348.

### b. Переводы

Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 641–646.

Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 252–258.

Pope, R. “The Greek Text of The Narration of Our Pious Father Agapios the Syrian,” *Cyrillomethodianum* 8–9 (1984) 233–260.

Rozhdestvenskaja, M.D. (Рождественская, М.Д.) “Сказание отца нашего Агапия,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.339–349.

—, “Житие и подвиги преподобного отца нашего Агапия чудотворца,” in: *Апокрифы Древней Руси* (ed. М.В. Рождественская; С.-Петербург, 2002 [2006]) 173–178.

—, “Житие и подвиги преподобного отца нашего Агапия чудотворца,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 219–224.

Smol'nikova, L.N. (Смольникова, Л.Н.) “Хождение Агапия в рай,” in: Mil'kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997) 125–130.

### c. Исследования

Adrianova-Peretz, V.P. (Адрианова-Перетц, В.П.) “Апокрифы,” in: *История русской литературы. Литература XI – нач. XIII в.* (1; Москва-Ленинград, 1941) 75–76, 82–83.

Belobrova, O.A. (Белоброва, О.А.) “Переводная беллетристика XI–XIII вв.,” in: *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 151–154.

Hachaturjan, V.M. (Хачатуян, В.М.) “Русская редакция апокрифа ‘Хождение Агапия в рай,’” *Научные доклады высшей школы. Филологические науки* 4 (1983) 79–82.

Penskaja, D.S. (Пенская, Д.С.) “Византийское ‘Сказание отца нашего Агапия’: греческий текст и славянский перевод,” *Slověna* 6.2 (2017) 101–136.

Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Eschatologie im altslawischen Raum* (Berlin, 2017).

## БИБЛИОГРАФИЯ

- tischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 241–242.
- Pope, R. “On the Fate of Utopian Apocryphal Apocalypses among the South and East Slavs: ‘The Narration of Our Father Agapios.’ Canadian Contributions to the IX International Congress of Slavists (Kiev 1983),” *Canadian Slavonic Papers* 25.1 (1983) 1–12.
- , “The Greek Text of The Narration of Our Pious Father Agapios the Syrian,” *Cyrillomethodianum* 8–9 (1984) 233–260.
- Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *История русской литературы* (С.-Петербург, 1902) 1.463.
- Rozhdestvenskaja, M.D. (Рождественская, М.Д.) “Хождение Агапия в рай,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 462–463.
- Saharov, V. (Сахаров, В.) *Эсхатологические сочинения и сказания в древнерусской письменности и влияние их на народные духовные стихи* (Тула, 1879) 237–240.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) “Отреченные книги Древней России,” in: Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Собрание сочинений* (С.-Петербург, 1898) 1.200–201.

### Видение Исаии (Ascension of Isaiah)

#### a. Тексты

- Franko, I. (Франко, І.) *Апокрифи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.109–16.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) “Видение Исаиево,” in: *Богомилски книзи и легенди* (София, 1925[1970]) 134–149.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Српски преписи Виђења пророка Исаије,” *Годишњак Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима* 13 (2018) 11–53.
- Knjazevskaja, O.A. (Князевская, О.А.) *Успенский сборник XII–XIII вв.* (Москва, 1971) 169–177.
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Видение Исаии,” in: Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (С-Петербург, 1999) 504–516.

## Библиография

- Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Описание рукописей и каталог книг церковной печати А.И. Хлудова* (Москва, 1872) 414–419.
- , “Библиографические материалы,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 1.7 (1879) 1–48 at 13–20.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) “Видение пророка Исаии,” in: *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки*. (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 73–81.
- Rozhdestvenskaja, M.D. (Рождественская, М.Д.) “Видение пророка Исаии,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1999) 3.192–202.
- Shahmatov, A.S. and Lavrov, P. (Шахматов, А.С. и Лавров, П.) “Видение св. пророка Исаии,” in: “Сборник XII века Московского Успенского собора. Вып. 1.” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 2.3 (1899) 129–136 [Apophoreta Slavica, 1; ed. D. Chizhevskij; S-Gravenhage, 1957].
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Апокрифические сказания* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, LVIII:4; С.-Петербург, 1894) 32–47.
- Vaillant, A. *Textes vieux-slaves. 1. Textes et glossaire* (Paris, 1968) 87–98.
- b. Переводы*
- Dinekov, P., Kuev, K., Petkanova, D. (Динеков, П., Куев, К., Петканова, Д.) “Видение Исаево,” in: *Христоматия по старобългарска литература* (София, 1967) 155–160.
- Hachaturjan, V.M. (Хачатурян, В.М.) “Видение Исаии,” in: Mil'kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997) 91–96.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Исајино виђење,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 145–155.
- , “Виђење пророка Исаје,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 572–75.
- , “Сказање Исајино,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.)

## Библиография

- Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 576–582.
- Kaliganov, I., Polyvjanyyj, D. (Калиганов, И., Польвианный, Д.) *Родник златоструйный. Памятники болгарской литературы IX–XVIII веков* (Москва, 1990) 69–75.
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Видение Исаии,” in: Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (С.-Петербург, 1999) 517–523.
- Petrov, I. “Widzenie, które miał Święty Izajasz prorok, syn Amosa,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starotestamentowe Słowian południowych* (Kraków, 2006) 53–61.
- Rozhdestvenskaja, M.D. (Рождественская, М.Д.) “Видение пророка Исаии,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.193–203.
- , “Видение пророка Исаии,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 117–126.
- Vaillant, A. *Textes vieux-slaves. 2. Traductions et notes* (Paris, 1968) 2.72–82.
- c. Исследования*
- Demin, A.S. (Демин, А.С.) “Путешествие души по загробному миру (В древнерусской литературе),” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 7.1; Москва, 1994) 51–74.
- , “Путешествие души по загробному миру,” *Российский литературоведческий журнал* 5–6 (1994) 355–376.
- , “Загробный мир,” in: *Древнерусская литература: Изображение природы и человека* (Москва, 1995) 182–207, 294–295, 312–314.
- Giambelluca Kossova, A. (Джамбелука Коссова, А.) “Наблюдения върху старобългарската традиция на Видение Исаиево—съответствия и различия с текстовете на Възнесение Исаиево,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 7.2 (1983) 66–79.
- , “Osservazioni sulla tradizione paleoslava della Visione di Isaia: coincidenze e divergenze con la tradizione testuale dell’Ascensione di Isaia,” in: *La cultura bulgara nel medioevo balcanico tra Oriente e Occidente europeo. Atti del 8 Congresso internazionale di studi sull’Alto Medioevo, Spoleto, 3–6 novembre 1981* (Spoleto, 1983) 167–186.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Един пренебрегнат ръкопис на ‘Видение Исаево’: Яцимирски Препис 19,” *Palaebulgarica/Старобългаристика* 12.4 (1988) 13–25.
- , “Una testimonianza inesplorata della versione paleoslava della Visione di Isaia: il codice N. 1448 della cattedrale di S. Sofia di Novgorod,” in: *Studies on the Slavo-Byzantine and West-European Middle Ages. In memoriam Ivan Dujchev* (Studia Slavico-Byzantina et Mediaevalia Europensia, 1; eds. P. Dinekov et al.; Sofia, 1988) 300–308.
- , “Visio Isaiae. Versione Paleobulgara,” in: P. Bettiolo, A. Giambelluca Kossova, C. Leonardi, E. Norelli, and L. Perrone, *Ascensio Isaiae. Textus* (CCSA, 7; Turnhout, 1995) 235–319.
- Frankowski, J. “Męczeństwo Izajasza,” in: *Wstęp Ogółny do Pisma Świętego* (ed. J. Homerskiego; Poznań–Warszawa, 1973) 210–211.
- Hachaturjan, V.M. (Хачатуриян, В.М.) “Видение Исаии,” in: Mil’kov, V.V. (ed.) (Мильков, В.В.) *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (Москва, 1997) 96–97.
- Hazanova, S.I. (Хазанова, С.И.) “Апокрифы о пророках Илии, Иеремии, Исаии в древнерусской письменности: обзор,” *Русь, Россия, средневековье и новое время* 4 (2015) 123–127.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. *Апокрифы ветхозаветные* (Петербург, 1921) 247–250.
- Kagan, M.D., Ponyrko, N.V., Rozhdestvenskaja, M. (Каган, М.Д., Понырко, Н.В., Рождественская, М.) “Описание сборников XV в. книгописца Ефросина,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 35 (1980) 64.
- Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 97–99.
- Martinović, V. (Мартиновић, В.) “Три апокрифна виђења, [Књига светих тајни Енохових; Откривење Варухово; Виђење светог пророка Исаје],” *Источник* III, 11/12 (1994) 23–54.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Видение Исаево,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 91–92.
- Mil’kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Видение Исаии,” in: Mil’kov,

## Библиография

- V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (С-Петербург, 1999) 523–527.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 124–130.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872) 294–305.
- Radchenko, K.F. (Радченко, К.Ф.) “Этюды по богомильству. Видение пророка Исаии в пересказах катаров-богомилов,” in: *Сборник статей по литературе и истории в честь Н.П. Дашиевича* (Киев, 1906) 229–234.
- Rozhdestvenskaja, M.D. (Рождественская, М.Д.) “Видение пророка Исаии,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.386–387.
- Rystenko, A.V. (Рыстенко, А.В.) *К литературной истории апокрифа “Восхождение Исаии”* (Одесса, 1912).
- Schekin, A. “The Copy of the Isaiah Vision about the Last Times in the miscellany ‘Zlataja Matica,’ 15th c.,” *Scripta & e-Scripta* 3–4 (2006) 307–328.
- Stojanović, L. (Стояновић, Л.) “Стари српски христовуљи, акти, биографије, летописи, типици, поменици, записи и др.,” *Сноменик* (Београд, 1890) 190–193, 193–194.
- Stojchevska-Antić, V. *Апокрифи* (Skopje, 1996) 81–90.
- Tăpkova-Zaimova, V. and A. Miltenova, *Historical-apocalyptic Literature in Byzantium and Medieval Bulgaria* (Sofia, 2011) 332–352.
- Tisserant, E. *Ascension d’Isaïe. Traduction de la version éthiopienne avec les principales variantes des versions grecque, latines et slave* (Paris, 1909).
- Turdeanu, É. *Apocryphes slaves et roumains de l’Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 145–172, 438–439.
- Vaillant, A. “Un apocryphe pseudo-bogomile: la Vision d’Isaïe,” *Revue des études slaves* 42 (1963) 109–121.

**Откровение Варуха  
(3 Baruch)**

*a. Тексты*

- Gaylord, H.E. “How Satanael Lost His ‘-el’,” *Journal of Jewish Studies* 33 (1982) 303–309.
- , *The Slavonic Version of 3 Baruch* (Ph.D. diss., Hebrew University of Jerusalem, 1983).
- , “Славянский текст Третьей книги Варуха,” *Polata Knigopisnaja* 7 (1983) 49–56.
- , “Redactional Elements behind the Petrisov Zbornik of III Baruch,” *Slovo* 37 (1987) 91–115.
- Hercigonja, E. “‘Videnje Varuhovo’ u Petrisovu Zborniku iz 1468 godine,” *Zbornik za filologiju i lingvistiku* 7 (1964) 63–93.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Богомилски книги и легенди* (София, 1925[1970]) 191–206.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Варухово откровење у преписима манастира Савине и Никољца,” *Српски језик* 1.1–2 (1996) 557–574.
- , “Откровење Варухово у препису манастира Марче,” in: *Србистички прилози. Зборник у част професора Славка Вукомановића* (Београд, 2005) 115–122.
- , “Такозвана руска варијанта Варуховог откровења у препису треће четвртине XIV века,” *Прилози за КЛИФ* LXXIII.1–4 (2008) 81–91.
- , “Посебна варијанта Варуховог откровења у српском препису с почетка XVI века,” *Slavia* 78.3–4. *Ad multos annos! Zoe Hauptová et Helena Bauerová* (Прага, 2009) 363–378.
- Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) “Откровение Варуха,” in: *Апокрифические тексты* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 67:3; С.-Петербург, 1899 [Nendeln, 1966]) 149–151.
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 476–498.
- Novaković, S. “Otkriveno Varuhovo,” *Starine* 18 (1886) 203–209.
- Sokolov, M.I. (Соколов, М.И.) “Апокрифическое откровение Варуха,” *Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества* 4.1 (Москва, 1907) 201–258.

## Библиография

- Srećković, P.S. “Зборник попа Драголья. Садржина и пророштва,” *Споменик 5* (1890) 3–20.
- Speranskij, M.M. (Сперанский, М.М.) “Рукописное собрание,” *Известия историко-филологического Института князя Безбородко в Нежине 22* (1906) 27–28.
- Stojchevska-Antić, V. *Апокрифи* (Skopje, 1996) 91–99.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) “Откровение Варуха,” in: *Апокрифические сказания* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, LVIII.4; С.-Петербург, 1894) 48–54.

### b. Переводы

- Bashić, M. (Башић, М.) *Из старе српске књижевности* (Београд, 1931) 71–74.
- Bonwetsch, G.N. “Das slavisch erhaltene Baruchbuch,” *Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen: philologisch-historische Klasse* (1896) 91–101.
- Dinekov, P., Kuev, K., Petkanova, D. (Динеков, П., Куев, К., Петканова, Д.) “Откровение Варухово,” in: *Христоматия по старобългарска литература* (София, 1967) 160–161.
- Gaylord, H.E. “3 (Greek Apocalypse of) Baruch,” in: *The Old Testament Pseudepigrapha* (ed. J.H. Charlesworth; 2 vols.; New York, 1983–1985) 1.653–655.
- Hage, W. *Die griechische Baruch-Apokalypse*. (Jüdische Schriften aus hellenische-römischer Zeit 5.1; Gütersloh, 1974) 15–44.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Варухово откровење,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 111–127.
- , “Варухово откровење,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 374–383.
- Kaliganov, I., Polyvjannyj, D. (Калиганов, И., Польвианный, Д.) *Родник златоструйный. Памятники болгарской литературы IX–XVIII веков* (Москва, 1990) 75–81.
- Karpov, A.Ju. (Карпов, А.Ю.) “Откровение Варуха,” in: *Златоструй: Древняя Русь X–XIII вв.* (Москва, 1990) 275–281.
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 476–498.
- Morfill, W.R. “The Apocalypse of Baruch translated from the Slavic,”

## БИБЛИОГРАФИЈА

- in: M.R. James, *Apocrypha Anecdota II* (TS, 5.1; Cambridge, 1897 [rep. Nendeln, 1967]) 95–102.
- Pavlović, D., Marinković, R. (Павловић, Д., Маринковић, Р.) *Из наше књижевности феудалног доба* (Сарајево, 1959) 233–236.
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) “Откровение на свети Варух,” *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 71–76; 353–354.
- , “Откровение на свети Варух,” in: Petkanova, D. and A. Miltanova (eds.) (Петканова, Д. и Милтенова, А.) *Старобългарска есхатология. Антология* (Slavia Orthodoxa; София, 1993) 11–16.
- Skowronek, M. “Słowo o widzeniu Barucha kiedy to anioł, posłany na świętą górę zwaną Syjonem, płakał nad zniewoleniem Jerozolimy,” in: Minczew, G. and Skowronek, M. *Apokryfy i legendy starożytne Słowian południowych* (Kraków, 2006) 45–52.
- Trifunović, Đ. “Otkrovenje Varuhovo,” in: *Ponoćno sunce* (ed. V. Popa; Beograd, 1962) 41–3.

### c. Исследования

- Andđelković, M. (Анђелковић, М.), “Етиолошко у апокрифима и предањима о змији и виновој лози,” *Наслеђе* 1.1 (2004) 73–81.
- Andersen, F.I. “The Sun in the Book of the Secrets of Enoch,” *Xpustinianский Восток* 4 (10) (2006) 380–412.
- Bauckham, R. “Early Jewish Visions of Hell,” *Journal of Theological Studies* 41 (1990) 355–385.
- , *The Fate of the Dead. Studies on the Jewish and Christian Apocalypses* (Schriften des Neuen Testaments, 93; Leiden, Boston, Köln, 1998).
- Baudry, G.-H. “Le péché originel dans les pseudépigraphes de l’Ancien Testament,” *Mélanges de science religieuse* 49 (1992) 163–192 at 172–173.
- Bohak, G. “Greek-Hebrew Gematrias in 3 Baruch and in Revelation,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 7 (1990) 119–121.
- Böklen, E. *Die Verwandtschaft der jüdisch-christlichen mit der parsischen Eschatologie* (Göttingen, 1902) 33, 57, 65–66.
- Coleman, G.B. *The Phenomenon of Christian Interpolations into Jewish Apocalyptic Texts. A Bibliographical Survey and Methodological Analysis* (Ph.D. diss.; Vanderbilt, 1976) 333–336.
- Collins, J.J. “The Genre Apocalypse in Hellenistic Judaism,” in:

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Apocalypticism in the Mediterranean World and the Near East* (ed. D. Hellholm; Tübingen, 1983) 531–548 at 538–540.
- , “The Afterlife in Apocalyptic Literature,” in: *Death, Life-After-Death, Resurrection and the World-to-Come in Judaisms of Antiquity* (eds. A.J. Avery-Peck et al.; HOS, 1.49; Leiden, 2000) 119–139 at 134.
- Daschke, D. “2 & 3 Baruch: ‘Cease Irritating God,’” in: *City of Ruins: Mourning the Destruction of Jerusalem through Jewish Apocalypse* (Biblical Interpretation, 99; Leiden & Boston, 2010) 173–86.
- Dean-Otting, M. *Heavenly Journeys: A Study of the Motif in Hellenistic Jewish Literature* (Judentum und Umwelt, 8; Frankfurt am Main/New York, 1984) 98–174.
- Demin, A.S. (Демин, А.С.) “Путешествие души по загробному миру (В древнерусской литературе),” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 7.1; Москва, 1994) 51–74.
- , “Путешествие души по загробному миру,” *Российский литературоведческий журнал* 5–6 (1994) 355–376.
- , “Загробный мир,” in: *Древнерусская литература: Изображение природы и человека* (Москва, 1995) 182–207, 294–295, 312–314.
- Dragoјlović, D. (Драгојловић, Д.) and Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) *Богомилството во средновековната изворна грага* (Скопје, 1978) 38.
- Fischer, U. *Eschatologie und Jenseitserwartung im hellenistischen Diasporajudentum* (Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche, 44; Berlin, 1978) 71–84.
- Frankowski, J. “Baruch grecki,” in: *Wstęp Ogólny do Pisma Świętego* (ed. J. Homerskiego; Poznań-Warszawa, 1973) 254–256.
- Frasson, M. “La struttura dei cieli in 3 Baruch. Uno studio filologico,” *Henoch* 14 (1992) 137–144.
- Gaylord, H.E. “How Satanael Lost His ‘-el’,” *Journal of Jewish Studies* 33 (1982) 303–309.
- , *The Slavonic Version of 3 Baruch* (Ph.D. diss., Hebrew University of Jerusalem, 1983).
- , “Redactional Elements behind the Petrisov Zbornik of III Baruch,” *Slovo* 37 (1987) 91–115.
- Gorskij, A., Nevostrujev, K. (Горский, А., Невоструев, К.) *Onписание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки* (Москва, 1862) 2.3.752–753.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Gry, L. “Séjours et habitats divins d’après les apocryphes de l’Ancien Testament,” *Revue des sciences philosophiques et théologiques* 4 (1910) 694–722 at 709.
- Hannah, D.D. *Michael and Christ: Michael Traditions and Angel Christology in Early Christianity* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2.109; Tübingen, 1999) 38–40, 44–45.
- Harlow, D. *The Greek Apocalypse of Baruch (3 Baruch) in Hellenistic Judaism and Early Christianity* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 12; Leiden, New York, Köln, 1996 [Ph.D. diss., Notre Dame, 1994]).
- , “The Christianization of Early Jewish Pseudepigraphy: The Case of 3 Baruch,” *Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic and Roman Period* 32 (2001) 416–44.
- Heil, C. *Die Ablehnung der Speisegebote durch Paulus* (Bonner biblische Beiträge, 96; Weinheim, 1994) 93–94.
- Hilton, N. *3 Baruch and the Rewriting of Scripture* (Ph.D. diss., University of Cambridge, 2011).
- , “Traversing the Heavens: The State of Scholarship on 3 Baruch,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 22.4 (2013) 247–268.
- Himmelfarb, M. *Tours of Hell. An Apocalyptic Form in Jewish and Christian Literature* (Philadelphia, 1983 [Ph.D. diss.; Pennsylvania, 1981]) 61–63.
- , *Ascent to Heaven in Jewish and Christian Apocalypses* (Oxford, 1993).
- Hubaux, J. and Leroy, M. *Le mythe du phénix dans les littératures grecque et latine* (Bibliothèque de la Faculté de philosophie et Lettres de l’Université de Liège, 82; Liège/Paris, 1939).
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Варух,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные (Петроград, 1921) 227–232.
- Jacobson, H. “A Note on the Greek Apocalypse of Baruch,” *Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic and Roman Period* 7 (1976) 201–203.
- James, M.R. “Notes on the Apocrypha VI: Traces of the Greek Apocalypse of Baruch in Other Writings,” *Journal of Theological Studies* 16 (1914–1915) 410–413.
- Jenks, G.C. *The Origins and Development of the Antichrist Myth* (Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft

## БИБЛИОГРАФИЈА

- und die Kunde der älteren Kirche, 59; Berlin/New York, 1991) 293–297.
- Jones, K.R. “‘Where is their God?’ 3 Baruch and the Divine Government of the Cosmos,” in: *Jewish Reactions to the Destruction of Jerusalem in A.D. 70. Apocalypses and Pseudepigrapha* (JSJSup., 151; Leiden, 2011) 111–42.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Варухово откривење у преписима манастира Савине и Никољца,” *Српски језик* I.1–2 (1996) 557–574.
- , “Откровење Варухово у препису манастира Марче,” in: *Србистички прилози. Зборник у част професора Славка Вукомановића* (Београд, 2005) 115–122.
- , “Такозвана руска варијанта Варуховог откровења у препису треће четвртине XIV века,” *Прилози за КЛИФ* LXXIII.1–4 (2008) 77–91.
- , “Посебна варијанта Варуховог откровења у српском препису с почетка XVI века,” *Slavia* 78.3–4. *Ad multos annos! Zoe Hauptová et Helena Bauerová* (Praha, 2009) 363–378.
- , “Небеске тајне у Варуховом откровењу,” *Књижевни лист* IX (2011) 29.
- Karpov, A.Ju. (Карпов, А.Ю.) “О календаре славянской книги ‘Откровение Варуха,’” *Палестинский сборник* 32 (1993) 81–83.
- Klausner, J. “The Greek Book of Baruch,” *The Messianic Idea in Israel: From Its Beginning to the Completion of the Mishnah* (tr. W.F. Stinespring; New York, 1955) 382.
- Kulik, A. *3 Baruch: Greek-Slavonic Apocalypse of Baruch* (Commentaries on Early Jewish Literature; Berlin, 2010).
- , “Apocalyptic Message and Method: The Case of 3 Baruch,” *Henoch* 32 (2010) 130–53.
- , “‘May You Be Written and Sealed ...’: On the Celestial Anointment and the ‘Seal’ of Yom Kippur,” in: *The Embroidered Bible. Studies in Biblical Apocrypha and Pseudepigraphy in Honour of Michael E. Stone* (ed. L. DiTommaso et al.; SVTP, 26; Leiden, 2018) 617–38.
- , “On Traditions Shared by Rabbinic Literature and Slavonic Pseudepigraphy,” *Journal for the Study of the Pseudepigraphy* 28.1 (2018) 45–67.
- , “The Enigma of the Five Heavens and Early Jewish Cosmology,” *Journal for the Study of the Pseudepigraphy* 28.4 (2019) 239–266.

## Библиография

- Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) “Откровение Варуха,” *Сборник Отделения русского языка и словесности* 67/3 (1899) 149–151.
- , “Заметка об апокрифах в рукописи Публичной библиотеки греч. 70,” *Juzhnoslovenski Filolog* 2 (1921) 61–64.
- Lourié, B. and Orlov, A.A. (eds.) *The Theophaneia School: Jewish Roots of Eastern Christian Mysticism* (Scrinium III; St. Petersburg: Byzantinorossica, 2007) 481–499.
- Lüdtke, W. “Beiträge zu slavischen Apokryphen: 2. Apokalypse des Baruch,” *Zeitschrift für alttestamentliche Wissenschaft* 31 (1911) 218–231 at 219–222.
- Maksimovich, K.A. (Максимович, К.А.) “Птица феникс в древнерусской литературе (К интерпретации образа),” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 5; Москва, 1992) 316–334.
- Martinović, V. (Мартиновић, В.) “Три апокрифна виђења, [Књига светих тајни Енохових; Откривење Варухово; Виђење светог пророка Исаје],” *Источник* III, 11/12 (1994) 23–54.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Откровение Варухово,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 304–305; (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 336.
- Orlov, A.A. (Орлов, А.А.) “The Flooded Arborets: The Garden Traditions in the Slavonic Version of 3 Baruch and the Book of Giants,” *Catholic Biblical Quarterly* 65 (2003) 184–201.
- , “Затопленные Куши: Предания о садах в славянской версии Третьей книги Варуха и Книге Исполинов,” in: “*Потаенные книги*”: иудейская мистика в славянских апокрифах (Москва, 2011) 123–146.
- , “Затопленные Куши: Предания о садах в славянской версии Третьей книги Варуха и Книге Исполинов,” in: А.А. Орлов, *Воскрешение Ветхого Адама: Вознесение, преображение и обожжение праведника в ранней иудейской мистике* (Москва, 2014) 385–413.
- , “Затопленные Куши: Предания о садах в славянской версии Третьей книги Варуха и Книге Исполинов,” in: *Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике* (Чайковская коллекция; Москва, 2016) 282–308.
- Otzen, B. “The Paradise Trees in Jewish Apocalyptic,” in: *Apocryphon Severini Presented to Søren Giversen* (eds. P. Bilde et al.; Aarhus, 1993) 140–154 at 144.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 131–138.
- Philonenko-Sayar, B. “La version slave de l’Apocalypse de Baruch,” in: *La littérature intertestamentaire. Colloque de Strasbourg 17–19 octobre 1983* (ed. A Caquot; Paris, 1985) 89–97.
- Picard, J.-C. “Observations sur l’Apocalypse grecque de Baruch I. Cadre historique fictif et efficacité symbolique,” *Semitica* 20 (1970) 77–103.
- , “Trajets du corps, trajets célestes: éléments d’une cosmologie mystique juive,” in: *Moïse Géographe. Recherches sur les représentations juives et chrétiennes de l'espace* (eds. A Desreumaux and F. Schmidt; Études de psychologie et philosophie, 24; Paris, 1988) 31–49 at 45–48.
- Riaud, J. “Quelques réflexions sur l’Apocalypse grecque de Baruch ou III Baruch à la lumière d’un ouvrage récent,” *Semitica* 48 (1998) 89–99.
- Rosenstiehl, J.-M. “La chute de l’Ange. Origines et développement d’une légende, ses attestations dans la littérature copte,” in: *Écritures et traditions dans la littérature copte. Journée d'études coptes, Strasbourg 28 mai 1982* (Cahiers de la Bibliothèque Copte, 1; Louvain, 1983) 37–60 at 48–49.
- Šagi, J. “Li sangue di Cristo nell’Apocalisse di Baruch greca,” in: *Li Sangue e antropologia biblica nella patristica* (Roma, 23–28 novembre 1981) (ed. F. Vattioni; Roma, 1982) 2.769–795.
- Schäfer, P. *Rivalität zwischen Engeln und Menschen: Untersuchungen zur rabbinischen Engelvorstellung* (Studia Judaica. Forschungen zur Wissenschaft des Judentums, 8; Berlin, 1975).
- Schmid, H. “Baruch und die ihm zugeschriebene apokryphe und pseudepigraphische Literatur,” *Judaica* 30 (1974) 54–70 at 64–67.
- Schwemer, A.-M. “Gottes Hand und die Propheten. Zum Wandel der Metapher ‘Hand Gottes’ in frühjüdischer Zeit,” in: *Le Main de Dieu—Die Hand Gottes* (eds. R. Kieffer and J. Bergman; Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 94; Tübingen, 1997) 65–85 at 77–78.
- Segal, A.F. “Heavenly Ascent in Hellenistic Judaism, Early Christianity and Their Environment,” in: *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- neueren Forschung*, 2.23.2 (Berlin/New York, 1981) 1334–1394 at 1365–1366.
- Sokolov, M.I. (Соколов, М.И.) “Феникс в апокрифах об Енохе и Варухе,” in: *Новый сборник статей по славяноведению, составленный и изданный учениками В. И. Ламанского* (С.-Петербург, 1905) 395–405.
- , “О фениксе по апокрифическим книгам Еноха и Варуха,” *Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества* 4/1 (Москва, 1907) 9–10.
- , “Апокрифическое откровение Варуха,” *Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества* 4.1 (Москва, 1907) 201–258.
- Sterling, G.E. “Recherché or Representative? What is the Relationship between Philo’s Treatises and Greek-Speaking Judaism?” *Studia Philonica Annual* 11 (1999) 1–30 at 10.
- Stichel, R. “Die Verführung der Stammeltern durch Satanael nach der Kurzfassung der slavischen Baruch-Apokalypse,” in: *Kulturelle Traditionen in Bulgarien* (eds. R. Lauer and P. Schreiner; Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, 177; Göttingen, 1989) 116–128.
- Trifunović, Đ. “Otkrovenje Varuhovo,” in: *Ponoćno sunce* (ed. V. Popa; Beograd, 1962) 41–3.
- Turdeanu, É. “Apocryphes bogomiles et apocryphes pseudo-bogomiles,” *Revue de l’histoire des religions* 69 (1950) 22–52, 176–218 at 177–181.
- , “Les apocryphes slaves et roumains: leur apport à la connaissance des apocryphes grecs,” *Studi bizantini e neoellenici* 8 (1955) 47–52 at 50–52.
- , “L’Apocalypse de Baruch en slave,” *Revue des études slaves* 48 (1969) 23–48.
- , *Apocryphes slaves et roumains de l’Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 1–74.
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) *Межславянские культурные связи эпохи Средневековья и источниковедение истории и культуры славян: Этюды и характеристики* (Москва, 2012) 271.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Откровение Варуха,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 282–283.
- Volkova, T.F. (Волкова, Т.Ф.) “Принципы и формы изображе-

## Библиография

- ния природы в древнерусской литературе,” in: *Тема природы в художественной литературе. Материалы Всероссийской научной конференции 20=23 ноября 1995 г.* (ed. Л.В. Гурленкова; Сыктывкар, 1995) 3–9.
- Wright, J.E. *The Cosmography of the Greek Apocalypse of Baruch and Its Affinities* (Ph.D. diss.; Brandeis, 1992).
- , “Baruch. His Evolution from Scribe to Apocalyptic Seer,” in: *Biblical Figures Outside the Bible* (eds. M.E. Stone and T.A. Bergren; Harrisburg, PA, 1998) 264–289.
- , *Baruch Ben Neriah: From Biblical Scribe to Apocalyptic Seer* (Columbia, S.C., 2003).
- Zagrebin, B.M. (Загребин, Б.М.) “О происхождении и судьбе некоторых славянских палимпсестов Синай,” in: *Из истории рукописных и старопечатных собраний Отдела рукописей и редких книг ГПБ (Исследования, обзоры, публикации). Сборник научных трудов* (Ленинград, 1979) 61–80.

### Повесть о пленении Иерусалима (4 Baruch)

#### a. Тексты

- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Апокрифна повест пророка Јеремије о плењењу Јерусалима у српском препису Коришког пролога,” *Годишњак Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима за школску 2013/2014* (Београд, 2014) 11–25.
- Miltenov, Y., Miltenova, A. (Милтенов, Я., Милтенова, А.) “The Slavonic Translation of Paralipomena Ieremiae According to the Copy in Palimpsestus Sinaiticus,” *Jews and Slavs* 20 (2008) 227–253 at 242–253.
- Novaković, S. (Новаковић, С.) “Apokrifi jednoga srpskog cirilovskog zbornika XIV veka,” *Starine* 8 (1876) 40–8.
- , *Примери књижевности и језика старога и српско-словенскога* (I. Ausgabe, Београд, 1877) 424–431; (II. Ausgabe; Београд, 1889) 427–433; (III. Ausgabe; Београд, 1904) 495–502.
- Polívka, G. “Opisi i izvodi iz nekoliko jugoslavenskih rukopisa u Pragu,” *Starine* 21 (1889), 221–4.
- Popov, A.N. (Попов, А.Н.) *Описание рукописей и каталог книг*

## Библиография

- церковной печати библиотеки А.И. Хлудова (Москва, 1872) 406–13.
- Sreznevskij, I.I. (Срезневский, И.И.) *Древние славянские памятники юсowego письма* (С.-Петербург, 1868) 185–188.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) “Повесть о пленении Иерусалима,” in: *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.273–284; 284–297.
- , “Повесть о пленении Иерусалима,” in: *Апокрифические сказания* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, LVIII.4; С.-Петербург, 1894) 15–24.

### b. Переводы

- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Слово пророка Јеремије о плењењу Јерусалима (Прва верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 242–259.
- , “Слово пророка Јеремије о плењењу Јерусалима (Друга верзија),” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 260–275.
- Paciorek, A. “Pozostale slowa Jeremiasza,” in: *Apokryfy Starego Testamentu* (ed. R. Rubinkiewicz; Warsaw, 1999) 5–11.
- Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) “Слово за пророк Йеремия и за поробването на Йерусалим,” in: *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 77–84; 354–355.
- Wolff, C. “Die slawischen Versionen der Paralipomena Jeremiae,” in: C. Wolff, *Jeremia im Frühjudentum und Urchristentum* (TU, 118; Berlin, 1976) 194–237.

### c. Исследования

- Bonwetsch, N. “Die christliche vornicänische Literatur in altslawischen Überlieferungen,” in: A. Harnack, *Geschichte der altchristlichen Literatur bis Eusebius, I* (Leipzig, 1893) 916.
- Delling, G. *Jüdische Lehre und Frömmigkeit in den Paralipomena Jeremiae* (Berlin, 1967).
- Gaster, M. “Daramerea Ierusalimului si legenda proorocului

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Ieremia,” in: M. Gaster, *Literatura populara Romana* (Bucharest, 1883) 340–48.
- , “Legende procului Jeremia,” in: M. Gaster, *Chrestomathie Roumaine I* (Leipzig, 1891) 147–49, 253–56.
- Granstrem, E.Je. (Гранстрем, Е. Э.) “Славяно-русские палимпсесты,” *Археографический ежегодник за 1963 г.* (Москва, 1964) 219–221.
- Harris, J.R. *The Rest of the Words of Baruch* (Cambridge, 1889).
- Herzer, J. *Die Paralipomena Jeremiae: Studien zur Tradition und Redaktion einer Haggada des frühen Judentums* (TSAJ, 43; Tübingen, 1994).
- Istoki, *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 145–147.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Редакции Толковой Палеи,” *Известия Отделения русского языка и словесности 10/4* (1905) 179.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Иеремия,” in: *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников)* Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные (Петроград, 1921) 221–227.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Old Testament Apocrypha in the Serbian Manuscript Tradition,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Bötttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 225–240 at 434.
- , “Библијска и апокрифна подлога Пролошког житија светог пророка Јеремије,” *Scala Paradisi, Академику Димитрију Богдановићу у спомен 1986–2016* (Београд, 2018) 1.123–147.
- Kohler, K. “The Pre-Talmudic Haggada. B. The Second Baruch or Rather the Jeremiah Apocalypse,” *Jewish Quarterly Review* 5 (1893) 407–419.
- Kraft, R.A. and Purintun, A.-E. *Paraleipomena Jeremiou* (T&T, 1; Pseudepigrapha Series, 1; Missoula, 1972).
- Lavrovskij, N.A. (Лавровский, Н.А.) *Обозрение ветхозаветных апокрифов* (Харьков, 1864) 95–103.
- Miltenov, Ja. (Милтенов, Я.) “Синайский палимпсест – текстологические и языковые наблюдения,” in: *Синайский кодекс и памятники древней христианской письменности: традиции и инновации в современных исследованиях* (С.-Петербург, 2012) 98–115.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Miltenov, Y., Miltenova, A. (Милтенов, Я., Милтенова, А.) “The Slavonic Translation of Paralipomena Ieremiae According to the Copy in Palimpsestus Sinaiticus,” *Jews and Slavs* 20 (2008) 227–253.
- Novaković, S. “Apokrifi jednoga srpskog cirilovskog zbornika XIV v. I. Slovo propoka Jeremije o pljeneni Jerusalima,” *Starine* 8 (1876) 36–48.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Повест за Йеримия и за пре-взemanето на Йерусалим,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 369–370.
- Polívka, G. “Opisi i izvodi iz nekoliko jugoslavenskih rukopisa u Pragu. VI. Priča proroka Jeremije o plijenjenju Jerusalima,” *Starine* 21 (1889) 221–224.
- Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Описание рукописей и каталог книг церковной печати библиотеки А.И. Хлудова* (Москва, 1872) 406–413.
- Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 72.
- Robinson, S.E. “4 Baruch,” in: *The Old Testament Pseudepigrapha* (2 vols.; ed. J.H. Charlesworth; New York, 1983–1985) 2.413–425.
- Shahmatov, A.S. and Lavrov, P. (Шахматов, А.С. и Лавров, П.) “Повесть пророка Иеремии,” in: “Сборник XII века Московского Успенского собора. Вып. 1.” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 2.3 (1899) 1–6.
- Schaller, B. *Paralipomena Jeremiae* (JSHRZ, 1.8; Gütersloh, 1998) 659–777.
- , “Is the Greek Version of the Paralipomena Jeremiou Original or a Translation?” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 22 (2000) 51–89.
- , “Paralipomena Jeremiou: Annotated Bibliography in Historical Order,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 22 (2000) 91–118.
- Tarnanidis, I.C. *The Slavonic Manuscripts Discovered in 1975 at St Catherine's Monastery on Mount Sinai* (Thessaloniki, 1988).
- Turdeanu, É. “Les Paralipomènes de Jérémie en slave,” in: *Apocryphes slaves et roumains de l'Ancien Testament* (Studia in

## Библиография

- Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 348–363; 442.
- Творогов, О.В. (Творогов, О.В.) “Паралипомен Иеремии,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 295–296.
- , “Древнерусские четви сборники XII–XIV веков: (Статья третья: сказания и гомилии на сюжеты священной и церковной истории),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 47 (1993) 3–33.
- Uspenskij, Успенский сборник XII–XIII вв. (Москва, 1971) 31–37.
- Vevjurko, I.S. (Вевюрко, И.С.) *Паралипомены Иеремии пророка (Четвертая книга Варуха): перевод, комментарий и религиозно-исторический очерк* (Москва, 2017).
- Zagrebin, B.M. (Загребин, Б.М.) “О происхождении и судьбе некоторых славянских палимпсестов Синай,” in: *Из истории рукописных и старопечатных собраний Отдела рукописей и редких книг ГПБ (Исследования, обзоры, публикации). Сборник научных трудов* (Ленинград, 1979) 64–72.

## Фрагменты о Данииле (Danielic Fragments)

### a. Тексты

- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Откровение Мефодия Патарского и апокрифические видения Даниила* (Москва, 1897).
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Из истории славянской письменности в Молдавии и Валахии XV–XVII вв.* (Памятники древней письменности и искусства, 162; С.-Петербург 1906) 133–136.
- Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) “Видение Даниила,” in: *Апокрифические тексты* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 67:3; С.-Петербург, 1899; [Nendeln, 1966]) 1–5.
- Makushev, V. (Макушев, В.) “О некоторых рукописях библиотеки в Белграде. II. Рукописи сербского письма,” *Русский филологический вестник* (1882) 1–29 at 23–26.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “Библиографические ма-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- териалы,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* (1889) 58–64, 95–98.
- Srećković, P.S. (Срећковић, П.С.) “Зборник попа Драгольја. Садржина и пророштва,” *Споменик 5* (1890) 10–13.
- Sreznevskij, I.I. (Срезневский, И.И.) “Памятники языка и словесности, их списки, чтения и объяснения,” *Ученые записки Императорской Академии наук 1* (С-Петербург, 1854) 135–136.
- T'pkova-Zaimova, V. and A. Miltenova (Тъпкова-Заимова, В. и Милтенова, А.) *Историко-апокалиптичната книжнинавъв Византия и средновековна България* (София, 1996).
- b. Переводы*
- Alexander, P.J. “Appendix: English Translation of Slavonic Daniel,” in: *The Byzantine Apocalyptic Tradition* (ed. D. de F. Abrahamse; Berkeley/Los Angeles/London, 1985) 65–72.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Виђење пророка Данила,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 563–567.
- , “Тумачење Данилово,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 568–571.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “От светите книги видение на пророк Даниил,” in: Bozhilov, I. et al. eds. (Божилов, И. и Кожухаров, С.) *Българската литература и книжнината през XIII в.* (София, 1987) 158–159.
- Petkanova, D. (ед.) (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 400–401, 404–405.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 354–390.
- c. Исследования*
- Alexander, P.J. “Medieval Apocalypses as Historical Sources,” *American Historical Review* 73 (1968) 997–1018.
- , “Historical interpolations in the Zbornik popa Dragolia,” in: *Actes du XVe congrès international des études Byzantines* (Bucureşti, 1976) 23–28.
- , *The Byzantine Apocalyptic Tradition* (ed. D. de F. Abrahamse; Berkeley/Los Angeles/London, 1985) 62–64.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Bonwetsch, G.N. “Die christliche vornicänische Literatur in altslavischen Handschriften,” in: A. Harnack, *Geschichte der altchristlichen Literatur bis Eusebius* (Berlin, 1893 [Leipzig, 1958]) 1/2.916–917.
- Bousset, W. *Der Antichrist in der Überlieferung des Judentums, des Neuen Testaments und der alten Kirche* (Göttingen, 1895) 41–45 at 43.
- , “Beiträge zur Geschichte der Eschatologie,” *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 20 (1900) 262–281, 287–290.
- García Martínez, F. “4QPseudo Daniel Aramaic and the Pseudo-Danielic Literature,” in: *Qumran and Apocalyptic. Studies in the Aramaic Texts from Qumran* (Studies on the Texts of the Desert of Judah, 9; Leiden, 1992) 137–161 at 151–152.
- Haelewyck, J.-C. *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti* (Turnhout, 1998) 210–211.
- Kajmakamova, M. (Каймакамова, М.) “Две старобългарски лепотписни съчинения от XI в.,” *Исторически преглед* 5 (1976) 86–96.
- Kozak, E. “Bibliographische Übersicht der biblisch-apokryphen Literatur bei den Slaven,” *Jahrbücher für protestantische Theologie* 18 (1892) 127–158 at 139.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Апокрифи за пророк Даниил,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 35–36.
- , “Апокрифи за пророк Даниил,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 44–45.
- , “Paratextual Literature in Action: Historical Apocalypses with the Names of Daniel and Isaiah in Byzantine and Old Bulgarian Tradition (11th–13th Centuries),” in: *In the Second Degree: Paratextual Literature in Ancient Near Eastern and Ancient Mediterranean Culture and Its Reflections in Medieval Literature* (ed. P. S. Alexander, A. Lange and R. J. Pillinger; Leiden, 2010) 267–284.
- Miltenova, A. and T'pkova-Zaimova, V. (Милтенова, А., Тъпкова-Займова, В.) “Виденията на пророк Данаил във Византия и в средновековна България,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 4 (1990) 39–46.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur*

## Библиография

- apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 202–239.
- Petrov, P. and Guuzelev, V. (Петров, П. и Гюзелев, В.) *Христоматия по история на България* (София, 1978) 1.443–449.
- Stegmüller, F. *Repertorium biblicum Medii Aevi* (Madrid, 1950ff.) No. 17.13–15.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Апокрифы и сказания о Данииле,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 44–47.
- T'pkova-Zaimova, V. and A. Miltenova (Тъпкова-Займова, В. и Милтенова, А.) “Виденията на пророк Даниил във Византия и в средновековна България,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 14.4 (1990) 39–46.

### Хождение Зосимы к рабманам (Apocalypse of Zosimus)

#### a. Тексты

Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863 [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 2.78–92.

#### b. Переводы

Hachaturjan, V.M. (Хачатурян, В.М.) “Хождение Зосимы к рабманам,” in: *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования* (ed. В. Мильков; Москва, 1997) 107–115.

#### c. Исследования

Charlesworth, J.H. “Greek, Persian, Roman, Syrian, and Egyptian Influences in Early Jewish Theology. A Study of the History of the Rechabites,” in: *Hellenica et Judaica. Hommage à Valentin Nikiprowetzky* (eds. A. Caquot, M. Hadas-Lebel, J. Riaud; Leuven—Paris, 1986) 219–243.

Fonkich, B.L. (Фонкич, Б.Л.) *Греческо-русские культурные связи в XV—XVII вв.* (Москва, 1977) 95, 101, 133, 136, 143.

Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности (Списки памятников) Выпуск 1. Апокрифы ветхозаветные* (Петроград, 1921) 43.

## Библиография

- James, M. R. *Apocrypha anecdota* (Cambridge, 1893) 96–108.
- Kaliganov, I., Polyvjannyj, D. (Калиганов, И., Польвианный, Д.)  
*Родник златоструйный. Памятники болгарской литературы IX–XVIII веков* (Москва, 1990) 130–131.
- Lourié, B. (Лурье, В.) *Призвание Авраама. Идея монашества и ее воплощение в Египте* (С.-Петербург, 2000).
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Тема земного рая в древнерусских апокрифах 1: Хождение Зосимы к ракхманам,” *Язык и текст* 3.4 (2016) 44–71.
- Picard, J.-C. “L’Histoire des Bienheureux du temps de Jérémie et la Narration de Zosime: arrière-plan historique et mythique,” in: *Pseudépigraphe de l’Ancien Testament et les Manuscrits de la Mer Morte* (ed. M. Philonenko; Cahiers de la Recherche des sciences philosophiques et religieuses, 41; Paris, 1967) 27–73.
- Vaneeva, E.I. (Ванеева, Е.И.) “Хождение Зосимы к ракхманам,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.489–491.
- Vassiliev A. *Anecdota Graeco-Byzantina* (Москва, 1893) xxxviii–xl, 166–179.
- Veselovskij, A.N. (Веселовский, А.Н.) *Из истории романа и повести* (Вып. 1; С.-Петербург, 1886) 280–329.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 276.

## Повесть об Акире Премудром (Ahıqar)

### a. Тексты

- Grigor'ev, A.D. (Григорьев, А.Д.) *Повесть об Акире Премудром. Исследование и тексты* (Москва, 1913).
- Tvorogov, O. (Творогов, О.) “Повесть об Акире Премудром,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси* (Москва, 1978–1992) 2.246–281.
- , “Повесть об Акире Премудром,” in: Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) *Мудрое слово Древней Руси (XI–XVII вв.)* (Москва, 1989) 176–177.

## БИБЛИОГРАФИЯ

—, “Повесть об Акире Премудром,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.28–56.

### b. Переводы

Dinekov, P. et al. (Динеков, П., Куев, К. и Петканова, Д.) *Христоматия по старобългарска литература* (София, 1961) 203–207.

Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Старобългарски разкази. Текстове, новобългарски преводъ и бележки* (София, 1935) 95–102.

Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Премудри Акир,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 314.

Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Повесть об Акире Премудром,” in: *Мудрое слово Древней Руси* (ed. В.В. Колесов; Москва, 1989) 184–185.

Medvedev, Ju.M. (Медведев, Ю.М.) *Сказания о чудесах* (т. 1; Москва, 1990) 53–71.

Pavlović, D., Marinković, R. (Павловић, Д., Маринковић, Р.) *Из наше књижевности феудалног доба* (Сарајево, 1959) 184–189.

Prokof'ev, N.I. et al. (Прокофьев, Н.И.) *Древнерусская притча* (Москва, 1991) 123–127; 347–352; 402.

Tvorogov, O. (Творогов, О.) “Повесть об Акире Премудром,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси* (Москва, 1978–1992) 2.246–281.

—, “Повесть об Акире Премудром,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.29–57.

### c. Исследования

Barsov, E. (Барсов, Е.) “Акир премудрый во вновь открытом сербском списке XVI века,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 3 (1886) 1–11.

Chtimia, I.C. “L’Histoire du sage Ahikar dans les littératures slaves,” *Romanoslavica* 9 (1963) 413–426.

Durnovo, N.N. (Дурново, Н.Н.) “О некоторых именах в славянском переводе повести об Акире,” *Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества* 3 (1902) 11–12.

## Библиография

- , “К истории повести об Акире,” *Материалы и исследования по старинной литературе* (1; Москва, 1915).
- , *Дубровницкий список об Акире* (Дубровник, 1931).
- Gladkova, O.V. (Гладкова, О.В.) “Повесть об Акире Премудром,” in: *Литература Московской и Домосковской Руси* (ed. А.С. Демин; Москва, 2008) 613–620.
- Grigor’ev, A.D. (Григорьев, А.Д.) “К вопросу о происхождении и редакциях Повести об Акире Премудром,” in: *Юбилейный сборник в честь В.Ф. Миллера* (Москва 1900) 107–113.
- , “Поучение в повести об Акире Премудром,” *Древности. Труды Славянской комиссии Московского археологического общества* 5 (1911) 41.
- , “Повесть об Акире Премудром как художественное произведение,” *Варшавские Университетские Известия* 4 (1913) 1–60.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Старобългарски разкази. Текстове, новобългарски преводъ и бележки* (София, 1935) 237–245.
- Jagić, V. (Ягич, В.) “Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga,” *Arkv za povjestnicu jugoslavensku* IX (1868) 65–151 at 137–151.
- Jonova, M. (Йонова, М.) “Акир Премъдри,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 23–24.
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Акир премудри,” *Српска енциклопедија* (Нови Сад-Београд, 2010) I.1.99.
- Kuzidova, I. (Кузидова, И.) “Преписът на Повеста за Акир Премъдри в ръкопис № 29 от манастира Савина (около 1380 г.),” *Пъние мало Георгио. Сборник в чест на 65-годишнината на проф. д.ф.н. Георги Попов* (София, 2010) 492–509.
- Lourié, B. (Лурье, В.) “Сирийский ‘Ахикар,’ его славянская версия и мощи трёх отроков вавилонских,” *Slověne* 2.2 (2013) 64–117.
- Martirosjan, A.A. (Мартиросян, А.А.) *История и поучения Хикара Премудрого* (Ph.D. diss.; Ереван, 1970).
- , *История и поучения Хикара Премудрого. (Армянская редакция)* (Кн. 1–2; Ереван, 1969–1972).
- Novikov, V.I. (Новиков, В.И.) *Все шедевры мировой литературы в кратком изложении. Сюжеты и характеры. Русский фольклор. Русская литература XI–XVIII веков. Энциклопедический словарь* (Москва, 1998) 174–178.

## Библиография

- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) *Переводные повести феодальной Руси и Московского государства XII–XVII вв.* (Ленинград, 1934) 56–63.
- Perec, V.N. (Перец, В.Н.) “К истории текста ‘Повести об Акире Премудром,’” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 21.1 (1916) 262–278.
- Piotrovskaja, E.K. (Пиотровская, Е.К.) “Усть-Цилемская обработка ‘Повести об Акире Премудром,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 31 (1976) 378–383.
- , “О русской редакции Повести об Акире Премудром,” in: *Вспомогательные исторические дисциплины* (Том 10; Ленинград, 1978) 323–327.
- Polevoj, N. (Полевой, Н.) “Древнерусские повести,” *Русский Вестник* 1 (1842) 54–65.
- Silant'ev, V.V. (Силантьев, В.В.) “Романные сюжеты в литературе Древней Руси,” *Arbor mundi* 5 (1997) 125–143.
- Reznik, N.A. (Резник, Н.А.) “Мотив добра и зла в ранней лирике М.Ю. Лермонтова и древнерусской литературе,” in: *Взаимодействие творческих индивидуальностей русских писателей XIX – начала XX века. Межвузовский сборник научных трудов* (Москва, 1994) 70–82.
- Rubinkiewicz, R. *Wprowadzenie do apokryfów Starego Testamentu* (Lublin, 1987) 45–47.
- Stanković, R. (Станковић, Р.) “Слово Акира премудрог (препис из 1570/80 године),” *Археографски прилози* 2 (1980) 219–227.
- Thompson, F.J. “‘Made in Russia.’ A Survey of the Translations Allegedly Made in Kievan Russia,” in: *Millenium Russiae Christianae. Tausend Jahre christliches Russland 988–1988. Vorträge des Symposiums anlässlich der Tausendjahrfeier der Christianisierung Russlands in Münster vom 5. bis 9. Juli 1988* (ed. G. Birkfellner; Schriften des Komitees der Bundesrepublik Deutschland zur Förderung der Slawischen Studien, 16; Köln, 1993) 327–387 at 346.
- Turdeanu, É. *Apocryphes slaves et roumains de l'Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981) 93–94, 188, 192.
- Tvorogov, O. (Творогов, О.) “Беллетристические элементы в переводном историческом повествовании XI–XIII вв.,” in: *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 163–180.
- , “Повесть об Акире Премудром,” in: Lihachev, D.S. et al.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- (eds.) *Памятники литературы Древней Руси* (Москва, 1978–1992) 2.256–658.
- , “Повесть об Акире Премудром,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 243–245.
- , “Повесть об Акире Премудром,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 141–142.
- , “Повесть об Акире Премудром,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.362–364.

### Слово блаженного Зоровавеля (Tale of the Blessed Zerubbabel)

#### a. Тексты

- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.322.
- Navtanovich, L.M. (Навтанович, Л.М.) “Слово блаженного Зоровавеля,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.150–158.
- , “The Slavonic Apocryphon of Zorobabel,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Bötttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 316–25.

#### b. Переводы

- Navtanovich, L.M. (Навтанович, Л.М.) “Слово блаженного Зоровавеля,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1999) 3.151–159.
- , “Слово блаженного Зоровавеля,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (С.-Петербург, 2002 [2006]) 87–94.
- , “Слово блаженного Зоровавеля,” in: Rozhdestvenskaja, M.V. (ed.) (Рождественская, М.В.) *Апокрифы Древней Руси* (2<sup>nd</sup> ed.; С.-Петербург, 2008) 127–134.

—, “The Slavonic Apocryphon of Zorobabel,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttcher, with the assist. of M. Swoboda; *Texte und Studien zum antiken Judentum*, 140; Tübingen, 2011) 325–329.

c. Исследования

Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Русско-еврейские литературные связи до 15 века,” *Jews and Slavs* 1 (1993) 44–75 at 62–63.

Navtanovich, L.M. (Навтанович, Л.М.) “Слово блаженного Зоровавеля,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.378–380.

—, “‘Слово блаженного Зоровавеля’ как пример непосредственного перевода с древнееврейского оригинала,” in: Navtanovich, L.M. (Навтанович, Л.М.) *Лингвотекстологический анализ древнеславянского перевода книги Еноха* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 2000) 148–155.

—, “The Second Enoch and The Tale of the Blessed Zerubbabel: Two Different Examples of Old Testament Slavonic Apocrypha,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 19.2 (2009) 109–126.

—, “The Slavonic Apocryphon of Zorobabel,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttcher, with the assist. of M. Swoboda; *Texte und Studien zum antiken Judentum*, 140; Tübingen, 2011) 303–335.

Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) *Переводная литература Московской Руси XIV–XVII вв.* (С.-Петербург, 1910) 400.

Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “Зоровавеля блаженного слова,” in: *Православная энциклопедия*, 20.337.

**Мудрость Менандра  
(The Wisdom of Menander)**

a. Тексты

Jagić, V. (Ягич, В.) “Разум и философија из српских књижевних старина,” *Споменик* 13 (1892) iii-xix, 1–21.

—, “Die Menander-sentenzen in der altkirchenslavischen Übersetzung,” in: *Sitzungberichte der philosophisch-historischen*

## Библиография

- Classe der kaiserliche Akademie der Wissenschaften* (126.7; Wien, 1892).
- Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Мудрость Менандра мудраго,” in: *Мудрое слово Древней Руси* (ed. В.В. Колесов; Москва, 1989) 186–194.
- Semenov, V.A. (Семенов, В.А.) “Мудрость Менандра по русским спискам,” in: *Памятники древней письменности* (вып. 88; С.-Петербург, 1892) 5–33.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) *Переводные сборники изречений в славянской письменности* (Москва, 1905) 393–414.
- b. Переводы*
- Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Мудрость мудрого Менандра,” in: *Мудрое слово Древней Руси* (ed. В.В. Колесов; Москва, 1989) 195–204.
- Prokof'ev, N.I. et al. (Прокофьев, Н.И.) *Древнерусская притча* (Москва, 1991) 297–304.
- c. Исследования*
- Adrianova-Peretc, V.P. (Адрианова-Перетц, В.П.) “Человек в учительной литературе Древней Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 28 (1972) 3–39.
- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Апокрифы Толковой палеи, переведенные с еврейских оригиналов,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 41–57 at 42.
- Almarcha, P.G. *La incorporación de los proverbios de Menandro a la tradición cultural eslava medieval* (Ph.D. diss.; Madrid, 2011).
- Sokolov, M.I. (Соколов, М.И.) “Сербский пергаменный сборник П. С. Сречковича,” in: М.И. Соколов, *Материалы и заметки по старинной славянской литературе* (Москва, 1888) 1–5; 11–12.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “‘Разумения единострочные Григория Богослова’ и ‘Разуми мудраго Менандра’ в русском переводе,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 2.2 (1898) 541–559.
- Suhomlinov, M.I. (Сухомлинов, М.И.) “О сборниках, известных под названием ‘Пчел,’” *Известия Императорской Академии наук по отделению русского языка и словесности* 2 (1853) 222–231.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Мудрость Менандра,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и*

*книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 258–259.

**Сказание о двенадцати снах Шахаиши  
(The Twelve Dreams of Sehachi)**

*a. Тексты*

Polívka, G. “Opisi i izvodi iz nekoliko jugoslavenskih rukopisa u Pragu. 2. Dvanajest snova cara Šahinšaha,” *Starine* 21 (1889) 187–194; *Starine* 22 (1891) 157–160.

Potapov, P. (Потапов, П.) “К литературной истории Сказания о 12 снах царя Шахаиши,” in: *Сборник статей в честь акад. А. И. Соболевского* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 101.3; С.-Петербург, 1928) 120–129.

Rystenko, A.V. (Рыстенко, А. В.) “Сказание о двенадцати снах царя Мамера в славяно-русской литературе,” *Летопись историко-филологического общества при Новороссийском университете* 13 (1904) 23–134.

—, “Addenda к статье о 12 снах царя Мамера,” *Летопись историко-филологического общества при Новороссийском университете* 14 (1905) 135–164.

—, “Фроловский список ‘Снов Шахаиши,’” *Журнал Министерства народного просвещения* январь (1908) 114–117.

Sbornik, “Сборник с лицевыми изображениями и с крюковыми пометами ‘На реках Вавилонских,’” Изд. Общество любителей древней письменности 15 (1877) 355–357.

Veselovskij, A.N. (Веселовский, А. Н.) “Слово о двенадцати снах Шахаиши по рукописи XV в.,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 20.2 (1879) 4–10.

*b. Переводы*

Bashić, M. (Башић, М.) *Из старе српске књижевности* (Београд, 1931) 55–58.

Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Дванаест сновца цара Шакиша,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 287–292.

## Библиография

Pavlović, D., Marinković, R. (Павловић, Д., Маринковић, Р.) *Из наше књижевности феудалног доба* (Сарајево, 1959) 212–4.

### с. Исследования

Bulgakov, F. (Булгаков, Ф.) “Энциклопедический сборник XVIII в. Библиографические сведения о сказаниях Соломоновых, о снах царя Шахаиши и повести о вине,” *Отчет о деятельности Общества любителей древней письменности за 1877 г.* (С.-Петербург, 1877) 1–9.

Gaster, M. *Studies and Texts in Folklore, Magic, Medieval Romance, Hebrew Apocrypha and Samaritan Archeology* (London, 1925 [New York, 1971]) 1.226–238.

Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Откровение Мефодия Патарского и апокрифические видения Даниила в византийской и славяно-русской литературе* (Москва, 1897) 248–250.

—, *Исследования в области древнерусской литературы* (С.-Петербург, 1906) 224.

Kuznecov, B.I. (Кузнецов, Б.И.) “‘Слово о двенадцати снах Шахаиши’ и его связи с памятниками литературы Востока,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 30 (1976) 272–278.

—, “Сказание о двенадцати снах Шахаиши,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 408–410.

Lourié, B. (Лурье, В.) “Славянское ‘Сказание о 12 снах Шахаиши.’ Сирийский оригинал, пехлевийский прототип (в связи с проблемой ранних сирийско-славянских контактов),” in: *Средневековое православие. От прихода до патриархата. Сборник научных статей* (ed. Н.Д. Барабанов; Волгоград, 1997) 5–45.

—, “The Slavonic Apocalypse The Twelve Dreams of Shahaisha: An Iranian Syriac Reworking of a Second Temple Jewish Legend on Jambres,” in: *Commentationes Iranicae. Сборник статей к 90-летию Владимира Ароновича* (ed. С.Р. Тохтасьев, П.Б. Лурье; С.-Петербург, 2013) 481–507.

Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Сказание о двенадцати снах царя Шахиншихи: новые данные,” *Христианский Восток* 6 (XII) (2013) 362–377.

Ol'denburg, S.F. (Ольденбург, С.Ф.) “К вопросу об источниках Слова о двенадцати снах Шахаиши,” *Журнал Министерства народного просвещения* ноябрь (1892) 135–140.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Сны Кейда, царя Канодожского и сны царя Шахаиши,” in: *Историко-литературный сборник, посвященный В. И. Срезневскому* (Ленинград, 1924) 47–54.
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) *Древняя русская литература XI–XVI вв.* (Ленинград, 1937) 194–198.
- Philonenko-Sayar, B. “Les douze rêves de Šakhaïša: destinée slave d’un récit eschatologique oriental,” *Revue d’histoire et de philosophie religieuses* 78.3 (1998) 281–297.
- Pypin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Очерк литературной истории старинных повестей и сказок русских* (С.-Петербург, 1857) 123–124.
- Sbornik, *Сборник с лицевыми изображениями и крюковыми пометами “На реках Вавилонских”* (С.-Петербург, 1877).
- Shapira, D. “Irano-Slavono-Tibetica: Some Notes on Šaxaïša, Mithra, Lord Gshen-rab, Bon, and a Modern Myth,” *Христианский Восток* 3.9 (2002) 308–317.
- Suhomlinov, M. (Сухомлинов, М.) “О преданиях в древней русской летописи,” *Основа, южнорусский литературно-ученый вестник* июнь (1861) 54–57.
- Tăpkova-Zaimova, V. and A. Miltenova, *Historical-apocalyptic Literature in Byzantium and Medieval Bulgaria* (Sofia, 2011) 427–449.

**2. Бытование ветхозаветных псевдоэпиграфов  
в славянской традиции**  
**2. Transmission of Jewish Texts and Traditions in Slavic Milieux**

**2.1. Палеи**

**2.1. Palaeas**

**Историческая Палея  
(Palaea Historica)**

*a. Тексты*

Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Книга бытия небеси и земли (Палея историческая) с приложением сокращенной палеи русской редакции* (Москва, 1881).

Skowronek, M. *Palaea Historica: The Second Slavic Translation: Commentary and Text* (Series Ceranea, 3; Łódź, 2016).

Vassiliev, A. *Anecdota Graeco-Byzantina* (Moscow, 1893).

*b. Переводы*

Adler, W. “Palaea Historica (‘The Old Testament History’),” in: *Old Testament Pseudepigrapha: More Noncanonical Scriptures* (eds. R. Bauckham, J.R. Davila, A. Panayotov; Grand Rapids, 2013) 599–672.

Moraru, A. and Moraru, M. *Palia Istorica* (Cele Mai Vechi Cărți Populare în Literatura Română, IV; București, 2001) 101–243.

*c. Исследования*

Adler, W. “Palaea Historica (“The Old Testament History”),” in: *Old Testament Pseudepigrapha: More Noncanonical Scriptures* (eds. R. Bauckham, J.R. Davila, A. Panayotov; Grand Rapids, 2013) 585–599.

—, “Parabiblical Traditions and their Use in the Palaea Historica,” in: *Tradition, Transmission, and Transformation from Second Temple Literature through Judaism and Christianity in Late Antiquity* (STJD, 113; ed. M. Kister et al.; Leiden, 2015) 1–39.

—, “The Story of Abraham and Melchizedek in the Palaea Historica,” in: *The Embroidered Bible. Studies in Biblical*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Apocrypha and Pseudepigrapha in Honour of Michael E. Stone* (ed. L. DiTommaso et al.; SVTP, 26; Leiden, 2018) 47–63.
- Böttrich, C. “Palaea/Paleja. Ein byzantinisch-slavischer Beitrag zu den europäischen Historienbibeln,” in: *Fragmentarisches Wörterbuch. Beiträge zur biblischen Exegese und christlichen Theologie. Horst Balz zum 70. Geburtstag* (Stuttgart, 2007) 304–313.
- Bulanin, D.M. (Буланин, Д.М.) “Палея,” in: *Литературный энциклопедический словарь* (Москва, 1987) 265.
- DiTommaso, L. *The Book of Daniel and the Apocryphal Daniel Literature* (SVTP, 20; Leiden, 2005) 377ff.
- Dochhorn, J. “Die Historia de Melchisedech (Hist Melch): Einführung, editorischer Vorbericht und Editiones praeliminares,” *Le Muséon* 117.1–2 (2004) 7–48.
- Giannouli, A. “Apocryphon Loth (CAVT, Nr. 93). Zur Entstehung und Entwicklung einer Legende,” in: *Byzantinische Sprachkunst: Studien zur byzantinischen Literatur gewidmet Wolfram Hörander zum 65. Geburstag* (ed. M. Hinterberger and E. Schiffer; Byzantinisches Archiv, 20; Berlin, 2007) 88–103.
- Goldenberg, D.M. *The Curse of Ham: Race and Slavery in Early Judaism, Christianity, and Islam* (Princeton, 2009) 346.
- Flusser, D. “Palaea Historica—An Unknown Source of Biblical Legends,” in: *Studies in Aggadah and Folk-Literature* (eds. J. Heinemann and D. Noy; Scripta Hierosolymitana, 22; Jerusalem, 1971) 48–79.
- Franklin, S. “Palaia,” in: *The Oxford Dictionary of Byzantium* (New York – Oxford, 1991) 3.1557.
- Hannick, C. “Paleja,” in: *Lexikon des Mittelalters* (1993) 6.1635 –1636.
- Jacobson, H. “Notes on the Palaea Historica,” *Illinois Classical Studies* 18 (1993) 329–30.
- Kugel, J. *Traditions of the Bible* (Cambridge, 1998) 344, 557.
- Lieberman, S. “Zenihin,” *Tarbiz* 42 (1972–73) 42–54 [Hebrew].
- Moraru, A. and Moraru, M. *Palia Istorică* (Cele Mai Vechi Cărți Populare în Literatura Română; IV; București, 2001).
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchen slavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 42–44.
- Reinhart, J. “Die älteste Bezeugung der Historischen Paläa in

## БИБЛИОГРАФИЯ

- slavischer Übersetzung (Cod. Slav. Vindob. Nr. 158)," *Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor* 73 (2007) 45–75.
- Robinson, S.E. "The Apocryphal Story of Melchizedek," *Journal for the Study of Judaism* 18 (1987) 26–39.
- Skowronek, M. "Remarks on the Anathemas in the Palaea Historica," *Studia Ceranica* 3 (2013) 131–144.
- , "On Medieval Storytelling. The Story of Melchizedek in Certain Slavonic Texts (Palaea Historica and the Apocryphal Cycle of Abraham)," *Studia Ceranica* 4 (2014) 171–191.
- Slavova, T. (Славова, Т.) "Историческата Палея и славянската хронографска традиция," in: *Scripta slavica Mario Capaldo dicata* (ed. K. Дидди; Москва–Рим, 2015) 257–265.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) *Из истории русско-славянских литературных связей* (Москва, 1960) 104–147.
- , "Югославянские тексты Исторической палеи и русские её тексты," in: M.N. Speranskij, *Из истории русско-славянских литературных связей* (Москва, 1960) 115–116.
- Stankov, R.A. (Станков, Р.А.) *Древнерусская и народная лексика в языке Исторической Палеи* (Ph.D. diss.; Москва, 1985).
- , "Историческая Палея—памятник болгарской культуры," *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 4 (1986) 55–63.
- , "Обща характеристика на лексикалния състав на Историческата Палея," *Език и литература* XLI.5 (1986) 39–56.
- , "Проблемы исследования древнеболгарских переводных текстов, сохранившихся в инославянской рукописной традиции (На материале восточнославянских списков Исторической Палеи)," *Palaeobulgarica/Старобългаристика* XIII.4 (1989) 91–99.
- , "Локализация древнеболгарских переводных текстов в свете так называемой 'охридской' и 'преславской лексики' (На материале Исторической Палеи)," *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 4 (1991) 83–91.
- , *Лексика исторической Палеи* (Велико Търново, 1994).
- , "Ветхозаветная история в славянских переводах с греческого: к проблеме первого перевода Исторической Палеи," in: *Годишник на Софийския университет "Св. Климент Охридски"* 102 (2017) 5–43.
- Stichel, R. "Außerkanonische Elemente in byzantinischen Illustrationen des Alten Testaments," *Römische Quartalschrift* 69 (1974) 159–81.

## Библиография

- Sumnikova, T.A. (Сумникова, Т.А.) “К проблеме перевода Исторической Палеи,” in: *Изучение русского языка и источниковедение* (Москва, 1969) 27–39.
- Turdeanu, É. “La Palaea Byzantine chez les slaves du Sud et chez les Roumains,” *Revue des études slaves* 40 (1964) 195–206.
- , *Apocryphes slaves et roumains de l'Ancien Testament* (*Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha*, 5; Leiden, 1981) 392–403.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Палея историческая,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси* (вторая половина XIV–XVI в.) (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.160–161.
- , “Летопись-Хроника-Палея: (взаимоотношения памятников и методика их исследования),” in: *Библия и возрождение культуры русского и других славянских народов: К 80-летию Русской Северо-Западной Библейской Комиссии (1915–1995)* (С.-Петербург, 1995) 166–179.
- , “Палеи,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 124–125.
- Verevskij, F.A. (Веревский, Ф.А.) “Русская Историческая Палея,” *Филологические записки* 2 (Воронеж, 1888) 1–18.

## Толковая Палея (*Palaea Interpretata*)

### a. Тексты

- Kamchatnov, A.M. (Камчатнов, А.М.) “Палея Толковая,” in: *Идейные течения древнерусской мысли* (eds. М.Н. Громов и В.В. Мильков; С.-Петербург, 1999) 571–650.
- , “Палея Толковая,” in: *Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли* (eds. М.Н. Громов и В.В. Мильков; Москва, 2000) 114–147.
- , *Палея Толковая* (Москва, 2002).
- Paleja Tolkovaja, *Палея Толковая по списку, сделанному в Коломне в 1406 г. Труд учеников Н.С. Тихонравова* (Вып. 1–2; Москва, 1892–1896).
- Tolkovaja Paleja, *Толковая Палея 1477 года. Воспроизведение Синодальной рукописи 210* (Общество любителей древнерусской письменности, 93; С.-Петербург, 1892).

## Библиография

### b. Переводы

- Bagdasarov, R. (Багдасаров, Р.) “Из Толковой Палеи: Дочеловеческий цикл творения,” in: *Волшебная Гора: Философия, эзотеризм, культурология* (т. 7; Москва, 1998) 211–222.
- Kamchatnov, A.M. (Камчатнов, А.М.) “Палея Толковая,” in: *Идейные течения древнерусской мысли* (eds. М.Н. Громов и В.В. Мильков; С.-Петербург, 1999) 651–677.
- , “Палея Толковая,” in: *Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли* (eds. М.Н. Громов и В.В. Мильков; Москва, 2000) 147–169.

### c. Исследования

- Adrianova, V.P. (Адрианова, В.П.) *К литературной истории Толковой Палеи* (Киев, 1910).
- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Apocrypha Translated from Hebrew within the East Slavic Explanatory Palaea,” *Jews and Slavs* 9 (2001) 147–154.
- , “Апокрифы Толковой палеи, переведенные с еврейских оригиналов,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 41–57.
- Barankova, G.S. (Баранкова, Г.С.) “О взаимоотношениях ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского и ‘Толковой палеи,’” in: *История русского языка: Исследования и тексты* (Москва, 1982) 262–277.
- Bil’djug, A.B. (Бильдюг, А.Б.) “Изборник Святослава 1073 г., Шестоднев Иоанна Экзарха Болгарского, Палея Толковая: о творении и устройстве человека,” *История и культура* 7 (2009) 7–16.
- Borcova, I.V. (Борцова, И.В.) “Легендарные экскурсы о разделении земли в древнерусской литературе,” in: *Древнейшие государства на территории СССР* (Москва, 1989) 178–185.
- Borjuschkina, E.N. (Борюшкина, Е.Н.) *Отвлеченная лексика в Толковой Палее* (Ph.D. diss.; Москва, 2013).
- , “‘Гръхъ’ и ‘безаконие’ в Толковой Палее,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 54.4 (2013) 49–54.
- , “О развитии категории отвлеченности в древнерусском тексте сакрального стиля раннего периода (на примере ‘Толковой Палеи’),” in: *Текст, контекст, интертекст. Сборник научных статей по материалам международной научной конференции* (ed. В.А. Коханова, Е.Ю. Геймбух; Москва, 2014) 18–25.

## Библиография

- , “Особенности употребления слов гордость и гордыня в ‘Толковой Палее,’” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI-XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 225–230.
- Boshkov, M. (Бошков, М.) “Палеја са тумачењима у српској књижевној баштини,” in: *Осам века Хиландара. Историја, духовни живот, књижевност, уметност и архитектура. Научни склопови Српске академије наука и уметности, XCV, Одељење историјских наука, књ. 27*(Београд, 2000) 403–414.
- Böttrich, C. “Palaea/Paleja. Ein byzantinisch-slavischer Beitrag zu den europäischen Historienbibeln,” in: *Fragmentarisches Wörterbuch. Beiträge zur biblischen Exegese und christlichen Theologie. Horst Balz zum 70. Geburtstag* (Stuttgart, 2007) 304–313.
- Bulanin, D.M. (Буланин, Д.М.) “Палея,” in: *Литературный энциклопедический словарь* (Москва, 1987) 265.
- Demidov, D.G. (Демидов, Д.Г.) “Перевод или новая редакция? О древне-современных параллельных текстах Палеи Толковой,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI-XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 154–188.
- Dergacheva, I.V. (Дергачева, И.В.) “Мироздание в представлении автора Палеи,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики 2* (36) (2009) 18–21.
- , “Автор ‘Палеи Толковой’: творческий портрет,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI-XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 116–123.
- , “The Angelology of the Explanatory Palaea and the Problem of Theodicy,” *Quaestio Rossica* 5.3 (2017) 826–837.
- Esaulov, I.A. (Есаулов, И.А.) “‘Палея Толковая’ и современная наука,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI-XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 96–108.
- Garicheva, E.A. (Гаричева, Е.А.) “Зооморфная и растительная символика в Толковой Палее,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI-XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 145–153.
- Gerasimova, I.A. (Герасимова, И.А.) et al., “Толковая Палея о

## Библиография

- мироздании и познании,” *Эпистемология и философия науки* 36.2 (2013) 178–194.
- , “‘Толковая Палея,’ античная наука и житейский опыт,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI–XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 15–38.
- Guimon, T. (Гимон, Т.) *Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. Сравнительное исследование* (М., 2012) 199.
- Gricaj, M.S. (Грицай, М.С.) “Апокрифи та їх роль у розвитку української літератури (На допомогу студентові-заочнику),” *Українська мова і література в школі* 8 (1975) 27–33.
- Grishchenko A.I. (Грищенко, А.И.) “О гебраизме машлахъ ‘Messias’ в Палее Толковой,” in: *Hermeneutata: Сборник научных трудов к 60-летию д. филол. н., проф. А. М. Камчатнова* (Москва, 2012) 15–22.
- Gromov, M.N. (Громов, М.Н.) “Философское значение ‘Толковой Палеи,’” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI–XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 9–14.
- Istomin, K.K. (Истомин, К.К.) “К вопросу о редакциях Толковой Палеи,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 10.1 (1905) 147–184.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Замечания о составе Толковой Палеи* (вып. 1; С.-Петербург, 1897).
- , “Замечания о составе Толковой Палеи, В. Златая Матица,” *Сборник отделения русского языка и словесности* 65.6 (1898) 96–135.
- , *Редакции Толковой Палеи* (С.-Петербург, 1907).
- Kamchatnov, A.M. (Камчатнов, А.М.) “Орфография и текстология: (Заметки на полях Толковой Палеи),” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 12; Москва, 2005) 479–481.
- , “Об издании ‘Палеи Толковой’ и исторической ретроспективе и перспективе,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI–XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 231–7.
- Kaminskaja, Je.A. (Каминская, Э.А.) “Этимология медицинских терминов в древнерусском памятнике ‘Толковая Палея,’” in: *Православные традиции в историко-языковом пространстве*

## Библиография

- стве Кубани. Материалы научно-практической конференции (ed. О.Н. Егорова, Е.А. Соболева; 2019) 48–51.
- Карнеев, А. (Карнеев, А.) “К вопросу о взаимных отношениях Толковой Палеи и Златой Матицы,” *Журнал Министерства народного просвещения* февраль (1900) 344.
- Kozhinov, V. (Кожинов, В.) “Книга Бытия Небеси и Земли,” in: *Волшебная Гора: Философия, эзотеризм, культурология* (т. 7; Москва, 1998) 208–210.
- Kozlova, A.Ju. (Козлова, А.Ю.) “Загадочные слова ‘клюще’ и ‘ключь’ Толковой Палеи,” *Русская Речь* 3 (1994) 75–80.
- , *Коломенский список Толковой Палеи 1406 г. как лингвистический источник* (Ph.D. diss.; Коломна, 2007).
- , “Палея Толковая начала XV века из Коломны,” *Вестник Коломенского государственного педагогического института* 1.2 (2007) 21–32.
- , “К вопросу о лингвистических особенностях старших списков ‘Толковой Палеи,’” in: “Палея Толковая” в контексте древнерусской культуры XI – XVII веков (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 189–224.
- , “К вопросу о роли текстологического исследования при анализе текста ‘Толковой Палеи,’” in: *Актуальные вопросы изучения мировой культуры в контексте диалога цивилизаций: Россия - Запад - Восток* Материалы Международной научно-практической конференции Славянская культура: источники, традиции, взаимодействие. XVIII Кирилло-Мефодиевские чтения (Москва, 2017) 134–138.
- , “О расчетах изменения формы лунного диска в ‘Толковой Палее,’” *Вестник Государственного социально-гуманитарного университета* 3 (27) (2017) 14–18.
- , “Отражение древнерусских особенностей в списке Толковой Палеи расширенной промежуточной редакции (ГИМ, Барс. 620),” in: *Фундаментальные и прикладные социально-гуманитарные исследования. Сборник статей II-ой Международной научно-практической конференции* (Челябинск, 2018) 150–160.
- , “Отражение перехода начального [и] корня в [ы] после приставок на согласный в Толковой Палее по списку ГИМ, Барс. 620,” in: *Лингвокультурологические исследования развития русского языка в условиях полизэтнической среды: опыт и перспективы. Труды и материалы Международной конференции* (Москва, 2019) 15–20.

## Библиография

- ции (ed. Е.А. Горобец, О.Ф. Жолобова, М.О. Новак; Казань, 2018) 89–92.
- Kulik, A. “Slavonic,” in: *A Guide to Early Jewish Texts and Traditions in Christian Transmission* (eds. A. Kulik and L. DiTommaso; Oxford, 2019) 49–72.
- Kurganov, E. (Курганов, Е.) “Толковая Палея и ее источники,” *Порядок хаоса - хаос порядка: сборник статей в честь Леонида Геллера* (ed. Е.В. Вельмезова, А. Добрицын; Bern, 2010) 251–266.
- Lepahin, V.V. (Лепахин, В. В.) “‘Палея Толковая’ о сотворении человека,” in: *“Палея Толковая” в контексте древнерусской культуры XI - XVII веков* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 238–259.
- L'vov, A.S. (Львов, А.С.) “Чешско-моравская лексика в памятниках древнерусской письменности,” *Славянское языкознание* (Москва, 1968) 316–338.
- Maksimovich, K.A. (Максимович, К.А.) “Птица феникс в древнерусской литературе (К интерпретации образа),” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 5; Москва, 1992) 316–334.
- Markidonov, A.V. (Маркидонов, А.В.) “О некоторых особенностях древнерусского религиозного сознания (на примере Палеи Толковой),” in: *Актуальные вопросы современного богословия и церковной науки Материалы IX международной научно-богословской конференции, посвященной 100-летию начала мученического и исповеднического подвига Русской Православной Церкви* (Москва, 2018) 265–272.
- Mihajlov, A.V. (Михайлов, А.В.) “Общий обзор состава, редакций и литературных источников Толковой Палеи,” *Варшавские университетские известия* 7 (1895) 1–21.
- , “К вопросу о тексте книги Бытия в Толковой Палее,” *Варшавские университетские известия* 9 (1895) 1–35; 1 (1896) 1–23.
- , “К вопросу о происхождении и литературных источниках Толковой Палеи,” *Известия по русскому языку и словесности* 1 (1928) 49–80.
- Mihal'skij, V.V. (Михальский, В.В.) “Великая книга русских,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI-XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 3–6.

## Библиография

- Miltenov, Ja. (Милтенов, Я.) “Ексцерпти от Диалозите на Псевдо-Кесарий в Тълковната Палея,” *Известия на Научен център „Св. Дазий Доростолски”* 2 (2007) 183–196.
- Mil’kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Религиозно-философское значение ‘Палеи Толковой,’” in: *Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли* (eds. М.Н. Громов и В.В. Мильков; Москва, 2000) 108–113.
- , “Палея Толковая и ее религиозно-философские особенности (О расширении проблемного поля памятника в свете традиции его изучения),” in: *Судьба России в современной историографии: сборник научных статей памяти д. ист. н., проф. А.Г. Кузьмина* (ed. В.Л. Матросов; Москва, 2006) 502–514.
- , “Космологические воззрения составителя ‘Палеи Толковой,’” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI–XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 39–68.
- , “Палея Толковая,” in: *Русская философия. Энциклопедия* (ed. М. А. Маслин; Москва, 2014) 457–459.
- , “Картина мира в Палее Толковой,” *Вестник славянских культур* 3 (41) (2016) 7–2.
- , “Палея Толковая - уникальный памятник религиозно-философской мысли Древней Руси,” *Философские науки* 10 (2017) 55–68.
- , “Религиозно-философское своеобразие концептуальных оснований Толковой Палеи,” *Палеороссия. Древняя Русь: во времени, в личностях, в идеях* 1 (9) (2018) 75–106.
- Motorin, A.V. (Моторин, А.В.) “Понятие языка как народа в историософии Священного Писания и Толковой Палеи,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI–XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 69–88.
- Novalija, A. “Introduction to the Paleya: Medieval Orthodox Writings on the Old Testament,” *Annual of Medieval Studies at Central University Budapest* 12 (2006) 181–195.
- , *The World Through the Eyes of the Tolkovaya Paleya. The Story of Original Sin in the Hilandar Manuscript* (Saarbrücken, 2008).
- Panajotov, V.B. (Панайотов, В.Б.) *Апокриф “Заветы двенадцати патриархов” в контексте Толковой Палеи* (Москва, 1986).
- , *Апокрифните цикли в Тълковната палея* (София, 1989).

## Библиография

- , “Тълковната палея в Симеоновия век,” *1100 години Велики Преслав 2* (Шумен, 1995) 109–117.
- , “За редакциите на Тълковната палея,” *Епископ-Константинови четения 2* (Шумен, 1996) 256–260.
- Peleshenko, Ju.V. (Пелешенко, Ю.В.) “Сказание о Сивилле (Сивиллах) в украинской и белорусской книжности XVI–XVIII веков,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI–XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. A.N. Ужанков; Москва, 2014) 89–95.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 44–47.
- Petuhov, B.V. (Петухов, Б.В.) “Очерки из литературной истории Синодика,” in: *Памятники древней письменности 108* (1895) 258–262, 371–378.
- Piljavec, L.B. (Пилявец, Л.Б.) “‘Зерцало богословия’ Кирилла Транквиллиона-Старовецкого и ‘Палея Толковая,’” in: *Отечественная общественная мысль эпохи средневековья* (Киев, 1988) 245–250.
- Piotrovskaja, E.K. (Пиотровская, Е.К.) “Древнерусская версия ‘Христианской Топографии’ Козьмы Индикоплова и ‘Толковая Палея,’” *Труды Отдела древнерусской литературы 48* (1993) 138–142.
- Poljanskij, T. (Полянский, Т.) “Богословская актуальность Палеи Толковой,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI–XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. A.N. Ужанков; Москва, 2014) 109–115.
- Popov, G.V. (Попов, Г.В.) “Миниатюры Псковской Палеи 1477 года (О некоторых аспектах развития рукописной иллюстрации Грозненского времени),” in: *Древнерусское искусство: исследования и атрибуции* (С.-Петербург, 1997) 325–341.
- Rapov, O. (Рапов, О.) “Кто создал русскую азбуку,” *Родина 9* (1994) 26–33.
- Redin, E.K. (Редин, Е.К.) *Толковая лицевая палея XVI–го века со сборания гр. А.С. Уварова* (Памятники древней письменности и искусства, 41; С.-Петербург, 1901).
- Rodosskij, A.S. (Родосский, А.С.) “К материалам для истории славяно-русской библиографии: Единственный древнейший список Толковой палеи, принадлежавший библиотеке Александро-Невской лавры, а ныне составляющий соб-

## Библиография

- ственность библиотеки СПб. духовной академии,” *Xris. чт.* 2 (1882) 590–609.
- Rystenko, A.V. (Рыстенко, А.В.) *Материалы для литературной истории Толковой Палеи* (Вып. 1; С.-Петербург, 1908).
- Santos-Otero, A. de. “Alttestamentliche Pseudepigrapha und die sogenannte ‘Tolkovaja Paleja,’” in: *Oecumenica et Patristica. FS W. Schneemelcher* (eds. D. Papandreou, W. A. Bienert, K. Schäferdieck, Stuttgart-Berlin-Köln, 1989) 107–122.
- Scheglov, A.P. (Щеглов, А.П.) “Религиозно-философское значение Толковой Палеи,” *Журнал историко-богословского общества* 2 (1991) 3–21.
- , *Философское содержание “Толковой Палеи” по материалам русских летописей* (Ph.D. diss.; Москва, 1994).
- , “Комментарии к Толковой Палеи,” in: *Волшебная Гора: Философия, эзотеризм, культурология* (т. 7; Москва, 1998) 223–240.
- , “Толковая Палея. Легенда о падении Сатанаила,” *Россия 21.5* (2010) 88–113.
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “Толковая Палея и русская летопись,” in: Shahmatov, A.A. *Статьи по славяноведению* (Вып. 1; С.-Петербург, 1904) 199–272.
- Slavova, T. (Славова, Т.) “За протографа на Тълковната Палея,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 3 (1991) 64–66.
- , *Тълковната Палея в контекста на старобългарската книжнина* (София, 2002).
- , “Фрагменти от Златоструя и Словото на Иполит за Антихриста в състава на Тълковната и Хронографската палея,” in: *Slavia Orthodoxa. Език и култура. Сборник в чест на проф. Р. Павлова* (София, 2003) 358–366.
- , “Извлечения от византийски хроники в състава на Тълковната палея,” in: *Time Aies. 2. Festschrift for William Veder* (Amsterdam, 2003) 329–350.
- , “Authorial Commentaries of the Compiler of the Palaea Interpretata,” *Jews and Slavs* (2004) 129–137.
- Tupikov, N.M. (Тупиков, Н.М.) “Палея,” in: *Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона*, 22.628–9.
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “Барсовская Палея,” in: *Православная энциклопедия*, 4.360.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Летопись-Хроника-Палея: взаимоотношения памятников и методика их исследова-

## Библиография

- ния),” in: *Армянская и русская средневековые литературы* (Ереван, 1986) 19–30.
- , “Палея Толковая,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 285–288.
- , “К ранним русско-еврейским литературно-текстовым связям (XI–XVI вв.),” in: *Славяне и их соседи* (Москва, 1993) 46–54.
- , “Летопись-Хроника-Палея: (взаимоотношения памятников и методика их исследования),” in: *Библия и возрождение культуры русского и других славянских народов: К 80-летию Русской Северо-Западной Библейской Комиссии (1915–1995)* (С.-Петербург, 1995) 166–179.
- , “Палеи,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 124–125.
- Uspenskij, V.M. (Успенский, В.М.) *Толковая Палея* (Казань, 1876).
- Uzhankov, A.N. (Ужанков, А.Н.) “Книга неба и земли,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI–XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 7–8.
- Vereshchagin, E.M. (Верещагин, Е.М.) *Христианская книжность Древней Руси* (Москва, 1996).
- Vidmarovich N.P., Dorofeeva, L.G. (Видмарович, Н.П., Дорофеева, Л.Г.) “Образы Закона и Благодати в Книге Исхода по Толковой Палее,” in: *Палея Толковая в контексте древнерусской культуры XI–XVII вв.: Сборник научных работ* (ed. А.Н. Ужанков; Москва, 2014) 124–44.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “Толковая Палея и Повесть временных лет. Сюжет о ‘раздѣлении языка,’” *Ruthenica* 6 (2007) 37–85.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “О Толковой Палее, Златой Матице и ‘естественно научных’ компиляциях,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 51 (1999) 80–90.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (München, 2000).
- , “Пророчество Соломона и Толковая Палея,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 52 (2001) 518–529.
- , “Историография и экзегеза (на материале Толковой Палеи

## Библиография

- и Пророчества Соломона),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 53 (2003) 12–22.
- , “Новое о палеях (некоторые итоги и перспективы изучения палейных текстов),” *Русская литература* 1 (2007) 5.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 222–226; 384–388.
- , “Слово Ефрема Сирина об Иосифе Прекрасном в древнерусских палейных текстах,” in: *Variante loquella: Сборник статей к семидесятилетию А. К. Гаврилова* (ed. Н. А. Алмазова et al.; С.-Петербург, 2011) 444–452.
- Zavadskaja, S.V. (Завадская, С.В.) “Наблюдения над терминологией ветхозаветного сюжета о Моисее (по поводу соотношения ранний летописных и палейных текстов),” in: *Восточная Европа в древности и средневековье* (Москва, 1993) 28–31.
- Zhdanov, I.N. (Жданов, И.Н.) “Палея,” *Киевские университетские известия* 9 (1881) 235–258.

## Хронографическая Палея (*Palaea Chronographica*)

### a. Тексты

- Fahl, S. et al., *Die Kurze Chronographische Paleja: Kritische Edition mit deutscher Übersetzung* (vol. 1; Gütersloh, 2019).
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Книги временные и образные Георгия Мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе* (3 vols.; Петроград, 1920–1930) 2.109–113.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям соловецкой библиотеки.* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 17.1; С.-Петербург, 1877) 204–208, 221–241.
- Purpin, A.N. (Пыпин, А.Н.) *Ложные и отреченные книги русской старины* (Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко, 3; С.-Петербург, 1862 [Paris, 1970]) 9–10, 20–21, 24–49, 51–58.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863

## Библиография

- [Slavic Printings and Reprintings, 184/1–2; The Hague/Paris, 1970]) 1.17–18, 24–25, 254–258.
- Tolkovaja Paleja, *Толковая Палея 1477 года. Воспроизведение Синодальной рукописи 210* (Общество любителей древнерусской письменности, 93; С.-Петербург, 1892).
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “Краткая Хронографическая Палея. Текст. Выпуск 1,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 57 (2006) 891–915.
- , “Краткая Хронографическая Палея. Текст. Выпуск 2,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 534–556.
- , “Краткая Хронографическая Палея. Текст. Выпуск 3,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 61 (2010) 345–374.
- , “Краткая Хронографическая Палея. Текст. Выпуск 4,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 63 (2014) 238–261.
- , “Краткая Хронографическая Палея. Текст. Выпуск 5,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 65 (2017) 181–196.
- b. Переводы*
- Fahl, S. et al., *Die Kurze Chronographische Paleja: Kritische Edition mit deutscher Übersetzung* (vol. 1; Gütersloh, 2019).
- c. Исследования*
- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Палея в системе хронографического жанра,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 57 (2006) 25–32.
- , “Апокрифы Толковой палеи, переведенные с еврейских оригиналов,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 41–57.
- Belobrova, O.A. (Белоброва, О.А.) “Этикетный мотив в древнерусской миниатюре XV в.,” in: *Исследования по древней и новой литературе* (Ленинград, 1987) 25–31.
- Borisov, A.Ja. (Борисов, А.Я.) “К вопросу о восточных элементах в древнерусской литературе,” *Палестинский сборник* 29/92 (1987) 154–167.
- Bulanin, D.M. (Буланин, Д.М.) “Палея,” in: *Литературный энциклопедический словарь* (Москва, 1987) 265.
- Guimon, T. (Гимон, Т.) *Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. Сравнительное исследование* (Москва, 2012) 199.
- Fahl, D. et al., *Die Kurze Chronographische Paleja: Einführung, Kommentar, Indices* (vol. 2; Gütersloh, 2019).

## Библиография

- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Редакции Толковой Палеи,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 10/4 (1905) 135–203; 11/1 (1906) 1–43.
- Karinskij, N. (Каринский, Н.) *Язык Пскова и его области в XV веке* (С.-Петербург, 1909) 1–62.
- Kloss, B.M. (Клосс, Б.М.) “К вопросу о происхождении Еллинского летописца второго вида,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 370–379.
- Kotljar, N.F. (Котляр, Н.Ф.) “Грузинские сюжеты древнерусских летописей,” in: *Из истории украинско-грузинских связей* (Вып. 3; ed. Г.Г. Пайчадзе; Тбилиси, 1975) 7–19.
- Mashtakova, A.G. (Маштакова, А.Г.) “К изучению апокрифа о Мелхиседеке в составе Полной Хронографической Палеи,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 61 (2010) 375 – 381.
- Maslennikova, N.N. (Масленникова, Н.Н.) *Присоединение Пскова к Русскому централизованному государству* (Ленинград, 1955) 164–165.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016) 47–49.
- Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Обзор хронографов русской редакции* (Вып. 2; Москва, 1869).
- Protas'eva, T.N. (Протасьева, Т.Н.) “Псковская Палея 1477 года,” *Древнерусское искусство: Художественная культура Пскова* (Москва, 1968) 97–108.
- Rybakov, B.A. (Рыбаков, Б.А.) “Окна в исчезнувший мир,” *Доклады и сообщения исторического факультета МГУ* (Вып. 4; Москва, 1946) 50–51.
- Shibaev, M.A. (Шибаев, М.А.) “Кодикологическое описание петербургских списков Краткой Хронографической Палеи,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 56 (2004) 146–163.
- Slavova, T. (Славова, Т.) “Фрагменти от Златоструя и Словото на Иполит за Антихриста в състава на Тълковната и Хронографската палея,” in: *Slavia Orthodoxa. Език и култура. Сборник в чест на проф. Р. Павлова* (София, 2003) 358–366.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 28 (1974) 99–113.
- , *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975).
- , “Палея хронографическая,” in: Lihachev, D.S. (ed.) *Слово*

## Библиография

- варь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.161–162.
- , “Летопись-Хроника-Палея: (взаимоотношения памятников и методика их исследования),” in: *Библия и возрождение культуры русского и других славянских народов: К 80-летию Русской Северо-Западной Библейской Комиссии (1915–1995)* (С.-Петербург, 1995) 166–179.
- , “Палеи,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 124–125.
- , *Летописец Елинский и Римский* (2 vols.; С.-Петербург, 1999–2001) 2.201–206.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “Хронология русской хронографии, часть 1,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 49 (1996) 25–35.
- , “К вопросу об арабских наименованиях планет в древнерусской книжности,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 50 (1996) 677–683.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на матерiale хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (München, 2000).
- , “Редакции Краткой Хронографической Палеи,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 56 (2004) 164–180.
- , “Краткая Хронографическая Палея. Текст. Выпуск 1,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 57 (2006) 891–915.
- , “Краткая Хронографическая Палея: между историографией и богословием,” *Вестник истории, литературы, искусства* (Т. 2. Москва, 2006) 233–243.
- , “Новое о палеях (некоторые итоги и перспективы изучения палейных текстов),” *Русская литература* 1 (2007) 3–23.
- , “Краткая Хронографическая Палея (текст). Выпуск 2,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 534–556.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на матерiale хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 222–226; 337–353.
- , “Как создавалась Полная Хронографическая Палея. Часть 1,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 60 (2009) 327–353.
- , “Как создавалась Полная Хронографическая Палея.

- Часть 2,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 62 (2014) 175–200.
- , “Zu einer Rohfassung der Polnaja Chronografičeskaja Paleja und zum Verhältnis zwischen den verschiedenen Paleja-Redaktionen,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 453–470.

## 2.2. Хроники

### 2.2. Chronicles

#### Хроника Георгия Синкелла (The Chronicle of George Syncellus)

##### a. Тексты

Totomanova, A.-M. (Тотоманова, А.-М.) *Славянската версия на Хрониката на Георги Синкел* (София, 2008).

##### c. Исследования

Adler, W., Tuffin, P. *The Chronography of George Syncellos. A Byzantine Chronicle of Universal History from the Creation* (Oxford, 2002).

Brazhnikova, N.V. (Бражникова, Н.В.) “Из наблюдения над списками славянского перевода Хроники Георгия Синкелла,” in: *Лингвистическое источниковедение и история русского языка* (Москва, 2000) 109.

Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Хроника Георгия Синкелла,” *Журнал Министерства народного просвещения* август (1903) 381–414.

—, *Исследования в области древнерусской литературы* (С.-Петербург, 1906) 2–34.

—, *Очерк истории древнерусской литературы домонгольского периода (XI-XIII вв.)* (Петроград, 1922) 85–88.

Kuzenkov, P.V. (Кузенков, П.В.) “‘Хронография’ Георгия Синкелла – Феофана Исповедника: хронологический аспект,” in: *KANIΣKION: Юбилейный сборник в честь 60-летия профессора И.С. Чичурова* (Москва, 2006) 162.

Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) *Источники и состав древ-*

## Библиография

- ней славяно-русской переводной письменности IX—XV вв. (Ленинград, 1978) 85–87.
- Novikova, O.L. (Новикова, О.Л.) “‘Хроника Георгия Синкелла’ в произведениях русских авторов второй половины XV - начала XVI века,” *Вестник Альянс-Aрхео* 20 (2017) 39–51.
- , “Опыты по составлению Хронографа в Кирилло-Белозерском монастыре во второй половине XV – начале XVI века и происхождение ‘Криницы Досифея Топоркова,’” *Летописи и хроники. Новые исследования. 2015–2016* (С.-Петербург, 2017) 306–397.
- Totomanova, A.-M. (Тотоманова, А.-М.) “Към историята на старобългарския аорист (по материали от славянската версия на хрониката на Георги Синкел),” *Българска реч* 13.2 (2007) 18–24.
- , “Следи от глаголица и разсъждения за кирилицата в славянската версия на Хрониката на Георги Синкел,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 31 (2007) 71–78.
- , “Какво представлява славянската версия на Хрониката на Георги Синкел?” *Старобългарска литература* 37–38 (2007) 49–68.
- , “Употребата на знака за ижица като белег за датирането на текста (според данните на най-ранния препис на славянската версия на хрониката на Георги Синкел),” *Eslavistica Complutense* 8 (2008) 81–98.
- , “A Lost Byzantine Chronicle in Slavic Translation,” *Studia Ceranea* 1 (2011) 191–204.
- , “Кой е преводачът на хронологическата компилация, известна като славянска версия на Хрониката на Георги Синкел?” *Преславска книжовна школа* 14 (2014) 348–357.
- Trendafilov, H. (Трендафилов, Х.) “Наблюдения върху славянския превод на хрониката на Георги Синкел,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 14 (1990) 100–110.
- Trifonov, Ju. (Трифонов, Ю.) “Византийските хроники въ църковнославянската книжнина,” *Известия на Историческото дружество* 6 (1924) 169–170.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Хроника Георгия Синкелла,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 470–471.
- , “Хроника Георгия Синкелла в Древней Руси,” in: *Исследования по истории Древней Руси* (Санкт-Петербург, 1990) 100–110.

## Библиография

- дования по древней и новой литературе (Ленинград, 1987) 215–219.
- , “Хроники,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 224–226.
- Weingart, M. *Byzantské kroniky v literatuře církevněslovanské: přehled a rozbor filologický* (Bratislava, 1922–23).

### Хроника Георгия Амартола (The Chronicle of George Amartolos)

#### a. Тексты

Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Книги временные и образные Георгия Мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе* (3 vols.; Петроград, 1920–1930). [reprinted in: *Die Chronik des Georgios Hamartolos in altslavischer Übersetzung* (Slavische Propyläen, 135; München, 1972)].

Matvienko, V.A., Shchegoleva, L.I. (Матвиенко, В.А., Щеголева, Л.И.) “Временник Георгия Монаха (Хроника Георгия Амартола в славянском переводе XI в.). Кн. 1: Славянский текст. Русский перевод. Комментарий,” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 10; Москва, 2000) 644–717.

—, *Книги временные и образные Георгия Монаха* (2 vols.; Москва, 2006–11).

#### b. Переводы

Matvienko, V.A., Shchegoleva, L.I. (Матвиенко, В.А., Щеголева, Л.И.) *Временник Георгия Монаха (Хроника Георгия Амартола): Русский текст, комментарий, указатели* (Москва, 2000).

#### c. Исследования

Afinogenov, D.E. (Афиногенов, Д.Е.) “Композиция Хроники Георгия Амартола,” *Византийский временник* 52 (1991) 102–112.

—, “Представления Георгия Амартола об идеальном императоре,” in: *Византийские очерки* (Москва, 1991) 163–183.

—, “Об идеально-политической ориентации ‘Хроники’ Георгия Амартола,” *Византийские очерки* (Москва, 1996) 88–96.

—, “Рукопись 305: первоначальная версия хроники Георгия Монаха,” in: *Славянский мир между Римом и Константинополем (Славяне и их соседи)* (Москва, 2004) 19–29.

Ajnalov, D.V. (Айналов, Д.В.) “Миниатюры древнейших руко-

## Библиография

- писей в Музее Троице-Сергиевой лавры и на ее выставке,” in: *Краткий отчет о деятельности Общества древней письменности и искусства за 1917–1923 годы: С приложением статей проф. Д. В. Айналова и А. И. Лященко* (Памятники древней письменности и искусства, 190; Ленинград, 1925) 12–33.
- , “К истории древнерусской литературы. II. Иллюстрации к Хронике Георгия Амартола,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 3 (1936) 13–21.
- Anisimova, T.V. (Анисимова, Т.В.) “Проблема датировки Троицкого списка Хроники Георгия Амартола,” in: *Румянцевские чтения: К 240-летию со дня рождения Н.П. Румянцева. Тезисы докладов и сообщений научно-практической конференции молодых специалистов (15 апреля 1994 г.)* (ч. 2; Москва, 1994) 46–49.
- , “К вопросу о датировке Троицкого списка Хроники Георгия Амартола,” in: *Россия в X-XVIII вв. Проблемы истории и источниковедения. Тезисы докладов и сообщений вторых чтений посвящённых памяти А.А. Зимина. Москва. 26–28 января 1995 г.* (Москва, 1995) 58–63.
- , “The Tver Manuscript of the Chronicle of Georgius the Monk: Inscriptions on the Frontispiece Illuminations and Marginalia,” in: *XIX International Congress of Byzantine Studies* (Copenhagen, 1996) section 8.1.
- , “О трех малоизвестных списках Хроники Георгия Амартола из собрания Е.Е. Егорова (XV–XVI вв.),” in: *Опыты по источниковедению. Древнерусская книжность: Археография; Палеография; Кодикология* (С.-Петербург, 1999) 19–51.
- , “К вопросу о происхождении Эрмитажного списка Хроники Георгия Амартола,” in: *Букинистическая торговля и история книги. Межведомственный сборник научных трудов* (вып. 8; Москва, 2000) 26–40.
- , “О фрагментах Хроники Георгия Амартола в Успенском Сборнике рубежа XII–XIII вв. и в учительной части Пролога,” in: *Хризограф (Сборник статей к юбилею Г.З. Быковой)* (Москва, 2003) 44–56.
- , “Супрасльский список Хроники Георгия Амартола,” in: *Лингвистическое источниковедение и история русского языка* (Москва, 2003) 192–227.
- , “Троицкий список Хроники Георгия Амартола (приписки

## Библиография

- на миниатюрах и на полях рукописи),” in: *Древнерусское искусство. Искусство рукописной книги. Византия. Древняя Русь* (С.-Петербург, 2004) 290–318.
- , “Об источнике Ефросиновского хронографа (по списку 70–80 гг. XV в. из собрания Г.Г. Юдина),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 98–110.
- , “Фрагмент Хроники Георгия Амартола хронографической редакции в двух списках: середины XV в. и рубежа XV–XVI в. “ in: *От аза до ижицы. Сборник научных статей в честь 70-летия доктора исторических наук И.В. Левочкина* (Москва, 2004) 62–70.
- , *Распространение и бытование древнерусских списков хроники Георгия Амартола в XIV–XVII веках* (Ph.D. diss.; Москва, 2005).
- , *Хроника Георгия Амартола в древнерусских списках XIV–XVII вв.* (Москва, 2009).
- Barankova, G.S. (Баранкова, Г.С.) “Отрывок из Слова Григория Богослова в Изборнике Святослава 1073 года и Хронике Георгия Амартола,” in: *История русского языка и лингвистического источниковедения* (Москва, 1987).
- Demin, A.S. (Демин, А.С.) *Поэтика древнерусской литературы XI–XIII вв* (Москва, 2009) 163–182.
- Denisov, S.A. (Денисов, С.А.) “Батальные описания в ‘Хронографии’ Иоанна Малалы, ‘Хронике’ Георгия Амартола и ‘Повести временных лет’: сопоставление структур,” *Восточная Европа в древности и средневековье* 21 (2009) 96–100.
- Durnovo, N. (Дурново, Н.) “К вопросу о национальности славянского переводчика Хроники Георгия Амартола,” *Slavia* 4.3 (1925) 801–815.
- Franklin, S. (Франклин, С.) “К вопросу о времени и месте перевода Хроники Георгия Амартола на русский язык,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 41 (1988) 324–330.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Греческий оригинал так называемого болгарского перевода Хроники Георгия Амартола,” *Византийский временник* 13.1 (1906) 36–57.
- , “К изданию так называемого болгарского перевода Хроники Георгия Амартола,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 15.2 (1910) 222–240.
- , “Хроника Георгия Амартола в славянском переводе и свя-

## Библиография

- занные с нею памятники,” *Журнал Министерства народного просвещения* май (1917) 1–25.
- , “Толковая палея и Хроника Георгия Амартола,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 29 (1924) 369–379.
- Kunik, A.A. (Куник, А.А.) “Разбор рукописного сочинения г. Ундельского под заглавием: Исследования о церковно-славянских хронографах, О современнике Георгия Амартола в отношении к Несторовой летописи,” in: *Двадцать пятое присуждение учрежденных П.Н. Демидовым наград* (т. 1; С.-Петербург, 1856) 71–84.
- Lavrov, P.A. (Лавров, П.А.) “Георгий Амартол в издании В. М. Истриной,” *Slavia* 4.3 (1925) 461–484; *Slavia* 5.4 (1926) 657–683.
- Mansvetov, I.D. (Мансветов, И.Д.) “Художественные и бытовые данные в славянском списке летописи Георгия Амартола из библиотеки Московской духовной академии,” *Труды V Археологического съезда в Тифлисе (1881)* (Москва, 1887) 161–169.
- Matvienko, V.A. (Матвеенко, В.А.) “Два церковнославянских перевода Хроники Георгия Амартола,” in: *Florilegium. К 60-летию Б.Н. Флори* (Москва, 2000) 210–228.
- Medvedev, I.P. (Медведев, И.П.) “Неизвестные страницы в ранней истории изучения славянорусской версии Хроники Георгия Амартола,” in: *Переводная литература в Древней Руси: К столетию выхода “Переводной литературы” А.И. Соболевского. Международная научная конференция Санкт-Петербург 5–8 октября 2004 г.* (С.-Петербург, 2004).
- , “Неизвестный эпизод из ранней истории изучения славяно-русской версии Хроники Георгия Амартола,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 59 (2009) 376–381.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) *Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV вв.* (Ленинград, 1978) 70–79.
- Nikolova, S. (Николова, С.) “Хроника,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 547–548.
- , “Хроника на Георги Амартол,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 548–549.

## Библиография

- Obolenskij, M. (Оболенский, М.) “О греческом кодексе Георгия Амартола, хранящемся в Московской Синодальной библиотеке, и о сербском и болгарском переводах его Хроники,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 4.4 (1846) 73–102.
- Peev, D.P. (Пеев, Д.П.) “Новые данные о времени и месте перевода Хроники Георгия Амартола,” in: *Летописи и хроники. Новые исследования. 2011–2012* (Москва-С.-Петербург, 2012) 13–38.
- Pichhadze, A.A. (Пичхадзе, А.А.) “О происхождении славянского перевода Хроники Георгия Амартола,” in: *Лингвистическое источниковедение и история русского языка* (Москва, 2002) 232–249.
- Podobedova, O.I. (Подобедова, О.И.) *Миниатюры русских исторических рукописей. К истории русского лицевого летописания* (Москва, 1963) 11–48.
- , *К истории создания Тверского списка хроники Георгия Амартола* (Москва, 1963).
- Popov, A.N. (Попов, А.Н.) *Обзор хронографов русской редакции* (вып. 1; Москва, 1866).
- Ranchin, A.M. (Ранчин, А.М.) *Вертоград Златословный. Древнерусская книжность в интерпретациях, разборах и комментариях* (Москва, 2007).
- Schegoleva, L.I. (Щеголова, Л.И.) “Примеры самовыражения переводчика в тексте славяно-русского перевода Хроники Георгия Амартола,” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 8; Москва, 1995) 204–228.
- , *Сюжетный рассказ в Хронике Георгия Амартола: проблема соотношений с источниками, древнерусская рецепция* (Ph.D. diss.; Москва, 2003).
- , “Рассказ о происхождении порфиры-багряницы в Хронографии Иоанна Малалы и Хронике Георгия Амартола (сравнительный анализ),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 58–71.
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “Древнеболгарская энциклопедия X в.,” *Византийский временник* 7.1–2 (1900) 1–35.
- , “‘Повесть временных лет’ и ее источники,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 4 (1940) 41–61.
- Snegirev, I. (Снегирев, И.) “Замечания о Георгии Амартоле,”

## Библиография

- Труды и летописи Общества истории и древностей российских* 5.1 (1830) 255–264.
- Stankov, R. (Станков, Р.) “Славянский перевод Хроники Георгия Амартола в издании В.М. Истрина,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 1 (1994) 74–88.
- , “Из наблюдений над языком древнейшего славянского перевода Хроники Георгия Амартола,” in: *Славистиката в началото на XXI век. Традиции и очаквания* (София 2003) 273–279.
- , “Из наблюдений над лексикой древнейшего славянского перевода Хроники Георгия Амартола,” in: *Slavia Orthodoxa. Език и култура. Сборник в чест на проф. Румяна Павлова* (София, 2003) 380–389.
- , “К проблеме происхождения древнейшего перевода Хроники Георгия Амартола,” in: *Преславска книжовна школа. Т. 7* (София, 2004) 57–72.
- , “Из наблюденията върху лексиката на ранния славянски превод на Хрониката на Георги Амартол,” *Црквне студије* 1 (2004) 197–203.
- , “Древнеболгарский перевод Хроники Георгия Амартола в древнерусской письменной традиции,” *Старобългарска литература* 39–40 (2008) 45–103.
- , “Древнеболгарский перевод Хроники Георгия Амартола и Хронограф по великому изложению,” *Преславска книжовна школа. Т. 12* (Шумен, 2012) 191–209.
- , “Из наблюдений над лексикой древнеболгарского перевода ‘Хроники’ Георгия Амартола,” *Преславска книжовна школа. Т. 13* (Шумен, 2013) 209–225.
- , “Из наблюдений над лексикой древнеболгарского перевода ‘Хроники’ Георгия Амартола: мнимые русизмы,” *Преславска книжовна школа. Т. 15* (Шумен, 2015) 67–80.
- , “Из наблюдений над лексикой древнеболгарского перевода ‘Хроники’ Георгия Амартола: мнимые русизмы,” *QUADRIVIUM. Юбилеен сборник в чест на 60-годишнината на проф. д-р Веселин Панайотов* (Шумен, 2016) 233–236.
- , “Из наблюдений над лексикой древнеболгарского перевода ‘Хроники’ Георгия Амартола: мнимые русизмы (2),” *Преславска книжовна школа. Т. 16* (Шумен, 2016) 83–101.
- , “Из наблюдений над лексикой древнеболгарского перево-

## Библиография

- да ‘Хроники’ Георгия Амартола: мнимые русизмы (3),” *Преславска книжовна школа. Т. 17* (Шумен, 2017) 120–140.
- , “Из наблюдений над лексикой древнеболгарского перевода ‘Хроники’ Георгия Амартола: мнимые русизмы (5),” *Rozprawy Komisji Językowej LXVI* (2018) 497–507.
- Stroev, P. (Строев, П.) “О византийском источнике Нестора,” *Труды и летописи Общества истории и древностей российских* 4.1 (1828) 167–183.
- Suhomlinov, M.I. (Сухомлинов, М.И.) *О древней русской летописи как памятнике литературном* (С.-Петербург, 1856) 85–106.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Беллетристические элементы в переводном историческом повествовании XI–XIII вв.,” in: *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 108–117.
- , “Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 28 (1974) 99–113.
- , *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975) 9–13, 98–110.
- , “Византийские хроники в Древней Руси,” in: *Русская и грузинская средневековые литературы* (Ленинград, 1979) 86–92.
- , “Материалы для истории русских хронографов. 2. Софийский хронограф и ‘Хроника Иоанна Малалы,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 37 (1983) 188–221.
- , “Хроника Георгия Амартола,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 467–470.
- , “Хроники,” in: O.B. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 224–226.
- , *Летописец Елинский и Римский* (2 vols.; С.-Петербург, 1999–2001) 2.141–146.
- Vasil’evskij, V. (Васильевский, В.) “Хроника Логофета на славянском и греческом,” *Византийский временник* 2.1–2 (1895) 78–151.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “‘Віществіє в Єрусалим’ Олександра Македонського. Хроніка Георгія Амартола в Александриї Хронографічній,” *Український історичний журнал* 5 (2011) 162–178.
- , “Дань в ранних славянских текстах: Восьмикнижие, Хроники Иоанна Малалы и Георгия Амартола, ‘Повесть врем-

## Библиография

- менных лет,” *Восточная Европа в древности и средневековье* 25 (2013) 42–47.
- , “Древнеславянский перевод Хроники Георгия Амартола в Повести временных лет и Новгородской первой летописи младшего извода,” in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 2 (56) (2014) 11–20.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Хроника Амартола в древнерусской литературе* (Ph.D. diss.; Ленинград, 1990).
- , “Всемирная история в духовном мире древнерусского книжника. К вопросу литературного освоения хроники Амартола,” *Русская литература* 1 (1990) 144–148.
- , “Хроника Амартола в новонаайденных списках,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 45 (1992) 322–332.
- , “К вопросу об источниках Русского Хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 47 (1993) 200–214.
- , “Особенности текстологии ранних славянских переводов (на материале Хроники Георгия Амартола),” in: *Хиляда и осемдесет години от смъртта на св. Наум Охридски* (София, 1993) 242–249.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (München, 2000) 165–166.
- , “Хроника Георгия Амартола в древнерусской хронографии,” in: *Dem Freidenkenden: Zu Ehren von Dietrich Freydanck* (Slavica Varia Halensia, 6; Münster, 2000) 307–323.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 211–212; 321–375.
- Vzdornov, G.I. (Вздорнов, Г.И.) “Иллюстрации к Хронике Георгия Амартола,” *Византийский временник* 30 (1969) 205–225.
- , *Искусство книги в Древней Руси. Рукописная книга Северо-Восточной Руси XII – нач. XV в.* (Москва, 1980) 44–53.
- Weingart, M. *Byzantské kroniky v literatuře církevněslovanské; přehled a rozbor filologický* (Bratislava, 1922–23).

**Хроника Иоанна Малалы  
(The Chronicle of John Malalas)**

*a. Тексты*

- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Первая книга Хроники Иоанна Малалы,” *Записки Императорской Академии наук. Историко-филологическое отд.* 8.1.3 (1897) 1–29.
- , “Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе: Книга вторая,” *Летопись Ист.-филол. о-ва при Имп. Новорос. ун-те. Одесса. Визант.-славян. отд.* 7 (1902) 437–486.
- , “Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе: Книга четвертая,” *Летопись Ист.-филол. о-ва при Имп. Новорос. ун-те. Одесса. Визант.-славян. отд.* 8 (1905) 342–367.
- , “Пятая книга Хроники Иоанна Малалы,” *Летопись Ист.-филол. о-ва при Имп. Новорос. ун-те. Одесса. Визант.-славян. отд.* 9.2 (1910) 1–51.
- , “Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе: Книги шестая и седьмая,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 89.3 (1912).
- , “Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе: Книги восьмая и девятая,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 89.7 (1912).
- , “Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе: Книги одиннадцатая – четырнадцатая,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 90.2 (1914).
- , “Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе: Книги пятнадцатая – восемнадцатая и Приложения,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 91.2 (1915).
- , *Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе* (ed. М.И. Чернышева; Москва, 1994).
- Kalajdovich, K. (Калайдович, К.) *Иоанн екзарх Болгарский* (Москва, 1824) 178–188.

*c. Исследования*

- Abramovich, D.I. (Абрамович, Д.И.) “Отрывок Хроники Иоанна Малалы в Златоструе XII в.,” in: *Сборник статей в честь академика А. И. Соболевского. Статьи по славянской филологии и русской словесности* (Ленинград, 1928) 19–24.

## Библиография

- Andreev, I. (Андреев, И.) “Иоанн Малала,” in: *Православная Богословская энциклопедия* (12 томов; С.-Петербург, 1905) 6.997–1000.
- Chernysheva, M.I. (Чернышева, М.И.) “Замечания о приемах перевода портретной лексики из ‘Хроники’ Иоанна Малалы,” in: *История русского языка: Памятники XI–XVIII вв.* (Москва, 1982) 57–66.
- , “О соотношениях славянского перевода ‘Хроники Иоанна Малалы’ и ее греческого текста: (На материале портретной лексики),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 37 (1983) 222–228.
- , “К характеристике славянского перевода ‘Хроники Иоанна Малалы.’ (Роль иноязычных выражений),” *Византийский временник* 44 (1983) 221–226.
- , “Греческие слова, способы их адаптации и функционирования в славянском переводе Хроники Иоанна Малалы,” in: Istrin, V.M. (Истрин В.М.) *Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе* (ed. М.И. Чернышева; Москва, 1994) 402–462.
- Denisov, S.A. (Денисов, С.А.) “Батальные описания в ‘Хронографии’ Иоанна Малалы, ‘Хронике’ Георгия Амартола и ‘Повести временных лет’: сопоставление структур,” *Восточная Европа в древности и средневековье* 21 (2009) 96–100.
- Derjugin, A.A. (Дерюгин, А.А.) “Вергилий в древнем славянском переводе Хроники Иоанна Малалы,” in: *Antичность и Византия* (Москва, 1975) 351–362.
- Franklin, S. “Some Apocryphal Sources of Kievan Russian Historiography,” *Oxford Slavonic Papers* 15 (1982) 1–27.
- , “An Obscure Sentence in the Slavonic Translation of the Chronicle of John Malalas,” *Byzantinoslavica* 47 (1987) 189–195.
- , “Malalas in Slavonic,” in: *Studies in John Malalas* (Sydney, 1990) 276–287.
- Haupt, H. “Über die altslavische Übersetzung des Joannes Malalas,” *Hermes* 15 (1880) 230–235.
- Hripkov, V.F. (Хрипков, В.Ф.) “‘Хроника Иоанна Малалы’ в составе Тихонравовского хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 45 (1992) 333–350.
- Istrin, V.I. (Истрин, В.И.) “Хронограф Ипатского списка летописи под 1114 годом,” *Журнал Министерства народного просвещения* ноябрь (1897) 83–91.

## Библиография

- Каймакамова, М. (Каймакамова, М.) *Българска средновековна историопис* (София, 1990) 164–168.
- Kobzeva, A.V. (Кобзева, А.В.) “‘Византийский логос’ Иоанна Малалы,” in: *Каразінські читання (історичні науки)* (Харків, 2014) 64–65.
- , “Хронография” Иоанна Малалы: антикварная традиция и медиевализация исторического знания в Ранней Византии (Ph.D. diss.; Белгород, 2017).
- Kobzeva, A.V. et al. (Кобзева, А.В., Синица, М.М.) “Город Антиохия в Хронографии Иоанна Малалы,” *Научные ведомости БелГУ. Серия История. Политология* 41 (2017) 44–59.
- Lemeshkin, I. (Лемешкин, И.) “Пространная редакция Хроники Иоанна Малалы по рукописи И. Е. Забелина № 436,” in: “Rýžoviště zlata a doly drahokamů.” *Sborník pro Václava Huňáčka* (Praha, 2006) 513–542.
- , “Иоанн Малала и фольклорное сказание о Совии в составе Хронографа 1262 г.: переводная византийская хроника и древняя литовская литература,” *Senoji Lietuvos literatūra* (Vilnius, 2006) 229–275.
- Ljubarskij, Ja.N. (Любарский, Я.Н.) “Герои ‘Хронографии’ Иоанна Малалы,” *Кавказ и Византия* (Вып. 6; Ереван, 1988).
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) “К вопросу о датировке Виленского хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 11 (1955) 380–386.
- , “Два неизданных отрывка древнеславянского перевода ‘Хроники’ Иоанна Малалы,” *Византийский временник* 11 (1956) 279–284.
- , *Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV вв.* (Ленинград, 1978) 79–85.
- Mil’kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Сведения об античности и античной философии в древнерусской Хронике Иоанна Малалы,” in: *Древняя Русь: Пересечение традиций* (Москва, 1997) 42–56.
- Moskova, J. (Москова, Й.) “Етиологическа легенда за царска-та багреница (според хрониките на Йоан Малала и Георги Амартол),” in: *Преславска книжовна школа* 8 (2005) 227–230.
- , “Трансформиране на античната митология за нуждите на християнската доктрина в Хрониката на Йоан Малала,” *Епископ-Константинови четения* 10 (Шумен, 2005) 197–204.
- , “Представите за сакралността на брака в Хрониката на

## Библиография

- Йоан Малала,” in: *Трудове на Катедрите по история и богословие 9* (Шумен, 2006) 100–105.
- , “Функции на числото три в образа на Херакъл (по материал от първа глава от Хрониката на Йоан Малала),” *Сборник научни доклади. Конференция на докторанти* (Шумен, 2006) 76–79.
- , “Троянският цикъл в трактовката на Йоан Малала,” *Преславска книжовна школа 9* (Шумен, 2006) 257–269.
- , *Античната митология в славянския превод на хрониката на Йоан Малала* (Ph.D. diss.; Шумен, 2007).
- , “Отсъствието на амброзията в Хрониката на Йоан Малала,” *Преславска книжовна школа 10* (Шумен, 2008) 244–249.
- , “Античната митология в славянския превод на Хрониката на Йоан Малала,” in: *Акы бъчела любодъльна: Юбилеен сборник в чест на доц. д-р Цветанка Янакиева* (Велико Търново, 2010) 118–148.
- , “Митологични мотиви в Хрониката на Йоан Малала, посветени на царската институция и на владетелските инсигнии,” *Преславска книжовна школа 12* (Шумен, 2012) 210–221.
- , “Хрониката на Йоан Малала в Архивския хронограф,” in: *Преславска книжовна школа 14* (Шумен, 2014) 330–336.
- , “Героите от античната митология според Хрониката на Йоан Малала,” in: *IN HONOREM QUADIVIUM. Юбилеен сборник в чест на 60-годишнината на проф. д-р Веселин Панайотов* (Шумен, 2016) 237–257.
- Nikolova, S. (Николова, С.) “Някои текстологически проблеми в панегиричното творчество на Климент Охридски,” *Кирило-Методиевски студии 1* (1984) 115–117.
- , “Хроника на Йоан Малала,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (София, 1992) 500–502.
- , “Хроника,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 547–548.
- , “Хроника на Йоан Малала,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 550–551.
- Obolenskij, M.A. (Оболенский, М.А.) “Летописец Переяславля Сузdalского,” *Временник общества истории и древностей российских 9* (1851) VI—C.

## Библиография

- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) “К вопросу об Ипатьевской летописи,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 31 (1926) 97–115.
- Реев, Д. (Пеев, Д.) “Портретни описания и личностни характеристики в хрониката на Йоан Малала,” *Преславска книжовна школа IX* (2006) 270–293.
- Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Обзор хронографов русской редакции* (вып. 1; Москва, 1866) 1–95.
- Samojlova, M.P. (Самойлова, М.П.) “Наследие античности в древнерусской книжности на примере славянского перевода Хроники Иоанна Малалы,” *Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: История. Политология* 15 (70) (2009) 53–58.
- Samutkina, L.A. (Самуткина, Л.А.) “Описание стихийных бедствий в ‘Хронографии’ Иоанна Малалы,” in: *Историческая мысль и историография на рубеже античности и средневековья* (Иваново, 2000).
- , “Город в ‘Хронографии’ Иоанна Малалы,” in: *Личность – Идея – Текст: К культуре Средневековья и Возрождения: Сб. науч. тр. в честь 65-летия Н. В. Ревякиной* (Иваново, 2001) 33–47.
- , *Концепция истории в “Хронографии” Иоанна Малалы* (Иваново, 2001).
- , “Модель цивилизации в ‘Хронографии’ Иоанна Малалы,” in: *Личность. Культура. Общество* 5 (2003) 389–396.
- , “Оракул в ранневизантийской ‘Хронографии’ Иоанна Малалы,” *Вестник Ивановского государственного университета* 1 (2007) 39–45.
- , “Античная скульптура в ранневизантийской Хронографии Иоанна Малалы,” *Аристей* 1 (2010) 154–163.
- , “Документальность ‘Хронографии’ Иоанна Малалы,” in: *Куприяновские чтения – 2009. Сборник научных статей и материалов: К 90-летию засл. деятеля науки, д. ф. н., проф. П. В. Куприяновского* (Иваново, 2011).
- Schegoleva, L.I. (Щеголева, Л.И.) “Рассказ о происхождении порфиры-багряницы в Хронографии Иоанна Малалы и Хронике Георгия Амартола (сравнительный анализ),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 58–71.
- Shestakov, S. (Шестаков, С.) “Иоанн Ритор,” *Ученые записки императорского Казанского университета* 5 (1890) 97–132.

## Библиография

- , “О значении славянского перевода Хроники Малалы для восстановления и исправления ее греческого текста,” *Византийский временник* 1.3–4 (1894) 503–552.
- , “Прибавления к статье ‘О значении славянского перевода Малалы,’” *Византийский временник* 2.3 (1895) 372–377.
- Shustorovich Je.M. (Шусторович, Э.М.) “Древнеславянский перевод Хроники Иоанна Малалы: (История изучения),” *Византийский временник* 30 (1966) 136–152.
- , “Хроника Иоанна Малалы и античная традиция в древнерусской литературе,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 23 (1968) 62–70.
- , “Об одном отрывке из древнеславянского перевода Хроники Иоанна Малалы,” *Филологические науки* 6 (1970) 105–110.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “Забелинский список Хронографа с Малалой,” in: *Сб. статей к 40-летию ученой деятельности академика А. С. Орлова* (Ленинград, 1934) 75–81.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Беллетристические элементы в переводном историческом повествовании XI–XIII вв.,” in: *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 117–124.
- , *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975).
- , “Античные мифы в древнерусской литературе XI–XVI веков,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 33 (1977) 3–31.
- , “Материалы к истории русских хронографов. 2. Софийский хронограф и ‘Хроника Иоанна Малалы,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 37 (1983) 188–221.
- , “Хроника Иоанна Малалы,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 471–474.
- , “Хроники,” in: O.B. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 224–226.
- , *Летописец Елинский и Римский* (2 vols.; С.-Петербург, 1999–2001) 2.146–152.
- Udal’cova, Z.V. (Удальцова, З.В.) “Хроника Иоанна Малалы в Киевской Руси,” in: *Археографический ежегодник за 1965 г.* (Москва, 1966) 47–58.
- , “Мировоззрение византийского хрониста Иоанна Малалы,” *Византийский временник* 32 (1971) 3–23

## Библиография

- , “Развитие исторической мысли. Иоанн Малала,” *Культура Византии. IV - первая половина VII в.* (Москва, 1984) 246–60.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “Заемствования из Хроники Иоанна Малалы и Александрии Хронографической в Повести временных лет,” *Древняя Русь* 3 (33) (2008) 15–16.
- , “Дань в ранних славянских текстах: Восьмикнижие, Хроники Иоанна Малалы и Георгия Амартола, ‘Повесть временных лет,’” *Восточная Европа в древности и средневековье* 25 (2013) 42–47.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 232–234.
- Weingart, M. *Byzantské kroniky v literatuře církevněslovanské; přehled a rozbor filologický* (Bratislava, 1922–23).

### Хроника Иоанна Зонары (The Chronicle of John Zonaras)

#### a. Тексты

- Bodjanskij, O. (Бодянский, О.) “Паралипомен Зонарин,” in: *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 1 (1847).
- Jacobs, A. *ZΩΝΑΡΑΣ-Зонара: Die byzantinische Geschichte bei Joannes Zonaras in slavischer Übersetzung* (Slavische Propyläen, 98; München, 1970).
- Kačanovskij, V. “Iz srbsko-slovjenskoga prieveda bizantinskoga ljetopisa Joanna Zonare,” *Starine* 14 (1882) 125–172.

#### c. Исследования

- Chernoglasov, D.A. (Черноглазов, Д.А.) “Хроника Иоанна Зонары и ее источники (IX–XI века),” *Византийский временник* 63 (2004) 137–155.
- , “О мировоззрении Иоанна Зонары и его современников,” in: *Византийские очерки* (С.-Петербург, 2006) 187–204.
- , “Римская история устами византийского хрониста XII в.: Ещё раз о методе Зонары-историографа,” *Византийский временник* 65 (90) (2006) 191–203.
- , *Хроника Иоанна Зонары и ее источники. Методы работы Зонары-историографа* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 2006).

## Библиография

- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Александрия русских хронографов* (Москва, 1893) 281–282.
- Каймакамова, М. (Каймакамова, М.) *Българска средновековна историопис* (София, 1990) 173–178.
- Lavrov, P. (Лавров, П.) “Югославянская переделка Зонары,” *Византийский временник* 4.3–4 (1897) 452–460.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) *Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV вв.* (Ленинград, 1978) 87–89.
- Nikolova, S. (Николова, С.) “Хроника,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 547–548.
- , “Хроника на Йоан Зонара,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 549–550.
- Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Обзор хронографов русской редакции* (Вып. 1; Москва, 1866) 111–225; (Вып. 2; Москва, 1869) 9–15.
- Potapov, P.I. (Потапов, П.И.) “Судьба хроники Зонары в славяно-русской литературе,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 22.2 (1918) 141–186.
- Rozanov, S.P. (Розанов, С.П.) “Заметки по вопросу о русских хронографах,” *Журнал Министерства народного просвещения* январь (1904) 104–106.
- , “Хронограф западнорусской редакции: К вопросу о его издании,” *Летопись занятий археографической комиссии за 1912 г.* (Вып. 25; С.-Петербург, 1913) 10, 16.
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “К вопросу о происхождении хронографа,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 66.8 (1899) 15.
- Творогов, О.В. (Творогов, О.В.) *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975) 44, 181–183, 197–198, 201.
- , “Хроника Иоанна Зонары,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.492–494.
- , “Хроники,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 224–226.
- , “Паралипомен Зонары: текст и комментарии,” *Летописи*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- и хроники. Новые исследования 2009–2010 г. (Москва; С.-Петербург, 2010) 3–101.  
Weingart, M. *Byzantské kroniky v literatuře cirkevněslovanské* (Bratislava, 1922) 84–159.

### Хроника Константина Манассии (The Chronicle of Constantine Manasses)

#### a. Тексты

- Dujchev, I.S. (Дуйчев, И.С.) *Летописта на Константин Манаси. Фототипно издание на Ватиканския препис на среднобългарския превод. Увод и обяснителни бележки от Иван Дуйчев* (София, 1963).
- Dujchev, I.S. (Дуйчев, И.С.) et al. *Среднеболгарский перевод хроники Константина Манассии в славянских литературах* (София, 1988) 106–254.
- Hronikata, *Хрониката на Константин Манасий: Codex Vat. Slav. 2. София. Constantin Manasses. Synopsis Chroniki. Cod. Vaticano Slavo 2* (Sofia, 2007).
- Salmina, M.A., Tvorogov, O.V. (Салмина, М.А., Творогов, О.В.) “Из Хроники Константина Манассии,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. Первая половина XVI в.* (Москва, 1984) 268–317, 693–700.
- , “Из Хроники Константина Манассии,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1999) 9.114–159.
- Veselovskij, A.N. (Веселовский, А.Н.) “Из истории романа и повести. Вып. II. Славяно-романский отдел,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 44.3 (1888) 101–118.

#### b. Переводы

- Buijukliev, I. (Буюклиев, И.) *Хрониката на Константин Манаси* (София, 1992).
- Velinova, V. (Велинова, В.) *Хрониката на Константин Манасий – превод на съвременен български език с коментар* (София, 2007) 105–220.

## Библиография

### с. Исследования

- Buikliev, I. (Буюклиев, И.) “Манасиевата Хроника и средновековното езиково и литературно съзнание,” *Старобългарска литература* 10 (1981) 52–58.
- Chertkov, A.D. (Чертков, А.Д.) “О переводе Манассииной летописи на словенский язык,” *Русский исторический сборник* 6.1–2 (1843) 1–183.
- Dujchev, I.S. (Дуйчев, И.С.) “Одна цитата из Манасиевой хроники в среднеболгарском переводе,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 16 (1960) 647–649.
- , *Летописта на Константин Манаси* (София, 1963).
- Dujchev, I.S. (Дуйчев, И.С.) et al. *Среднеболгарский перевод хроники Константина Манассии в славянских литературах* (София, 1988).
- Lazarevskij, A.M. (Лазаревский, А.М.) “Записка о Русском хронографе,” *Известия Императорской Академии наук по отделению русского языка и словесности* 8.5 (1860) 384–390.
- , “К записке о Русском хронографе,” *Известия Императорской Академии наук по отделению русского языка и словесности* 9.2 (1860) 115–127.
- Lihachev, D.S. (Лихачев, Д.С.) *Русские летописи и их культурно-историческое значение* (Москва-Ленинград, 1947) 337–346.
- , *Человек в литературе Древней Руси* (Москва-Ленинград, 1956) 92–99.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) *Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV вв.* (Ленинград, 1978) 89–93.
- Mihăilă, Gh. “О некоторых произведениях византийской литературы в славяно-румынских сборниках,” *Cyriliomethodianum* 5 (1981) 90–112.
- Nikolova, S. (Николова, С.) “Хроника,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 547–548.
- , “Хроника на Константин Манасий,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 551–552.
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) “Хронограф и ‘Повесть о Казанском царстве,’” *Сборник статей в честь академика А. И. Соболевского* (Ленинград, 1928) 188–193.
- Popov, A.N. (Попов, А.Н.) *Обзор хронографов русской редакции*

## Библиография

- (Вып. 1; Москва, 1866) 99–186; (Вып. 2; Москва, 1869) 4–7, 18–19.
- Salmina, M.A. (Салмина, М.А.) “‘Ентинарий’ в ‘Повести о начале Москвы,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 15 (1958) 362–363.
- , “Источники ‘Повести о начале Москвы,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 16 (1960) 245–247.
- , *Повести о начале Москвы* (Москва–Ленинград, 1964) 44–46, 65–68.
- , “Новонайденные тексты Хроники Константина Манассии,” in: *Культурное наследие Древней Руси: Истоки. Становление. Традиции* (Москва–Ленинград, 1976) 355–359.
- , “Хроника Константина Манассии как источник Русского хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 33 (1977) 279–287.
- , “Хроника Константина Манассии и литературный стиль XVI в. на Руси,” in: *Русская и грузинская средневековая литература* (Ленинград, 1979) 99–104.
- , “Хроника Константина Манассии и стиль ‘второго монументализма’ на Руси,” in: *Българско Средновековие: Българско-съветски сборник в чест на 70-годишнината на проф. Иван Дуйчев* (София, 1980) 260–262.
- , “Хроника Константина Манассии,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.494–496.
- Shambinago, S.K. (Шамбинаго, С.К.) “Повести о начале Москвы,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 3 (1936) 73–75.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “К истории жанра Хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 206–220.
- , *Троянские сказания: Средневековые рыцарские романы о Троянской войне по русским рукописям XVI–XVII вв.* (Литературные памятники; Ленинград, 1972) 151–152, 162–166.
- , *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975) 180–181, 196–200.
- , “Античные мифы в древнерусской литературе XI–XVI вв.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 33 (1977) 16–22.

## Библиография

- , “Хроники,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 224–226.
- Vasenko, P.G. (Васенко, П.Г.) “Заметки к статьям о Смуте, включенным в хронограф редакции 1617 года,” in: *Сборник статей по русской истории, посвященных С. Ф. Платонову* (Петроград, 1922) 248–269.
- Velinova, V. (Велинова, В.) *Среднобългарският превод на Хрониката на Константин Манасий и неговият литературен контекст* (София, 2013).

### Хроника Симеона Логофета (The Chronicle of Simeon Logothetes)

#### a. Тексты

Sreznevskij, V.I. (Срезневский, В.И.) *Симеона Метафраста и Логофета описание мира от бытия и летовник собран от различных летописец: Славянский перевод Хроники Симеона Логофета с дополнениями* (С.-Петербург, 1905).

#### c. Исследования

Dobrev, I. (Добрев, И.) “Агеографската реформа на Симеон Метафраст и съставът на Супрасълския сборник,” *Старобългарска литература* 10 (1981) 16–38.

Dujchev, I. (Дуйчев, И.) *Из старата българска книжнина* (1; София, 1940) 118–140.

Nikolova, S. (Николова, С.) “Хроника,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 547–548.

—, “Хроника на Симеон Логотет,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 552.

Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Хроника Симеона Логофета,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 474–475.

—, “Хроники,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 224–226.

Vasil'evskij, V.G. (Васильевский, В.Г.) “Хроника Логофета на славянском и греческом,” *Византийский временник* 2.1–2 (1895) 78–151.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Zlatanova, R. (Златанова, Р.) “Хрониката на Симеон Логотет и отношението и към реформата на търновските книжовници,” *Търновска книжовна школа* 4 (1985) 204–222.
- Zlatarski, V. (Златарски, В.) “Известията за българите в хрониката на Симеона Метафраста и Логотета,” *Сборник на народни умотворения, наука и книжнини* 24 (1908) 3–161.

### Хроника Юлия Африкан (The Chronicle of Julius Africanus)

#### c. Исследования

- Gelzer, H. *Sextus Julius Africanus und die byzantinische Chronographie* (Leipzig, 1880–98 [repr. New York, 1997]).
- Totomanova, A.-M. (Тотоманова, А.-М.) “The Chronicle of Julius Africanus in Slavic Translation,” *Scripta & E-Scripta* (2012) 22–236.
- , “Giulio Africano e la tradizione storiografica slava,” in: *Vie per Bisanzio* (Venezia, 2013) 749–769.
- , “Названията на библейските книги в славянския експеримент от Хрониката на Юлий Африкан,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 38 (2014) 46–53.
- , “Юлий Африкан и еврейската равинска традиция,” *Кирило-Методиевски четения 2015: юбилеен сборник* (София, 2015) 33–43.
- , “Сведенията за гръко-римския свят в славянския експеримент от Хрониката на Юлий Африкан. Проблеми на рецепцията,” in: *ΠΟΛΥΙΣΤΩΡ. Scripta slavica Mario Capaldo dicata* (ed. C. Diddi; Москва—Рим, 2015) 316–327.
- , “Parabiblical and Biblical Chronographic Compilations in Simeon’s Bulgaria,” *Вестник Волгоградского государственного университета* 22.5 (2017) 132–141.
- Wallraff, M. *Julius Africanus Chronographiae. The Extant Fragments* (Berlin, 2007).
- , *Julius Africanus. Cesti. The Extant Fragments* (Berlin, 2009).

### 2.3. Хронографы

#### 2.3. Chronographs

#### Хронограф по великому изложению (Chronograph po Velikomu Izlozheniju)

##### *c. Исследования*

- Anisimova, T.V. (Анисимова, Т.В.) “Краткая Палея особой редакции или Хронограф по великому изложению?,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 3 (33) (2008) 7–8.
- , “Хронограф по великому изложению или ‘влияние Краткой Палеи,’” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 3 (61) (2015) 6.
- Guimon, T. (Гимон, Т.) *Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. Сравнительное исследование* (Москва, 2012) 194–5.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Редакции Толковой палеи* (С.-Петербург, 1907) 36, 111–175.
- , *Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе* (Петроград, 1922) 2.380–392.
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “‘Повесть временных лет’ и ее источники,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 4 (1940) 72–80.
- Stankov, R. (Станков, Р.) “Древнеболгарский перевод Хроники Георгия Амартола и Хронограф по великому изложению,” *Преславска книжовна школа. Т. 12* (Шумен, 2012) 191–209.
- Timberlake, A. (Тимберлейк, А.) “К предыстории Повести временных лет и Хронографа по великому изложению,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 3 (33) (2008) 66–67.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 28 (1974) 99–113.
- , *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975) 20–24, 46–73; 107–109, 141–144.
- , “Хронограф по великому изложению,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 476–477.

## Библиография

- , “Хронографы,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 227–229.
- , *Летописец Еллинский и Римский* (2 vols.; С.-Петербург, 1999–2001) 2.152–159.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “Походження хронографічних джерел Початкового літопису: пункт відліку – ‘Хронограф за великим викладом,’” *Український історичний журнал* 1 (2014) 200–232.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (München, 2000) 166–172.
- , “Хронология русской хронографии. Часть 3,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 52 (2001) 79–97.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 212–220.

## Русский Хронограф (Russian Chronograph)

### a. Тексты

- Amfilohij (Амфилохий, епископ Угличский) *Летописец, списанный св. Дмитрием в Украине с готового 2-й редакции до 1617 г.* (Москва, 1892).
- Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Изборник славянских и русских сочинений и статей, внесенных в хронографы русской редакции* (Москва, 1869).
- Russkij, “Русский хронограф: Хронограф редакции 1512 года,” *Полное собрание русских летописей* (Т. 22, ч. 1; С.-Петербург, 1911).
- , “Русский хронограф: Хронограф Западнорусской редакции,” *Полное собрание русских летописей* (Т. 22, ч. 2; С.-Петербург, 1914).
- Stat’i, “Статьи о Смуте, извлеченные из Хронографа 1617 года, и отповедь в защиту патриарха Гермогена,” in: *Памятники древней русской письменности, относящиеся к Смутному времени* (2-е изд.; С.-Петербург, 1909) 1273–1322.

## Библиография

- Творогов, О.В. (Творогов, О.В.) “Из Хронографа 1512 года,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. Конец XV – первая половина XVI века* (Москва, 1984) 376–415, 716–723.
- , “Из хронографа редакции 1617 года,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. Конец XVI – начало XVII века* (Москва, 1987) 318–357.
- c. Исследования
- Bulanin, D.M. (Буланин, Д.М.) “Утраченный рукописный источник Русского хронографа (опыт реконструкции состава),” *Rossica Antiqua* 13 (2016) 99–136.
- Gorina, L.V. (Горина, Л.В.) “Антиеретические сочинения Евфимия Тырновского в Русском хронографе редакции 1512 г.: К истории болгаро-русских культурных связей конца XIV – нач. XVI в.,” in: *Балканские исследования: Проблемы истории и культуры* (Москва, 1976) 265–274.
- , “О болгарских материалах в Русском хронографе редакции 1512 г.,” in: *Българско средневековие: Българосъветски сборник в чест на 70-годишната на проф. Иван Дуйчев* (София, 1980) 265–269.
- , “История принятия христианства в Болгарии в Русском хронографе,” in: *Вопросы истории славян* (вып. 14; ed. Н.П. Мананчикова; Воронеж, 1999) 117–125.
- , “Завоевание Болгарии Византией (конец X - начало XI в.) в Русском хронографе,” in: *Македония: проблемы истории и культуры* (ed. Р.П. Гришина; Москва, 1999) 46–58.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Александрия русских хронографов: Исследование и текст* (Москва, 1893) 252–316.
- Jagić, V. “Ein Beitrag zur serbischen Annalistik mit literaturgeschichtlicher Einleitung,” *Archiv für slavische Philologie* (Bd 2; Berlin, 1877) 69–74.
- Kloss, B.M. (Клосс, Б.М.) “О времени создания Русского хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 26 (1971) 244–255.
- , “Иосифо-Волоколамский монастырь и летописание конца XV – первой половины XVI в.,” in: *Вспомогательные исторические дисциплины* (T. 6; Ленинград, 1974) 115–126.
- , *Никоновский свод и русские летописи XVI–XVII веков* (Москва, 1980) 157–177.
- Lazarevskij, A.M. (Лазаревский, А.М.) “Записка о Русском хро-

## Библиография

- нографе,” *Известия Императорской Академии наук по отделению русского языка и словесности* 8.5 (1860) 384–390.
- , “К записке о Русском хронографе,” *Известия Императорской Академии наук по отделению русского языка и словесности* 9.2 (1860) 115–137.
- Lihachev, D.S. (Лихачев, Д.С.) *Русские летописи и их культурно-историческое значение* (Москва-Ленинград, 1947) 331–350.
- , *Человек в литературе Древней Руси* (Москва-Ленинград, 1958) 13–24, 90–99.
- Myl’nikov, A.S. (Мыльников, А.С.) “Отзвуки легенды о Палемоне в русском Хронографе: К вопросу о взаимосвязях литовской, западнославянской и русской этногенетических легенд,” in: *Курьер Петровской Кунсткамеры* (вып. 6–7; С.-Петербург, 1997) 34–40.
- Naumov, E.P. (Наумов, Е.П.) “Свидетельства Сербских летописей в составе Русского хронографа (К истории русско-сербских культурных связей XV в.),” *Советское славяноведение* 4 (1976) 44–56.
- , “Сербские главы и разделы Русского хронографа: (Итоги и задачи исследования сербских источников Хронографа редакции 1512 г.),” in: *Русско-балканские культурные связи в эпоху средневековья* (София, 1982) 102–122.
- Nikolov, A. (Николов, А.) “Сведения о св. Кирилле и св. Методии в списке Русского хронографа из собрания Национальной библиотеки в Софии (НБКМ № 774),” *Krakowsko-wileńskie studia slawistyczne* 8 (2013) 25–38.
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) “Хронограф и ‘Повесть о Казанском царстве,’” in: *Сборник статей в честь акад. А. И. Соболевского: Статьи по славянской филологии и русской словесности* (Ленинград, 1928) 188–193.
- Platonov, S.F. (Платонов, С.Ф.) *Древнерусские сказания и повести о Смутном времени XVII века как исторический источник* (2-е изд. С.-Петербург, 1913) 80–103, 418–420.
- Pliguzov, A.I. (Плигузов, А.И.) “Противостояние митрополичьей и вассиановской кормчих накануне судебного заседания 1531 года,” in: *Исследования по источниковедению истории СССР дооктябрьского периода* (Москва, 1985) 40–43.
- Pokrovskaja, V.F. (Покровская, В.Ф.) “Об одном списке русского хронографа редакции 1512 г.,” in: *Вспомогательные исторические дисциплины* (сб. 3; Ленинград. 1970) 252–268.

## Библиография

- Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Обзор хронографов русской редакции* (Вып. 1; Москва, 1866) 95–215.
- , “Библиографические материалы: Хронографы Московского Чудова монастыря,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* (Кн. 3; С.-Петербург, 1889).
- Rozanov, S.P. (Розанов, С.П.) “Заметки по вопросу о русских хронографах,” *Журнал Министерства народного просвещения* январь (1904) 92–136.
- , “Житие сербского деспота Стефана Лазаревича и Русский хронограф,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 11.2 (1906) 62–97.
- , “Хронограф редакции 1512 г.: К вопросу об издании Хронографа,” *Летопись занятий археографической комиссии* (Вып. 18; С.-Петербург, 1907) 1–16.
- , “Хронограф западнорусской редакции: К вопросу об его издании,” *Летопись занятий археографической комиссии* (Вып. 25; С.-Петербург, 1913) 1–20.
- , “Время составления первоначальной редакции русского Хронографа,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 30 (1926) 311–322.
- Ruvac, I. (Руварац, И.) “О Цароставнику или цароставним књигама, с погледом на важност њихову за српску повестницу,” *Летопис Матице Српске* (Т. 115; Нови-Сад, 1873) 38–43.
- , *Зборник Илариона Руварца* (Београд, 1934) 53–59.
- Rybin, V.A., Tvorogov, O.V. (Рыбин, В.А., Творогов, О.В.) “Материалы к классификации списков Русского хронографа,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (Вып. 2, ч. 1; Москва, 1976) 140–156.
- Salmina, M.A. (Салмина, М.А.) “Хроника Константина Манассии как источник Русского хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 32 (1977) 279–287.
- , “Античные мифы в Хронографе 1617 г.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 37 (1983) 311–317.
- Sedel’nikov, A.D. (Седельников, А.Д.) “Досифей Топорков и Хронограф,” *Изв. АН СССР. VII сер. Отд. гуманитарных наук* 9 (1929) 755–773.
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “Пахомий Логофет и Хроно-

## Библиография

- граф,” *Журнал Министерства народного просвещения* январь (1899) 200–207.
- , “Путешествие Г. М. Мисюря Мунехина на Восток и Хронограф редакции 1512 г.,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 4.1 (1899) 200–222.
- , “К вопросу о происхождении Хронографа,” *Сборник Отделения русского языка и словесности имп. Академии наук* 66.8 (1899).
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “Сербские хронографы и русский Первой редакции,” *Русский филологический вестник* 35.1 (1896) 1–18.
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “Был ли сербом составитель Русского хронографа?” in: *Вопросы источниковедения и историографии истории досоветского периода* (Москва, 1979) 55–62.
- , “К вопросу о болгарских источниках Русского хронографа,” in: *Летописи и хроники: Сб. статей* (Москва, 1984) 20–24.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “О Хронографе редакции 1617 г.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 25 (1970) 162–177.
- , “Русский хронограф и задачи его изучения,” in: *Пути изучения древнерусской литературы и письменности* (Ленинград, 1970) 48–55.
- , “К изучению древнерусских хронографических сводов (II. О происхождении Хронографа западнорусской редакции),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 393–404.
- , “К истории жанра хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 203–226.
- , *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975) 32–45, 160–234.
- , “Хронограф Русский,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.499–505.
- , “Хронограф Русский,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 226–227.
- , “Хронографы,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 227–229.
- Vasenko, P.G. (Васенко, П.Г.) “Заметки к статьям о Смуте,

## Библиография

- включенным в Хронограф редакции 1617 года,” in: *Сборник статей по русской истории, посвященных С. Ф. Платонову* (Петроград, 1922) 248–269.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “К вопросу об источниках Русского хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 47 (1993) 200–214.
- , “О людъхъ дивиихъ древнерусских хронографов,” *Русская литература* 3 (1998) 131–147.
- Ziborov, V.K. (Зиборов, В.К.) “О выкладке лет в Русском хронографе,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 37 (1983) 411–412.
- Zhurova, L.I. (Журова, Л.И.) “‘Повесть умильна о взятии Царьграда турками в 1453 г.’ в составе русского временника (К вопросу о связях Русского Хронографа и Русского Временника),” in: *Источники по истории общественного сознания и литературы периода феодализма* (Новосибирск, 1991) 5–12.

## Троицкий Хронограф (Troickij Chronograph)

### a. Тексты

- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Материалы к истории русских хронографов. 3. Троицкий хронограф,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 42 (1989) 287–343.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “Краткий Троицкий хронограф конца XIV – начала XV в.,” *Ruthenica* 6 (2007) 366–396.

### c. Исследования

- Guimon, T. (Гимон, Т.) *Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. Сравнительное исследование* (Москва, 2012) 197.
- Kloss, B.M. (Клосс, Б.М.) “Книги, редактированные и писаные Иваном Черным,” *Зап. Отд. Рук. ГБЛ* 32 (1971) 60–72.
- Lihachev, N.P. (Лихачев, Н.П.) *Палеографическое значение булавьих водяных знаков* (т. 1; С.-Петербург, 1899) 293.
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “Древнеболгарская энциклопедия X в.,” *Византийский временник* 7 (1900) 11–15.
- , “Начальный Киевский летописный свод и его источники,” in: *Юбилейный сборник в честь Всеолода Федоровича Миллера*

## Библиография

- ра, изданный его учениками и почитателями (Москва, 1900) 3–4.
- Творогов, О.В. (Творогов, О.В.) *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975) 46–97.
- , “Материалы к истории русских хронографов. 1. Ефросинновский хронограф,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 32 (1977) 256–274.
- , “Хронограф Троицкий,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 478.
- , “Материалы к истории русских хронографов. 3. Троицкий хронограф,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 42 (1989) 287–343.
- , “Хронографы,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 227–229.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “Краткий Троицкий хронограф конца XIV–начала XV в.,” *Ruthenica* 6 (2007) 367–396.
- , “Імена в ‘Александриї Хронографічній.’ Кругозір укладачів Іудейського і Троїцького хронографів,” *Записки Наукового товариства ім. Шевченка CCLVI* (2008) 50–76.
- , “Александрия Хронографическая в Троицком хронографе,” *Palaeoslavica* 16.1 (2008) 103–147; *Palaeoslavica* 17.1 (2009) 165–21; *Palaeoslavica* 18.2 (2010) 155–206; *Palaeoslavica* 19.2 (2011) 149–200.
- , “Приписки Троицкого хронографа,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 3 (61) (2015) 22.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (München, 2000) 172–174.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 221–225; 321–337.

## Библиография

### Летописец Еллинский и Римский (*Letopisec Ellinskij i Rimskij*)

#### a. Тексты

Творогов, О.В. (Творогов, О.В.) *Летописец Еллинский и Римский* (2 vols.; С.-Петербург, 1999–2001).

#### c. Исследования

Bobrov, A.G. (Бобров, А.Г.) “К вопросу о времени и месте создания Летописца Еллинского и Римского второй редакции,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 82–90.

Davydova, S.A. (Давыдова, С.А.) “Сказание о св. Софии цареградской” в Летописце Еллинском и Римском,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 52 (1996) 561–566.

Gorina, L.V. (Горина, Л.В.) “Именник болгарских ханов в составе еллинского летописца первой редакции,” *Bulgarian Historical Review* 3 (1991) 93–96.

Guimon, T. (Гимон, Т.) *Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. Сравнительное исследование* (Москва, 2012) 197.

Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Один только перевод Псевдокаллисфена, а древнеболгарская энциклопедия X века — мнимая,” *Византийский временник* 10.1–2 (1903) 23, 26–30.

—, “К вопросу о взаимоотношении Еллинских летописцев и Архивного (Иудейского) хронографа,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 16.4 (1912) 125–142.

Kloss, B.M. (Клосс, Б.М.) “Книги, редактированные и писанные Иваном Черным,” *Записки Отдела рукописей ГБЛ* 32 (1971) 61–72.

—, “К вопросу о происхождении Еллинского летописца второго вида,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 370–379.

Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Заметки о языке Летописца Еллинского и Римского Второй редакции,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 91–97.

Kuchkin, V.A. (Кучкин, В.А.) “Один из источников Еллинского летописца второго вида,” *Византийский временник* 27 (1967) 319–324.

Lihachev, D.S. (Лихачев, Д.С.) “Еллинский летописец второго

## Библиография

- вида и правительственные круги Москвы конца XV в.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 6 (1948) 100–110.
- Реев, Д. (Пеев, Д.) “Архивският хронограф и Летописец Елински и Римски I редакция,” *Старобългарска литература* 39–40 (2008) 104–131.
- Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Обзор хронографов русской редакции* (Вып. 1; Москва, 1866) 1–95.
- , “Библиографические материалы. Хронографы Московского Чудова монастыря,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 3 (1889) 1–72.
- Рыков, Ю.Д. (Рыков, Ю.Д.) “Новонайденный фрагмент Летописца Елинского и Римского второй редакции,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 71–81.
- Шахматов, А.А. (Шахматов, А.А.) “Древнеболгарская энциклопедия X века,” *Византийский временник* 7.1–2 (1900) 1–35.
- Шибаев, М.А. (Шибаев, М.А.) “Летописные источники Елинского летописца второго вида,” *Рукописная книга Древней Руси и славянских стран: от кодикологии к текстологии* (С.-Петербург, 2004) 187–204.
- Таубе, М. “О генезисе одного рассказа в составе ‘Елинского летописца’ второй редакции (‘О взятии Иерусалима Титом’),” in: *Russian Literature and History* (Jerusalem, 1989) 145–150.
- Творогов, О.В. (Творогов, О.В.) “К изучению древнерусских хронографических сводов. I. Редакции Елинского летописца,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 380–393.
- , *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975) 24–32, 111–159, 274–304.
- , “Новонайденный список Летописца Елинского и Римского,” in: *Материалы и сообщения по фондам Отдела рукописной и редкой книги. 1985* (Ленинград, 1987) 51–55.
- , “Летописец Елинский и Римский,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.18–20.
- , “Летописец Елинский и Римский,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 100–101.

## Библиография

- , “Хронографы,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 227–229.
- , “Летописец Еллинский и Римский: текстологические проблемы,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 52 (2001) 47–78.
- , *Летописец Еллинский и Римский* (2 vols.; С.-Петербург, 1999–2001) 2.117–201.
- Vilinskij, S. (Вилинский, С.) “Сказание о Софии Цареградской в Еллинском летописце и в Хронографе,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 8.3 (1903) 1–43.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (München, 2000) 177–181.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 226–231; 353–367.
- Zhukov, A.E. (Жуков, А.Е.) “К вопросу о редактировании летописных источников в Еллинском летописце второго вида,” *Новгородский исторический сборник: сб. науч. тр.* Вып. 13 (23) (ed. Э.А. Гордиенко; С.-Петербург/Великий Новгород, 2013) 151–170.

## Архивский Хронограф (Arhivskij Chronograph)

### a. Тексты

- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Александрия русских хронографов* (Москва, 1893) 124–138, 317–361.
- Kalajdovich, K.F. (Калайдович, К.Ф.) *Иоанн экзарх Болгарский* (Москва, 1824) 99–100, 178–188.

### c. Исследования

- Guimon, T. (Гимон, Т.) *Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. Сравнительное исследование* (Москва, 2012) 196.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “К вопросу о взаимоотношениях Еллинских Летописцев и Архивского (Иудейского) хроно-

## Библиография

- графа,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 16.4 (1912) 125–142.
- , *Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе* (т. 2; Петроград, 1922) 75–96, 393–404.
- Marinova, A. (Маринова, А.) “За употребата на дателен самостоятелен в славянския превод на ‘История на юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” *Преславска книжовна школа 13* (Шумен, 2012) 266–276.
- , “За някои езикови особености на ‘История на юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” *Преславска книжовна школа 14* (Шумен, 2014) 337–347.
- , “За употребата на сложните минали времена в славянския превод на ‘История на Юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” in: *Научни перспективи на съвременната българистика* (Budapest, 2015) 275–281.
- , “За употребата на повелително и условно наклонение в славянския превод на ‘История на Юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” *Преславска книжовна школа 15* (Шумен, 2015) 80–92.
- , “За една архаична езикова особеност в славянския превод на ‘История на Юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” in: *LIMES SLAVICUS. Славянството – граници на общността* (Шумен, 2016) 60–70.
- , “За някои форми на имперфекта в славянския превод на ‘История на Юдейската война’ от Йосиф Флавий (Въз основа на Архивския хронограф в сравнение с Вилненския хронограф),” *Преславска книжовна школа 16* (Шумен, 2016) 102–109.
- , “За употребата на дуалис при глаголните форми в славянския превод на ‘История на Юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” in: *IN HONOREM QUADIVIUM. Юбилеен сборник в чест на 60-годишнината на проф. д-р Веселин Панайотов* (Шумен, 2016) 219–232.
- Obolenskij, M. (Оболенский, М.) *Летописец Переяславля Судальского, составленный в начале XIII века (между 1214 и 1219 гг.)* (Москва, 1851).
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) “К вопросу об Ипатьевской летописи,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 31 (1926) 93–126.

## Библиография

- , “О Галицко-Волынском летописании,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 5 (1947) 24–35.
- Реев, Д. (Пеев, Д.) “Архивският хронограф и Летописец Елински и Римски I редакция,” *Старобългарска литература* 39–40 (2008) 104–131.
- , *Славянската версия на Юдейската война на Йосиф Флавий в контекста на Архивския хронограф* (Diss.; София, 2016).
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “Древнеболгарская энциклопедия X века,” *Византийский временник* 7.1–2 (1900) 15–18, 21, 30–35.
- Slavova, T. (Славова, Т.) “Книга Съдии в Архивния хронограф,” *Ricerche Slavistiche* 8 (54) (2010) 169–191.
- , “Първа и Втора книга Книга Царства в състава на Архивния хронограф (предварителни наблюдения),” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 1 (2011) 3–16.
- , “Бележката с името на презвитер Григорий в Архивния хронограф,” *За буквите* 37 (2012) 6.
- , “Още веднъж за бележката с името на презвитер Григорий в Архивния хронограф,” *Годишник на ЦСВП “Иван Дуйчев”* 98 (17) (2012) 279–289.
- , “Трета Книга Царства в състава на Архивния хронограф (предварителни наблюдения),” *Triantafyllo. Юбилеен сборник в чест на 60-годишнината на проф. д. фил. н. Христо Трендафилов* (Шумен, 2013) 151–163.
- Tihova, M. (Тихова, М.) “Краткият Шестоднев от Архивския хронограф от XV в. в старобългарската преводаческа практика (на базата на цитати от книгата Битие),” *Палеобалканистика и старобългаристика. Първи есенни национални четения “Професор Иван Гъльбов”* (Велико Търново, 1995) 35–42.
- Trendafilov, H. (Трендафилов, Х.) “Принос към историята на славяно-византийските хроники,” *Slavia* 79 (2010) 432–439.
- , “Хронографиконът в Архивския хронограф,” *Преславска книжовна школа* 14 (Шумен, 2014) 291–297.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Хронограф Архивский,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 475–476.
- , “Заветы двенадцати патриархов,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 183–184.

## Библиография

- , “Хронографы,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 227–229.
- Vilkul, T.L. (Вілкул, Т.Л.) “Иудейский и Софийских хронографы в истории древнерусской хронографии,” *Palaeoslavica* 17.2 (2009) 65–86.
- , “Створення легенди про Свія в Іудейському хронографі 2 пол. XIII ст.,” *Український історичний журнал* 4 (2012) 188–200.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (München, 2000) 181–182.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 232–233; 367–370.

### Софийский Хронограф (Sofijskij Chronograph)

#### a. Тексты

Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Материалы к истории русских хронографов: 2. Софийский хронограф и ‘Хроника Иоанна Малалы,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 37 (1983) 188–221.

#### c. Исследования

Guimon, T. (Гимон, Т.) *Историописание раннесредневековой Англии и Древней Руси. Сравнительное исследование* (Москва, 2012) 196.

Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Краткий хронограф с Хроникой Иоанна Малалы,” *Журнал Министерства народного просвещения* ноября (1903) 167–185.

—, *Исследования в области древнерусской литературы* (С.-Петербург, 1906) 52–70.

Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Хронограф Софийский,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.505–506.

## Библиография

- , “Хронографы,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 227–229.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “Иудейский и Софийский хронографы в истории древнерусской хронографии,” *Palaeoslavica* 17.2 (2009) 65–86.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (München, 2000) 182–185.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 233–236; 370–375.

### Виленский Хронограф (Vilenskij Chronograph)

#### с. Исследования

- Dobrjanskij, F. (Добрянский, Ф.) *Описание рукописей Виленской публичной библиотеки, церковнославянских и русских* (Вильно, 1882) 246–255.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Александрия русских хронографов* (Москва, 1893) 124–138, 317–347.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) “К вопросу о датировке Виленского хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 11 (1953) 380–386.
- , “История Иудейской войны” Иосифа Флавия в древнерусском переводе (Москва-Ленинград, 1958) 21–30, 167–467.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Античные мифы в древнерусской литературе XI–XVI вв.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 33 (1977) 26–29.
- , “Хронограф Виленский,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 476.
- , “Хронографы,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 227–229.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и*

## Библиография

палейного повествования XI–XV веков) (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 147; 233.

### Академический Хронограф (Akademicheskiy Chronograph)

#### c. Исследования

- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “‘Хронограф’ Академии наук 45.13.4,” *Летопись Историко-филологического общества при Новороссийском университете. Т. 13. Византийско-славянский отдел* (Т. 8; Одесса, 1905) 313–341.
- , *Книги временные и образные Георгия Мниха: Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе* (Т. 2; Петроград, 1922) 404–408.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) “‘Рыдание’ Иоанна Евгеника и его древнерусский перевод,” *Византийский временник* 7 (1953) 78–79.
- , “К вопросу об изучении переводной письменности киевского периода,” *Ученые записки Карело-Финского педагогического института* (Т. 2, вып. 1; Петрозаводск, 1956) 204–206.
- , “История Иудейской войны” Иосифа Флавия в древнерусском переводе (Москва-Ленинград, 1958) 16, 141–142.
- , “К истории текста славянской книги Еноха,” *Византийский временник* 24 (1964) 91–108.
- , “К вопросу о составе и источниках Академического хронографа,” *Летописи и хроники. 1973 г.* (Москва, 1974) 212–219.
- Sreznevskij, V.I. (Срезневский, В.И.) “Отчет о поездке в Олонецкую, Вологодскую и Пермскую губернии,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 8.4 (1903) 109–123.
- Taube M. “On Certain Unidentified and Misidentified Sources of the Academy Chronograph,” in: *Russian Philology and History: In Honour of Prof. Levin* (Jerusalem, 1992) 365–375.
- Tihomirov, M.N. (Тихомиров, М.Н.) *Краткие заметки о летописных произведениях в рукописных собраниях Москвы* (Москва, 1962) 69, 161–174.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975) 75–76.
- , “Хронограф Академический,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Ли-

## Библиография

- хачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.498–499.
- , “Хронографы,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 227–229.

### Тихонравовский Хронограф (Tihonravovskij Chronograph)

#### a. Тексты

- Anisimova, T.V. (Анисимова, Т.В.) “Тихонравовский Хронограф: исследование, публикация текста. часть 1,” in: *Летописи и хроники новые исследования, 2013–2014* (Москва/С.-Петербург, 2015) 3–161.
- , “Тихонравовский Хронограф: исследование, публикация текста. часть 2,” in: *Летописи и хроники. Новые исследования. 2015–2016 Сборник статей памяти О.В. Творогова* (Москва/С.-Петербург, 2017) 12–171.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Книги пятнадцатая – восемнадцатая и приложения,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 91.2 (1915) 49–52.

#### c. Исследования

- Anisimova, T.V. (Анисимова, Т.В.) “История Иосифа и его братьев в Тихонравовском Хронографе,” in: *Славянская Библия в эпоху раннего книгопечатания: К 510-летию создания Библейского сборника Матфея Десятого Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, Библиотека Российской академии наук* (Москва, 2017) 304–313.
- , “Фрагменты ‘Послания митрополита Клиmenta Смолятича к пресвитеру Фоме’ в Тихонравовском хронографе,” *Palaeoslavica* 25.1 (2017) 63–79.
- , “Фрагмент Тихонравовского Хронографа в библейском сборнике Троице-Сергиева монастыря,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 1 (71) (2018) 5–18.
- , “Апокрифическое ‘Житие Моисея’ в Тихонравовском хронографе и в библейском сборнике Троице-Сергиевой Лавры,” *Slověne* 7.1 (2018) 390–423.
- Hripkov, V.F. (Хрипков, В.Ф.) “‘Хроника Иоанна Малалы’ в со-

## Библиография

- ставе Тихонравовского хронографа,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 45 (1992) 333–350.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Особый вид Еллинского летописца из собрания Тихонравова,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 17.3 (1912) 1–30
- Tvologov, O.V. (Творогов, О.В.) *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975) 65–94.
- , “Хронограф Тихонравовский,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.506.
- , “Хронографы,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 227–229.

### Варшавски Хронограф (Varshavskij Chronograph)

#### a. Тексты

- Tomova, E. (Томова, Е.) “Варшавски хронограф с превод на старобългарския книжовник Григорий Презвитер,” *Литературна мисъл* 34.3 (1990) 137–140.

#### c. Исследования

- Tomova, E. (Томова, Е.) “Варшавски хронограф с превод на старобългарския книжовник Григорий Презвитер,” *Литературна мисъл* 34.3 (1990) 137–140.
- , “Варшавски Златоструй от втората половина на XV в.” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 15.2 (1991) 54–67.
- , “Варшавски Златоуст (BOZ.105) от края на XV век.,” *Медиевистика и културна антропология* (София, 1998) 313–318.

## 2.4. Другие произведения и сборники

### 2.4. Other Works and Compilations

#### Славянская версия *Истории Иудейской войны* Иосифа Флавия (Slavonic Version of Josephus' *Jewish War*)

##### a. Тексты

- Istrin, V. M. (Истрин, В.М.) et al. *La Prise de Jérusalem de Josèphe le Juif* (2 vols; Paris, 1934–1938).
- Leeming, H. et al. *Josephus' Jewish War and Its Slavonic Version. A Synoptic Comparison* (Arbeiten zur Geschichte des antiken Judentums und des Urchristentums, 46; Leiden, 2003).

Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) “История Иудейской войны” Иосифа Флавия в древнерусском переводе (Москва-Ленинград, 1958) 167–467.

Pichhadze, A.A. (Пичхадзе, А.А.) “Из ‘Истории Иудейской войны’ Иосифа Флавия,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 2.254–292.

—, “История Иудейской войны” Иосифа Флавия. Древнерусский перевод (2 vols.; Москва, 2004) 1.65–408.

Zeitlin, S. “The Slavonic Josephus and the Dead Sea Scrolls: An Exposé of Recent Fairy Tales,” *Jewish Quarterly Review* LVIII (1968) 173–203.

##### b. Переводы

- Berendts, A. and K. Grass, *Flavius Josephus: Vom Jüdischen Kriege, Buch I–IV* (Teil I; Dorpat, 1924–1926; Teil II; Dorpat, 1927).
- Istrin, V. M. (Истрин, В.М.) *La Prise de Jérusalem de Josèphe le Juif* (trs. P. Pascal and A. Vaillant; 2 vols; Paris, 1934–1938).
- Leeming, H. et al. *Josephus' Jewish War and Its Slavonic Version. A Synoptic Comparison* (Arbeiten zur Geschichte des antiken Judentums und des Urchristentums, 46; Leiden, 2003).
- Pascal, P. *La prise de Jérusalem* (Monaco, 1964).
- Pichhadze, A.A. (Пичхадзе, А.А.) “Из ‘Истории Иудейской войны’ Иосифа Флавия,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.) *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 2.255–293.

c. Исследования

- dell'Agata, G. *Unità e varietà dello slavo ecclesiastico. A proposito di due mss. della Guerra giudaica* (Europa Orientalis, 7; Roma, 1988).
- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Интерполяции славянской версии ‘Иудейской войны,’” in: *Переводная литература в Древней Руси: К столетию выхода “Переводной литературы” А.И. Соболевского. Международная научная конференция. Санкт-Петербург 5–8 октября 2004 г.* (С.-Петербург, 2004).
- , “Интерполяции в славянской версии ‘Иудейской войны’ Иосифа Флавия,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 59 (2009) 63–114.
- Amusin, I.D. (Амусин, И.Д.) “К вопросу о зависимости сообщения о ессеях в древнерусском переводе Флавия от ‘Философумены,’” in: *Древний Восток и мировая культура* (Москва, 1981) 128–132.
- Angelov, B.S. (Ангелов, Б.С.) “Иосиф Флавий в южнославянских литературах,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 19 (1963) 255–261.
- Anisimova, O.A. (Анисимова, О.А.) “История Иудейской войны Иосифа Флавия,” in: *Литература и культура Древней Руси: Словарь-справочник* (ed. В.В. Кусков; Москва, 1994) 56–57.
- Barsov, E.V. (Барсов, Е.В.) “Слово о полку Игореве” как художественный памятник Киевской дружины Рюрика (Москва, 1887) 1.213–259.
- Berendts, A. *Die Zeugnisse vom Christentum im slavischen “De Bello Judaico” des Josephus* (Leipzig, 1906).
- , “Analecta zum Slavischen Josephus,” *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche* 9.1 (1908) 47–70.
- Bickermann, E. “Sur la version vieux-russe de Flavius Josèphe,” *Annuaire de l'Institut de philologie et d'histoire orientales et slaves de Bruxelles* 4 (1936) 53–84.
- , “Sur la version vieux-russe de Flavius Josèphe,” in: E. Bickermann, *Studies in Jewish and Christian History* (Arbeiten zur Geschichte des antiken Judentums und des Urchristentums, 9; Leiden, 1986) 3.172–195.
- Couchoud, P.-L. “Les textes relatifs à Jésus dans la version slave de Josèphe,” *Revue de l'Histoire des Religion* 93 (1926) 44–64.
- Dujchev, I.S. (Дуйчев, И.С.) “Одно неясное место в древнерус-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- ском переводе Иосифа Флавия,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 16 (1958) 415–423.
- Eisler, R. “Jésus d’après la version slave de Flavius Josephe,” *Revue de l’Histoire des Religion* 93 (1926) 1–21.
- Fält, E. *Compounds in Contact. A Study in Compound Words with Special Reference the Old Slavonic Translation of Flavius Josephus* (Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Slavica Upsaliensia, 28; Uppsala, 1990).
- , *An Index to the Compound Words in Flavius Josephus “Peri tou Ioudaikou polemou” in its Greek and Old Slavonic Versions* (Uppsala Slavic Papers, 19; Uppsala, 1990).
- Gudzij, N.K. (Гудзий, Н.К.) “‘История Иудейской войны’ в древнерусском переводе,” in: *Старинная русская повесть. Статьи и исследования* (Москва-Ленинград, 1941) 38–47.
- Hansack, E. “N.A. Mešćerski, Istorija iudejskoj vojny Iosifa Flavija v drevnerusskom perevode,” *Anzeiger für Slavische Philologie* 21 (1992) 183–185.
- , *Die altrussische Version des ‘Jüdischen Krieges.’ Untersuchungen zur Integration der Namen* (Heidelberg, 1999).
- Hoecherl, A. *Zur Übersetzungstechnik des altrussischen ‘Jüdischen Krieges’ des Josephus Flavius* (München, 1970).
- Istrin, V. M. (Истрин, В.М.) *Александрия русских хронографов: Исследования и текст* (Москва, 1893).
- , “К вопросу о взаимоотношениях Еллинских Летописцев и Архивского (Иудейского) Хронографа,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии Наук* 16.4 (1912) 125–143.
- , “‘Иудейская война’ Иосифа Флавия в древнем славяно-русском переводе,” *Ученые записки Высшей школы г. Одессы. Отдел гуманитарно-общественных наук. Том 2* (Одесса, 1926) 27–40.
- Kennard, J.S. “Cleanings from the Slavonic Josephus Controversy,” *Jewish Quarterly Review* 39 (1948) 161–170.
- , “Slavonic Josephus: A Retraction,” *Jewish Quarterly Review* 39 (1948–1949) 281–283.
- Kerschbaumer, G.W. *Die L-Periphrase in der altrussischen Version des ‘Jüdischen Krieges’ von Josephus Flavius: Das echte und das fingierte Perfektpräsens* (Monumenta Linguæ Slavicae Dialecti Veteris, 33; Freiburg i Br., 1993).
- Makeeva, I.I. (Макеева, И.И.) “Акцентная микросистема Ap-

## Библиография

- хивского хронографа XV в. (На материале ‘Истории Иудейской войны’ Иосифа Флавия),” *Русский язык в научном освещении* 1 (5) (2003) 141–169.
- Marinova, A. (Маринова, А.) “За употребата на дателен самостоятелен в славянския превод на ‘История на юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” *Преславска книжовна школа* 13 (Шумен, 2012) 266–276.
- , “За някои езикови особености на ‘История на юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” *Преславска книжовна школа* 14 (Шумен, 2014) 337–347.
- , “За употребата на сложните минали времена в славянския превод на ‘История на Юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” in: *Научни перспективи на съвременната българистика* (Budapest, 2015) 275–281.
- , “За употребата на повелително и условно наклонение в славянския превод на ‘История на Юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” *Преславска книжовна школа* 15 (Шумен, 2015) 80–92.
- , “За една архаична езикова особеност в славянския превод на ‘История на Юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” in: *LIMES SLAVICUS. Славянство – граници на общността* (Шумен, 2016) 60–70.
- , “За някои форми на имперфекта в славянския превод на ‘История на Юдейската война’ от Йосиф Флавий (Въз основа на Архивския хронограф в сравнение с Вилненския хронограф),” *Преславска книжовна школа* 16 (Шумен, 2016) 102–109.
- , “За употребата на дуалис при глаголните форми в славянския превод на ‘История на Юдейската война’ от Йосиф Флавий според Архивския хронограф,” in: *IN HONOREM QUADIVIUM. Юбилеен сборник в чест на 60-годишнината на проф. д-р Веселин Панайотов* (Шумен, 2016) 219–232.
- Mansikka, V. (Мансикка, В.) *Житие Александра Невского* (Памятники древней письменности и искусства, 180; С.-Петербург, 1913) 27–32.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) “Из наблюдений над древнерусским переводом ‘Истории Иудейской войны’ Иосифа Флавия,” *Доклады Академии наук СССР. Серия В. Отделение общественных наук. Вып. 2* (Ленинград, 1930) 19–25.
- , “К вопросу об изучении переводной письменности Киев-

## Библиография

- ского периода,” *Ученые записки Карело-Финского педагогического института. Т. 2. Вып. 1* (Петрозаводск, 1956) 198–219.
- , “Отрывок из ‘Иоссипона’ в ‘Повести временных лет,’” *Палестинский сборник 2/64–65* (1958) 58–68.
- , “Искусство перевода Киевской Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы 15* (1958) 54–72.
- , “Значение древнеславянских переводов для восстановления их архетипов (на материале древнерусского перевода “Истории Иудейской войны” Иосифа Флавия),” in: *Исследования по славянскому литературоведению и фольклористике* (Москва, 1960) 61–94.
- , “Проблемы изучения славяно-русской переводной литературы XI–XV вв.,” *Труды Отдела древнерусской литературы 20* (1964) 198–231.
- , *Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV вв.* (Ленинград, 1978) 96–100.
- Mulich, M.I. (Мулич, М.И.) “Отражение ‘Истории Иудейской войны’ Иосифа Флавия в древней сербской литературе,” *Труды Отдела древнерусской литературы 24* (1969) 108–111.
- Nodet, É. *Flavius Josèphe: baptême et résurrection* (Paris, 1999).
- , *The Historical Jesus? Necessity and Limits of an Inquiry* (tr. J.E. Crowley; Jewish and Christian Texts in Contexts and Related Studies, 3; New York-London, 2008) 223–237.
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) “К вопросу об Ипатьевской летописи,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 31 (1926) 118–123.
- Osinkina, L.V. (Осинкина, Л.В.) “Из наблюдений над сложными словами в языке русских переводных памятников XI–XII вв. (на материале ‘Истории Иудейской войны’ Иосифа Флавия),” *Вестник Ленинградского университета 8.2* (1981) 70–75.
- Peev, D. (Пеев, Д.) “Глоса за българите в славянския текст на Юдейската война от Иосиф Флавий,” *Старобългарска литература 33–34* (2005) 485–493.
- , “К вопросу о ранних славянских переводах (Наблюдения над славянским переводом Истории иудейской войны Иосифа Флавия),” in: *Кирило–Методиевски студии, кн. 17* (София, 2007) 569–578.
- , “К вопросу о лексических руссизмах славянский версии Истории Иудейской войны Иосифа Флавия,” in: *Diachrone*

## Библиография

- Aspekte slavischer Sprachen* (Slavolinguistica, 16; München-Berlin-Washington, 2012) 159–166.
- , *Славянската версия на Юдейската война на Йосиф Флавий в контекста на Архивския хронограф* (Diss.; София, 2016).
- Peretc, V.N. (Перетц, В.Н.) “К изучению ‘Слова о полку Игореве.’ З. ‘Слово’ и ‘Повесть о разорении Иерусалима’ Иосифа Флавия,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 29 (1925) 43–55.
- Petruhin, V.Ja. (Петрухин, В.Я.) “‘Иосиппон’ и ‘Повесть временных лет.’ К вопросу об источниках русского летописания,” in: *Славяне и их соседи* (Москва, 1993) 55–56.
- Philonenko, M. “La notice du Josèphe slave sur les Esséniens,” *Semitica* 6 (1956) 69–73.
- Pichhadze, A.A. (Пичхадзе, А.А.) “Древнерусский перевод ‘Истории Иудейской войны’ Иосифа Флавия,” *Вестник РГНФ* 1 (1996) 227–234.
- , “Из ‘Истории Иудейской войны’ Иосифа Флавия,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 2.535–538.
- , “Некоторые славянские источники интерполяций древнерусской версии ‘Истории Иудейской войны’ Иосифа Флавия,” in: *Труды Института русского языка им. В.В. В ноградова. V. Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2014–2015* (Москва, 2015) 223–232.
- Rubinstein, A. “The Essenes According to the Slavonic Version of Josephus’ Wars,” *Vetus Testamentum* 6 (1956) 307–308.
- , “Observation on the Old Russian Version of Josephus’ Wars,” *Journal of Semitic Studies* 2 (1957) 329–348.
- Taube, M. “О генезисе одного рассказа в составе ‘Еллинского летописца’ второй редакции (‘О взятии Иерусалима Титом’),” in: *Russian Literature and History* (Jerusalem, 1989) 145–150.
- Thackeray, H.St.J. *Josèphe, l'homme et l'historien* (Paris, 2000).
- Thompson, F. “Славянский перевод ‘Иудейской войны’ Иосифа Флавия,” in: *Переводная литература в Древней Руси: К столетию выхода “Переводной литературы” А.И. Соболевского. Международная научная конференция Санкт-Петербург 5–8 октября 2004 г.* (С.-Петербург, 2004).
- Tkachev, Ju.K. (Ткачев, Ю.К.) *Расширение национального обра-*

## Библиография

- за мира в русской литературе веков. Часть 1. Евреи в древней русской словесности (Черновцы, 2001) 39–41.
- Trost, K. et al. *Die Lexik der altrussischen Version des “Jüdischen Krieges” des Flavius Josephus* (3 vols.; Regensburg, 1990–1991).
- Творогов, О.В. (Творогов, О.В.) “Беллетристические элементы в переведном историческом повествовании XI–XIII вв.,” in: *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 124–130.
- , “История Иудейской войны Иосифа Флавия,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 214–215.
- , “К ранним русско-еврейским литературно-текстовым связям (XI–XVI вв.),” in: *Славяне и их соседи* (Москва, 1993) 46–54.
- , *Летописец Елинский и Римский* (2 vols.; С.-Петербург, 1999–2001) 2.163–165.
- Vaillant, A. “Le Josèphe slave et les Esséniens,” *Semitica* 8 (1958) 39–40.
- Vilkul, T.L. (Вілкул Т.Л.) “Переводчик ‘Истории Иудейской войны’ Иосифа Флавия – читатель ‘Повести временных лет’?”, in: “Вертоград многоцветный.” *Сборник к 80-летию Бориса Николаевича Флори* (Москва, 2018) 133–142.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 102, 191.
- Zeitlin, S. *Josephus on Jesus; with Particular Reference to the Slavonic Josephus and the Hebrew Josippon* (Philadelphia, 1931).
- , “The Hoax of the ‘Slavonic Josephus,’” *Jewish Quarterly Review* 39 (1948) 171–180.
- , “The Slavonic Josephus and the Dead Sea Scrolls: An Exposé of Recent Fairy Tales,” *Jewish Quarterly Review* 58 (1968) 173–203.

### Повесть временных лет (Povest' Vremennyh Let)

#### a. Тексты

Ipat'evskaja, *Ипатьевская летопись* (С.-Петербург, 1843).

## Библиография

- Ipat'evskaja, *Ипатьевская летопись* (2-е изд.; С.-Петербург, 1908 [Москва, 1962]) 1–285.
- Lavrent'evskaja, *Лаврентьевская и Троицкая летописи* (С.-Петербург, 1846) 1–123.
- Lavrent'evskaja, *Лаврентьевская летопись: Повесть временных лет* (2-е изд.; Ленинград, 1926 [Москва, 1962, 1997]).
- Letopis', *Летопись Несторова по древнейшему списку мниха Лаврентия* (Москва, 1824).
- Letopis', *Летопись по Лаврентьевскому списку* (С.-Петербург, 1872) 1–274.
- Lihachev, D.S. (Лихачев, Д.С.) *Повесть временных лет. Ч. 1. Текст и перевод* (Литературные памятники; Москва-Ленинград, 1950).
- , “Повесть временных лет,” in: *Повести Древней Руси* (Москва, 2002) 45–302.
- Ostrowski, D. *The Povest' Vremennykh Let: An Interlinear Collation and Paradosis* (Cambridge, 2003).
- Povest', *Повесть временных лет по Лаврентьевскому списку* (С.-Петербург, 1872).
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) *Повесть временных лет, т. I. Вводная часть. Текст. Примечания* (Петроград, 1916).
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Повесть временных лет,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. XI – 1-я пол. XII в.* (Москва, 1978) 22–277, 418–451.
- , “Повесть временных лет,” in: *Повести Древней Руси XI–XII вв.* (Ленинград, 1983) 23–227, 524–548.
- , “Повесть временных лет,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1999) 1.62–315.
- b. Переводы*
- Cross, S.H. et al. *The Russian Primary Chronicle* (Cambridge, 1953).
- Leger, L. *Chronique dite de Nestor* (Paris, 1884).
- Lihachev, D.S. (Лихачев, Д.С.) et al. *Повесть временных лет* (С.-Петербург, 2012).
- Norrback, A. *Nestorkrönikan översättning från fornryska* av A. Norrback (Stockholm, 1919).
- Popa-Lisseanu, G. *Cronica lui Nestor* (Bucureşti, 1935).
- Prokof'ev, N.I. et al. (Прокофьев, Н.И.) *Древнерусская притча* (Москва, 1991) 106–119.

## Библиография

- Russkie, *Русские летописи XI–XVI веков. Избранное* (ed. А. Г. Бобров; С.-Петербург, 2006) 22–173.
- Trautmann, R. *Die altrussische Nestorchronik* (Leipzig, 1931).
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Повесть временных лет,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. XI – I-я пол. XII в.* (Москва, 1978) 22–277, 418–451.
- , “Повесть временных лет,” in: *Повести Древней Руси XI–XII вв.* (Ленинград, 1983) 23–227, 524–548.
- , “Повесть временных лет,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1999) 1.62–315.

### c. Исследования

- Alekseev, A.I. (Алексеев, А.И.) “Крещение костей (К интерпретации статьи Повести временных лет под 1044 г.),” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 1 (11) (Москва, 2003) 102–106.
- Aleshkovskij, M.N. (Алешковский, М.Х.) “Первая редакция Повести временных лет,” *Археографический ежегодник 1967 г.* (Москва, 1969) 13–40.
- , “К датировке первой редакции Повести временных лет,” *Археографический ежегодник 1968 г.* (Москва, 1970) 71–72.
- , *Повесть временных лет: Судьба литературного произведения в Древней Руси* (Москва, 1971).
- , *Повесть временных лет: Из истории создания и редакционной переработки* (Москва, 2015).
- Aljutina, I.V. (Алютина, И.В.) *Поэтика сюжетов в “Повести временных лет” и скандинавских сагах* (Ph.D. diss.; Москва, 2006).
- Andrejcheva, M.Ju. (Андрейчева, М.Ю.) “Корсунский ‘сценарий’ изгнания Перуна в ‘Повести временных лет,’” *Восточная Европа в древности и средневековье. Язычество и монотеизм в процессах политогенеза. XXVI Чтения памяти В. Т. Пащуто. Москва, 16–18 апреля 2014 г.* (Москва, 2014) 8–13.
- , “‘Этнографическое’ описание восточных славян в космографическом введении Повести временных лет,” *Диалог со временем* 58 (2017) 155–180.
- Anikin, D.V. (Аникин, Д.В.) *Исследование языковой личности составителя “Повести временных лет”* (Ph.D. diss.; Барнаул, 2004).
- Aristov, V.Ju. (Аристов, В.Ю.) “До питання про ‘хронологічну

## Библиография

- симетрію’ Повіті временних літ,” *Ruthenica* XI (2012) 162–166.
- Bestuzhev-Rjumin, K. (Бестужев-Рюмин, К.) “О составе русских летописей до конца XIV в.,” *Летопись занятий археографической комиссии* 4.1 (1868) 1–157.
- Bobrov, A.G. (Бобров, А.Г.) “Смех в ‘Повести временных лет,’” *Русская литература* 2 (2014) 5–21.
- Boeva, L. (Боева, Л.) *Вопросы древнерусской литературы* (София, 1981) 9–37.
- , “‘Повесть временных лет’ – болгарские источники и параллели,” in: *Славянска филология. Т. 18. Литературознание и фолклор* (София, 1983) 27–36.
- Buganov, V.I. (Буганов, В.И.) *Отечественная историография русского летописания: Обзор советской литературы* (Москва, 1975) 15–20, 49–65, 130–132, 229–247.
- Bugoslavskij, S.A. (Бугославский, С.А.) “‘Повесть временных лет’: (Списки, редакции, первоначальный текст),” in: *Старинная русская повесть* (ed. Н.К. Гудзий; Москва-Ленинград, 1941) 7–37.
- , *Текстология Древней Руси. Повесть временных лет* (Москва, 2006).
- Cherernin, L.V. (Черепнин, Л.В.) “‘Повесть временных лет,’ ее редакции и предшествующие ей летописные своды,” *Исторические записки* 25 (1948) 293–333.
- Cyb, S.V. (Цыб, С.В.) *Древнерусское времячисление в Повести временных лет* (С.-Петербург, 2011).
- Danilevskij, I.N. (Данилевский, И.Н.) “Библия и Повесть временных лет,” *Отечественная история* 1 (1993) 78–94.
- , *Повесть временных лет: герменевтические основы изучения летописных текстов* (Москва, 2004).
- Demin, A.S. (Демин, А.С.) “Повесть временных лет,” in: *Древнерусская литература. Восприятие Запада в XI–XIV вв.* (Москва, 1996) 100–156.
- , “Повесть временных лет,” in: *Литература Московской и Домосковской Руси. Аналитическое пособие* (Москва, 2008) 24–44.
- , *Поэтика древнерусской литературы XI–XIII вв* (Москва, 2009) 163–182.
- Denisov, S.A. (Денисов, С.А.) “Батальные описания в ‘Хронографии’ Иоанна Малалы, ‘Хронике’ Георгия Амартола и

## Библиография

- ‘Повести временных лет’: сопоставление структур,” *Восточная Европа в древности и средневековье* 21 (2009) 96–100.
- Durnovo, N.N. (Дурново, Н.Н.) *Введение в историю русского языка* (Москва, 1969) 72, 255–257.
- Dushechkina, E.V. (Душечкина, Е.В.) “Художественная функция чужой речи в русском летописании,” *Ученые записки Тартуского университета. Труды по русской и славянской филологии* 21 (1973) 65–104.
- Elagin, V.S. (Елагин, В.С.) *Историко-биографический словарь ‘Повести временных лет’*: Учебное пособие (Новосибирск, 2002).
- Eliseev, G.A. (Елисеев, Г.А.) “Сведения из апокрифических текстов в ‘Повести временных лет,’” in: *Русское средневековье* (вып. 2; Москва, 1999) 25–33.
- Eremin, I.P. (Еремин, И.П.) “*Повесть временных лет.*” Проблемы ее историко-литературного изучения (Ленинград, 1946).
- , *Литература Древней Руси: (Этюды и характеристики)* (Москва-Ленинград, 1966) 42–97.
- Florja, B.N. (Флоря, Б.Н.) “Сказание о преложении книг на славянский язык: Источники, время и место написания,” *Byzantinoslavica* 46.1 (1985) 121–130.
- Gippius, A.A. (Гиппиус, А.А.) “‘Повесть временных лет’: О возможном происхождении названия,” *Из истории русской культуры. Т. 1: Древняя Русь* (Москва, 2000) 448–460.
- , “О критике текста и новом переводе-реконструкции ‘Повести временных лет,’” *Russian Linguistics* 26 (2001) 63–126.
- , “Два начала Начальной летописи: к истории композиции Повести временных лет,” *Вереница литер: К 60-летию В. М. Живова* (Москва, 2006) 56–96.
- , “К проблеме редакций Повести временных лет. I,” *Славяноведение* 5 (2007) 20–44.
- , “К проблеме редакций Повести временных лет. II,” *Славяноведение* 2 (2008) 3–24.
- Gromov, M.N. (Громов, М.Н.) “Древнерусская философия истории в ‘Повести временных лет,’” in: *Актуальные проблемы истории философии народов СССР* (вып. 2; Москва, 1975) 3–13.
- , “‘Речь философа’ из древнерусской летописи ‘Повесть временных лет,’” *Филологические науки* 3 (1976) 97–107.
- Haburgaev, G.A. (Хабургаев, Г.А.) Этнонимия “Повести времен-

## Библиография

- ных лет” в связи с задачами реконструкции восточнославянского глоттогенеза (Москва, 1979).
- Isoaho, M. (Исоахо, М.) “Последний царь и ‘сынове Измаилеви’: апокалипсис в ‘Повести временных лет,’” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 4 (66) (2016) 5–19.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Замечания о начале русского летописания: По поводу исследований А. А. Шахматова в области древнерусской летописи,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 23 (1923) 45–102; 24 (1924) 207–251.
- Kizilov, Ju.A. (Кизилов, Ю.А.) “Историческое мировоззрение авторов ‘Повести временных лет,’” *Вопросы истории* 10 (1978) 61–78.
- Kuz’min, A.G. (Кузьмин, А.Г.) *Русские летописи как источник по истории Древней Руси* (Рязань, 1969).
- , “Древнерусские исторические традиции и идеиные течения XI в. (по материалам летописания XI–XII вв.),” *Вопросы истории* 10 (1971) 55–76.
- , *Начальные этапы древнерусского летописания* (Москва, 1977).
- Lihachev, D.S. (Лихачев, Д.С.) *Русские летописи и их культурно-историческое значение* (Москва-Ленинград, 1947) 35–172.
- , “‘Софийский временник’ и новгородский политический переворот 1136 г.,” *Исторические записки* 25 (1948) 240–265.
- , “Повесть временных лет,” in: Д.С. Лихачев, *Великое наследие: Классические произведения литературы Древней Руси* (2-е изд.; Москва, 1979) 46–140.
- Ljapin, D.A. (Ляпин, Д.А.) “Апокрифические сказания и Повесть временных лет,” *Вопросы истории* 9 (2008) 152–158.
- L’vov, A.S. (Львов, А.С.) *Лексика “Повести временных лет”* (Москва, 1975).
- Lunt, H. “Повесть временныхъ леть от Повесть временъ и леть,” *Paleoslavica* 5 (1997) 317–26.
- Mel’nikova, E.A. (Мельникова, Е.А.) “Историческая память в устной и письменной традициях (Повесть временных лет и Сага об Инглингах),” in: *Историческая память и формы ее воплощения* (Москва, 2003) 48–92.
- Mescherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) “К вопросу об источниках Повести временных лет,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 13 (1957) 57–65.

## Библиография

- Miheev, S.M. (Михеев, С.М.) *Кто писал “Повесть временных лет”?* (Москва, 2011).
- Mustafina, Je.K. (Мустафина, Э.К.) *Способы выражения значения будущего времени в тексте “Повести временных лет”* (Ph.D. diss.; Москва, 1984).
- Müller, L. “Die ‘Dritte Redaktion’ der sogenannten Nestorchronik,” in: *Festschrift für M. Woltner zum 70. Geburtstag* (Heidelberg, 1967) 171–186.
- , *Handbuch zur Nestorchronik* (Bd 1–3; München, 1977).
- , “Die Uberschrift der ‘Povest’ vremennykh let,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 3–8.
- Nasonov, A.N. (Насонов, А.Н.) *История русского летописания X – нач. XVIII в.* (Москва, 1964) 12–79.
- Nekrasov, N.P. (Некрасов, Н.П.) “Заметки о языке ‘Повести временных лет’ по Лаврентьевскому списку летописи,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 1 (1896) 832–927; 2.1 (1897) 104–174.
- Nikolaeva, I.V. (Николаева, И.В.) *Семантика “своих” и “чужих” в Повести временных лет* (Ph.D. diss.; Москва, 2003).
- Nikol’skij, N.K. (Никольский, Н.К.) *Повесть временных лет как источник для истории начального периода русской письменности и культуры* (Ленинград, 1930).
- Odesskij, M. (Одесский, М.) “Начало славян и Пятикнижие: библейский контекст языческих преданий в Повести временных лет,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (eds. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 253–262.
- Oparina, A.V. (Опарина, А.В.) *Специфика проявления авторской модальности в списках “Повести временных лет”*: Лексико-грамматический аспект (Ph.D. diss.; Тамбов, 2004).
- Ostrowski, D. “The Nacal’nyj Svod Theory and the Povest’ vremennykh let,” *Russian Linguistics* 31.3 (2007) 269–308.
- Pautkin, A.A. (Пауткин, А.А.) “Батальные описания ‘Повести временных лет’: (Своеобразие и разновидности),” *Вестник МГУ. Серия 9, Филология* 5 (1981) 13–21.
- , *Древнерусские летописи XI–XIII вв.: Вопросы поэтики* (Ph.D. diss.; Москва, 2003).
- Petruhin, V.Ja. (Петрухин, В.Я) “Преступиша сынове Хамови на землю Сифову: об одной ошибке в Повести временных

## Библиография

- лет,” in: *Диалог поколений в славянской и еврейской культурной традиции. Сборник статей* (Москва, 2010) 64–70.
- , “К проблеме реконструкции и перевода Повести временных лет,” in: *Русский язык в научном освещении* 1 (23) (2012) 232–249.
- Pohil’ko, N.P. (Похилько, Н.П.) “‘Речь философа’ в Повести временных лет: вопрос функции и адресата,” *Материалы по археологии и истории античного и средневекового Крыма* 8 (2016) 408–454.
- Poppje, A.V. (Поппэ, А.В.) “К вопросу об ультрамартовском стиле в Повести временных лет,” *История СССР* 4 (1974) 175–178.
- Povest’, *Повесть временных лет: сборник произведений литературы Древней Руси* (ed. Л.А. Дмитриев и Д.С. Лихачев; Москва: 2008).
- Priselkov, M.D. (Приселков, М.Д.) *История русского летописания XI–XV вв.* (Ленинград, 1940) 16–44.
- Puzanov, D.V. (Пузанов, Д.В.) “‘Выбор веры’ в Повести временных лет: стереотипы конфессионального восприятия в древнерусском обществе,” *Вестник Удмуртского университета* 3 (2014) 67–75.
- Ranchin, A.M. (Ранчин, А.М.) “Оппозиция ‘природа – культура’ в историософии ‘Повести временных лет,’” in: Ранчин А.М. *Статьи о древнерусской литературе* (Москва, 1999) 105–115.
- , *Вертоград златословный. Древнерусская книжность в интерпретациях, разборах и комментариях* (Москва, 2007).
- Reinhart, J. “‘Речь философа’ Повести временных лет и ее великоморавская и преславская предыстория,” *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54 (2008) 151–170.
- Rybakov, B.A. (Рыбаков, Б.А.) *Древняя Русь: Сказания. Былины. Летописи* (Москва, 1963) 215–300.
- Senderovich, S. “Начало восточнославянской историографии с культурологической точки зрения: ‘Повесть временных лет’ и священная история евреев,” *Jews and Slavs* 2 (1994) 23–58.
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “Древнейшие редакции Повести временных лет,” *Журнал Министерства народного просвещения* октябрь (1897) 209–259.
- , “О начальном Киевском летописном своде,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 3.3 (1897) 1–58.
- , “Начальный Киевский летописный свод и его источники,”

## Библиография

- in: *Юбилейный сборник в честь Всеволода Федоровича Миллера* (Москва, 1900) 1–9.
- , “Предисловие к Начальному Киевскому своду и Нестерова летопись,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 13.1 (1909) 213–270.
- , “‘Повесть временных лет’ и ее источники,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 4 (1940) 11–150.
- , “Киевский Начальный свод 1095 г.,” in: *A. A. Шахматов: 1864–1920* (ed. С. П. Обнорский; Москва–Ленинград, 1947) 117–160.
- Shajkin, A.A. (Шайкин, А.А.) “Повесть временных лет”: изображение человека и проблема литературной целостности текста (Ph.D. diss.; Москва, 1991).
- , “Реплика иудея в ‘Повести временных лет,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 53 (2003) 456–458.
- , “‘Повесть временных лет’ о язычестве на Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 29–39.
- , “История и сказка в ‘Повести временных лет,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 57 (2006) 60–78.
- , “Олег и Игорь в Новгородской первой летописи и ‘Повести временных лет,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 607–626.
- Smirnova, L. (Смирнова, Л.) “Текстовая организация погодных записей воинской тематики в Повести временных лет,” in: *Русская лексика: Словообразование. Язык художественной литературы* (Москва, 1985) 2–26.
- , *Синтаксические структуры текстов воинской тематики в ‘Повести временных лет’* (Ph.D. diss.; Москва, 1987).
- Sverdlov, M.B. (Свердлов, М.Б.) “Отбор и интерпретация исторической информации в ‘Повести временных лет,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 57 (2006) 50–59.
- Suhomlinov, M.I. (Сухомлинов, М.И.) *О древней русской летописи как памятнике литературном* (С.-Петербург, 1856).
- Timberlake, A. (Тимберлейк, А.) “К предыстории Повести временных лет и Хронографа по великому изложению,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 3 (33) (2008) 66–67.
- Tolochko, P.P. (Толочко, П.П.) *Русские летописи и летописцы X–XIII вв.* (С.-Петербург, 2003).
- , “О заглавии ‘Повести временных лет,’” *Ruthenica* 5 (2006) 248–251.

## Библиография

- , “Об источнике одной ошибки в географическом введении Повести временных лет: Кавказские, иначе Карпатские, горы,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 3 (29) (2007) 107–8.
- , “Редакция Повести временных лет игумена Сильвестра: историческая реальность или ученая фикция?” *Ruthenica* 7 (2008) 130–139.
- Творогов, О.В. (Творогов, О.В.) “Сюжетное повествование в летописях XI–XIII вв.,” in: *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 31–66.
- , “Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 28 (1974) 99–113.
- , “Повесть временных лет и Начальный свод: (Текстологический комментарий),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 30 (1976) 3–26.
- , *Лексический состав “Повести временных лет”*: (*Словоуказатели и частотный словник*) (Киев, 1984).
- , “Повесть временных лет,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 337–343.
- , “Существовала ли третья редакция ‘Повести временных лет?’” *In memoriam: Сборник памяти Я.С. Лурье* (С.-Петербург, 1997) 203–209.
- Valeev, G.K. (Валеев, Г.К.) *Антропонимия “Повести временных лет”* (Ph.D. diss.; Москва, 1982).
- Vedjushkina, I.V. (Ведюшкина, И.В.) “Название сторон горизонта в этногеографическом введении Повести временных лет и его источники,” *Восточная Европа в древности и средневековые: Контакты, зоны контактов и контактные зоны. XI чтения памяти В.Т. Пашуто* (Москва, 1999) 127–139.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “Повесть временных лет и Хронограф,” *Palaeoslavica* 15.2 (2007) 56–116.
- , “Толковая Палея и Повесть временных лет. Сюжет о ‘раздълении языка’,” *Ruthenica* 6 (2007) 37–85.
- , “Известия Повести временных лет о Любечском снeme 1097 г.: ошибочные чтения и интерпретации,” *Славяноведение* 2 (2009) 16–24.
- , “Текстология Повісті временних літ. Контрольні тексти:

## Библиография

- Книга Буття у Промові Філософа,” *Україна в Центрально-Східній Європі* (Вип. 11; Київ, 2011) 269–283.
- , “Избыточность военной топики в ‘Повести временных лет’ (сравнительный аспект),” in: *Восточная Европа в древности и средневековье* 24 (2012) 40–44.
- , “Дань в ранних славянских текстах: Восьмикнижие, Хроники Иоанна Малалы и Георгия Амартола, ‘Повесть временных лет,’” *Восточная Европа в древности и средневековье* 25 (2013) 42–47.
- , “Древнеславянский перевод Хроники Георгия Амартола в Повести временных лет и Новгородской первой летописи младшего извода,” in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 2 (56) (2014) 11–20.
- , “‘Старци’ и ‘старѣшины’ древнерусской летописи: свидетельства Повести временных лет и славянского Восьмикнижия,” *Славяноведение* 2 (2014) 3–14.
- , “Период княжения Владимира Святославича в ‘Повести временных лет’: стык эпох и нарративов,” in: *Восточная Европа в древности и средневековье* 26 (2014) 41–45.
- , “Ремесло историка в Повести временных лет. О влиянии переводных византийских хроник на летопись,” in: *Академик А. А. Шахматов: жизнь, творчество, научное наследие Сборник статей к 150-летию со дня рождения ученого* (ed. О. Н. Крылов, М. Н. Приемышев; С.-Петербург, 2015) 264–271.
- , “О хронографических источниках ‘Повести временных лет’ и времени появления древнерусских хронографов,” *Древнейшие государства Восточной Европы* 2013 (2016) 655–705.
- Зуков, Я.Г. (Зыков, Э. Г.) “Известия о Болгарии в ‘Повести временных лет’ и их источник,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 24 (1969) 48–53.

### Изборник Святослава 1073 года

(The Izbornik of 1073)

#### a. Тексты

Isbornik, Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 г.  
(С.-Петербург, 1880) (facsimile edition).

Isbornik, Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 г.

## Библиография

- с греческим и латинским текстами* (Чтения в Обществе истории и древностей российских, 4; С.-Петербург, 1882).
- Isbornik, *Изборник Святослава 1073 г.* (2 vols.; ed. Л.П. Жуковская; Москва, 1983).
- Kalajdovich, K. (Калайдович, К.) *Иоанн экзарх Болгарский* (Москва, 1824) 102–104, 133–136.
- Prohorov, G.M. (Прохоров, Г.М.) “Из Изборника 1073 года,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 2.136–167.
- Simeonov, *Симеонов сборник (по Светославовия препис от 1073 г.)* (2 vols.; София, 1991–1993).

### *b. Переводы*

- Jurchenko, A. (Юрченко, А.) “Изборник 1073 г.: интерпретация основных древнерусских философских терминов,” *Вопросы языкоznания* 2 (1988) 87–90.
- , “Из Изборника 1073 года,” in: *Златоструй: Древняя Русь X–XIII вв.* (ed. A.G. Kuz'min; Москва, 1990) 252–256.
- Prohorov, G.M. (Прохоров, Г.М.) “Из Изборника 1073 года,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 2.136–167.

### *c. Исследования*

- Barankova, G.S. (Баранкова, Г.С.) “Отрывок из сочинений Григория Богослова в Изборнике Святослава 1073 года,” *Palaeobulgarica/Stаробългаристика* 14.3 (1990) 49–56.
- , “Отрывок из Слова Григория Богослова в Изборнике Святослава 1073 года и Хронике Георгия Амартола,” in: *История русского языка и лингвистическое источниковедение* (Москва, 1987) 20–28.
- Barankova, G.S., Pichhadze, A.A. (Баранкова, Г.С., Пичхадзе, А.А.) “О некоторых языковых особенностях протографа Изборника Святослава 1073 г.,” *Изв. АН СССР. Серия литературы и языка* LXIX.5 (1990) 469–476.
- Bibikov, M.V. (Бибиков, М.В.) “Из истории культурных связей Византии и славян (Изборник Симеона–Изборник Святослава и его греческие прототипы),” in: *Материалы к VI международному конгрессу по изучению стран Юго-Восточной Европы (история, этнография)* (Москва, 1989) 18–27.
- , “Сравнительный анализ состава Изборника Святослава

## Библиография

- 1073 г. и его византийских аналогов,” *Византийский временник* 51 (1990) 92–102.
- , “Изборник Святослава 1073 г. и его византийские прототипы. Итоги и задачи изучения (историографический обзор),” in: *Древнейшие государства на территории СССР. Материалы и исследования. 1990 г.* (Москва, 1991) 204–218.
- , “Оxfordский список византийского прототипа ‘Изборника Святослава,’” *Византийский временник* 52 (1991) 168–170.
- , *Византийский прототип древнейшей славянской книги (Изборник Святослава)* (Ph.D. diss.; Москва, 1992).
- , “Рукописная традиция греческих списков прототипа Изборника Святослава 1073 г.,” *Византийский временник* 53 (1992) 106–123.
- , “Рукописная традиция греческих списков прототипа Изборника Святослава 1073 г.,” *Византийский временник* 54 (1993) 105–126.
- , “Библейские сюжеты в византийских, древнеславянских и других версиях флорилегия Анастасия Синаита,” in: *Славяне и их соседи* (5; Москва, 1994) 26–43.
- , *Византийский прототип древнейшей славянской книги: (Изборник Святослава 1073 г.)* (Москва, 1996).
- , “От ответов на вопросы Анастасия Синаита - к ‘Изборнику Святослава’ 1073 г.,” in: *Традиции и наследие христианского востока* (Москва, 1996) 127–158.
- , “Греческие списки прототипа Изборника Святослава 1073 г.,” in: *Рим, Константинополь, Москва: сравнительно-историческое исследование центров идеологии и культуры до XVII в.* (Москва, 1997) 153–179.
- Bil'djug, A.B. (Бильдюг, А.Б.) “Изборник Святослава 1073 г., Шестоднев Иоанна Экзарха Болгарского, Палея Толковая: о творении и устройстве человека,” *История и культура* 7 (2009) 7–16.
- Bondar', S.V. (Бондарь, С.В.) “К пониманию проблемы ‘человек-история-время’ в ‘Изборнике 1073 г.’ (Опыт реконструкции на основе фрагмента ‘О шестом псалме’),” in: *Человек и история в средневековой философской мысли русского, украинского и белорусского народов* (Киев, 1987) 69–87.
- , “Античное учение об элементах и некоторые антропологические воззрения в Изборнике Святослава 1073 г.,” in: *От-*

## Библиография

- ечественная общественная мысль эпохи средневековья (историко-философские очерки) (Киев, 1988) 125–133.
- , Философско-мировоззренческое содержание “Изборников” 1073–1076 (Киев, 1990).
- Bozhilov, I. (Божилов, И.) Цар Симеон Велики (893–927) (София, 1983).
- Danilov, V.V. (Данилов, В.В.) “Письма Исидора Пелусиота в Изборнике Святослава 1073 г.,” Труды Отдела древнерусской литературы 11 (1955) 335–341.
- Derzhavina, E.I. (Державина, Е.И.) “Культурные связи древнего Киева (Статья ‘О македонских месяцах’ в составе ‘Изборника Святослава’ 1073 г.),” in: Герменевтика древнерусской литературы (Сб. 5; Москва, 1992) 263–271.
- Elenski, I. (Еленски, И.) Редуцированные гласные в Святославовом изборнике 1073 года (Ph.D. diss.; Москва, 1955).
- Filaret (Филарет, митр.) “О русской риторике XI века,” Журнал Министерства народного просвещения февраль (1836) 233–235.
- Gavrjushin, E.K. (Гаврюшин, Е.К.) “‘Изборник Святослава’ 1073 г. и ‘Диалектика’ Иоанна Дамаскина,” Советское славяноведение 4 (1983) 94–96.
- Girshberg, V.B. (Гиршберг, В.Б.) “‘Козлърогъ’ в Изборнике Святослава 1073 г.,” in: Древнерусское искусство. Рукописная книга (Москва, 1972) 81–89.
- Gorskij, A., Nevostruev, K. (Горский, А., Невоструев, К.) Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки (отд. 2, ч. 2; Москва, 1859) 365–405.
- Ianova, K. (Иванова, К.) “За Хилендарския препис на първия Симеонов сборник,” in: Старобългарска литература (кн. 5; София, 1979) 57–96.
- , “Симеонов (Святославов) Сборник (Изборник) от 1073,” in: Старобългарска литература: Енциклопедичен речник (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 450–451.
- Ianova, K. et al. (Иванова, К., Турилов, А.А.) “Изборник 1073 г.,” Православная энциклопедия, 21.536–539.
- Izbornik, Изборник Святослава 1073 г. Сборник Статей (ed. Б.А. Рыбаков; Москва, 1977).
- Juhimenko, E.M. (Юхименко, Е.М.) “Список Изборника Святослава 1073 г. в библиотеке Выговского монастыря,” in:

## Библиография

- Лингвистическое источниковедение и история русского языка* (ed. А.М. Молдован; Москва, 2000) 233–242.
- Kamchatnov, A.M. (Камчатнов, А.М.) “Философская терминология в Изборнике Святослава 1073 г.,” *Русская Речь* 4 (1982).
- , “Текстологический анализ списков Изборника Святослава 1073 г.,” in: *Древнерусская литература: Источниковедение* (Ленинград, 1984) 5–19.
- , “Философская терминология Изборника Святослава 1073 года и ее перевод,” in: *Древнерусский литературный язык в его отношении к старославянскому* (Москва, 1987) 67–73.
- Kashirina, V.V. (Каширина, В. В.) *Источниковедческий и лингвистический аспекты изучения библейских цитат в Изборнике Святослава 1073 г.* (Ph.D. diss.; Москва, 1999).
- Kavrus, N.F. (Каврус, Н.Ф.) “Греческие списки протографа Изборника Святослава 1073 г. конца IX - первой половины X века (палеографический анализ),” *Византийский временник* 51 (1990) 103–105.
- Kopreeva, T.N. (Копреева, Т.Н.) “Из истории болгаро-русских книжных связей: К истории взаимосвязей текстов Изборников 1073 и 1076 гг.,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 1 (1980) 39–47.
- Krutova, M.S. (Крутова, М.С.) “Изборник Святослава и Златая Цепь (сопоставительный анализ),” in: *Традиции древнейшей славянской письменности и языковой культуры славян* (Москва, 1991) 53–64.
- Kyev, K.M. (Куев, К.М.) “Археографски бележки за распространението на Симеоновия (Святославовия) сборник в старите славянски литератури,” *Старобългарска литература* (кн. 5; София, 1979) 38–56.
- Kuskov, V.V. (Кусков, В.В.) “Святославов Сборник 1073 года,” *Древняя Русь* 1 (2000) 113–118.
- Levochkin, I.V. (Левочкин, И.В.) “Изборник Святослава и его славянский протограф,” *Старобългарска литература* (кн. 8; София, 1980) 46–49.
- , “Новый список Изборника 1073 г.,” in: *Памятники культуры: Новые открытия. 1980* (Москва, 1981) 7–11.
- , “Уваровский список Изборника 1073 г.,” *Советское славяноведение* 5 (1982) 91–94.

## Библиография

- , “Синодальный список Изборника Святослава,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 37 (1983) 150–156.
- , “Византийский энциклопедический сборник в Болгарии и на Руси,” in: *У истоков общности философских культур русского, украинского и болгарского народов* (Киев, 1983) 35–41.
- , “О естественнонаучном и философском содержании Изборника Святослава 1073 г.,” in: *Памятники науки и техники: 1982–1983* (Москва, 1984) 119–130.
- , “Изборник Святослава и русские сборники XV–XVII вв.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 40 (1985) 373–378.
- , “‘Отеческие книги’ и Изборник Святослава 1073 г.,” *Советское славяноведение* 6 (1985) 75–80.
- , “Изборник 1073 г.: энциклопедия или хрестоматия?” *Советское славяноведение* 5 (1988) 70–74.
- , “К вопросу о составителях протографа Изборника 1073 г.,” in: *Проблемы происхождения и бытования древнерусской письменности и литературы* (Нижний Новгород, 1995) 23–28.
- , “Изборник Святослава (Симеона) в отечественной историографии 80-х годов XX века,” in: *Письменная культура: источниковедческие аспекты истории книги* (Москва, 1998) 56–63.
- Lihachev, D.S. (Лихачев, Д.С.) “К вопросу о судьбе рукописи Изборника 1073 г. в XIV в.,” in: *Русско-болгарские фольклорные и литературные связи* (т. 1; Ленинград, 1976) 42–44.
- , “Судьба рукописи Изборника 1073 г. в XIV в.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 49 (1996) 297–299.
- Lihacheva, V.D. (Лихачева, В.Д.) “Художественное оформление Изборника Святослава 1073 г.,” in: *Византия и Русь* (Москва, 1989) 291–312.
- Lunt, H. “On the Izbornik of 1073,” *Harvard Ukrainian Studies* 7 (1983) 359–376.
- L'vov, A.S. (Львов, А.С.) “Исследование Похвалы великому князю Святославу и царю Симеону,” in: *История русского языка: Исследования и тексты* (Москва, 1982) 162–197.
- Masing, L. *Studien zur Kenntnis des Izbornik Svjatoslava vom Jahre 1073 nebst Bemerkungen zu den jüngeren Handschriften* (Diss.; Schnakenburg, 1886).
- Mihâila, Gh. “Две копии Симеонова сборника в Библиотеке Румынской Академии,” in: *Slovansko jazikoslovio: Nahtigalov zbornik* (Ljubljana, 1977).

## Библиография

- Mironova, T.L. (Миронова, Т.Л.) “Изборник Святослава 1073 года: реконструкция старославянского протографа,” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 12; Москва, 2005) 349–367.
- Nichik, V.M. (Ничик, В.М.) “Индексы запрещенных книг в Изборнике Святослава 1073 г. и ‘Кирилловой книге’ (1664),” in: *Отечественная общественная мысль эпохи средневековья (историко-философские очерки)* (Киев, 1988) 281–289.
- Novikova, O.L. (Новикова, О.Л.) “Изборник 1073 г. и ‘Ефремовский соборник о латынех,’” in: *Очерки феодальной России* (вып. 16; Москва; С.-Петербург, 2013) 51–152.
- Pejchev, B. (Пейчев, Б.) *Философският трактат в Симеоновия сборник* (София, 1977).
- , “Das Traktat von Presbyter Theodor von Raithu im ‘Изборник 1073 г.,’” in: *Славянские культуры и Балканы* (София, 1978) 100–102.
- , *Философский трактат в Симеоновом сборнике* (Киев, 1983).
- Pentkovskij, A.M. (Пентковский, А.М.) “Календарные понятия в Изборнике 1073 года и их наименования,” in: *Древнерусский литературный язык и его отношение к старославянскому* (Москва, 1987) 37–77.
- Rozenfel’d, A. (Розенфельд, А.) “Язык Святославова Изборника 1073 г.,” *Русский филологический вестник* 51 (1899) 152–197.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Юбилей ‘Изборника 1073 года,’” *Византийский временник* 37 (1976) 295–297.
- Rozov, N.N. (Розов, Н.Н.) “Старейший болгарский ‘Изборник’ и его русская рукописная традиция,” *Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка* 28.1 (1969) 75–78.
- , *Книга Древней Руси* (Москва, 1977) 20–24, 31–33.
- , “О датировке и локализации Кирилло-Белозерского списка Изборника царя Симеона,” in: *Русско-болгарские связи в области книжного дела* (Москва, 1981) 22–35.
- Shahovskaja, T., Loosme, I. (Шаховская, Т., Лоосме, И.) “Материалы по изучению Изборника Святослава в фонде Л. Мазинга,” *Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка* 37.5 (1978) 462–465.
- Shevyrev, S.P. (Шевырев, С.П.) *Поездка в Кирилло-Белозерский монастырь в 1847 г.* (ч. 2; Москва, 1850) 30–32.
- Sidorov, A.I. (Сидоров, А.И.) “Некоторые замечания по пово-

## Библиография

- ду изучения ‘Изборника Святослава 1073 г.’,” in: *Древнейшие государства на территории СССР: 1985* (Москва, 1986) 193–198.
- , “Творческое наследие Максима Исповедника в Древней Руси (на материале Изборника Святослава 1073 г.),” in: *Традиции древнейшей славянской письменности и языковая культура восточных славян* (Москва, 1991) 201–208.
- , “Федор Раифский и Федор Фаранский (По поводу одного из авторов Изборника Святослава 1073 г.),” in: *Древнейшие государства на территории СССР. Материалы и исследования. 1990 г.* (Москва, 1991) 135–167.
- Simonova, O.E. (Симонова, О.Е.) *Производные существительные со значением действия и лица в “Изборнике Святослава 1073 года”* (Ph.D. diss.; Москва, 1988).
- Slavova, T. (Славова, Т.) “Зодиакалните изображения в Симеоновия сборник (по Святославовия препис от 1073 г.),” *Препславска книжовна школа 2* (1997) 73–81.
- Tvologov, O.V. (Творогов, О.В.) “Изборник 1073 г.,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 194–196.
- Vladimirova, L.A. (Владимирова, Л.А.) “О некоторых языковых особенностях в Изборнике Святослава 1073 года,” in: *Древнерусский литературный язык в его отношении к старославянскому* (Москва, 1987) 62–67.
- Zhukovskaja, L.P. (Жуковская, Л.П.) “Загадки записи Изборника Святослава 1073 года,” in: *Древнерусский литературный язык в его отношении к старославянскому* (Москва, 1987) 45–62.

## Изборник Святослава 1076 года

(The Izbornik of 1076)

### a. Тексты

- Bobrov, V.A. (Бобров, В.А.) “К исправлению печатного текста Сборника 1076 г.,” *Русский филологический вестник* 47 (1902) 243–258; *Русский филологический вестник* 48 (1902) 469–476.
- Buslaev, F.I. (Буслаев, Ф.И.) *Историческая хрестоматия цер-*

## Библиография

- ковнославянского и древнерусского языков (Москва, 1861) 289–299.
- Golyshenko, V.S. et al. (Голышенко, В.С., Дубровина, В.Ф., Демьянов, В.Г., Нефедов, Г.Ф.) *Изборник 1076 г.* (Москва, 1965).
- Jagić, V. (Ягич, В.) *Сборник Святослава 1076 г.* (Варшава, 1894).
- Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Из Изборника 1076 года,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 2.406–479.
- Mushinskaja, M.S. (Мушинская, М.С.) et al. *Изборник 1076 года* (2-е изд.; 1–2.; Москва, 2009).
- Shimanovskij, V. (Шимановский, В.) *К истории древнерусских говоров: Исследование с приложением полного текста Сборника Святослава 1076 г.* (Варшава, 1887).
- , *Сборник Святослава 1076 г.* (2<sup>nd</sup> ed.; Варшава, 1894).
- b. Переводы*
- Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Из Изборника 1076 года,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 2.406–479.
- Veder, W.R. “The Izbornik of 1076,” in: W.R. Veder, *The Edificatory Prose of Kievan Rus'* (Harvard Library of Early Ukrainian Literature. English Translations, 6; Harvard, 1994) 3–118.
- c. Исследования*
- Abramovich, D. (Абрамович, Д.) “До питання про джерела Изборника Святослава 1076 року,” *Науковий збірник Ленінградського товариства дослідників української історії письменства та мови* (т. 2; Київ, 1929) 65–74.
- , “Ізборник Святослава 1076 року і патерики,” *Науковий збірник Ленінградського товариства дослідників української історії письменства та мови* (т. 3; Київ, 1931) 11–15.
- Adrianova-Peretc, V.P. (Адрианова-Перетц, В.П.) “Афоризмы Изборника 1076 г. и русские пословицы,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 25 (1970) 3–19.
- Arhangel'skij, A.S. (Архангельский, А.С.) *Творения отцов церкви в древнерусской письменности: Извлечения из рукописей и опыты историко-литературных изучений* (т. 1–2; Казань, 1889) 37–61; (т. 3; Казань, 1890) 81–83; (т. 4; Казань, 1890) 70–73, 195–198, 207–211, 227.

## Библиография

- Bobrov, V. (Бобров, В.) *История изучения Святославова сборника 1076 г.* (Казань, 1902).
- Bondar', S.V. (Бондарь, С.В.) “Древнерусский ‘Изборник 1076 года’ как источник изучения философской культуры Киевской Руси,” in: *Проблемы философии* (Вып. 56; Киев, 1982) 17–24.
- , *Философско-мировоззренческое содержание “Изборников” 1073–1076* (Киев, 1990).
- Budovnic, I.U. (Будовниц, И.У.) “‘Изборник’ Святослава 1076 г. и ‘Поучение’ Владимира Мономаха и их место в истории русской общественной мысли,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 10 (1954) 44–75.
- Bulanin, D.M. (Буланин, Д.М.) “Неизвестный источник Изборника 1076 г.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 44 (1990) 161–178.
- , “Изборник 1076 года и споры о национальных приметах в древнейших славянских переводах,” *Русская литература* 2 (2012) 3–30.
- Dubrovina, V.F. (Дубровина, В.Ф.) “О греческих параллелях к Изборнику 1076 г.,” *Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка* 22.2 (1963) 104–109.
- , “О привлечении греческих параллелей для прочтения переводных славяно-русских текстов,” *Исследования по лингвистическому источниковедению* (Москва, 1963) 36–44.
- Feder, U. (Федер, У.) “К изучению орфографии Изборника 1076 года и его автографа,” in: *Славянска палеография и дипломатика* (Sibal, 1985) 145–166.
- Freydank, D. “Interpretation einer griechisch-kirchenlawischen Übersetzung im Изборник von 1076,” *Zeitschrift für Slawistik* 12.1 (1967) 38–48.
- Ivanova, K. (Иванова, К.) “Изборник от 1076,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петкова; Велико Търново, 2003) 211–212.
- Jakovlev, V.A. (Яковлев, В.А.) *К литературной истории древнерусских сборников: Опыт исследования Измарагда* (Одесса, 1893) 10, 14, 20, 30–39.
- Kopreeva, T.N. (Копреева, Т.Н.) “Новые данные для изучения текста Изборника 1076 г.,” in: *Проблемы источниковедческого изучения рукописных и старопечатных фондов* (Ленинград, 1979) 92–112.

## Библиография

- , “Из истории болгаро-русских книжных связей: (К истории взаимосвязи текстов Изборника 1073 и 1076 гг.),” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 1 (1980) 39–47.
- Krutova, M.S. (Крутова, М.С.) “Изборник Святослава и Златая Цепь (сопоставительный анализ),” in: *Традиции древнейшей славянской письменности и языковой культуры славян* (Москва, 1991) 53–64.
- Kuskov, V. (Кусков, В.) “Поэтическая фразеология ‘Изборника’ 1076 г.,” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 1; Москва, 1989) 52–75.
- Lépissier, J. “Une source de l’Izbornik de 1076,” *Revue des études slaves* 45 (1966) 39–47.
- , “Quelques passages de l’Izbornik de 1076 avec leur source grecque,” *Byzantinoslavica* 24.1 (1973) 28–32.
- Lihachev, D.S. (Лихачев, Д.С.) “Назначение Изборника 1076 г.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 44 (1990) 179–184.
- Lunt, H.E. “On the Izbornik of 1076,” in: *Unbegau Festschrift* (New York, 1968) 69–77.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) “К вопросу об источниках ‘Изборника 1076 г.,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 321–328.
- , “К изучению лексики ‘Изборника 1076 г.,’” *Русская историческая лексикология и лексикография* (Ленинград, 1972) 3–12.
- , “К изучению источников ‘Изборника 1076 г.’ в связи с проблемой установления места древнеславянского перевода,” in: *Исследование языка художественных произведений* (Куйбышев, 1975) 152–155.
- , “О некоторых источниках ‘Изборника 1076 г.’ в связи с вопросом о происхождении их переводов,” in: *Культурное наследие Древней Руси: Истоки, становление, традиции* (Ленинград, 1976) 34–38.
- , “Взаимоотношения Изборника 1073 г. с Изборником 1076 г.,” in: *Изборник Святослава 1073 г.* (Москва, 1977) 90–99.
- , “Новое об источниках ‘Изборника 1076 г.,’” *Вестник ЛГУ. История, языкознание, литература* 1 (1978) 60–69.
- , “‘Поучение’ Владимира Мономаха и ‘Изборник 1076 г.,’” *Вестник ЛГУ. История, языкознание, литература* 4 (1980) 104–106.

## Библиография

- Mirochnik, E. Sh. (Мирочник, Е.Ш.) “Склонение имен существительных в ‘Изборнике 1076 года,’” *Научные труды Ташкентского университета* 317 (1967) 15–47.
- Moiseeva, G.N. (Моисеева, Г.Н.) “Из истории ‘Изборника 1076 г.,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 33 (1977) 369–375.
- , “Ізборник із зібрання М. М. Щербатова,” in: *Літературна спадщина Київської Русі і українська література XVI–XVIII ст.* (Київ, 1981) 36–43.
- Mushinskaja, M.S. (Мушинская, М.С.) *Изборник 1076 года: текстология и язык* (С.-Петербург, 2015).
- Popov, N.P. “L’Isbornik de 1076, dit de Svjatoslav, comme monument littéraire,” *Revue des études slaves* 14.1–2 (1934) 5–25.
- , “Les auteurs de l’Izbornik de Svjatoslav de 1076,” *Revue des études slaves* 15.3–4 (1935) 210–223.
- Rozov, N.N. (Розов, Н.Н.) “Изборник 1076 года как памятник истории русской книги,” *Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка* 35.6 (1976) 545–554.
- , “Старейшая русская книга для чтения,” *Вопросы истории* 12 (1976) 208–211.
- , “Как ‘сделана’ вступительная статья ‘Изборника 1076 г.’: (К 900-летию памятника),” in: *Культурное наследие Древней Руси: Истоки, становление, традиции* (Ленинград, 1976) 42–46.
- , *Книга Древней Руси XI–XIV вв.* (Москва, 1977) 23–34.
- Sazonova, L.I. (Сазонова, Л.И.) “Ритмико-синтаксические элементы в ‘Изборнике 1076 г.,’” in: *Культурное наследие Древней Руси. Истоки, становление, традиции* (Ленинград, 1976) 38–42.
- Semenov, V. (Семенов, В.) “Греческий источник изречений Исихия,” *Журнал Министерства народного просвещения* июль (1893) 84–93.
- Schpektrova, T.V. (Шпектрова, Т.В.) “Научная конференция посвященная 900-летию Изборника 1076 г.,” in: *Археографический ежегодник за 1976 год* (Москва, 1977) 317.
- Shevchenko, I. “On Some Sources of Prince Svjatoslav’s Izbonik of the Year 1076,” in: *Orbis scriptus: D. Tschizewski zum 70. Geburtstag* (München, 1966) 723–728.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) *Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности* (Москва, 1904).

## Библиография

- Творогов, О.В. (Творогов, О.В.) “Изборник 1076 г.,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 196–198.
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “Изборник 1076 г.,” *Православная энциклопедия*, 21.539–540
- Veder, W. “Der bulgarische Ursprung des Izbornik von 1076,” *Kirillo-Методиевски студии* 10 (1995) 82–87.
- Velcheva, B. (Велчева, Б.) “Изборникът от 1076 г. като източник на данни за историята на българския език,” in: *Старобългарска литература* (кн. 5; София, 1979) 97–100.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “Христианское мироощущение древнерусского книжника: (Опыт исследования ‘Стословца Генадия’ в Изборнике Святослава 1076 года),” in: *Mediaevalia Ucrainica* (т. 2; Киев, 1993) 5–29.
- Widnäs, M. “Der ‘Sbornik Svjatoslava’ von Jahre 1076,” *Geschichte der Ost- und Westkirche in ihren wechselseitige Beziehungen* (Wiesbaden, 1967) 84–86.
- Withman, R.H. “A Textological Note on the Izbornik,” *Die Welt der Slaven* 12.1 (1967) 67–79.
- Zhekova, L. (Жекова, Л.) “За правописа на двама преписвачи в Изборника от 1076 г.,” in: *Старобългарска литература* (кн. 5; София, 1979) 107–109.

## Изборник XIII в. (Izbornik of XIII Century)

### a. Тексты

Wałtrowska, H. *The Izbornik of the XIII cent.* (Cod. Leningrad, GPB, Q.p.I.18) (Полата кънигописъна, 19/20; Nijmegen, 1987).

### c. Исследования

Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “К истории русской переводческой школы XII в.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 41 (1988) 155, 157–158, 181, 182, 186–188.  
—, *Текстология славянской Библии* (С.-Петербург, 1999) 40–41, 73, 76, 178–179.

Babickaja, M.B. (Бабицкая, М.Б.) “Источники Изборника XIII в. (Cod. St. Petersburg, GPB, Q.n.1.18),” *Byzantinoslavica* 56.3 (1995) 631–635.

## Библиография

- Bulanin, D.M. (Буланин, Д.М.) *Античные традиции в древнерусской литературе XI-XVI вв.* (Мюнхен, 1991) 157–158.
- Feder, U. (Федер, У.) “Мелецкий сборник и история древнеболгарской литературы,” *Старобългаристика* 6.3 (1982) 154–165.
- Istrin, M.V. (Истрин, В.М.) “К вопросу о ‘Сне царя Иоаса.’ По поводу статьи проф. Мочульского,” *Журнал Министерства народного просвещения* февраль (1898) 306–307.
- Kalajdovich, K.F. (Калайдович, К.Ф.) *Иоанн экзарх Болгарский* (Москва, 1824) 193–195.
- Kovtun, L.S. (Ковтун, Л.С.) *Русская лексикография эпохи средневековья* (Москва-Ленинград, 1963) 1–154, 398–399, 418–420.
- Lavrovskij, P.A. (Лавровский, П.А.) “Описание семи рукописей С.-Петербургской Публичной библиотеки,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 4.3 (1858) 17–24.
- Mitani, K. “The Dream of King Jehoash: A Textual Analysis,” *Scrinium* 14 (2018) 298–317.
- Mochul’skij, V.N. (Мочульский, В.Н.) *Следы народной Библии в славянской и древнерусской письменности* (Одесса, 1893) 113–114, 134–143.
- , “Сон царя Иоаса,” *Русский филологический вестник* 37 (1897) 97–113.
- Nikol’skij, N. (Никольский, Н.) *О литературных трудах митрополита Клиmenta Смолятича, писателя XII в.* (С.-Петербург, 1892).
- , *Речь тонкословия греческого: Русско-греческие разговорники XV-XVI вв.* (С.-Петербург, 1896) 69–77, 169–172.
- Petrov, A.N. (Петров, А.Н.) *Апокрифическое пророчество царя Соломона о Христе находящееся в пространном житии св. Константина Философа по списку XIII века* (С.-Петербург, 1894).
- Ponyrko, N.V. (Понырко, Н.В.) *Эпистолярное наследие Древней Руси XI-XIII вв.* (С.-Петербург, 1992) 98–101.
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “Древнейшие отрывки пространного Жития Кирилла (Константина) Философа,” in: *Балканы в контексте Средиземноморья: Проблемы реконструкции языка и культуры: Тезисы и предварительные материалы к симпозиуму* (Москва, 1986) 99–100.
- , “Изборник XIII в.,” in: *Православная энциклопедия*, 21.540–541.

## Библиография

Vladimirov, P.V. (Владимиров, П.В.) *Критико-библиографические заметки об изданиях и исследованиях по русской словесности за 1892 г.* (Киев, 1893) 2–13.

Wątróbska, H. “Starosłowiański ‘Izbornik’ XIII w.,” *Zeszyty naukowe Wydziału humanistycznego: Sławistyka* 6 (1992) 363–393.

### Александрия Хронографическая (Alexandria Chronographica)

#### a. Тексты

Aleksandria, “Александрия,” in: *Изборник: (Сборник произведений литературы Древней Руси)* (Москва, 1969) 236–279.

Istrin, V. M. (Истрин, В.М.) *Александрия русских хронографов: Исследования и текст* (Москва, 1893).

Sofijska, Софијска илустрирована Александрида. Фототипско изздание (Београд, 1987).

#### b. Переводы

Deleva, A. (Делева, А.) *Животът на Александър Македонски. Александрия. Хронографска редакция* (София, 1994).

Medvedev, Ju.M. (Медведев, Ю.М.) *Сказания о чудесах* (т. 1; Москва, 1990) 111–117.

#### c. Исследования

Aleksandr, *Александр Великий в легендах и исследованиях Востока и Запада* (ed. Е.В. Косолобова; Москва, 2000).

Anisimova, O.A. (Анисимова, О.А.) “Александрия Хронографическая,” in: *Литература и культура Древней Руси: Словарь-справочник* (ed. В.В. Кусков; Москва, 1994) 9–10.

Bertel’s, E.Je. (Бертельс, Е.Э.) *Роман об Александре и его главные версии на востоке* (Москва-Ленинград, 1948).

Botvinnik, N.M. (Ботвинник, Н.М.) “‘Роман об Александре.’ Рукописная традиция и история изучения текста,” *Byzantinorossica* 2 (2003) 49–67.

Chumakova, T.V. (Чумакова, Т.В.) “Сюжет ‘Вознесение Александра Македонского на небо’ в древнерусской культуре,” *Вестник СПбГУ* 17.2 (2014) 103–107.

Gaevs’kij, S. (Гаевский, С.) *Александрия в давній українській літературі* (Київ, 1929).

Guimon, T. (Гимон, Т.) *Историописание раннесредневековой Ан-*

## Библиография

- глии и Древней Руси. Сравнительное исследование (Москва, 2012) 192–3.
- Isachenko, T.A. (Исаченко, Т.А.) “‘Александрия’ Чудова монастыря под № 51/353, сер. XV в. Особенности перевода и языка,” *Сибирский филологический журнал* 3 (2008) 113–119.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Один только перевод Псевдокаллисфена, а древнеболгарская энциклопедия Х в. – мнимая,” *Византийский временник* 10.1–2 (1903) 1–30.
- , *Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе* (т. 2; Петроград, 1922) 399–404.
- Jonova, M. (Йонова, М.) “Александрия,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 25–26.
- Kinzhalov, R.V. (Кинжалов, Р.В.) *Политическая и социальная направленность повести “О жизни Александра Македонского” (Версия А)* (Ph.D. diss.; Ленинград, 1955).
- Kopylenko, M.M. (Копыленко, М.М.) “Из исследований о языке славянских переводов памятников византийской литературы. (Гипотакт. конструкции славяно-русского перевода ‘Александрии’),” *Византийский временник* 16 (1959) 82–91.
- Koroleva, E.M. (Королева, Е.М.) “Рассказ о брахманах в древнерусской и латинской версиях Романа об Александре,” *Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета* 30.4 (2012) 41–58.
- Korolevich, S.A. (Королевич, С.А.) *Сравнительно-исторический анализ словарного состава “Александрии” старобелорусской и старорусской редакции* (Ph.D. diss.; Минск, 1988).
- Miletich, L. (Милетич, Л.) *Една българска Александрия от 1810 год* (Български старини, 13; София, 1936).
- Morozov, B.N. (Морозов, Б.Н.) “Царь Александр Македонский и князь Михаил Скопин-Шуйский. Две рукописи ‘Александрии’ с продолжением эпохи Смутного времени,” *Библиотековедение* 65.6 (2016) 649–660.
- Novikov, V.I. (Новиков, В.И.) *Все шедевры мировой литературы в кратком изложении. Сюжеты и характеры. Русский фольклор. Русская литература XI–XVIII веков. Энциклопедический словарь* (Москва, 1998) 179–186.
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) “К вопросу об Ипатьевской летописи,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 31.1 (1926) 106, 115–117.

## Библиография

- , *Переводные повести феодальной Руси и Московского государства XII—XVII вв.* (Ленинград, 1934) 9–25.
- Shahmatov, A.A. (Шахматов, А.А.) “Древнеболгарская энциклопедия X в.,” *Византийский временник* 7.1–2 (1900) 18–31.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) *Од средневековната книжевност* (Скопје, 1976) 157–161.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Беллетристические элементы в переводном историческом повествовании XI—XIII вв.,” in: *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 130–141.
- , *Древнерусские хронографы* (Ленинград, 1975) 85–88.
- , “Александрия Хронографическая,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 35–37.
- , “Александрия,” in: Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.), *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 12–13.
- , *Летописец Еллинский и Римский* (2 vols.; С.-Петербург, 1999–2001) 2.160–162.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “Іменав ‘АлександріїХронографічній.’ Кругозір укладачів Іудейського і Троїцького хронографів,” *Записки Наукового товариства ім. Шевченка CCLVI* (2008) 50–76.
- , “Александрия Хронографическая в Троицком хронографе,” *Palaeoslavica* 16.1 (2008) 103–147; *Palaeoslavica* 17.1 (2009) 165–21; *Palaeoslavica* 18.2 (2010) 155–206; *Palaeoslavica* 19.2 (2011) 149–200.
- , “Заимствования из Хроники Иоанна Малалы и Александрии Хронографической в Повести временных лет,” *Древняя Русь* 3 (33) (2008) 15–16.
- , “О происхождении Александрии Хронографической Троицкого хронографа и Еллинского и Римского Летописца второй редакции,” *Russica Romana* 15 (2008) 9–28.
- , “‘Литредакция’ Летописи (о вставках из Александрии Хронографической в Киевском своде XII в.),” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 13; Москва, 2008) 425–446.
- , “‘Вшествіє в Єрусалим’ Олександра Македонського. Хроніка Георгія Амартола в Александрії Хронографічній,” *Український історичний журнал* 5 (2011) 162–178.
- Wesselofsky, A. “Zur bulgarischen Alexandersage,” *Archiv für slavische Philologie* 1 (1875) 608–611.

## Библиография

### Александрия Сербская (Serbian Alexandria)

#### a. Тексты

- Aleksandria, *Александрия* (Изд. Общество любителей древней письменности, вып. 1 и 2; С.-Петербург, 1880, 1887).
- Aleksandria, “Александрия,” in: *Древнерусская литература. Хрестоматия* (ed. Н.И. Прохоров; Москва, 2005) 83–92.
- Bolotina, N.Ju. (Болотина, Н.Ю.) et al. *Александрия. Жизнеописание Александра Македонского* (Москва, 2005).
- Botvinnik, N.M., Lur’е, Ja.S., Tvorogov, O.V. (Ботвинник, Н.М., Лурье, Я.С. и Творогов, О.В.) *Александрия: Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV в.* (Москва-Ленинград, 1965).
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *История сербской Александрии в русской литературе* (Одесса, 1909).
- Jagić, V. (Ягич, В.) *Život Aleksandra Velikoga* (Zagreb, 1871).
- Marinković, R., Jerković V. (Маринковић, Р., Јерковић, В.) *Српска Александрида* (Београд, 1985).
- Mitsakis, K. *Der byzantinische Alexanderroman nach dem Codex Vind. theol. gr. 244* (Miscellanea Byzantina Monacensia, 7; München, 1967).
- Novaković, S. (Новаковић, Ст.) *Приповетка о Александру Великом у старој српској књижевности* (Београд, 1878).
- Vaneeva, E.I. (Ванеева, Е.И.) “Александрия,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. 2-я пол. XV в.* (Москва, 1982) 22–172.
- , “Александрия,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 8.14–149.
- Wesselofsky, A. “Die Wunderepisode der mittelgriechischen Alexandreis,” *Archiv für slavische Philologie* 11 (1882) 327–343.

#### b. Переводы

- Medvedev, Ju.M. (Медведев, Ю.М.) *Сказания о чудесах* (т. 1; Москва, 1990) 118–129.
- Vaneeva, E.I. (Ванеева, Е.И.) “Александрия,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. 2-я пол. XV в.* (Москва, 1982) 22–173.
- , “Александрия,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Би-*

## Библиография

*библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 8.14–149.

### c. Исследования

- Afanas'eva, E.V. (Афанасьева, Е.В.) “К вопросу о связях древнегреческой, среднегреческой и сербской редакций Романа об Александре Македонском,” in: *Древнерусская литература. Источниковедение* (Ленинград, 1984) 31–44.
- Botvinnik, N.M. (Ботвинник, Н.М.) “‘Роман об Александре.’ Рукописная традиция и история изучения текста,” *Byzantinorossica* 2 (2003) 49–67.
- Capaldo, M. “Recensioni,” *Ricerche slavistiche* 20–21 (1973–1974) 359–369.
- Gleixner, H.J. *Das Alexanderbild der Byzantiner* (München, 1961).
- Harkavy, A.Ja. (Гаркави, А.Я.) *Неизданная версия романа об Александре* (С.-Петербург, 1892).
- Istoki, *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 320–359.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Иверский список среднегреческой Александрии,” *Византийский временник* 6.1–2 (1899) 96.
- , “К истории заимствованных слов и переводных повестей,” *Летопись Историко-филологического общества при Новороссийском университете* 13 (1905) 175–186.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Мелкие тексты и заметки по старинной южнославянской и русской литературе,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 22.1 (1917) 27–84.
- Jagić, V. (Ягич, В.) *Historija kniževnosti naroda hrvatskoga i srpskoga* (Zagreb, 1867) 94–97.
- , “Ein Beitrag zur serbischen Annalistik mit literaturgeschichtlicher Einleitung,” *Archiv für slavische Philologie* 2 (1877) 1–110.
- Jerković V. (Јерковић, В.) *Српска Александрида* (Београд, 1983).
- Jonova, M. (Йонова, М.) “Александрия,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 25–26.
- Kirillin, V.M. (Кириллин, В.М.) *Символика чисел в литературе Древней Руси* (С.-Петербург, 2000) 89–99.
- Lur'e, Ja.S. (Лурье, Я.С.) “‘Мировые сюжеты’ средневековой беллетристики в русской и южнославянской литературах,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 23 (1968) 16–26.

## Библиография

- Marinković, R. (Маринковић, Р.) *Српска Александрида: Историја основног текста* (Београд, 1969).
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) *Переводные повести феодальной Руси и Московского государства XII—XVII вв.* (Ленинград, 1934) 22–25.
- Petrov, A.E. (Петров, А.Е.) “‘Александрия Сербская’ и ‘Сказание о Мамаевом побоище,’” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 2 (2005) 54–64.
- Pfister, F. “Alexander der Grosse in byzantinischen Literatur und in neugriechischen Volksbüchern,” in: *Probleme der neugriechischen Literatur* (Bd. 3; Berlin, 1960) 112–113.
- Postnikov, V.V. (Постников, В.В.) “Образ Александра Македонского в русской материальной культуре.” *Вестник ДВО РАН* 3 (2006) 141–147.
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) “Русские редакции средневековых сказаний об Александре,” *Отечественные записки* 102.11 (1855) 1–44.
- Snegirev, I. (Снегирев, И.) *Отрывки чешской поэмы об Александре Македонском* (Казань, 1877).
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) *Из истории заимствованных слов и переводных повестей* (Киев, 1904).
- , “К истории заимствованных слов и переводных повестей,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 10.2 (1905) 140–145.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.), “Александрия,” in: Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.), *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 12–13.
- Vaneeva, E.I. (Ванеева, Е.И.) “К истории текста Сербской Александрии в России,” in: *Древнерусская книжность: Резюме докладов конференции молодых специалистов* (Ленинград, 1975) 6–7.
- , “К изучению истории текста Сербской Александрии: (На материале ленинградских списков XV–XVII вв.),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 30 (1976) 114–123.
- , “О едином происхождении русских списков Сербской Александрии,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 34 (1979) 152–161.
- , “Киевский список Александрии XVI в.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 33 (1979) 288–292.

## Библиография

- , *История Сербской Александрии в России* (Ph.D. diss.; Ленинград, 1980).
- , “Селевк и Филон в Сербской Александрии,” in: *Источниковедение литературы Древней Руси* (Ленинград, 1980) 92–95.
- , “Русские списки Сербской Александрии XV–XIX вв.: (Из ленинградских и московских собраний),” in: *Русская и армянская средневековые литературы* (Ленинград, 1982) 57–69.
- , “Александрия Сербская,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.21–25.
- Veselov, F.N. (Веселов, Ф.Н.) “О некоторых связях между иллюстрациями русских лицевых списков Александрии Сербской и лицевых списков Сказания о Мамаевом побоище,” *Rossica Antiqua* 13 (2016) 70–98.
- , “Дублинский лицевой список Сербской Александрии,” *Rossica Antiqua* 15 (2017) 98–121.
- , “На разных концах Европы: две рукописи Сербской Александрии, хранящиеся в Дублине и Санкт-Петербурге. К вопросу появления Барсовской группы лицевых списков памятника,” *Вестник Екатеринбургской духовной семинарии* 26.2 (2019) 189–208.
- Veselovskij, A.N. (Веселовский, А.Н.) *Из истории романа и повести* (вып. 1; С.-Петербург, 1886).
- , *Новые данные для истории романа об Александре* (С.-Петербург, 1892).
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 275–277; 285–292.

## Торжественник (Torzhestvennik)

### c. Исследования

- Antoshina, S.A. (Антошина, С.А.) “История минейных уставов на Руси и минейные торжественники,” in: *Из истории и культуры средневековья* (С.-Петербург, 1991) 5–13.

## Библиография

- Belous, A.A. (Белоус, А.А.) “Язык минейного Торжественника (нач. XV в.) из собрания Библиотеки Академии наук,” in: *Тéхнη γραμμatiκή: (искусство грамматики)* (Вып. 2; Новосибирск, 2006) 103–109.
- , “Варьирование в близкородственных списках минейного Торжественника,” in: *Материалы XLV Международной научной студенческой конференции “Студент и научно-технический прогресс.” Языкоzнание* (Новосибирск, 2007) 108–111.
- , “Списки Торжественника XV века: традиция и новации в языке,” *Вестник НГУ. Сер.: История, филология* 7.2 (2008) 59–64.
- , “Минейный Торжественник начала XV века (БАН-8): особенности языка,” in: *Древнерусское духовное наследие в Сибири: научное изучение памятников традиционной русской книжности на востоке России* (Т. 2; Новосибирск, 2008) 61–69.
- , “Состав Торжественника из собрания рукописей Н. С. Тихонравова,” in: *Тéхнη γραμμatiκή: (искусство грамматики)* (Вып. 3; Новосибирск, 2008) 32–79.
- , “Фонетические и морфологические особенности минейного Торжественника н. XV века,” in: *Судьбы языков: вопросы внешней и внутренней истории* (Москва, 2008) 101–107.
- , “Отражение динамики церковнославянского языка в близкородственных списках Торжественника,” *Вестник НГУ. Сер.: История, филология* 8.2 (2009) 3–9.
- , “Модификация состава и языка минейного Торжественника в списках новой редакции,” in: *Сибирь на перекрестье мировых религий: материалы четвертой межрегиональной конференции* (Новосибирск, 2009) 93–97.
- , *Динамические процессы в родственных списках минейного Торжественника XV века* (Ph.D. diss.; Томск, 2009).
- Chertorickaja, T.V. (Черторицкая, Т.В.) “Торжественник из собрания ИИФиФ: (Опыт описания сборника постоянного состава),” in: *Источниковедение и археография Сибири* (Новосибирск, 1977) 162–198.
- , “Древнерусский литературный сборник ‘Торжественник’ (историко-типологическая характеристика),” in: *Вопросы сюжета и композиции* (Горький, 1978) 18–28.
- , “О составе минейных Торжественников XV–XVI вв.,” in:

## Библиография

- Сибирская археография и источниковедение* (Новосибирск, 1979) 13–27.
- , *Торжественник – памятник русской литературы конца XIV–XVI в.: Литературная история сборника* (Ph.D. diss.; Москва, 1979).
- , “О начальных этапах формирования древнерусских литературных сборников ‘Златоуст’ и ‘Торжественник’ (триодного типа),” in: *Источниковедение литературы Древней Руси* (Ленинград, 1980) 96–114.
- , “Агиография русских минейных Торжественников конца XIV–XV вв.,” in: *Вопросы сюжета и композиции* (Горький, 1980) 5–18.
- , “К вопросу о литературной истории древнерусского минейного Торжественника,” in: *Древнерусская рукописная книга и ее бытование в Сибири* (Новосибирск, 1982) 5–27.
- , “Древнерусская агиография минейных торжественников XVI – нач. XVII вв.,” in: *Вопросы сюжета и композиции* (Горький, 1982) 21–29.
- , “Уставные чтения: Четыре сборники Древней Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 39 (1985) 236–238.
- , “Об эволюции древнерусского минейного Торжественника в XVI– нач. XVII в.,” in: *Литература и классовая борьба эпохи позднего феодализма в России* (Новосибирск, 1987) 15–24.
- , “Торжественник,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.432–435.
- , “Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV–XVII вв.,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг* (Вып. 3, ч. 2; Москва, 1990) 329–381.
- Druzhinin, V. (Дружинин, В.) “Поморский торжественник,” in: *Сергею Федоровичу Платонову. Ученики, друзья и почитатели* (С.-Петербург, 1911) 34–55.
- Georgieva, T. (Георгиева, Т.) “Слово за Рождество Христово в състава на минейния Тържественик от XII век,” in: *Преславска книжовна школа* 12 (2012) 283–304.
- , *Старобългарското речниково богатство в Златоструй с Тържественик от XII век* (Русе, 2013).

## Библиография

- , “Тържественик от XII век,” in: *Известия на научен център “Св. Дазий Доростолски”* 7 (2013) 241.
- , “За състава и редакцията на Златоструй с Тържественик от XII век (ркп. РНБ, Ф.П.1.46),” in: *Юбилеен сборник в чест на 60-годишнината на проф. Веселин Панайотов* (Шумен, 2015).
- Kon'shina, O.G. (Конышина, О.Г.) “Разночтения в двух повторяющихся Словах на Воздвижение Креста, входящих в состав Минейного Торжественника Бан, ф. 39, 21.4.4. (Нов. 928),” *Вестник Томского государственного университета* 397 (2015) 24–26.
- Lonchakova, G.A. (Лончакова, Г.А.) “Старообрядческий пятидесятый Торжественник древнерусской традиции: материалы к изучению,” *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: история, филология* 11.2 (2012) 130–137.
- , “Триодный торжественник особого состава: описание,” in: *Рукописи, старопечатные и редкие книги в собраниях России* (Москва, 2018) 129–168.
- Novikova, O.L. (Новикова, О.Л.) “Минейный Торжественник кирилло-белозерского монастыря: источники, датировка и атрибуция,” in: *Каптеревские чтения. Россия, Византия, Христианский Восток. Институт всеобщей истории РАН* 11 (2013) 5–16.
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) *Сборники Златоуст и Торжественник* (Памятники древней письменности и искусства, 158; С.-Петербург, 1905) 9–19.
- Panin, L.G. (Панин, Л.Г.) “К анализу содержательных различий в списках древнерусских сборников тождественного состава,” in: *Литература и классовая борьба эпохи позднего феодализма в России* (Новосибирск, 1987) 25–42.
- , *Лингвотекстологическое исследование минейного Торжественника рукописи XIV-XVI вв.* (Новосибирск, 1988).
- , “Предварительные сведения о составе списков минейного Торжественника (рукописи XIV-XVI вв.),” in: *Редкая книга в дореволюционной Сибири: Фонды редких книг и рукописей сибирских библиотек* (Новосибирск, 1988) 164–196.
- , “Похвальное слово Михаилу и Гавриилу Клиmenta Охридского в списках Торжественника,” in: *Общественное сознание, книжность, литература периода феодализма* (Новосибирск, 1990) 150–155.

## Библиография

- , “Предварительные сведения о составе списков минейного Торжественника (рукописи XIV–XVI вв.) декабрь–февраль,” in: *Редкая книга в дореволюционной Сибири: Читательские интересы сибиряков* (Новосибирск, 1990) 169–196.
- , *Минейный торжественник в истории русского литературного языка: (Лингвотекстологическое исследование списков XIV–XVI вв.)* (Ph.D. diss.; Ленинград, 1991).
- Sergeev, A.G. (Сергеев, А.Г.) “Триодный Торжественник начала XV в. из собрания Н.В. Тимофеева по 13,” in: *Материалы и сообщения по фондам отдела рукописей БАН Российской академии наук; Библиотека Российской академии наук* (С.-Петербург, 2013) 74–80.
- Spasova, M.A. et al. (Спасова, М.А., Пигин, А.В.) “Торжественник конца XV – начала XVI века из собрания национального архива республики Карелия,” *Ученые записки Петрозаводского государственного университета* 142.5 (2014) 61–72.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Сборники устойчивого состава,” in: O.B. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 177–178.
- Volkova, T.F. (Волкова, Т.Ф.) “Два апокрифа из Торжественника, составленного печорским книжником И.С. Мяндиным,” *Вестник Сыктывкарского университета. Серия гуманитарных наук* 2 (2013) 20–35.

## Пролог (Prologos)

### a. Тексты

- Davydova, S.A. (Давыдова, С.А.) “Из Пролога,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 2.388–405.
- Demin, A.S. (Демин, А.С.) *Литературный сборник XVII в.— Пролог* (Москва, 1978).
- Prolog, Пролог (Москва, 1641–1643).
- Prolog, Пролог по рукописи Публичной библиотеки Погодинского древлехранилища № 58 (вып. 1, 2; С.-Петербург, 1916, 1917).
- Прокопенко, Л.В. (Прокопенко, Л.В.) et al. *Славяно-русский Пролог по древнейшим спискам. Синаксарь (житийная часть Про-*

## Библиография

- лога краткой редакции) за сентябрь–февраль (Т. 1–2; Москва, 2010–2011).
- Slavjano, “Славяно-русский Пролог,” in: *Памятники древнерусской церковно-учительной литературы* (вып. 2, 4; С.-Петербург, 1896, 1898).
- b. Переводы*
- Prokof'ev, N.I. et al. (Прокофьев, Н.И.) *Древнерусская притча* (Москва, 1991) 53–67.
- c. Исследования*
- Abramovich, D.I. (Абрамович, Д.И.) “О Спасо-Прилуцком Прологе Санкт-Петербургской Духовной академии,” in: *Новый сборник статей по славяноведению* (С.-Петербург, 1905) 282–288.
- Begunov, Ju.K. (Бегунов, Ю.К.) *Козма Пресв iter в славянских литературах* (София, 1973) 41–50, 58–74.
- Bubnov, N.Ju. (Бубнов, Н.Ю.) “Славяно-русские Прологи,” in: *Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (вып. 1; Москва, 1973) 274–296.
- Chistjakova, M.V. (Чистякова, М.В.) “Проект создания каталога церковнославянских прологных текстов: сентябрь,” *Slavistica Vilnensis* 51.2 (2002) 173–184.
- , “О трех ново выявленных списках Псковской редакции Простого пролога,” *Slavistica Vilnensis* 53.2 (2004) 155–160.
- , “К уточнению относительной хронологии 1-й и 2-й редакций Простого пролога,” *Palaebulgarica/Старобългаристика* 3 (2008) 52–70.
- , *Текстология вильнюсских рукописных прологов: сентябрь–ноябрь* (Vilnius, 2008).
- , “К вопросу о структуре и источниках 3-й редакции Измарагда (на материале списка БАН Литвы, ф. 19, № 240),” *Senoji Lietuvos literatūra* 26 (2008) 121–181.
- , “Индивидуальные особенности петербургского пролога 13.8.2.,” *Slavistica Vilnensis* 54.2 (2009) 179–191.
- , “Структура пролога Акц. 2706 Национальной библиотеки Польши: сентябрь–ноябрь,” *Knugotyra* 55 (2010) 27–53.
- , “Текстологические особенности стишного пролога ГИМ, Увар. 56.,” *Slavistica Vilnensis* 55.2 (2010) 46–62.
- , “Макарьевские варианты псковской и пространной редак-

## Библиография

- ций Простого пролога,” in: *Kościół Prawosławny na Bałkanach i w Polsce – wzajemne relacje oraz wspólna tradycja* (ed. U. Pawluczuk; Latopisy Akademii Supraskiej, 2; Białystok, 2011) 163–172.
- , “Архаичные черты в прологах Великого княжества Литовского,” *Slavistica Vilnensis* 56.2 (2011) 23–34.
- , “К истории новогрудской редакции Пролога,” *Slavistica Vilnensis* 56.2 (2011) 121–126.
- , “Источники поучений новогрудской редакции Пролога: декабрь–февраль,” *Studia Historica Europae Orientalis. Исследования по истории Восточной Европы* 4 (2011) 233–259.
- , “Рукописные прологи Львовской национальной научной библиотеки Украины имени В. Стефаника,” in: *Записки Львівської національної наукової бібліотеки України імені В. Стефаника: збірник наукових праць* 19.3 (2011) 342–361.
- , “Измаагд в составе новогрудской редакции Простого пролога,” in: *Современные проблемы археографии. Сборник статей по материалам конференции, проходившей в библиотеке РАН 25–27 мая 2010 года* (ed. И.М. Беляева; С.-Петербург, 2011) 228–235.
- , “Пролог Библиотеки Католического университета в Люблине (общая текстологическая характеристика),” *Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne* 6 (2011) 81–102.
- , “О редакции Стишного пролога со сказаниями из Киево-Печерского патерика,” *Naujausi kalbų ir kultūrų tyrimai* (ed. V. Meiliūnaitė, N. Morozova; Kalbų ir kultūrų sankirtų archyvai, 4; Vilnius, 2012) 29–43.
- , “Новогрудская редакция Простого пролога,” in: *Новае слова ў мовазнаўстве. Матэериалы V Міжнароднага кангрэса беларусістаў „Новае слова ў беларусістыцы” (20–21 мая 2010 года)* (ed. С.М. Запрудскі, Г.А. Цыхун; Беларусіка/Albaruthenica, 32; Мінск, 2012) 74–79.
- , “О родстве московской и кирилло-белозерской редакций Стишного пролога,” *Slavistica Vilnensis* 57.2 (2012) 33–44.
- , “Наблюдения над тропарями славянского Пролога (на материале осеннего полугодия Софийского и Станиславова прологов),” in: *Калофонія. Науковий збірник з історії церковної монодії та гімнографії* 6 (2012) 37–70.
- , “О редакциях церковнославянского Пролога,” *Slavistica Vilnensis* 58.2 (2013) 35–58.

## Библиография

- , *Предварительный сводный каталог церковнославянских проложных текстов. Том 1: сентябрь* (Vilnius, 2013).
- , “Прологи Великого княжества Литовского и Польского Королевства в издании Предварительный сводный каталог церковнославянских проложных текстов, том 1: сентябрь,” in: *Kalendarz w żywciu Cerkwi i wspólnoty* (ed. M. Kuczyńskiej, U. Pawluczuk; Latopisy Akademii Supraskiej, 4; Białystok, 2013) 113–122.
- , “Беседа Козьмы Пресвитера в Прологе: новые данные,” in: *Калофонія. Науковий збірник з історії церковної монодії та гімнографії* 7 (2014) 37–47.
- , “Новые данные о родстве московской и кирилло-белозерской редакций Стишного пролога (сентябрь–ноябрь),” *Slavistica Vilnensis* 59 (2014) 41–54.
- , “Вторая кассиановская редакция Киево-Печерского патерика в составе киевской редакции Стишного пролога,” in: *Славянская письменность Великого Княжества Литовского. Характерные черты и специфические особенности* (ed. Н. Морозова; Вильнюс, 2014) 11–35.
- , “Киево-софийская редакция Простого пролога: общая текстологическая характеристика,” in: *Славянская письменность Великого Княжества Литовского. Характерные черты и специфические особенности* (ed. Н. Морозова; Вильнюс, 2014) 37–72.
- , “Источники индивидуальных поучений киево-софийской редакции Простого пролога: сентябрь–февраль,” in: *Славянская письменность Великого Княжества Литовского. Характерные черты и специфические особенности* (ed. Н. Морозова; Вильнюс, 2014) 73–116.
- , “Поучение Псевдо-Иоанна Златоуста об исповедании грехов в Прологе,” in: *Лингвистическое источниковедение и история русского языка 2014–2015* (Москва, 2015) 397–414.
- , *Предварительный сводный каталог церковнославянских проложных текстов. Том 2: октябрь* (Vilnius, 2016).
- , *Рукописные прологи Великого княжества Литовского и Польского королевства* (Krakowsko-Wileńskie Studia Sławistyczne, 13; Kraków, 2017).
- , *Предварительный сводный каталог церковнославянских проложных текстов. Том 3: ноябрь* (Vilnius, 2019).
- Davydova, S.A. (Давыдова, С.А.) “Патериковые чтения в составе

## Библиография

- древнерусского Пролога,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 43 (1990) 263–281
- , “Пролог,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 170–172.
- , “Славяно-русский Пролог и церковный устав,” in: *Русь и южные славяне* (С.-Петербург, 1998) 204–212.
- Derzhavina, O.A. (Державина, О.А.) “Печатный пролог XVII в.,” in: *Средневековая Русь* (Москва, 1976) 125–130.
- Derzhavina, O.A. (Державина, О.А.) et al. “Циклы сюжетов в Прологе,” in: *Литературный сборник XVII в.— Пролог* (ed. А.С. Демин; Москва, 1978) 173–260.
- Dreval’, D.N. (Древаль, Д.Н.) “Возможные источники русских памятей в составе первых изданий старопечатного Пролога,” in: *Книга и литература* (ed. В.Н. Алексеев; Новосибирск, 1997) 69–77.
- Gladkova, O.V. (Гладкова, О.В.) “Житие Евстафия Плакиды в составе Пролога: исследования и тексты,” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 7.1; Москва, 1994) 167–184.
- Fet, E.A. (Фет, Е.А.) “О Софийском Прологе кон. XII – нач. XIII в.,” in: *Источниковедение и археография Сибири* (Новосибирск, 1977) 78–92.
- , “Прологи в собрании Пушкинского Дома,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 34 (1979) 357–361.
- , “Новые факты к истории древнерусского Пролога,” in: *Источниковедение литературы Древней Руси* (Ленинград, 1980) 53–70.
- , “Пролог,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 376–381.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Мелкие тексты и заметки по старинной славянской и русской литературе,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 21.1 (1916) 79–85.
- Kalajdovich, K. (Калайдович, К.) *Известия о древностях славяно-русских и об Игнатии Ферадонтовиче Ферапонтове, первом собирателе оных* (Москва, 1811) 9–10, 14.
- , *Иоанн экзарх Болгарский* (Москва, 1824) 90–91.
- Kandaurova, T.N. (Кандаурова, Т.Н.) *Из истории древнепсковского диалекта (о языке псковского Пролога 1383 г.)* (Ph.D. diss.; Москва, 1951).

## Библиография

- Kapica, F.I. (Капица, Ф.И.) “Персонажи печатного Пролога,” in: *Литературный сборник XVII в.— Пролог* (ed. А.С. Демин, Москва, 1978) 261–274.
- Kras’ko, V.B. (Крысько, В.Б.) et al. “Исследование и подготовка к изданию славяно-русского Пролога по древнейшим спискам XII–XIII веков,” *Вестник Российской гуманитарного научного фонда* 4(49) (2007) 141–150.
- Kuchkin, V.A. (Кучкин, В.А.) “Первые издания русских Прологов и рукописные источники издания 1661–1662 гг.,” in: *Рукописная и печатная книга* (Москва, 1975) 138–156.
- Kuprijanov, I. (Куприянов, И.) *Обозрение пергаментных рукописей Новгородской Софийской библиотеки* (С.-Петербург, 1857) 25–26.
- Lebedeva, I.N. (Лебедева, И.Н.) “К истории древнерусского Пролога: Повесть о Варлааме и Иоасафе в составе Пролога,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 37 (1983) 39–53.
- Loseva, O.V. (Лосева, О.В.) “К вопросу о переводе Пролога в Древней Руси,” in: *Переводная литература в Древней Руси: К столетию выхода “Переводной литературы” А.И. Соболевского. Международная научная конференция Санкт-Петербург 5–8 октября 2004 г.* (С.-Петербург, 2004).
- , *Жития русских святых в составе древнерусских прологов XII–первой трети XV вв.* (Москва, 2009).
- Momina, M.A. (Момина, М.А.) “О названии богослужебной книги ‘Пролог,’” in: *Переводная литература в Древней Руси: К столетию выхода “Переводной литературы” А.И. Соболевского. Международная научная конференция Санкт-Петербург 5–8 октября 2004 г.* (С.-Петербург, 2004).
- Moshin, V. (Мошин, В.) “Периодизация русско-южнославянских культурных связей X – XV вв.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 19 (1963) 71–72.
- Mosin, V. “Slavenska redakcija Prologa Konstantina Mokisijskogo u svjetlosti visantijsko-slavenskih odnosa XII–XIII v.,” *Zbornik Historijskog Instituta Jugoslavenckih Akademije. Zagreb* 2 (1959) 17–68.
- Orlova, T.I. (Орлова, Т.И.) *Многоуровневый анализ вариантности в церковнославянском языке: на материале списков Пролога XII–XIV вв. мартаовской половины года* (Ph.D. diss.; Барнаул, 1999).

## Библиография

- Peretc, V.N. (Перетц, В.Н.) *К истории славяно-русского Пролога* (Петроград, 1914).
- Petkov, G. (Петков, Г.) *Стишният Пролог в старата българска, сръбска и руска литература (XIV-XV век): Археография, текстология и издание на проложните стихове* (Пловдив, 2000).
- Petrov, N.I. (Петров, Н.И.) *О происхождении и составе славяно-русского печатного Пролога (иноzemные источники)* (Киев, 1876).
- , “Новые сочинения по агиологии в 1875 г.,” *Труды Киевской духовной академии* 1 (1876) 583–603.
- Sazonova, L.I. (Сазонова, Л.И.) “Прологное изложение как литературная форма,” in: *Литературный сборник XVII в.—Пролог* (ed. А.С. Демин, Москва, 1978) 26–53.
- Selivanov, Ju.B. (Селиванов, Ю.Б.) “Житие преподобного Зосимы в составе древнерусского Пролога,” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 7.1; Москва, 1994) 142–166.
- Sergij (Сергий) *Полный месяцеслов Востока. Т. 1. Восточная агиология* (Москва, 1875) 216–289.
- , “Ответ по агиологии,” *Чтения в Обществе любителей духовного просвещения* 5 (1876) 334–370.
- , *Святый Андрей Христа ради юродивый и праздник Покрова Просвятая Богородицы* (С.-Петербург, 1898) 57–84.
- Shljapkin, I.A. (Шляпкин, И.А.) *Лекции по истории русской литературы* (3-е изд.; Петроград, 1915).
- Smirnov, I.M. (Смирнов, И.М.) *Синайский патерик* (Сергиев Посад, 1917) 260–272.
- Snegirev, I. (Снегирев, И.) “Новгородский древний Пролог,” *Русский исторический сборник* 3.3. (1839) 293–296.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “Сентябрьская книга четырех домакарьевского состава,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 64.4 (1899) 1–9.
- , *История древнерусской литературы* (2-е изд.; Москва, 1914) 201–209.
- , “К истории взаимоотношений русской и югославской литератур,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 26 (1923) 143–206.
- , “К истории взаимоотношений русской и южнославянских литератур,” in: Сперанский М.Н. *Из истории русско-славянских литературных связей* (Москва, 1960) 36–42.

## Библиография

- Syrku, P.A. (Сырку, П.А.) *К истории исправления книг в Болгарии в XIV веке* (т. 1; С.-Петербург, 1896) 457–467.
- Tvorgov, O.V. (Творогов, О.В.), “Пролог как источник изучения древнерусской книжности XI–XIII вв.,” in: *Исторические традиции духовной культуры народов СССР и современность* (Киев, 1987) 26–32.
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “Оригинальные южнославянские сочинения в русской книжности XV–XVI вв.,” in: *Теория и практика источниковедения и археографии отечественной истории* (Москва, 1978) 39–44.
- Vereschagin, E.M. (Верещагин, Е.М.) *Христианская книжность Древней Руси* (Москва, 1996) 84–90.
- Vladimirskij, N. (Владимирский, Н.) “Несколько слов о Прологе, памятнике древнерусской письменности, и несколько вопросов из древнейшей эпохи нашего просвещения,” *Ученые записки Казанского университета 2* (1875) 51–883.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “Интерпретация древнерусского Пролога Н.С. Лесковым,” in: *Новгород в культуре Древней Руси* (Новгород, 1995) 157–162.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 113, 124.
- Vostokov, A.N. (Востоков, А.Н.) “Описание рукописных и печатных книг словенских, принадлежащих А.С. Норову,” *Журнал Министерства народного просвещения сентябрь* (1836) 538–541.
- , *Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума* (С.-Петербург, 1842) 447–462.
- Vzdornov, G.I. (Вздорнов, Г.И.) “Лобковский Пролог и другие памятники письменности и живописи Великого Новгорода,” in: *Древнерусское искусство* (Москва, 1972) 255–269.
- Widnäs, M. “Les synaxaires slavo-russes des ‘Fragments Finlandais,’” *Commentationes Humaniorum Litterarum* 38.1 (1967) 1–214.
- Zhukovskaja, L.P. (Жуковская, Л.П.) “О якобы датированных списках Стишного пролога XV в.: (Троицкое собрание ГБЛ),” in: *История русского языка: Памятники XI–XVIII вв.* (Москва, 1982) 74–121.
- , “Текстологическое и лингвистическое исследование Пролога (избранные византийские, русские и инославянские

## Библиография

- статьи),” in: *Славянское языкознание. IX Международный съезд славистов. Доклады советской делегации* (Москва, 1983) 110–120.
- , “Возраст веры в Пролог,” in: *Проблемы изучения культурного наследия* (Москва, 1985) 149–150.
- Zlygost’eva, O.G. (Злыгостьева, О.Г.) “Стишной Пролог из собрания ГПНТБ СО РАН,” in: *Русская книга в дореволюционной Сибири* (Новосибирск, 1996) 51–88.
- , “Предварительные сведения о составе Стишного Пролога из собрания ГПНТБ СО РАН по рукописи XVI века. Март,” in: *Книга и литература* (ed. В.Н. Алексеев; Новосибирск, 1997) 91–105.

## Великие Минеи Четии (Great Menologia)

### a. Тексты

Arheograficheskaja, Археографическая комиссия. *Великие Минеи Четии, собранные Всероссийским митрополитом Макарием Январь, дни 1–6* (Москва, 1910);  
*Январь, дни 6–11* (Москва, 1914);  
*Апрель, дни 1–8* (Москва, 1910);  
*Апрель, дни 8–21* (Москва, 1912);  
*Апрель, дни 22–30* (Москва, 1916);  
*Сентябрь, дни 1–13* (С.-Петербург, 1868);  
*Сентябрь, дни 14–24* (С.-Петербург, 1869);  
*Сентябрь, дни 25–30* (С.-Петербург, 1883);  
*Октябрь, дни 1–3* (С.-Петербург, 1870);  
*Октябрь, дни 4–18* (С.-Петербург, 1874);  
*Октябрь, дни 19–31* (С.-Петербург, 1880);  
*Ноябрь, дни 1–12* (С.-Петербург, 1897);  
*Ноябрь, дни 13–15* (С.-Петербург, 1899);  
*Ноябрь, день 16* (Москва, 1910);  
*Ноябрь, дни 16–17* (Москва, 1911);  
*Ноябрь, дни 16–22* (Москва, 1914);  
*Ноябрь, дни 23–25* (Москва, 1916–1917);  
*Декабрь, дни 1–5* (Москва, 1901);  
*Декабрь дни 6–17* (Москва, 1904);  
*Декабрь, дни 18–23* (Москва, 1907);

## Библиография

- Декабрь, день 24 (Москва, 1910);  
Декабрь, дни 25–31 (Москва, 1912);  
Декабрь, день 31 (Москва, 1914).
- Buslaev, F.I. (Буслаев, Ф.И.) *Историческая хрестоматия церковно-славянского и древнерусского языков* (Москва, 1861) 771–784.
- Droblenkova, N.F., Prohorov, G.M. (Дробленкова, Н.Ф., Проров, Г.М.) “Из Великих Миней Четырех Макария,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. 2-я пол. XVI в.* (Москва, 1986) 478–549, 625–634.
- Droblenkova, N.F. (Дробленкова, Н.Ф.) et al. “Из Великих Миней Четырех Макария,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 12.8–321.
- Kniga, “Книга, глаголемая Козмы Индикоплова” из рук. Моск. главн. архива МИД. Минея Четвъти митрополита Макария (новгородский список; XVI в. Месяц август, дни 23–31 (собр. кн. Оболенского № 159) (Изд. Общество любителей древней письменности, 86; С.-Петербург, 1886).
- Weiher, E. et al. *Die großen Lesemenäen des Metropoliten Makarij: uspenskij spisok* (Monumenta linguae Slavicae dialecti veteris, 26; Freiburg, 1997-).
- с. Исследования*
- Abramovich, D.I. (Абрамович, Д.И.) *Описание рукописей С.-Петербургской духовной академии: Софийская библиотека. Вып. 2. Четыри Минеи; Прологи; Патерики* (С.-Петербург, 1907) 1–154.
- Adrianova, V.P. (Адрианова, В.П.) *Житие Алексея, человека божия, в древней русской литературе и народной словесности* (Петроград, 1917) 99–107.
- Alekseev, V.N. (Алексеев, В.Н.) “Троицкий книгописец Герман Тулупов,” in: *Сибирское собрание М. Н. Тихомирова и проблемы археографии: Сборник научных трудов* (Новосибирск, 1981) 126–137.
- Bobrik, M.A. (Бобрик, М.А.) “Толковый Апостол в Великих Четырех Минеях: два списка – две редакции,” in: *Лингвистическое источниковедение и история русского языка* (ed. А.М. Молдован, Е.А. Мишина; Москва, 2011) 52–102.
- Bobrov, A.G. (Бобров, А.Г.) “О Новосибирском списке Сказания Афродитиана (к вопросу о формировании Великих Ми-

## Библиография

- ней Четий митрополита Макария)," in: *Рукописная традиция XVI–XIX вв. на востоке России* (Москва, 1983) 117–119.
- Bugoslavskij, S.A. (Бугославский, С.А.) "Сокращенная редакция Великой Четыи Минеи за май месяц в рукописи Казанской духовной академии 1569 г. № 514 (533) (631)," *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 18.4 (1913) 347–351.
- Chertorickaja, T.V. (Черторицкая, Т.В.) "Литературные чети сборники Древней Руси (к вопросу о структуре и классификации)," in: *Вопросы сюжета и композиции* (Горький, 1985) 16–26.
- , "Чети сборники в составе Великих Миней Четиных митрополита Макария," *Труды Отдела древнерусской литературы* 46 (1993) 98–108.
- Dergacheva-Skop, E.I. (Дергачева-Скоп, Е.И.) et al. "Книжная культура старообрядцев и их чети в литературе: К проблеме типологии чтения," in: *Русская книга в дореволюционной Сибири* (Новосибирск, 1996) 9–39.
- Droblenkova, N.F. (Дробленкова, Н.Ф.) "Ранний вариант декабристской Великой Минеи Чети," *Культурное наследие Древней Руси: Истоки, становление, традиции* (Москва, 1976) 386–390.
- , "Великие Минеи Четии," *Труды Отдела древнерусской литературы* 39 (1985) 238–243.
- , "Из истории жанра Четиных Минеи в русской литературе," *Армянская и русская средневековые литературы* (Ереван, 1986) 139–181.
- , "Великие Минеи Четии," in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.126–133.
- , "Великие Минеи Четии," in: Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.), *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 28–32.
- Gavrushin, N.K. (Гаврюшин, Н.К.) "Первая русская энциклопедия," in: *Памятники науки и техники. 1982–1983* (Москва, 1984) 119–130.
- Gergova, E. (Гергова, Е.) "Славянските служебни минеи – методика на проучване," in: *Медиевистични исследования. В памет на П. Димитров* (Шумен, 1996) 201–212.

## Библиография

- Gladkova, O.V. (Гладкова, О.В.) “Житие Евстафия Плакиды в составе Великих Миней Четырех митрополита Макария,” in: *Художественно-исторические памятники Можайска и русская культура XV-XVI веков* (Можайск, 1993) 171–184.
- Gorskij, A., Nevostroev, K. (Горский, А., Невоструев, К.) “Описание Великих Четырех Миней Макария, митрополита Все-российского,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 1.2 (1884) 1–184.
- Grebennetskij, A. (Гребенетский, А.) “Слова и поучения в Великих Четырех Минеях митрополита Макария: Извлечение из протоколов совета Киевской духовной академии за 1900 г.,” *Труды Киевской духовной академии* 5 (1901) 367–369.
- Gribov, Ju.A. (Грибов, Ю.А.) “Значение палеографических особенностей для определения состава и генеалогии четырех сборников,” in: *История и палеография* (в. 1; Москва, 1993) 34–55.
- Iosif (Иосиф, архимандрит) *Подробное оглавление Великих Четырех Миней всероссийского митрополита Макария, хранящихся в Московской патриаршей, ныне Синодальной библиотеке* (Москва, 1892).
- Ivanova, K. (Иванова, К.) “Дометафростовские мученические жития в балканской агиографии и в Великих Четырех Минеях митрополита Макария,” in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 21.3 (2005) 35–36.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Мелкие тексты и заметки по старинной южнославянской и русской литературам,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 22.1 (1917) 27–44.
- Kljuchevskij, V.O. (Ключевский, В.О.) *Отзывы и ответы. 3-й сборник статей* (Москва, 1914) 1–20.
- Kobjak, N.A. (Кобяк, Н.А.) et al. “Об издании Великих Миней Четырех митрополита Макария (Хроника заседаний во Фрайбурге),” in: *Археографический ежегодник* (Москва, 1996) 365–366.
- Kostjuhina, L.M. (Костюхина, Л.М.) “Писцовая школа митрополита Макария,” in: *Исторический музей-энциклопедия отечественной истории и культуры* (Москва, 1995) 126–131.
- Kozhuharov, S. (Кожухаров, С.) “Миней,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 301–302.

## Библиография

- Kuchkin, V.A. (Кучкин, В.А.) “О формировании Великих Миней Четырех митрополита Макария,” in: *Книговедение и его задачи в свете актуальных проблем советского книжного дела: Тезисы докладов Второй Всесоюзной научной конференции по проблемам книговедения; Секция рукописной книги* (Москва, 1974) 22–26.
- , “О формировании Великих Миней Четирих митрополита Макария,” in: *Проблемы рукописной и печатной книги* (Москва, 1976) 86–101.
- Lebedev, V. (Лебедев, В.) “К истории кирилло-мефодиевского славянского перевода Библии на Руси: (продолжение),” *Странник* 3 (1885) 407–411.
- Ljahovickij, E.A. et al. (Ляховицкий, Е.А., Шибаев, М.А.) “Писцы Макарievских Миней Четырех,” *История и культура* 13 (2015) 301–323.
- , “Кодикологические особенности софийского комплекта Великих Миней Четырех Святителя Макария,” in: *Святые подвижники – основатели монастырей и книжные собрания этих обитателей Материалы международной научной конференции* (Москва, 2015) 30–31.
- , “К истории создания Великих Миней Четырех Святителя Макария,” in: *Румянцевские чтения – 2015 материалы международной научной конференции* (Москва, 2015) 235–238.
- Makarij (Макарий, епископ) “О новгородских Макарьевских Четырех Минеях,” in: *Летописи Тихонравова* (т. 1; Москва, 1859) 68–73.
- Mansikka, V. (Мансикка, В.) *Житие Александра Невского: Разбор редакций и текст* (С.-Петербург, 1913) 107–142.
- Miller, D.B. *The Velikie Minei Chetii and the Stepennaia Kniga of Metropolitan Makarii* (Forschungen zur osteuropäischen Geschichte, 26; Berlin, 1979) 262–382.
- Mulich, M. (Мулич, М.) “К вопросу о художественном мастерстве в древнейших славянских переводах служебных миней,” in: *Симпозиум 1100-годишнина од смртта Кирил Солунски* (т. 2; Скопье, 1970) 239–256.
- Murav’ev, N. (Муравьев, Н.) “Митрополит Макарий как составитель Великих Четырех Миней: (К 400-летию составления Великих Четирих Миней),” *Журнал Московской Патриархии* 5 (1953) 49–54.

## Библиография

- Mur'janov, M.F. (Мурьянов, М.Ф.) “Минея как тип средневековой книги,” *Советское славяноведение* 5 (1985) 64–78.
- Nechunaeva, N.A. (Нечунаева, Н.А.) *Минея как тип славяно-греческого средневекового текста* (Tallinn, 2000).
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) “Книга русского Средневековья и ее энциклопедические виды,” *Доклады АН СССР. Сер. В* 3 (1931) 37–51.
- Pak, N.I. (Пак, Н.И.) “Стилевое своеобразие повестей об убийственных князьях великих в составе Великих Миней Четырех митрополита Макария,” in: *Художественно-исторические памятники Можайска и русская культура XV-XVI веков* (Можайск, 1993) 155–170.
- Peretc, V.N. (Перетц, В.Н.) “Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII вв. IX. К изучению Четыри 1489 г.,” *Сборник по русскому языку и словесности* 1.1 (1928) 9–12, 19–21.
- Petrov, N. (Петров, Н.) “О происхождении и составе славяно-русского печатного Пролога: Иноземные источники (продолжение),” *Труды Киевской духовной академии* 5 (1875) 348–351.
- Ponomarev, A.I. (Пономарев, А.И.) “Жизнь и подвижнические труды преподобного Сергия Радонежского по древнему славяно-русскому Прологу и по Четиим Минеям митрополита Макария,” *Странник* 9 (1892) 3–19.
- Popov, N.P. (Попов, Н.П.) *Автографы митрополита Макария, собирателя Великих Миней* (Летопись занятий археографической комиссии, 25; С.-Петербург, 1913) 5.
- , “Иосифово Сказание о ереси жидовствующих по спискам Великих Миней,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 18.1 (1913) 173–197.
- , “О возникновении Московской Синодальной (Патриаршей) библиотеки,” *Сборник статей к 40-летию ученой деятельности академика А.С. Орлова* (Москва, 1934) 31, 33–36.
- Protas'eva, T.N. (Протасьева, Т.Н.) *Описание рукописей Синодального собрания, не вошедших в описание А.В. Горского и К.И. Невоструева (ч. 1, № 577–819)* (Москва, 1970) 170–208.
- Rogov, A.I. (Рогов, А.И.) “Минеи: (Справка),” in: *Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (вып. 1; Москва, 1973) 297–305.

## Библиография

- Savva (Савва, архимандрит) *Указатель для обозрения Московской Патриаршей (ныне Синодальной) библиотеки* (Москва, 1858) 209–211.
- Serebrjakova, E.I. (Серебрякова, Е.И.) “О кодикологических особенностях новонайденного мартовского тома Софийского комплекта Великих Миней-четьюх,” in: *Русская книжность: Вопросы источниковедения и палеографии* (Москва, 1998) 5–14.
- Sergij (Сергий, архимандрит) *Полный месяцеслов Востока* (т. 1; Москва, 1875) 203–215.
- Schul'gina, Je.V. (Шульгина, Э.В.) “Сравнительная характеристика состава мартовских миней-четьюх XVII в. и Макарьевской минеи (предварительные итоги),” in: *Русская книжность. Вопросы источниковедения и палеографии* (Москва, 1998) 15–21.
- Shcheglova, S.A. (Щеглова, С.А.) *Богогласник: Историко-литературное исследование* (Киев, 1918) 208, 231–232, 292–294.
- Shestakov, D. (Шестаков, Д.) “Заметки о греческих текстах житий и Макарьевских Минеях Четиих,” *Богословский вестник* 2 (1914) 369–382.
- Sirotkin, S.M. (Сироткин, С.М.) “Письмо по поводу издания и состава ВМЧ за декабрь месяц,” *Летопись занятий археографической комиссии* 12 (1901) 126–130.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “Протокол 14 заседания Славянской комиссии Московского археологического общества: Реф. докл. о южнославянских Четиых Минеях и реформе Макария в минеях,” *Древности. Труды славянской комиссии Московского археологического общества* 1 (1895) 34–35.
- , “Сентябрьская Минея Четыя домакарьевского состава,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 1.2 (1896) 235–257.
- , “Октябрьская Минея Четыя домакарьевского состава,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 6.1 (1901) 57–87.
- , “Славянская метафрастовская Минея Четыя,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 9.4 (1904) 176–189.
- Tereshkina, D.B. (Терешкина, Д.Б.) “Четыи-минеи и русская словесность нового времени: к постановке проблемы,” *Фи-*

## Библиография

- лологические науки. Вопросы теории и практики 46.4–2 (2015) 189–192.
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “К уточнению объема и состава древнейшего славянского оригинального гимнографического корпуса в древнерусской рукописной традиции,” *Старобългарска литература* 35/36 (2006) 22–37.
- Tvologov, O.V. (Творогов, О.В.), “Древнерусские четви сборники XII–XIV вв. (Статья первая),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 41 (1988) 197–214.
- , “Древнерусские четви сборники XII–XIV вв. (Статья вторая: Памятники агиографии),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 44 (1990) 196–225.
- , “Древнерусские четви сборники XII–XIV веков. (Статья третья: Сказания и гомилии на сюжеты священной и церковной истории),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 47 (1993) 3–33.
- , “Древнерусские четви сборники XII–XIV вв. (Статья четвертая: Дидактические гомилии),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 51 (1999) 20–42.
- Undol'skij, V. (Ундольский, В.) “Библиографические разыскания по случаю выхода ‘Описания Библиотеки императорского Московского общества истории и древностей российских,’” *Москвитянин* 11–12 (1846) 209–210.
- , “Оглавление Четых Миней всероссийского митрополита Макария, хранящихся в московском Успенском соборе, сост. справщиком, монахом Евфимием,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 4.4 (1847) 1–78.
- Usachev, A.S. (Усачев, А.С.) “Великие Минеи Четы - источник Степенной книги?” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 29.3 (2007) 111–112.
- , “Из истории древнерусской книжности времени митрополита Макария: Великие Минеи Четы и Степенная книга,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 30.4 (2007) 35–43.
- Vajer, Je. (Вайер, Э.) “Великие Минеи Четы в кругу политических, идеологических и культурных традиций,” in: *Археографический ежегодник* (Москва, 1997) 96–102.
- Vereschagin, E.M. (Верещагин, Е.М.) “Необыкновенный образ апостола Петра, как он обрисован в Макарьевских Великих минеях-четиях,” *Русская словесность* 1 (1995) 8–12.
- , “Апостол Павел в роли шутника как он представлен в Ма-

## Библиография

- карьевских Великих Минеях-Четиях,” *Русская словесность* 2 (1995) 7–10.
- , *Христианская книжность Древней Руси* (Москва, 1996) 92–149.
- , “Наблюдения над перефразированием переводного текста в Великих Четиях митрополита Макария,” *Филологические науки* 6 (1997) 33–53.
- Veselovskij, A. (Веселовский, А.) *Заметки по литературе и народной словесности. З. К Сказанию о прении жидов с христианами* (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 32.7; С.-Петербург, 1883) 26–28.
- Vladimirov, P.V. (Владимиров, П.В.) “Великое Зерцало: (Из истории русской переводной литературы XVII в.),” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 2.4 (1883) 68–75.

### Чудовские Минеи Четыи (Chudovskie Menologia)

#### c. Исследования

- Alekseev, V.N. (Алексеев, В.Н.) “Троицкий книгописец Герман Тулупов,” in: *Сибирское собрание М. Н. Тихомирова и проблемы археографии* (Новосибирск, 1981) 127, 130–132.
- Droblenkova, N.F. (Дробленкова, Н.Ф.) “Минеи Четии Чудовские (Годуновские),” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.114–116.
- Gergova, E. (Гергова, Е.) “Славянските служебни минеи – методика на проучване,” in: *Медиевистични изследвания. В памет на П. Димитров* (Шумен, 1996) 201–212.
- Kostjuhina, L.M. (Костюхина, Л.М.) *Книжное письмо в России XVII в.* (Москва, 1974) 7–11, 26–35, 126.
- , “О некоторых принципах отождествления и типизации почерков в русских рукописях рубежа XVI–XVII веков,” in: *Древнерусское искусство: Рукописная книга* (Сб. 2; Москва, 1974) 18–27.
- , “К истории Чудовских миней-четыех 1600 г.,” in: *Археографический ежегодник* (Москва, 1999) 196–198.

## Библиография

- Kozhuharov, S. (Кожухаров, С.) “Миней,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 301–302.
- Nechunaeva, N.A. (Нечунаева, Н.А.) *Минея как тип славяно-греческого средневекового текста* (Tallinn, 2000).
- О Chet’jah Minejah, “О Четьях Минеях,” in: *Памятники древней письменности. Протокол годового собрания ОЛДП, 26 апреля 1879 г.* (Вып. 3; С.-Петербург, 1879) 39–95.
- Protas’eva, T.N. (Протасьева, Т.Н.) *Описание рукописей Чудовского собрания* (Новосибирск, 1980) 177–186.

### Азбуковник (Azbukovnik)

#### a. Тексты

- Buslaev, F.I. (Буслаев, Ф.И.) “Дополнения и прибавления по второму тому Сказаний русского народа И. Сахарова,” in: *Арх. ист.-юрид. сведений, относ. до России* (ed. Н. Калачев; кн. 1.4; Москва, 1850) 1–31.
- , *Историческая хрестоматия церковно-славянского и древнерусского языков* (Москва, 1861).
- Kovtun, L.S. (Ковтун, Л.С.) *Лексикография в Московской Руси XVI – начала XVII в.* (Ленинград, 1975) 268–312.
- , *Азбуковники XVI-XVII вв. Старшая разновидность* (Ленинград, 1989) 136–292.
- Saharov, I.P. (Сахаров, И.П.) *Сказания русского народа* (т. 2, кн. 5; С.-Петербург, 1849).

#### c. Исследования

- Alekseev, M.P. (Алексеев, М.П.) *Словари иностранных языков в русском азбуковнике XVII в.* (Ленинград, 1968).
- Batalin, N.I. (Баталин, Н.И.) *Древнерусские азбуковники* (Филол. зап., вып. 3–5; Воронеж, 1873).
- Djachok, M.T. (Дьячок, М.Т.) “Специфика словарных определений в древнерусских азбуковниках,” in: *Синтаксическая и лексическая семантика (на материале языков разных систем)* (Новосибирск, 1986) 228–233.
- Janow, J. “Leksykografia wschodnio-słowiańska do konca XVII w. Cz. 1. Uwagi o ‘Azbukiwnikach’ i ‘Rozmowkach’ bizantynsko-rosyjskich,” *Spraw. czyn. i pos. PAU* 52.2 (1951) 129–135.

## Библиография

- Judin, A.A. (Юдин, А.А.) “Записи в древнерусских рукописях, содержащих Азбуковник, и их значение для изучения литературной истории памятника,” *Библиосфера* 4 (2010) 74–78.
- , “Сибирские списки Азбуковника (к проблеме текстологии),” *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология* 9.2. (2010) 141–146.
- , “К проблеме жанра Азбуковника как четьего сборника,” *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология* 10.8 (2011) 88–95.
- , “Третья разновидность древнерусского Азбуковника в рукописном собрании М. Н. Тихомирова,” in: *Девятые Макушинские чтения: материалы научной конференции (15–16 мая 2012 г., Барнаул)* (Новосибирск, 2012) 81–86.
- , “Новгородский Азбуковник: литературные источники, списки, редакции,” in: *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология* 11.2 (2012) 91–97.
- , “К проблеме изучения так называемого второго Азбуковника (грамматическая и федоровская группы списков),” *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология* 11.2 (2012) 122–129.
- , “Третья разновидность древнерусского Азбуковника в рукописном собрании М. Н. Тихомирова,” *Макушинские чтения* 9 (2012) 81–86.
- , “Белорусско-украинские источники словарных статей московского Азбуковника,” in: *Берковские чтения: книжная культура в контексте международных контактов: материалы Международной научной конференции, Полоцк, 24–25 мая 2017* (Минск, 2017) 452–456.
- , “Азбуковник Давида Замарая: ‘польско-литовские’ материалы,” in: *Рукописи, старопечатные и редкие книги в собраниях России: сборник статей, посвященных юбилею Е.И. Дергачевой-Скоп* (Новосибирск, 2018) 169–198.
- Кагров, А. (Карпов, А.) *Азбуковники или алфавиты иностранных речей по спискам Соловецкой библиотеки* (Казань, 1878).
- Kovalenko, K.I. (Коваленко, К.И.) “Типология толкований в азбуковнике начала XVII в.,” in: *Проблемы семантики и функционирования языковых единиц разных уровней: сборник научных статей* (Выпуск 6; Иваново, 2010) 77–82.
- , “Акцентные надстрочные знаки в азбуковнике начала XVII

## Библиография

- века.” in: *История русского языка и культурная память народа: Материалы секции XXXIX Международной филологической конференции, 15–20 марта 2010 г., Санкт-Петербург* (С.-Петербург, 2010) 43–49.
- , “Азбуковники XVI–XVII вв. как источники современных исторических словарей,” in: *Современная русская лексикография. 2011: Сборник статей* (С.-Петербург, 2011) 103–108.
- , “Лексикографические источники Азбуковника 1596 года,” in: *Слово и словарь = Vocabulum et vocabularium: сборник научных трудов* (Гродно, 2013) 47–50.
- , “Азбуковники XVI–XVII веков: структурный подход,” in: *Лексикология, лексикография и корпусная лингвистика: Сборник научных статей* (С.-Петербург, 2013) 73–83.
- , “Статьи Азбуковника 1596 г. в синтагматическом аспекте (в сопоставлении с текстом Четвероевангелия),” in: *Языковые категории и единицы: синтагматический аспект. Материалы десятой международной конференции (Владимир, 24–26 сентября 2013 года), посвященной 60-летию кафедры русского языка* (Владимир, 2013) 208–212.
- , “Моравизмы в азбуковниках XVI–XVII веков,” in: *VII Севастопольские Кирилло-Мефодиевские чтения: сборник научных работ* (Севастополь, 2013) 159–167.
- , “Азбуковники XVI–XVII вв. и их значение в изучении истории русского языка (на материале Азбуковника 1596 г.),” in: *Русская филология. 24: Сборник научных работ молодых филологов* (Тарту, 2013) 325–328.
- , “Второй азбуковник: к вопросу о редакциях,” in: *Писменото наследство и информационните технологии. Материалы от V международна научна конференция Варна, 15–20 септември 2014 г.* (София, 2014) 344–347.
- , “Сопроводительные статьи азбуковников XVI–XVII в.: грамматические сочинения,” in: *Ватрослав Ягич і проблеми слов'янознавства: Зб. наук. праць.* (Київ, 2015) 102–11.
- , “Лествица Иоанна Синайского как источник азбуковника XVI в.,” in: *Академик А.А. Шахматов: жизнь, творчество, научное наследие. Сборник статей к 150-летию со дня рождения ученого* (ed. О.Н. Крылова, М.Н. Приемышева; С.-Петербург, 2015) 569–576.
- , “Особенности склонения существительных в рукописном азбуковнике XVII века (РНБ, собр. М.П. Погодина, 1642),”

## Библиография

- in: *Русский язык: история, диалекты, современность (выпуск XV). Сборник научных статей по материалам докладов и сообщений конференции* (ed. Л.Ф. Копосов; М., 2016) 112–120.
- , “Соловецкий азбуковник Сергея Шелонина: позднейшие редакции,” *Слово и словарь = Vocabulum et vocabularium* (Вып. 14; ed. О.Н. Крылова, С.А. Мызников; С.-Петербург, 2016) 362–372.
- , “Глоссирование как лексикографический прием (на материале азбуковников XVII века),” in: *И.И. Срезневский и русское историческое языкознание: опыт и перспективы. К 205-летию со дня рождения И.И. Срезневского: сборник статей Международной научно-практической конференции, 21–23 сентября 2017 г.* (ed. Е.П. Осипова; Рязань, 2017) 155–161.
- , *Азбуковник Давида Замарая как источник по русской лексикографии XVII века* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 2018).
- , “О некоторых приемах лексикографической работы составителей азбуковников Московской Руси,” *Славянская историческая лексикология и лексикография* 1 (2018) 153–159.
- Kovaleva, T.V. (Ковалева, Т.В.) “Художественные особенности русских Азбуковников XVII века,” *Ученые записки Орловского государственного университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки* 1 (2008) 156–160.
- Kovtun, L.S. (Ковтун, Л.С.) *Русская лексикография эпохи средневековья* (Москва-Ленинград, 1963).
- , *Лексикография в Московской Руси XVI – начала XVII в.* (Ленинград, 1975) 206–258.
- , “Термины стихосложения в русском азбуковнике,” in: *Культурное наследие Древней Руси (в честь Д.С. Лихачева)* (ed. В.Г. Базанов; Москва, 1976) 269–274.
- , *Древние словари как источник русской исторической лексикологии* (Ленинград, 1977).
- , “Азбуковники, или алфавиты иностранных речей конца XVI–XVII вв. (об историзме в критике источника),” *Вопросы языкоznания* 5 (1980) 84–93.
- , “Азбуковники среди других текстов древней лексикографии и проблемы их издания,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 36 (1981) 3–12.
- , “Символика в азбуковниках,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 38 (1985) 215–230.
- , “Азбуковники,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.),

## Библиография

- Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.10–20.
- , *Азбуковники XVI–XVII вв. Старшая разновидность* (Ленинград, 1989).
- , “Азбуковники из сибирских хранилищ,” in: *Русская книга в дореволюционной Сибири: читательские интересы сибиряков* (Новосибирск, 1990) 142–159.
- Levichkin, A.N. (Левичкин, А.Н.) “О датировке Азбуковника 1596 года,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 63 (2014) 541–550.
- , “Бытование слова в древнерусском словаре и в русских народных говорах (на материале раннего Азбуковника),” *Севернорусские говоры* 15 (2016) 187–220.
- Prussak, A.V. (Пруссак, А.В.) *Описание азбуковников, хранящихся в рукописном отделении Императорской Публичной библиотеки* (С.-Петербург, 1915).
- Shirskij, K. (Ширский, К.) *Очерк древних славяно-русских словарей* (Филологические записки, 1–3; Воронеж, 1869).
- Simoni, P.K. (Симони, П.К.) “Памятники старинной русской лексикографии по рукописям XV–XVII столетий,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 13.1 (1908) 175–212.
- Sorokaletov, F.P. (Сорокалетов, Ф.П.) *История русской лексикографии* (С.-Петербург, 1998) 23–49.

## Шестодневы (Hexaemerons)

### a. Тексты

- Aitzetmüller, R. *Das Hexaemeron des Exarchen Johannes* (7 vols.; Graz, 1958–1975).
- Barankova, G.S. (Баранкова, Г.С.) “Шестоднев” Иоанна экзарха Болгарского. Ранняя русская редакция (Москва, 1998).
- , “Слово ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: Gromov, M.N., Mil’kov, V.V. (Громов, М.Н., Мильков, В.В.) *Идейные течения древнерусской мысли* (С.-Петербург, 2001) 424–468.

## Библиография

- Barankova, G.S., Mil'kov V.V. (Баранкова, Г.С., Мильков, В.В.) *Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского* (С.-Петербург, 2001).
- Barankova, G.S. (Баранкова, Г.С.) et al. *Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. V Слово* (Москва, 1996).
- Kochev, N. (Кочев, Н.) *Йоан Екзарх. Шестоднев* (София, 1981 [2000]).
- Piljugina, N.B. (Пилюгина, Н.Б.) et al. *Шестоднев Иоанна Экзарха Болгарского как памятник средневекового философстваания. I Слово* (Москва, 1991).
- Prohorov, G.M. (Прохоров, Г.М.) “Из ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. XII Век* (Москва, 1980) 184–195.
- , “Из ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: *Златоструй: Древняя Русь X–XIII вв.* (ed. A.G. Kuz'min; Москва, 1990) 246–252.
- , “Из ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 2.126–135.
- Shestodnev, *Шестоднев* (Москва, 1700).
- Shestodnev, *Шестоднев, составленный Иоанном Ексархом Болгарским, по харатейному списку Московской Синодальной библиотеки 1263 года* (Чтения в Обществе истории и древностей российских, 3; Москва, 1879).
- Shestodnevec, *Шестодневец* (Москва, 1635).
- Shljapkin, I.A. (Шляпкин, И.А.) “*Шестоднев*” Георгия Пизида в славяно-русском переводе 1385 г. (Памятники древней письменности и искусства, 32; С.-Петербург, 1882).
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) “Шестоднев Кирилла Философа,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 6.2 (1901) 177–202.
- b. Переводы*
- Barankova, G.S. (Баранкова, Г.С.) “Слово ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: Gromov, M.N., Mil'kov, V.V. (Громов М.Н., Мильков, В.В.) *Идейные течения древнерусской мысли* (С.-Петербург, 2001) 469–504.
- Barankova, G.S. (Баранкова, Г.С.) et al. *Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. V Слово* (Москва, 1996).
- Kaliganov, I., Poluyannyyj, D. (Калиганов, И., Полывянный, Д.) *Родник златоструйный. Памятники болгарской литературы IX–XVIII веков* (Москва, 1990) 44–53.

## Библиография

- Medvedev, Ju.M. (Медведев, Ю.М.) *Сказания о чудесах* (т. 1; Москва, 1990) 31–35.
- Piljugina, N.B. (Пилюгина, Н.Б.) et al. *Шестоднев Иоанна Экзарха Болгарского как памятник средневекового философствования. I Слово* (Москва, 1991).
- Prohоров, G.M. (Прохоров, Г.М.) “Из ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. XII Век* (Москва, 1980) 184–195.
- , “Из ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: *Златоструй: Древняя Русь X–XIII вв.* (ed. A.G. Kuz’mín; Москва, 1990) 246–252.
- , “Из ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 2.126–135.
- c. Исследования*
- Abramov, A.I. (Абрамов, А.И.) “‘Шестоднев’ Иоанна экзарха Болгарского – ‘Гексамерон’ славянской философской культуры,” in: *Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли* (eds. M.N. Grómov и B.V. Miльков; Москва, 2000) 366–375.
- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “‘Шестоднев’ в истории библейского текста,” in: *Иудаика и востоковедение материалы научной конференции по иудаике, гебраистике и востоковедению, 22 декабря 2011 г. Сер. Труды по иудаике. Филология и культурология* (С.-Петербург, 2012) 8–16.
- Barankova, G.S. (Баранкова, Г.С.) “О ‘Шестодневе’ Иоанна экзарха Болгарского,” *Русская речь* 5 (1972) 130–143.
- , “К текстологическому и лингвистическому изучению ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: *Восточнославянские языки: Источники для их изучения* (Москва, 1973) 172–215.
- , “К вопросу лингво-текстологического анализа списков ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского, хранящихся в ГБЛ,” *Записки Отд. рукописей ГБЛ* 35 (1974) 104–121.
- , “Шестодневы повествовательные,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (вып. 2, ч. I; Москва, 1976) 165–180.
- , “Об астрономических и географических знаниях,” in:

## Библиография

- Естественнонаучные представления Древней Руси* (Москва, 1978) 48–62.
- , “Астрономическая и географическая терминология в ‘Шестодневе’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: *Памятники русского языка: Исследования и публикации* (Москва, 1979) 150–171.
- , “О взаимоотношениях Шестоднева Иоанна экзарха Болгарского и Толковой Палеи (текстолого-лингвистический аспект),” in: *История русского языка. Исследования и тексты* (Москва, 1982) 262–277.
- , “Лексикални особенности в паментниците от Преславската книжовна школа: Изборник от 1073 г. и Шестоднев на Йоан Екзарх Български,” *Език и литература* 1 (1982) 40–49.
- , “Глоссирование как прием редактирования в списках поздней русской редакции ‘Шестоднева,’” in: *История русского языка. Памятники XI–XVII вв.* (Москва, 1982) 30–56.
- , “Ранняя русская редакция ‘Шестоднева’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: *Древнерусский литературный язык в его отношении к старославянскому* (Москва, 1987) 77–90.
- , “Анатомические термины в русских списках переводных памятников,” *Источники по истории русского языка XI–XVII вв.* (Москва, 1991) 79–90.
- , “Переводы Шестоднева Севериана Гавальского в Софийском сборнике XV века,” in: *Лингвистическое источниковедение и история русского языка* (ed. А.М. Молдован, Е.А. Мишина; Москва, 2011) 179–240.
- , “О бытовании Шестоднева Иоанна Экзарха Болгарского в западной и южной Руси,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 61.3 (2015) 9–11.
- Barankova, G.S. (Баранкова, Г.С.) et al. “Античная традиция в ‘Шестодневе’ Иоанна экзарха Болгарского,” in: *Древняя Русь: Пересечение традиций* (Москва, 1997) 13–41.
- Bil’djug, A.B. (Бильдюг, А.Б.) “Изборник Святослава 1073 г., Шестоднев Иоанна Экзарха Болгарского, Палея Толковая: о творении и устройстве человека,” *История и культура* 7 (2009) 7–16.
- Bychkov, V.B. (Бычков, В.Б.) “Эстетические представления в Шестодневе Иоанна Экзарха,” *Старобългарска литература* 21 (1987) 50–66.
- Bulanin, D.M. (Буланин, Д.М.) “Мифологические толкования

## Библиография

- к словам Григория Богослова и ‘Шестоднев’ Иоанна Экзарха,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 66 (2019) 12–59.
- B’chvarov, M., Pejchev, B. (Бъчваров, М., Пейчев, Б.) “Ioan, екзарх Болгарський та давньоруська філософська культура,” *Філософська думка* 5 (1981) 78–81.
- , “‘Шестодневът’ на Йоан Екзарх Български (светоглед и етика),” in: Йоан Екзарх, *Шестоднев* (София, 1981) 5–37.
- Dujchev, I. (Дуйчев, И.) “Йоан Екзарх,” in: *История на българска литература* (София, 1962) 1.127–140.
- Esjukov, A.I. (Есюков, А.И.) “Мир и человек в ‘Шестодневе’ Афанасия Холмогорского,” in: *Проблемы культуры, языка, воспитания* (Архангельск, 2000) 111–119.
- Genov, M. (Генов, М.) “Иван Екзарх,” in: *Духовна култура* (кн. 3–4; София, 1920) 193–211.
- , “Философски идеи в писанията на Иван Екзарх,” in: *Философски преглед* (6.1; София, 1934) 24–32.
- Georgiev, E. (Георгиев, Е.) *Разцветът на българската литература в IX–X в.* (София 1962) 202–270.
- Georgij, Георгий *Писидийский и его поэма о миротворении в славяно-русском переводе 1385 г.* (С.-Петербург, 1890).
- Gerasimova, I.A. (Герасимова, И.А.) “Древнерусские шестодневы (логико-методологический анализ),” *Философский журнал* 2 (13) (2014) 74–87.
- Gladkova, O.V. (Гладкова, О.В.) “‘Шестоднев’ Иоана Экзарха,” in: *Литература Московской и домонгольской Руси* (ed. А.С. Демин; Москва, 2008) 749–757.
- Gorskij, A. Nevostruev, K. (Горский, А., Невоструев, К.) *Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки* (отд. 2, ч. 1; Москва, 1857) 1–44.
- Hristov, I.V. (Христов, И.В.) “Место исследования перевода терминов греческой философии в историко-философском изучении ‘Шестоднева’ Иоанна Экзарха,” in: *Отечественная философская мысль XI–XVII вв. и греческая культура* (Киев, 1991) 181–193.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Мелкие тексты и заметки по старинной славянской и русской литературе. XXXI,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 7.1 (1902) 95–101.

## Библиография

- , “Шестодневы,” in: *Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Эфрона* (С.-Петербург, 1907) 39.534–536.
- Jaksche, A. “Glagolistische Spuren im Šestodnev des Exarchen Johannes,” *Welt der Slaven* 3.2 (1958) 138–142.
- Jonova, M. (Йонова, М.) “Шестоднев,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 564–565.
- Kalajdovich, K. (Калайдович, К.) *Иоанн экзарх Болгарский* (Москва, 1824).
- Karinskij, N.M. (Каринский, Н.М.) *Исследование языка Псковского Шестоднева 1374 г.* (С.-Петербург, 1916).
- Kochev, N. (Кочев, Н.) “Йоан Екзархотово видждане за красивото, отразено в неговия Шестоднев,” *Проблемы за културата* 5 (1980) 101–117.
- Lägreid, A. *Der rhetorische Stil im Šestodnev des Exarchen Johannes* (Wiesbaden, 1965).
- Lihachev, D.S. (Лихачев, Д.С.) “‘Шестоднев’ Иоанна Экзарха и ‘Поучение’ Владимира Мономаха,” in: *Вопросы теории и истории языка* (Ленинград, 1963) 187–190.
- , “‘Слово о погибели Русской земли’ и ‘Шестоднев’ Иоанна Экзарха Болгарского,” in: *Русско-европейские литературные связи: Сборник статей к 70-летию со дня рождения академика М.П. Алексеева* (Москва-Ленинград, 1966) 92–96.
- Maksimovich, K.A. (Максимович, К.А.) “Трансформации неличных конструкций византийского ‘Шестоднева’ в переводе Иоанна Экзарха Болгарского (опыт количественного описания),” in: *Вереница литер. Сборник статей к 60-летию В.М. Живова* (ed. А.М. Молдован; Москва, 2006) 113–129.
- Mil’kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Слово ‘Шестоднева’ Иоанна Экзарха Болгарского. Вводная часть,” in: Gromov, M.N., Mil’kov, V.V. (Громов, М.Н., Мильков, В.В.) *Идейные течения древнерусской мысли* (С.-Петербург, 2001) 385–389.
- Minchev, G., Skowronek, M. (Минчев, Г., Сковронек, М.) “Сведения о дуалистических ересях и языческих верованиях в Шестодневе Иоанна Экзарха,” *Studia Ceranea* 4 (2014) 95–123.
- Musakova, E. (Мусакова, Е.) “Надписи и изображения Шестоднева в болгарских рукописях и церковной живописи XVII–XIX вв.,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в византийской и болгарской культурах* (София, 2014) 11–30.

## Библиография

- жетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей (eds. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 118–129.
- Panchenko, A.M. (Панченко, А.М.) “Некоторые эстетические постулаты в ‘Шестодневе’ Иоанна Экзарха,” in: *Русско-болгарские фольклорные и литературные связи* (т. 1; Москва, 1976) 32–41.
- Panich, T.V. (Панич, Т.В.) “Особенности Шестоднева Афанасия Холмогорского,” in: *Источники по истории русского общественного сознания периода феодализма* (Новосибирск, 1986) 5–24.
- , “Мироздание в представлении книжника XVII в. (на материале Шестоднева Афанасия Холмогорского),” in: *Научный атеизм, религия и современность* (Новосибирск, 1987) 305–321.
- , “Источники Шестоднева Афанасия Холмогорского,” in: *Источники по истории общественного сознания и литературы периода феодализма* (Новосибирск, 1991) 88–104.
- , “Шестоднев неизвестного автора из библиотеки Афанасия Холмогорского,” in: *Русское общество и литература позднего феодализма* (Новосибирск, 1996) 185–205.
- Pantjuhin, V. (Пантюхин, В.) “Богословие Шестоднева в Первой книге Еноха,” in: *Материалы IX международной студенческой научно-богословской конференции к 100-летию подвига новомучеников и исповедников Церкви Русской* (Москва, 2017) 326–330.
- Poleshchuk, Ju.V. (Полещук, Ю.В.) *Рецепция Шестоднева Иоанна экзарха Болгарского в древнерусской литературе* (Ph.D. diss.; Москва, 2006).
- , “Символы в Шестодневе Иоанна Экзарха Болгарского и древнерусской литературе Киевского периода,” *Культурология* 31.4 (2004) 100–110.
- Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в Казанской духовной академии* (ч. 1; Казань, 1881) 101–126.
- Prohorov, G.M. (Прохоров, Г.М.) “Шестодневы,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 478–483.
- , “Шестодневы,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 229–231.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Radoshević, N. (Радошевић, Н.) *Шестоднев Георгија Писиде и негов словенски превод* (Београд, 1979).
- Redin, E. (Редин, Е.) *О некоторых лицевых рукописях “Шестоднева” Иоанна экзарха Болгарского* (Москва, 1902).
- Rusek, J. (Русек, Й.) “Из наблюденията върху лексиката на Йоан-Екзархия ‘Шестоднев,’” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 4 (1992) 27–33.
- Sarafanova-Demkova, N.S. (Сарафанова-Демкова, Н.С.) “Иоанн экзарх Болгарский в сочинениях Аввакума,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 19 (1963) 367–372.
- Shestodnev, *Шестоднев Иоанна Экзарха Болгарского как памятник средневекового философствования* (Москва, 1991).
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) *Шестоднев Кирилла Философа* (С.-Петербург, 1901).
- Stefova, L. (Стефова, Л.) “Имена на народи в Шестоднева на Йоан Екзарх,” *Български език* 3 (1991) 437–445.
- Tihova, M. (Тихова, М.) “Краткият Шестоднев от Архивския хронограф от XV в. в старобългарската преводаческа практика (на базата на цитати от книгата Битие),” *Палеобалканистика и старобългаристика. Първи есенни национални четения “Професор Иван Гълъбов”* (Велико Търново, 1995) 35–42.
- Trendafilov, H. (Трендафилов, Х.) *Йоан Екзарх Български* (София, 2001) 47–82.
- Trifonov, Ju. (Трифонов, Ю.) “Сведения из старобългарского жития в ‘Шестоднева’ на Йоана Екзарх,” *Списание на Българската академия на науките* (35; София, 1926) 1–26.
- , “Йоан Екзарх Български и неговото описание на човешкото тяло,” *Български преглед* 1.2 (1929) 165–202.
- Turovcev, T.A. (Туровцев, Т.А.) *Эзегетика Шестоднева и представление о пространстве и времени в новоевропейской философии* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 2006).
- Vatev, J. (Ватев, Й) “Същност и произход на битието според Шестоднев на Йоан Екзарх,” *Философска мисъл* 8 (1980) 91–97.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 26–27; 256–257.
- Vorob'ev, S. (Воробьев, С.) “Антропоцентристическая направленность представлений русского средневековья о шестом

## Библиография

дне творения,” in: *Международная конференция “Сотворение мира и начало истории в апокрифической и фольклорной традиции” (на материале славянских и еврейских текстов) 5–7 декабря 1995 г. Москва. Тезисы докладов* (Москва, 1995) 20–23.

Zharkaja, V.Ju. (Жаркая, В.Ю.) “‘Шестоднев’ Василия Великого среди источников ‘Хроники’ Михаила Глики,” *Византийский временник* 69 (2010) 187–200.

### Космографии (Cosmographies)

#### a. Тексты

Golyshenko, V.S., Dubrovina, V.F. (Голышенко, В.С., Дубровина, В.Ф.) *Книга нарицаема Козьма Индикоплов* (Москва, 1997).

Grigor’ev, A.V. (Григорьев, А.В.) “‘Христианская топография’ Козьмы Индикоплова (космологические и онтологические фрагменты),” in: Gromov, M.N., Mil’kov, V.V. (Громов, М.Н., Мильков, В.В.) *Идейные течения древнерусской мысли* (С.-Петербург, 2001) 309–320.

Kniga, “Книга глаголемая Козмография, сложена от древних философов, переведена с римского языка,” *Временник общества истории и древностей российских* 16 (1853) 1–14.

Kniga, *Книга глаголемая Козмы Индикоплова* (Общество любителей древней письменности, 86; С.-Петербург, 1886).

Kosmografija, *Космография 1670 г.* (Общество любителей древней письменности, 21, 57, 68; Петербург, 1878–1881).

Kosta, P. *Eine russische Kosmographie aus dem 17. Jahrhundert* (München, 1982).

Minaev, D.I. (Минаев, Д.И.) “Книга глаголемая Космография, сложена от древних философов и переведена с римского языка на славянский,” *Сын Отечества* 3 (1851) 1–44.

О geograficheskikh, “О географических сведениях древних россиян. Древняя русская Космография,” *Московский Телеграф* 42.24 (1831) 456–485.

Popov, A.N. (Попов, А.Н.) *Изборник славянских и русских сочинений и статей, внесенных в хронографы русской редакции* (Москва, 1869) 459–507.

Redin, E.K. (Редин, Е.К.) *Христианская Топография Козьмы*

## Библиография

*Индикоплова по греческим и русским спискам* (ч. 1; Москва, 1916).

### b. Переводы

Grigor'ev, A.V. (Григорьев, А.В.) “‘Христианская топография’ Козьмы Индикоплова (космологические и онтологические фрагменты),” in: Gromov, M.N., Mil'kov, V.V. (Громов, М.Н., Мильков, В.В.) *Идейные течения древнерусской мысли* (С.-Петербург, 2001) 309–311.

### c. Исследования

Abramov, N. (Абрамов, Н.) “Космография, относящаяся к началу второй половины XVII стол. Перевод с иностранного языка Епифания Славинецкого,” *Известия Императорского географического общества* 2.3 (1866) 96–97.

Alekseev, M.P. (Алексеев, М.П.) “Англия и англичане в памятниках Московской письменности XVI–XVII вв.,” *Ученые записки ЛГУ. Серия исторических наук* 15 (1946) 63–84.

Arsen'ev, Ju.V. (Арсеньев, Ю.В.) “Описание Москвы и Московского государства. По неизданному списку Космографии конца XVII в.,” *Записки Московского археологического института* 11 (1911) 1–17.

Bahturina, R.V. (Бахтурина, Р.В.) “К вопросу о ранних восточно-славянских переводах спольского,” in: *История русского языка: Исследования и тексты* (Москва, 1982) 76–77.

—, “‘Космография’ русской редакции XVI в. и ‘Хроника всего света’ Мартина Бельского,” in: *Древняя Русь и Запад. Научная конференция* (Москва, 1996) 148–150.

Barandeev, F.I. (Барандеев, Ф.И.) “Русские космографии XVI–XVII в.: история и перспективы изучения,” *Известия АН СССР. Сер. геогр.* 3 (1990) 111–121.

—, “Русские космографии XVI–XVII в.,” *Русская речь* 1 (1991) 103–109.

—, “Русские космографии XVI–XVII в. в аспекте топонимического источниковедения,” in: *Топонимия России* (Москва, 1993) 119–132.

—, “Космографии как памятники культуры и письменности Московской Руси,” in: *Язык и культура. Вторая международная конференция: тезисы* (часть 1; Киев, 1993) 177–178.

—, “Русские ‘космографии’: эволюция жанра,” in: *Древняя Русь и Запад. Научная конференция* (Москва, 1996) 144–147.

## Библиография

- , “Космография (материалы к ‘Русской энциклопедии’),” in: *Издательское дело и редактирование. Теория. Методика. Практика* (Вып. 4; Москва, 2000) 109–133.
- Beljaev, I.D. (Беляев, И.Д.) “О географических сведениях в Древней Руси,” *Зап. РГО* 6 (1852) 1–264.
- Belobrova, O.A. (Белоброва, О.А.) “География в виде колоды карт (Из переводческой деятельности в Москве Николая Спафария),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 33 (1977) 108–126.
- , “К истории библиотеки патриарха Адриана,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 33 (1977) 406–414.
- , “Географические сочинения в России XVII в.,” in: *Барокко в славянских культурах* (Москва, 1982) 316–325.
- , “Космография,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.493–494.
- , “Космографии,” in: Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.), *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 94–95.
- Borodin, O.R. (Бородин, О.Р.) “Космография Равеннского анонима (К вопросу о ее месте в истории географической науки),” *Византийский временник* 43 (1982) 54–63.
- Destunis, G.S. (Дестунис, Г.С.) “Извлечения из книги Козьмы Индикоплова,” *Этнографический сборник* 5 (1862) 39.
- Etignof, O.F. (Этигноф, О.Е.) “Ветхозаветные символы и иконографические типы Богоматери (по миниатюрам фрагмента ‘Христианской Топографии’ Космы Индикоплова, подшитого к ‘Смирнскому Физиологу’),” *Византийский временник* 58(83) (1999) 147–157.
- Gluskina, S.M. (Глускина, С.М.) *Космография Богдана Лыкова 1637 г.* (Ph.D. diss.; Ленинград, 1949).
- , “Космография 1637 года как русская переработка текста ‘Атласа’ Меркатора,” *Географический сборник* (Кн. 3; Москва–Ленинград, 1954) 79–99.
- , “Общественная терминология в Космографии 1637 г.,” *Ученые записки Псковского педагогического института* 2 (1954) 186–243.
- Grigor’ev, A.V. (Григорьев, А.В.) “Космологические и онтологические идеи в ‘Христианской топографии’ Козьмы Ин-

## Библиография

- дикоплова,” in: Gromov, M.N., Mil’kov, V.V. (Громов, М.Н., Мильков, В.В.) *Идейные течения древнерусской мысли* (С.-Петербург, 2001) 307–309.
- Gukova, S.N. (Гукова, С.Н.) “Карта мира Козьмы Индикоплова,” in: *Вспомогательные исторические дисциплины* (Т. 17; Ленинград, 1985) 308–321.
- Il’chenko, O.S. (Ильченко, О.С.) “К вопросу о развитии категории одушевленности в русском языке (на материале рукописи XV в. Книга нарицаема Козьма Индикоплов),” in: *Северное Причерноморье: к истокам славянской культуры. Чтения памяти академика О.Н. Трубачёва. Отделение истории и филологии РАН. Фонд им. О.Н. Трубачёва “Славянский мир”* (ed. Г.А. Богатова, А.К. Шапошников; Москва, 2008) 57–62.
- Ilyushina, L.A. (Илюшина, Л.А.) “Христианская топография Козьмы Индикоплова,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (Вып. 2. Ч. 1; Москва, 1976) 157–164.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Замечания о составе Толковой Палеи,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 2.1 (1897) 178–184.
- Jacobs, A. “Kosmas Indicopleustes, Die Christliche Topographie in slavischen Übersetzung,” *Byzantinoslavica* 40.2 (1979) 183–198.
- Kazakova, N.A. (Казакова, Н.А.) “Полные списки русского перевода ‘Хроники всего света’ Марцина Бельского,” *Археографический ежегодник за 1980 г.* (Москва, 1981) 92–96.
- Lebedev, D.M. (Лебедев, Д.М.) *География в России XVII в.* (Москва-Ленинград, 1949) 208–219.
- Pekarskij, P.P. (Пекарский, П.П.) *Наука и литература при Петре Великом* (т. 1; Москва, 1862) 334–344.
- Pigulevskaja, N.V. (Пигулевская, Н.В.) *Византия на путях в Индию* (Москва-Ленинград, 1951) 129–156.
- Piotrovskaja, E.K. (Пиотровская, Е.К.) “On the Old Russian Version of ‘Christian Topography’ by Cosmas Indicopleustes,” *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik* 32/4 (1982) 147–152.
- , “Христианская топография Козьмы Индикоплова,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 465–467.

## Библиография

- , “К изучению древнерусской версии ‘Христианской топографии’ Козьмы Индикоплова,” *Византийский временник* 5 (1991) 105–111.
- , “Отрывок из ‘Христианской Топографии’ Козьмы Индикоплова в собрании Архива ЛОИИ СССР АН СССР,” *Вспомогательные исторические дисциплины* 23 (1991) 198–207.
- , “Древнерусская версия ‘Христианской Топографии’ Козьмы Индикоплова и ‘Толковая Палея,’” *Труды отдела древнерусской литературы* 48 (1993) 138–142.
- , “Христианская Топография Козьмы Индикоплова,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 223–224.
- , *Фрагменты “Христианской Топографии Козьмы Индикоплова” в древнерусской письменной традиции* (Diss.; С.-Петербург, 2000).
- , *Христианская Топография Козьмы Индикоплова в древнерусской письменной традиции* (С-Петербург, 2004).
- Podosinov, A.V. (Подосинов, А.В.) “Традиции античной географии в ‘Космографии’ Равеннского анонима,” in: *Древнейшие государства на территории СССР: Материалы и исследования 1987 г.* (Москва, 1989) 248–256.
- , “Франкская космография,” in: *Свод древнейших письменных известий о славянах* (т. 2; Москва, 1995) 398–400.
- , “‘Космография’ Равеннского Анонима,” in: *Свод древнейших письменных известий о славянах* (т. 2; Москва, 1995) 401–405.
- Поров, А.Н. (Попов, А.Н.) *Обзор хронографов русской редакции* (Вып. 2; Москва, 1869) 189–193.
- Rajkov, B.E. (Райков, Б.Е.) *Очерки по истории гелиоцентрического мировоззрения в России* (Москва-Ленинград, 1947) 121–132.
- Rajnov, T. (Райннов, Т.) *Наука в России XI–XVII вв.: Очерки по истории донаучных и естественнонаучных воззрений на природу* (Москва-Ленинград, 1940) 372–431.
- Redin, E.K. (Редин, Е.К.) “Портрет Козьмы Индикоплова в русских лицевых списках его сочинения,” *Византийский временник* 12 (1906) 112–131.
- Serebrjakova, E.I. (Серебрякова, Е.И.) “О двух лицевых Индикопловах XVI в. из музейского собрания ГИМ,” in: И.Е. Забелин.

## Библиография

- 170 лет со дня рождения. Материалы научных чтений ГИМ. 29–31 октября 1990 г. (Ч. 2. Москва, 1992) 70–78.*
- Ševčenko, I. “Remarks on the Diffusion of Byzantine Scientific and Pseudo-Scientific Literature among the Orthodox Slavs,” *Slavonic and East European Review* 59.3 (1981) 321–345.
- Sidneva, M.V. (Сиднева, М.В.) “Море в ‘Христианской Топографии’ Косьмы Индикоплова,” *Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского* 4 (2017) 64–68.
- Slovar’, Словарь русского языка XI–XVII вв. Указатель источников (Москва, 1975) 58–59.
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) *История русского литературного языка* (Ленинград, 1980) 139.
- Superanskaja, A.V. (Суперанская, А.В.) “Географические представления по данным топонимии ‘Космографии’ XVII в.,” in: *Вопросы географии. Топонимика на службе географии* (110; Москва, 1979) 172–178.
- Udal’cova, Z.V. (Удальцова, З.В.) “Страничка из истории византийской культуры. Козьма Индикоплов и его ‘Христианская топография,’” in: *Византиноведческие этюды* (Тбилиси, 1978) 82–90.
- , “Косьма Индикоплов и его ‘Христианская топография,’” in: *Культура Византии* (т. 1; Москва, 1984) 467–477.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 243–247.
- Wolska, W. *La Topographie Chrétienne de Cosmas Indicopleustès. Théologie et science au VI sicle* (Paris, 1962).
- Zajceva, I.V. (Зайцева, И.В.) “Новая картина мира: ‘византийское искажение’ в Христианской Топографии Косьмы Индикоплова,” *Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: История. Международные отношения* 19.2 (2019) 172–177.

**Златострой  
(Zlatostruj)**

*a. Тексты*

Arheograficheskaja, Археографическая комиссия, *Великие Минеи Четии, собранные Всероссийским митрополитом Макарием. Ноябрь, дни 13–15* (С.-Петербург, 1899) 1180–1579.

Georgieva, T. (Георгиева, Т.) *Симеоновият Златострой и неговият препис от XII век* (Силистра, 2002).

Malinin, V.N. (Малинин, В.Н.) *Десять слов Златоструя XII в.* (С.-Петербург, 1910).

Miltenov, Ja. (Милтенов, Я.) *Златострой: старобългарски хомiletичен свод, създаден по инициатива на българския цар Симеон* (София, 2013).

*c. Исследования*

Abramovich, D.I. (Абрамович, Д.И.) “Отрывок Хроники Иоанна Малалы в Златоструе XII в.,” in: *Сборник статей в честь академика А. И. Соболевского. Статьи по славянской филологии и русской словесности* (Ленинград, 1928) 19–24.

Arhangel'skij, A.S. (Архангельский, А.С.) “Творения отцов церкви в древнерусской письменности,” *Журнал Министерства народного просвещения* август (1888) 207–208.

—, *Творения отцов церкви в древнерусской письменности* (вып. 4; Казань, 1890) 103–228.

Chagovets, V.A. (Чаговец, В.А.) *Преподобный Феодосий Печерский, его жизнь и сочинения: Историко-литературный очерк* (Кiev, 1901) 84–126.

Dimitrova, A. (Димитрова, А.) “Сборникъ ‘Златострой’ и Изборникъ от 1076 г.: De precatione oratio II от Йоан Златоуст в две старобългарски версии,” *Slavia* 82.4 (2013) 408–422.

—, *Златоструят в преводаческата дейност на старобългарските книжовници* (София, 2016).

Fomina, M.S. (Фомина, М.С.) “Об одном источнике Великих Четырех Миней митрополита Макария (‘Златострой’),” in: *Проблемы литературных жанров: Материалы IV научной межвузовской конференции (28.09–1.10.1982 г.)* (Томск, 1983) 12–14.

—, “Жанровые и сюжетно-композиционные особенности

## Библиография

- древнерусского литературного сборника ‘Златострой,’” in: *Вопросы сюжета и композиции* (Горький, 1984) 14–19.
- , “‘Златострой’ (Исследовательские материалы для ‘Словаря книжников и книжности Древней Руси.’ Четыри сборники Древней Руси),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 39 (1985) 243–246.
- , “‘Златострой,’” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 187–190.
- , “‘Златострой’ в славянской письменности XII–XVI вв.,” *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг* (Вып. 3.2; Москва, 1990) 297–328.
- , “Древнейшие списки сборника ‘Златострой’ в ранней славянской письменности (XI– XIII вв.),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 47 (1993) 34–53.
- , “‘Златострой’ как памятник литературы XII – XVI вв.” (Ph.D. diss.; Москва, 2000).
- Georgieva, T. (Георгиева, Т.) “За пояснението и начините на въвеждането му в Златострой от XII век,” in: *Втори колоквиум по езикознание. Доклади и съобщения* (Велико Търново, 1994) 161–165.
- , “Към характеристиката на Златострой от XII век,” in: *1100 години Велики Преслав. Великопреславски научен събор* (Шумен, 1995) 2.334–348.
- , “Евангелските цитати в Златострой от XII век,” in: *Библия. Фолклор. Литература* (Велико Търново, 1996) 16–23.
- , “Наблюдение над някои езикови особености на Златострой от XII век,” *Проглас* 6.1–2 (1997) 48–58.
- , “За протографа на Златострой от XII век,” in: *Преславска книжовна школа* 3 (1998) 74–84.
- , “За речниковия състав на Златострой [от XII век],” in: *Научни трудове на Русенски университет Ангел Кънчев* 38 (2001) 80–87.
- , “Към синтаксиса на Златострой от XII век,” in: *Научни трудове на Русенски университет Ангел Кънчев* 38 (2001) 120–126.
- , “За фонетичните особености в Златострой от XII век,” in: *Арнаудов сборник* 2 (2001) 198–202.
- , *Симеоновият Златострой и неговият препис от XII век* (Силистра, 2002).
- , “Значението на Златострой от XII век за българската исто-

## Библиография

- рическа морфология,” in: *Сборник доклади от юбилейна научно-практическа конференция на тема: “Науката, методиката и училището-конфликтни точки, срещи и разминавания.”* *T. I. Български език и литература* (Смолян, 2002) 87–90.
- , “За украсата на Златоструй от XII век,” in: *Балканска научна конференция. Сборник доклади* (Кърджали, 2002) 213–216.
- , “За преносната употреба на думи в Златоструй от XII век,” in: *Майски научни четения. Доклади и съобщения* (Силистра, 2000) 149–152.
- , “Към въпроса за преводача на словата в Златоструй от XII век,” in: *Лингвистика на литературния текст. Теория на литературата* (Велико Търново, 2000) 329–339.
- , “Някои обяснения за работата по разчитането на текста в Златоструй от XII век,” in: *Научни трудове на Русенски университет Ангел Кънчев* 40 (2003) 13–18.
- , “За възможното Климентово авторство на някои от псевдозлатоустовите слова в Златоструй от XII век,” in: *Научни трудове на Русенски университет Ангел Кънчев* 40 (2003) 52–57.
- , *Златоструй от XII век. Увод и научно разчитане на текста* (Силистра, 2003).
- , “За състава на Златоструй от XII век,” in: *Научни трудове на Русенски университет Ангел Кънчев* 41 (2004) 9–15.
- , “Жанрови и стилистични особености на ‘Слово о посте’ в сборника Златоструй,” in: *Научни трудове на Русенски университет Ангел Кънчев* 41 (2004) 52–58.
- , “Значението на Златоструй от XII века за старобългарската лексикология,” in: *Сборник в чест на проф. д-р Ангел Давидов* (Велико Търново, 2004) 202–213.
- , “Симеоновият Златоструй и неговият препис от XII век,” in: *Преславска книжовна школа* 7 (2004) 99–104.
- , “Царската институция според словата на Йоан Златоуст в старобългарски превод,” in: *Известия на Научен център “Св. Дазий Доростолски” към Русенски университет Ангел Кънчев* 1 (2006) 56–62.
- , “За проучването на Златоструй в Кирило-Методиева среда,” in: *Българска филологическа средновековистика. Сборник в чест на проф. Иван Харалампиев* (Велико Търново, 2006) 419–428.
- , “Симеоновият Златоструй и съдбата на неговите редак-

## Библиография

- ции в България и Русия,” in: *Преславска книжовна школа 10* (2008) 250–257.
- , “Об изучении Златоструя в Кирилло-Мефодиевой среде,” *Труды Университета “Дубна.” Гуманитарные и общественные науки 4* (2008) 92–100.
- , *Старобългарското речниково богатство в Златоструй с Тържественик от XII век* (Русе, 2013).
- , “За състава и редакцията на Златоструй с Тържественик от XII век (ркп. РНБ, Ф.П.И.46),” in: *Юбилеен сборник в чест на 60-годишнината на проф. Веселин Панайотов* (Шумен, 2015).
- Georgieva, T. et al. (Георгиева, Т., Димитрова, В.) “Една прабългарска заемка в Златоструй от XII век,” *Български език 5* (1996) 49–50.
- Georgieva, T. et al. (Георгиева, Т., Трендафилова, П.) “Рефлекси на библейската култура в Златоструй от XII век и проекциите им в българската разговорна реч,” in: *Арнаудов сборник 4* (2006) 332–336.
- Georgieva, T. et al. (Георгиева Т., Томова-Михнева, М.) “Ренесансовият възглед за человека в Симеоновия Златоструй,” in: *Известия на Научен център “Св. Дасий Доростолски” 10* (2017) 82–91.
- Georgieva, T., Tomova-Mihneva, M. *The Life of the Bulgarians in Zlatostruy from XII Century* (Saarbrucken, 2018).
- Il'inskij, G. (Ильинский, Г.) *Златоструй А.Ф. Бычкова XI века* (Бълг. старини, 10; София, 1929).
- Ivanova K. (Иванова, К.) “Неизвестна редакция на Златоструя в сръбски извод от XIII в.,” *Стара сръбска книжевност 10* (1976) 89–107.
- , “Златоструй,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 203–204.
- Izergin, V. (Изергин, В.) “Материалы для литературной истории древнерусских сборников. 1. Греческий источник одного слова в ‘Златоусте,’” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук 80.1* (1905) 1–15.
- Kalajdovich, K. (Калайдович, К.) *Иоанн екзарх Болгарский* (Москва, 1824) 15, 100.
- Karaulova, F.V. (Караулова, Ф.В.) “Графика и орфография русского Златоструя XII века из публичной библиотеки,” *Ученые записки Мордовского университета 86* (1971) 3–10.

## Библиография

- , *Палеографическое и фонетическое описание рукописи “Златоструй” XII в.* (Ph.D. diss.; Ленинград, 1977).
- , “Жанровые и сюжетнокомпозиционные особенности древнерусского литературного сборника ‘Златоструй,’” in: *Вопросы сюжета и композиции* (Горький, 1984) 14–19.
- Kenanov, D. (Кенанов, Д.) “Първообразният състав на Симеоновия ‘Златоструй,’” in: *Слово и вяра. Международна научна конференция, посветена на 90-годишнината от рождението на проф. Боню Ст. Ангелов. 18–19 октомври 2004 г.* (Стара Загора–Велико Търново, 2007) 141–154.
- , “За текстологията на Симеоновата антология Златоструй,” in: *Krakowsko-Wileńskie Studia Sławistyczne. T. 6. Piśmiennictwo cerkiewnosłowiańskie i sztuka cerkiewna w kulturze Wielkiego Księstwa Litewskiego i Korony Polskiej* (Kraków, 2011) 9–67.
- Malinin, V.N. (Малинин, В.Н.) *Исследование Златоструя по рукописи XII в. Императорской публичной библиотеки* (Кiev, 1878).
- , *Десять слов Златоструя XII века* (С.-Петербург, 1910).
- Malozemov, A. (Малоземов, А.) *Слово Иоанна Златоустого на воскресение* (Памятники древней письменности и искусства, 169; С.-Петербург, 1908).
- Miltenov, Ja. (Милтенов, Я.) “New Source for Studying the Symeonic Zlatostruy Collection,” *Scripta & e-Scripta* 8–9 (2010) 387–404.
- , “Слова от колекцията Златоструй в състава на други ранни сборници,” in: *Софийската Мала Света гора като културен и книжовен феномен. Изследвания, посветени на 110-годишнината от рождението на чл.-кор. проф. Кирил Мирчев. Приложение към сп. български език* (София, 2013) 110 – 124.
- , “Общите пасажи между колекцията Златоструй и Княжеския Изборник,” *Старобългарска литература* 49–50 (2014) 28 – 45.
- , “Хилендарските свидетели на Златоструй и тяхното значение за реконструиране на протосбирката,” in: *Юбилеен сборник в чест на 70-годишнината на проф. Уйлям Федер* (Шумен, 2014) 222 – 232.
- Mitropol’skij, A.A. (Митропольский, А.А.) “Златоструй,” in: *Православная Богословская энциклопедия*, 5.707.
- Nikolov, A. (Николов, А.) “Царят-богоподражател: Един прене-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- брегат аспект от политическата концепция на Симеон I (в сборника ‘Златоструй’),” ГСУ, ЦСВП 91.10 (2001) 109–122.
- Palauzov, S.N. (Палаузов, С.Н.) *Век Симеона Болгарского* (С.-Петербург, 1852) 84.
- Savel’eva, N.V. et al. (Савельева, Н.В., Турилов, А.А.) “Златоструй,” in: *Православная энциклопедия*, 20.196–198.
- Shafarik, P.I. (Шафарик, П.И.) “Расцвет славянской письменности в Болгарии,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 7.3 (1848) 54.
- Slavova, T. (Славова, Т.) “Фрагменти от Златоструя и Словото на Иполит за Антихриста в състава на Тълковната и Хронографската палея,” in: *Slavia Orthodoxa. Език и култура. Сборник в чест на проф. Р. Павлова* (София, 2003) 358–366.
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) “Из области древней церковнославянской проповеди,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 2.1 (1906) 45, 50–52.
- Stroev, P. (Строев, П.) *Рукописи славянские и российские, принадлежащие Ивану Никитичу Царскому* (Москва, 1848) 109–122.
- Thomson, F. “Chrysostomica Palaeoslavica. A Preliminary Study of the Sources of the Chrisorroas (Zlatostruy) Collection,” *Cyrillomethodianum* 6 (1982) 1–65.
- Tomova, E. (Томова, Е.) “Варшавски Златоструй от втората половина на XV в.,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 15 (1991) 54–67.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Сборники устойчивого состава,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Библиографический словарь* (Москва, 1996) 177–178.
- Turilov, A.A. et al. (Турилов, А.А., Фомина, М.С.) “Слово Иоанна Златоуста ‘О Святой Троице, и о твари, и о Суде Божьем,’” *ДРВМ* 2.2. (2000) 110–118.
- Vasileva, N. (Василева, Н.) “‘Чудовский Златоструй’ – памятник Второго южнославянского влияния на Русь,” *1100 години Велики Преслав*, Т. 2 (Шумен, 1995) 307–312.
- Ziborov, V.K. (Зиборов, В.К.) “Златоструй – источник Нестора агиографа и летописца,” in: *Мавродинские чтения* (С.-Петербург, 1994) 44–48.

Златоуст  
(Zlatoust)

c. Исследования

- Arhangel'skij, A.S. (Архангельский, А.С.) “Творения отцов церкви в древнерусской письменности,” *Журнал Министерства народного просвещения* август (1888).
- Barsov, N.I. (Барсов, Н.И.) “Златоуст, сборник,” in: *Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона*, 12.605.
- Chertorickaja, T.V. (Черторицкая, Т.В.) “О начальных этапах формирования древнерусских литературных сборников Златоуст и Торжественник (триодного типа),” in: *Источниковедение литературы Древней Руси* (Ленинград, 1980) 96–114.
- , “Об архитектонике дидактических сочинений древнерусских златоустов,” in: *Вопросы сюжета и композиции* (Горький, 1987) 19–28.
- , “Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV–XVII вв.,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг* (Вып. 3.2; Москва, 1990) 329–381.
- Georgieva, T. (Георгиева, Т.) “Към проблема за възможното участие на Йоан Екзарх в превода на Златоустовите слова, влезли в състава на Златоструй,” *Проглас* 81.1–2 (1999) 141–152.
- , “Царската институция според словата на Йоан Златоуст в старобългарски превод,” in: *Известия на Научен център “Св. Дазий Доростолски” към Руенски университет Ангел Кънчев* 1 (2006) 56–62.
- , “Морфолого-словообразувателната адаптация на заетите думи в един преславски превод на Златоустови слова,” in: *Известия на Научен център “Св. Дазий Доростолски” при Руенския университет “Ангел Кънчев”* 2 (2007) 197–203.
- Gorskij, A.V. (Горский, А.В.) “О древних словах на святую четыредесятницу,” in: *Прибавл. к изданию творений святых отцов в русском переводе* (ч. 17; Москва, 1858) 34–64.
- Granstrem, E.Je. (Гранстрём, Е.Э.) “Иоанн Златоуст в древней русской и южнославянской письменности (XI–XIV вв.),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 35 (1980) 345–375.
- Granstrem, E.Je. (Гранстрём, Е.Э.) et al. *Иоанн Златоуст в древ-*

## Библиография

- неславянской и южнославянской письменности XI–XVI веков: Каталог гомилий (С.-Петербург, 1998).
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) Сборники Златоуст и Торжественник (Памятники древней письменности и искусства, 158; С.-Петербург, 1905) 3–9.
- Petuhov, E. (Петухов, Е.) “Древние поучения на воскресные дни великого поста,” Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук 40.3 (1886) I–XIX, 1–30.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) Златоуст. Рукопись XVI века Тверского музея (Москва, 1889).
- Strokovskaja, T.E. (Строковская, Т.Е.) “Сочинения болгарского писателя Клиmenta Oхридского ‘Слово о Троице, о твари и о суде’ в составе рукописных ‘Златоустов’ XV–XVI вв.,” in: Зарубежные славяне в прошлом и настоящем (Москва, 1999) 56–72.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Описание и классификация списков сборника ‘Златоуст,’” Труды Отдела древнерусской литературы 39 (1985) 278–284.
- , “Сборники устойчивого состава,” in: О.В. Творогов, Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь (Москва, 1996) 177–178.
- Tvorogov, O.V., Chertorickaja, T.V. (Творогов, О.В., Черторицкая, Т.В.) “Златоуст,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.) (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.358–363.
- , “Златоуст,” in: Православная энциклопедия, 20.198–200.
- Vasil'ev, L.L. (Васильев, Л.Л.) Богдановский Златоуст XVI в. (С.-Петербург, 1905).
- Zabelin, I.E. (Забелин, И.Е.) “Из книги Златоуст,” in: Забелин И. Е. Опыты изучения русских древностей и истории (ч. 1; Москва, 1872) 179–188.

## Измарагд (Izmaragd)

### a. Тексты

Izmaragd, Измарагд (Ч. 1–2; Москва, 1912).

## Библиография

Kolesov, V.V., Rozhdestvenskaja, V.V. (Колесов, В.В., Рождественская, В.В.) “Из Измарагда,” in: *Домострой* (2<sup>nd</sup> ed.; eds. В.В. Колесов, В.В. Рождественская, С.-Петербург, 2005) 271–285.

Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Из ‘Измарагда,’” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. Середина XVI века* (Москва, 1985) 54–69.

—, “Из ‘Измарагда,’” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 10.100–115.

### *b. Переводы*

Kolesov, V.V., Rozhdestvenskaja, V.V. (Колесов, В.В., Рождественская, В.В.) “Из Измарагда,” in: *Домострой* (2<sup>nd</sup> ed.; eds. В.В. Колесов, В.В. Рождественская; С.-Петербург, 2005) 286–300.

Medvedev, Ju.M. (Медведев, Ю.М.) *Сказания о чудесах* (т. 1; Москва, 1990) 171–172.

Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Из ‘Измарагда,’” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. Середина XVI века* (Москва, 1985) 54–69.

—, “Из ‘Измарагда,’” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 10.100–115.

### *c. Исследования*

Adrianova-Peretc, V.P. (Адрианова-Перетц, В.П.) “К вопросу о круге чтения древнерусского писателя,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 3–29.

Arhangel’skij, A.S. (Архангельский, А.С.) *Творения отцов церкви и древнерусской письменности* (вып. 1–2; Казань, 1889) 46–27, 61–74; (вып. 3; Казань, 1890) 88–116.

Chistjakova, M.V. (Чистякова, М.В.) “К вопросу о структуре и источниках 3-й редакции Измарагда (на материале списка БАН Литвы, ф. 19, № 240),” *Senoji Lietuvos Literatura* 26 (2008) 121–181.

—, “Третья (литовская) редакция Измарагда и Изборник Симеона–Святослава,” in: *Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės kalbos, kultūros ir raščijos tradicijos* (Bibliotheca Archivi Lithuanici, 7; Vilnius, 2009) 137–151.

—, “Измарагд в составе новогрудской редакции Простого про-

## Библиография

- лога,” in: *Современные проблемы археографии. Сборник статей по материалам конференции, проходившей в библиотеке РАН 25–27 мая 2010 года* (ed. И.М. Беляева; С.-Петербург, 2011) 228–235.
- , “К истории бытования Измарагда в Великом княжестве литовском: музейский вариант второй редакции,” *Knigotyra* 58 (2012) 7–35.
- , “Беседа Козьмы Пресвитера в Измаагде: новые данные,” *Rocznik Teologiczny ChAT LV.1–2* (2013) 91–100.
- Horvat, G. (Хорват, Г.) “Об ‘Измарагде’ из собрания Румянцева Гос. Библиотеки СССР им. В.И. Ленина,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 37 (1983) 415–417.
- Istorija, *История русской литературы* (т. 2, ч. 1; Москва-Ленинград, 1946) 155–162.
- Izvergin, V. (Извергин, В.) “Материалы для литературной истории древнерусских сборников,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 81.1 (1905) 16–78.
- Jakovlev, V.A. (Яковлев, В.А.) *К литературной истории древнерусских сборников: Опыт исследования “Измарагда”* (Одесса, 1893).
- Javorskij, Ju.A. (Яворский, Ю.А.) *Малорусский отрывок Измарагда XVII в.* (Berlin, 1908).
- Karneev, A. (Карнеев, А.) “Вероятный источник ‘Слова о среде и пятке,’” *Журнал Министерства народного просвещения* сентябрь (1891) 160–175.
- Klibanov, A.I. (Клибанов, А.И.) *Реформационные движения в России в XIV – первой половине XVI в.* (Москва, 1960) 385–388.
- Labyncev, Ju.A. (Лабынцев, Ю.А.) “О некоторых поздних старообрядческих изданиях памятников древнерусской литературы,” in: *Федоровские чтения* (Москва, 1987) 194–202.
- Luk'janov, P. (Лукьянов, П.) “Отчет о занятиях в столичных библиотеках,” *Протоколы заседаний совета Императорского Харьковского университета и приложения к ним* 6 (1967) 557–595; 7 (1967) 628–643.
- Nekrasov, I.S. (Некрасов, И.С.) *Опыт историко-литературного исследования о происхождении древнерусского Домостроя* (Москва, 1873) 107–116, 121–123.
- Peretc, V.N. (Перетц, В.Н.) *Исследования и материалы по исто-*

## Библиография

- рии старинной украинской литературы XVI—XVIII вв. (т. 3; Ленинград, 1929) 1–19.
- Petrov, N. (Петров, Н.) *О происхождении и составе славяно-русского печатного Пролога: (иноzemные источники)* (Киев, 1875) 297–300.
- Petuhov, E. (Петухов, Е.) *Серапион Владимирский, русский проповедник XIII в.* (С.-Петербург, 1888) 202–205.
- Поров, Н.Р. (Попов, Н.П.) “Памятники литературы стригольников,” *Исторические записки* 7 (1940) 34–45.
- Pudalov, B.M. (Пудалов, Б.М.) “К вопросу о литературной истории Измарагда,” *Материалы XXII Всесоюзной научной студенческой конференции. Филология* (Новосибирск, 1984) 42–47.
- , “Версия о нижегородском происхождении сборника ‘Измарагд,’” in: *В памяти отечества. (Сборник докладов чтений ИРЛИ)* (Горький, 1989) 65–74.
- , “‘Румянцевский Измарагд’ - рукописный памятник древнерусской духовной культуры (К вопросу о бытованиях рукописи в Гагинской округе),” in: *Памятники истории и культуры Горьковской области. Информационные материалы* (Горький, 1989) 31–34.
- , “Сборник ‘Измарагд’ в русской письменности XIV–XVIII вв.,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг* (Вып. 3; Москва, 1990) 382–405.
- , “Сборник ‘Измарагд’ в русской письменности XIV–XVIII вв.,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг* (Вып. 3.2; Москва, 1990) 382–405.
- , “Нижегородский ‘Измарагд’ конца XVIII века (К вопросу о завершении литературной истории сборника),” in: *Тезисы докладов VI научной конференции “Проблемы исследования памятников истории, культуры и природы европейской России”* (Нижний Новгород, 1995) 53–54.
- , *Сборник “Измарагд” в древнерусской литературе* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 1996).
- , “Литературная история 1-й (древнейшей) редакции Измарагда,” *Древняя Русь: Вопросы медиевистики* 2 (2000) 76–95.
- , “К литературной истории сборника ‘Измарагд’ формирование 2-й (‘Основной’) редакции,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 330–342.

## Библиография

- Pudalov, B.M. et al. (Пудалов, Б.М., Турилов, А.А.) “Измаагд,” in: *Православная энциклопедия*, 21.597.
- Sedel’nikov, A.D. (Седельников, А.Д.) “Следы стригольнической книжности,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 1 (1934) 128–130.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “‘Измаагд’ особого состава из собрания Ундорского,” in: *Проблемы культурного наследия* (Москва, 1985) 151–154.
- , “Измаагд: Четыре сборники Древней Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 39 (1985) 449–453.
- , “Измаагд,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVII в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.397–401.
- , “Сборники устойчивого состава,” in: О.В. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 177–178.
- Vladimirov, P.V. (Владимиров, П.В.) “Из истории древнерусской письменности: (Переводные творения отцов церкви. Вопросы и ответы. Измаагды),” *Чтения в историческом обществе Нестора летописца* 9.4 (1895) 28–44.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 240.

## Маргарит (Margarit)

### a. Тексты

- Arheograficheskaja, Archeograficheskaya komissija. *Великие Минеи Четии, собранные Всероссийским митрополитом Макарием. Сентябрь, дни 14–24* (С.-Петербург, 1869) 773–1193.  
Margarit, Маргарит (Москва, 1764).

### c. Исследования

- Angelov, B. (Ангелов, Б.) “Търновският книжовник Дионисий Дивний,” *Старобългарска литература* 7 (1980) 54–62.
- Arhangel’skij, A.S. (Архангельский, А.С.) “Творения отцов церкви в древнерусской письменности,” *Журнал Министерства народного просвещения* август (1888) 212.

## Библиография

- Chertorickaja, T.V. (Черторицкая, Т.В.) “Маргарит,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 2.100–102.
- Erusalimskij, K.Ju. (Ерусалимский, К.Ю.) “‘Новый Маргарит’: рукописная традиция и рецепция,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 72.2 (2018) 74–94.
- Gorskij, A., Nevostruev, K. (Горский, А., Невоструев, К.) *Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки* (Отд. 2.2; Москва, 1859) 119–131.
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Замечания о составе Толковой Палеи,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 3.2 (1898) 478–491, 509–511.
- Kazenina, E.T. (Казенина, Е.Т.) “‘Маргарит’ и историко-культурная ситуация на Руси XV–XVI в.,” *Древняя Русь* 10 (2002) 57–66.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Из греко-българските книжовни отношения през XVII–XVIII в.,” *Годишник на Софийския университет* 62 (1968) 139–144.
- Sergeev, A.G. (Сергеев, А.Г.) “Особая редакция сборника Маргарит в списке БАН,” *Петербургская библиотечная школа* 56.4 (2016) 42–46.
- Shaneva, R.A. (Шанева, Р.А.) “К атрибуции книжного памятника ‘Маргарит’ 1641 г. из фондов ОГИК музея,” *Известия Омского государственного историко-краеведческого музея* 19 (2014) 149–152.
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) “Иоанн Златоуст в русской письменности,” in: *Православная Богословская энциклопедия* (12 томов; С.-Петербург, 1905) 6.943.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Сборники устойчивого состава,” in: O.B. Творогов, *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 177–178.
- Velkovska, E. (Велковска, Е.) “Маргарит,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 293–294.
- Romanova, A.A., Sergeev, A.G. (Романова, А.А., Сергеев, А.Г.) “‘Каталогкус албо реестр всех книг божественного Иоана Златоустаго’ из ‘Нового Маргарита,’” in: *Переводная литература в Древней Руси: К столетию выхода “Переводной литературы” А.И. Соболевского. Международная научная конференция* (София, 2016) 10–11.

## БИБЛИОГРАФИЯ

ренция Санкт-Петербург 5–8 октября 2004 г. (С.-Петербург, 2004).

### Физиолог (Physiologus)

#### a. Тексты

- Aleksandrov, A. (Александров, А.) *Физиолог* (Казань, 1893).  
Belobrova, O.A. (Белоброва, О.А.) “Физиолог,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. XIII Век* (Москва, 1981) 474–485, 613–614.  
—, “Физиолог,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 5.402–413.  
Karneev, A. (Карнеев, А.) *Материалы и заметки по литературной истории Физиолога* (С.-Петербург, 1890).  
Vaneeva, E.I. (Ванеева, Е.И.) *Физиолог* (С.-Петербург, 1996).

#### b. Переводы

- Belobrova, O.A. (Белоброва, О.А.) “Физиолог,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси. XIII Век* (Москва, 1981) 474–485, 613–614.  
—, “Из ‘Физиолога,’” in: *Златоструй: Древняя Русь X–XIII вв.* (ed. A.G. Kuz'min; Москва, 1990) 291–296.  
—, “Физиолог,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 5.402–413.  
Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Физиолог,” in: Jovanović, T. (Јовановић, Т.) *Хрестоматија средњовековне књижевности. Том I. Старословенска и преводна књижевност* (Београд, 2012) 330–357.  
Koneski, B. (Конески, Б.) “Физиолог,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквешки сборник* (Скопје, 1987) 57–64.  
Pavlović, D., Marinković, R. (Павловић, Д. и Маринковић, Р.) *Из наше књижевности феудалног доба* (Сарајево, 1959) 245–7.  
Prokof'ev, N.I. (Прокофьев, Н.И.) *Древнерусская притча* (Москва, 1991) 128–134.

*c. Исследования*

- Arhangel'skaja, A.V. (Архангельская, А.В.) “Физиолог,” in: *Литература Московской и домосковской Руси* (ed. А.С. Демин; Москва, 2008) 758–762.
- Bagrij, A. (Багрий, А.) “Древнерусское сказание о птицах,” *Русский филологический вестник* 67.1–2 (1912) 289–322.
- Bashić, M. (Башић, М.) *Из старе српске књижевности* (Београд, 1931) 24–25.
- Belobrova, O.A. (Белоброва, О.А.) “Физиолог,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 461–462.
- Belova, O.V. (Белова, О.В.) “О чудесной птице Алконост,” *Русская Речь* 1 (1993) 113–117.
- , “К вопросу об изучении славянского ‘Физиолога,’” *Славяноведение* 2 (1995) 38–45.
- , *Названия и символика животных в памятниках восточно- и южнославянской книжности XII–XVII вв.* (Ph.D. diss.; Москва, 1996).
- , “Баснословный зверинец,” *Живая старина* 2 (1996) 47–50.
- , “Легенда о дятле и разрыв-траве в книжной и устной традиции,” *Живая старина* 1 (1997) 34.
- , “Славянский ‘Физиолог.’ Полные тексты и фрагменты в книжности восточных и южных славян,” in: *Древнерусская культура в мировом контексте: археология и междисциплинарные исследования* (ed. А.В. Чернецов; Москва, 1999) 196–204.
- , “Списки древнерусского ‘Физиолога’ в монастырских собраниях,” in: *Рукописные собрания церковного происхождения в библиотеках и музеях России* (ed. В. Даниленко; Москва, 1999) 157–164.
- , *Славянский bestiarius* (Москва, 2000).
- Carmody, F. *Physiologus. The Ancient Book of Beasts, Plants and Stones* (San Francisco, 1953).
- Dragojlović, D. (Драгојловић, Д.) *Физиолог у Срба* (Ph.D. diss.; Београд, 1968).
- Durnovo, N.N. (Дурново, Н.Н.) “К истории сказаний о животных в старинной русской литературе,” *Древности. Труды славянской комиссии Московского археологического общества* 3 (1902) 45–113.

## Библиография

- Gechev, S. (Гечев, С.) *Към въпроса за славянския Физиолог* (София, 1938).
- Goldstaub, M. *Die Entwicklung des lateinischen Physiologus* (Leipzig, 1882).
- Gura, A.V. (Гура, А.В.) *Символика животных в славянской народной традиции* (Москва, 1997).
- Gudzij, N.K. (Гудзий, Н.К.) “Естественно-научные сочинения,” in: *История русской литературы. т. 1. Литература XI – нач. XIII в.* (Москва-Ленинград, 1941) 195–199.
- Jagić, V. (Ягич, В.) “Разбор книги А. Карнеева ‘Материалы и заметки по литературной истории Физиолога,’” *Отчет о тридцать пятом присуждении наград графа Уварова* (С.-Петербург, 1895) 124–146.
- Jurchenko, A.G. (Юрченко, А.Г.) *Александрийский Физиолог: Зоологическая Мистерия* (С.-Петербург, 2001) 5–48.
- Karneev, A. (Карнеев, А.) “Новейшие исследования о Физиолого,” *Журнал Министерства народного просвещения* 267 (1890) 172–208.
- , *Материалы и заметки по литературной истории Физиолога* (С.-Петербург, 1890).
- Lauchert, L. *Geschichte des Physiologus* (Strassburg, 1889).
- Lur'e, Ja.S. (Лурье, Я.С.) “Два миниатюриста XV в.: (К проблеме так называемого художественного мышления Древней Руси),” in: *Культурное наследие Древней Руси: Истоки, становление, традиции* (Москва, 1976) 105–111.
- Maksimovich, K.A. (Максимович, К.А.) “Птица феникс в древнерусской литературе (к интерпретации образа),” *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 5; Москва, 1992) 316–334.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Физиолог,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 533–534.
- , “The Physiologus in Balkan Cyrillic Manuscripts: From Textological to Socio-Rhetorical Approach,” *Bulgaria Mediaevalis* 8 (2018) 65–77.
- Mirandola, L. *Chimere divine. Storia del Fiziologo tra mondo latino e slavo* (Bologna, 2001).
- Mochul'skij, V. (Мочульский, В.) *Происхождение “Физиолога” и его начальные судьбы в литературах Востока и Запада* (Варшава, 1889).

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Novaković, S. (Новаковић, С.) “Physiologus,” *Starine* 11 (1879) 191–203.
- Oltjanu, P. (Олтяну, П.) “К истории ‘Физиолога’ в славянских и румынской литературах (Неизвестная среднеболгарская версия из Трансильвании),” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 8 (1984) 38–58.
- Ozhehovska, H. “Български ‘Физиолог’ от сбирката на В. Копитар в Народната и университетска библиотека в Любляна (Cod. Кор. 29),” *Старобългарска литература* 13 (1983) 91–143.
- Polívka, G. “Zur Geschichte des Physiologus in den slavischen Literaturen,” *Archiv für slavische Philologie* XIV (1892) 373–404; XV (1893) 246–273; XVII (1895) 635; XVIII (1896) 523–539.
- Rajkov, B.E. (Райков, Б.Е.) “Натуралистическое просвещение в Древней Руси,” *Ученые записки ЛГПИ им. А. И. Герцена. Кафедра метод. естествознания* 57 (1947) 5–24.
- Safonova, N.V. (Сафонова, Н.В.) “Особенности восприятия образов животного мира: от Ветхого Завета до ‘Физиолога,’” *Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Исторические науки* 1 (29) (2018) 24–36.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “К истории ‘Физиолога’ в старой болгарской письменности,” in: Сперанский М. Н. *Из истории русско-славянских литературных связей* (Москва, 1960) 148–159.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Симболиката на Физиологот и нашето народно творештво,” *Македонски фолклор* VI.7–8 (1973) 47–67.
- , “Физиолог,” in: Koneski, B., Stojchevska-Antić, V. (Конески, Б. и Стојчевска-Антић, В.) *Тиквеши сборник* (Скопје, 1987) 166–168.
- Stojkova, A. (Стойкова, А.) “‘Физиолог’ (комментарии к тексту),” in: *Стара българска литература. Т. 5. Естествознание* (ed. A. Милтенова; София, 1992) 242–255.
- , *Физиологът в южнославянските литератури* (София, 1994).
- Svane, G. *Славянский “Физиолог” (Александрийская редакция). По рукописи Королевской библиотеки в Копенгагене Ny Kongelig Samling 147b* (Aarhus, 1985).
- , “Един ръкопис с по-късната редакция на славянския ‘Физиолог’ в Копенхагенската кралска библиотека,” in: *Втори*

## Библиография

- междunaроден конгрес по българистика. Доклади. Т. 11 (София, 1987) 285–308.
- , Славянский Физиолог (Византийская редакция). По рукописи Королевской библиотеки в Копенгагене Ny Kongelig Samling (Aarhus, 1987).
- Trifunović, B. (Трифуновић, Ђ.) *Физиолог. Слово о ходећим и летећим створењима* (Пожаревац, 1973).
- Vaneeva, E. (Ванеева, Е.) “Коментарий к главе Физиолога об Ибисе, или цапле,” in: *In Memoriam: Памяти Я.С. Лурье* (С.-Петербург, 1997) 196–202.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 156–157; 251–252.

### Трепетник (Trepetnik)

#### a. Тексты

Arhangel'skij, A.S. (Архангельский, А.С.) “К истории южнославянской и древнерусской апокрифической литературы,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 4.1 (1899) 131.

Speranskij, M. (Сперанский, М.) *Из истории отреченных книг. II. Трепетники* (Памятники древней письменности и искусства, 131; С.-Петербург, 1899).

#### b. Переводы

Kaliganov, I., Polyvjannyj, D. (Калиганов, И., Полывянный, Д.) *Родник златоструйный. Памятники болгарской литературы IX–XVIII веков* (Москва, 1990) 434–435.

Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 324.

#### c. Исследования

Anđelković, M. (Анђелковић, М.) “Два нова преписа трепетника,” *Зборник Матице српске за књижевност и језик* 1.1–2 (2002) 377–391.

Angusheva-Tihanova, A. (Ангушева-Тиханова, А.) *Гадателните книги в старобългарската литература* (София, 1996) 78–79, 155–156.

## Библиография

- Kononov, N.N. (Кононов, Н.Н.) “Из области астрологии. Обзор статей: Планетника, Звездочетца, Колядника, Громника, Лунника, Трепетника, Тайная тайных, Лечебника и пр. рук. XVIII в. А. Г. Первухина,” *Древности. Труды Славянской комиссии Императорского Московского археологического общества* 4.1 (1907) 45–47.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Трепетник,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 516.
- Speranskij, M. (Сперанский, М.) *Из истории отреченных книг. II. Трепетники* (Памятники древней письменности и искусства, 131; С.-Петербург, 1899).

### Пчела (Melissa)

#### a. Тексты

- Bessonov, P. (Бессонов, П.) “Книга Пчела: Памятник древней русской словесности, переведенный с греческого,” *Временник общества истории и древностей российских* 25 (1857).
- Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Пчела,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси: XIII век* (Москва, 1981) 486–519, 614–616.
- , “Книги Бчела,” in: *Мудрое слово Древней Руси* (ed. В.В. Колесов; Москва, 1989) 205–271.
- Pichhadze, A.A. (Пичхадзе, А.А.); Makeeva, I.I. (Макеева, И.И.) *Пчела. Древнерусский перевод* (2 vols.; Памятники славяно-русской письменности. Новая серия; Москва, 2008) 1.1–444; 1.581–885.
- Scheglova, S.A. (Щеглова, С.А.) *“Пчела” по рукописям Киевских библиотек: Опыт изучения и тексты* (С.-Петербург, 1910).
- Semenov, V.A. (Семенов, В.А.) *Древняя русская Пчела по пергаменному списку* (С.-Петербург, 1893).
- , “Материалы к литературной истории русских Пчел,” in: *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 2 (1895).
- , *Melissa. Ein byzantinisches Florilegium, griechisch und altrussisch* (Slavische Propyläen, 7; München, 1968).
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) *Переводные сборники изре-*

## Библиография

чений в славяно-русской письменности. Исследование и тексты (Москва, 1904) 155–392.

### b. Переводы

- Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Пчела,” in: *Мудрое слово Древней Руси* (ed. B.B. Колесов; Москва, 1989) 272–340.  
Prokof'ev, N.I., ed. (Прокофьев, Н.И.) *Древняя русская литература: Хрестоматия* (Москва, 2005) 107–108.  
Prokof'ev, N.I. et al. (Прокофьев, Н.И.) *Древнерусская притча* (Москва, 1991) 331–342.

### c. Исследования

- Adrianova-Peretc, V.P. (Адрианова-Перетц, В.П.) “Человек в учительной литературе Древней Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 3–68.  
Budde, E. (Будде, Е.) “О слове Даниила Заточника в его отношении к древнерусской Пчеле,” in: *Под знаменем науки* (Москва, 1902) 74–94.  
Egunov, A.N. (Егунов, А.Н.) “Erotici scriptores в древнерусской ‘Пчеле,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 24 (1969) 101–104.  
Gorskij A., Nevostruev, R. (Горский, А., Невоструев, К.) *Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки* (отд. 2. ч. 3; Москва, 1862) 530–569.  
Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Был ли Даниил Заточник действительно заточен?* (Летопись Историко-филологического общества при Новороссийском университете, 10, Одесса, 1902) 20–32.  
Mihajlov, A.V. (Михайлов, А.В.) “К вопросу о греко-византийских и славянских сборниках изречений,” *Журнал Министерства народного просвещения* январь (1893) 15–59.  
Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Пчела,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 418–419.  
Mindalev, P. (Миндальев, П.) *Моление Даниила Заточника и связанные с ним памятники* (Казань, 1914) 244–279.  
Modestov, I. (Модестов, И.) “О послании Даниила Заточника,” *Журнал Министерства народного просвещения* ноябрь (1880) 165–195.  
Obolenskij, M.A. (Оболенский, М.А.) “Летописец Переяславля

## Библиография

- Суздальского,” *Временник общества истории и древностей российских* 9 (1851) 82–84.
- Peretc, V.N. (Перетц, В.Н.) “Сведения об античном мире в Древней Руси XI—XIV в.,” *Гермес* 20 (1917) 261–262.
- Rozanov, S.P. (Розанов, С.П.) *Материалы по истории русских Пчел* (Памятники древней письменности и искусства, 154; С.-Петербург, 1904).
- Saharov, I.P. (Сахаров, И.П.) “О слове Даниила Заточника,” *Москвитянин* 5 (1843) 149–155.
- Scheglova, S.A. (Щеглова, С.А.) “Пчела” по рукописям киевских библиотек. Опыт изучения и тексты (Памятники древней письменности и искусства, 175; С.-Петербург, 1910).
- Shevyrev, S.P. (Шевырев, С.П.) *История русской словесности, преимущественно древней* (т. 1, ч. 2; Москва, 1846) 248.
- Snegirev, I.M. (Снегирев, И.М.) *Русские в своих пословицах* (кн. 1; Москва, 1831) 71.
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) “Особенности русских переводов домонгольского периода,” in: Соболевский, А. И. *История русского литературного языка* (Ленинград, 1980) 141.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) *К истории взаимоотношений русской и южнославянских литератур* (Известия Отделения русского языка и словесности, 26; Петроград, 1923) 190–192.
- Suhomlinov, M.I. (Сухомлинов, М.И.) “Замечания о сборниках известных под названием ‘Пчел,’” *Известия Императорской Академии наук по отделению русского языка и словесности* 2 (1853) 222–234.
- Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.) “Пчела,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 382–387.
- Zilitinkevich, V.S. (Зилитинкевич, В.С.) “Переводы из Феогнида в древнерусской Пчеле,” in: *Источниковедение литературы Древней Руси* (Ленинград, 1980) 33–37.

## Библиография

### Мерило Праведное (*Just Balance*)

#### a. Тексты

Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Из Мерила Праведного,” in: *Муро слово Древней Руси* (ed. В.В. Колесов; Москва, 1989) 269–271.

Schneider, R. *Die moralisch-belehrenden Artikel im altrussischen Sammelband Merilo Pravednoe* (Monumenta Linguæ Slavicae Dialecti Veteris. Fontes et Dissertationes, 23; Freiburg, 1986).

Tihomirov, M.N. (Тихомиров, М.Н.) *Мерило Праведное по рукописи XIV века* (Москва, 1961).

#### b. Переводы

Kolesov, V.V. (Колесов, В.В.) “Из Мерила Праведного,” in: *Муро слово Древней Руси* (ed. В.В. Колесов; Москва, 1989) 338–340.

#### c. Исследования

Begunov, Ju.K. (Бегунов, Ю.К.) “Кормчая Ивана Волка Курицына,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 12 (1956) 141–159.

Beljakova, E.V. (Белякова, Е.В.) “Источники Кормчей Ивана Волка Курицына,” in: *Древнерусская литература: Источниковоедение* (Ленинград, 1984) 75–83.

Beneshевич, V.N. (Бенешевич, В.Н.) *Древнеславянская кормчая. 14 титулов без толкований* (Т. 1; Вып. 1–3; С.-Петербург, 1906–1907).

Danilova, V.M. (Данилова, В.М.) *Палеографическое и фонетическое описание рукописи “Мерило Праведное”* (*Троицкое собрание, № 15*) (Ph.D. diss.; Москва, 1969).

Durnovo, N.N. (Дурново Н.Н.) “К истории сказаний о животных в старинной русской литературе,” in: *Древности. Труды Славянской комиссии Императорского Московского археологического общества* (Москва, 1902) 3.45–118.

Janakieva, C. (Янакиева, Ц.) “Теоретические и методические проблемы русского языка как иностранного в начале XXI века. К вопросу о диалекте писца сборника второй половины XIV века Мерило праведное,” in: *Сборник доклади. Руски език. Юбилейна научна сесия, посветена на 1300-годишнината на българската държава* (Шумен, 1982) 27–35.

## Библиография

- Jushkov, V.S. (Юшков, В.С.) *К истории древнерусских юридических сборников (XIII в.)* (Саратов, 1921).
- Kalachev, N.V. (Калачев, Н.В.) *Исследование о Русской Правде. Ч. 1. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды* (Москва, 1846).
- , *О значении Кормчей в системе древнего русского права* (Москва, 1850).
- , *Мерило Праведное* (Архив историко-юридических сведений, относящихся до России, 1; С.-Петербург, 1876).
- Karagodina, M.V. (Корогодина, М.В.) *Кормчие книги XIV – первой половины XVII вв. как исторический источник* (Diss.; С.-Петербург, 2015) 91–92.
- Kazakova, N.A., Lur'e, Ja.S. (Казакова, Н.А., Лурье, Я.С.) *Антифеодальные еретические движения на Руси XIV – начала XVI вв.* (Москва-Ленинград, 1955).
- Ljubimov, V.P. (Любимов, В.П.) “Списки Правды Русской,” in: *Правда Русская* (Т. 1; Москва-Ленинград, 1940) 99–100.
- Lur'e, Ja.S. (Лурье, Я.С.) *Идеологическая борьба в русской публицистике конца XV – начала XVI в.* (Москва-Ленинград, 1960) 93–95, 171, 200–201, 284, 420.
- , “Курицын Иван-Волк,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (вторая половина XIV–XVI в.)* (Части 1 и 2; Ленинград, 1988–1989) 1.503–504.
- Milov, L.V. (Милов, Л.В.) *Исследования по истории памятников средневекового права* (Москва, 2009) 212–232.
- Nikolaev, G.A. (Николаев, Г.А.) *Формы именного словообразования в языке Мерила Праведного XIV века* (Ph.D. diss.; Казань, 1966).
- , “Мерило Праведное (Заметки о составе памятника),” *Православный собеседник* 14.1 (2007) 74–83.
- Pavlov, A.S. (Павлов, А.С.) *Первоначальный славяно-русский Номоканон* (Казань, 1969).
- , “Книги законныя,” *содержащие в себе в древнерусском переводе византийские законы землемельческие, уголовные, брачные и судебные* (С.-Петербург, 1885).
- Reinhart, J. “Die moralisch-belehrenden Artikel im altrussischen Sammelband Merilo pravednoe. Eing. und hrsg. von R. Schneider [Rez.],” *Die Zeitschrift für slavische Philologie* 49 (1989) 401–419.

## Библиография

- Rozenkampf, G.A. (Розенкампф, Г.А.) *Обозрение Кормчей книги в историческом виде* (С.-Петербург, 1839).
- Shchapov, Ja.N. (Щапов, Я.Н.) *Византийское и южнославянское правовое наследство на Руси в XI—XIII вв.* (Москва, 1978) 154–55.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) *Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности* (Москва, 1904).
- Tihomirov, M.N. (Тихомиров, М.Н.) *Исследование о Русской Правде. Происхождение текстов* (Москва-Ленинград, 1941).
- , *Закон судный людем краткой редакции в русских рукописях. Вступительная статья к изданию Закона судного людем в краткой редакции* (Москва, 1961).
- Vershinin, K.V. (Вершинин, К.В.) “К вопросу о происхождении Мерила Праведного,” *Средневековая Русь* 11 (2014) 147–256.
- , “Особенности Мерила праведного как сборника,” in: *Письмо и повседневность*. (Вып. 1; Москва, 2014) 80–85.
- , “‘Правило черноризцем’: к изучению связи Мерила Праведного с Кормчей Русской редакции,” in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 60.2 (2015) 36–48.
- , “О возможном месте составления Мерила Праведного,” in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 61.3 (2015) 22–23.
- , “Цитаты из бесед Григория Великого на Евангелие в Мериле Праведном и его литературном окружении,” *Slavia. Časopis pro slovanskou filologii* 84.4 (2015) 402–408.
- , “Об одном источнике Мерила Праведного и Кормчей,” in: *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 67.1 (2017) 5–8.
- , *Мерило Праведное в истории древнерусской книжности и права* (Москва/С.-Петербург, 2019).
- Vostokov, A.H. (Востоков, А.Х.) *Описание русских и славянских рукописей Румянцевского музеума* (Москва, 1841).
- Zaliznjak, A.A. (Зализняк, А.А.) *“Мерило праведное” XIV века как акцентологический источник* (München, 1990).

**Золотая цепь  
(Golden Chain)**

*a. Тексты*

Krutova, M.S. (Крутова, М.С.) “Книга глаголемая Златая чепь,” in: *Золотая цепь: Тексты, исследования, комментарии* (ed. М.С. Крутова, Москва, 2002) 19–186.

*c. Исследования*

Alekseeva, T.A. (Алексеева, Т.А.) “Сборники постоянного и варьирующегося состава со словами Кирилла Туровского,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (вып. 2.1; Москва, 1976) 244–245.

Arhangel’skij, A.S. (Архангельский, А.С.) *Творения отцов церкви в древнерусской письменности* (Казань, 1889) 2.143–146.

Bashlykova, M.E. (Башлыкова, М.Е.) “Златая цепь (Златая чепь),” *Православная энциклопедия*, 20.194–6.

Budovnic, I.U. (Будовниц, И.У.) “‘Изборник’ Святослава 1076 г. и ‘Поучение’ Мономаха и их место в истории русской общественной мысли,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 10 (1954) 61, 72–73.

Buslaev, F.I. (Буслаев, Ф.И.) “Русские пословицы и поговорки,” in: *Архив историко-юридических сведений, относящихся до России, издаваемый И. Калачовым* (кн. 2, 2-я пол., отд. 1; Москва, 1855) 69–70.

Filaret (Филарет, епископ рижский) “Содержание рукописи Златая чепь принадлежащей к началу XIV века и хранящейся в библиотеке Сергиевой лавры,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 2 (1846) 45–48.

Golubinskij, E. (Голубинский, Е.) *История Русской Церкви* (Москва, 1880) 1.726.

Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Замечания о составе Толковой палеи,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 65.6 (1898) 136, 416.

Jakovlev, V.A. (Яковлев, В.А.) *К литературной истории древнерусских сборников: Опыт исследования “Измарагда”* (Одесса, 1893) 30–41, 168.

Klibanov, A.I. (Клибанов, А.И.) *Реформационные движения в России в XIV – 1-й пол. XVI в.* (Москва, 1960) 385–387.

## Библиография

- Kolobanov, V.A. (Колобанов, В.А.) *Общественно-литературная деятельность Серапиона Владимирского* (Ph.D. diss.; Ленинград, 1962).
- Krutova, M.S. (Крутова, М.С.) “‘Златая цепь’ как тип сборника,” in: *Литература Древней Руси. Источниковедение* (Ленинград, 1987) 39–62.
- , “Текстологическая характеристика сборников ‘Золотая Цепь,’” in: *III Уральские археографические чтения: Археография и изучение духовной культуры. Тезисы докладов* (Свердловск, 1987) 5–6.
- , *Лексическая вариантность в русских списках “Златой цепи” XIV-XVII вв.* (Ph.D. diss.; Москва, 1989).
- , “Сборник ‘Златая цепь’ в русской письменности,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (Вып. 5, ч. 1–2; Новосибирск, 1990).
- , “О книжной коллекции И.П. Лаптева и Златой Цепи в ее составе,” in: *Общественное сознание, книжность, литература периода феодализма* (Новосибирск, 1990) 133–138.
- , “Лингвотекстологическое сопоставление ‘Златой цепи’ с другими сборниками,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 3 (1990) 43–48.
- , “Изборник Святослава и Златая Цепь (сопоставительный анализ),” in: *Традиции древнейшей славянской письменности и языковой культуры славян* (Москва, 1991) 53–64.
- , “Семантика варьирующейся лексики в рукописных сборниках непостоянного состава ‘Золотая цепь’ и ‘Цветник’ XIV–XVII вв.,” in: *Семантика языковых единиц* (Москва, 1994) 4.53–56.
- , “‘Златая цепь’ по Троицкому списку,” in: *Культура: От информации к знанию* (Москва, 2003) 127–129.
- Krutova, M.S., Nevzorova, N.N. (Крутова, М.С., Невзорова, Н.Н.) “Златая цепь,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 184–187.
- Nekrasov, I.S. (Некрасов, И.С.) “Опыт историко-литературного исследования о происхождении древнерусского Домостроя,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 3 (1872) 105, 116–126.
- Nevzorova, N.N. (Невзорова, Н.Н.) *Кодикологическое и тексто-*

## Библиография

- логическое описание пергаментной рукописи XIV в.: К вопросу о “Златой цепи” как типе сборника (M.A. thesis; Ленинград, 1979).
- Nikol'skij, N.K. (Никольский, Н.К.) “Отзыв о трудах профессора А. И. Пономарева,” in: *Журн. заседаний совета СПб. Духовн. акад. за 1899–1900 учебные годы* (С.-Петербург, 1902) 111–117.
- Orlov, A.S. (Орлов, А.С.) “Сборник Златоуст и Торжественник,” *Памятники древней письменности и искусства* 158 (1905) 4–5.
- , “Книга русского средневековья и ее энциклопедические виды,” *Доклады АН СССР. Сер. В* 3 (1931) 41–43.
- Petrov, N.I. (Петров, Н.И.) *О происхождении и составе славяно-русского печатного пролога: (Иноземные источники)* (Киев, 1875) 284–331.
- Petuhov, B.V. (Петухов, Б.В.) *Серапион Владимирский – великий русский проповедник XIII в.* (С.-Петербург, 1888) 189–213.
- , *Материалы и заметки из истории древней русской письменности. вып. 2. К вопросу о Златых Цепях* (Киев, 1894) 33–68.
- Ponomarev, A.I. (Пономарев, А.И.) “Поучения о разных истинах веры, благочестия и христианской жизни,” in: *Памятники древнерусской церковно-учительной литературы* (вып. 3; С.-Петербург, 1897) IX–XIV.
- , “К литературной истории древнерусских сборников ‘Золотая цепь,’” *Ученые записки Казанского университета* 8 (1916) 1–32.
- Popov, N.P. (Попов, Н.П.) “Памятники литературы стригольников,” *Исторические записки* 7 (1940) 45–48.
- Rybakov, B.A. (Рыбаков, Б.А.) “Смоленская надпись XIII в. о ‘врагах игуменах,’” *Советская археология* 2 (1964) 185–187.
- Smirnov, S. (Смирнов, С.) *Древнерусский духовник* (Москва, 1914) 157–158.
- Tikhonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Сочинения* (Москва, 1898) 1.25–26, 43.
- Vinogradov, V.P. (Виноградов, В.П.) *Уставные чтения: Очерки по истории греко-славянской церковно-учительной литературы* (Сергиев Посад, 1915) 183–187.
- Vladimirov, P.V. (Владимиров, П.В.) *Из истории древнерусской письменности* (Киев, 1895) 23, 32–44.

**Златая матица  
(Zlataja Matica)**

*a. Тексты*

Buslaev, F.I. (Буслаев, Ф.И.) *Историческая хрестоматия церковнославянского и русского языков* (Москва, 1861) 683–692.

*c. Исследования*

Bobrov, A.G. (Бобров, А.Г.) “Псковский сборник XV в. ‘Златая матица,’” in: *Археология и история Пскова и Псковской земли. Краткие тезисы докладов к предстоящей научно-практической конференции* (Псков, 1988) 40–41.

—, *Апокрифическое “Сказание Афродитиана” в литературе и книжности Древней Руси* (С.-Петербург, 1994) 47–54.

Bobrov, A.G., Chertorickaja, T.V. (Бобров, А.Г., Черторицкая, Т.В.) “К проблеме Златой матицы,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 43 (1990) 341–358.

Chertorickaja, T.V. (Черторицкая, Т.В.) “Литературные четыри сборники Древней Руси. К вопросу о структуре и классификации,” in: *Вопросы сюжета и композиции. Сборник статей* (Горький, 1985) 16–26.

Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) “Замечания о составе Толковой Палеи, V. Златая Матица,” *Сборник отделения русского языка и словесности* 65.6 (1898) 96–135.

Jagić, V. (Ягич, Б.) “Slovenski tekstovi kanona o knjigami staroga i novoga zavjeta pod jedno s indeksom lažnih knjiga,” *Starine* 9 (1877) 99–107.

Karneev, A. (Карнеев, А.) “К вопросу о взаимных отношениях Толковой Палеи и Златой Матицы,” *Журнал Министерства народного просвещения* февраль (1900) 344–345.

Porfir'ev, I.Ja. (Порфириев, И. Я.) *История русской словесности* (ч. 1; Казань, 1886) 210–211.

Rystenko, A.V. (Рыстенко, А.В.) *Материалы для литературной истории Толковой Палеи* (вып. 1; С.-Петербург, 1908) 14–17.

Savel'eva, N.V. (Савельева, Н.В.) “Древнерусский сборник ‘Жемчужная Матица’ (текстология, типология, описание списков),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 60 (2009) 183–258.

—, “Матица златая,” in: *Православная энциклопедия*, 322–323.

Schekin, A. “The Copy of the Isaiah Vision about the Last Times in

## Библиография

- the Miscellany ‘Zlataja Matica,’ 15th c.,” *Scripta & e-Scripta* 3–4 (2006) 307–328.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “О Толковой Палее, Златой Матице и ‘естественно научных’ компиляциях,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 51 (1999) 80–90.
- , *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV веков)* (2<sup>nd</sup> ed.; Библиотека Пушкинского Дома; С.-Петербург, 2008) 251–255; 257–263.

### Голубиная книга (The Book of the Dove)

#### a. Тексты

- Bessonov, P. (Бессонов, П.) *Калики переходные. Сборник стихов XI–XVI вв.* (6 выпусков; С.-Петербург, 1861–1874) 1.269–378.
- Evgen’eva, A.P. (Евгеньева, А.П.) et al. *Древние российские стихотворения собранные Киришою Даниловым* (2<sup>nd</sup> ed.; Москва, 1977) 208–213.
- Kulagina, A.V. (Кулагина, А.В.) *Русское устное народное творчество. Хрестоматия* (Москва, 1996) 522–528.
- Oksenov, A.V. (Оксенов, А.В.) *Народная поэзия. Былины, песни, сказки, пословицы, духовные стихи, повести. С очерками главнейших отделов русской народной поэзии, объяснительным словарем и образцами напевов народных песен* (4 ed.; С.-Петербург, 1908) 304–311.
- Selivanov, F.M. (Селиванов, Ф.М.) *Стихи духовные* (Москва, 1991) 27–40.
- , *Русские народные духовные стихи: Учебное пособие* (Йошкар-Ола, 1995) 63–68.
- , *Беломорские старины и духовные стихи: Собр. А.В. Маркова* (С.-Петербург, 2002) 227–230, 780–781.
- Soloschenko, L.F. (Солощенко, Л.Ф.) *Голубиная книга: Русские народные духовные стихи XI–XIX вв.* (Москва, 1991) 34–48.
- Varencov, V.G. (Варенцов, В.Г.) *Сборник русских духовных стихов* (С.-Петербург, 1880) 11–40.

## Библиография

### *c. Исследования*

- Adrianova, V.P. (Адрианова, В.П.) *Житие “Алексея, человека боязливого” в древней русской литературе и народной словесности* (Петроград, 1917).
- Arhipov, A.A. (Архипов, А.А.) “К истолкованию названия ‘Голубиная книга,’” in: *Этнолингвистика текста. Семиотика малых форм фольклора. Тезисы и предварительные материалы к симпозиуму* (Москва, 1988) 174–177.
- , “Голубиная книга *Wort und Sache*,” in: *Механизмы культуры* (Москва, 1990) 68–98.
- Beljaev, M.V. (Беляев, М.В.) “Книги небесные: (Апокрифические видения и закон первообразов),” *Известия Бакинского государственного университета. Гуманитарные науки* 1.2 (1921) 217–256.
- Belousov, A.F. (Белоусов, А.Ф.) “‘Стих о книге Голубиной’ в записях И.Н. Заволоко,” *Живая старина* 1 (1994) 41–42.
- Fedotov, G.P. (Федотов, Г.П.) *Стихи духовные: Русская народная вера по духовным стихам* (Москва, 1991) 22–23, 69–80.
- Kagan, M.D. (Каган, М. Д.) “Голубиная книга,” *Словарь книжников и книжности Древней Руси. Словарь книжников и книжности Древней Руси. XVII в. Часть 1* (С.-Петербург, 1992) 216–219.
- Kirpichnikov, A.I. (Кирпичников, А.И.) “Голубиная книга,” in: *Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефона*, 9.116–117.
- Markov, A.V. (Марков, А.В.) *Повесть о Волоте и ее отношение к повести о святом граде Китеже и к стиху о Голубиной книге* (С.-Петербург, 1913).
- Mochul’skij, V.N. (Мочульский, В.Н.) *Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге* (Русский филологический вестник, 4; Варшава, 1887).
- , *О мнимом дуализме в мифологии славян* (Варшава, 1889).
- , *Следы народной Библии в славянской и древнерусской письменности* (Одесса, 1893).
- , *Апокрифическое сказание о создании мира* (Одесса, 1896).
- Mur’janov, M.F. (Муръянов, М.Ф.) “Литературный дебют А. Блока: (Стихи о Голубиной книге: текст, контекст и подтекст),” *Philologica* 3.5/7 (1996) 7–46.
- Nikitina, S.E. (Никитина, С.Е.) “Голубиная книга,” in: *Православная энциклопедия*, 11.717–718.

## Библиография

- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) “Отреченные книги Древней Руси,” in: *Сочинения* (т. 1; Москва, 1898) 127–255.
- Toporov, V.N. (Топоров, В.Н.) “Русская ‘Голубиная книга’ и иранский BUNDĀHISN,” in: *Этимология 1976* (Москва, 1978) 152–153.
- , “‘Голубиная книга’ и ‘К плоти’: состав мира и его распад,” in: *Этнолингвистика текста. Семиотика малых форм фольклора* (1; Москва, 1987) 169–174.
- , “Об индоевропейской заговорной традиции. 3: ‘Голубиная книга’ и сродные ей заговорные тексты,” in: *Исследования в области балто-славянской духовной культуры: Заговор* (Москва, 1993) 57–68.
- Veselovskij, A.N. (Веселовский, А.Н.) “Разыскания в области русского духовного стиха. III. Алатырь в местных преданиях Палестины и легенды о Граle. IV. Сон о дереве в Повести града Иерусалима и стихе о Голубиной книге,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 11.4 (1881) 1–72.
- , “Разыскания в области русского духовного стиха. Вып. 5. XI. Дуалистические поверия о мироздании,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 46.6 (1889) 4.
- , “К вопросу о дуалистических космогониях,” *Этнографическое обозрение* 2.5 (1890) 42.
- , “Разыскания в области русского духовного стиха. Вып. 6. Гл. XX. Еще к вопросу о дуалистических космогониях,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 53.6 (1891) 123.
- , “Разыскания в области русского духовного стиха. XIX. Эпизод о рае и аде в послании новгородского архиепископа Василия,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 53.6 (1892) 91–104.

### 3. Родственные исследования 3. Related Studies

#### 3.1. Ветхозаветные псевдоэпиграфические традиции и славяне

##### 3.1. Jewish Pseudepigraphical Works and Traditions in the Slavic Milieux

- Adamczyk, M. *Biblijno-apokryficzne narracje w literaturze staropolskiej do końca XVI wieku* (Filologia Polska, 19; Poznań, 1980).
- Adler, W. “Parabiblical Traditions and Their Use in the Palaea Historica,” in: *Tradition, Transmission, and Transformation from Second Temple Literature through Judaism and Christianity in Late Antiquity: Proceedings of the Thirteenth International Symposium of the Orion Center for the Study of the Dead Sea Scrolls and Associated Literature, Jointly Sponsored by the Hebrew University Center for the Study of Christianity*, 22–24 February, 2011 (ed. M. Kister; Leiden, 2015) 1–39.
- Adrianova-Peretc, V.P. (Адрианова-Перетц, В.П.) “Апокрифы,” in: *История русской литературы* (Т. 1. Москва- Ленинград, 1941) 71–86.
- , *Древнерусская литература и фольклор* (Ленинград, 1974).
- Afanas'ev, A.N. (Афанасьев, А.Н.) *Народные русские легенды* (Москва, 1859).
- , *Поэтические воззрения славян на природу* (Т. 3; Москва, 1869).
- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) *Песнь песней в древней славяно-русской письменности* (Часть 1 и 2; Москва, 1980).
- , “Песнь песней по русскому списку 16 века в переводе с древнееврейского оригинала,” *Палестинский сборник* 27 (1981) 63–79.
- , “О греческой основе славянских библейских переводов,” *Starobulgaristica* 8 (1984) 3–22.
- , “Цитаты из Песни песней в славянской письменности (цитаты и текстология),” *Старобългарска литература* 18 (1985) 74–92.
- , “Der Stellewert der Textologie bei der Erforschung altkirchenslavischer Übersetzungstexte,” *Die Welt der Slaven* 31.2 (1986) 415–438.

## Библиография

- , “Переводы с древнееврейских оригиналов в Древней Руси,” *Russian Linguistics* 11 (1987) 1–20.
- , “Пути стабилизации языковой нормы в России 11–16 вв.,” *Вопросы языкоznания* 2 (1987) 34–46.
- , “К истории русской переводческой школы XII в.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 41 (1988) 154–196.
- , “Цели и методы текстологического исследования лингвистических источников 11–17 вв.,” in: *Русистика сегодня. Язык: Система и её функционирование* (Москва, 1988) 188–209.
- , “Русско-еврейские литературные связи до XV века,” *Jews and Slavs* 1 (1993) 44–75.
- , “Св. Писание как памятник древнерусской письменности,” *Русская литература* 4 (1993) 202–213.
- , “Молитва Иуды,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 48 (1993) 238–241.
- , “The Song of Songs in the Slavonic Bible Tradition,” *The Bible Translator* 47 (1996) 119–125.
- , “Кое-что о переводах в Древней Руси (по поводу статьи Фр. Дж. Томсона ‘Made in Russia’),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 49 (1996) 278–295.
- , “По поводу статьи Г.Г. Ланта ‘Ещё раз о мнимых переводах в Древней Руси,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 51 (1999) 442–445.
- , *Текстология славянской Библии* (С.-Петербург, 1999).
- , “К вопросу об изучении переводной письменности Киевского периода,” in: *Русская историческая филология: Проблемы и перспективы* (Петрозаводск, 2001) 34–42.
- , “Ветхий Иерусалим древнерусской хронографии,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 53 (2003) 446–455.
- , “Библия в церковнославянской традиции,” *Церковный вестник* 5 (2003) 55–57.
- , “Издания греческих и славянских библейских текстов: сравнительный обзор эдиционных проблем,” in: *Критическо издание на най-стария славянски текст на библейски-те книги и неговите алтернативи. XIII международен конгрес на славистите. Любляна, 15–21 август 2003 г.* (София, 2003) 20–45.
- , “Перспективы текстологии: От реконструкции архетипа к

## Библиография

- истории текста,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 54 (2003) 50–57.
- , “Византийско-славянский профитологий (формирование состава),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 56 (2004) 46–77.
- , “Библейский канон на Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 61 (2010) 171–193.
- , “Русско-еврейские литературные связи Киевской эпохи: Результаты и перспективы исследования,” *Jews and Slavs* 24 (2014) 165–180.
- , “Логика Псевдо-Маймона в славянском переводе XV века,” *Русский язык в научном освещении* 1 (33) (2017) 272–281.
- Altbauer, M. *The “Vilnius” Version of the Oldest Russian Translation of the Book of Esther (Vilnius Codex 52)* (Jerusalem, 1988).
- Altbauer, M. and Taube, M. “The Slavonic Book of Esther: When, Where and from What Language Was It Translated?” *Harvard Ukrainian Studies* 8 (1984) 304–320.
- Alvarado, S. and Sazdova-Alvarado, B.I. “Un apócrifo eslavo de contenido escatológico y su relación con la tradición islámica. Cuestiones y perspectivas,” *Al-Qantara* 15:1 (1994) 75–98.
- Andđelković, M. (Анђелковић, М.) “(Не)Византијски апокрифи ни излет на онај свет,” in: *Зборник са научног округлог стола у оквиру Осмог међународног научног скупа Српски језик, књижевност, уметност, Филолошко-уметнички факултет* (Крагујевац, 2013) 103–110.
- Angelov, B. (Ангелов, Б.) “Есхатологическите представи на средновековния българин, отразени в официалната и апокрифната литература,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 3 (1982) 73–97.
- Angusheva-Tihanova, A. (Ангушева-Тиханова, А.) *Гадателните книги в старобългарската литература* (София, 1996).
- Aporcrifna Khizhnina, “Апокрифна книжнина,” in: Dinekov, P. et al. eds., (Динеков, П., Куев, К., Петканова, Д.) *Христоматия по старобългарска литература* (София, 1961) 110–144.
- Arhangel’skij, A.S. (Архангельский, А.С.) “К истории южнославянской и древнерусской апокрифической литературы,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 4.1 (1899) 112–118.
- Arhipov, A.A. (Архипов, А.А.) *Из истории гебраизмов в русском книжном языке XV–XVI веков* (Ph.D. diss., Москва, 1982).

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , *По ту сторону Самбатиона: Этюды о русско-еврейских культурных, языковых и литературных контактах в X–XVI веках* (Monuments of Early Russian Literature, 9; Oakland, 1995).
- , “On the Jewish Dimension of Old Russian Culture,” *Jews and Slavs* 6 (1999) 217–250.
- Astahova, A.M. (Астахова, А.М.) “Проблема взаимовлияния устной и книжной традиций у славянских народов,” in: *Сборник ответов на вопросы по литературоведению. IV Международный съезд славистов* (Москва, 1959) 288–291.
- Badalanova Geller, F. (Бадаланова Геллер, Ф.) “Каин и Авель в болгарском фольклоре,” in: *Международная конференция “Сотворение мира и начало истории в апокрифической и фольклорной традиции” (на материале славянских и еврейских текстов) 5–7 декабря 1995 г. Москва. Тезисы докладов* (Москва, 1995) 5–11.
- , “Каин и Авель в болгарском фольклоре,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (eds. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 154–162.
- , “Folk Religion in the Balkans and the Qur’anic Account of Abraham,” *SEEFA Journal* 7.1 (2002) 22–73.
- , “The Word of God, by Word of Mouth: Byelorussian Folklore Versions of the Book of Genesis,” *New Zealand Slavonic Journal [Festschrift A. McMillin]* 37 (2003) 1–22.
- , “The Bible in the Making: Slavonic Creation Stories,” in: *Imagining Creation* (ed. M.J. Geller and M. Schipper; Leiden, 2008) 161–365.
- , “These Blasphemous Rustic Scriptures (Indigenous Apocryphal Heritage of Slavia Orthodoxa),” in: *TPIANTAФУЛО. In Honorem Hristo Trendafilov* (ed. В. Панайотов; Шумен, 2013) 66–106.
- , “Recasting the Bible, Recapturing Eden: Parascriptural Cosmologies in the Byzantine Commonwealth,” in: *Old Testament Pseudepigrapha and the Scriptures* (ed. E. Tigchelaar; BETL, 270; Leuven, 2014) 463–489.
- , “The Alphabet of Creation: Traces of Jubilees Cosmogony in Slavonic Tradition,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 24.3 (2015) 182–212.
- , *Книга сущая в устах: фольклорная Библия бессарабских и таврических болгар* (Москва, 2017).

## Библиография

- Baratz, G.M. (Барац, Г.М.) *Собрание трудов по вопросу о еврейском элементе в памятниках древнерусской письменности* (1–2; Париж, 1927).
- Barsov, E. (Барсов, Е.) “О воздействии апокрифов на обряд и иконопись,” *Журнал Министерства народного просвещения* 12 (1885) 100–110.
- Batjushkov, F. (Батюшков, Ф.) *Спор души с телом в памятниках средневековой литературы* (Вып. 1–2; Харьков, 1890–1892).
- Beljaev, L. (Беляев, Л.) “Мотив ‘Древа жизни’ в изобразительном фольклоре Руси XIV–XVI веков,” in: *Международная конференция “Сотворение мира и начало истории в апокрифической и фольклорной традиции” (на материале славянских и еврейских текстов) 5–7 декабря 1995 г. Москва. Тезисы докладов* (Москва, 1995) 15–18.
- , “Мотив ‘Древа жизни’ в изобразительном фольклоре Руси XIV–XVI веков,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (eds. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 130–137.
- Beljaev, M.V. (Беляев, М.В.) “Происхождение народных легенд о миртворении,” *Известия Азербайджанского государственного университета. Общественные науки* 4–5 (1925) 66–74.
- , “Из литературной истории русских народно-поэтических представлений,” *Известия Азербайджанского государственного университета. Общественные науки* 6–7 (1926) 49–61.
- Belobrova, O.A. (Белоброва, О.А.) “Переводная беллетристика XI–XIII вв.,” in: *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970) 143–154.
- Belova, O.V. (Белова, О.В.) *“Народная Библия.” Восточнославянские этиологические легенды* (Москва, 2004).
- Belova, O.V., Petruhin V.Ja. (Белова, О.В., Петрухин, В.Я.) “‘Время творения’: дуалистическая космогония в свете фольклорной текстологии,” in: *История-миф-фольклор в еврейской и славянской культурной традиции. Сборник статей* (Москва, 2009) 313–323.
- , “Трансформированные версии дуалистического сюжета в славянской традиции,” in: *Арии степей Евразии: эпоха бронзы и раннего железа в степях Евразии и на сопредельных тер-*

## Библиография

- риториях Сборник памяти Елены Ефимовны Кузьминой (ed. В.И. Молодин, А.В. Епимахов; Барнаул, 2014) 512–516.
- Benovska-S'bkova, M. (Беновска-Събкова, М.) “Апокрифни мотиви и народно вярване (Распускането на мъртвите души),” *Българска етнология* 3 (1996) 80–89.
- Bobrik, M.A. (Бобрик, М.А.) “‘Закон Моисеев’ из Новгородского кодекса: Материалы к комментарию,” *Russian Linguistics* 28 (2004) 43–71.
- Bobrov, A.G. (Бобров, А.Г.) *Апокрифическое Сказание Афродитиана в литературе и книжности Древней Руси. Исследования и тексты* (С.-Петербург, 1994).
- Bogdanović, D. (Богдановић, Д.) *Историја старе српске книжевности* (Београд, 1980).
- Bogolubov, A.N. (Боголюбов, А.Н.) *Естественнонаучные представления Древней Руси* (Москва, 1978).
- Bojko, E.S. (Бойко, Е.С.) “Тексты-апокрифы в социуме староверов на Енисее,” in: *Интерпретация текста: лингвистический, литературоведческий и методический аспекты. II Международная научная конференция* (Чита, 2009) 288–291.
- Bondar', K.V. (Бондарь, К.В.) “Из наблюдений над текстами славяно-еврейской книжности,” in: *Хазарский альманах* (Москва, 2016) 38–64.
- , “К вопросу о еврейском влиянии на библейскую традицию у славян,” *Toronto Slavic Quarterly* 63 (2018).
- Borisov, A.Ja. (Борисов, А.Я.) “К вопросу о восточных элементах в древнерусской литературе,” *Палестинский сборник* 29/92 (1987) 154–167.
- Børtnes, J. *Visions of Glory: Studies in Early Russian Hagiography* (Oslo, 1988).
- Bozhilov, I. et al., eds. (Божилов, И., Кожухаров, С.) *Българската литература и книжната през XIII в.* (София, 1987).
- Brojer, G. (Бройер, Г.) “Значение синтаксических наблюдений для определения оригиналов древнерусской переводной письменности,” in: *IV Международный съезд славистов. Материалы дискуссии* (Москва, 1962) 2.248–250.
- Bulanin, D.M. (Буланин, Д.М.) *Античные традиции в древнерусской литературе XI–XVI вв.* (Diss.; Ленинград, 1989).
- , *Античные традиции в древнерусской литературе XI–XVI вв.* (München, 1991).
- , “Старейшие памятники исторического повествования в

## Библиография

- Древней Руси: летописи, хроники, хронографы,” *Русская литература* 2 (2016) 231–240.
- Bulashov, G.F. (Булашев, Г.Ф.) *Украинский народ в своих легендах, религиозных воззрениях и верованиях. Вып. 1. Космогонические украинские народные воззрения и верования* (Кiev, 1909).
- , *Український народ у своїх легендах, релігійних поглядах та віруваннях. Космогонічні українські народні погляди та вірування* (Киев, 1993).
- Buslaev, F.I. (Буслаев, Ф.И.) “Мифические предания о человеке и природе,” in: Ф.И. Буслаев, *Исторические очерки русской народной словесности и искусства* (Т. 1 и 2; С.-Петербург, 1861) 1.137–151.
- , “Изображение страшного суда по русским подлинникам,” in: Ф.И. Буслаев, *Исторические очерки русской народной словесности и искусства* (Т. 1 и 2; С.-Петербург, 1861) 2.133–154.
- Charlesworth, J.H. “The Uniqueness and Importance of the Slavonic Pseudepigrapha,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttcher, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 5–11.
- Chekin, L.S. (Чекин, Л.С.) “The Role of Jews in Early Russian Civilization in the Light of a New Discovery and New Controversies,” *Russian History* 17.4 (1990) 379–394.
- , “К анализу упоминаний о евреях в древнерусской литературе XI–XIII вв.,” *Славяноведение* 3 (1994) 34–42.
- Chernaja, L.A. (Черная, Л.А.) “Птичка на огненной колеснице (образ души человеческой в древнерусской культуре),” *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 14; Москва, 2010) 517–527.
- Chistov, K.V. (Чистов, К.В.) *Русские народные социально-утопические легенды XVII–XIX вв.* (Москва, 1967).
- Chlenov, M. (Членов, М.) “Knaanim – the Medieval Jewry of the Slavonic World,” in: *Кенааниты: евреи в средневековом славянском мире* (ed. В. Москович et al.; Москва-Иерусалим, 2014) 13–51.
- Curkan, R.K. (Цуркан, Р.К.) *Славянский перевод Библии* (С.-Петербург, 2001).
- Danilevskij, I. (Данилевский, И.) “Потоп и Русская Земля (к во-

## Библиография

- просу об исторических взглядах древнерусского летописца,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (eds. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 263–268.
- Demin, A.S. (Демин, А.С.) *Древнерусская литература: Изображение природы и человека* (Москва, 1996).
- Demkova, N.S. and Semjakina, Z.P. (Демкова, Н.С., Семякина, З.П.) “‘Повесть об ангеле ослушавшемся Бога’ (Из истории русской повести конца XVII начала XVIII в.),” in: *Русская литература на рубеже двух эпох (XVII—начало XVIII в.)* (Москва, 1971) 128–159.
- Dergacheva, I.V. (Дергачева, И.В.) *Посмертная судьба и иной мир в древнерусской книжности* (Москва, 2004).
- , *Эсхатологические представления в русской литературе XI–XIX веков (на материале житий и синодиков)* (Ph.D. diss.; Москва, 2004).
- Dimitrova, D. (Димитрова, Д.) “Темата на произхода на злото в старобългарската апокрифна традиция,” in: *Литература, общество, идеи* (София, 1986) 25–47.
- , “Медиаторът в старобългарската апокрифна традиция и българския фолклор,” in: *Медиевистика и културна антропология* (София, 1988) 376–384.
- , “Старобългарските апокрифи в изследванията на Йордан Иванов,” *Известия на Историческия музей в Кюстендил 4* (1992) 65–69.
- , “Тайната книга на богомилите в старобългарската апокрифна литература,” in: *1100 години Велики Преслав* (Шумен, 1995) 118–130.
- , “Апокрифическая письменная традиция средновековой Болгарии - социокультурные аспекты,” *Scripta&e-Scripta 2* (2004) 219–241.
- Dinekov, P. (Динеков, П.) “Болгарская апокрифическая летопись (из истории жанров в староболгарской литературе),” *Проблемы изучения культурного наследия* (Москва, 1985) 121–126.
- DiTommaso, L. and C. Böttrich, “Introduction: Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda;

## Библиография

- Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 1–4.
- Dragomanov, M. (Драгоманов, М.) “Славянските сказания за пожертвувание собственно дете,” *СНУНК* 1 (1889) 65–96.
- , “Забележки върху славянските религиозно-етически легенди,” in: *Сборник за народни умотворения, наука и книжнина* 8 (София, 1892) 276–281.
- , *Notes on the Slavic Religio-Ethical Legends: The Dualistic Creation of the World* (tr. E.W. Count; Bloomington, 1961).
- Dujchev, I. (Дуйчев, И.) “Apocrypha Bysantino-Slavica,” *Zbornik filosovskog fakulteta (Beograd)* 9/1 (1967) 247–250.
- Eliseev, G.A. (Елисеев, Г.А.) “К вопросу о роли апокрифических текстов в формировании единой концепции христианской истории,” in: *40 лет научному студенческому кружку источниковедения истории СССР* (Москва, 1990) 86–92.
- , “Апокрифические книги Древней Руси и творчество Максима Грека,” in: *Исследования по источниковедению истории России (до 1917 г.)* (Москва, 1993) 29–43.
- , *Апокрифы и их влияние на русскую публицистику XV–начала XVII в.* (Ph.D. diss.; Москва, 1994).
- , “Антиеврейские православные сочинения конца XV–начала XVI века и влияние на них древнееврейских апокрифических книг,” in: *Исследование по источниковедению истории России (до 1917 года). Сборник статей* (Москва, 1996) 75–97.
- , “О влиянии апокрифов на взгляды и творчество книжника Кирило-Белозерского монастыря Ефросина (XV в.),” in: *Исследования по источниковедению истории России (до 1917 г.)* (Москва, 1998) 8–29.
- , “Две системы взглядов в общественном сознании средневековой Руси и эволюция апокрифов в XIII–XV вв.,” in: *Русское средневековье. Книжная культура* (вып. 1; Москва, 1998) 26–58.
- , “Апокрифические тексты: проблемы подлинности и достоверности,” in: *Чтения по истории русской культуры (4–5 января 1993)* (Москва, 2000) 96–103.
- Elizarova, M.M. (Елизарова, М.М.) “Ветхозаветная апокрифическая литература и кумранские находки,” *Палестинский сборник* 28.91 (1986) 62–68.
- Eremin, I.P. (Еремин, И.П.) “Исследование формы древнерус-

## Библиография

- ских произведений,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 12 (1956) 284–291.
- , “О византийском влиянии в болгарской и древнерусской литературах IX–XII вв.,” in: *Славянские литературы: V Международный съезд славистов* (Москва, 1963) 5–13.
- Evseev, I.E. (Евсеев, И.Е.) *Заметки по древнеславянскому переводу Священного Писания: Толкования на книгу пророка Даниила в древнеславянской и старорусской письменности* (Москва, 1901).
- , *Книга пророка Даниила в древне-славянском переводе* (С.-Петербург, 1905).
- , “Словеса святых пророк—противоиудейский памятник по рукописи XV века,” in: *Древности: Труды Славянской комиссии Императорского Московского археологического общества, том 4.1* (Москва, 1907).
- Fasmer, M.G. (Фасмер, М.Г.) *Греко-славянские этюды. III. Греческие заимствования в русском языке* (С.-Петербург, 1909).
- Filatov, M.V. (Филатов, М.В.) “Некоторые аспекты эсхатологии апокрифов,” *Лесной вестник* (1997–2002) 3 (2001) 47–55.
- Franklin, S. “Some Apocryphal Sources of Kievan Russian Historiography,” *Oxford Slavonic Papers* 15 (1982) 1–27.
- Garzaniti, M. “Les apocryphes dans la littérature slave ecclésiastique des pélerinage en Palestine,” *Apocrypha* 9 (1998) 157–177.
- , “Le citazioni bibliche nella letteratura slavo-ecclesiastica,” *Studi slavistici* 1 (2004) 330–335.
- , “Apocryphal Tradition and Slavonic Pilgrimage Literature,” *Scrinium* 14 (2018) 206–222.
- Gaster, M. *Ilchester Lectures on Greco-Slavonic Literature (and its Relation to the Folklore of Europe during the Middle Ages)* (London, 1887).
- Gavrjuschin, N.K. (Гаврюшин, Н.К.) “‘Поновление стихий’ в древнерусской книжности,” in: *Отечественная общественная мысль эпохи средневековья (историко-философские очерки). Сборник научных трудов* (ed. В.С. Горский; Киев, 1988) 206–214.
- Generozov, Ja. (Генерозов, Я.) *Русские народные представления о загробной жизни на основании закличек, причитаний, духовных стихов и т. п.* (Саратов, 1883).
- Georgiev, E. (Георгиев, Е.) *Литература на изострени борби в средновековна България* (София, 1966) 76–161.

## Библиография

- Georgieva, I. (Георгиева, И.) *Българска народна митология* (София, 1983).
- Gerasimova, I.A. (Герасимова, И.А.) et al. “Целительство и медицинская книжность Древней Руси,” *Философия науки* 19.1 (2014) 271–294.
- , *Сокровенные знания Древней Руси* (Памятники древнерусской мысли: исследования и публикации, 8; М. 2015).
- Guimon, T.V. (Гимон, Т.В.) “К проблеме зарождения историописания в Древней Руси,” *Древнейшие государства Восточной Европы* 2013 (2016) 748–800.
- Gorodcov, P.A. (Городцов, П.А.) “Западносибирские народные легенды о творении мира и борьбе духов,” *Этнографическое обозрение* 80.1 (1909) 52.
- Grabar, B. “Apokrifna djela apostolska u hrvatskaglagoljskoj literature,” *Radovi staroslavenskog instituta* (Zagreb) 6 (1967) 109–208.
- , “Apokrifi u hrvatskoj srednjovekovnoj književnosti,” *Croatica* 1 (1970) 15–28.
- Gromov, M.N. (Громов, М.Н.) “‘Элементы мироздания’ в апокрифической литературе,” *Идейные течения древнерусской мысли* (С.-Петербург, 1999) 63–67.
- Gudzij, N.K. (Гудзий, Н.К.) “Апокрифы,” in: *История древней русской литературы* (7 изд.; Москва, 1966) 28–35.
- Hachaturjan, V.M. (Хачатурян, В.М.) *Русские редакции эсхатологических апокрифов (конец XV–XVII вв.)* (Ph.D. diss.; Москва, 1982).
- , “Русская редакция апокрифа ‘Хождение Агапия в рай,’” *Научные доклады высшей школы. Филологические науки* 4 (1983) 79–82.
- , “Утопические представления в эсхатологических апокрифах (XVI – первая половина XVII вв.),” in: *Философская мысль на Руси в позднее средневековье* (Москва, 1985) 76–86.
- Hercigonja, E. *Srednjovjekovna književnost* (Zagreb, 1975) 41–57; 102–114.
- Hosch, E. *Orthodoxie und Häresie im alten Russland* (Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa, 7; Wiesbaden, 1975).
- Hromov, O. (Хромов, О.) “К вопросу об иконографических и литературных источниках ‘Сотворения мира’ в русских лубочных изданиях,” in: *Международная конференция “Сотворение мира и начало истории в апокрифической и фольклорной*

## Библиография

- традиции” (на материале славянских и еврейских текстов) 5–7 декабря 1995 г. Москва. Тезисы докладов* (Москва, 1995) 68–71.
- Hubanchev, A. (Хубанчев, А.) “Религиозно-философски космогонически възгледи в апокрифната книжнина на средновековна България,” *Духовна култура* 5–6 (1967) 40–49.
- Iglói, E. *История древней русской литературы XI–XVII вв.* (Budapest, 1981) 20–29.
- Illarion, I.O. “Die Hebraismen in der altkirchenslavischen bibliischen Sprache,” *Münchener Beiträge zur Slavenkunde* 41 (1953) 163–178.
- Istoki, *Истоки русской беллетристики* (Ленинград, 1970).
- Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Александрия русских хронографов* (Москва, 1893).
- , *Первая книга хроники Иоана Малалы* (С.-Петербург, 1897).
- , *Откровение Мефодия Патарского и апокрифические видения Даниила в византийской и славяно-русской литературах: Исследования и тексты* (Москва, 1897).
- , “Новый сборник ветхозаветных апокрифов,” *Журнал Министерства народного просвещения* январь (1898) 114–129.
- , “Из области древне-русской литературы,” *Журнал Министерства народного просвещения* февраль (1904) 257–294.
- , “Апокрифы,” in: Istrin, V.M. (Истрин, В.М.) *Очерк истории древнерусской литературы домосковского периода (11–13 вв.)* (Петроград, 1922) 112–117.
- , “Откровение Мефодия Патарского и летопись,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 20 (1925) 380–382.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Богомилски книги и легенди* (София, 1925[1970]).
- , *Български старини из Македония* (София, 1931[1970]).
- , *Старобългарски разкази. Текстове, новобългарски преводъ и бележки* (София, 1935).
- Ivanov, S.A. (Иванов, С.А.) “Болгарская апокрифическая летопись как памятник этнического самосознания болгар,” in: *Развитие этнического самосознания славянских народов в эпоху зрелого феодализма* (Москва, 1989) 70–77.
- , “К вопросу об элементах этнополитического сознания в Болгарской апокрифической летописи,” in: *Раннефеодальные славянские государства и народности. Проблемы идеологии и культуры* (София, 1991) 131–136.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Мифологический конвой ‘Басни о Совии’ в составе Иудейского Хронографа,” *Славяноведение* 2 (2010) 63–71.
- Ivanova, K. “Canonical and Apocryphal Texts from the Bible in Balkan Calendrical Miscellanies (Based on Material from Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica),” in: *The Bible in Slavic Tradition* (ed. A. Kulik et al.; Leiden, 2016) 483–508.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) *Из славянских рукописей. Тексты и заметки* (Учёные записки Императорского Московского университета, отд. ист.-филол., 24; Москва, 1899).
- , *Из истории славянской письменности в Молдавии и Валахии XV–XVII вв.* (С-Петербург, 1906).
- , “Из истории апокрифов и легенд в южнославянской письменности,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 14.2 (1909) 267–322; 14.3 (1909) 103–159; 15.1 (1910) 1–62; 18.3 (1913) 1–102; 18.4 (1913) 16–126.
- , *История южных славян* (Варшава, 1913).
- , *Апокрифы и легенды. К истории апокрифов, легенд и ложных молитв в южнославянской письменности* (Вып. 1; Петроград, 1915).
- Jagić, V. (Ягич, В.) “Novi prilozi za literaturnu biblijskih apokrifa,” *Starine* 5 (1873) 69–108.
- , “Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovanskih rukopisa,” *Starine* 6 (1874) 60–156.
- , *Slavische Beiträge zu den biblischen Apokryphen. 1. Die altkirchenslavischen Texte des Adambuches* (Wien, 1893).
- Janchuk, N. (Янчук, Н.) “К вопросу об отражении апокрифов в народном творчестве,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 12.1 (1907) 125–143.
- Jovanović, L. “The Reception of ‘Slavonic Apocrypha,’” *Scrinium* 14 (2018) 239–256.
- , “Byzantine Historiography in Slavonic Disguise,” *Scripta & e-Scripta* 16 (2017) 279–292.
- , “Словенски апокрифи,” in: *Лексикон библијске еззегезе* (ed. R. Kubat and P. Dragutinović; Belgrade, 2018).
- Jovanović, T. (Јовановић, Т.) “Мотив стварања у апокрифима (Према српским преписима),” *Научни састанак слависта у Вукове дане* 26/1 (1997) 113–121.
- , “L’étude des apocryphes dans la tradition manuscrite serbe médiévale,” *Études balkaniques* 4 (1997) 105–132.

## БИБЛИОГРАФИЈА

- , “Апокрифно виђење о калуђерици узнетој на небо,” *Свеске* X.45–46 (1999) 109–117.
- , *Стара српска књижевност. Хрестоматија* (Београд, 2000).
- , “Апокрифи,” *Енциклопедија православља* (Београд, 2002) 1.77–78.
- , “Апокрифи у старим српским преписима,” in: Jovanović, Т. (Јовановић, Т.) *Апокрифи. Старозаветни, према српским преписима* (Библиотека Стара српска књижевност, 23.1; Београд, 2005) 2–60.
- , “Гротескно у апокрифима,” *Научни састанак слависта у Вукове дане* 35/2 (2006) 13–21.
- , “Од апокрифа ка српској народној приповеци,” *Научни састанак слависта у Вукове дане* 38/2 (2009) 13–19.
- , “Апокалипса,” *Српска енциклопедија* (Нови Сад-Београд, 2010) I.1.274.
- , “Old Testament Apocrypha in the Serbian Manuscript Tradition,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Bötttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 225–240.
- , “Мотив змије у апокрифима,” *Гује и јакрени, Књижевност, уметност, Балканолошки институт САНУ* (Београд, 2012) 245–253.
- Kagan-Tarkovskaja, M.D. (Каган-Тарковская, М.Д.) “Энциклопедические сборники XV в. и круг интересов книгописца Кирилло-Белозерского монастыря Ефросина,” in: *Русская и грузинская средневековые литературы* (Ленинград, 1979) 192–199.
- Kajmakamova, M. (Каймакамова, М.) *Българска средновековна историопис* (София, 1990) 124–163.
- Kalitovskij, O. (Калитовский, О.) *Материалы до русской литературы апокрифической* (Львов, 1884).
- Karskij, E.F. (Карский, Е.Ф.) *Русская Правда по древнейшему списку* (Ленинград, 1930).
- Kashanin, M. (Кашанин, М.) *Српска књижевност у средњем веку* (Београд, 1975).
- Kaspina, M.M. (Каспина, М.М.) “Славянские апокрифы, еврейские чертоги,” *Лехаим* 1 (2012) 109.
- Kazakova, N.A., Lur’е, Ja.S. (Казакова, Н.А. и Лурье, Я.С.) *An-*

## Библиография

- тифеодальные еретические движения на Руси XIV – начала XVI вв.* (Москва-Ленинград, 1955).
- Kerenskij, F. (Керенский, Ф.) “Древнерусские отреченные верования и календарь Брюса,” *Журнал Министерства народного просвещения* март (1874) 52–79; апрель (1874) 276–342.
- Klejn, I. “‘Слово о полку Игореве’ и апокалиптическая литература (К постановке вопроса о топике древнерусской литературы,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 31 (1976) 104–105.
- Kniga, *Книга хожений. Записки путешественников XI-XV веков* (Москва, 1984).
- Knizhnue, *Книжные центры Древней Руси. Кирилло-Белозерский монастырь* (ed. С. А. Семячко; С.-Петербург, 2008).
- Konjavskaja, E.L. (Конявская, Е.Л.) *Авторское самосознание древнерусского книжника (XI- середины XV вв.)* (Москва, 2000).
- Korobka, N. (Коробка, Н.) “Образ птицы, творящей мир, в русской народной поэзии и письменности,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 14.4 (1909) 191–192.
- Krasnosel’cev, N.F. (Красносельцев, Н.Ф.) “‘Прение Панагиота с Азимитом’ по новым греческим спискам,” *Летопись историко-филологического общества* 6 (1896) 293–364.
- Kristanov, C. and Dujchev, I. (Кристанов, Ц. и Дуйчев, И.) *Ес-тествознанието в средневековна България* (София, 1954) 204–211.
- Kulik, A. (Кулик, А.) “О еврейском присутствии на Волыни в XII–XIII вв.,” *Jews and Slavs* 11 (2003) 194–201.
- , “Евреи Древней Руси: источники и историческая реконструкция,” *Ruthenica* 7 (2008) 52–79.
- , “Judeo-Greek Legacy in Medieval Rus’,” *Viator* 39.1 (2008) 51–64.
- , “Евреи Древней Руси: источники и историческая реконструкция,” *История еврейского народа в России. Т. 1: От древности до раннего Нового времени* (Москва-Иерусалим, 2010) 187–211.
- , “Church Slavonic Apocrypha and Slavic Linguistics,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Bötttrich, with the assist. of M. Swoboda; *Texte und Studien zum antiken Judentum*, 140; Tübingen, 2011) 241–265.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Kulik, A. et al. *The Bible in Slavic Tradition* (Leiden, 2016).
- Kulik, A. and Minov, S. “Introduction,” in: *Biblical Pseudepigrapha in Slavonic Traditions* (eds. A. Kulik and S. Minov; Oxford, 2016) xxiv–xxvi.
- Kuzidova, I. “A Glance at Medieval South Slavonic Anthologies of Wise Sentences (Genre Peculiarities, Terminology and Text Headings),” *Scripta & e-Scripta* 1 (2003) 175–186.
- Kuznecova, V.S. (Кузнецова, В.С.) *Дуалистические легенды о сотворении мира в восточнославянской фольклорной традиции* (Ph.D. diss.; Москва, 1995).
- Lavrovskij, N.A. (Лавровский, Н.А.) *Обозрение ветхозаветных апокрифов* (Харьков, 1864).
- Lebedeva, I.N. (Лебедева, И.Н.) *Повесть о Варлааме и Иоасафе: Памятник древнерусской переводной литературы XI–XII вв.* (Ленинград, 1985).
- Lekov, D. (Леков, Д.) *Българската литература и народното творчество* (София, 1977).
- Leeming, H. “Early Slavonic Translation Technique: A Contrast with Latin and Gothic,” *Кирилло-Методиевски студии* 4 (1987) 180–191.
- Levshina, Zh. L. (Левшина, Ж.Л.) “Врачевальные молитвы ‘от нежита’ у южных и восточных славян (Археографический обзор),” *Археографски прилози* 38 (2016) 151–171.
- Levshun, L.V. (Левшун, Л.В.) “Апокрифи,” in: *Очерки истории восточнославянской средневековой книжности: Эволюция творческих методов* (Минск, 2000) 68–72.
- Lieberman, S. “Neglected Sources,” *Tarbiz* 62 (1972) 42–54 [Hebrew].
- Lihachev, D.S. (Лихачев, Д.С.) *Текстология на материале русской литературы X–XVII вв.* (Москва–Ленинград, 1962).
- , *Развитие русской литературы X–XVII веков. Эпохи и стили* (Ленинград, 1973).
- , *Поэтика древнерусской литературы* (3 изд.; Москва, 1979).
- , *Литература—Реальность—Литература* (Ленинград, 1984).
- , “Священная история в познавательных произведениях литературы Древней Руси,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 3.5–8.
- Lipschic, E.Je. (Липшиц, Е.Э.) “Какое значение имели старославянские переводы с греческого в формулировании древ-

## Библиография

- неславянских литератур?” in: *Сборник ответов на вопросы по литературоведению* (Москва, 1958).
- Lomagistro, B. “Развој приповедачког стила у српским средњо-вековним преводима и прерадама апокрифних казивања,” *Научни састанак слависта у Вукове дане (Београд)* 31/2 (2003) 21–27.
- Lourié, B. (Лурье, В.) “Славянское ‘Сказание о Псалтири’ и его историко-литургическое значение,” *Byzantinoslavica* 57 (1996) 140–155.
- , “Солунская легенда: оригинальное славянское произведение или перевод с сирийского? Количественный подход к оценке правдоподобности альтернативных гипотез,” in: *Материалы по археологии и истории античного и средневекового Крыма* 6 (2014) 190–215.
- , “Direct Translations into Slavonic from Syriac: a Preliminary List,” in: *ΠΟΛΥΙΣΤΩΡ Scripta slavica Mario Capaldo dicata* (ed. C. Diddi; Москва—Рим, 2015) 161–168.
- , “Почему ‘славянский’ Енох оказался в Нубии?,” in: *Археографические и источниковедческие аспекты в изучении истории России. Сборник научных трудов. Археография и источниковедение Сибири* (ed. А.Х. Элерт; Новосибирск, 2016) 35–42.
- , “Why So Syrian? A Quantitative Bayesian Approach to the Peturbations of the Textual Flow in the Slavonic Recensions of the Pauline Epistles,” in: *Материалы по археологии и истории античного и средневекового Крыма* 8 (2016) 615–655.
- , “Slavonic Pseudepigrapha, Nubia, and the Syrians,” in: *The Other Side: Apocryphal Perspectives on Ancient Christian “Orthodoxies”* (ed. T. Nicklas et al.; Novum Testamentum et Orbis Antiquus / Studien zur Umwelt des Neuen Testaments, 117; Гöttingen, 2017) 225–250.
- , “Rewritten Bible in the ‘Museum’ Slavonic Translation of the Song of Songs,” *Scrinium* 14 (2018) 257–272.
- Lüdke, W. “Beiträge zu slavischen Apokryphen,” *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* 31 (1911) 218–235.
- Lunt, H.G. “The Old Church Slavonic Song of Songs: One Translation or Two?” *Die Welt der Slaven* 302 (1985) 297–304.
- , “On Interpreting the Russian Primary Chronicle: The Entry for 1037,” *The Slavic and East European Journal* 32 (1988) 251–264.
- , “Did Jaroslav the Wise Sponsor Translations into Slavonic?” in: *Studies on the Slavo-Byzantine and West-European Middle Ages. In*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Memoriam Ivan Dujcev* (Studia Slavico-Byzantina et Mediaevalia Europensia, 1; Sofia, 1988).
- , “Еще раз о мнимых переводах в Древней Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 51 (1999) 435–441.
- Lunt, H.G. and Taube, M. “Early East Slavic Translations from Hebrew?” *Russian Linguistics* 12 (1988) 147–187.
- , “The Slavonic Book of Esther: Translation from Hebrew or Evidence for a Lost Greek Text?” *Harvard Theological Review* 87 (1994) 347–362.
- , *The Slavonic Book of Esther: Text, Lexicon, Linguistic Analysis, Problems of Translation* (Cambridge, 1998).
- Lur'e, Ja.S. (Лурье, Я.С.) *Общерусские летописи XIV–XV вв.* (Ленинград, 1976) 204–209.
- Majkov, L. (Майков, Л.) *Великорусские заклинания* (С-Петербург, 1869).
- Maljek, Je. (Малэк, Э.) “Сказание о римском попе Аврааме – неизвестная повесть о сношениях человека с дьяволом,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 50 (1996) 526–530.
- , “Образы ангелов в древнерусской письменности (ангелы грозные, тихие и милостивые),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 54 (2003) 201–210.
- Markovski, I. (Марковски, И.), “Ветхозаветни апокрифи и псевдоепиграфи,” *Годишник Соф. Унив. Богословски фак.* 15 (1937/1938) 51–53.
- Matycin, K.S. (Матыцин, К.С.) “Проблематика отношений к астрологической книжности в средневековой Руси,” *Древняя Русь: во времени, в личностях, в идеях* 8 (2017) 279–287.
- Meshcherskaja, E.N. (Мещерская, Е.Н.) et al. “Апокрифы,” in: *Православная энциклопедия*, 3.46–58.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) *Древнерусский перевод еврейской книги “Есфирь” и проблема переводов с еврейского в древнерусской письменности Киевского периода* (Ph.D. diss.; Ленинград, 1946).
- , “К вопросу изучения переводной письменности Киевского периода,” *Ученые записки Карельского педагогического института* 2.1 (1956) 198–219.
- , “Отрывок из ‘Иосиппон’ в Повести временных лет,” *Палестинский сборник* 2/64–65 (1956) 58–68.
- , “К вопросу об источниках Повести временных лет,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 13 (1957) 57–65.

## Библиография

- , “Искусство перевода Киевской Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 15 (1958) 54–72.
- , “К вопросу о заимствованиях из греческого в словарном составе древнерусского литературного языка (По материалам переводных произведений Киевского периода),” *Византийский временник* 13 (1958) 246–266.
- , “О синтаксисе древних славяно-русских переводных произведений,” in: *Теория и практика перевода* (Ленинград, 1962) 83–103.
- , “Проблемы изучения славяно-русской переводной литературы XI–XV вв.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 20 (1964) 198–231.
- , “К изучению ранней московской письменности,” in: *Изучение русского языка. Источниковедение* (Москва, 1969) 93–103.
- , “К вопросу об источниках Изборника 1076 г.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 321–328.
- , “К изучению исторической лексики ‘Изборника 1076 г.’,” in: *Русская историческая лексикология и лексикография* (Ленинград, 1972) 3–12.
- , “Апокрифы в древней славяно-русской письменности: Ветхозаветные апокрифы,” in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (вып. 2, часть 1; Москва, 1976) 181–210.
- , *Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV веков* (Ленинград, 1978).
- , “Текст древнерусского перевода книги Есфирь,” *Dissertationes slavicae* 13 (1978) 131–164.
- , “О лингвистическом разграничении памятников древнеславянского языка русского извода и древнерусского литературного языка XI–XIV веков (к постановке проблемы),” *Проблемы развития языка* (Саратов, 1981) 3–11.
- , *Избранные статьи* (С.-Петербург, 1995).
- Mezier, A.V. *Русская словесность с XI по XIX столетия включительно* (С.-Петербург, 1899) 1.74–80.
- Mianecki, A. “Ludowe kosmogonie a problem religii Słowian zachodnich,” *Literatura Ludowa* 46(4/5) (2002) 21–29.
- Mihajlov, A.V. (Михайлов, А.В.) *Опыт изучения текста Книги*

## Библиография

- Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе* (Варшава, 1912).
- Mihajlov, N. (Михайлов, Н.) “К реконструкции отдельных космогонических/космологических и ‘антропологических’ фрагментов славянской модели мира на материале русских заговоров,” in: *Исследования по славянскому фольклору и народной культуре. Studies in Slavic Folklore and Folk Culture* (eds. А. Архипов и И. Полинская; Вып. 2; Oakland, 1997) 57–76.
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) *Към характеристиката на българската литература XV–XVII век* (сборници със смесено съдържание) (Ph.D. diss.; София, 1982).
- , “Неофициалната книжнина през XIII век в контекста на идейните и литературните тенденции на епохата,” in: *Търновска книжовна школа. 4. Културно развитие на българската държава краят на XII–XIV век* (София, 1985) 102–114.
- , “Апокрифни произведения в манастирските сборници. (Постановка на въпроса),” *Кирило–Методиевски студии* 3 (1986) 262–275.
- , “Сказание о происхождении русалок. (К истории книжной деятельности книгописца XV в. Ефросина),” in: *Исследования по древней и новой литературе. Сборник, посвященный 80–летию Д.С. Лихачева* (Ленинград, 1987) 147–154.
- , “Апокрифни пророчества в средновековната българска литература (XI–XIII в.),” in: *Втори международен конгрес по българистика. Стара българска литература. Литература на българското Възраждане. Доклади* (София, 1987) 265–284.
- , “Новооткрит ‘близнак’ на Беляковския апокрифен сборник,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 8.3 (1989) 61–74.
- , “Цикълът от историко-апокалиптични творби в Драголовия сборник—произход, источници, композиция,” *Старобългарска литература* 25/26 (1991) 135–144.
- , “‘Видение на пророк Исаия за последните времена’—историко-апокалиптично съчинение от XIII век,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 16.2 (1992) 77–81.
- , *Старобългарска литература. Т. 5. Естествознание* (София, 1992).
- , “‘Слово за Антихриста’—един малко познат български апокриф,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 17.4 (1993) 59–71.
- , “‘Беседа на тримата светители’ в южнославянската ръко-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- писна традиция. Бележки върху класификацията на преписите,” in: *Възрожденският текст. Прочити на литературата и културата на българското Възраждане. В чест на 70-годишнината на проф. Дочо Леков* (София, 1998) 336–344.
- , “Medieval Apocalyptic Texts in the Context of Bulgarian Cultural Anthropology,” *Balkanistica* 13 (2000) 105–112.
- , *Erotapokriseis. Съчиненията от кратки въпроси и отговори в старобългарската литература* (София, 2004).
- , “Историко-апокалиптичните съчинения като литературен и историографски феномен,” in: *Тангра. Сборник в чест на 70-годишнината на акад. Васил Гюзелев* (София, 2006) 847–868.
- , “Reception of Parabiblical (Paratextual) Literature in Medieval Bulgaria (10th–14th cc.),” in: *Biblia Slavorum Apocryphorum. I. Vetus Testamentum* (Fundamenta Europaea, 4.VI/VII; Gniezno, 2007) 9–20.
- , “Slavonic Erotapokriseis: Sources, Transmission, and Morphology of the Genre,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttcher, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 279–301.
- , *Marginality, Intertextuality, Paratextuality in Medieval Bulgarian Literature* (Sofia, 2011).
- , “Intertextuality in the Orthodox Slavic Tradition: The Case of Mixed Content Miscellanies,” in: *Between Text and Text. The Hermeneutics of Intertextuality in Ancient Cultures and their Afterlife in Medieval and Modern Times* (ed. M. Bauks, W. Horowitz and A. Langel; Göttingen, 2013) 314–327.
- , “Тълкуванията на Василий Велики към Книга на пророк Исаия в средновековната славянска книжнина: нови данни,” *Годишник на Софийския университет “Св. Климент Охридски”* 98 (17) (2013) 275–291.
- , “Erotapokriseis in Medieval Slavonic Literature: Exegesis or Catechesis?,” in: *On the Fringe of Commentary: About Objectives and Strategies of Metatextuality* (Leuven, 2013) 389–404.
- , “Historical Apocalypses in Medieval Bulgarian Literature (10th–14th Centuries),” in: *The Armenian Apocalyptic Tradition: A Comparative Perspective. Essays Presented in Honor of Professor Robert W. Thomson on the Occasion of His Eightieth Birthday* (ed. K. B. Bardakjian and S. La Porta; Leiden, 2014) 706–729.

## Библиография

- , “Преводната литература през Златния век: тенденции и развой,” *Преславска книжовна школа* 14 (2014) 81–90.
- , *South Slavonic Apocryphal Collections* (Sofia, 2018).
- Miltenova, A. and Kajmakamova, M. (Милтенова, А., Каймакамова, М.) “Неизвестно старобългарско летописно съчинение от XI век (Сказание Исаево),” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 7.4 (1983) 52–73.
- Miltenova, A. and Kirilova, A. (Милтенова, А. и Кирилова, А.) *Средновековни лековници и амулети* (София, 1994).
- Miltenova, A. and Petkanova, D. (Милтенова, А. и Петканова, Д.) *Старобългарска есхатология. Антология*. (София, 1993).
- Miltenova, A. and T'pkova-Zaimova, V. (Милтенова, А. и Тъпкова-Заимова, В.) “‘Пророчествата’ във византийската и в старобългарската книжнинал,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 8.3 (1984) 23–32.
- , “The Problem of Prophecies in Byzantine and Bulgarian Literature,” *Balkan Studies* 25 (1984) 499–510.
- , *Историко-апокалиптичната книжнини във Византия и в средновековна България* (София, 1996).
- , *Historical and Apocalyptic Literature in Byzantium and Medieval Bulgaria* (Sofia, 2011).
- Mil'kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Античное учение о четырех стихиях в древнерусской письменности,” in: *Древняя Русь: Пересечение традиций* (Москва, 1997) 57–66.
- , “Канонический, апокрифический и традиционный подходы к осмыслению истории в Древней Руси,” in: *Древняя Русь: Пересечение традиций* (Москва, 1997) 136–190.
- , “Церковные, народные и античные представления об ином мире в их отношении к апокрифическому образу рая,” in: *Древняя Русь: Пересечение традиций* (Москва, 1997) 250–280.
- , *Древнерусские апокрифы* (С.-Петербург, 1999).
- , “Палейная антропология и ее источники,” *История философии* 19 (2014) 21–36.
- , “Древнерусские представления об ином мире,” *Россия* 21.5 (2015) 64–91.
- , “Древнерусские представления об ином мире (окончание),” *Россия* 21.6 (2015) 134–159.
- , “Концепт земного рая в переводной и оригинальной книжности Древней Руси: специфика интерпретации,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 4 (66) (2016) 109–128.

## Библиография

- , “Концепт земного рая в памятниках древнерусской письменности,” *Христианское чтение* 6 (2016) 241–276.
- , “Тема земного рая в древнерусских апокрифах 1: Хождение Зосимы к ракманам,” *Язык и текст* 3.4 (2016) 44–71.
- , “Представления об инобытии по данным памятников древнерусской письменности (историко-психологическая специфика),” *Психология и психотехника* 105.2 (2018) 58–69.
- Minczew, G. *Złota moneta za słowo: bułgarskie bajki i legendy ludowe* (Łódź, 2006).
- Minczew, G. and Skowronek, M. “Śląskie starotestamentowe utwory pseudokanoniczne: między literaturą oficjalną a kulturą ludową,” in: *Z polskich studiów slawistycznych* (Warszawa, 2008) 17–26.
- Mirkovic, S. “How to Study the Slavic Apocrypha in the 21st Century? Case Study: The Use of Moses and the Plagues Narratives in the Slavic Cultures,” *Scrinium* 14 (2018) 289–297.
- Mochul’skij, V.N. (Мочульский, В.Н.) *Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге* (Русский филологический вестник, 4; Варшава, 1887).
- , *О мнимом дуализме в мифологии славян* (Варшава, 1889).
- , *Следы народной Библии в славянской и древне-русской письменности* (Одесса, 1893).
- , *Апокрифическое сказание о создании мира* (Одесса, 1896).
- , *Апокрифический элемент в вопросах и ответах св. Афанасия к кн. Антиоху* (Одесса, 1900).
- Moldovan, A.M. (Молдован, А.М.) “Критерии локализации древнерусских переводов,” *Славяноведение* 2 (1994) 69–80.
- , *Лексика древнеславянского перевода в региональном аспекте* (Москва, 1994).
- Moskovich, W. (Москович, В.) et al. *Кенааниты: евреи в средневековом славянском мире* (Jews and Slavs, 24; Иерусалим, 2014).
- Naydenova, D. “King David and Royal Penance in Medieval Bulgaria During the Ninth and Tenth Centuries,” in: *The Bible in Slavic Tradition* (ed. A. Kulik et al.; Leiden, 2016) 533–546.
- Naumov, A.E. *Apokryfy w systemie literatury cerkiewnosłowiańskiej* (Prace Komisji Slowianoznawstwa PAN w Krakowie, 36; Wrocław, 1976).
- , “О црквонословенским апокрифами,” *Приложи за КЈИФ* XLIII.1–2 (1977) 3–13.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Апокрифите в системата на старите славянски литератури,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 4.2 (1980) 71–78.
- , *Biblia w strukturze artystycznej utworów cerkiewnosłowiańskich* (Krakow, 1983).
- Navtanovich, L. “Slavonic Apocrypha: The Main Problems with Their Textual History (a Philological Perspective),” *Scrinium* 14 (2018) 318–327.
- Nikolov, E. (Николов, Е.) *Апокрифна литература* (София, 1948).
- Ovcharov, N. (Овчаров, Н.) “Няколко слабо известни апокрифи и мотиви от 1497–1498г (в ръкопис N22 на библиотеката на Православната патриаршия в Йерусалим),” *Българска етнография* 3–4 (1998) 81–88.
- Palauzov, S.N. (Палаузов, С.Н.) *Век болгарского царя Симеона* (Москва, 1877).
- Panajotov, V.B. (Панайотов, В.Б.) *Апокриф “Заветы двенадцати патриархов” в контексте Толковой Палеи* (Москва, 1986).
- , “За Енох и Илия - Тълкования върху апокалипсиса,” in: *Глъбина кънижная* (Шумен, 2003) 279–283.
- Patlagean, E. “Remarques sur la production et la diffusion des apocryphes dans le monde byzantin,” *Apocrypha* 2 (1991) 155–164.
- Peleschenko, Ju. (Пелещенко, Ю.) “Апокрифи та легенди бого-мільського походження в українській словесності: здобутки і перспективи дослідження,” in: *Біблія і культура: Зб. наук. статей* (Вип. 1; Чернівці, 2000) 45–47.
- Petkov, J. *Altslavische Eschatologie: Texte und Studien zur apokalyptischen Literatur in kirchenslavischer Überlieferung* (Tübingen, 2016).
- Pereswetoff-Morath, A. (Пересветов-Мурат, А.) *A Grin Without a Cat I, Adversus Iudeos Texts in the Literature of Medieval Russia (988–1504)* (Lund Slavonic Monographs, 4; Lund, 2002).
- , *A Grin Without a Cat II, Jews and Christians in Medieval Russia – Assessing the Sources* (Lund Slavonic Monographs, 5; Lund, 2002).
- , “‘Адонаи, заблудихомъ!': об образе спорящего жида в восточнославянской письменности XIV–XV веков,” *Архив еврейской истории: Международный исследовательский центр российского и восточноевропейского еврейства. Т. 4.* (ed. О.В. Будницкий; Москва, 2005) 51–83.
- , “Аграфа пророка Ездры – вновь идентифицированный ис-

## Библиография

- точник Речи Философа. Древняя Русь,” *Вопросы медиевистики* 3(33) (2008) 48–50.
- , “Христианский антииудаизм и иудейско-православные отношения в Восточной Славии в Средние века и раннее Новое время (до 1570 г.),” *История еврейского народа в России. Т. 1: От древности до раннего Нового времени* (Москва-Иерусалим, 2010) 416–450.
- , “‘The Old is in the New Revealed’: Prophetic Quotations from the Slavonic Translation of *Doctrina Iacobi* in the Literature of Early Kyivan Rus (Part One),” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 40.1 (2016) 51–80.
- , “‘The Old is in the New Revealed’: Prophetic Quotations from the Slavonic Translation of *Doctrina Iacobi* in the Literature of Early Kyivan Rus (Part Two),” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 40.2 (2016) 9–48.
- Peretc, V.N. (Перетц, В.Н.) *Материалы по истории апокрифа и легенды. К истории Громника и Лунника* (2 тома; С.-Петербург, 1899–1901).
- , “К вопросу о еврейско-русском литературном общении,” *Slavia* 5 (1926) 267–276.
- Pershina, M.V. (Першина, М.В.) “Тюменский старообрядец И.Р. Легостаев и русский хронограф 1620 г.,” *Гуманитарные науки в Сибири* 3 (2013) 48–52.
- Pesenson, M.A. *Visions of Terror, Visions of Glory: A Study of Apocalyptic Motifs in Early East Slavic Literature* (Ph. diss.; New Haven, 2002).
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Apokryphen 4. Die Apokryphen in der byzantino-slavische Welt,” in: *Enzyklopädie des Märchens* (Berlin, 1976) 1.662–666.
- , “Фолклорът в апокрифните молитви,” *Български фолклор* 2 (1976) 28–40.
- , “Близости между апокрифи и фолклор,” in: *Българската литература и народното творчество* (ed. Д. Леков; София, 1977) 39–58.
- , *Апокрифна литература и фолклор. Апокрифната художествена проза и фолклорът* (София, 1978).
- , “Апокрифна художествена проза. Видова класификация и характеристика,” *Старобългарска литература* 3 (1978) 13–33.
- , “Folklore und Literatur während des Mittelalters in der byzan-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- tinischslavischen Welt,” *Zeitschrift für Balkanologie* 15 (1979) 89–97.
- , “Апокрифната литература и личното творчество на старобългарските писатели,” *Starobulgaristica* 5/3 (1981) 3–9.
- , “Апокрифната литература в България,” in: Petkanova, D. (ed.) (Петканова, Д.) *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 5–27.
- , “Красивото в апокрифите,” in: П. Динеков, *Литературознание и фолклористика* (София, 1983) 48–52.
- , “Гадателные книги и фолклорът,” *Старобългарска литература* 18 (1985) 47–57.
- , *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (София, 1992).
- , *Приемственост и развитие* (София, 1992).
- , “Апокрифна литература,” in: Д. Петканова, *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (София, 1992) 36–39.
- , “Отново по въпроса апокрифи и фолклор,” *Език и литература* 4 (1992) 124–138.
- , *Старобългарска литература IX–XVIII век* (3 ed., София, 1997) 231–275.
- , *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003).
- , “Апокрифна литература,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 44–45.
- Petruhin, V.Ja. (Петрухин, В.Я.) “Библия, апокрифы и становление славянских раннеисторических традиций (к постановке проблем),” in: *Международная конференция “Сотворение мира и начало истории в апокрифической и фольклорной традиции” (на материале славянских и еврейских текстов)* 5–7 декабря 1995 г. Москва. Тезисы докладов (Москва, 1995) 51–54.
- , “Библия, апокрифы и становление славянских раннеисторических традиций (к постановке проблем),” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (eds. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 269–286.
- Picchio, R. “The Function of Biblical Thematic Clues in the Literary Code of ‘Slavia Orthodoxa,’” *Slavica Hierosolymitana* 1 (1977) 1–31.

## Библиография

- Pichhadze, A.A. (Пичхадзе, А.А.) *Переводческая деятельность в домонгольской Руси. Лингвистический аспект* (Москва, 2011).
- Pigin, A.V. (Пигин, А.В.) “Видения потустороннего мира в рукописной традиции XVIII–XX вв.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 50 (1996) 551–557.
- Podskalsky, G. *Christentum und theologische Literatur in der Kiever Rus’* (988–1237) (München, 1982).
- Polívka, G. “К славянским повериям о мироздании,” *Этнографическое обозрение* 1.8 (1891) 252.
- Poljakova, Ja. (Полякова, Я.) “Материалы о развитии дуалистических народных сказок у славян,” *Slavia* 34.3 (1965) 456–468.
- Pop, R. (Поп, Р.) “К вопросу о судьбе апокрифических апокалипсисов о земном рае у южных и восточных славян,” in: *IX Международный съезд славистов. Резюме докладов и письменных сообщений* (Москва, 1983) 244–245.
- Popmarinov, D. (Попмаринов, Д.) “Месиански и апокалиптични идеи в българската старозаветна апокрифна литература,” in: *Търновска книжовна школа* 7 (Велико Търново, 2000) 685–698.
- Пороп, А.Н. (Попов, А.Н.) *Обзор хронографов русской редакции* (Вып. 2; Москва, 1869) 162–169.
- , *Историко-литературный обзор древне-русских полемических сочинений против латинян (XI–XV в.)* (Москва, 1875 [London, 1972]).
- , *Книга бытия небеси и земли (Палея историческая)* (Москва, 1881).
- , *Влияние церковного учения и древнерусской духовной письменности на миросозерцание русского народа, и в частности на народную словесность в древний допетровский период* (Казань, 1883).
- Пороп, R. (Попов, Р.) *Светци-близанци в българския фолклор* (София, 1991).
- , *Светци и демони на Балканите* (София, 2002).
- Porfir’ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) “Народные духовные стихи и легенды,” *Православный собеседник* 3 (1869) 54–92.
- , *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872).
- , *История русской словесности* (Казань, 1876).

## Библиография

- , *Апокрифические молитвы по рукописям Соловецкой библиотеки* (Казань, 1878).
- Prohovor, G. (Прохоров, Г.) “Мотив еврейского греха в духовных стихах богородичного цикла,” in: *Концепт греха в славянской и еврейской культурной традиции. Сборник статей* (Москва, 2000) 154–162.
- Pupin, A.N. (Пыпин, А.Н.) “Легенды и апокрифы в древней русской письменности,” *Вестник Европы* 3 (1894) 291–339.
- Radojičić, Đ. (Радојићић, Ђ.) “Apokrifi kod južnih slovena,” *Enciklopedija Jugoslavije* (Zagreb, 1955) 1.137–9.
- Rizhskij, M. (Рижский, М.) *История переводов Библии в России* (Новосибирск, 1978).
- Rjazanovskij, F. (Рязановский, Ф.) *Демонология в древнерусской литературе* (Москва, 1916).
- Roddy, N. “Slavonic Apocryphal Traditions in the Romanian Lands: Diffusion and Diffraction,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttrich, with the assist. of M. Swoboda; *Texte und Studien zum antiken Judentum*, 140; Tübingen, 2011) 373–388.
- Romanov, E.R. (Романов, Е.Р.) *Белорусский сборник. Вып. 4-й: Сказки космогоническая и культурные* (Витебск, 1891).
- , *Белорусский сборник. Вып. 5-й: Заговоры, апокрифы и духовные стихи* (Витебск, 1891).
- Romodanovskaja, E.K. (Ромодановская, Е.К.) *Повести о гордом царе в рукописной традиции XVII–XIX веков* (Новосибирск, 1985).
- , “Римские Деяния и историческое повествование Древней Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 645–654.
- Rozhdestvenskaja, M.V. (Рождественская, М.В.) “Апокрифы,” in: Tvorogov, O.V. (Творогов, О.В.), *Литература Древней Руси. Биобиблиографический словарь* (Москва, 1996) 15–17.
- , “Апокрифические памятники в литературе Древней Руси (эсхатологические видения об аде и рае): Основные результаты и перспективы исследования,” in: *Гуманитарная наука в России: Соросовские лауреаты* (Москва, 1996) 54–61.
- , “Апокрифы; Апокрифы библейские,” in: *Российский гуманитарный энциклопедический словарь* (3 тома; С.-Петербург–Москва, 2002) 1.100.
- , “Роль библейских апокрифов в культуре Древней Руси:

## Библиография

- апокрифы как литературный текст,” in: *Литература, культура и фольклор славянских народов. Материалы конференции* (Москва, 2002) 3–12.
- , “Рай ‘мнимый’ и рай ‘реальный’: древнерусская литературная традиция,” in: *Образ рая: от мифа к утопии* (Symposium, 31; С.-Петербург, 2003) 31–46.
- , “Новгородская грамота № 10 – ‘апокрифическая загадка?’” in: *Берестяные грамоты: 50 лет открытия и изучения* (Москва, 2003) 310–320.
- , “Путь к святости: древнерусские описания рая и Святой Земли,” *Jews and Slavs* 10 (2003) 27–32.
- , “Древнеславянский книжник в работе над апокрифическим источником (Воскрешение Лазаря и Сошествие во ад),” in: *Восточная Европа в древности и Средневековье. Автор и его текст (XV Чтения памяти члена-корр. АН СССР Владимира Терентьевича Пащуто. Москва, 15–17 апреля 2003 г.). Материалы конференции* (Москва, 2003) 210–213.
- , “Время апокрифа: Когда возрадовался весь мир?” in: *Восточная Европа в древности и средневековье. Время источника и время в источнике* (Москва, 2004) 167–170.
- , “Апокрифы в сборнике XVI в. из Стокгольмской Королевской библиотеки (A 797),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 387–393.
- , *Библейские апокрифы в литературе и книжности Древней Руси: Историко-литературное исследование* (Diss.; С.-Петербург, 2004).
- , “О ‘преобразовании’ пространства в апокрифической литературе средневековой Руси,” in: *Иеротопия. Исследование сакральных пространств. Материалы международного симпозиума* (Москва, 2004) 82–84.
- , “Реальное и мнимое (О ‘райско-палестинском тексте’ в древнерусской литературе),” in: *Древнейшие государства Восточной Европы. Мнимые реальности в античных и средневековых текстах* (Москва, 2005) 209–231.
- , “Священная история в познавательных произведениях литературы Древней Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 57 (2006) 18–24.
- Rozhdestvenskaja, M.V., Turilov, A.A. (Рождественская, М.В., Турилов, А.А.) “Апокрифы в славянской и русской письменности,” in: *Православная энциклопедия*, 3.55–57.

## Библиография

- Rudi, T.R. (Руди, Т.Р.) “‘Imitatio angeli’ (проблемы типологии агиографии),” *Русская литература* 2 (2003) 48–59.
- Rzhiga, V.F. (Ржига, В.Ф.) “Новая версия о земном рае,” *Byzantinoslavica* 2 (1930) 374–383.
- Saharov, V. (Сахаров, В.) *Эсхатологические сочинения и сказания в древней русской письменности и влияние их на народные духовные стихи* (Тула, 1879).
- Santos-Otero, A. de. “Das Problem der kirchenslawischen Apokryphen,” *Zeitschrift für Balkanologie* 1 (1962) 123–132.
- , “Alttestamentliche Pseudepigrapha und die sogenannte ‘Tolkovaja Paleja,’” in: *Oecumenica et Patristica. FS W. Schneemelcher* (eds. D. Papandreou, W. A. Bienert, K. Schäferdieck, Stuttgart-Berlin-Köln, 1989) 107–122.
- Savinov, M.A. (Савинов, М.А.) “Зеркало восприятия истории: об источниковедческом значении хронографов особого состава,” *Историческая психология и социология истории* 7.2 (2014) 40–45.
- Schischmanoff, L. *Légendes religieuses bulgares* (Paris, 1896).
- Scholem, G. *Major Trends in Jewish Mysticism* (New York, 1941) 40 and 43.
- Sedakova, O.A. (Седакова, О.А.) “О принципе подхода к изучению древнерусских апокрифов (Обзор книги А.Е. Наумова ‘Апокрифы в системе церковно-славянской литературы’),” in: *Культура и общество Древней Руси (Х–XVII вв.)* (Зарубежная историография) (часть 2; Москва, 1988) 212–230.
- Sedel’nikov, A.D. (Седельников, А.Д.) “Мотив о рае в русском средневековом прении,” *Byzantinoslavica* 7 (1937–1938) 164–173.
- Shchapov, A.P. (Щапов, А.П.) “Смесь христианства с язычеством и ерсями в древнерусских народных сказаниях о мире,” *Православный собеседник* 1 (1861) 249–283;
- , “Исторические очерки народного миросозерцания и суеверия,” in: А.П. Щапов, *Сочинения* (Т. 1.; С.-Петербург, 1906) 47–172.
- Shcheglov, A.P. (Щеглов, А.П.) *Философские представления о природе зла в Древней Руси* (Ph.D. diss.; Москва, 2011).
- Shchegolev, P.E. (Щеголев, П.Е.) “Очерки истории отреченной литературы: Сказание Афродитiana,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 4.1 (1899) 148–199; 4.3 (1899) 1304–1344.

## Библиография

- Shishkina, E.V. (Шишкина, Е.В.) “Демонологические мотивы в древнерусской литературе,” in: *Фольклор народов России* (22; Уфа, 1997) 134–144.
- Shkara, A.S. (Шкапа, А.С.) “Апокрифический сюжет ‘Сошествие во ад’ в древних литературных текстах и иконографии,” *Вестник Томского государственного педагогического университета* 6 (159) (2015) 155–160.
- Shuvalov, S.V. (Шувалов, С.В.) “Дуалистические апокрифы в древней русской литературе: Апокриф о споре и борьбе дьявола с Иисусом,” *Ученые записки Московского педагогического дефектологического института* (Т. 1; Москва, 1941) 179–221.
- Simonov, R.A. (Симонов, Р.А.) “‘Сотворение мира’ как начало отсчета времени на Руси в свете библейской экзегетики,” in: *Международная конференция “Сотворение мира и начало истории в апокрифической и фольклорной традиции” (на материале славянских и еврейских текстов) 5–7 декабря 1995 г. Москва. Тезисы докладов* (Москва, 1995) 54–57.
- , *Русская астрологическая книжность (XI – первая четверть XVIII века)* (Москва, 1998).
- , “Рука законодавца Моисея – христианская версия еврейской пасхи в славяно-русской традиции,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (eds. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 193–207.
- Sircova, O. (Сирцова, О.) *Апокрифична апокалиптика, философська екзегеза и текстология* (Киев, 2000).
- Smol'nikova, L.N., Mil'kov, V.V. (Смольникова, Л.Н., Мильков, В.В.) “Апокрифы в религиозной и идеальной жизни Руси периода её христианизации,” in: *Переводные памятники философской мысли в Древней Руси* (Москва, 1992) 44–77.
- Smorgunova, E. (Сморгунова, Е.) “Библейский исход и рассеяние русских староверов,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (eds. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 208–219.
- , “Создание Геннадиевской Библии – первого русского Библейского свода и иудейские источники на Руси в XV веке,” in: *Материалы VII Ежегодной международной междисциплинарной конференции по иудаике* (ч. 2; Москва, 2000) 7–40.

## Библиография

- Sobolev, A.N. (Соболев, А.Н.) *Загробный мир по древнерусским представлениям (Литературно-исторический опыт исследования древнерусского народного миросозерцания)* (Сергиев Посад, 1913).
- Soboleva, A.B. (Соболева, А.Б.) “Жанр видений в древнерусской литературе (на материале Азбучного Патерика),” *Проблемы исторической поэтики* 4 (2016) 153–169.
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) *“Логика” жидовствующих и “Тайная тайных”* (С.-Петербург, 1899).
- , *Молитва на дьявола* (С.-Петербург, 1899).
- , *Переводная литература Московской Руси XIV–XVII вв.* (С.-Петербург, 1903).
- , *Древняя церковно-славянская литература и её значение* (Харьков, 1908).
- , *Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии* (С.-Петербург, 1910).
- , “Особенности русских переводов домонгольского периода,” *Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук* 88.3 (1910) 162–177.
- , *История русского литературного языка* (Ленинград, 1980).
- Sokolov, B. (Соколов, Б.) “О житийных и апокрифических мотивах в былинах,” *Русский филологический вестник* 74 (1916) 97–119.
- Solov'ev, S.V. (Соловьев, С.В.) *К легендам об Иуде предателе* (Харьков, 1895).
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) “К истории ‘Прения Панагиота с Азимитом,’” *Византийский временник* 2 (1895) 521–530.
- , *Из истории отреченных книг. Гадания по псалтыри. Тексты гадательной псалтыри и родственных ей памятников и материал для их объяснения* (Памятники древней письменности и искусства, 129; С.-Петербург, 1899).
- , *Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности* (Москва, 1902).
- , *Предисловие к Псалтыри жидовствующих в переводе Федора-еврея* (Чтения в Обществе истории и древностей российских, 2; Москва, 1907).
- , “Аристотелевы врата, или Тайная тайных,” in: *Памятники древней письменности и искусства* (Вып. 171; С.-Петербург, 1908).

## Библиография

- , *История древней русской литературы. Пособие к лекциям в университете. Том 1. Киевский период* (Москва, 1920).
- , *История древней русской литературы. Пособие к лекциям в университете. Том 2. Московский период* (Москва, 1921).
- , *Славянская письменность XI–XIV вв.* (Петроград, 1927).
- , “‘Аристотелевы врата’ и ‘Тайная Тайных,’” in: *Сборник статей в честь А.И. Соболевского* (Ленинград, 1928).
- , *Из истории русско-славянских литературных связей* (Москва, 1960).
- Sreznevskij, I.I. (Срезневский, И.И.) *Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках* (С.-Петербург, 1866).
- , *Древние славянские памятники юсowego письма* (С.-Петербург, 1868).
- , *Сказание об антихристе в славянских переводах с замечаниями о славянских переводах творений св. Ипполита: Разбор книги о них К.И. Невоструева* (С.-Петербург, 1874).
- , “Сказание об антихристе в славянских переводах творений св. Ипполита,” in: *Отчет о пятнадцатом присуждении наград графа Уварова* (С.-Петербург, 1874) 44–362.
- , *Древние памятники русского письма и языка* (2 изд.; С.-Петербург, 1898).
- Stankov, R. (Станков, Р.) *Время и место древнейших славянских переводов (На материале славянского перевода Жития Андрея Юродивого)* (София, 2002).
- , “К проблеме древнейших славянских переводов с греческого,” *Slavica Gandensia* 29 (2002) 177–205.
- Stanchev, K. (Станчев, К.) *Поетика на старобългарската литература (Основни принципи и проблеми)* (София, 1982).
- , *Стилистика и жанрове на старобългарската литература* (София, 1984).
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Мотиви што се спрекаваат во апокрифната и во народната литература,” *Македонски фолклор* 3–4 (1969) 195–208.
- , “За Тиквешкиот зборник,” *Современост* 20.4 (1970) 286–292.
- , “Некои религиозни мотиви во современото народно раскажување,” *Македонски фолклор* 5–6 (1970) 35–42.
- , “Кон средневековната книжевност,” *Разгледи* 18.8 (1976) 1005–1015.
- , *Од средневековната книжевност* (Скопје, 1976).

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , *Низ страниците од јужнословенските книжевности* (Скопје, 1977).
- , *Средновековните текстови и фолклорот* (Скопје, 1978) 37–103.
- , “Првиот анонимен антологичар од Македонија,” *Современост* 29.1–2 (1979) 67–72.
- , *Навракања кон библијата* (Скопје, 1981).
- , “Апокрифите во Македонија [XI–XIV в.],” *Спектар* 3.5 (1985) 5–22.
- , *Межу книжевен текст и фоклор* (Скопје, 1987).
- , “Библијата и апокрифната книжевност, Кирило-Методиевскиот (старословенскиот) период и Кирило-Методиевската традиција во Македонија,” *МАНУ* (1988) 123–132.
- , “Тиквешки рукопис и њему слични у јужнословенској средини,” *Зборник радова са III Меѓународне Хиландарске конференције. Проучавање средњовековних јужнословенских рукописа. САНУ, Одделење језика и књижевности* (Београд 1995) 431–438.
- Stoyanov, Y. (Стоянов, Јо.) “Islamic and Christian Heterodox Water Cosmogonies from the Ottoman Period – Parallels and Contrasts,” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 64:1 (2001) 19–33.
- , “Problems in the Study of the Interrelations between Medieval Christian Heterodoxies and Heterodox Islam in the Early Ottoman Balkan-Anatolian Region,” *Scripta & e-Scripta* 2 (2004) 171–218.
- , “On Some Parallels between Anatolian and Balkan Heterodox Islamic and Christian Traditions and the Problem of Their Coexistence and Interaction in the Ottoman Period,” in: *Syncrétismes et hérésies dans l’Orient seljoukide et ottoman (XIVe–XVIIIe siècles). Actes du Colloque du Collège de France, octobre 2001* (ed. G. Veinstein; Collection Turcica, 9; Paris, 2005) 75–118.
- Strausz, A. *Bulgarische Volksdichtungen* (Vienna and Leipzig, 1895).
- Sumcov, N.F. (Сумцов, Н.Ф.) *Очерки истории южнославянских апокрифических сказаний и песен* (Киев, 1888).
- Surikova, A.S. (Сурикова, А.С.) “Представление о рае и аде в древнерусских апокрифах,” *Начало: Журнал института богословия и философии* 28 (2013) 122–129.
- Swoboda, M. “The Old Testament ‘Apocrypha’ in Early Russian

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Drama,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Bötttrich, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 429–451.
- Syrkov, I. (Сырцов, И.) *Мировоззрение наших предков русских славян-язычников до крещения Руси* (Кострома, 1897).
- Tarasova, I.V. (Тарасова, И.В.) “Апокрифы по спискам веков из собрания ГМИРИА,” in: *Православие в Древней Руси* (Ленинград, 1989) 67–73.
- Taube, M. “On Two Related Slavic Translations of the Song of Songs,” *Slavica hierosolymitana* 7 (1985) 203–209.
- Thompson, F.J. “The Nature of the Reception of Christian Byzantine Culture in Russia in the Tenth to Thirteenth Centuries and Its Implication for Russian Culture,” *Slavica Gandensia* 5 (1978) 117.
- , “A Guide to Slavonic Translations from Greek Down to the End of the Fourteenth Century,” in: *Славянска палеография и дипломатия* (София, 1980) 27–36.
- , “Apocrypha Slavica,” *Slavonic and East European Review* 58.2 (1980) 256–268; 63.1 (1985) 91–96.
- , “The Bulgarian Contribution to the Reception of Byzantine Culture in Kievan Rus’: The Myth and the Enigma,” *Harvard Ukrainian Studies* 12/13 (1988/89) 214–261.
- , “‘Made in Russia.’ A Survey of the Translations Allegedly Made in Kievan Russia,” in: *Millenium Russiae Christianae. Tausend Jahre christliches Russland 988–1988. Vorträge des Symposiums anlässlich der Tausendjahrfeier der Christianisierung Russlands in Münster vom 5. bis 9. Juli 1988* (ed. G. Birkfellner; Schriften des Komitees der Bundesrepublik Deutschland zur Förderung der Slawischen Studien, 16; Köln, 1993) 295–354.
- , “The Slavonic Translation of the Old Testament,” in: *The Interpretation of the Bible. The International Symposium in Slovenia* (Sheffield, 1998) 605–920.
- Titov, V.V. (Титов, В.В.) *Ложные и отреченные книги славянской и русской старины: Тексты-первоисточники XV–XVIII вв. с примечаниями, комментариями и частичным переводом* (Москва, 1999).
- Tkachev, Ju.K. (Ткачев, Ю.К.) *Дидактическая традиция в средневековой русской литературе (XIV–XVII вв.)* (Черновцы, 1999).
- , “Евреи в русской народной словесности средних веков,” *Запорожские еврейские чтения* 4 (2000) 179–185.

## Библиография

- , “Евреи в средневековой русской литературе,” in: *Материалы седьмой ежегодной международной междисциплинарной конференции по иудаике* (ч. 2; Москва, 2000) 101–115.
- , “К вопросу об отражении библейской концепции человека в литературе русского средневековья,” in: *Литературоведческий сборник* (Вып. 3; Донецк, 2000) 39–47.
- , “Эсхатологические мотивы в средневековых русских духовных стихах,” in: *Науковий вісник Чернівецького університету* (Вип. 83; Чернівці, 2000) 25–31.
- Tolstaja, S. (Толстая, С.) “Апокрифы,” *История русской литературы X–XVII веков* (Москва, 1980) 46–49.
- , “О некоторых ветхозаветных мотивах в славянской народной традиции,” in: *Международная конференция “Сотворение мира и начало истории в апокрифической и фольклорной традиции” (на материале славянских и еврейских текстов) 5–7 декабря 1995 г. Москва. Тезисы докладов* (Москва, 1995) 66–68.
- , “О некоторых ветхозаветных мотивах в славянской народной традиции,” in: *От Бытия к Исходу: Отражение библейских сюжетов в славянской и еврейской народной культуре. Сборник статей* (eds. В.Я. Петрухин et al.; Москва, 1998) 21–37.
- , “Рассказы о посещении того света в славянской фольклорной традиции в их отношении к книжному жанру видений,” *Jews and Slavs* 10 (2003) 48.
- Tolstoj, N.I. (Толстой, Н.И.) *Славянские древности: Этнолингвистический словарь* (Т. 1; Москва, 1995) 113–115.
- Turdeanu, É. “Apokryphen. Slavische Literaturen,” *Lexikon des Mittelalters* 1 (München-Zürich, 1980) 767–8.
- , *Apocryphes slaves et roumains de l’Ancien Testament* (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha, 5; Leiden, 1981).
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “Библейские книги в народной культуре восточных славян (Псалтырь как гадательная книга),” *Jews and Slavs* 2 (1994) 76–86.
- , “Кичевский сборник с ‘Болгарской апокрифической летописью’ (Датировка, состав и история рукописи),” *Palaebulgaria* 4 (1995) 2–39.
- , “‘Поучение Моисея’ и сборник игумена Спиридона (Новгородский памятник XII в. В контексте русско-южнославянских литературных связей,” in: *Русистика. Славистика*.

## Библиография

- ка. Индоевропеистика: К 60-летию А.А. Зализняка (Москва, 1996) 83–103.
- , “Южнославянские переводы XIV–XV вв. и корпус переводных текстов на Руси,” in: *Переводная литература в Древней Руси: К столетию выхода “Переводной литературы” А. И. Соболевского. Международная научная конференция Санкт-Петербург 5–8 октября 2004 г.* (С.-Петербург, 2004).
- Turilov, A.A., Chernecov, A.V. (Турилов, А.А., Чернецов, А.В.) “Отреченная книга Рафли,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 40 (1985) 324–331.
- Tvologov, O.V. (Творогов, О.В.) “Обойденная вниманием (О распространенной редакции хронографа 1617 года),” in: *Неисчерпаемость источника. К 70-летию В. А. Кучкина* (Москва, 2005) 307–313.
- , “К изучению октябрьской четью минеи XV в.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 282–289.
- , *Переводные жития в русской книжности XI-XV веков. Каталог* (Москва-С.-Петербург, 2008).
- Uspenskij ,B.A. (Успенский, Б.А.) “Имя Бога в славянской Библии (к вопросу о славяно-еврейских контактах в Древней Руси),” *Вопросы языкоznания* 6 (2012) 93–122.
- , “Буква Э в древнерусских певческих текстах и в списках библейской книги Исход,” *Вопросы языкоznания* 6 (2013) 79–114.
- , “Из истории славянской Библии: Славяно-еврейские языковые контакты в Древней Руси (на материале *Nomina sacra*),” *Вопросы языкоznания* 5 (2014) 24–55.
- Uvarov, A.S. (Уваров, А.С.) “Образ ангела-хранителя с похождениями (отрывок из русской символики),” *Русский архив* 1 (1864) 13–25.
- Vagner, G.K. (Вагнер, Г.К.) “Литература, апокрифы и фольклор в творчестве мастеров Всеволода III,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 24 (1969) 75–79.
- Vanenkova, A.E. (Ваненкова, А.Е.) “Эсхатологическая символика в языке древнерусских произведений XV века,” *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки* 637 (2012) 25–32.
- Varencov, V.G. (Варенцов, В.Г.) *Сборник русских духовных стихов* (С.-Петербург, 1860).
- Vershinin, K.V. (Вершинин, К.В.) “Неизвестный древнерусский

## Библиография

- перевод (анонимные схолии на Ветхий Завет),” *Восточная Европа в древности и средневековье* 28 (2016) 41–45.
- Veselovskij, A.N. (Веселовский, А.Н.) “Опыты по истории развития христианской легенды,” *Журнал Министерства народного просвещения* апрель (1875) 283–331; *Журнал Министерства народного просвещения* май (1875) 48–130.
- , “О книге В. Мочульского ‘Следы народной Библии в славянской и древнерусской письменности’ (Одесса, 1893),” *Журнал Министерства народного просвещения* февраль (1894) 414–418.
- Vilkul, T.L. (Вилкул, Т.Л.) “Хронографические заимствования как текстологический маркер в галицко-волынской летописи,” *Древнейшие государства Восточной Европы* 2016 (2018) 274–289.
- Vjazemskij, P.P. (Вяземский, П.П.) “Прение Панагиота с Азимитом,” *Памятники древней письменности* 4 (1879) 37–59.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “Хронология русской хронографии. Часть 1,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 49 (1996) 22–35.
- , “Особенности времяисчисления русской хронографии: (На материале хронографов XI–XV веков),” in: *Славянские литературы. Культура и фольклор славянских народов* (Москва, 1998) 56–70.
- , “Хронология русской хронографии. Часть 2,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 51 (1999) 9–19.
- , “Монстыры русской хронографии,” in: *Древний мир и мы* (Вып. 2; С.-Петербург, 2000) 245–251.
- , “От тождества к единству: (К вопросу о взаимоотношениях хронографии и летописания),” *Die Welt der Slaven* XLV (2000) 133–152.
- , “О некоторых особенностях ранней русской хронографии,” *Русская литература* 3 (2000) 3–18.
- , “Хронология русской хронографии. Часть 3,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 52 (2001) 79–97.
- , “О жанровых особенностях ранней русской хронографии,” in: *Литература, культура и фольклор славянских народов. XIII Международный съезд славистов* (Любляна, 2003). *Доклады российской делегации* (Москва, 2002) 56–73.
- , “Историография и экзегеза,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 53 (2003) 12–22.

## Библиография

- , “Из истории древнерусской экзегезы (Пророчество Соломона),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 54 (2003) 252–303.
- , “Хронографическая компиляция XVII века (Соловецкий хронограф),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 55 (2004) 116–120.
- , “Из истории поздней русской хронографии. Соловецкий хронограф,” in: *Международная научная конференция “Книжное наследие Соловецкого монастыря XV–XVII вв.” 5–10 сентября 2005 г. Тезисы докладов* (Соловки, 2005) 80–81.
- , “Из истории кирилло-белозерских палей,” *Книжные ценности Древней Руси* 9 (2014) 286–309.
- Vorotnikov, Ju. (Воротников, Ю.) “Флорилегии: О переводных сборниках изречений в древнерусской литературе,” *Русская речь* 3 (1991) 84–88.
- Voznesenskij, A.V. (Вознесенский, А.В.) *Древнерусская литература у старообрядцев: На материале старообрядческий изданий – XVIII начала XIX в.* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 1996).
- V'lchanov, S. (Вълчанов, С.), *Кумрански текстове с апокрифно съдържание и старославянските старозаветни апокрифи* (Ph.D. diss.; София, 1972).
- , “Кумрански текстове с апокрифно съдържание и старославянските старозаветни апокрифи,” *Годишник на Духовната Академия “Св. Климент Охридски”* 23 (1973/1974) 171–302.
- , *Тълкуване на книгата на пророк Даниил* (София, 1975).
- , “Апокрифът в старозаветното богословие,” *Духовна култура* 56.9 (1976) 22–30.
- , *Отражения на старозаветната апокрифна традиция в средневековната българска култура* (ГДА, 28; София, 1986) 133–183.
- , “Към въпроса за апокрифното начало в средновековната българска литература. (Специфика и аспекти),” in: *II Международен конгрес по българистика. София, 1986* (София, 1987) 253–264.
- , “Следи от апокрифни елементи в Кирило-Методиевската традиция в средновековна България,” in: *Медиевистика и културна антропология* (София, 1998) 195–210.
- Zachinjaev, A. (Зачиняев, А.) *Апокрифы, духовные стихи, легенды* (С.-Петербург, 1909).

## Библиография

- Zamaleev, A.F. (Замалеев, А.Ф.) *Философская мысль в средневековой Руси (XI–XVI вв.)* (Ленинград, 1987).
- Zhivotov, V.M. (Живов, В.М.) “Особенности рецепции византийской культуры в Древней Руси,” in: *Из истории русской культуры* (Москва, 2000) 1.552–585.
- Zhukovskaja, L.P. (Жуковская, Л.П.) *Текстология и язык древнейших славянских памятников* (Москва, 1976).
- Zlobina, N.F. (Злобина, Н.Ф.) “Пролога, патерики, палея, хронографы как источники фольклорной прозы,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 3 (21) (2005) 32–33.
- Zowczak, M. *Biblia ludowa: Interpretacje wątków biblijnych w kulturze ludowej* (Wrocław, 2000).
- Zozulja, L. (Зозуля, Л.) “Изображение ада и рая в некоторых древнерусских текстах. (На материалах апокрифических и ранних еретических текстов),” in: *Русская философия: Сборник научных студенческих работ. Тартуский государственный университет. Т. 3* (Тарту, 1971) 14–25.

### 3.2. “Отреченные книги”

#### 3.2. “Prohibited Books”

- Angelov, B. (Ангелов, Б.) “Списъкът на забранените книги в старобългарската литература,” *Известия на Института за българска литература* 1 (1952) 107–159.
- Beneshevich, V.N. (Бенешевич, В.Н.) *Древнеславянская кормчая XIV титулов без толкований* (Том 1; Вып. 1–3; С.-Петербург, 1906).
- Breyer, M. *O starim i rijetkim jugoslovenskim knjigama* (Zagreb, 1952).
- Buslaev, F.I. (Буслаев, Ф.И.) *Исторические очерки русской народной словесности и искусства* (С.-Петербург, 1861) 1.484–486 —, *Историческая христоматия церковнославянского и древнерусского языков* (Москва, 1861) 533–544.
- Chernecov, A.V. (Чернецов, А.В.) “Иллюстрация к Шестокрылу и вопрос об отреченных изображениях в Древней Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 38 (1985) 231–240.
- Demkova, N.S., Jakunina, S.A. (Демкова, Н.С., Якунина, С.А.) “Кормчая XV века из собрания Пермского педагогического института,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 43 (1990) 330–337.
- Dujchev, I. (Дуйчев, И.) “Най-старият славянски списък на за-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- бранените книги,” *Годишник на Българския библиографски институт “Елин Пелин”* 3 (1955) 50–60.
- Franko, I. (Франко, І.) *Апокріфи і легенди з українських рукописів* (Monumenta Linguae Necnon Litterarum Ukraino-Russicarum [Ruthenicarum]; 1–5; 5 vols.; Львов, 1896–1910) 1.1–6.
- Georgiev, E. (Георгиев, Е.) *Литература на изострени борби в средновековна България* (София, 1966) 234–244.
- Gorskij, A., Nevostroev, K. (Горский, А., Невоструев, К.) *Описание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки* (Москва, 1862) 2.3.640–641, 742–744.
- Gricevskaja, I.M. (Грицевская, И.М.) “Индекс истинных книг в составе ‘Кирилловой книги,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 46 (1993) 125–133.
- , *Индексы истинных книг* (С.-Петербург, 2003).
- , “Индексы истинных и ложных книг в Волоколамском монастыре,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 494–504.
- , “Book Inquisition in Sixteenth and Seventeenth Century Russia,” in: *Scrinium 4: Patrologia Pacifica. Selected papers presented to the Western Pacific Rim Patristics Society 3rd Annual Conference (Nagoya, Japan, September 29 – October 1, 2006)* (eds. V. Baranov and B. Lourié; С.-Петербург, 2008) 136–146.
- , “Some Problems of Textology of Indexes of Prohibited Books,” in: *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* (eds. L. DiTommaso and C. Böttcher, with the assist. of M. Swoboda; Texte und Studien zum antiken Judentum, 140; Tübingen, 2011) 201–223.
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Богомилски книги и легенди* (София, 1925[1970]) 52–53.
- Jacimirskij, A.I. (Яцимирский, А.И.) “Мелкие тексты и заметки по старинной славянской и русской литературам,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 7.1 (1902) 134–136.
- , “К истории апокрифов и легенд в южнославянской письменности,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 14.2 (1909) 282–287.
- , *Апокрифы и легенды. К истории апокрифов, легенд и ложных молитв в южнославянской письменности* (Вып. 1; Петроград, 1915) 15–21.
- , *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- русской письменности (Списки памятников) Выпуск 1. Анон-  
крифы ветхозаветные (Петроград, 1921) 1–75.
- Jagić, V. (Ягич, В.) “Slovenski tekstovi kanona o knjigami Staroga i Novoga Zavjeta pod jedno s indeksom lažnih knjiga,” *Starine* 9 (1877) 91–116.
- Jugović, V. “Gonjene knjige kros vekove. O cenzuri i zabranjenim knigama,” *Bibliotekar* 8 (1956) 3–4.
- Kagan, M.D., Ponyrko, N.V., Rozhdestvenskaja, M. (Каган, М.Д., Понырко, Н.В., Рождественская, М.) “Описание сборников XV в. книгописца Ефросина,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 35 (1980) 20–21, 213–214.
- Kalajdovich, K.F. (Калайдович, К.Ф.) *Иоанн экзарх Болгарский* (Москва, 1824) 208–212.
- Kerenskij, F. (Керенский, Ф.) “Древнерусские отреченные веро-  
вания и календарь Брюса,” *Журнал Министерства народного просвещения* март (1874) 52–79; апрель (1874) 276–342.
- Kirillova, Кириллова книга (Москва, 1644).
- Kobjak, N.A. (Кобяк, Н.А.) “Индексы ‘ложных’ и ‘запрещён-  
ных’ книг и славянские апокрифические евангелия,” in: *Из истории культуры и общественной мысли народов СССР* (Мо-  
сква, 1984) 19–30.
- , “Индексы отреченных и запрещённых книг в русской пись-  
менности,” in: *Древнерусская литература: Источниковеде-  
ние* (Ленинград, 1984) 45–54.
- , “Списки отреченных книг,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лиха-  
чев, Д.С.), *Словарь книжников и книжности Древней Руси (XI – первая половина XIV в.)* (Ленинград, 1987) 441–447.
- , “Индекс ложных книг, приписываемый митрополитам Киприану и Зосиме,” in: *Русский феодальный архив XIV- первой трети XVI в.* (Москва, 1988) 4.697–716.
- , “Индекс ложных книг и древнерусский читатель,” in: *Хри-  
стианство и церковь в России феодального периода* (Новоси-  
бирск, 1989) 352–363.
- , “Оксфордская редакция индекса ложных книг: археогра-  
фия и тексты,” in: *Из фонда редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ* (Москва, 1993) 175–187.
- , “Чудовская и оxfordская редакции индекса ложных книг приписываемого митрополитам Киприану и Зосиме,” *Ra-  
laebulgarica* 4 (1997) 88–103.
- Kozhuharov, S. (Кожухаров, С.) “Индекс на забранените кни-

## Библиография

- ги,” in: *Кирило-Методиевата енциклопедия* (София, 1995) 2.114–115.
- Lileev, M.I. (Лилеев, М.И.) *Описание рукописей, хранящихся в библиотеке Черниговской духовной семинарии* (С.-Петербург, 1880) 212–213.
- Lur’е, Ja.S. (Лурье, Я.С.) “Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина в конце XV в.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 17 (1961) 143–145.
- Makarij (Макарий [Булгаков]) “Материалы для истории русской церкви,” *Духовный вестник* 2 (1862) 36–41.
- Maljek, Je. (Малэк, Э.) *“Неполезное чтение” в России XVII-XVIII веков* (Warszawa, 1992).
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Индекси,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 219–220.
- Milov, L.V. (Милов, Л.В.) “О древнейшей истории кормчих книг на Руси,” *История СССР* 5 (1980) 105–123.
- Mil’kov, V.V. (Мильков, В.В.) *Древнерусские апокрифы* (Памятники древнерусской мысли. Исследования и тексты, 1; С.-Петербург, 1999) 33–37.
- Nichik, V.M. (Ничик, В.М.) “Индексы запрещенных книг в Изборнике Святослава 1073 г. и ‘Кирилловой книге’ (1664),” in: *Отечественная общественная мысль эпохи средневековья (историко-философские очерки)* (Киев, 1988) 281–289.
- Panajotov, V.B. (Панайотов, В.Б.) “Жанровият смисъл на понятието ‘канон’ в славянската култура,” in: *Представи за българския литературен канон II* (Фабер, 2010) 77–88.
- Pavlov, A.S. (Павлов, А.С.) *Первоначальный славяно-русский номоканон* (Приложение к ученым запискам Императорского Казанского университета, 5; Казань, 1869).
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Из гръцко-българските книжовни отношения през XVII–XVIII в.” *Годишник на Софийския университет. Факултет по славянски филологии* 62 (1968) 128–129.
- , *Апокрифна литература и фолклор. Апокрифната художествена проза и фолклорът* (София, 1978) 19–28.
- Pihaja, R.G. (Пихоя, Р.Г.) “Пермская Кормчая,” in: *Общественное сознание, книжность и литература периода феодализма* (Новосибирск, 1990) 171–175.

## Библиография

- , “Пермская Кормчая,” *Исторический Архив* 1 (2001) 187–210.
- Porfir’ev, I.Ja. (Порфириев, И.Я.) *Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях* (Казань, 1872) 142–168.
- Purpin, A.N. (Пыпин, А.Н.) “Исследование для объяснения статьи о ложных книгах,” *Летопись занятий археографической комиссии* (Вып. 1; С.-Петербург, 1862) 1–55.
- , “Ложные и отреченные книги русской старины,” *Русское слово* 1.2 (1862) 48–130.
- , “Для объяснения ложных книг и преданий: Неделя и ‘Епистолия о Неделе,’” *Летопись занятий археографической комиссии* (Вып. 2; С.-Петербург, 1864) 1–15.
- , *Обзор истории славянских литератур* (С.-Петербург, 1864) 62–80.
- Rosenkampf, G.A. (Розенкампф, Г.А.) *Обозрение Кормчей книги в историческом виде* (С.-Петербург, 1839) 186–190.
- Sapunov, B.V. (Сапунов, Б.В.) “‘Богословца от словес’ в Изборнике 1073 г. и проблема читателя на Руси в XI в.,” in: *Изборник Святослава 1037 г.* (Москва, 1977) 234–246.
- Semenovker, B.A. (Семеновкер, Б.А.) “Греческие списки истинных и ложных книг и их рецепция на Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 40 (1985) 206–228.
- , *Библиографические памятники Византии* (Москва, 1995) 129–154.
- Shchapov, A. (Щапов, А.) *Русский раскол старообрядчества* (Казань, 1859) 449–452.
- Shchapov, Ja.N. (Щапов, Я.Н.) “Новые списки Кормчих книг содержащие Русскую Правду,” *История СССР* 2 (1964) 100–103.
- , *Византийское и южнославянское правовое наследие на Руси (кормчие книги) в XI–XIV вв.* (Ph.D. diss.; Москва, 1975).
- , *Восточнославянские и южнославянские рукописные книги в собраниях Польской Народной Республики* (т. 2; Москва, 1976) 135–137.
- , “Византийские хронографические сочинения в древнеславянской кормчей Ефремовской редакции,” in: *Летописи и хроники* (Москва, 1976) 230–263.
- , *Византийское и южнославянское правовое наследие на Руси в XI–XIII в.* (Москва, 1978).
- , “Памятники церковного права IX–XII вв. Древней Руси и

## Библиография

- славянских стран. Опыт сравнительно-исторического изучения,” *Исторические записки* 107 (1982) 303–331.
- , “Номоканон Мефодия в Великой Моравии и на Руси,” in: *Великая Моравия, ее историческое и культурное значение* (Москва, 1985) 238–253.
- Shljapkin, I.A. (Шляпкин, И.А.) “Описание рукописей суздальского Спасо-Евфимиева монастыря,” in: *Памятники древней письменности и искусства* (вып. 4; С.-Петербург, 1881) 53–56.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) *Из истории отреченных книг. Вып. 1: Гадания по Псалтыри* (С.-Петербург, 1899).
- , *Из истории отреченных книг. Вып. 4: Аристотелевы врата или Тайная Тайных* (С.-Петербург, 1908).
- , “Сербские списки книг истинных и ложных,” *Чтения в Обществе истории и древностей российских* 3 (1908) 41–45.
- , “Книги отреченные,” *Православная Богословская энциклопедия* (12 томов; С.-Петербург, 1900–1911) 11.406–434.
- Sreznevskij, I.I. (Срезневский, И.И.) *Обозрение древних русских списков кормчей книги* (С.-Петербург, 1897).
- Syrku, P.A. (Сырку, П.А.) “Заметки о славянских и русских рукописях в Bodleian Library в Оксфорде,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 12.4 (1907) 136–140.
- Tihomirov, B.A. (Тихомиров, Б.А.) “Формирование представлений о каноне Ветхого Завета в русском православии,” *Церковь и время* 71.2 (2015) 149–190.
- Tihonravov, N.S. (Тихонравов, Н.С.) *Памятники отреченной русской литературы* (2 тома; С.-Петербург/Москва, 1863) 1.1–11.
- , “История статьи о книгах истинных и ложных. Краткое изложение,” *Труды III Археологического съезда (в Киеве)* (Киев, 1878) 1.8–9.
- , “Отреченные книги древней России,” in: Тихонравов, Н.С. *Сочинения* (Т. 1.; Москва, 1898) 127–255.
- Tkachev, Ju.K. (Ткачев, Ю.К.) *Расширение национального образа мира в русской литературе XIV- XVII веков. Часть 1. Евреи в древней русской словесности* (Черновцы, 2001).
- Toporkov, A. et al. (Топорков, А.) *Отреченное чтение в России XVII–XVIII веков* (Москва, 2002).
- Turilov, A.A., Chernecov, A.V. (Турилов, А.А., Чернецов, А.В.)

- “К изучению ‘отреченных книг,’” in: *Естественно-научные представления Древней Руси* (ed. Р.А. Симонов; Москва, 1988) 111–140.
- , “Отреченные верования в русской рукописной традиции,” in: *Отреченное чтение в России XVII–XVIII веков* (ed. А. Топорков et al.; Москва, 2002) 8–72.
- Vinogradov, V.P. (Виноградов, В.П.) *Уставные чтения* (вып. 1; Сергиев Посад, 1914);
- , *Уставные чтения* (вып. 2; Сергиев Посад, 1915).
- Vladimirov, P.V. (Владимиров, П.В.) *Научное изучение апокрифов—отреченных книг в русской литературе во второй половине XIX столетия* (Киев, 1900).
- Wagschal, D. *Law and Legality in the Greek East. The Byzantine Canonical Tradition* (Oxford, 2015).

### 3.3. Богомильство и ветхозаветные псевдоэпиграфы

#### 3.3. Bogomilism and the Slavonic Pseudepigrapha

- Afinogenova, O.N. (Афиногенова, О.Н.) “К изучению богомильского мировоззрения на примере переводного греческого источника,” *Славяноведение* 5 (2008) 84–87.
- Angelov, D. (Ангелов, Д.) *Богомилството в България* (София, 1969).
- , *Презвитер Козма и беседата му против богомилите* (София, 1974).
- , “Богомилска книжнина,” in: *Кирило-Методиевска енциклопедия* (София, 1985) 1.209–212.
- , “Българското богомилство и руското стриголничество,” in: *Руско-български връзки през вековете* (София, 1986) 23–38.
- Angelov, D., Batakliev, G., Primov, B. (Ангелов, Д., Батаклиев, Г., Примов, Б.) *Богомилството в България, Византия и Западна Европа в извори* (София, 1976).
- Anichkov, E. (Аничков, Е.) “Манихеи и богомили,” *Гласник Скопского научного дружества* 5 (1929) 137–155.
- Begunov, Ju.K. (Бегунов, Ю.К.) *Козма Пресвитер в славянских литературах* (София, 1973).
- , “Болгарские богомилы и русские стригольники,” *Byzantium bulgarica* 6 (1980) 63–72.
- Beyer, H. “Affinitäten zwischen Messalianern und Bogomilen,” in:

## Библиография

- Университетски изследвания и преподавания на българска история у нас и в чужбина* (София, 1982) 357–373.
- Blagoev, N.P. (Благоев, Н.П.) *Правни и социални възгледи на бого-милите* (София, 1912).
- Bogomilska Knizhnina, “Богомилска книжнина. [Тайната книга, Адамов запис, Тайнити на Еноха, Детството на Иисуса, Разумник],” in: *Старобългарска литература* (София, 1947) 89–109.
- Bogomilska Knizhnina, “Богомилска книжнина,” in: Dinekov, P. et al. eds., (П. Динеков, К. Куев, Д. Петканова) *Христоматия по старобългарска литература* (София, 1961) 144–155.
- Bogomilska Knizhnina, “Богомилска книжнина,” *Енциклопедия България* (София, 1978) 1.321.
- Cibranska, M. (Цибранска, М.) “Катарският требник и бого-милската книжнина,” *Palaebulgarica/Старобългаристика* 1 (2004) 42–67.
- Dimitrov, P. (Димитров, П.) *Презвитер Йеремия* (Ph.D. diss.; София, 1990).
- Dimitrova, D. (Димитрова, Д.) “Старобългарските апокрифи в изследованията на Йордан Иванов,” *Известия на Исторически музей Кюстендил* 4 (1992) 65–69.
- , “Тайната книга на богоилите в старобългарската апокрифна литература,” in: *1100 години Велики Преслав* (Шумен, 1995) 118–130.
- , “Богомильская космогония в древнеславянской литературной традиции,” *От бытия к исходу* (Москва, 1998) 38–58.
- Dimitrova-Marinova, D. (Димитрова-Маринова, Д.) “Богомилството и богоилската литература в културната традиция на X век,” in: *Преславска книж. школа* (Т. 7; София, 2004) 316–328.
- Dinekov, P. (Динеков, П.) “Апокрифи; Богомилство; Бого-милска книжнина; Противобогомилска книжнина,” in: П. Динеков, *Стара българска литература* (София, 1950) 1.113–144; 167–214.
- Dosev, H. (Досев, Х.) “Богомили. История и учение,” *Възраждане* 1.4–5 (1907) 76–106.
- Dragojlović, D. (Драгојловић, Д.) “Богомилство и орфичка традиција,” *Зборник философског факултета* 10.1 (Београд, 1968) 193–210.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Богомилски апокрифни реликти од Македонија,” *Македонски фолклор* 3 (1970) 22–23.
- , *Богомилството на Балкану и у Малој Азији. Т. 1. Богомильски родонаачалници* (Београд, 1974).
- , “Манихејска тајна књига у јжнословенској књижевности,” *Књижевна историја* 23 (1974) 509–516.
- , “Богомилскиот дуализам како одраз на класните судири во средниот век,” *Погледи* 6–7 (1975) 105–112.
- , “Манихејска формула проклињања у словенском преводу,” *Balcanica* 6 (1975) 51–61.
- , “Исихазм и богомилство,” *Balcanica* 11 (1980) 19–28.
- , *Богомилството на Балкану и у Малој Азији. Т. 2. Богомилство на православном истоку* (Београд, 1982).
- , “Почеци богомилства на Балкану,” in: *Богомилството на Балканот во светлината на најновите истражувања* (Скопје, 1982) 19–29.
- Dragojlović, D. (Драгојловић, Д.) and Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) *Богомилството во средновековната изворна грага* (Скопје, 1978).
- , *Митологумена на средновековната кирилска писменост* (Скопје, 1990).
- , *Богомилското движење во Македонија* (Скопје, 2003).
- George, J.M. *The Dualistic-Gnostic Tradition in the Byzantine Commonwealth with Special Reference to the Paulician and Bogomil Movement* (Ph.D. diss.; Detroit, 1979).
- Georgiev, E. (Георгиев, Е.) “Прокълнатият старобългарски писател поп Йеремия,” *Език и литература* 1 (1964) 11–30.
- , “Богомилска литература,” in: Е. Георгиев, *Литература на изострени борби в средновековна България* (София, 1966) 202–231.
- , “В борба с апокрифната литература и богомилството,” in: Е. Георгиев, *Литература на изострени борби в средновековна България* (София, 1966) 233–304.
- Gjuzelev, V. (Гюзелев, В.) “Българската версия на апокалипсиса ‘Тайната книга’ на богомилите или Йоановото евангелие,” in: Енев, М. *Апокалипсисът на св. Йоан Богослов в стенописи-те, иконите и миниатюрите от християнските храмове* (София, 1996) 14–18.
- , “‘Тайната книга’ на богомилите или ‘Откровение Йоаново’ (XII в.),” in: *Извори за средновековната история на България*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- рия (VII–XV в.) в австрийските ръкописни сбирки и архови. Т. 2. Италиански, латински и немски извори (София, 2000) 74–83.
- Grasheva, L. (Грашева, Л.) “Йеремия, поп,” in: *Кирило-Методиевска енциклопедия* (Т. 2; София, 1995) 146–149.
- Hamilton, B., Hamilton, J. *Christian Dualist Heresies in the Byzantine World c. 650 – c. 1450* (Manchester, 1998).
- Ilinskij, F. (Илинский, Ф.) “Русские богоимили XV века (жидовствующие),” *Богословский вестник* 7–8 (1905) 436–459.
- Istomin, K. (Истомин, К.) *Историческое исследование о богоимилях* (Харьков, 1876).
- Ivanov, J. (Иванов, Й.) *Богоимилски книги и легенди* (София, 1925[1970]).
- , *Livres et legends bogomiles (Aux sources du Catharisme)* (tr. M. Ribeyrol; Paris, 1976).
- Jagić, V. (Ягич, В.) “Богоимили: ложные книги и народные сказания,” in: B. Ягич, *Исторія сербско-хорватської літератури* (Казань, 1879) 95–143.
- Kaliganov, I., Polyvannyyj, D. (Калиганов, И., Польянинный, Д.) *Родник златоструйный. Памятники болгарской литературы IX–XVIII веков* (Москва, 1990) 240–273.
- Kazachkova, D.A. (Казачкова, Д.А.) “Зарождение и развитие антицерковной идеологии в Древней Руси XI в.,” *Вопросы истории религии и атеизма* 5 (1958) 283–314.
- , “Към въпроса за богоимилската ерес в древна Русия през XI в.,” in: *Исторически преглед* 13.4 (1957) 47–78.
- Kazhdan, A.P. (Каждан, А.П.) “Новые материалы о богоимилах в Византии XII в.,” *Византийский временник* 2 (1966) 275–277.
- Kenanov, D. (Кенанов, Д.) “Йордан Иванов и ‘Тайната книга’ на богоимилите,” *Известия на историческия музей в Кюстендил* 4 (1992) 89–92.
- Kiselkov, V. (Киселков, В.) *Презвитер Козма. Беседа против богоимилите* (София, 1942).
- Klibanov, A.I. (Клибанов, А.И.) “Свободомыслie в Твери,” *Вопросы истории религии и атеизма* 6 (1958) 246.
- , *Реформационные движения в России в XIV–первой половине XVI в.* (Москва, 1960) 118–136, 167–173.
- , “Идея свободы человека в учениях русских еретиков конца XV – первой половины XVI в.,” *Средние века* 25 (1964) 216–227.

## Библиография

- , *Народная социальная утопия в России: Период феодализма* (Москва, 1977).
- Klincharov, I. (Клинчаров, И.) *Поп Богомил и неговото време* (София, 1927).
- Kochev, N. (Кочев, Н.) “Към въпроса за космогоничните възгледи на представителите на гностико-дуализма във Византия и на Балканите през IX–XII в. и античната философия (павликяни и богомили),” *Studia balcanica* 14 (1979) 49–67.
- , “Още по въпроса за богомилството – Беседата на презвитер Козма и т. нар. богомилски книги-апокрифи,” *Духовна култура* 10 (1995) 19–29.
- Koev, T. (Коев, Т.) “Павликянски и масалиански религиозни елементи в богомилството,” *Известия. Българската патриаршия. Църковно-исторически и архивен институт* 2 (1984) 76–82.
- Kondakov, N.P. (Кондаков, Н.П.) “О манихействе и богомилях,” in: *Сборник статей по археологии и византиноведению* (1; Прага, 1927) 289–301.
- Lambert, M. *Medieval Heresy: Popular Movements from Bogomil to Hus* (New York, 1976) 12–23.
- Lapteva, L. (Лаптева, Л.) “Изучение источников по истории богомильства в Болгарии русской историографией XIX—начала XX веков (1 часть),” *Starobulgaristica* 10/1 (1986) 81–96.
- , “Изучение источников по истории богомильства в Болгарии в русской историографии XIX—начала XX веков,” in: *Историография и источникование стран Центральной и Юго-Восточной Европы* (Москва, 1986) 140–165.
- Ljubarskij, Ja.N. (Любарский, Я.Н.) “Расправа императора Алексея Комина с богомилами,” *Вопросы истории религии и атеизма* 12 (1964) 310–316.
- Loos, M. “Le preténdu témoignage d'un traité de Jean Exarque intitulé ‘Sestodnev’ et relatif aux Bogomiles,” *Byzantinoslavica* 13 (1952) 59–67.
- , “Satan als Erstgeborener Gottes (Ein Beitrag zur Analyse des bogomilischen Mythus),” *Byzantino-Bulgarica* 3 (1969) 23–35.
- , *Dualist Heresy in the Middle Ages* (Prague, 1974).
- Miltenova, A. (Милтенова, А.) “Богомилска книжнина,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 60–62.

## Библиография

- , “Богомилство,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 62–63.
- , “Разобличението на дявола-траматик. (Към историята на старобългарската легенда за произхода на павликяните),” in: *Човек и време. Сборник с научни изследвания в памет на Сабина Беляева* (София, 1997) 287–294.
- , “Littérature apocryphe bogomile et pseudo-bogomile dans la Bulgarie médiévale,” *Slavica Occitania* 16 (2003) 37–53.
- , “Богомилска книжнина,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 72–74.
- , “Богомилство,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 74–75.
- , “Апокрифи с богомилски и с анти-богомилски елементи: нови данни,” *Bulgaria Mediaevalis* 7 (2016) 145–165.
- Minissi, N. “La tradizione apocrifa e le origini del Bogomilismo,” *Ricerche Slavistiche* 3 (1954) 97–113.
- Minczew G. et al. *Średniowieczne herezje dualistyczne na Bałkanach. Źródła słowiańskie* (Łódź, 2015).
- Mutafchiev, P. (Мутафчиев, П.) “Поп Богомил и св. Иван Рилски,” *Философски преглед* 2 (1934) 97–112.
- Naumov, E.P. (Наумов, Е.П.) “Сербские средневековые источники о богомильстве к оценке их свидетельств в историографии,” in: *Богомилството на Балканот во светлината на најновите истражувања* (Скопје, 1982) 89–95.
- Obolensky, D. *The Bogomils. A Study in Balkan Neo-Manichaeism* (Cambridge, 1948).
- Panajotov, V. (Панайотов, В.) *Богомилството и апокрифните цикли в старобългарската литература* (София, 1985).
- , “‘Слово на ползу души.’ Новооткрит богомилски паметник,” *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 3 (1988) 113–119.
- , “Богомилски вариант на притчата за Еднорога,” in: *Медиевистични изслед. в памет на П. Димитров* (Шумен, 1996) 25–36.
- , “‘Посланието на Панко’ и богомилството,” *Любословие* 1 (1996) 26–42.
- , “Системността в славянските богомилски текстове,” in: *Преславска книжовна школа* (Т. 7; София, 2004) 308–315.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Pejchev, B. (Пейчев, Б.) “Тайната книга на богоилите във вариант от 1455 г.,” *Проблеми на културата* 1 (1982) 3–16.
- Petkanova, D. (Петканова, Д.) “Към въпроса за връзките на фолклора с богоилството,” *Известия на института за българска литература* 6 (1956) 81–101.
- , *Апокрифи* (Стара българска литература, 1; София, 1981) 274–294.
- , “Богоилството и апокрифната литература,” *Palaeobulgariaca/Старобългаристика* 6/3 (1982) 143–153.
- , “Das Bogomilentum und die apokryphen Literatur,” in: *Beiträge zur Bulgaristik* (София, 1984) 43–48.
- , “Йеремия, поп,” in: *Старобългарска литература: Енциклопедичен речник* (ed. Д. Петканова; София, 1992) 201–202; (2<sup>nd</sup> ed.; ed. Д. Петканова; Велико Търново, 2003) 226–227.
- Popruzhenko, M.G. (Попруженко, М.Г.) *Козма Пресвитер* (София, 1911).
- , “Козма Пресвитер и новгородские еретики XV в.,” in: *Сб. Л. Милемич* (София, 1933) 321–332.
- , *Козма Пресвитер, болгарский писатель Хвека* (София, 1936).
- Primov, B. (Примов, Б.) *Бугрите. Книга за поп Богомил и неговите последователи* (София, 1970).
- Puech H.C. and Vaillant, A. *Le Traité contre les Bogomiles de Cosmas le Prêtre* (Paris, 1945).
- Rachki, F. (Рачки, Ф.) *Богоимили и патарени* (Београд, 1931).
- Radchenko, K.F. (Радченко, К.Ф.) “Этюды по богоильству. К вопросу об отношении апокрифов к богоильству,” in: *Изборник Киевский* (Киев, 1904) 29–38.
- , “Этюды по богоильству. Народные космогонические легенды славян в их отношении к богоильству,” *Известия Отделения русского языка и словесности* 15.4 (1910) 73–131.
- , “Этюды по богоильству. Видение пророка Исаии в пересказах катаров-богомилов,” *Сборник статей по литературе и истории в честь Н.П. Дашиевича* (Киев, 1906) 229–234.
- Rigo, A. *Monaci esicasti e monaci bogomili. Le accuse di messalinismo e bogomilismo rivolte agli esicasti ed il problema dei rapporti tra esicastro e bogomilismo* (Firenze, 1989).
- Sajjar, D. (Сайяр, Д.) “Богоилството и иранските дуалистически учения,” *Философска мисъл* 6 (1974) 82–88.
- Sanjek, F. “Le phénomène dualiste vu par les historiens balkaniques,” *Cahier de Fanjeaux* 14 (1979) 249–270.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Schmaus, A. “Der Neumanichäismus auf dem Balkan,” *Saeculum 2* (1951) 271–299.
- Sokolov, I. (Соколов, И.) “Богомильство,” in: *Православная Богословская энциклопедия* (12 томов; С.-Петербург, 1903) 2.751–767.
- Stearns, J.F. *Bogomilism—the Great Bulgarian Heresy* (Chicago, 1929).
- Stefanov, P. (Стефанов, П.) “Неизвестно произведение на поп Йеремия,” *Духовна култура 5* (1996) 13–18.
- Stojchevska-Antić, V. (Стојчевска-Антић, В.) “Богомилската литература,” *Стремеж XVI.4–5* (1971) 397–407.
- , “Богомилскиот дуализм и фолклорот,” *Современост 26.7–8* (1976) 58–84.
- , “Неколку книжевни извори за богомилството од XIII и XIV век,” *Литературен зборник 26.3* (1979) 89–102.
- , “Од церковното богомилско и псевдобогомилско наследство,” *Годишен зборник. Филозофски факултет на Университетот-Скопје 30* (1979) 575–582.
- , “Дуалистички елементи во македонскиот фолклор,” in: *Богомилството на Балканот во светлината на најновите истражувања* (Скопје, 1982) 113–126.
- Stoyanov, Y. (Стоянов, Ю.) *The Hidden Tradition in Europe* (London, 1994).
- , *The Other God. Dualist Religions from Antiquity to the Cathar Heresy* (London, 2000).
- , “Pseudepigraphic and Parabiblical Narratives and Elements in Medieval Eastern Christian Dualism and Their Implications for the Rise and Evolution of Catharism,” in: *Cathars in Question* (ed. A. Sennis; Woodbridge, 2016) 154–156.
- , “The Debate on Medieval Western Christian Dualism through the Prism of Slavonic Pseudepigraphy,” *Scrinium 14* (2018) 334–350.
- Turdeanu, É. “Apocryphes bogomiles et apocryphes pseudobogomiles,” *Revue de l'histoire des religions* 138/139 (1950) 22–52.
- Vasilev, G. (Василев, Г.) “Влияние на зароастризма върху бого米尔ството,” *Култура 3* (1990) 56–68.
- , “Елементи на орфизма в богомилството (По повод непубликуваните статии на Йордан Иванов ‘Богомилството,’ ‘Прераждането на душите’ и ‘Никодимовото евангелие’),” *Известия на историческия музей Кюстендил 2* (1998) 61–70.

- , *Български богохилски и апокрифни представи в английската средневековна култура* (София, 2001).
- Vol'man, F. (Вольман, Ф.) “В чем значение богохильства для славянских литератур средневековья?” in: *Сборник ответов на вопросы по литературоведению. IV Международный съезд славистов* (Москва, 1958) 22–24.
- Werner, E. “Die Bogomilen in Bulgarien Forschungen und Fortschritte,” *Studi Medievali* 3 (1962) 249–278.
- Zhavoronkov, P.I. et al. (Жаворонков, П.И., Турилов, А.А.) “Богохильство,” in: *Православная энциклопедия*, 5.471.

### 3.4. “Ересь жидовствующих”

#### 3.4. “Heresy of the Judaizers”

- Adrianova, V.P. (Адрианова, В.П.) “К истории текста ‘Аристотелевых врат,’” *Русский филологический вестник* 66.3–4 (1911) 1–14.
- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “*Adversus ioudaeos*: восточнославянская версия XI–XV веков,” *Россия-Запад-Восток. Литературные и культурные связи* 1 (2013) 25–49.
- Alekseev, A.I. (Алексеев А.И.) “Жидовствующие,” in: *Православная энциклопедия*, 19.185–194.
- , “Дискредитация соправителя: Иван III, Дмитрий-внук и ересь жидовствующих,” in: *Верховная власть, элита и общество в России XIV – первой половины XIX века: Российская монархия в контексте европейских и азиатских монархий и империй вторая Международная научная конференция: тезисы докладов* (Москва, 2009) 10–12.
- , “Полемическая литература XV в. и ересь ‘жидовствующих’: к постановке проблемы,” in: *Евреи и христиане в православных обществах Восточной Европы* сборник. Российской академии наук, Институт славяноведения, Центр украинистики и белорусистики МГУ им. М.В. Ломоносова (Москва, 2011) 47–73.
- , *Религиозные движения на Руси последней трети XIV – начала XVI вв. (стригольники и “жидовствующие”)* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 2011).
- , “О времени вступления Иосифа Волоцкого в борьбу с ересью жидовствующих,” *Исторические записки* 14 (132) (2012) 245–267.

## Библиография

- , “Русско-еврейские литературные связи Киевской эпохи. Итоги и перспективы изучения,” in: *Кенааниты. Евреи в древнерусском мире* (Москва-Иерусалим, 2014) 183–211.
- , “Ересь жидовствующих в России в 1470–1510-х годах: в поисках европейских аналогий,” in: *Европейская Реформация и ее возможные аналоги в России. Сер. “Труды Санкт-Петербургского института истории РАН”* (С.-Петербург, 2017) 107–164.
- , “О ‘странной’ клятве великого князя Ивана III и о ‘странной’ манере вести полемику. Ответ В.Я. Петрухину,” *Древняя Русь во времени, в личностях, в идеях* 7 (2017) 167–178.
- Alov, V. (Алов, В.) *Русские “еретики” XIV-XVI веков* (С.-Петербург, 1908).
- Bagno, V.E. (Багно, В.Е.) “За Аристотелевыми вратами (древнерусская и кастильская версии краткой редакции ‘Тайная тайных’),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 54 (2003) 184–191.
- Bogojavlenskij, N.A. (Богоявленский, Н.А.) “Древнерусское врачевание в XI–XVII вв.,” in: *Источники для изучения истории русской медицины* (Москва, 1960) 34–38.
- De Michelis, C.G. *La valdesia di Novgorod: “Giudaizzanti” e prima riforma* (Torino, 1993).
- Ettinger, S. “Jewish Influence on the Religious Ferment in Eastern Europe at the End of the 15th Century,” in: *Jitshak F. Baer Jubilee Volume* (Jerusalem, 1960) 228–247.
- Evseev, I.E. (Евсеев, И.Е.) “Словеса святых пророк—противоиудейский памятник по рукописи XV века,” in: *Древности: Труды Славянской комиссии Императорского Московского археологического общества, том 4.1* (Москва, 1907).
- Fine, J.V. “Fedor Kuritsyn’s ‘Laodikijskoe Poslanie’ and the Heresy of the Judaisers,” *Spekulum* 41.3 (1966) 500–504.
- Garsoian, N. *The Paulician Heresy. A Study in the Origin and Development of Paulicianism in Armenia and the Eastern Provinces of the Byzantine Empire* (Hague, 1967).
- Grigorenko, A. (Григоренко, А.) “‘Лаодикийское послание’ и его литературное окружение,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 43 (1990) 324–329.
- Grischenko, A.I. (Грищенко, А.И.) “Наименование евреев в древнерусских антииудейских сочинениях: к истории экспрессивности этнонима жи́дове,” in: *Научные труды по*

## Библиография

- иудаике *Материалы XVIII Международной ежегодной конференции по иудаике. Сер. “Академическая серия.” Центр научных работников и преподавателей иудаики в вузах* (Москва, 2011) 187–204.
- , “On the Origin of the Addresses to a Jew on the Incarnation of the Son of God: A Reply to Alexander Pereswetoff-Morath,” *Palaeoslavica* 20/1 (2012) 244–260.
- , “Библейский юбилейный год в правленом славяно-русском Пятикнижии и в полемике с ересью живов্�ствующих,” *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 3 (69) (2017) 37.
- , “Хронология ‘Родословия Адама’ (Быт 5) в правленом славяно-русском Пятикнижии XV в.: К истокам календарных споров с ‘живов্�ствующими,’” *Вестник православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета* 56 (2018) 9–47.
- , “The Language and Literary Contacts between East Slavs and Jews in the Middle Ages: Results and Perspectives of the Study,” *Studi Slavistici* 15.1 (2018) 29–60.
- Horoshkevich, A.L. (Хорошкович, А.Л.) “Русско-славянские связи конца XV – начала XVI в. и их роль в становлении национального самосознания России,” in: *История, культура, этнография и фольклор славянских народов. VII Международный съезд славистов. Доклады советской делегации* (Москва, 1973) 411–412.
- Hösch, E. *Orthodoxie und Häresie im alten Russland* (Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa, 7; Wiesbaden, 1975) 43–50.
- Howlett, J.R. “Свидетельство архиепископа Геннадия о ереси новгородских еретиков живовьская мудрьствуящих,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 46 (1993) 53–73.
- , “Ересь живовьствуящих и Россия в правление Ивана III,” in: *Труды кафедры истории России с древнейших времен до XX века* (ed. А.Ю. Дворниченко; С.-Петербург, 2006) 118–130.
- Ilinskij, F. (Илинский, Ф.) “Русские богомилы XV века (живовьствующие),” *Богословский Вестник* 7–8 (1905) 436–459.
- Iosif (Иосиф, игумен Волоцкий) *Просветитель или обличение ереси живовьствующих, творение ... Иосифа игумена Волоцкого* (Казань, 1903).
- Jordan, W.C. “The ‘Aristotelevy vrata’: Problems in Reconstructing

## Библиография

- an Ideology,” *Jahrbucher für Geschichte Osteuropas* 28.3 (1980) 398–401.
- Kämpfer, F. “Zur Interpretation des ‘Laodicenischen Sendschreibens,’” *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 16 (1968) 53–69.
- Karskij, E.F. (Карский, Е.Ф.) *Белорусы* (Т. 3.2; Петроград, 1921) 52–55.
- Kazachkova, D.A. (Казачкова, Д.А.) “Зарождение и развитие антицерковной идеологии в Древней Руси XI в.,” *Вопросы истории религии и атеизма* 5 (1958) 283–314.
- Kazakov, A.A. (Казаков, А.А.) “Ересь ‘жидовствующих’ и проблема католического влияния на Руси рубежа XV-XVI вв.: исторические факты и историографические мифы,” in: *Древность и средневековье: вопросы истории и историографии. Материалы IV Всероссийской научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых* (2016) 193–196.
- , “Об истоках ‘жидовской’ ереси в Новгороде конца XV века (некоторые свидетельства архиепископа Геннадия Новгородского),” *Историческая психология и социология истории* 10.1 (2017) 81–94.
- , “Иосиф Волоцкий и Геннадий Новгородский: к вопросу о преемстве идей в контексте сочинений против ‘жидовствующих’,” *Slověne* 7.1 (2018) 71–92.
- , “О одном малоизвестном свидетельстве относительно ереси ‘жидовствующих’: к вопросу о бытования иудейского трактата ‘Шестокрыл,’” in: *История России с древнейших времен до XXI века: проблемы, дискуссии, новые взгляды. Сборник статей* (Москва, 2018) 25–31.
- Kazakova, N.A., Lur'e, Ja.S. (Казакова, Н.А. и Лурье, Я.С.) *Антифеодальные еретические движения на Руси XIV – начала XVI вв.* (Москва-Ленинград, 1955).
- Klibanov, A.I. (Клибанов, А.И.) *Реформационные движения в России в XIV первой половине XVI в.* (Москва, 1960).
- , “Идея свободы человека в учениях русских еретиков конца XV – первой половины XVI в.,” *Средние века* 25 (1964) 216–227.
- Klier, J.D. “Judaizing Without Jews? Moscow, Novgorod 1470–1504,” in: *Culture and Identity in Muscovy* (UCLA Slavic Studies, 3; eds. A. M. Kleimola and G. D. Lenhoff; Москва, 1997) 336–349.
- Kondrat'eva, M.K. (Кондратьева, М.К.) “Ересь жидовствующих:

## Библиография

- истоки и причины,” *Вестник Орловского государственного университета. Серия: Новые гуманитарные исследования* 4 (39) (2014) 267–269.
- Konjaev, S.N. (Коняев, С.Н.) “Круг чтения жидовствующих: различные традиции толкования,” in: *Новгородика - 2018. Повседневная жизнь новгородцев: история и современность Материалы VI Международной научной конференции* (Великий Новгород, 2018) 153–160.
- Kononov, N.N. (Кононов, Н.Н.) “Из области астрологии. Обзор статей: Планетника, Звездочетца, Колядника, Громника, Лунника, Трепетника, Тайная тайных, Лечебника и пр. рук. XVIII в. А. Г. Первухина,” *Древности. Труды славянской комиссии Императорского Московского археологического общества* 4.1 (1907) 45–47.
- Korenevskij, A. (Кореневский, А.) “‘Новый Израиль’ и ‘Святая Русь’: этно-конфессиональные и социокультурные аспекты средневековой русской ереси жидовствующих,” *Ab imperio* 3 (2001) 123–142.
- Kuznecov-Krasnojarskij, I.P. (Кузнецов-Красноярский, И.П.) *Рафли. Памятники старинной русской письменности в Сибири* (Томск, 1905).
- Lilienfeld, F. von. “Das ‘Laodikijskoe poslanie’ des grossfürstliches D’jaken Fedor Kuricyn,” *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 24 (1976) 64–77.
- Lur’e, Ja.S. (Лурье, Я.С.) *Идеологическая борьба в русской публицистике конца XV – начала XVI века* (Ленинград, 1960).
- , “‘Лаодикийское послание’ Федора Курицына,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси: Вторая половина XV века* (Москва, 1982) 538–539.
- , “Послание Геннадия Иоасафа,” in: Lihachev, D.S. et al. (eds.) *Памятники литературы Древней Руси: Вторая половина XV века* (Москва, 1982) 540–553.
- , “Unresolved Issues in the History of the Ideological Movements of the Late Fifteenth Century,” in: *Medieval Russian Culture* (Berkeley, 1984) 152–153.
- , *Русские современники Возрождения: Книгописец Ефросин, дьяк Федор Курицын* (Ленинград, 1988).
- , “Источники по истории ‘новоявившейся новгородской ереси’ (‘жидовствующих’),” *Jews and Slavs* 3 (1995) 199–223.

## Библиография

- , “Когда была написана ‘Книга на новгородских еретиков?’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 49 (1996) 78–88.
- , “‘Лаодикийское послание’ Федора Курицына,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 7.444–445.
- , “Послание Геннадия Иоасафу,” in: Lihachev, D.S. (ed.) (Лихачев, Д.С.), *Библиотека литературы Древней Руси* (20 томов; С.-Петербург, 1997) 7.446–459.
- Majer, J. “Zum jüdischen Hintergrund des sogenannten ‘Laodicenischen Sendschreibens,” *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 17 (1969) 1–12.
- Malinskij, A.V. (Малинский, А.В.) “О вступлении Иосифа Волоцкого в борьбу с ересью жидовствующих: Пелена Елены Волошанки как исторический источник ереси жидовствующих,” *Вестник Екатеринбургской духовной семинарии* 4 (16) (2016) 53–62.
- Mil’kov, V.V. (Мильков, В.В.) “Отвергнутая традиция: учение еретиков-‘жидовствующих,’” in: *Древняя Русь: пересечение традиций* (Москва, 1997) 420–448.
- Peleschenko, Ju. (Пелешенко, Ю.) “Литература ‘жидовствующих’ на территории великого Княжества Литовского и ее место в дискурсе украинской духовной культуры позднего средневековья,” in: *От библии до постмодерна. Статьи по истории европейской культуры* (ed. В. Мочалова; Москва, 2009) 177–195.
- Petruhin, V.Ja. (Петрухин, В.Я.) “Новгородско-московская ересь ‘жидовствующих,’” in: *Исторический лексикон энциклопедический справочник. Российская академия наук* (Москва, 2006) 577–579.
- Pliguzov, A. (Плигузов, А.) “Полемика о новгородских еретиках и ‘ответ кириловских старцев,’” *Jews and Slavs* 3 (1995) 135–155.
- Popov, N.P. (Попов, Н.П.) “Иосифово Сказание о ереси жидовствующих по спискам Великих Миней,” *Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук* 18.1 (1913) 173–197.
- Prohorov, G.M. (Прохоров, Г.М.) “Прение Григория Паламы с ‘хионы и турки’ и проблема ‘жидовская мудрствующих,’” *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 329–369.
- Reinhart J., “An Old Russian Anti-Judaic Treatise, its Greek Original

## БИБЛИОГРАФИЯ

- and the Problem of its Origin,” in: *Proceedings of the 22nd International Congress of Byzantine Studies* (Sofia, 2011) 183.
- Rudnev, N. (Руднев, Н.) *Рассуждение о ересях и расколах, бывших в русской церкви от Владимира Великого до Иоанна Грозного* (Москва, 1838) 4–21.
- Ryan, W.F. “A Russian Version of the Secreta Secretorum in the Bodleian Library,” *Oxford Slavonic Papers* 12 (1965) 40–48.
- , “Aristotle in Old Russian Literature,” *Modern Language Review* 63.3 (1968) 650–658.
- , “Древнерусский перевод жизнеописания Аристотеля Диогена Лаэртского,” *Slavia* 37.2 (1968) 349–355.
- , “The Onomantic Table in the Old Russian Secreta Secretorum,” *Slavonic and East European Review* 49 (1971) 603–606.
- , “The Old Russian Version of the Pseudo-Aristotelian Secreta Secretorum,” *Slavonic and East European Review* 56 (1978) 242–260.
- , “The Secretum Secretorum and the Muscovite Autocracy,” in: *Pseudo-Aristotle: The Secret of Secrets. Sources and Influences* (ed. W.F. Ryan and Ch.B. Schmitt; Warburg Institute Surveys, 9; London, 1983) 114–123.
- , ‘The Passion of St Demetrius and the Secret of Secrets. An Onomantic Interpolation,’ *Cyrillomethodianum* 8–9 (1984–1985) 59–65.
- Simonov, R.A., Turilov, A.A., Chernecov, A.V. (Симонов, Р.А., Турилов, А.А., Чернецов, А.В.) *Древнерусская книжность (Естественнонаучные и сокровенные знания в России XVI в. связанные с Иваном Рыковым)* (Москва, 1994).
- Sobolevskij, A.I. (Соболевский, А.И.) “Логика” жи́довствующих и “Тайная тайных” (Памятники древней письменности и искусства, 133; С.-Петербург, 1899) 5–13.
- , *Переводная литература Московской Руси XIV–XVII вв.* (С.-Петербург, 1903) 396–428.
- Speranskij, M.N. (Сперанский, М.Н.) *Псалтырь жи́довствующих в переводе Федора еврея* (Чтения в Обществе истории и древностей российских, 2; Москва, 1907).
- , “Ересь жи́довствующих,” in: *История древней русской литературы* (Москва, 1921) 53–81.
- , “‘Аристотелевы врата’ и ‘Тайная тайных,’” *Сборник Отделения русского языка и словесности Академии наук* 101.3 (1928) 15–18.

## Библиография

- Stadnikov, A.V. (Стадников, А.В.) “Отношение к государству, церкви и индивиду в еретических учениях стригольников и жидовствующих (XIV-XVI вв.),” *Современное право* 3 (2006) 82–88.
- Taube, M. “The Kievan Jew Zacharia and the Astronomical Works of the Judaizers,” *Jews and Slavs* 3 (1995) 168–197.
- , “The ‘Poem on the Soul’ in the Laodicean Epistle and the Literature of the Judaizers,” *Harvard Ukrainian Studies* 19 (1995) 671–685.
- , “Послесловие к ‘Логическим терминам Маймонида’ и ересь жидовствующих,” in: *In Memoriam: Памяти Я. С. Лурье* (С.-Петербург, 1997) 239–246.
- , “Ересь ‘жидовствующих’ и переводы с еврейского в средневековой Руси,” *История еврейского народа в России. Т. I: От древности до раннего Нового времени* (ed. A. Kulik; Москва-Иерусалим, 2010) 365–395.
- , *The Logika of the Judaizers: A Fifteenth-Century Ruthenian Translation from Hebrew* (Jerusalem, 2016).
- Tkachev, Ju.K. (Ткачев, Ю.К.) *Расширение национального обра-за мира в русской литературе веков. Часть 1. Евреи в древней русской словесности* (Черновцы, 2001).
- Toporov, V.N. (Топоров, В.Н.) “К ранним русско-еврейским литературно-текстовым связям,” in: *Славяне и их соседи* (Москва, 1993) 46–54.
- Turilov, A.A. (Турилов, А.А.) “О датировке и месте создания календарно-математических текстов – ‘семитысячников,’” in: *Естественнонаучные представления Древней Руси* (Москва, 1988).
- Turilov, A.A., Chernecov, A.V. (Турилов, А.А., Чернецов, А.В.) “Отреченная книга Рафли,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 40 (1985) 260–261; 282–283.
- , “‘Рафли’ – ‘языческие святцы’ Ивана Рыкова,” in: *Памятники культуры. Новые открытия. Ежегодник 1984* (Ленинград, 1986).
- , “К культурно-исторической характеристике ереси ‘жидовствующих,’” in: *Герменевтика древнерусской литературы* (Сб. 1; Москва, 1989) 407–429.
- Val’denberg, V. (Вальденберг, В.) *Древнерусские учения о пределах царской власти* (С.-Петербург, 1916) 319–321.
- Veselovskij, A. (Веселовский, А.) *Заметки по литературе и на-*

## Библиография

- родной словесности. 3. К Сказанию о прении жидов с христианами (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук, 32.7; С.-Петербург, 1883) 26–28.
- Vodolazkin, E.G. (Водолазкин, Е.Г.) “‘Пророчество Соломона’ из собрания Кирилло-Белозерского монастыря,” in: *Монастырская культура: Восток и Запад* (ed. Е.Г. Водолазкин; С.-Петербург, 1999) 59–67.
- Zguta, R. “The ‘Aristotelevy Vrata’ as a Reflection of Judaizer Political Ideology,” *Jahrbucher für Geschichte Osteuropas* 26.1 (1978) 1–10.
- Zimin, A.A. (Зимин, А.А.) *И. С. Пересветов и его современники* (Москва, 1958) 351–352.

### 3.5. Хазары и славяне

#### 3.5. Khazars and Slavs

- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Апокрифы Толковой палеи, переведенные с еврейских оригиналов,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 41–57 at 53.
- Arhipov, A. (Архипов, А.) *По ту сторону Самбатиона. Этюды о русско-еврейских культурных, языковых и литературных контактах в X–XI вв.* (Berkeley, 1995).
- Artamonov, M.I. (Артамонов, М.И.) *Очерки древнейшей истории хазар* (Ленинград, 1936).
- , *История хазар* (Ленинград, 1962).
- Babenko, V.A. (Бабенко, В.А.) “Памятники хазарской культуры на юге России,” *Труды XV археологического съезда в Новгороде 1911 г.* (Т. 1; Москва, 1914) 464–473.
- Baratz, G.M. (Барац, Г.М.) *Библейско-агадические параллели к летописным сказаниям о Владимире Святом* (Киев, 1908).
- , *Собрание трудов по вопросу о еврейском элементе в памятниках древнерусской письменности* (т. 1–2; Берлин, 1924–1926).
- Bartol'd, V.V. (Бартольд, В.В.) “О письменности у хазар,” in: *Культура и письменность Востока* (Вып. 4; Баку, 1929).
- Brook, K.A. “Khazar-Byzantine Relations,” in: *The Turks* (ed. H. Celâl Güzel, C. Cem Oguz, and O. Karatay; Ankara, 2002) 1.509–515.
- Bruckus, Ju.D. (Бруцкус, Ю.Д.) “Письмо хазарского еврея от X в.,” *Еврейская мысль* 1 (1922) 31–71.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- , “Die Chazaren und das Kiewer Russland,” in: *VII Congres International des Sciences Historiques* (1; Warszawa, 1933) 108–113.
- , “The Khazar Origin of Ancient Kiev,” *Slavonic and East European Review* 22 (1944) 108–124.
- Chekin, L.S. (Чекин, Л.С.) “Christian of Slavelot and the Conversion of Gog and Magog. A Study of Ninth Century Reference to Judaism among Khazars,” *Russia Medievalis* 9.1 (1996) 13–43.
- Dunlop, D.M. “Aspects of the Khazar Problem,” *Transactions of the Glasgow University Oriental Society* 12 (1951) 33–44.
- , *The History of the Jewish Khazars* (Princeton, 1954).
- , “The Khazars,” in: *The Dark Ages: Jews in Christian Europe, 711–1096* (eds. C. Roth and I. H. Levine; New Brunswick, 1966) 325–356.
- , “Khazars,” in: *Encyclopedia Judaica* (Jerusalem, 1971–1972) 10.945–954.
- , “H.M. Baratz and his views of Khazar Influence on the Earliest Russian Literature, Juridical and Historical,” in: *Salo Wittmayer Baron Jubilee Volume* (Jerusalem, 1975) 345–367.
- Dvornik, F. *Les legends de Constantin et de Methode* (Prague, 1933).
- Golb, N., Pritsak, O. *Khazarian Hebrew Documents of the Tenth Century* (Ithaca, NY, 1982).
- Golden, P.B. *Khazar Studies* (Vol. 1; Budapest, 1980).
- , “The Question of the Rus’ Qaganate,” *Archivum Eurasiae Medii Aevi* 2 (1982) 77–97.
- , “Khazaria and Judaism,” *Archivum Eurasiae Medii Aevi* 3 (1983) 127–156.
- , “A New Discovery: Khazarian Hebrew Documents of the Tenth Century,” *Harvard Ukrainian Studies* 8.3–4 (1984) 474–486.
- , “Государство и государственность у хазар. Власть хазарских каганов,” in: *Феномен восточного деспотизма. Структура управления и власти* (Москва, 1993) 211–233.
- Golubovskij, P.V. (Голубовский, П.В.) *Болгары и хазары - восточные соседи Руси при Владимире Святом (историко-этнографический очерк)* (Киевская старина, 22.7; Киев, 1888).
- Gourand, J.-L. “Quelques propos cavaliers sur les Khazars,” in: *L’Empire khazar VIIe-XIe siècle: L’enigme d’un peuple cavalier* (eds. J. Piatigorsky and J. Sapir; Paris, 2005) 117–142.
- Harkavy, A.Ja. (Гаркави, А.Я.) “Заметка о Сангарии,” in: В.А. Бильбасов, *Кирилл и Мефодий* (ч. II; С.-Петербург, 1871) 376–383.
- , “Сказания еврейских писателей о хазарах и Хазарском

## Библиография

- царстве,” *Труды восточного отделения археологического общества* 17 (1874) 259–422.
- , “Сообщения о хазарах. А. Хазарские письма,” *Еврейская библиотека* (Вып. 7; С.-Петербург, 1879) 144–153.
- , “Сообщения о хазарах. В. Судьбы хазарских писем в европейском ученом мире в продолжение трех столетий,” *Еврейская библиотека* (Вып. 8; С.-Петербург, 1880).
- Hazary, *Хазары* (eds. V. Petruhin et al.; Jews and Slavs, 16; Jerusalem-Moscow, 2005).
- Huxley, G. “Byzantinochazarika,” *Hermathena* 148 (1990) 69–87.
- Jakubovskij, A.Ju. (Якубовский, А.Ю.) “О русско-хазарских и русско-кавказских отношениях в IX-X вв.,” *Известия Академии наук СССР. Серия истории и философии* 3.5 (1946).
- Jean-Baptiste, P. “Une nouvelle histoire des Khazars: Le royaume juif de la Volga,” *Sciences et Avenir* 650 (2001) 123.
- Knjazkij, I.O. (Князкий, И.О.) “Русь, Хазария, иудаизм,” in: *Славяне и их соседи* (Москва, 1993) 26–28.
- Kokovcov, P.K. (Коковцов, П.К.) “Новый еврейский документ о хазарах и хазаро-русско-византийских отношениях в X в.,” *Журнал Министерства народного просвещения* ноябрь (1913) 150–172.
- , *Еврейско-хазарская переписка в X в.* (Ленинград, 1932).
- Lavrovs'kij, L.Ja. (Лавровский, Л.Я.) “Колі хазари перейшли на жидівство,” *Богословіе* 12 (1934) 66–69, 193–206, 295–299; *Богословіе* 13 (1935) 47–49.
- Ligeti, L. “The Khazarian Letter from Kiev and its Attestation in Runiform Script,” *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae* 31 (1981) 5–18.
- Magomedov, M.G. (Магомедов, М.Г.) *Образование Хазарского каганата* (Москва, 1983).
- Malyshevskij, I. (Малышевский, И.) *Евреи в Южной Руси и Киеве в X-XII вв.* (Киев, 1878).
- Marchenko, V.T. (Марченко, В.Т.) *Хазары, монголы и Русь: Очерк истории Евразии* (Москва, 1993).
- Mason, R.A.E. “The Religious Beliefs of the Khazars,” *Ukrainian Quarterly* LX (1995) 383–415.
- Moin, V.A. “Les Khazares et les Byzantins d’après l’Anonyme de Cambridge,” *Byzantion* 6 (1931) 309–325.
- Moshin, V.A. (Мошин, В.А.) “Еще о ‘новооткрытом’ хазарском

## БИБЛИОГРАФИЯ

- документе,” in: *Сборник Русского Археологического общества в королевстве Югославия* (1; Белград, 1927) 41–60.
- , “(Готская епархия) в Хазарии в VIII в.,” *Труды IV съезда русских академических организаций за границей* (1; Белград, 1929).
- , “Русь и Хазария при Святославе,” *Seminarium Kondakovianum* 6 (1933) 187–208.
- , “Хельгу хазарского документа,” *Slavia* 15 (1938) 191–200.
- Noonan, T.S. “Khazaria as an Intermediary between Islam and Eastern Europe in the Second Half of the Ninth Century: the Numismatic Perspective,” *Archivum Eurasiae Medii Aevi* 5 (1987) 179–204.
- , “Byzantium and the Khazars: a Special Relationship?” in: *Byzantine Diplomacy: Papers from the Twenty-fourth Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March 1990* (eds. J. Shepard and S. Franklin; Aldershot, 1992) 109–132.
- , “The Khazar Qaghanate and its Impact on the Early Rus’ State: The Translation Imperii from Itil to Kiev,” in: *Nomads in the Sedentary World* (eds. A.M. Khazanov and A. Wink; Richmond, 2001) 76–102.
- Novosel’cev, A.P. (Новосельцев, А.П.) *Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа* (Москва, 1990).
- Parhomenko, V.A. (Пархоменко, В.А.) “Киевская Русь и Хазария,” *Slavia* 6 (1927–1928) 380–387.
- Petruhin, V.Ja. (Петрухин, В.Я.) “The Normans and the Khazars in the South of Rus’ (The Formation of the ‘Russian Land’ in the Middle Dnepr Area),” *Russian History* 19 (1992) 393–400.
- , “Хазария и Русь: источник и историография,” in: *Скифы, Хазары, Славяне, Древняя Русь: Международная конференция посвящённая 100-летию со дня рождения профессора Михаила Илларионовича Артамонова. С.-Петербург, 9–12 декабря 1998 г.* (С.-Петербург, 1998) 106–108.
- , “Хазария и Русь в современной историографии: традиционные проблемы и новые решения,” *Jews and Slavs* 5 (2000) 365–375.
- , “О ‘Русском Каганате,’ начальном летописании, поисках и недоразумениях в новейшей историографии,” *Славяноведение* 4 (2001) 78–82.
- , “К вопросу о сакральном статусе хазарского кагана: тра-

## БИБЛИОГРАФИЯ

- диция и реальность,” *Славяне и их соседи* (вып. 10; Москва, 2001) 73–78.
- , “Khazaria and Rus’: An Examination of their Historical Relations,” in: *The World of the Khazars: New Perspectives. Selected Papers from the Jerusalem 1999 International Khazar Colloquium* (eds. P.B. Golden et al.; Leiden, 2007) 245–268.
- Petruhin, V.Ja. (Петрухин, В.Я.) et al. *Хазары. Khazars* (Jews and Slavs, 16; Москва, 2005).
- Pletneva, S.A. (Плетнева, С.А.) *Die Chasaren: Mittelalterliches Reich an Don und Wolga* (Leipzig, 1978).
- , *Хазары* (2 изд.; Москва, 1986).
- , *Очерки хазарской археологии* (Москва, 2000).
- Polovoj, N.Ja. (Половой, Н.Я.) “О русско-хазарских отношениях в 40-е гг. X в.,” *Записки Одесского археологического общества* 1.34 (1960) 343–353.
- Pritsak, O. “The Chazar Kingdom’s Conversion,” *Harvard Ukrainian Studies* 2 (1978) 278–280.
- Schechter, S. “An Unknown Khazar Document,” *Jewish Quarterly Review* 3 (1912) 181–219.
- Shapira, D. “Two Names of the First Khazar Jewish Beg,” *Archivum Eurasiae Mediae Aevi* 10 (1998–1999) 231–240.
- , “Bulgar-Khazar Rivalry: Notes on Ethnical Historio-Psychology,” in: *Хазарский Альманах. Vol. I (Proceedings of the Third International Khazar Colloquium)* (Харьков, 2002) 214–224.
- , “Judaization of Central Asian Traditions as Reflected in the so-called Jewish-Khazar Correspondence, with Two Excurses: A. Judah Halevy’s Quotations; B. Eldad Ha-Dani (Judeo-Turkica VI), and an Appendix,” in: *Хазары* (eds. V. Petruhin et al.; Jews and Slavs, 16; Jerusalem-Moscow, 2005) 503–521.
- , “Armenian and Georgian Sources on the Khazars: A Re-Evaluation,” in: *The World of the Khazars: New Perspectives. Selected Papers from the Jerusalem 1999 International Khazar Colloquium* (eds. P.B. Golden et al.; Leiden, 2007) 307–352.
- , “Iranian Sources on the Khazars,” in: *The World of the Khazars: New Perspectives. Selected Papers from the Jerusalem 1999 International Khazar Colloquium* (eds. P.B. Golden et al.; Leiden, 2007) 291–306.
- , “Iconoclasts and Khazars, a Note,” in: *Scrinium 4: Patrologia Pacifica. Selected Papers Presented to the Western Pacific Rim Patristics Society 3rd Annual Conference (Nagoya, Japan, September*

## БИБЛИОГРАФИЯ

- 29 – October 1, 2006) (eds. V. Baranov and B. Lourié; С.-Петербург, 2008) 341–347.
- Shepard, J. “The Khazars’s Formal Adoption of Judaism and Byzantium’s Northern Policy,” *Oxford Slavonic Papers* 31 (1998) 11–34.
- Skify, Скифы, Хазары, Славяне, Древняя Русь: Международная конференция посвящённая 100-летию со дня рождения профессора Михаила Илларионовича Артамонова. С.-Петербург, 9–12 декабря 1998 г. (С.-Петербург, 1998).
- Sorlin, I. “Le problème des Khazares et les historiens soviétiques dans les vingt dernières années.” *Travaux et Mémoires du Centre de recherche d’histoire et civilisation byzantine* 3.51 (1968) 423–455.
- Stepanov, С. (Степанов, Ц.) *Българи и хазари през ранното средновековие* (София, 2003).
- Szyszman, S. “Les Khazars. Problèmes et controversies,” *Revue de l’histoire des religions* 152.2 (1957) 174–221.
- , “Découverte de la Khazarie,” in: *Annales: économies, sociétés, civilisations* 25.3 (1970) 818–821.
- Tereshchenko, A. “Que sait-on des Khazars ou état des lieux historique d’un peuple oublié,” in: *L’Empire khazar VIIe-XIe siècle: L’enigme d’un peuple cavalier* (eds. J. Piatigorsky and J. Sapir; Paris, 2005) 35–78.
- Toporov, V.N. (Топоров, В.Н.) “Еврейский элемент в Киевской Руси,” in: *Славяне и их соседи* (Москва, 1993) 28–43.
- Torpusman, A.M. “Slavic Names in a Kiev Manuscript from the First Half of the 10th Century,” in: *These Are the Names: Studies in Jewish Onomastics* (vol. 2; ed. A. Demsky; Ramat-Gan, 1999) 171–175.
- Trendafilov, H. (Трендафилов, Х.) *Хазарската полемика на Константин-Кирил* (София, 1999).
- Vachkova, V. “Danube Bulgaria and Khazaria as Part of the Byzantine Oikoumene,” in: *The Other Europe in the Middle Ages: Avars, Bulgars, Khazars and Cumans* (ed. F. Curta; Leiden, 2007).
- Vasil’ev, M.A. (Васильев, М.А.) “‘Хорс Жидовин’: древнерусское языческое божество в контексте проблем Khazaro-Slavica,” *Славяноведение* 2 (1995) 12–21.
- Vinnikov, A.Z. (Винников, А.З.) “Донские славяне и хазарский каганат,” in: *Скифы, Хазары, Славяне, Древняя Русь: Международная конференция посвящённая 100-летию со дня рождения профессора Михаила Илларионовича Артамонова*.

## Библиография

- Санкт-Петербург, 9–12 декабря 1998 г. (С.-Петербург, 1998) 108–110.
- Weinryb, B.D. “The Khazars, an annotated bibliography,” *Studies in Bibliography and Booklore* 6 (1963) 111–129; *Studies in Bibliography and Booklore* 11 (1976) 57–74.
- Yarmolinsky, A. et al. *The Khazars; A Bibliography Compiled by the Slavonic Division* (New York, 1939).
- , *The Khazars: A Bibliography: 1940–1958* (New York, 1959).
- Zifelyp-Simumjagi, A.R. (Зифельп-Симумяги, А.Р.) “К вопросу о языке хазар,” *Известия Азербайджанского филиала АН СССР* 2 (1937) 47–53.
- Zuckerman, K. (Цукерман, К.) “On the Date of Khazars’ Conversion to Judaism and the Chronology of the Kings of the Rus Oleg and Igor,” *Revue des études Byzantines* 53 (1995) 237–270.
- , “Русь, Византия и Хазария в середине X в.: проблемы хронологии,” in: *Славяне и их соседи. Греческий и славянский мир в средние века и раннее новое время* (Москва, 1996) 68–80.
- , “О происхождении двоевластия у хазар и обстоятельствах их обращения в иудаизм,” *Материалы по археологии, истории и этнографии Таврии* 9 (2002) 521–534.
- , “The Khazars and Byzantium – The First Encounter,” in: *The World of the Khazars: New Perspectives – Selected Papers from the Jerusalem 1999 International Khazar Colloquium* (eds. P.B. Golden et al.; Leiden, 2007) 399–432.

### 3.6. Ранние переводы с еврейского в славянской традиции

#### 3.6. Early Translations from Hebrew in the Slavic Milieux

- Alekseev, A.A. (Алексеев, А.А.) “Переводы с древнееврейских оригиналов в Древней Руси,” *Russian Linguistics* 11 (1987) 1–20.
- , “К истории русской переводческой школы XII в.,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 41 (1988) 154–196.
- , “Русско-еврейские литературные связи до XV века,” *Jews and Slavs* 1 (1993) 44–75.
- , “Кое-что о переводах в Древней Руси (по поводу статьи Фр. Дж. Томсона ‘Made in Russia’),” *Труды Отдела древнерусской литературы* 49 (1996) 278–295.
- , “По поводу статьи Г.Г. Ланта ‘Ещё раз о мнимых переводах

## Библиография

- в Древней Руси,”” *Труды Отдела древнерусской литературы* 51 (1999) 442–445.
- , “К вопросу об изучении переводной письменности Киевского периода,” in: *Русская историческая филология: Проблемы и перспективы* (Петрозаводск, 2001) 34–42.
- , “Еще раз о книге Есфирь,” *Русский язык в научном освещении* 1.5 (2003) 185–214.
- , “Апокрифы Толковой палеи, переведенные с еврейских оригиналов,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 58 (2008) 41–57.
- Altbauer M., Taube, M. *The Five Biblical Scrolls in a Sixteen-Century Jewish Translation into Belorussian (Vilnius Codex 262)* (Jerusalem, 1992).
- Amusin, I.A. (Амусин, И.А.) “Новый эсхатологический текст из Кумрана (11Q Melchisedek),” *Вестник древней истории* 3 (1967) 45–62.
- Bondar', K.V. (Бондарь, К.В.) “Гебраизмы как признак переводов с еврейского на Руси (по данным Соломонова цикла),” in: *Материалы ежегодной международной междисциплинарной конференции по иудаике* (Москва, 2002) 2.301–304.
- , “Тексты и их переводчики: к типологии переводов с древнееврейского на Руси,” in: *Контакты и конфликты в славянской и еврейской культурной традиции. Сборник статей. Центр научных работников и преподавателей иудаики в вузах «Сэфэр», Институт славяноведения Российской академии наук* (Москва, 2017) 68–79.
- Lunt, H.G. “The Old Church Slavonic Song of Songs: One Translation or Two?” *Die Welt der Slaven* 302 (1985) 297–304.
- , “On Interpreting the Russian Primary Chronicle: The Entry for 1037,” *The Slavic and East European Journal* 32 (1988) 251–264.
- , “Did Jaroslav the Wise Sponsor Translations into Slavonic?” in: *Studies on the Slavo-Byzantine and West-European Middle Ages. In memoriam Ivan Dujcev* (Studia Slavico-Byzantina et Mediaevalia Europensia, 1; Sofia, 1988).
- , “Еще раз о мнимых переводах в Древней Руси,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 51 (1999) 435–441.
- Lunt, H.G. and Taube, M. “Early East Slavic Translations from Hebrew?” *Russian Linguistics* 12 (1988) 147–187.
- , “The Slavonic Book of Esther: Translation from Hebrew or

## Библиография

- Evidence for a Lost Greek Text?" *Harvard Theological Review* 87 (1994) 347–362.
- , *The Slavonic Book of Esther* (Massachusetts, 1998).
- Lysen, I. *Книга Эсфирь. К истории первого славянского перевода* (AUU, 41; Uppsala, 2001) 19–23.
- Malyshevskij, I.I. (Малышевский, И.И.) "Русские известия о евреях в Киеве и южной Руси в X–XII в." in: *Чтения в историческом обществе Нестора-летописца* 2.1 (1888) 20–24, 49–58.
- Meshcherskij, N.A. (Мещерский, Н.А.) *Древнерусский перевод еврейской книги "Есфирь" и проблема переводов с еврейского в древнерусской письменности Киевского периода* (Ph.D. diss.; Ленинград, 1946).
- , "К вопросу изучения переводной письменности Киевского периода," *Ученые записки Карельского педагогического института* 2.1 (1956) 198–219.
- , "Искусство перевода Киевской Руси," *Труды Отдела древнерусской литературы* 15 (1958) 54–72.
- , "К вопросу о заимствованиях из греческого в словарном составе древнерусского литературного языка (По материалам переводных произведений Киевского периода)," *Византийский временник* 13 (1958) 246–266.
- , "О синтаксисе древних славяно-русских переводных произведений," in: *Теория и практика перевода* (Ленинград, 1962) 83–103.
- , "Проблемы изучения славяно-русской переводной литературы XI–XV вв.," *Труды Отдела древнерусской литературы* 20 (1964) 198–231.
- , "К изучению ранней московской письменности," in: *Изучение русского языка. Источниковедение* (Москва, 1969) 93–103.
- , "К вопросу об источниках Изборника 1076 г.," *Труды Отдела древнерусской литературы* 27 (1972) 321–328.
- , "К изучению исторической лексики 'Изборника 1076 г.,'" in: *Русская историческая лексикология и лексикография* (Ленинград, 1972) 3–12.
- , "Апокрифы в древней славяно-русской письменности: Ветхозаветные апокрифы," in: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР* (вып. 2, часть 1; Москва, 1976) 181–210.

## Библиография

- , *Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV веков* (Ленинград, 1978).
- , “Текст древнерусского перевода книги Есфирь,” *Dissertationes slavicae* 13 (1978) 131–164.
- , “О лингвистическом разграничении памятников древнеславянского языка русского извода и древнерусского литературного языка XI–XIV веков (к постановке проблемы),” in: *Проблемы развития языка* (Саратов, 1981) 3–11.
- , *Избранные статьи* (С.-Петербург, 1995).
- Navtanovich, L.M. (Навтанович, Л.М.) *Лингвотекстологический анализ древнеславянского перевода книги Еноха* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 2000).
- , “‘Слово блаженного Зоровавеля’ как пример непосредственного перевода с древнееврейского оригинала,” in: Navtanovich, L.M. (Навтанович, Л.М.) *Лингвотекстологический анализ древнеславянского перевода книги Еноха* (Ph.D. diss.; С.-Петербург, 2000) 148–155.
- , “‘Одеания ею пению раздаанию’ в славянском переводе книги Еноха,” *Труды Отдела древнерусской литературы* 53 (2003) 3–11.
- , “Second Enoch and the Tale of the Blessed Zerubbabel: Two Different Examples of Old Testament Slavonic Apocrypha,” *Journal for the Study of the Pseudepigrapha* 19.2 (2009) 109–126.
- , “Больше не славянский 2 Енох и его ‘вечные вопросы,’” in: *Библеистика. Славистика. Русистика. К 70-летию заведующего кафедрой библеистики профессора Анатолия Алексеевича Алексеева* (С.-Петербург, 2011) 211–237.
- , “The Provenance of 2 Enoch: A Philological Perspective. A Response to C. Böttcher’s Paper the ‘Book of the Secrets of Enoch’ (2 En): Between Jewish Origin and Christian Transmission. An Overview,” in: *New Perspectives on 2 Enoch. No Longer Slavonic Only* (ed. A.A. Orlov et al.; *Studia Judaeoslavica*, 4; Leiden, 2012) 69–82.
- , “Slavonic Apocrypha: The Main Problems with Their Textual History (a Philological Perspective),” *Scrinium* 14 (2018) 318–327.
- Petruchin, V.Ja. (Петрухин, В.Я.) “Евреи в средневековой Руси: парадоксы современного восприятия давней проблемы,” *Славяноведение* 2 (2018) 12–20.
- Taube, M. “On Two Related Slavic Translations of the Song of Songs,” *Slavica hierosolymitana* 7 (1985) 203–209.

## Библиография

- , “Ересь ‘жидовствующих’ и переводы с еврейского в средневековой Руси,” in: А. Кулик, *История еврейского народа в России: От древности до раннего нового времени* (Москва-Иерусалим, 2010) 367–97.
- , “Jewish-Christian Collaboration in Slavic Translations from Hebrew,” in: V. Izmirlieva and B. Gasparov, *Translation and Tradition in “Slavia Orthodoxa”* (München, 2012) 26–45.
- Temchin, S.Ju. (Темчин, С.Ю.) “Схария и Скорина: об источниках Виленского ветхозаветного свода (F 19–262),” *Senoji lietuvių literatūra* 21 (2006) 289–316.
- , “Кириллический рукописный учебник древнееврейского языка (XVI в.): публикация и общая характеристика памятника,” in: *Naujausi kalbų ir kultūrų tyrimai* (Vilnius, 2012) 137–180.

## ОБ АВТОРЕ

Орлов Андрей Александрович – доктор философии и профессор богословского факультета Университета Маркетт (Милуоки, США). Сфера научных интересов: ранняя иудейская и христианская апокалиптическая и мистическая традиция. Родился в 1960 г. в Москве. В 1986 г. окончил факультет журналистики Московского Государственного Университета. В 1990 г. защитил кандидатскую диссертацию в аспирантуре Института Социологии Российской Академии Наук. С 1991 по 2003 гг. изучал богословие, церковную историю, иудаику, библеистику и библейские языки в университетах США. Магистр новозаветных исследований (Абилинский Христианский Университет, 1995), магистр богословия (Абилинский Христианский Университет, 1997), доктор философии (Университет Маркетт, 2003). С 2004 г. – профессор богословия в Университете Маркетт (Милуоки, США). Автор многочисленных статей и книг по ранней иудейской и христианской апокалиптической и мистической литературе, получивших широкое международное признание. Среди его работ, изданных на русском языке: "Потаенные книги: иудейская мистика в славянских апокрифах" (2011), "Воскрешение Ветхого Адама: вознесение, преображение и обожение праведника в ранней иудейской мистике" (2015), "Подобие небес: Азазель, Сатанаил и Левиафан в иудейской апокалиптике" (2016) и "Зеркала Всеышнего: небесный двойник человека в иудейской апокалиптике" (2018).

# ОГЛАВЛЕНИЕ

## *Введение*

Ветхозаветные псевдоэпиграфы в славянской литературной традиции . . . . .	5
--	---

## ЧАСТЬ I

### РАБОТЫ ПО ВЕТХОЗАВЕТНЫМ ПСЕВДОЭПИГРАФАМ

Великие дела Еноха-Метатрона . . . . .	17
Небесные священники и небесные жертвоприношения в Откровении Авраама . . . . .	123
Енохические черты образа Моисея в Эксагоге Иезекииля Трагика . . . . .	172

## ЧАСТЬ II

### БИБЛИОГРАФИЯ ПО ВЕТХОЗАВЕТНЫМ ПСЕВДОЭПИГРАФАМ В СЛАВЯНСКОЙ ТРАДИЦИИ

#### 1. Ветхозаветные псевдоэпиграфы в славянской традиции

1.1. Сборники псевдоэпиграфических текстов сохранившихся на славянских языках . . . . .	197
1.2. Сборники переводов псевдоэпиграфических текстов сохранившихся на славянских языках . . . . .	198
1.3. Библиографии по псевдоэпиграфическим текстам в славянской традиции . . . . .	199

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1.4. Псевдоэпиграфические произведения и фрагменты ...	203
Семьдесят имен Богу .....	203
О всей твари .....	204
Житие Адама и Евы.....	206
Сказание как сотворил Бог Адама .....	211
Из скольких частей сотворил Бог Адама.....	214
Договор человека с дьяволом .....	216
Фрагменты об Адаме в Слове о крестном древе .....	218
Фрагменты об Адаме в Беседе трёх святителей .....	222
Слово Адама во аду к Лазарю .....	226
Фрагмент о Сатанаиле .....	227
Фрагменты об Адаме и Сатанаиле	
в Легенде о Тивериадском море .....	228
О борьбе архангела Михаила с Сатанаилом .....	230
Книга Еноха Праведного .....	234
Енохический фрагмент о двух скрижалях .....	270
О потопе .....	270
Фрагменты о Ное в Откровении	
Мефодия Патарского.....	272
Фрагмент о Ламехе.....	275
Фрагменты об Аврааме и Саре.....	275
Откровение Авраама.....	279
Завет Авраама .....	296
Фрагменты о Мелхиседеке.....	300
Фрагменты об Измаиле .....	303
Фрагменты об Исааке.....	304
Лествица Иакова.....	306
Фрагменты об Иосифе .....	312
Апокриф об Иосифе и Асенефе .....	316
Заветы двенадцати патриархов .....	318
Завет Иова .....	322
Житие пророка Моисея.....	324
Фрагменты о Самсоне .....	328
Фрагменты о Самуиле .....	329
Фрагменты о Давиде .....	330
Фрагменты о Соломоне.....	336
Повесть о царе Адариане .....	345
Фрагменты об Илье Пророке .....	347
Фрагменты об Илье в Хождении Агапия в рай .....	348
Видение Исаии .....	350

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Откровение Варуха .....	355
Повесть о пленении Иерусалима .....	364
Фрагменты о Данииле .....	368
Хождение Зосимы к рахманам .....	371
Повесть об Акире Премудром .....	372
Слово блаженного Зоровавеля .....	376
Мудрость Менандра .....	377
Сказание о двенадцати снах Шахаиши .....	379
 <b>2. Бытование ветхозаветных псевдоэпиграфов в славянской традиции</b>	
2.1. Палеи .....	382
Историческая Палея .....	382
Толковая Палея .....	385
Хронографическая Палея .....	395
2.2. Хроники .....	399
Хроника Георгия Синкелла .....	399
Хроника Георгия Амартола .....	401
Хроника Иоанна Малалы .....	409
Хроника Иоанна Зонары .....	415
Хроника Константина Манассии .....	417
Хроника Симеона Логофета .....	420
Хроника Юлия Африканы .....	421
2.3. Хронографы .....	422
Хронограф по великому изложению .....	422
Русский Хронограф .....	423
Троицкий Хронограф .....	428
Летописец Еллинский и Римский .....	430
Архивский Хронограф .....	432
Софийский Хронограф .....	435
Виленский Хронограф .....	436
Академический Хронограф .....	437
Тихонравовский Хронограф .....	438
Варшавский Хронограф .....	439
2.4. Другие произведения и сборники .....	440
Славянская версия <i>Истории Иудейской войны</i>	
Иосифа Флавия .....	440
Повесть временных лет .....	446
Изборник Святослава 1073 года .....	456

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Изборник Святослава 1076 года .....	463
Изборник XIII в. ....	468
Александрия Хронографическая .....	470
Александрия Сербская.....	473
Торжественник .....	476
Пролог .....	480
Великие Минеи Четии.....	488
Чудовские Минеи Четыи.....	496
Азбуковник .....	497
Шестодневы .....	501
Космографии .....	509
Златоструй .....	515
Златоуст.....	521
Измарагд.....	522
Маргарит.....	526
Физиолог.....	528
Трепетник.....	532
Пчела .....	533
Мерило Праведное .....	536
Златая цепь.....	539
Златая матица.....	542
Голубиная книга .....	543

### 3. Родственные исследования

3.1. Ветхозаветные псевдоэпиграфические традиции и славяне .....	546
3.2. “Отреченные книги”.....	585
3.3. Богомильство и ветхозаветные псевдоэпиграфы .....	591
3.4. “Ересь жидовствующих” .....	599
3.5. Хазары и славяне .....	607
3.6. Ранние переводы с еврейского в славянской традиции	613

# TABLE OF CONTENTS

## *Introduction*

Old Testament Pseudepigrapha in Slavonic Tradition.....	5
--	---

## PART I

### STUDIES IN THE OLD TESTAMENT PSEUDEPIGRAPHA

Enoch-Metatron's Great Deeds .....	17
Heavenly Priests and Heavenly Sacrifices in the <i>Apocalypse of Abraham</i> .....	123
The Enochic Features of the <i>Exagoge</i> of Ezekiel the Tragedian.....	172

## PART II

### BIBLIOGRAPHY ON THE OLD TESTAMENT PSEUDEPIGRAPHA IN SLAVONIC TRADITION

#### 1. Jewish Pseudepigrapha in Slavonic Tradition

1.1. Collections of the Slavonic Pseudepigraphical Texts .....	197
1.2. Collections of the Translations of the Slavonic Pseudepigraphical Texts .....	198
1.3. Bibliographies of the Slavonic Pseudepigrapha and Related Literature .....	199
1.4. Pseudepigraphical Works and Fragments .....	203
“Seventy Names of God” .....	203

## TABLE OF CONTENTS

“About All Creation” .....	204
Slavonic Life of Adam and Eve .....	206
The Story of God’s Creation of Adam .....	211
Adam Octipartite .....	214
Adam’s Contract with Satan .....	216
Adamic Fragments in the Apocryphal Cycle	
about the Tree of the Cross.....	218
Adamic Fragments in the Discourse	
of the Three Hierarchs .....	222
Adamic Fragments in the Homily of Adam	
in Hades to Lazarus .....	226
Satanael Text.....	227
Adamic and Satanael Fragments in the Legend	
about the Sea of Tiberias .....	228
About the Combat between the Archangel Michael and	
Satanael.....	230
2 Enoch.....	234
Enochic Fragment about the Two Tablets .....	270
About the Flood.....	270
Noachic Fragments in the Revelation of Pseudo-Methodius	272
Fragment about Lamech .....	275
Fragments about Abraham and Sarah.....	275
Apocalypse of Abraham .....	279
Testament of Abraham.....	296
Fragments about Melchizedek .....	300
Fragments about Ishmael.....	303
Fragments about Isaac .....	304
Ladder of Jacob .....	306
Fragments about Joseph.....	312
Joseph and Aseneth .....	316
Testaments of the Twelve Patriarchs .....	318
Testament of Job .....	322
Life of Moses.....	324
Fragments about Samson.....	328
Fragments about Samuel.....	329
Fragments about David.....	330
Fragments about Solomon .....	336
Adarian .....	345
Fragments about Elijah .....	347

## TABLE OF CONTENTS

Fragments about Elijah in the Narration of Our Father Agapios.....	348
Ascension of Isaiah .....	350
3 Baruch.....	355
4 Baruch.....	364
Danielic Fragments .....	368
Apocalypse of Zosimus .....	371
Ahiqar .....	372
Tale of the Blessed Zerubbabel.....	376
The Wisdom of Menander .....	377
The Twelve Dreams of Sehachi.....	379

## 2. Transmission of Jewish Texts and Traditions in Slavic Milieux

2.1. Palaeas .....	382
Palaea Historica.....	382
Palaea Interpretata.....	385
Palaea Chronographica.....	395
2.2. Chronicles .....	399
The Chronicle of George Syncellus.....	399
The Chronicle of George Amartolos .....	401
The Chronicle of John Malalas .....	409
The Chronicle of John Zonaras.....	415
The Chronicle of Constantine Manasses .....	417
The Chronicle of Simeon Logothetes.....	420
The Chronicle of Julius Africanus .....	421
2.3. Chronographs .....	422
Chronograph po Velikomu Izlozheniju.....	422
Russian Chronograph .....	423
Troickij Chronograph .....	428
Letopisec Ellinskij i Rimskij .....	430
Arhivskij Chronograph.....	432
Sofijskij Chronograph .....	435
Vilenskij Chronograph .....	436
Akademicheskij Chronograph .....	437
Tihonravovskij Chronograph.....	438
Varshavskij Chronograph .....	439
2.4. Other Works and Compilations.....	440
Slavonic Version of Josephus' <i>Jewish War</i> .....	440
Povest' Vremennyh Let.....	446

## TABLE OF CONTENTS

The Izbornik of 1073.....	456
The Izbornik of 1076.....	463
Izbornik of XIII Century.....	468
Alexandria Chronographica .....	470
Serbian Alexandria.....	473
Torzhestvennik.....	476
Prologos .....	480
Great Menologia .....	488
Chudovskie Menologia .....	496
Azbukovnik .....	497
Hexaemerons .....	501
Cosmographies .....	509
Zlatostruj.....	515
Zlatoust .....	521
Izmaragd .....	522
Margarit .....	526
Physiologus .....	528
Trepetnik.....	532
Melissa .....	533
Just Balance.....	536
Golden Chain.....	539
Zlataja Matica .....	542
The Book of the Dove .....	543

### 3. Related Studies

3.1. Jewish Pseudepigraphical Works and Traditions in the Slavic Milieux.....	546
3.2. “Prohibited Books” .....	585
3.3. Bogomilism and the Slavonic Pseudepigrapha .....	591
3.4. “Heresy of the Judaizers” .....	599
3.5. Khazars and Slavs .....	607
3.6. Early Translations from Hebrew in the Slavic Milieux.....	613



**ИУДЕЙСКИЕ КОРНИ  
христианской мистики**

**А. А. Орлов**

**Ветхозаветные псевдоэпиграфы  
в славянской традиции**

**Под редакцией  
Т. Гарсии-Уидобро, SJ и А. А. Орлова**

Верстка: *C. Xoc*

**Институт св. Фомы.**

**Адрес издательства:**

**105005, г. Москва, ул. Фридриха Энгельса, 46, стр. 4**

**тел.: (499) 261–01–46**

**e-mail: foma@jesuit.ru**

**Тираж 200 экз.**